叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000001

2. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000002

3. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000003

4. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000004

5. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000005

6. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000006

7. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000007

8. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000008

9. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第1/9页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['bɔːdə(r)] [spaɪ] ;
BORDER SPY ;
边界 间谍 ;

边境间谍;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
THE BEAUTIFUL CAPTIVE OF THE REBEL CAMP .
这 美丽的 俘虏 的 这 反叛 营 .

叛军营地里美丽的俘虏。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
A STORY OF THE WAR .
一个 故事 的 这 战争 .

战争的故事。

[baɪ][luː'tenənt] .
BY LIEUT .
经过 中尉 .

作者：中尉

[kɒl] . ['heɪzəlˌtiːn] ,
COL . HAZELTINE ,
上校 . 榛子 ,

哈泽尔廷上校

['fɔːməli] [kæpt] . ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [friː'mɑːnts] ['bɒdi] [gɑːd] .
FORMERLY CAPT . COMPANY A , FREMONT'S BODY GUARD .
以前 船长 . 公司 一个 , 弗里蒙特的 身体 警卫 .

曾任A连队长，弗里蒙特的保镖。

[nju:] - [jɔ:k] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

[sin'klɛə] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənt] ,
SINCLAIR TOUSEY , PUBLISHERS ' AGENT ,
辛克莱 图西 , 出版商 - 代理人 ,

辛克莱·图西，出版商代理人

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] .
No . 121 Nassau Street .
不 . - 拿骚 街道 .

拿骚街121号。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这

根据国会法案，已在.....登记。

[jɪə(r)] - , [baɪ] [sin'klɛə] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃərz] ['eɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
Year 1863 , by Sinclair Tousey , Publisher's Agent , in the Clerk's Office of the District
年 - , 经过 辛克莱 图西 , 出版商的 代理人 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区

1863年，由出版商代理人辛克莱·图西在地区书记官办公室出版

[kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Court of the United States for the Southern District of New York .
法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [spaɪ] ;
THE BORDER SPY ;
这 边界 间谍 ;

边境间谍;

[ɔ:(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['bju:tɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
BEAUTIFUL CAPTIVE OF THE REBEL CAMP .
美丽的 俘虏 的 这 反叛 营 .

叛军营地的美丽俘虏。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] — [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] — [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪndiən] — [praɪs]

The	Rebel	General	Price	—	Determination	to	Fight	—	The	Sleeping	Indian	—	Price
这	反叛	一般的	价格	—	决心	到	斗争	—	这	睡眠	印度	—	价格

[sə'spekts] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] — [sə'praɪz] — [ɪ'skeɪp] .

Suspects	him	—	He	is	Bound	—	Surprise	—	Escape	.
嫌疑人	他	—	他	是	边界	—	惊喜	—	逃脱	.

叛军将军普莱斯——决心战斗——沉睡的印第安人——普莱斯怀疑他——他被捆绑——惊喜——逃脱。

[let] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [flɪŋ]

Let	those	who	fear	the	spray	the	torrent	flings
让	那些	WHO	害怕	这	喷	这	激流	投掷

让那些害怕喷溅的人去追逐洪流吧

[rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] — [aɪl] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'eər]

Retrace	their	steps	—	I'll	cross	the	stream	,	howe'er
回溯	他们的	步骤	—	患病的	叉	这	溪流	,	然而

沿着他们的足迹——但我终究会渡过这条溪流。

[ɪts] [meɪ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] . — ['mɪsɪz] .

Its	brawlings	may	disturb	me	.	—	Mrs	.
它是	斗殴	可能	打扰	我	.	—	太太	.

它的争吵声可能会让我感到不安。——夫人

[heɪl] .

Hale	.
黑尔	.

黑尔。

" [baɪ][maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

"	By	my	soul	,	it	shall	be	done	!
"	经过	我的	灵魂	,	它	将	是	完毕	!

“以我的灵魂起誓，这事必将成就！”

[jes] , ['seɪfti] , ['ɒnə(r)] , [feɪm] , ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	safety	,	honor	,	fame	,	fortune	,	all	require	it	!
是的	,	安全	,	荣誉	,	名声	,	财富	,	全部	要求	它	!

是的，安全、荣誉、名誉、财富，都需要它！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [spɒt] .

"	It	was	a	wild	spot	.
"	它	曾是	一个	荒野	点	.

“那是一个荒凉的地方。”

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒks] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

The	towering	rocks	reached	to	the	height	of	several	hundred	feet	above	the	valley
这	参天	岩石	达到	到	这	高度	的	一些	百	脚	多于	这	谷

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

高耸的岩石高达数百英尺，远高于下方的山谷。

[weə(r)] [rəʊld] [ðə; ði]['ræpɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] .

where	rolled	the	rapid	waters	of	the	Osage	.
在哪里	滚动	这	迅速的	水	的	这	奥塞奇	.

奥塞奇河湍急的河水奔腾而下。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒʌtɪŋ] ['tɜːrɪts] , [stʊd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Upon	one	of	these	jutting	turrets	,	stood	the	speaker	.
之上	一	的	这些	突出	炮塔	,	站立	这	扬声器	.

演讲者就站在其中一个突出的塔楼上。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːm] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [əʊks] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ɪts]

His	**large**	**form**	**rose**	**above**	**the**	**mountain**	**oaks**	**,**	**standing**	**as**	**he**	**was**	**upon**	**its**
他的	大的	形式	玫瑰	多于	这	山	橡树	,	常设	作为	他	曾是	之上	它是

[məʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [pɔɪnt] .

most	**elevated**	**point**	**.**
最多	升高	观点	.

他高大的身躯耸立在山上的橡树之上，仿佛站在了最高的山峰上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] [əbˈzɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

But	**a**	**close**	**observer**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**notice**	**that**	**he**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
但	一个	关闭	观察员	可以	不是	失败	到	注意	那	他	曾是	患病的	在	舒适	.

但细心的观察者不难发现他很不自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [ˈmaʊntən] [kræg][tuː; tə]

His	**eyes**	**were**	**restless**	**,**	**and**	**as**	**they**	**wandered**	**from**	**mountain**	**crag**	**to**
他的	眼睛	是	不安	,	和	作为	他们	漫步	从	山	岩	到

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] ,

the	**valley**	**below**	**,**
这	谷	以下	,

他的目光不安分，从山峰游移到山谷，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ˈpreəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈtrembld] ,

and	**thence**	**to**	**the**	**far**	**-**	**reaching**	**prairie**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**his**	**frame**	**trembled**	**,**
和	因此	到	这	远的	-	到达	草原	在	这	距离	,	他的	框架	颤抖	,

他的身躯颤抖着，望向远处无垠的草原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [kənˈvʌlsɪvli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈaɪən] - [greɪ] [lɒks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**his**	**fingers**	**convulsively**	**clutched**	**his**	**long**	**iron**	**-**	**gray**	**locks**	**,**	**as**	**they**	**were**
和	他的	手指	痉挛地	紧握	他的	长的	铁	-	灰色的	锁	,	作为	他们	是

[ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪnd] .

streaming	**in**	**the**	**morning**	**wind**	**.**
流媒体	在	这	早晨	风	.

他的手指紧紧抓住他那长长的铁灰色头发，头发在晨风中飘扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

There	**was**	**nothing**	**remarkable**	**in**	**his**	**dress**	**,**
那里	曾是	没有什么	卓越	在	他的	裙子	,

他的穿着并无特别之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːn] [æn; ən] [ˈelɪgənt]

except	**that**	**at**	**such**	**a**	**time**	**and**	**place**	**he**	**should**	**have**	**worn**	**an**	**elegant**
除了	那	在	这样的	一个	时间	和	地方	他	应该	有	磨损	一个	优雅的

[sɒːd] ,

sword	**,**
剑	,

只是在那种时间地点，他应该佩戴一把精致的宝剑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [kləʊk] , [θrəʊn] [ˈkeələsli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]

which	**could**	**be**	**seen**	**beneath**	**a**	**large**	**,**	**dark**	**cloak**	**,**	**thrown**	**carelessly**	**over**	**his**
哪个	可以	是	已见	下面	一个	大的	,	黑暗的	披风	,	抛掷	粗心大意	超过	他的

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

透过随意搭在他肩上的一件又大又黑的斗篷，可以看到里面的景象。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ɔː(r)] [ˈeni] [mɑːk] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri]

In	**other**	**respects**	**he**	**was**	**without**	**uniform**	**,**	**or**	**any**	**mark**	**indicating**	**the**	**military**
在	其他	尊重	他	曾是	没有	制服	,	或者	任何	标记	表明	这	军队

[ˈtʃiːftən] .

chieftain	**.**
头目	.

在其他方面，他没有穿制服，也没有任何表明他是军事首领的标志。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] :

After	gazing	for	some	time	upon	the	surrounding	country	,	he	again	spoke	:
后	凝视	为了	一些	时间	之上	这	周围	国家	,	他	再次	辐	:

他凝视着周围的乡村景色许久，然后再次开口说道：

" [jes] , [baɪ] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] —

"	Yes	,	by	heavens	,	it	is	a	land	worth	fighting	for	,	and	I	will	—
"	是的	,	经过	天	,	它	是	一个	土地	值得	斗争	为了	,	和	我	将要	—

“是的，老天作证，这是一片值得为之战斗的土地，我必将——”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

"	The	speaker	paused	,	and	turning	,	beheld	the	approach	of	the	person	who
"	这	扬声器	暂停	,	和	转弯	,	观看	这	方法	的	这	人	WHO

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] .

had	interrupted	his	soliloquy	.
有	中断	他的	独白	.

“演讲者停顿了一下，转身看到打断他独白的人走了过来。”

[ə; eɪ] [fraʊn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :

A	frown	covered	his	face	as	he	asked	:
一个	皱眉	涵盖	他的	脸	作为	他	问	:

他皱着眉头问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['dʒɒnsn] ?

"	What	do	you	want	,	Johnson	?
"	什么	做	你	想	,	约翰逊	?

“你想要什么，约翰逊？”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [rʌf] [ænd; ənd] ['fɪəsli] .

"	The	answer	came	,	rough	and	fiercely	.
"	这	回答	来了	,	粗糙的	和	激烈地	.

答案来了，粗暴而激烈。

" [wɒnt] ? [rɪ'vendʒ] ! "

"	Want	?	revenge	!	"
"	想	?	复仇	!	"

“想要什么？复仇！”

" [ɒn] [huːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	On	whom	?	"	asked	the	first	speaker	,	as	he	grasped	the	hilt	of	his
"	在	谁	?	"	问	这	第一的	扬声器	,	作为	他	抓住	这	剑柄	的	他的

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

“对谁？”第一个说话的人问道，同时握紧了剑柄。

" [nɒt] [ɒn][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ; [səʊ][doʊnt][fɪə(r)] . "

"	Not	on	you	,	General	Price	;	so	don't	fear	.	"
"	不是	在	你	,	一般的	价格	;	所以	不	害怕	.	"

“别担心，普莱斯将军，您不必害怕。”

" [fɪə(r)] ! " ['ekəud] [praɪs] , " [ai][fɪə(r)][nəʊ][mæn] — ['nʌθɪŋ] . "

"	Fear	!	"	echoed	Price	,	"	I	fear	no	man	—	nothing	.	"
"	害怕	!	"	回声	价格	,	"	我	害怕	不	男人	—	没有什么	.	"

“恐惧！”普莱斯重复道，“我不怕任何人——什么都不怕。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [klʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [æz; əz][ai] [ə'prəʊtʃ] ? "

"	Then	why	do	you	clutch	your	sword	as	I	approach	?	"
"	然后	为什么	做	你	离合器	你的	剑	作为	我	方法	?	"

“那你为何在我靠近时紧握剑柄？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] , " [rɪˈplaɪd] [praɪs] .
" Because I believe you are treacherous , " replied Price .
" 因为 我 相信 你 是 奸诈 , " 回复 价格 .

“因为我认为你是个奸诈之徒，”普莱斯回答道。

" ['tretʃərəs] !
" Treacherous !
" 奸诈 !

“奸诈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[kæn; kən][ai][biː; bi] [els] , [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] ? "
Can I be else , and serve you ? "
能 我 是 别的 , 和 服务 你 ? "

我还能做别的什么，为您效劳吗?

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] ? "
" But are you faithful to me and my cause ? "
" 但 是 你 忠实 到 我 和 我的 原因 ? "

但你对我和我的事业忠诚吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ! " ['ekəud] ['dʒɒnsn] .
" Your cause ! " echoed Johnson .
" 你的 原因 ! " 回声 约翰逊 .

“你们的事业！”约翰逊附和道。

" [waɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ! "
" Why I thought it was your country's cause ! "
" 为什么 我 想法 它 曾是 你的 该国的 原因 ! "

“我还以为这是你们国家的事业呢！”

" [maɪ] ['kʌntriz] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [praɪs] .
" My country's cause is mine , " replied Price .
" 我的 该国的 原因 是 矿 , " 回复 价格 .

“国家的事业就是我的事业，”普莱斯回答道。

" [əˈgen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Again I ask you , are you faithful to me ? "
" 再次 我 问 你 , 是 你 忠实 到 我 ? "

我再次问你，你对我忠诚吗?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [wɒt] [əˈʃʊərəns] [hæv; həv][ai] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ?
" What assurance have I that you will be faithful ?
" 什么 保证 有 我 那 你 将要 是 忠实 ?

我怎能确信你会信守承诺呢?

" ['dʒɒnsn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	Johnson	bowed	his	head	,	and	did	not	reply	.
"	约翰逊	鞠躬	他的	头	,	和	做过	不是	回复	.

约翰逊低下了头，没有回答。

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [praɪs] , ['stɜːnli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .

"	Answer	me	,	"	said	Price	,	sternly	and	suspiciously	.
"	回答	我	,	"	说	价格	,	严厉地	和	可疑地	.

“回答我，”普莱斯严厉而怀疑地说道。

" ['dʒen(ə)rəl][praɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	General	Price	,	"	replied	Johnson	,	as	he	raised	his	head	,
"	一般的	价格	,	"	回复	约翰逊	,	作为	他	提高	他的	头	,

“普莱斯将军，”约翰逊抬起头回答道。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] , " ['dʒen(ə)rəl][praɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]

and	fixed	his	piercing	eyes	upon	his	questioner	,	"	General	Price	,	I	am
和	固定的	他的	冲孔	眼睛	之上	他的	提问者	,	"	一般的	价格	,	我	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他目光锐利地盯着提问者，“普莱斯将军，我很穷。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

If	I	were	or	had	been	a	servant	in	heaven	,
如果	我	是	或者	有	到过	一个	仆人	在	天堂	,

如果我曾经是或现在是天上的仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	the	commander	-	in	-	chief	of	the	infernal	regions	had	offered	me	a
和	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	地狱	地区	有	提供	我	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

position	on	his	staff	,
位置	在	他的	职员	,

地狱之主曾邀请我加入他的幕僚团队。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prə'moʊʃənz] [seɪk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

to	escape	servitude	,	and	for	promotion's	sake	,	not	knowing	him	or	his
到	逃脱	奴役	,	和	为了	促销	清酒	,	不是	会心	他	或者	他的

['sɜːvɪs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ək'septɪd] .

service	,	I	might	have	accepted	.
服务	,	我	可能	有	公认	.

为了逃避奴役，为了升职，在不认识他或不了解他的服务的情况下，我可能接受了。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

In	doing	so	,	I	should	have	lost	heaven	,	and	in	no	case	could	have	returned	.
在	正在做	所以	,	我	应该	有	丢失的	天堂	,	和	在	不	案件	可以	有	返回	.

那样做，我本应失去天堂，而且无论如何也无法返回。

[ðʌs] , [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ai] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] ['feɪθfəli] [ɪn][maɪ][njuː]

Thus	,	as	I	would	have	no	choice	,	I	probably	should	serve	faithfully	in	my	new
因此	,	作为	我	会	有	不	选择	,	我	大概	应该	服务	忠实	在	我的	新的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

因此，既然我别无选择，或许就应该忠实地履行我的新职责。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləsiz] [seɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['prɒmɪsɪz] .

for	policy's	sake	,	even	if	I	was	deceived	by	the	devil's	promises	.
为了	政策的	清酒	,	甚至	如果	我	曾是	受骗	经过	这	魔鬼的	承诺	.

为了政策的需要，即使我被魔鬼的承诺所欺骗。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] [du:; də][ai][stænd] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ! "

In	**much**	**this**	**way**	**do**	**I**	**stand**	**toward**	**you**	**,**	**General**	**Price**	**!**	**"**
在	很多	这	方式	做	我	站立	朝向	你	,	一般的	价格	!	"

我对您的立场也大致如此，普莱斯将军！

" [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] ! "

"	**I**	**have**	**not**	**deceived**	**you**	**!**	**"**
"	我	有	不是	受骗	你	!	"

我没有欺骗你！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] !

"	**You**	**have**	**!**
"	你	有	!

你有！

[ju:; jʊ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

You	**have**	**lied**	**to**	**me**	**!**	**"**
你	有	撒谎了	到	我	!	"

你骗了我！

" ['dʒɒnsn] ! " [jeld] [praɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɔ:d] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [lait] ,

"	**Johnson**	**!**	**"**	**yelled**	**Price**	**,**	**as**	**his**	**sword**	**flashed**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**,**
"	约翰逊	!	"	大喊	价格	,	作为	他的	剑	闪光灯	在	这	早晨	光	,

“约翰逊！”普莱斯喊道，他的剑在晨光中闪闪发光。

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [ˌem 'i:] [ðʌs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! "

"	**no**	**man**	**shall**	**address**	**me**	**thus**	**,**	**and**	**live**	**!**	**"**
"	不	男人	将	地址	我	因此	,	和	居住	!	"

“任何人胆敢如此称呼我，还能活着离开！”

" [həʊld] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , " [sed] ['dʒɒnsn] , [æz; əz][hi:; hi] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	**Hold**	**,**	**General**	**Price**	**,**	**"**	**said**	**Johnson**	**,**	**as**	**he**	**levelled**	**his**	**rifle**	**at**	**his**	**breast**	**,**
"	抓住	,	一般的	价格	,	"	说	约翰逊	,	作为	他	平整	他的	步枪	在	他的	胸部	,

“坚持住，普莱斯将军，”约翰逊说着，将步枪对准了自己的胸口。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][speə(r)] [ðəʊz] [hu:] [mʌst; məst] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ! "

"	**you**	**had**	**better**	**spare**	**those**	**who**	**must**	**serve**	**you**	**,**	**as**	**few**	**are**	**willing**	**!**	**"**
"	你	有	更好的	空闲的	那些	WHO	必须	服务	你	,	作为	很少	是	愿意的	!	"

你最好饶了那些必须为你效力的人，因为愿意为你效力的人寥寥无几！

" [kɜ:s] [hɪm] !

"	**Curse**	**him**	**!**
"	诅咒	他	!

“诅咒他！”

" ['mʌtə] [praɪs] .

"	**muttered**	**Price**	**.**
"	低声说道	价格	.

“普莱斯低声说道。”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:ləsiz] [seɪk] [ai][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

"	**But**	**for**	**policy's**	**sake**	**I**	**must**	**restrain**	**myself**	**.**
"	但	为了	政策的	清酒	我	必须	抑制	我	.

“但为了政策的需要，我必须克制自己。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ækt][ðə; ði][spaɪ] [ðɪs] [wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] — [ɔ:(r)][ai] [wʊd] [dæʃ] [hɪm][frɒm; frəm]

He	**shall**	**act**	**the**	**spy**	**this**	**once**	**—**	**it**	**is**	**necessary**	**—**	**or**	**I**	**would**	**dash**	**him**	**from**
他	将	行为	这	间谍	这	一次	—	它	是	必要的	—	或者	我	会	短跑	他	从

[ðɪs] [rɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] . "

this	**rock**	**into**	**the**	**depths**	**below**	**.**	**"**
这	岩石	进入	这	深度	以下	.	"

他这次必须当一次间谍——这是必要的——否则我就把他从这块岩石上扔到下面的深渊里去。

" ['dʒɒnsn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [ðʌs] .

"	**Johnson**	,	"	**he**	**added**	,	**speaking**	**aloud**	,	"	**you**	**must**	**not**	**speak**	**thus**	.
"	约翰逊	,	"	他	额外	,	请讲	大声	,	"	你	必须	不是	说话	因此	.

“约翰逊，”他大声说道，“你不能这样说话。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] ; [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] .

It	**is**	**true**	**I**	**have**	**as**	**yet**	**been**	**unable**	**to**	**fulfil**	**my**	**promises**	**;**	**but**	**consider**	**.**
它	是	真的	我	有	作为	然而	到过	无法	到	实现	我的	承诺	;	但	考虑	.

诚然，我至今未能兑现我的承诺；但请您仔细想想。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:mi] — [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][fə'nætɪks] — [ɒv; əv] [ˌdevə'ti:]

We	**are**	**here**	**facing**	**a**	**powerful**	**army**	**—**	**an**	**army**	**of**	**fanatics**	**—**	**of**	**devotees**
我们	是	这里	面向	一个	强大的	军队	—	一个	军队	的	狂热分子	—	的	信徒

— [hu:] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

—	**who**	**will**	**fight**	**to**	**the**	**death**	**,**
—	WHO	将要	斗争	到	这	死亡	,

我们面对的是一支强大的军队——一支狂热分子的军队——一支信徒的军队——他们会战斗到死。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,

while	**many**	**of**	**my**	**soldiers**	**are**	**discontented**	**,**	**and**	**if**	**they**	**fight**	**at**	**all**	**,**
尽管	许多	的	我的	士兵	是	不满	,	和	如果	他们	斗争	在	全部	,

虽然我的许多士兵心怀不满，而且即便他们参战，

[ai][fɪə(r)] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnsək'sesfəli] .

I	**fear**	**will**	**do**	**it**	**unsuccessfully**	**.**
我	害怕	将要	做	它	不成功	.

我恐怕会失败。

[ai]

I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][men] .

have	**no**	**confidence**	**in**	**many**	**of**	**my**	**men**	**.**
有	不	信心	在	许多	的	我的	男人	.

我对我的许多部下都没有信心。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] , ['dʒɒnsn] ? "

Why	**is**	**this**	**,**	**Johnson**	**?**	**"**
为什么	是	这	,	约翰逊	?	"

约翰逊，这是为什么呢?

" [ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . "

"	**I**	**can**	**answer**	**,**	**but**	**for**	**one**	**.**	**"**
"	我	能	回答	,	但	为了	一	.	"

“我可以回答，但有一个问题除外。”

" [ðen] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ! "

"	**Then**	**answer**	**for**	**yourself**	**!**	**"**
"	然后	回答	为了	你自己	!	"

“那你自己回答这个问题吧！”

" [ai] [wɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] . "

"	**I**	**will**	**,**	**I**	**have**	**no**	**confidence**	**in**	**you**	**.**	**"**
"	我	将要	,	我	有	不	信心	在	你	.	"

“我会的，我对你没有信心。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] , [ˌnevəðəˈles] ? "

"	You	will	serve	me	,	nevertheless	?	"
"	你	将要	服务	我	,	尽管如此	?	"

“即便如此，你还是会为我效力吗？”

" [jes] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ! "

"	Yes	—	I	am	forced	to	do	so	!	"
"	是的	—	我	是	强制	到	做	所以	!	"

“是的——我是被迫的！”

" [haʊ] [fɔːst] — [baɪ] [huːm] [fɔːst] ? "

"	How	forced	—	by	whom	forced	?	"
"	如何	强制	—	经过	谁	强制	?	"

“如何被迫？被谁强迫？”

" [nɒt] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [praɪs] , [bʌt; bət][baɪ][maɪˈself] . "

"	Not	by	you	,	General	Price	,	but	by	myself	.	"
"	不是	经过	你	,	一般的	价格	,	但	经过	我	.	"

“不是你，普莱斯将军，而是我自己。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Don't	you	see	much	to	fight	for	?
"	不	你	看	很多	到	斗争	为了	?

难道你看不到什么值得奋斗的东西吗?

[lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

Look	around	you	.
看	大约	你	.

环顾四周。

[geɪz] [əˈpɒn][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] .

Gaze	upon	the	face	of	this	beautiful	country	.
目光	之上	这	脸	的	这	美丽的	国家	.

凝视这片美丽土地的容颜。

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [kʌm] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Our	enemies	come	to	rob	us	of	it	.
我们的	敌人	来	到	抢	我们	的	它	.

我们的敌人会来抢走它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk] [dɒgz] , [səbˈmɪt] ?

Shall	we	,	like	dogs	,	submit	?
将	我们	,	喜欢	狗	,	提交	?

我们难道要像狗一样屈服吗?

[nəʊ] ! [baɪ][ðə; ðiː] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] !

No	!	by	the	Eternal	,	I	will	not	!
不	!	经过	这	永恒	,	我	将要	不是	!

不！以永恒之神的名义，我绝不！

" [kraɪd] [praɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [freɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	cried	Price	,	his	powerful	frame	quivering	with	emotion	.
"	哭	价格	,	他的	强大的	框架	颤抖	和	情感	.

“普莱斯喊道，他强壮的身躯因激动而颤抖。”

" [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [hɪə(r)] .

"	I	see	but	little	beauty	here	.
"	我	看	但	小的	美丽	这里	.

我在这里几乎看不到什么美。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" [ɔːl] [əˈraʊnd] — [ɒn] ['evri] [saɪd] ! "
" All around — on every side ! "
" 全部 大约 — 在 每一个 边 ! "

“四面八方，到处都是！”

" [aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] —
" I see but one bright spot , and that is —
" 我 看 但 一 明亮的 点 , 和 那 是 —

我只看到一个亮点，那就是——

" ['dʒɒnsn] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
" Johnson gazed into the valley below .
" 约翰逊 凝视 进入 这 谷 以下 .

约翰逊凝视着下方的山谷。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] .
His look was earnest .
他的 看 曾是 认真 .

他神情认真。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]
As he gazed , the tear - drops started to his eyes , and he bent his
作为 他 凝视 , 这 撕 - 滴 开始 到 他的 眼睛 , 和 他 弯曲 他的
[hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
head upon his hands ,
头 之上 他的 双手 ,

他凝视着，泪水涌上眼眶，他低下头，双手捂住了脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [kənˈvʌlsɪvli] .
while his breast heaved convulsively .
尽管 他的 胸部 喘息 痉挛地 .

他的胸膛剧烈地抽搐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
He was deeply moved .
他 曾是 深 已搬 .

他深受感动。

" ['dʒɒnsn] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?
" Johnson , why are you weeping ?
" 约翰逊 , 为什么 是 你 哭泣 ?

约翰逊，你为什么哭泣?

" [ɑːskt] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" asked Price , as he regarded him with a look of surprise .
" 问 价格 , 作为 他 认为 他 和 一个 看 的 惊喜 .

“普莱斯问道，脸上带着惊讶的表情看着他。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wiːpɪŋ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['dʒɒnsn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Am I weeping ? " returned Johnson , raising his head .
" 是 我 哭泣 ? " 返回 约翰逊 , 提高 他的 头 .

“我是在哭吗？”约翰逊抬起头问道。

" [jes] ; [sʌm; səm][sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [əˈpres] [juː; jʊ] ! "
" Yes ; some sad recollection of the past oppresses you ! "
" 是的 ; 一些 伤心 回忆 的 这 过去的 压迫者 你 ! "

“是的，过去的一些悲伤回忆让你感到压抑！”

" [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
" Of the past ?
" 的 这 过去的 ?

过去的?

[jes] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

Yes	**,**	**of**	**the**	**past**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**present**	**,**	**and**	**of**	**the**	**future**	**!**
是的	,	的	这	过去的	,	作为	出色地	作为	这	展示	,	和	的	这	未来	!

是的，既包括过去，也包括现在，还包括未来！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] [səʊ] [mʌtʃ] .

But	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**here**	**,**	**that**	**you**	**should**	**love**	**this**	**country**	**so**	**much**	**.**
但	告诉	我	什么	你	看	这里	,	那	你	应该	爱	这	国家	所以	很多	.

但告诉我，你在这里看到了什么，让你如此热爱这个国家?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ? "

It	**is**	**not**	**from**	**associations**	**?**	**"**
它	是	不是	从	协会	?	"

不是来自协会吗?

" [nəʊ] , ['əʊnli][ɪts] ['bjuːti] ! "

"	**No**	**,**	**only**	**its**	**beauty**	**!**	**"**
"	不	,	仅有的	它是	美丽	!	"

“不，只有它的美！”

" [ɪts] ['bjuːti] ?

"	**Its**	**beauty**	**?**
"	它是	美丽	?

“它的美?

[ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**cannot**	**see**	**it**	**!**
我	不能	看	它	!

我看不见!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	**is**	**it**	**?**	**"**
在哪里	是	它	?	"

它在哪里? ”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [siː] ? "

"	**Shall**	**I**	**describe**	**what**	**I**	**see**	**?**	**"**
"	将	我	描述	什么	我	看	?	"

“要我描述一下我看到的吗? ”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**interested**	**to**	**know**	**what**	**you**	**can**	**call**	**beautiful**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我	是	感兴趣的	到	知道	什么	你	能	称呼	美丽的	.	"

“是的，先生；我很想知道您认为什么是美。”

" [ai] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] ['tʌrət] .

I	**am**	**standing**	**here**	**,**	**upon**	**a**	**lofty**	**mountain**	**turret**	**.**
我	是	常设	这里	,	之上	一个	高远	山	炮塔	.

我正站在这座高耸的山顶塔楼上。

[bɪ'ləʊ] [ɪz][ðə; ði] [o'sedʒ] .

Below	**is**	**the**	**Osage**	**.**
以下	是	这	奥塞奇	.

下面这位是奥塞奇人。

[geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Gaze	**upon**	**it**	**.**
目光	之上	它	.

凝视它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mə'dʒestɪkəl] ?
Is it not majestical ?
是 它 不是 雄伟的 ?

难道不壮观吗?

['jɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] , [naʊ] ['liːpɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɒnwəd] ,
Yonder it rolls , along the mountain's base , now leaping , rushing onward ,
远处 它 卷 , 沿着 这 山的 根据 , 现在 跳跃 , 匆忙 向前 ,

它沿着山脚滚动，现在又跃起，向前疾驰，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɑːmi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [fəʊ] ,
like a giant army charging a deadly foe ,
喜欢 一个 巨大的 军队 收费 一个 致命 敌人 ,

就像一支庞大的军队向致命的敌人发起冲锋，

['læʃɪŋ] [ɪts][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ]
lashing its banks as if it longed to break from its restraint , and charge
鞭打 它是 银行 作为 如果 它 渴望 到 休息 从 它是 克制 , 和 收费
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

它拍打着河岸，仿佛渴望挣脱束缚，向世界发起冲击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɔːltəz] .
And there it strikes the mountain's side , and for a moment falters .
和 那里 它 罢工 这 山的 边 , 和 为了 一个 片刻 犹豫不决 .

它撞到山体侧面，顿时停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd] [dɪ'fiːtɪd] !
It will turn aside defeated !
它 将要 转动 旁边 战败 !

它将败退!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will it ?
将要 它 ?

会吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [jiːldz] — [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔːls] — [ðə; ði] [o'sedʒ]
It is no coward , and the mountain yields — the mountain falls — the Osage
它 是 不 懦夫 , 和 这 山 产量 — 这 山 瀑布 — 这 奥塞奇
[breɪks] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒn] .
breaks the barrier , and rushes on .
休息 这 障碍 , 和 冲刺 在 .

它不是懦夫，山屈服了——山倒下了——奥塞奇人冲破了障碍，继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
And now , all conscious of its victory , it pauses for awhile ,
和 现在 , 全部 有意识的 的 它是 胜利 , 它 停顿 为了 一会儿 ,

现在，它意识到自己取得了胜利，便停顿了一会儿。

[ɔː(r)] ['glaɪdɪŋ] ['dʒentli] ['ɒnwəd] ['məːməz] [ɪts] [əʊn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
or gliding gently onward murmurs its own song of glory .
或者 滑翔 轻轻地 向前 低语 它是自己的 歌曲 的 荣耀 .

或者轻轻滑行，低吟着它自己的荣耀之歌。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] .

And	listen	to	the	strain	.
和	听	到	这	拉紧	.

仔细听听这声音。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [bɔːn] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,

How	it	rises	on	the	air	,	and	is	borne	from	crag	to	crag	,
如何	它	上升	在	这	空气	,	和	是	出生	从	岩	到	岩	,

它如何升腾于空中，又如何从一座山峰飞向另一座山峰，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmit] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [grænd] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'fiːt] .

along	the	lofty	summits	to	tell	that	grand	array	of	its	own	defeat	.
沿着	这	高远	峰会	到	告诉	那	盛大	大批	的	它是	自己的	击败	.

沿着高耸的山峰，向那宏伟的队伍诉说着它自身的失败。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['maʊntən] ['kɒləm] [fɔːmd] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn] .

Look	at	that	mountain	column	formed	in	battle	line	.
看	在	那	山	柱子	形成	在	战斗	线	.

看那列组成战线的山地纵队。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

It	appears	impregnable	.
它	出现	坚不可摧	.

它看起来固若金汤。

[bʌt; bət][ɪts][ræŋks][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)] [dɪ'faɪd] .

But	its	ranks	are	broken	,	and	its	power	defied	.
但	它是	排名	是	破碎的	,	和	它是	力量	违抗	.

但它的队伍已经溃败，它的力量也已被挑战。

[ðæt] [gæp][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] — [ðæt] [gæp] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ɪts] [laɪn] [wɒz; wəz]

That	gap	is	where	the	charge	was	made	—	that	gap	tells	the	story	—	its	line	was
那	差距	是	在哪里	这	收费	曾是	制成	—	那	差距	讲述	这	故事	—	它是	线	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

那个缺口就是发起攻击的地方——那个缺口讲述了整个故事——防线被突破了。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['fɒləʊd] .

and	defeat	followed	.
和	击败	随后	.

随后便遭遇了失败。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ! "

The	river	was	victorious	!	"
这	河	曾是	胜利者	!	"

河流取得了胜利!

" [gʊd] ! " ['ekəud] ['dʒɒnsn] .

"	Good	!	"	echoed	Johnson	.
"	好的	!	"	回声	约翰逊	.

“好！”约翰逊附和道。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

"	What	more	do	you	see	?	"
"	什么	更多的	做	你	看	?	"

你还看到了什么?

" ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Mountains	and	hills	where	we	can	defy	the	world	.
"	山脉	和	丘陵	在哪里	我们	能	违抗	这	世界	.

“山峦丘陵，我们可以在这里挑战世界。”

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [kæmp] . "

And	yonder	is	my	own	camp	.	"
和	远处	是	我的	自己的	营	.	"

那边是我的营地。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)][kæmp] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ['səʊldʒəz] .

"	Yes	,	your	camp	,	containing	seventy	thousand	true	and	tried	soldiers	.
"	是的	,	你的	营	,	包含	七十	千	真的	和	尝试	士兵	.

“是的，你的营地里有七万名身经百战的忠诚士兵。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəriz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Those	who	have	shared	your	victories	with	you	.
那些	WHO	有	共享	你的	胜利	和	你	.

那些与你分享胜利的人。

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] !

Seventy	thousand	soldiers	!
七十	千	士兵	!

七万名士兵!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

ha	!	"
哈	!	"

哈!

" ['dʒɒnsn] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɑːkæzəm] .

"	Johnson	,	I	do	not	like	your	sarcasm	.
"	约翰逊	,	我	做	不是	喜欢	你的	讽刺	.

约翰逊，我不喜欢你的讽刺。

['betə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] .

Better	the	enemy	should	over	-	estimate	our	numbers	.
更好的	这	敌人	应该	超过	-	估计	我们的	数字	.

最好是敌人高估我方人数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] . "

It	will	intimidate	them	.	"
它	将要	威吓	他们	.	"

这会震慑他们。

" [ɪn'tɪmɪdeɪt] !

"	Intimidate	!
"	威吓	!

“威吓!

[huːm] ? "

Whom	?	"
谁	?	"

谁?

" [waɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['dʒenərəlz] ! "

"	Why	,	not	only	the	soldiers	of	the	army	,	but	their	generals	!	"
"	为什么	,	不是	仅有的	这	士兵	的	这	军队	,	但	他们的	将军们	!	"

“不仅是军队里的士兵，连他们的将军们也是！”

" - ? "
" **Asboth** **?** **"**
" - ? "

“两者都是吗？”

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" ['stɜːrdʒɪs] ? "
" **Sturgis** **?** **"**
" 斯特吉斯 ? "

“斯特吉斯？”

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" ['hʌntə(r)] ? "
" **Hunter** **?** **"**
" 猎人 ? "

“猎人？”

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" ['siːgəl][ænd; ənd] ['friːmɒnt] ? "
" **Sigel** **and** **Fremont** **?** **"**
" 西格尔 和 弗里蒙特 ? "

“西格尔和弗里蒙特？”

" [jes] ; ['iːv(ə)n]['siːgəl][ænd; ənd] ['friːmɒnt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] . "
" **Yes** **;** **even** **Sigel** **and** **Fremont** **can** **be** **intimidated** **.** **"**
" 是的 ; 甚至 西格尔 和 弗里蒙特 能 是 受到恐吓 . "

“是的；就连西格尔和弗里蒙特也会被吓倒。”

" [pə'hæps] — [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl][praɪs] .
" **Perhaps** **—** **by** **an** **earthquake** **,** **but** **not** **by** **you** **,** **General** **Price** **.**
" 也许 — 经过 一个 地震 , 但 不是 经过 你 , 一般的 价格 .

“或许——是地震造成的，但不是你造成的，普莱斯将军。”

- [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)] .
Asboth **is** **a** **soldier** **,** **and** **does** **not** **know** **the** **meaning** **of** **the** **word** **fear** **.**
- 是 一个 士兵 , 和 做 不是 知道 这 意义 的 这 单词 害怕 .

阿斯博斯是一名士兵，他不知道恐惧的含义。

['stɜːrdʒɪs] — [juː; jʊ][hæv; həv][met] [hɪm] [wʌns] — [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] ?
Sturgis **—** **you** **have** **met** **him** **once** **—** **do** **you** **wish** **to** **meet** **him** **again** **?**
斯特吉斯 — 你 有 遇见 他 一次 — 做 你 希望 到 见面 他 再次 ?

斯特吉斯——你已经见过他一次了——你还想再见到他吗?

['hʌntə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪt] ,
Hunter **—** **there** **is** **lightning** **in** **his** **eyes** **;** **if** **he** **does** **not** **fight** **,**
猎人 — 那里 是 闪电 在 他的 眼睛 ; 如果 他 做 不是 斗争 ,

猎人——他眼中闪烁着光芒；如果他不战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] .
it **will** **be** **for** **want** **of** **a** **foe** **.**
它 将要 是 为了 想 的 一个 敌人 .

那是因为没有敌人。

['siːgəl] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['wɪlsənz] [kriːk] ? "

Sigel	—	do	you	remember	Wilson's	Creek	?	"
西格尔	—	做	你	记住	威尔逊的	溪	?	"

西格尔——你还记得威尔逊溪吗?

" [bʌt; bət][ɒv; əv] ['friːmɒnt] — [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? "

"	But	of	Fremont	—	what	of	him	?	"
"	但	的	弗里蒙特	—	什么	的	他	?	"

“但是弗里蒙特呢?他呢?”

" [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] . "

"	He	will	meet	you	here	,	if	you	dare	remain	;	and	his	soldiers	will	come	with	him	.	"
"	他	将要	见面	你	这里	,	如果	你	敢	保持	;	和	他的	士兵	将要	来	和	他	.	"

“如果你胆敢留下,他将在这里与你相遇;他的士兵也会和他一起来。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

"	Well	,	it	may	be	so	.
"	出色地	,	它	可能	是	所以	.

“嗯,也许是这样。”

[ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['wɔːsɔː] .

Their	army	is	now	at	Warsaw	.
他们的	军队	是	现在	在	华沙	.

他们的军队现在驻扎在华沙。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [jet] .

They	must	be	detained	for	some	days	yet	.
他们	必须	是	被拘留	为了	一些	天	然而	.

他们还需被拘留数日。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [o'sedʒ] ,

They	are	constructing	a	bridge	at	that	point	across	the	Osage	,
他们	是	建造	一个	桥	在	那	观点	穿过	这	奥塞奇	,

他们正在奥塞奇河的那个位置修建一座桥。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][kæmps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːns] .

and	you	will	have	sufficient	time	to	visit	their	camps	,	and	return	before	they	advance	.
和	你	将要	有	充足的	时间	到	访问	他们的	营地	,	和	返回	前	他们	进步	.

这样你就有足够的时间去参观他们的营地,并在他们推进之前返回。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'praɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] . "

If	it	should	be	advisable	to	move	,	you	can	apprize	us	in	time	.	"
如果	它	应该	是	建议	到	移动	,	你	能	报信	我们	在	时间	.	"

如果需要搬迁,请及时通知我们。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] ? "

"	When	shall	I	start	?	"
"	什么时候	将	我	开始	?	"

我什么时候可以开始?

" [naʊ] . "

"	Now	.	"
"	现在	.	"

“现在。”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . "
" Well , your instructions . "
" 出色地 , 你的 指示 . "

“好的，遵命。”

" ['dʒɒnsn] , [ai] [kən'fes] [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] ['friːmɒnt] .
" Johnson , I confess I fear to meet that man Fremont .
" 约翰逊 , 我 承认 我 害怕 到 见面 那 男人 弗里蒙特 .

“约翰逊，我承认我害怕见到弗里蒙特这个人。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [heɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] ['pɔɪznz] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] .
And yet I hate him with a bitterness which poisons all my joys .
和 然而 我 恨 他 和 一个 苦味 哪个 毒药 全部 我的 喜悦 .

然而，我对他的恨意却如此强烈，以至于我所有的快乐都被这种恨意所侵蚀。

[tel] [hɪm] [wiː; wi] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]
Tell him we number seventy - five thousand fighting men , well armed and disciplined
告诉 他 我们 数字 七十 - 五 千 斗争 男人 , 出色地 武装 和 纪律严明的
.
:
.

告诉他我们有七万五千名战士，装备精良，训练有素。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʊd] [biː; bi]
That we are strongly fortified , and for them to advance would be
那 我们 是 强烈 强化 , 和 为了 他们 到 进步 会 是
['sɜːt(ə)n] [deθ] .
certain death .
肯定 死亡 .

我们的防御工事十分坚固，他们若胆敢推进，必死无疑。

[tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [maɪ] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
Tell him it is a mistake that my soldiers are discontented ,
告诉 他 它 是 一个 错误 那 我的 士兵 是 不满 ,

告诉他，我的士兵心怀不满是个错误。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɔːl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
but will all fight to the last .
但 将要 全部 斗争 到 这 最后的 .

但所有人都会战斗到最后一刻。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðɪs] ? "
Will you tell him this ? "
将要 你 告诉 他 这 ? "

你会把这件事告诉他吗?

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Your safety may depend upon it ,
" 你的 安全 可能 依赖 之上 它 ,

“你的安全可能就取决于此，”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [faɪt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['redʒɪmənt] .
for I will fight if I am compelled to face him with a single regiment .
为了 我 将要 斗争 如果 我 是 被迫 到 脸 他 和 一个 单身的 团 .

如果被迫以一个团与他对决，我必将奋战到底。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Last	night	I	held	a	council	with	my	officers	,	and	we	resolved	to	make	a
最后的	夜晚	我	握住	一个	理事会	和	我的	警官	,	和	我们	已解决	到	制作	一个

[stænd] [hɪə(r)] .

stand	here	.
站立	这里	.

昨晚我与我的官员们召开了会议，我们决定在这里坚守阵地。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stæmp] [ˌjuː 'es]

To	retreat	farther	will	be	to	bring	shame	upon	us	,	and	to	stamp	us
到	撤退	更远	将要	是	到	带来	耻辱	之上	我们	,	和	到	邮票	我们

[æz; əz] ['kauəd] .

as	cowards	.
作为	懦夫	.

进一步退缩只会给我们带来耻辱，让我们沦为懦夫。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [maɪ] ['ɑːmi] [huː] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

And	I	believe	there	is	not	a	dozen	men	in	my	army	who	would	not	die	before	they
和	我	相信	那里	是	不是	一个	打	男人	在	我的	军队	WHO	会	不是	死	前	他们

[wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] ['kaʊədli] .

would	be	branded	as	cowardly	.
会	是	品牌	作为	胆小	.

我相信，我军队里没有十二个人宁愿战死也不会被人贴上懦夫的标签。

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [preɪd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] . "

I	rely	upon	their	pride	,	rather	than	their	loyalty	.	"
我	依靠	之上	他们的	自豪	,	相当	比	他们的	忠诚	.	"

我依靠的是他们的自尊心，而不是他们的忠诚。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] .

"	That	must	be	your	appeal	.
"	那	必须	是	你的	上诉	.

“那一定是你的诉求。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [naʊ] ? "

Shall	I	go	now	?	"
将	我	去	现在	?	"

我现在可以走了吗?

" [jes] ! [steɪ] , ['dʒɒnsn] ; [rɪ'tɜːn] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['friːmɒnt] [ɪz] [ded] ,

"	Yes	!	Stay	,	Johnson	;	return	by	to	-	morrow	night	and	tell	me	Fremont	is	dead	,
"	是的	!	停留	,	约翰逊	;	返回	经过	到	-	明天	夜晚	和	告诉	我	弗里蒙特	是	死的	,

“没错！约翰逊，留下来；明天晚上之前回来告诉我弗里蒙特死了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːdid] .

and	you	shall	be	richly	rewarded	.
和	你	将	是	丰富	奖励	.

你将获得丰厚的回报。

[tel] [ˌem 'iː] ['siːgəl] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd]

Tell	me	Sigel	is	also	dead	,	and	you	shall	have	command	of	the	second
告诉	我	西格尔	是	还	死的	,	和	你	将	有	命令	的	这	第二

['redʒɪmənt] . "

regiment	.	"
团	.	"

告诉我西格尔也死了，你就可以指挥第二团了。

" ['siːgəl] [ænd; ənd] ['friːmɒnt] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ! "

"	Sigel	and	Fremont	shall	die	!	"
"	西格尔	和	弗里蒙特	将	死	!	"

“西格尔和弗里蒙特必死无疑！”

" [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" You swear it ? "
" 你 发誓 它 ? "

你发誓?

" [jes] , [aɪ][sweə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [wen] —
" Yes , I swear they shall die , when —
" 是的 , 我 发誓 他们 将 死 , 什么时候 —

“是的，我发誓他们会死，当——”

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈɔːdəbl] .
" The remaining portion of the sentence was inaudible .
" 这 其余的 部分 的 这 句子 曾是 听不清 .

句子的其余部分听不清楚。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

" [ˈstɑːtld] , [praɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Startled , Price turned to behold , at the base of the rock upon which he
" 惊慌 , 价格 转向 到 看哪 , 在 这 根据 的 这 岩石 之上 哪个 他
[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

“普莱斯吓了一跳，转身望去，只见他所站的岩石底部，

[æn; ən] [ˈɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] , [əˈpærəntli] , [fɑːst] [əˈsliːp] .
an Indian , who was , apparently , fast asleep .
一个 印度 , WHO 曾是 , 显然 , 快速地 睡着了 .

一个印度人，显然睡得很沉。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [red] [ˈdev(ə)l] ? " [ɑːskt] [praɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɒnsn] .
" Do you know that red devil ? " asked Price , turning to Johnson .
" 做 你 知道 那 红色的 魔鬼 ? " 问 价格 , 转弯 到 约翰逊 .

“你认识那个红魔鬼吗？”普莱斯转头问约翰逊。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ˈdʒɒnsn] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈmeɪnd]
" Johnson bent over the edge of the rock , and for some time remained
" 约翰逊 弯曲 超过 这 边缘 的 这 岩石 , 和 为了 一些 时间 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

约翰逊弯下腰，倚在岩石边缘，沉默了许久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" - [tɪz] [red] - [wɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ]
" - 的 红色的 - 翼 , 作为 他 是 称为 经过 这 人们 附近 ; 一 的 这 奥塞奇
[traɪb] , [ai] [bɪ'liːv] .
部落 , 我 相信 .

“他叫红翼，这是附近居民对他的称呼；我相信他是奥塞奇族人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
但 你 将要 寻找 小的 好的 在 他 , 虽然 他 可能 是 制成 可用 ,

但你会发现他身上没什么优点，尽管他或许可以被改造为有用之才。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] ['wɪski] [frɒm; frəm][hɪm] . "
如果 你 可以 保持 威士忌酒 从 他 . "

如果你能让他喝不到威士忌就好了。

" [red] - [wɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [praɪs] .
" 红色的 - 翼 , " 喊叫 价格 .

“红翼！”普莱斯喊道。

" [ɜː] ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [juː; jʊ] [red] ['dev(ə)l] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] ,
" 你 红色的 魔鬼 , 得到 向上 和 展示 你的 颜色 ,

你这红色的恶魔，起来，露出你的本色！

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒnsn] .
或者 我 将要 发送 一个 子弹 通过 你的 头 ! " 惊呼 约翰逊 .

“否则我就一枪崩了你！”约翰逊喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

['dʒɒnsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]
约翰逊 提高 他的 步枪 , 但 这 印度 有 升起 , 和 定影 一个 瞥一眼
[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'pɒn] ['dʒɒnsn] ,
的 仇恨 之上 约翰逊 ,

约翰逊举起了步枪，但印第安人也站了起来，用充满仇恨的目光瞪着约翰逊。

[hiː; hi] [sed] :
他 说 :

他说：

" [gɪv] ['ɪndiən] ['wɪski] — [ˌem 'iː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˌem 'iː] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [gɪv] ['ɪndiən]
" 给 印度 威士忌酒 — 我 斗争 为了 你 — 我 杀 为了 你 — 给 印度
['wɪski] .
威士忌酒 .

“给我印度威士忌——我为你而战——我为你而杀——给我印度威士忌。”

" [praɪs] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

"	Price	leaped	from	the	rock	,	and	motioned	them	to	follow	.
"	价格	跳跃	从	这	岩石	,	和	示意	他们	到	跟随	.

普莱斯从岩石上跳了下来，示意他们跟上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] , [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] .

In	a	few	moments	he	reached	camp	,	closely	followed	by	Johnson	and	the	Indian	.
在	一个	很少	时刻	他	达到	营	,	密切	随后	经过	约翰逊	和	这	印度	.

片刻之后，他到达了营地，约翰逊和印第安人紧随其后。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæmp][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪŋgjələ(r)] .

The	appearance	of	the	rebel	camp	was	somewhat	singular	.
这	外貌	的	这	反叛	营	曾是	有些	单数	.

叛军营地的景象有些奇特。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈlɪstləs] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Around	the	camp	-	fires	were	crowds	of	listless	men	and	boys	,
大约	这	营	-	火灾	是	人群	的	蔫	男人	和	男孩们	,

篝火旁聚集着一群无精打采的男人和男孩。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [wɪð] [kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] .

who	watched	the	approach	of	their	commander	with	calm	indifference	.
WHO	观看	这	方法	的	他们的	指挥官	和	冷静的	漠不关心	.

他们平静而冷漠地注视着指挥官的到来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] ,

He	passed	on	in	silence	,	occasionally	returning	the	salute	of	his	officers	,
他	通过了	在	在	沉默	,	偶尔	返回	这	礼炮	的	他的	警官	,

他默默地离世，偶尔向军官们回礼。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ləʊˈkeɪtɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

but	did	not	pause	until	he	reached	a	tent	located	upon	a	high	bluff	,
但	做过	不是	暂停	直到	他	达到	一个	帐篷	位于	之上	一个	高的	虚张声势	,

但他一直走到高地上的一个帐篷前才停下来。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [əʊks] .

and	almost	concealed	from	view	by	a	thick	growth	of	oaks	.
和	几乎	暗	从	看法	经过	一个	厚的	生长	的	橡树	.

几乎被茂密的橡树林遮蔽住了。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [les] [grænd][ɪn] [əˈpɪərəns] ,

Around	this	tent	were	others	,	less	grand	in	appearance	,
大约	这	帐篷	是	其他的	, 较少的		盛大	在	外貌	,

这顶帐篷周围还有其他帐篷，外观不如这顶帐篷宏伟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .

which	were	occupied	by	the	leaders	of	his	army	.
哪个	是	占领	经过	这	领导人	的	他的	军队	.

这些地方被他的军队将领占据。

[ˈstretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [fiːld] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]

Stretching	for	some	distance	below	,	was	an	open	field	,	over	which
伸展	为了	一些	距离	以下	,	曾是	一个	打开	场地	,	超过	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ruːd] [tents] ,

were	scattered	rude	tents	,
是	疏散	粗鲁的	帐篷	,

下方绵延一段距离的是一片开阔的田野，上面零星散落着一些简陋的帐篷。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] .

of	a	great	variety	in	form	and	appearance	.
的	一个	伟大的	种类	在	形式	和	外貌	.

形态和外观多种多样。

[bed] ['blæŋkɪts] , [wɔ:n] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [k'ʌləz] , [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'krɒs] [pəulz] ,

Bed	blankets	,	worn	and	various	in	their	colors	,	were	stretched	across	poles	,
床	毯子	,	磨损	和	各种各样的	在	他们的	颜色	,	是	拉伸	穿过	杆子	,

床毯破旧不堪，颜色各异，被撑在杆子上。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [steɪk] , [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	either	end	of	which	was	placed	a	supporting	stake	,	cut	from	the
在	任何一个	结尾	的	哪个	曾是	放置	一个	支持	赌注	,	切	从	这

[sə'raʊndɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .

surrounding	branches	.
周围	分支	.

两端各放置一根支撑木桩，木桩取自周围的树枝。

[ɔ:l] [lʊkt] ['kʌmfətləs] .

All	looked	comfortless	.
全部	看起来	无安慰	.

所有人的表情都十分痛苦。

['mɪŋgld] [wɪð] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['kænvəs] [tents] ,

Mingled	with	these	were	seen	rows	of	small	canvas	tents	,
混合	和	这些	是	已见	行	的	小的	帆布	帐篷	,

其中还夹杂着一排排小型帆布帐篷。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['æspekt] .

giving	the	encampment	more	of	a	warlike	aspect	.
给予	这	营地	更多的	的	一个	好战	方面	.

使营地更具战争气息。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['veərid] [ɪn][ðeə(r)] ['pætənz] .

The	arms	were	also	varied	in	their	patterns	.
这	武器	是	还	多种多样	在	他们的	图案	.

手臂上的图案也各不相同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔ:(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ['raɪf(ə)l] ,

Some	of	them	bore	the	appearance	of	the	regular	United	States	army	rifle	,
一些	的	他们	钻孔	这	外貌	的	这	常规的	团结的	各州	军队	步枪	,

其中一些外形酷似美国正规军步枪。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɔ:(r)] [ʃɒt] [gʌn] .

while	others	were	the	ordinary	hunting	rifle	or	shot	gun	.
尽管	其他的	是	这	普通的	打猎	步枪	或者	射击	枪	.

而其他的则是普通的猎枪或霰弹枪。

[ə'keɪʒnəli] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['səʊldʒəz][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,

Occasionally	were	to	be	seen	soldiers	in	uniform	,
偶尔	是	到	是	已见	士兵	在	制服	,

偶尔可以看到身穿制服的士兵，

[bʌt; bət][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [rʌf] [blu:] [həʊm] - [spʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:n] .

but	in	most	instances	the	rough	blue	home	-	spun	was	worn	.
但	在	最多	实例	这	粗糙的	蓝色的	家	-	旋转	曾是	磨损	.

但大多数情况下，人们穿的是粗糙的蓝色家纺布。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	the	Indian	passed	through	the	camp	,	his	eyes	wandered	carelessly	over	the
作为	这	印度	通过了	通过	这	营	,	他的	眼睛	漫步	粗心大意	超过	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

印第安人穿过营地时，目光漫不经心地扫过眼前的景象。

[wen] [praɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] , [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	Price	reached	his	tent	,	an	orderly	arose	to	receive	him	,	and	the
什么时候	价格	达到	他的	帐篷	,	一个	秩序	出现	到	收到	他	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] [sed] :

general	said	:
一般的	说	:

普莱斯回到帐篷时，一名勤务兵起身迎接他，将军说道：

" [send] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] [ten] [men] [tuː; tə] [maɪ] [tent] .

"	Send	a	corporal	and	ten	men	to	my	tent	.
"	发送	一个	下士	和	十	男人	到	我的	帐篷	.

“派一名下士和十名士兵到我的帐篷来。”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	turning	to	Johnson	,	he	added	:
"	然后	转弯	到	约翰逊	,	他	额外	:

然后他转向约翰逊，补充道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['eskɔːt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

"	You	are	known	,	and	will	require	no	escort	beyond	our	lines	.
"	你	是	已知	,	和	将要	要求	不	护送	超过	我们的	线条	.

“你的身份已被确认，无需护送即可越过我们的防线。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juːz] [hɪm] .

I	shall	question	this	Indian	closely	,	and	perhaps	use	him	.
我	将	问题	这	印度	密切	,	和	也许	使用	他	.

我会仔细盘问这位印度人，或许会利用他。

[gəʊ] ! "

Go	!	"
去	!	"

去！ ”

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Yes	,	general	,	"	replied	Johnson	,	and	turning	he	departed	.
"	是的	,	一般的	,	"	回复	约翰逊	,	和	转弯	他	已离开	.

“是的，将军，”约翰逊回答道，然后转身离开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [praɪs] ,

By	this	time	a	large	number	of	officers	had	gathered	near	the	tent	of	Price	,
经过	这	时间	一个	大的	数字	的	警官	有	聚集	靠近	这	帐篷	的	价格	,

这时，大批军官聚集在普莱斯的帐篷附近。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	silently	awaited	the	examination	of	the	Indian	,
和	默默	等待中	这	考试	的	这	印度	,

然后默默地等待对印度人的审问。

[huː] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] .

who	they	evidently	supposed	to	be	a	spy	from	the	Union	army	.
WHO	他们	显然	据称	到	是	一个	间谍	从	这	联盟	军队	.

他们显然认为他是联邦军队的间谍。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,

Unconscious	of	their	presence	,	or	at	least	appearing	to	be	so	,
无意识	的	他们的	在场	,	或者	在	至少	出现	到	是	所以	,

他们没有意识到自己的存在，或者至少表面上看起来是这样。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒen(ə)rəl] .

the	Indian	stood	with	folded	arms	before	the	tent	of	the	rebel	general	.
这	印度	站立	和	折叠	武器	前	这	帐篷	的	这	反叛	一般的	.

印第安人双臂抱胸，站在叛军将领的帐篷前。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ] [praɪs] [ə'pɪəd] , ['pɔːzɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪndiən] .

In	a	few	moments	Price	appeared	,	pausing	directly	before	the	Indian	.
在	一个	很少	时刻	价格	出现	,	暂停	直接地	前	这	印度	.

片刻之后，普莱斯出现了，他径直走到印度人面前停了下来。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .

Their	eyes	met	,	and	for	some	time	they	regarded	each	other	in	silence	.
他们的	眼睛	遇见	,	和	为了	一些	时间	他们	认为	每个	其他	在	沉默	.

他们的目光相遇，沉默地对视了许久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][praɪs] [ɑːskt] :

At	length	Price	asked	:
在	长度	价格	问	:

最后，普莱斯问道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [ˌem 'iː]['ɪndiən] — [breɪv] ! "

"	Me	Indian	—	brave	!	"
"	我	印度	—	勇敢的	!	"

“我是印第安人——勇敢！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] ! "

"	You	are	an	Indian	chief	!	"
"	你	是	一个	印度	首席	!	"

“你是一位印第安酋长！”

" [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃiːf] ! "

"	Me	no	chief	!	"
"	我	不	首席	!	"

“我不是首领！”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	me	?
"	做	你	知道	我	?

“你知道我吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [hɪə(r)] .

I	am	chief	here	.
我	是	首席	这里	.

我是这里的负责人。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [bɪ'həʊld][maɪ] ['wɒrɪəz] .

Look	around	you	—	behold	my	warriors	.
看	大约	你	—	看哪	我的	战士	.

环顾四周——看看我的战士们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [breɪv] .

They	are	all	brave	.
他们	是	全部	勇敢的	.

他们都很勇敢。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	will	conquer	the	enemy	.
他们	将要	征服	这	敌人	.

他们将战胜敌人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˌiːm 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wɪl]

If	**you**	**will**	**bring**	**your**	**warriors**	**and**	**fight**	**with**	**me**	**,**	**your**	**hunting**	**grounds**	**will**
如果	你	将要	带来	你的	战士	和	斗争	和	我	,	你的	打猎	理由	将要

[biː; bi] [seɪf] ,

be	**safe**	**,**
是	安全的	,

如果你能带上你的战士与我并肩作战，你的猎场就会安全。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [greɪvz] ['seɪkrɪd] .

and	**your**	**fathers**	**'**	**graves**	**sacred**	**.**
和	你的	父亲们	-	坟墓	神圣	.

你们父亲的坟墓是神圣的。

[ɪf] [ðiːz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] ;

If	**these**	**invading**	**robbers**	**should**	**conquer**	**us**	**,**	**you**	**will**	**lose**	**your**	**grounds**	**;**
如果	这些	入侵	强盗	应该	征服	我们	,	你	将要	失去	你的	理由	;

如果这些入侵的强盗征服了我们，你们就会失去阵地；

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪərz] [wɪl] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'həʊli] [tʌtʃ] ,

the	**graves**	**of**	**your**	**sires**	**will**	**be**	**polluted**	**by**	**their**	**unholy**	**touch**	**,**
这	坟墓	的	你的	种公牛	将要	是	受污染的	经过	他们的	不圣洁的	触碰	,

你们祖先的坟墓将被你们的邪恶触碰所玷污。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪd] [sleɪvz] !

and	**you**	**and**	**your**	**people**	**made**	**slaves**	**!**
和	你	和	你的	人们	制成	奴隶	!

你们和你们的人民奴役了他人！

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Will	**you**	**fight**	**with**	**us**	**?**	**"**
将要	你	斗争	和	我们	?	"

你会和我们并肩作战吗?

" [ɜː] ! "

"	**Ugh**	**!**	**"**
"	啊	!	"

“啊！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Price**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	价格	.

“你这话是什么意思？”普莱斯问道。

" [ˌiːm 'iː][ɑːsk] [tʃiːf] . "

"	**Me**	**ask**	**chief**	**.**	**"**
"	我	问	首席	.	"

“我去问老大。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [red] - [wɪŋ] . "

"	**Red**	**-**	**wing**	**.**	**"**
"	红色的	-	翼	.	"

“红翼。”

" [tuː; tə] [wɒt] [traɪb] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? "

"	**To**	**what**	**tribe**	**do**	**you**	**belong**	**?**	**"**
"	到	什么	部落	做	你	属于	?	"

你属于哪个部落?

" [o'sedʒ] . "
" Osage . "
" 奥塞奇 . "

“奥塞奇。”

" [red] - [wɪŋ] , [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
" Red - wing , don't attempt to deceive me .
" 红色的 - 翼 , 不 试图 到 欺骗 我 .

“红翼，别想骗我。”

[ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [θɔːts] ! "
I can read your very thoughts ! "
我 能 读 你的 非常 想法 ! "

我能读懂你的心思！

" - ! "
" Cowwewunk ! "
" - ! "

“牛头怪！”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" Yes , I know you .
" 是的 , 我 知道 你 .

“是的，我认识你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kæmp] .
You are a spy , and direct from the federal camp .
你 是 一个 间谍 , 和 直接的 从 这 联邦 营 .

你是间谍，而且是联邦政府派来的。

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [rɒk] ,
You pretended sleep as you were lying at the foot of yonder rock ,
你 假装 睡觉 作为 你 是 说谎 在 这 脚 的 远处 岩石 ,

你躺在那块岩石脚下，假装睡着了。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][ɔːl][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that you might hear all my conversation and report it .
那 你 可能 听到 全部 我的 对话 和 报告 它 .

这样你就能听到我的所有谈话并汇报出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] .
You have heard too much .
你 有 听到 也 很多 .

你听到的太多了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [praɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Are there any here who have seen this fellow before ? " asked Price , turning to
是 那里 任何 这里 WHO 有 已见 这 同伴 前 ? " 问 价格 , 转弯 到
[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
his soldiers .
他的 士兵 .

“这里有人以前见过这个人吗？”普莱斯转过身问他的士兵们。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd]
" I have seen him , and know him , " replied one of the men , stepping forward
" 我 有 已见 他 , 和 知道 他 , " 回复 一 的 这 男人 , 步进 向前
.
:
.

“我见过他，也认识他，”其中一人走上前回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [fɔːl] - [liːf] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [traɪb] .

"	He	is	called	Fall	-	leaf	,	and	is	chief	of	the	Delaware	tribe	.
"	他	是	称为	落下	-	叶子	,	和	是	首席	的	这	特拉华州	部落	.

“他被称为秋叶，是特拉华部落的首领。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm] ,

"	The	Indian	sprang	forward	,	and	in	an	instant	had	broken	through	the	crowd	which	encircled	him	,
"	这	印度	弹簧	向前	,	和	在	一个	立即的	有	破碎的	通过	这	人群	哪个	包围	他	,

“那印第安人猛地向前跃去，瞬间就冲破了包围他的人群。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] , [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .

and	with	the	speed	of	a	deer	,	dashed	toward	the	distant	cliffs	.
和	和	这	速度	的	一个	鹿	,	虚线	朝向	这	遥远	悬崖	.

它像鹿一样飞奔，朝着远处的悬崖冲去。

" ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ! " [ʃriːk] [praɪs] .

"	Fire	upon	him	!	"	shrieked	Price	.
"	火	之上	他	!	"	尖叫	价格	.

“向他开火！”普莱斯尖叫道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

A	hundred	rifles	were	raised	,	but	the	Indian	was	darting	among	the	tents	in	such	a	manner	,
一个	百	步枪	是	提高	,	但	这	印度	曾是	飞镖	之中	这	帐篷	在	这样的	一个	方式	,

一百支步枪被举了起来，但那印第安人却在帐篷间穿梭自如。

[ðæt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərət] [eɪm][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

that	no	opportunity	for	accurate	aim	could	be	had	.
那	不	机会	为了	准确的	目的	可以	是	有	.

没有机会进行精确瞄准。

" ['kɜːsɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

"	Curses	on	it	,	he	will	escape	!
"	诅咒	在	它	,	他	将要	逃脱	!

“该死的，他一定会逃脱！”

" [jeld] [praɪs] .

"	yelled	Price	.
"	大喊	价格	.

“普莱斯喊道。”

" [hɪə(r)] ['bɑːkli] , [reɪnz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maʊnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

"	Here	Barclay	,	Rains	,	all	of	you	,	mount	and	follow	.
"	这里	巴克莱	,	雨	,	全部	的	你	,	山	和	跟随	.

“巴克莱、雷恩斯，你们所有人，上车跟上。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [red] ['dev(ə)l] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

I	must	have	that	red	devil	,	dead	or	alive	.
我	必须	有	那	红色的	魔鬼	,	死的	或者	活	.

我一定要得到那个红魔鬼，不管死活。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] , [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːmɒnt] .

If	he	escapes	,	he	will	bear	important	information	to	Fremont	.
如果	他	逃脱	,	他	将要	熊	重要的	信息	到	弗里蒙特	.

如果他逃脱，他将为弗里蒙特带来重要情报。

" [praɪs] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

"	Price	sprang	into	his	saddle	and	dashed	forward	in	pursuit	.
"	价格	弹簧	进入	他的	鞍	和	虚线	向前	在	追逐	.

普莱斯跃上马鞍，策马向前追赶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

He	was	soon	followed	by	a	score	of	others	.
他	曾是	很快	随后	经过	一个	分数	的	其他的	.

随后，又有二十多人跟在他后面。

" [baɪ] ['hevənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm] !

"	By	heavens	,	they	have	seized	him	!
"	经过	天	,	他们	有	查获	他	!

“老天作证，他们抓住了他！”

" [kraɪd] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] , [weə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ]

"	cried	Price	,	as	he	approached	the	outer	lines	of	the	camp	,	where	stood	the
"	哭	价格	,	作为	他	接近	这	外	线条	的	这	营	,	在哪里	站立	这

[gɑːd] [tent] .

guard	tent	.
警卫	帐篷	.

“普莱斯喊道，他走近营地外围，那里矗立着哨兵帐篷。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

So	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

[dʒʌst][æz; əz] [fɔːl] - [liːf] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [saɪd]

Just	as	Fall	-	leaf	reached	a	narrow	defile	which	led	along	the	mountain's	side
只是	作为	落下	-	叶子	达到	一个	狭窄的	亵渎	哪个	引领	沿着	这	山的	边

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	down	to	the	river	below	,
和	向下	到	这	河	以下	,

当秋叶号到达一条沿着山腰通往下方河流的狭窄隘口时，

[ðə; ðɪ]['diːteɪl] ['ɔːdəd] [baɪ][praɪs][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['eskɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	detail	ordered	by	Price	as	a	pretended	escort	,	were	starting	for
这	细节	订购	经过	价格	作为	一个	假装	护送	,	是	开始	为了

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

普莱斯命令假扮护卫的那批人马出发前往总部。

[ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

They	met	the	Indian	face	to	face	,	and	comprehending	the	state	of	affairs	,
他们	遇见	这	印度	脸	到	脸	,	和	理解	这	状态	的	事务	,

[ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] ['ɔːdəd] ,

the	corporal	ordered	,
这	下士	订购	,

他们与那名印度人面对面交谈，了解情况后，下士命令道：

" [siːz] [hɪm] !

"	Seize	him	!
"	抢占	他	!

抓住他！

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [frɒm; frəm]

"	A	large	knife	flashed	in	the	sunlight	,	which	the	Indian	suddenly	drew	from
"	一个	大的	刀	闪光灯	在	这	阳光	,	哪个	这	印度	突然	画	从

[kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] ,

concealment	,	and	,
隐蔽	,	和	,

“一把大刀在阳光下闪着光，印第安人突然从藏身之处拔了出来，然后，

[æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪn]

as	two	of	the	guard	sprang	forward	,	it	fell	with	crushing	weight	upon	the	brain
作为	二	的	这	警卫	弹簧	向前	,	它	跌倒	和	压碎	重量	之上	这	脑

[ɒv; əv]

of
的

两名卫兵猛地扑上前去，它重重地砸在了……的脑袋上。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

A	third	and	a	fourth	shared	the	same	fate	.
一个	第三	和	一个	第四	共享	这	相同的	命运	.

第三名和第四名也遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	this	instant	one	of	the	guard	levelled	a	terrible	blow	at	the	head	of	the
在	这	立即的	一	的	这	警卫	平整	一个	糟糕的	吹	在	这	头	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

就在这时，一名卫兵猛地朝印第安人的头部打了一拳。

[wɪð] [ðə; ði][bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

with	the	but	of	his	musket	.
和	这	但	的	他的	滑膛枪	.

用他的火枪枪托。

[fɔːl] - [liːf] , ['stægərɪŋ] [bæk] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Fall	-	leaf	,	staggering	back	,	fell	to	the	earth	.
落下	-	叶子	,	令人震惊	后退	,	跌倒	到	这	地球	.

落叶踉跄后退，倒在了地上。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] ,

Half	a	dozen	bayonets	were	instantly	pointed	at	his	heart	,	but	,
一半	一个	打	刺刀	是	即刻	尖	在	他的	心	,	但	,

六把刺刀瞬间对准了他的心脏，但是，

[æz; əz] [praɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [kraɪd] :

as	Price	approached	the	spot	at	this	moment	,	he	cried	:
作为	价格	接近	这	点	在	这	片刻	,	他	哭	:

这时，普莱斯走近现场，哭了起来：

" [ə'laɪv] ! [ə'laɪv] !
" Alive ! alive !
" 活 ! 活 !

“还活着！还活着！”

[teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] !
take him alive !
拿 他 活 !

把他活捉！

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm] [fɜːst] — [ðen] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] !
I will question him first — then torture him !
我 将要 问题 他 第一的 — 然后 酷刑 他 !

我会先审问他，然后再折磨他！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
" In an instant the Indian was bound and helpless .
" 在 一个 立即的 这 印度 曾是 边界 和 无助 .

“印第安人瞬间被捆绑起来，动弹不得。”

[praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdz] , ['ɔːdəd] [fɔːl] - [liːf] [tuː; tə][ə'raɪz] .
Price , as he rode up , followed by his aids , ordered Fall - leaf to arise .
价格 , 作为 他 骑 向上 , 随后 经过 他的 艾滋病 , 订购 落下 - 叶子 到 出现 .

普莱斯骑马赶到，他的助手们跟在他后面，命令福尔利夫起身。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The Indian was only partially stunned by the blow , and obeying the summons ,
这 印度 曾是 仅有的 部分 目瞪口呆 经过 这 吹 , 和 服从 这 传票 ,
[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] .
he stood erect .
他 站立 直立 .

印第安人只是被这一击震慑住了一部分，他听从召唤，站了起来。

" [naʊ] , [dɒg] ! " [sed] [praɪs] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] . "
" Now , dog ! " said Price , " you shall confess . "
" 现在 , 狗 ! " 说 价格 , " 你 将 承认 . "

“现在，狗东西！”普莱斯说，“你必须认罪。”

" [ˌem 'iː][nəʊ] [kən'fes] !
" Me no confess !
" 我 不 承认 !

“我不认罪！”

" ['ɑːnsə(r)d] [fɔːl] - [liːf] .
" answered Fall - leaf .
" 回答 落下 - 叶子 .

“回答道：秋叶。

[praɪs] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] ['veri] [reɪdʒ] .
Price stamped his foot from very rage .
价格 盖章 他的 脚 从 非常 愤怒 .

普莱斯气得跺了跺脚。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [hiː; hi] [sed] :
Turning to the guard he said :
转弯 到 这 警卫 他 说 :

他转向警卫说道：

" [θrəʊ] [ðæt] [hel] - [haʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] !
" Throw that hell - hound upon the fire between those burning logs !
" 扔 那 地狱 - 猎犬 之上 这 火 之间 那些 燃烧 日志 !

“把那条地狱犬扔到燃烧的木柴之间的火堆里去！”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][baɪ]

"	The	Indian	glanced	at	the	burning	mass	,	and	then	upon	the	objects	by
"	这	印度	瞥了一眼	在	这	燃烧	大量的	,	和	然后	之上	这	对象	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

which	he	was	surrounded	.
哪个	他	曾是	包围	.

“印第安人瞥了一眼燃烧的物体，然后又看了看他周围的物体。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [praɪs] , [hiː; hi] [sed] :

The	guard	were	about	to	seize	him	,	when	,	turning	to	Price	,	he	said	:
这	警卫	是	关于	到	抢占	他	,	什么时候	,	转弯	到	价格	,	他	说	:

卫兵们正要抓住他时，他转过身对普莱斯说：

" [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl] ! "

"	Me	tell	all	!	"
"	我	告诉	全部	!	"

“让我把一切都说出来！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

"	You	will	tell	me	all	you	know	of	the	federal	army	,	and	of	your	own
"	你	将要	告诉	我	全部	你	知道	的	这	联邦	军队	,	和	的	你的	自己的

[plænz] ?

plans	?
计划	?

“你会告诉我你所了解的联邦军队的一切，以及你自己的计划吗？”

" [ɑːskt] [praɪs] .

"	asked	Price	.
"	问	价格	.

问价。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ˌem 'iː] [heɪt] [juː; jʊ] .

Me	hate	you	.
我	恨	你	.

我恨你。

[ˌem 'iː] [faɪt] [juː; jʊ] .

Me	fight	you	.
我	斗争	你	.

我跟你打一架。

[juː; jʊ] [stiːl] [peɪl] - [feɪs] — - —

You	steal	pale	-	face	—	Alibamo	—
你	偷	苍白	-	脸	—	-	—

你偷了苍白的脸——阿里巴莫——

" [praɪs] ['stɑːtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃriːk] :

"	Price	started	,	turning	pale	as	death	,	as	he	shrieked	:
"	价格	开始	,	转弯	苍白	作为	死亡	,	作为	他	尖叫	:

普莱斯猛地一惊，脸色惨白如死人，发出了一声尖叫：

" [pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

"	Pitch	him	into	the	fire	this	instant	!
"	沥青	他	进入	这	火	这	立即的	!

“立刻把他扔进火里！”

" [ðə; ði] [gɑːd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['ɪntuː]
" The guard seized the Indian , and were about to put the order into
" 这 警卫 查获 这 印度 , 和 是 关于 到 放 这 命令 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“卫兵抓住了印第安人，正要执行命令。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [spræŋ] ['fɔːwəd] .
when a man bearing the appearance of a rough mountaineer , sprang forward .
什么时候 一个 男人 轴承 这 外貌 的 一个 粗糙的 登山 , 弹簧 向前 .

这时，一个外表粗犷、像登山者一样的男人跳了出来。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['ʌtə] [wɜːdz] .
" Hold on a bit , general ! " were his deliberately uttered words .
" 抓住 在 一个 少量 , 一般的 ! " 是 他的 故意地 说出 字 .

“将军，稍等一下！”这是他故意说出口的话。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] ,
Then , with the most perfect coolness ,
然后 , 和 这 最多 完美的 凉爽 ,

然后，带着最完美的冷静，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] [fɔːl] - [liːf] .
he drew his knife and severed the cords which bound the wrists of Fall - leaf .
他 画 他的 刀 和 切断 这 绳索 哪个 边界 这 手腕 的 落下 - 叶子 .

他拔出刀，割断了绑住秋叶手腕的绳索。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [praɪs] [ɪn] [sə'praɪz] .
" And who are you ? " asked Price in surprise .
" 和 WHO 是 你 ? " 问 价格 在 惊喜 .

“你是谁？”普莱斯惊讶地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Your best friend , of course , general , " was the laconic reply .
" 你的 最好的 朋友 , 的 课程 , 一般的 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“当然是您最好的朋友，将军，”对方简洁地回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I doubt it ! "
" 我 怀疑 它 ! "

“我对此表示怀疑！”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][laɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Then you believe I lie , do you ? "
" 然后 你 相信 我 说谎 , 做 你 ? "

“那么你认为我在撒谎，是吗？”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [ðen] .
" Well , I will not lie then .
" 出色地 , 我 将要 不是 说谎 然后 .

“好吧，那我就不撒谎了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .
I am your enemy .
我 是 你的 敌人 .

我是你的敌人。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [kɔ:ld] [maɪ'self] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]

The	reason	I	called	myself	your	friend	was	,	because	I	intended	to	give	you
这	原因	我	称为	我	你的	朋友	曾是	,	因为	我	故意的	到	给	你

[gʊd] [əd'vaɪs] ! "

good	advice	!	"
好的	建议	!	"

我之所以称自己是你的朋友，是因为我想给你一些好的建议！

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] ? "

And	what	is	this	good	advice	?	"
和	什么	是	这	好的	建议	?	"

那么，这算什么好建议呢?

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Why	,	general	,
"	为什么	,	一般的	,

“为什么，将军，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] [wɪð] [səʊ] [smɔ:l]

that	you	are	too	far	from	the	main	body	of	your	troops	with	so	small
那	你	是	也	远的	从	这	主要的	身体	的	你的	军队	和	所以	小的

[æn; ən] ['eskɔ:t] .

an	escort	.
一个	护送	.

你离主力部队太远了，而且护卫队规模太小。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜ:n] ! "

You	had	better	return	!	"
你	有	更好的	返回	!	"

你最好回来！

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [praɪs] , [ə'lɑ:md] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Price	,	alarmed	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	价格	,	惊慌	.

“你什么意思？”普莱斯惊恐地问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	show	you	,	"	was	the	reply	.
"	患病的	展示	你	,	"	曾是	这	回复	.

“我会让你看到的，”对方回答道。

" [hɪə(r)] , [bɔɪz] ; [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Here	,	boys	;	come	on	,	quick	,	"	he	shouted	,
"	这里	,	男孩们	;	来	在	,	快的	,	"	他	喊叫	,

“孩子们，快点！”他喊道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] .

turning	toward	the	dense	thicket	from	which	he	had	emerged	.
转弯	朝向	这	稠密	灌木丛	从	哪个	他	有	出现	.

转身面向他刚才从中出来的茂密灌木丛。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] !

"	We	are	surprised	!
"	我们	是	惊讶	!

我们很惊讶！

[fɔːl] [bæk] !
Fall back !
落下 后退 !

倒退!

" [ʃriːk] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" shrieked Price , as he wheeled his horse .
" 尖叫 价格 , 作为 他 带轮子的 他的 马 .

“普莱斯尖叫着，同时调转马头。”

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['ræpɪdli]
The guard had not waited for this command , but were already rapidly
这 警卫 有 不是 等待 为了 这 命令 , 但 是 已经 快速
[rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn][kæmp] ,
retreating toward the main camp ,
撤退 朝向 这 主要的 营 ,

守卫们不等命令，就已迅速向主营撤退。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv][praɪs] .
followed by the aids of Price .
随后 经过 这 艾滋病 的 价格 .

随后是普莱斯的协助。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][hæd; həd] [ɔː'redi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt]
The Indian and his rescuer had already mounted a cliff which overlooked
这 印度 和 他的 救援人员 有 已经 安装 一个 悬崖 哪个 被忽视的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] ,
the entire ground ,
这 全部的 地面 ,

印第安人和他的救援者已经爬上了一处可以俯瞰整个地面的悬崖。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi][kraɪd] :
and turning he cried :
和 转弯 他 哭 :

他转过身，喊道：

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['kauəd] [rʌn] !
" Look how the cowards run !
" 看 如何 这 懦夫 跑步 !

看看这些懦夫是怎么逃跑的!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [praɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" Price heard the words , and the laugh of derision .
" 价格 听到 这 字 , 和 这 笑 的 嘲笑 .

普莱斯听到了这些话，还有嘲笑的笑声。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	commanded	a	halt	,	and	exclaimed	:
他	命令	一个	停止	,	和	惊呼	:

他命令停下，并高声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] !

"	It	was	but	a	ruse	!
"	它	曾是	但	一个	诡计	!

“那不过是个诡计！”

[nəʊ] [truːps] [ɪk'septɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

No	troops	excepting	our	own	are	near	us	.
不	军队	除外	我们的	自己的	是	靠近	我们	.

除了我们自己的军队外，附近没有其他军队。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

Follow	me	—	we	can	yet	overtake	them	.
跟随	我	—	我们	能	然而	超过	他们	.

跟我来——我们还能追上他们。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

There	is	but	one	path	leading	down	the	mountain	,	and	one	along	the	ridge	.
那里	是	但	一	小路	领导	向下	这	山	,	和	一	沿着	这	岭	.

下山只有一条路，沿着山脊也只有一条路。

[teɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] , [reɪnz] , [wɪð] ['fɔːti] [men] .

Take	the	lower	one	,	Rains	,	with	forty	men	.
拿	这	降低	一	,	雨	,	和	四十	男人	.

带上下层部队，雷恩斯，以及四十名士兵。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

I	will	take	the	upper	path	,	and	thus	we	will	cut	them	off	.
我	将要	拿	这	上	小路	,	和	因此	我们	将要	切	他们	离开	.

我将走上面的路，这样我们就能切断他们的去路。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [di'tætʃmənt] ['gæləp]

"	The	order	was	at	once	executed	,	and	the	different	detachments	galloped
"	这	命令	曾是	在	一次	执行	,	和	这	不同的	分遣队	疾驰

[ə'lɒŋ] [iːtʃ] ['maʊntən] [rəʊd] .

along	each	mountain	road	.
沿着	每个	山	路	.

命令立即执行，各个分遣队沿着各自的山路疾驰而去。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [pɔɪnt] ,

"	There	they	are	!	"	cried	Price	,	as	he	reached	the	highest	mountain	point	,
"	那里	他们	是	!	"	哭	价格	,	作为	他	达到	这	最高	山	观点	,

“他们在那儿！”普莱斯到达山顶最高点时喊道。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .

about	four	miles	from	his	camp	.
关于	四	英里	从	他的	营	.

距离他的营地大约四英里。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

"	There	is	a	path	to	the	right	of	that	ledge	,	which	leads	to	the	valley	.
"	那里	是	一个	小路	到	这	正确的	的	那	壁架	,	哪个	线索	到	这	谷	.

“从那条岩架的右侧有一条小路，通往山谷。”

[kwɪk] — [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

Quick	—	intercept	them	.
快的	—	截距	他们	.

快——拦截他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spɒt] .

They	are	making	for	that	spot	.
他们	是	制作	为了	那	点	.

他们正朝着那个位置前进。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [dæʃt] ['fɔːwəd] ,

"	The	whole	party	dashed	forward	,
"	这	所有的	派对	虚线	向前	,

“全队向前冲去，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv] [fɔːl] - [liːf] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	were	just	in	time	to	see	the	rescuer	of	Fall	-	leaf	spring	from	the
但	是	只是	在	时间	到	看	这	救援人员	的	落下	-	叶子	春天	从	这

[rɒk] [ænd; ənd] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pɑːθweɪ] .

rock	and	commence	his	rapid	descent	down	the	rugged	pathway	.
岩石	和	开始	他的	迅速的	下降	向下	这	崎岖	路径	.

但他们正好赶上看到救下秋叶泉的人从岩石上下来，开始沿着崎岖的小路迅速下山。

[ə; eɪ] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd]['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

A	volley	was	fired	after	him	,	but	without	effect	.
一个	截击	曾是	被解雇	后	他	,	但	没有	影响	.

他遭到了一轮齐射，但没有造成伤害。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [red] - [skɪn] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	But	where	is	that	red	-	skin	?	"	asked	Price	.
"	但	在哪里	是	那	红色的	-	皮肤	?	"	问	价格	.

“可是，那个红皮肤的人在哪儿呢？”普莱斯问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ,

"	He	is	not	with	that	fellow	,
"	他	是	不是	和	那	同伴	,

他不是和那个人在一起的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] . "

and	I	saw	him	standing	upon	that	rock	but	a	moment	since	.	"
和	我	锯	他	常设	之上	那	岩石	但	一个	片刻	自从	.	"

刚才我还看见他站在那块石头上呢。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	He	may	be	concealed	in	some	of	the	crevices	in	the	ledge	,
"	他	可能	是	暗	在	一些	的	这	缝隙	在	这	壁架	,

“他可能藏身于岩架的某些缝隙中，

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	replied	one	of	the	party	.
"	回复	一	的	这	派对	.

“其中一人回答道。”

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] .

Search	was	instantly	made	.
搜索	曾是	即刻	制成	.

搜索立即展开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdz] [kraɪd] :

In	a	few	moments	one	of	the	aids	cried	:
在	一个	很少	时刻	一	的	这	艾滋病	哭	:

片刻之后，一名助手哭了起来：

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !

"	He	is	here	!
"	他	是	这里	!

他来了！

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] — [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] !

surround	the	rock	—	he	cannot	escape	!
环绕	这	岩石	—	他	不能	逃脱	!

包围这块岩石——他逃不掉的!

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] ,

"	Near	the	summit	of	the	cliff	there	was	a	large	oak	tree	,
"	靠近	这	首脑	的	这	悬崖	那里	曾是	一个	大的	橡木	树	,

“悬崖顶附近有一棵大橡树，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][sɔɪl][tuː; tə]

which	at	one	time	had	been	standing	erect	,	but	from	lack	of	soil	to
哪个	在	一	时间	有	到过	常设	直立	,	但	从	缺少	的	土壤	到

[sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [ruːts] ,

secure	its	roots	,
安全的	它是	根	,

它曾经直立生长，但由于缺乏土壤来固定根系，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ]

had	gradually	settled	down	until	its	tops	were	some	thirty	or	forty	feet	below
有	逐步地	定居	向下	直到	它是最高额		是	一些	三十	或者	四十	脚	以下

[ɪts] [ruːts] .

its	roots	.
它是	根	.

渐渐地，它的顶部已经沉降到根部以下三四十英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

It	hung	over	a	frightful	precipice	of	over	one	hundred	feet	.
它	悬挂	超过	一个	可怕	悬崖	的	超过	一	百	脚	.

它悬在一百多英尺高的可怕悬崖边上。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [gruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

Directly	below	grew	a	large	tree	,
直接地	以下	生长	一个	大的	树	,

正下方长着一棵大树，

[huːz] [tɒps] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnd] ['oʊks] ['brɑːntʃɪz] .

whose	tops	reached	within	fifteen	or	twenty	feet	of	the	declined	oak's	branches	.
谁	最高额	达到	之内	十五	或者	二十	脚	的	这	拒绝	橡树的	分支	.

它们的顶端距离衰弱橡树的树枝只有十五到二十英尺。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	Indian	finding	himself	thus	surrounded	,	did	not	hesitate	an	instant	.
这	印度	寻找	他自己	因此	包围	,	做过	不是	犹豫	一个	立即的	.

印第安人发现自己被包围了，没有丝毫犹豫。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['presəpɪs] — [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saɪdz] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['səʊldʒəri] , [θəːst]

On	one	side	was	the	precipice	—	on	all	other	sides	,	the	infuriated	soldiery	,	thirsting
在	一	边	曾是	这	悬崖	—	在	全部	其他	侧面	,	这	愤怒的	士兵	,	口渴

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .

for	his	blood	.
为了	他的	血	.

一边是悬崖，另一边是怒不可遏的士兵，渴望他的鲜血。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊk] .

Quick	as	thought	he	sprang	for	the	oak	.
快的	作为	想法	他	弹簧	为了	这	橡木	.

他动作快得就像扑向橡树一样。

[daʊn] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][ræn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə]

Down	its	body	and	branches	he	ran	,	like	a	squirrel	skipping	from	twig	to
向下	它是	身体	和	分支	他	跑	,	喜欢	一个	松鼠	跳过	从	枝条	到

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

他顺着树干和树枝往下跑，像松鼠一样从一根树枝跳到另一根树枝。

" ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [praɪs] .

"	Fire	!	"	shouted	Price	.
"	火	!	"	喊叫	价格	.

“着火了！”普莱斯喊道。

" ['aʊə(r)] ['piːsɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spaɪ] .

"	Our	pieces	have	all	been	discharged	at	the	other	spy	.
"	我们的	件	有	全部	到过	出院	在	这	其他	间谍	.

“我们的弹药都已全部释放到对方间谍身上。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ləʊd] . "

We	must	load	.	"
我们	必须	加载	.	"

我们必须装载货物。

" [wel] , [kwɪk] — [kwɪk] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

"	Well	,	quick	—	quick	,	or	he	will	escape	.
"	出色地	,	快的	—	快的	,	或者	他	将要	逃脱	.

“快点——快点，否则他会逃跑。”

[baɪ] ['hevənz] , [lʊk] !

By	heavens	,	look	!
经过	天	,	看	!

我的天哪，快看！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [əʊk] .

"	The	Indian	had	reached	the	extreme	branches	of	the	declining	oak	.
"	这	印度	有	达到	这	极端	分支	的	这	下降	橡木	.

“这位印第安人已经到达了那棵衰败橡树的最顶端的树枝上。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [bɪ'ləʊ] .

He	paused	an	instant	and	then	sprang	for	the	tree	below	.
他	暂停	一个	立即的	和	然后	弹簧	为了	这	树	以下	.

他停顿了一下，然后纵身跃向下面的树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːp] .

It	was	a	fearful	leap	.
它	曾是	一个	可怕	飞跃	.

这是一次令人胆战心惊的举动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] .

But	he	succeeded	in	grasping	one	of	the	topmost	branches	.
但	他	成功了	在	抓握	一	的	这	最顶层	分支	.

但他成功地抓住了最顶端的一根树枝。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [bent] [ðə; ði] [freɪl] [lɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

His	weight	bent	the	frail	limb	,	and	before	he	could	grasp	another	,	it	had
他的	重量	弯曲	这	脆弱	肢	,	和	前	他	可以	抓牢	其他	,	它	有

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他的重量压弯了那条纤细的肢体，还没等他抓住另一条，它就断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [went] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	his	form	went	whirling	through	the	air	.
和	他的	形式	去	旋转	通过	这	空气	.

他的身影在空中旋转起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lɪmz] ,

But	his	form	was	checked	by	striking	one	of	the	main	limbs	,
但	他的	形式	曾是	已检查	经过	引人注目	一	的	这	主要的	四肢	,

但他的进攻被对方的一条主要肢体击中而受阻。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld] .

and	with	an	effort	he	secured	a	firmer	hold	.
和	和	一个	努力	他	安全	一个	更坚固	抓住	.

他费了一番力气，才抓得更牢了些。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .

In	an	instant	he	had	reached	the	body	of	the	tree	,	and	was	safe	.
在	一个	立即的	他	有	达到	这	身体	的	这	树	,	和	曾是	安全的	.

瞬间，他就到了树干边，安全了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

As	he	reached	the	base	of	the	ledge	,	he	turned	and	cried	:
作为	他	达到	这	根据	的	这	壁架	,	他	转向	和	哭	:

当他走到岩架底部时，他转过身哭了起来：

" [praɪs] — [ˌem 'iː] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	Price	—	me	meet	you	again	!
"	价格	—	我	见面	你	再次	!

“价格——我还会再见的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] — [ðə; ði] [əʊθ] —

The	Meeting	—	The	tale	of	Wrong	and	Blood	—	The	Avenger	—	The	Oath	—
这	会议	—	这	故事	的	错误的	和	血	—	这	复仇者	—	这	誓言	—

[ðə; ði] ['maʊntən] [meɪd] — [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

The	Mountain	Maid	—	The	Lover	.
这	山	女佣	—	这	情人	.

相遇——错误与鲜血的故事——复仇者——誓言——山中少女——情人。

[əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brægət] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] .

Oh	,	I	could	play	the	woman	with	mine	eyes	,	and	braggart	with	my	tongue	.
哦	,	我	可以	玩	这	女士	和	矿	眼睛	,	和	自吹自擂者	和	我的	舌头	.

哦，我可以用眼神扮演女人，用舌头扮演吹牛大王。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['hev(ə)n] , [kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

But	gentle	heaven	,	cut	short	all	intermission	,
但	温和的	天堂	,	切	短的	全部	中场休息	,

但仁慈的上苍，请缩短所有间歇。

[frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [brɪŋ] [ðaʊ] [ðɪs] [fiːnd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Front	to	front	bring	thou	this	fiend	of	Scotland	and	myself	,
正面	到	正面	带来	你	这	恶魔	的	苏格兰	和	我	,

你把这苏格兰恶魔和我带到正面交锋的地方，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [sɔ:rdz] [leŋkθ; leŋθ][set] [hɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] - [skeɪp] ,

Within	**my**	**sword's**	**length**	**set**	**him**	**;**	**if**	**he**	**'**	**scape**	**,**
之内	我的	剑的	长度	放	他	; 如果		他	-	逃脱	,

我将他置于剑刃之下；如果他逃脱，

['hev(ə)n] [fə'gɪv] [hɪm] [tu:] . — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Heaven	**forgive**	**him**	**too**	**.**	**—**	**Shakespeare**	**.**
天堂	原谅	他	也	.	—	莎士比亚	.

愿上天也饶恕他。——莎士比亚

[wen] [fɔ:l] - [li:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

When	**Fall**	**-**	**leaf**	**reached**	**the**	**ground**	**he**	**started**	**for**	**the**	**river**	**,**	**pursuing**	**his**	**way**
什么时候	落下	-	叶子	达到	这	地面	他	开始	为了	这	河	,	追求	他的	方式

['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] ['ræpɪdli] .

cautiously	**,**	**but**	**rapidly**	**.**
谨慎地	,	但	快速	.

秋叶落地后，便朝着河边走去，小心翼翼但又迅速地追赶着。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Ever	**and**	**anon**	**he**	**would**	**pause**	**and**	**listen**	**.**
曾经	和	匿名	他	会	暂停	和	听	.

他时不时会停下来倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

It	**was**	**evident**	**he**	**was**	**pursued**	**by**	**the**	**party**	**from**	**whom**	**he**	**had**	**just**
它	曾是	明显	他	曾是	追击	经过	这	派对	从	谁	他	有	只是

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	**,**
逃脱	,

很明显，他正被他刚刚逃离的那伙人追赶。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

but	**,**	**as**	**he**	**passed**	**along**	**,**
但	,	作为	他	通过了	沿着	,

但是，随着他一路走来，

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [kɜ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɒnz] [lɪp] .

their	**shouts**	**were**	**received**	**only**	**by**	**a**	**scornful**	**curl**	**of**	**his**	**bronze**	**lip**	**.**
他们的	喊叫	是	已收到	仅有的	经过	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	青铜	唇	.

他们的叫喊声只换来他青铜色嘴唇上不屑的一撇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tend] .

But	**he**	**soon**	**found**	**more**	**difficult**	**objects**	**with**	**which**	**to**	**contend**	**.**
但	他	很快	成立	更多的	难的	对象	和	哪个	到	抗衡	.

但他很快发现需要应对更棘手的挑战。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

As	**he**	**emerged**	**into**	**an**	**open**	**space**	**,**
作为	他	出现	进入	一个	打开	空间	,

当他走到一片空地上时，

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [reɪnz] .

he	**came**	**suddenly**	**upon**	**the**	**party**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Rains**	**.**
他	来了	突然	之上	这	派对	在下面	这	命令	的	雨	.

他突然遇到了雷恩斯率领的队伍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] .

He	**was**	**not**	**at**	**once**	**discovered**	**.**
他	曾是	不是	在	一次	发现	.

他并没有立即被发现。

['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] , [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

Bending	**to**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**crept**	**cautiously**	**along**	**,**	**concealing**	**himself**	**as**	**best**	**he**
弯曲	到	这	地球	,	他	悄悄地爬	谨慎地	沿着	,	隐藏	他自己	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他弯下腰，小心翼翼地匍匐前进，尽可能地隐藏自己。

[baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] [grɑːs] .

by	**the**	**under**	**brush**	**and**	**tall**	**grass**	**.**
经过	这	在下面	刷子	和	高的	草	.

在灌木丛和高草丛旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

But	**he**	**was**	**not**	**long**	**to**	**remain**	**undiscovered**	**.**
但	他	曾是	不是	长的	到	保持	未被发现的	.

但他很快就被发现了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɑːti] , ['hævɪŋ] [i'spai] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːt] ,

One	**of**	**the**	**rebel**	**party**	**,**	**having**	**espied**	**the**	**object**	**of**	**their**	**pursuit**	**,**
一	的	这	反叛	派对	,	拥有	窥视	这	目的	的	他们的	追逐	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

raised	**his**	**rifle**	**,**
提高	他的	步枪	,

叛军中的一人发现了追击目标，举起了步枪。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	**as**	**its**	**report**	**rang**	**through**	**the**	**forest**	**,**
和	作为	它是	报告	响铃	通过	这	森林	,

它的声音响彻森林，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

it	**was**	**answered**	**by**	**a**	**sharp**	**cry**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**who**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**,**
它	曾是	回答	经过	一个	锋利的	哭	的	这	印度	,	WHO	弹簧	进入	这	空气	,

印第安人发出一声尖锐的叫喊，纵身跃起，回应了这声叫喊。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] .

and	**fell**	**backward**	**.**
和	跌倒	落后	.

然后向后倒去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

In	**an**	**instant**	**he**	**was**	**surrounded**	**.**
在	一个	立即的	他	曾是	包围	.

他瞬间就被包围了。

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Upon	**examination**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**bullet**	**had**	**penetrated**	**his**	**breast**	**,**
之上	考试	它	曾是	成立	那	这	子弹	有	渗透	他的	胸部	,

['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ,

rendering	**a**	**dangerous**	**,**
渲染	一个	危险的	,

经检查发现，子弹穿透了他的胸部，造成了危险。

[ɪf] [nɒt] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [prə'fjuːsli] .

if	**not**	**fatal**	**wound**	**,**	**from**	**which**	**the**	**blood**	**was**	**flowing**	**profusely**	**.**
如果	不是	致命的	伤口	,	从	哪个	这	血	曾是	流动	大量地	.

即使不是致命伤，也鲜血会从伤口大量流出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

He	**was**	**quite**	**conscious**	**,**	**but**	**unable**	**to**	**move**	**or**	**speak**	**.**
他	曾是	相当	有意识的	,	但	无法	到	移动	或者	说话	.

他意识清醒，但无法动弹或说话。

" [ʃæl; ʃəl][ai][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] .

"	Shall	I	send	a	bullet	through	his	brain	?	"	asked	one	of	the	rebel	band	.
"	将	我	发送	一个	子弹	通过	他的	脑	?	"	问	一	的	这	反叛	乐队	.

“要不要一枪爆了他的头？”叛军中的一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

"	It	is	unnecessary	.
"	它	是	不必要	.

“没有必要。”

[ðæt] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪl] [suːn] [end] [hɪm] .

That	ugly	wound	in	the	breast	will	soon	end	him	.
那	丑陋的	伤口	在	这	胸部	将要	很快	结尾	他	.

胸口那道丑陋的伤口很快就会要了他的命。

[bʌt; bət] [steɪ] .

But	stay	.
但	停留	.

但请留下来。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

His	tribe	must	not	know	of	his	death	.
他的	部落	必须	不是	知道	的	他的	死亡	.

他的族人绝不能知道他的死讯。

[θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [baɪ]['jɒndə(r)] [rɒk] , [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd][dɜːt] .

Throw	him	into	that	hole	by	yonder	rock	,	then	fill	it	up	with	stone	and	dirt	.
扔	他	进入	那	洞	经过	远处	岩石	,	然后	充满	它	向上	和	石头	和	污垢	.

把他扔进那边岩石旁的洞里，然后用石头和泥土把洞填满。

" [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [fɔːl] - [liːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kɑːst] [wɪð]

"	The	form	of	Fall	-	leaf	was	taken	from	the	ground	,	and	cast	with
"	这	形式	的	落下	-	叶子	曾是	已采取	从	这	地面	,	和	投掷	和

['vaɪələns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] ,

violence	into	a	cavern	,
暴力	进入	一个	洞穴	,

“落叶的形态从地面被取出，并被粗暴地扔进一个洞穴里，

[ɔː(r)] " [sɪŋk] - [həʊl] , " [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

or	"	sink	-	hole	,	"	about	twenty	feet	in	depth	,
或者	"	下沉	-	洞	,	"	关于	二十	脚	在	深度	,

或者说是“天坑”，大约20英尺深，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] ['bɒtəm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [bʌt; bət] ,

large	enough	at	its	bottom	to	contain	the	bodies	of	a	dozen	men	,	but	,
大的	足够的	在	它是	底部	到	包含	这	身体	的	一个	打	男人	,	但	,

它的底部足够大，可以容纳十二个人的尸体，但是，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld]['wɔːtə(r)] - [ɪ'skeɪps] [tuː; tə] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]

unlike	the	majority	of	such	old	water	-	escapes	to	caverns	in	the	bowels	of
与此不同	这	多数	的	这样的	老的	水	-	逃脱	到	洞穴	在	这	肠道	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

与大多数通往地底洞穴的古老水洞不同，

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	mouth	of	this	hole	was	so	small	that	it	was	quite	difficult	for	the
这	嘴	的	这	洞	曾是	所以	小的	那	它	曾是	相当	难的	为了	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːm] .

passage	of	a	single	form	.
通道	的	一个	单身的	形式	.

这个洞口非常小，一个人很难通过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [rɒk]

As	soon	as	this	was	done	,	the	party	proceeded	to	fill	the	entrance	with	rock
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	这	派对	继续	到	充满	这	入口	和	岩石

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

and	rubbish	.
和	垃圾	.

事情完成后，一行人便开始用石头和垃圾填满入口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	It	is	done	.
"	它	是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ! " [sed] [reɪnz] .

He	will	trouble	us	no	more	!	"	said	Rains	.
他	将要	麻烦	我们	不	更多的	!	"	说	雨	.

“他不会再给我们添麻烦了！”雷恩斯说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ə'laɪv] ! "

"	He	is	buried	alive	!	"
"	他	是	埋葬	活	!	"

他被活埋了！

" [jes] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

"	Yes	,	but	no	matter	.
"	是的	,	但	不	事情	.

“是的，不过没关系。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] !

Let	us	return	to	camp	!
让	我们	返回	到	营	!

我们回营地吧！

" [ðə; ði]['reskjuːə(r)][ɒv; əv] [fɔːl] - [liːf] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	rescuer	of	Fall	-	leaf	,	after	his	escape	,	pushed	rapidly	forward	to	the
"	这	救援人员	的	落下	-	叶子	,	后	他的	逃脱	,	推动	快速	向前	到	这

['rɪvə(r)][bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

“救下福尔利夫的人在福尔利夫逃脱后，迅速向河岸推进。”

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Here	he	paused	for	a	moment	and	listened	.
这里	他	暂停	为了	一个	片刻	和	听着	.

他停顿片刻，倾听起来。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

No	sound	was	heard	.
不	声音	曾是	听到	.

没有听到任何声音。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	placed	his	ear	to	the	ground	.
他	放置	他的	耳朵	到	这	地面	.

他把耳朵贴在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第2/9页

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , " [hiː; hi] ['mʌtə]

" They are no longer in pursuit , but are returning to camp , " he muttered

" 他们 是 不 更长 在 追逐 , 但 是 返回 到 营 , " 他 低声说道

, ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

, after a pause .

, 后 一个 暂停 .

“他们不再追击了，正在返回营地，”他停顿了一下，低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [nəʊt] .

Then he drew a small whistle from his pocket , and sounded a shrill note .

然后 他 画 一个 小的 哨 从 他的 口袋 , 和 听起来 一个 尖锐 笔记 .

然后他从口袋里掏出一个小哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

There was no reply , and he repeated the call .

那里 曾是 不 回复 , 和 他 重复 这 称呼 .

没有回应，他又拨打了一次电话。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Still there was no answer .

仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [siːzd] [baɪ] [ðəʊz] ['rʌfiən] ?

" Has he been seized by those ruffians ?

" 有 他 到过 查获 经过 那些 恶棍 ?

他是不是被那些暴徒抓住了?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

If so , I must return to his rescue .

如果 所以 , 我 必须 返回 到 他的 救援 .

如果真是这样，我必须回去救他。

[bʌt; bət] , [steɪ] .

But , stay .

但 , 停留 .

但是，留下来。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .

I heard the report of a rifle , and then a sharp cry .

我 听到 这 报告 的 一个 步枪 , 和 然后 一个 锋利的 哭 .

我听到一声步枪射击声，然后是一声尖锐的叫喊声。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .

He may have met some of the soldiers , and suffered at their hands .

他 可能 有 遇见 一些 的 这 士兵 , 和 遭受 在 他们的 双手 .

他可能遇到过一些士兵，并遭受过他们的虐待。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][kæmp] ,

At all events , it will be useless now for me to go again to camp ,

在 全部 活动 , 它 将要 是 无用 现在 为了 我 到 去 再次 到 营 ,

总之，我现在再去露营也没用了。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['vɪdʒɪlənt] .

as the guard will be doubly vigilant .

作为 这 警卫 将要 是 双倍 警惕的 .

因为守卫会加倍警惕。

[ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

I	will	return	to	the	cabin	,	and	if	Fall	-	leaf	does	not	appear	by	nightfall	,
我	将要	返回	到	这	舱	,	和	如果	落下	-	叶子	做	不是	出现	经过	黄昏	,

我会回到小屋，如果秋叶在夜幕降临前还没有出现，

[ai] [wɪl] [ðen] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	will	then	go	in	search	of	him	.
我	将要	然后	去	在	搜索	的	他	.

然后我会去找他。

[pəˈhæps] ['dʒɒnsn] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː] .

Perhaps	Johnson	will	accompany	me	.
也许	约翰逊	将要	陪伴	我	.

或许约翰逊会陪我一起去。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	He	plunged	into	the	river	,	and	soon	reached	the	other	side	.
"	他	暴跌	进入	这	河	,	和	很快	达到	这	其他	边	.

他纵身跃入河中，很快就到达了对岸。

['ɒnwəd] [hiː; hi] [went] , [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Onward	he	went	,	up	the	mountain	,	not	pausing	for	a	moment	,
向前	他	去	,	向上	这	山	,	不是	暂停	为了	一个	片刻	,

他继续向上攀登，一刻也没有停歇。

['ʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] ['pɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ləʊˈkæləti] .

showing	himself	perfectly	familiar	with	the	locality	.
显示	他自己	完美	熟悉的	和	这	地点	.

表现出他对当地情况非常熟悉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

At	length	he	emerged	into	an	open	space	,
在	长度	他	出现	进入	一个	打开	空间	,

最后他来到了一片空地上，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trævɚsɪŋ] ,

near	the	summit	of	the	ridge	he	had	been	traversing	,
靠近	这	首脑	的	这	岭	他	有	到过	穿越	,

在他一直穿越的山脊顶峰附近，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ruːd] [lɒg]['kæbɪn] .

at	the	opposite	side	of	which	appeared	a	rude	log	cabin	.
在	这	对面的	边	的	哪个	出现	一个	粗鲁的	日志	舱	.

对面是一座简陋的小木屋。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

He	sprang	forward	with	a	smile	as	his	eyes	fell	upon	the	dwelling	,
他	弹簧	向前	和	一个	微笑	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	住宅	,

他目光落在那栋房子上时，脸上带着笑容，猛地向前跳去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɔː(r)]

but	as	he	came	nearer	the	smile	faded	,	and	a	look	of	wonder	,	or
但	作为	他	来了	更近	这	微笑	褪色	,	和	一个	看	的	想知道	,	或者

['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

painful	anxiety	,
痛苦	焦虑	,

但当他走近时，笑容消失了，取而代之的是惊奇或痛苦的焦虑。

[bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

became	fixed	upon	his	face	.
成为	固定的	之上	他的	脸	.

目光落在了他的脸上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

At	length	he	paused	and	exclaimed	:
在	长度	他	暂停	和	惊呼	:

他终于停了下来，惊呼道：

" [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What	means	all	this	?
"	什么	方法	全部	这	?

这一切意味着什么?

[haʊ] [ai]['tremb(ə)l] !

How	I	tremble	!
如何	我	颤抖	!

我好害怕!

[wɒt] [fɔːˈbəudiŋ] [flæʃ] [əˈkrɒs] [maɪ] [breɪn] !

What	forebodings	flash	across	my	brain	!
什么	不祥的预感	闪光	穿过	我的	脑	!

我的脑海中闪过无数不祥的预感!

[ɪf] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] , [mæd] !

If	harm	has	come	to	them	,	I	shall	go	mad	,	mad	!
如果	伤害	有	来	到	他们	,	我	将	去	疯狂的	,	疯狂的	!

如果他们受到了伤害，我会疯掉的!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ]['fɑːðə(r)] — [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] ['welkəm]

my	father	—	my	dear	sister	,	why	are	you	not	upon	the	threshold	to	welcome
我的	父亲	—	我的	亲爱的	姐姐	,	为什么	是	你	不是	之上	这	临界点	到	欢迎

[maɪ] [rɪˈtɜːn] ?

my	return	?
我的	返回	?

我的父亲——我亲爱的姐姐，你们为什么不在门口迎接我归来?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] !

No	answer	!
不	回答	!

没有回应!

[ɔːl][ɪz]['saɪlənt][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] , [tuː] .

All	is	silent	there	—	and	all	is	desolation	,	too	.
全部	是	沉默的	那里	—	和	全部	是	荒凉	,	也	.

那里一片寂静，也一片荒凉。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [əˈweɪ] — [ðə; ði] ['flaʊəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] — [ðə; ði] ['bjuːti]

The	creeping	vines	are	torn	away	—	the	flowers	choked	with	weeds	—	the	beauty
这	爬行	藤蔓	是	撕裂	离开	—	这	花朵	窒息	和	杂草	—	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈpɑːtɪd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,

of	the	place	departed	—	she	is	not	there	,
的	这	地方	已离开	—	她	是	不是	那里	,

蔓生的藤蔓被拔除，花朵被杂草淹没，这地方的美丽已不复存在，她也不在那里了。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] !

else	it	would	not	be	so	!
别的	它	会	不是	是	所以	!

否则就不会是这样了!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] — [ai][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [fɜːst] .

And	**I**	**am**	**doomed**	**to**	**—**	**I**	**must**	**be**	**satisfied**	**first**	**.**
和	我	是	注定失败	到	—	我	必须	是	使满意	第一的	.

我注定要——我必须先感到满足。

- !

Alibamo **!**

- !

阿里巴莫!

['sɪstə(r)] !

Sister **!**

姐姐 !

姐姐!

- !

Alibamo **!**

- !

阿里巴莫!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] .

"	**His**	**voice**	**rang**	**out**	**with**	**startling**	**clearness**	**.**
"	他的	嗓音	响铃	出去	和	令人震惊	清晰度	.

他的声音清晰得令人惊讶。

" [huː] [kɔːlz] !

" **Who** **calls** **!**

" WHO 呼叫 !

谁打电话来了!

['wɪljəm] !

William **!**

威廉 !

威廉!

['brʌðə(r)] ! "

Brother **!** **"**

兄弟 ! "

兄弟! ″

" ['dʒɒnsn] — [maɪ][best] [frend] — [əʊ] !

" **Johnson** **—** **my** **best** **friend** **—** **oh** **!**

" 约翰逊 — 我的 最好的 朋友 — 哦 !

“约翰逊——我最好的朋友——哦!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] !

you **are** **yet** **living** **!**

你 是 然而 活的 !

你还活着!

" [kraɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

"	**cried**	**William**	**,**	**as**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Johnson**	**,**	**who**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
"	哭	威廉	,	作为	他	弹簧	进入	这	武器	的	约翰逊	,	WHO	有	出现	在	这	舱	门	.

“威廉喊了一声，跳进了出现在小屋门口的约翰逊的怀里。”

" [jes] , [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ][fɑː] — — [əʊ] !

"	**Yes**	**,**	**friend**	**,**	**you**	**are**	**living**	**;**	**but**	**where**	**is**	**my**	**fa**	**—**	**—**	**oh**	**!**
"	是的	,	朋友	,	你	是	活的	;	但	在哪里	是	我的	法	—	—	哦	!

“是的，朋友，你还活着；但是我的爸爸在哪里——哦!

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['dʒɒnsn] ! "

I	fear	to	ask	—	I	am	a	coward	,	Johnson	!	"
我	害怕	到	问	—	我	是	一个	懦夫	,	约翰逊	!	"

我不敢问——我是个懦夫，约翰逊！

" [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['dʒɒnsn] .

"	You	observe	a	change	here	,	I	suppose	?	"	asked	Johnson	.
"	你	观察	一个	改变	这里	,	我	认为	?	"	问	约翰逊	.

“我想，你也注意到这里发生了一些变化吧？”约翰逊问道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

But	tell	me	why	this	change	?
但	告诉	我	为什么	这	改变	?

但请告诉我，为什么会有这样的变化?

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

I	can	bear	it	now	!	"
我	能	熊	它	现在	!	"

我现在能忍受了！

" [fɜːst] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .

"	First	let	me	hear	of	yourself	,	William	,	and	then	I	will	answer	you	.
"	第一的	让	我	听到	的	你自己	,	威廉	,	和	然后	我	将要	回答	你	.

“威廉，先让我听听你自己的情况，然后再回答你。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] ? "

Where	have	you	been	detained	so	long	?	"
在哪里	有	你	到过	被拘留	所以	长的	?	"

你被关押在哪里这么久了?

" [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .

"	I	cannot	answer	until	you	have	told	me	of	my	father	and	my	sister	.
"	我	不能	回答	直到	你	有	讲述	我	的	我的	父亲	和	我的	姐姐	.

“在你告诉我我父亲和我妹妹的情况之前，我无法回答。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? "

Are	they	alive	?	"
是	他们	活	?	"

他们还活着吗?

" [ai] [həʊp] [səʊ] ! "

"	I	hope	so	!	"
"	我	希望	所以	!	"

但愿如此！

" [juː; jʊ] [həʊp] [səʊ] !

"	You	hope	so	!
"	你	希望	所以	!

“但愿如此！”

[əʊ] ! ['dʒɒnsn] , [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [bɜːst] [wɪð] [ðɪs] [sə'spens] .

Oh	!	Johnson	,	my	heart	will	burst	with	this	suspense	.
哦	!	约翰逊	,	我的	心	将要	爆裂	和	这	悬念	.

哦！约翰逊，这悬念快把我的心都快跳出来了。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Think	for	a	moment	.
思考	为了	一个	片刻	.

思考片刻。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] .

I	have	been	a	prisoner	now	nearly	three	months	.
我	有	到过	一个	囚犯	现在	几乎	三	几个月	.

我被囚禁至今已近三个月。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪlsənz] [kriːk] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

At	the	battle	of	Wilson's	Creek	I	was	taken	by	the	enemy	,
在	这	战斗	的	威尔逊的	溪	我	曾是	已采取	经过	这	敌人	,

在威尔逊溪战役中，我被敌人俘虏了。

['hævɪŋ] [biːn] [left] ['wuːndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

having	been	left	wounded	upon	the	field	.
拥有	到过	左边	受伤	之上	这	场地	.

身负重伤，被遗弃在战场上。

[ai] ['sʌfəd] — [əʊ] !

I	suffered	—	oh	!
我	遭受	—	哦	!

我受苦了——哦!

[haʊ] ['terəbli] !

how	terribly	!
如何	可怕	!

太糟糕了!

[ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['bɒdɪli] [peɪn] — [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] — [maɪ] [hɑːt] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt]

I	suffered	from	bodily	pain	—	from	hunger	—	my	heart	wrung	by	the	taunts
我	遭受	从	身体上的	疼痛	—	从	饥饿	—	我的	心	拧干	经过	这	嘲讽

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [retʃ] [huː] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	insults	heaped	upon	me	by	the	wretches	who	held	me	in	their	power	.
和	侮辱	堆积如山	之上	我	经过	这	可怜虫	WHO	握住	我	在	他们的	力量	.

我饱受肉体上的痛苦——饥饿的折磨——我的心被那些控制我的恶棍们的嘲讽和侮辱所撕裂。

[ai]['ɒf(ə)n] [felt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

I	often	felt	death	would	be	a	great	relief	,
我	经常	毛毡	死亡	会	是	一个	伟大的	宽慰	,

我常常觉得死亡会是一种巨大的解脱。

[bʌt; bət] [həʊp] — [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [wɪtʃ]

but	hope	—	the	bright	star	of	hope	rose	high	above	the	dark	cloud	which
但	希望	—	这	明亮的	星星	的	希望	玫瑰	高的	多于	这	黑暗的	云	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

surrounded	me	,
包围	我	,

但是，希望——那颗闪耀的希望之星，高高地升起，越过笼罩着我的乌云。

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .

and	I	lived	on	.
和	我	居住地	在	.

我活了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [həʊp] , ['dʒɒnsn] ?

What	was	that	hope	,	Johnson	?
什么	曾是	那	希望	,	约翰逊	?

约翰逊，你当时的希望是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [həʊm] !

It	was	of	home	!
它	曾是	的	家	!

那是家的感觉!

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['sɪstə(r)] !
Sister **!**
姐姐 !

姐姐!

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
I **dreamed** **of** **liberty** **,**
我 梦见 的 自由 ,

我曾梦想获得自由，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['dʌndʒənz] [depθs] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['grɪmi] [wɔːlz] [ai] [treɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz]
even **in** **my** **dungeon's** **depths** **—** **and** **on** **the** **grimmy** **walls** **I** **traced** **the** **flowers**
甚至 在 我的 地牢的 深度 — 和 在 这 肮脏的 墙壁 我 追踪 这 花朵
[ænd; ənd] [vaɪnz] [maɪ]['sɪstə(r)]
and **vines** **my** **sister**
和 藤蔓 我的 姐姐

即使在我地牢的最深处——在肮脏的墙壁上，我也描绘着我姐姐的花朵和藤蔓

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
reared **.**
饲养 .

饲养。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ['hwisl] [θruː] [maɪ] ['keɪsmənt] ,
The **night** **winds** **whistled** **through** **my** **casements** **,**
这 夜晚 风 吹口哨 通过 我的 窗户 ,

夜风呼啸着穿过我的窗户，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ] ['sɪstərz] [vɔɪs] — [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
and **I** **heard** **my** **sister's** **voice** **—** **her** **song** **so** **sweet** **and** **thrilling** **.**
和 我 听到 我的 姐妹 嗓音 — 她 歌曲 所以 甜的 和 惊险 .

我听到了姐姐的声音——她的歌声如此甜美动人。

[ɪf] ['driːmɪŋ] [ðʌs] , [ai] [wəʊk] [tuː; tə] ['sædnəs] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **dreaming** **thus** **,** **I** **woke** **to** **sadness** **,** **my** **father's** **voice** **would** **speak** **to** **me** **,**
如果 做梦 因此 , 我 觉醒 到 悲伤 , 我的 父亲的 嗓音 会 说话 到 我 ,

如果梦境如此，醒来后却感到悲伤，父亲的声音就会对我说话，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd][həʊp] .
bidding **me** **be** **firm** **and** **hope** **.**
投标 我 是 公司 和 希望 .

劝我坚定信念，心怀希望。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sel] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ðæt] ['friːmɒnt]
At **last** **the** **news** **reached** **me** **,** **even** **in** **my** **cell** **at** **Springfield** **,** **that** **Fremont**
在 最后的 这 消息 达到 我 , 甚至 在 我的 细胞 在 斯普林菲尔德 , 那 弗里蒙特
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

最终，即使身在斯普林菲尔德监狱的牢房里，我也得知弗里蒙特要来了。

[maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

My	wounds	were	healed	,	and	I	resolved	to	escape	.
我的	伤口	是	已治愈	,	和	我	已解决	到	逃脱	.

我的伤口已经愈合，我决心逃走。

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

Oh	!	how	I	longed	for	freedom	.
哦	!	如何	我	渴望	为了	自由	.

我多么渴望自由啊!

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[fɜːst] , [ðæt] [ai] [mait] [wʌns] [mɔː(r)][klɑːsp][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

First	,	that	I	might	once	more	clasp	my	father	and	my	sister	in	my	arms	,
第一的	,	那	我	可能	一次	更多的	搭扣	我的	父亲	和	我的	姐姐	在	我的	武器	,

首先，我希望能再次将我的父亲和妹妹拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] ['friːmɒnt] .

and	then	join	Fremont	.
和	然后	加入	弗里蒙特	.

然后加入弗里蒙特。

[ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

I	watched	for	opportunity	,	and	soon	it	came	.
我	观看	为了	机会	,	和	很快	它	来了	.

我一直在寻找机会，很快机会就来了。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [fɔːl] - [liːf] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

I	escaped	at	night	,	by	the	assistance	of	Fall	-	leaf	,	an	Indian	chief	.
我	逃脱	在	夜晚	,	经过	这	协助	的	落下	-	叶子	,	一个	印度	首席	.

在印第安酋长福尔利夫的帮助下，我于夜间逃脱。

[ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I	started	at	once	for	home	.
我	开始	在	一次	为了	家	.

我立刻动身回家。

[ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	was	crossing	the	mountain	this	morning	,	when	suddenly	I	came	upon	the
我	曾是	过境	这	山	这	早晨	,	什么时候	突然	我	来了	之上	这

['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][praɪs] .

outposts	of	Price	.
前哨站	的	价格	.

今天早上我翻越这座山时，突然遇到了普莱斯的前哨站。

[ai] [sɔː] [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] .

I	saw	my	deliverer	a	prisoner	,	and	bound	.
我	锯	我的	送货员	一个	囚犯	,	和	边界	.

我看见我的救主被囚禁、被捆绑。

[ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [rɪ'liːst] [hɪm] .

I	did	not	hesitate	,	and	by	a	stratagem	,	released	him	.
我	做过	不是	犹豫	,	和	经过	一个	策略	,	发布	他	.

我毫不犹豫，用计谋释放了他。

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

The	trick	was	discovered	and	we	were	pursued	.
这	诡计	曾是	发现	和	我们	是	追击	.

诡计被识破，我们遭到了追捕。

[ai] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [fɔːl] - [liːf] .

I	became	separated	from	Fall	-	leaf	.
我	成为	分开	从	落下	-	叶子	.

我和秋叶走散了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] .

I	should	have	returned	in	search	of	him	,	but	I	could	not	.
我	应该	有	返回	在	搜索	的	他	,	但	我	可以	不是	.

我本应该回去寻找他，但我做不到。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [həʊm] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [lʌvd] .

In	the	distance	I	could	see	my	home	,	never	before	so	loved	.
在	这	距离	我	可以	看	我的	家	,	绝不	前	所以	喜爱	.

远处，我能看到我的家，它从未如此被我深爱过。

[ai] [felt] [ðæt] [dɪə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwəd] .

I	felt	that	dear	ones	were	waiting	my	approach	,	and	I	hastened	onward	.
我	毛毡	那	亲爱的	一个	是	等待	我的	方法	,	和	我	加快	向前	.

我感到亲人们在等着我，于是我加快了脚步。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] [ai] [ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

And	now	,	with	burning	brain	and	bursting	heart	I	ask	,	are	they	yet	living	,
和	现在	,	和	燃烧	脑	和	爆发	心	我	问	,	是	他们	然而	活的	,

现在，我脑中灼痛，心如刀绞，不禁要问：他们是否还活着？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] [juː; jʊ] - [həʊp] [səʊ] ! - "

and	you	reply	you	'	hope	so	!	'	"
和	你	回复	你	-	希望	所以	!	-	"

你回答说："但愿如此！"

" [kʌm] [ɪn] , ['wɪljəm] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒnsn] .

"	Come	in	,	William	,	I	will	tell	you	all	,	"	answered	Johnson	.
"	来	在	,	威廉	,	我	将要	告诉	你	全部	,	"	回答	约翰逊	.

"进来吧，威廉，我会把一切都告诉你，"约翰逊回答道。

" [ɔːl] !

"	All	!
"	全部	!

"全部！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðæt] [wɜːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saʊnd] .

that	word	has	a	terrible	sound	.
那	单词	有	一个	糟糕的	声音	.

这个词听起来很刺耳。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] !

I	cannot	go	in	if	they	are	not	here	!
我	不能	去	在	如果	他们	是	不是	这里	!

他们不在的话，我进不去！

[iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːt] ['pɪəsɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

Each	familiar	article	would	only	be	a	dart	piercing	my	heart	.
每个	熟悉的	文章	会	仅有的	是	一个	镖	冲孔	我的	心	.

每一件熟悉的物品都像一支飞镖，刺穿我的心。

[hɪə(r)] [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] .

Here	I	will	listen	where	there	is	air	to	breathe	.
这里	我	将要	听	在哪里	那里	是	空气	到	呼吸	.

在这里，只要有空气可以呼吸，我就会倾听。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	He	seated	himself	upon	a	log	before	the	door	,	and	dropping	his	face	in	his	hands	,
"	他	坐着	他自己	之上	一个	日志	前	这	门	,	和	下降	他的	脸	在	他的	双手	,

他坐在门前的一根圆木上，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [gəʊ] [ɒn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

“继续！”

" ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

"	William	,	it	will	require	all	your	fortitude	to	listen	to	the	narrative	,
"	威廉	,	它	将要	要求	全部	你的	坚韧	到	听	到	这	叙述	,

威廉，你需要拿出全部的勇气才能听完这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ! "

for	it	is	a	tale	of	blood	!	"
为了	它	是	一个	故事	的	血	!	"

因为这是一个血腥的故事！

" [gəʊ] [ɒn] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Go	on	!	"	replied	William	,	without	raising	his	head	.
"	去	在	!	"	回复	威廉	,	没有	提高	他的	头	.

“继续！”威廉头也没抬地回答道。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] , [æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] ,

After	the	fall	and	defeat	of	the	brave	General	Lyon	,	at	Wilson's	Creek	,
后	这	落下	和	击败	的	这	勇敢的	一般的	里昂	,	在	威尔逊的	溪	,

在勇敢的里昂将军于威尔逊溪战役中阵亡之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ,

and	the	consequent	retreat	of	the	Union	army	,
和	这	后果	撤退	的	这	联盟	军队	,

以及随之而来的联邦军队的撤退。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [wʌn] .

our	position	here	was	by	no	means	an	enviable	one	.
我们的	位置	这里	曾是	经过	不	方法	一个	令人羡慕	一	.

我们当时的处境绝非令人羡慕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

It	was	well	known	that	we	were	originally	from	the	East	.
它	曾是	出色地	已知	那	我们	是	起初	从	这	东方	.

众所周知，我们原本来自东方。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [ˌæbəu'liʃənist] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

We	were	called	'	abolitionists	,	'	and	this	was	enough	.
我们	是	称为	-	废奴主义者	,	-	和	这	曾是	足够的	.

我们被称为“废奴主义者”，这就足够了。

['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Other	**families**	**were**	**equally**	**persecuted**	**,**	**and**	**we**	**resolved**	**to**	**leave**	**the**
其他	家庭	是	同样地	受迫害	,	和	我们	已解决	到	离开	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

其他家庭也遭受了同样的迫害，我们决定离开这个国家。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['juːniənɪst] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] ,

A	**party**	**of**	**Unionists**	**,**	**consisting**	**of**	**all**	**our**	**immediate**	**neighbors**	**,**
一个	派对	的	工会成员	,	由	的	全部	我们的	即时	邻居	,

一个由我们所有近邻组成的联合主义者政党，

[ə'sembəld] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['steɪtɪd] [deɪ] .

assembled	**here**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**leaving**	**on**	**a**	**stated**	**day**	**.**
组装	这里	到	制作	安排	为了	离开	在	一个	声明	天	.

聚集于此，商讨在指定日期出发的安排。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

We	**were**	**seated**	**around**	**this**	**very**	**spot**	**,**	**unconscious**	**of**	**danger**	**,**
我们	是	坐着	大约	这	非常	点	,	无意识	的	危险	,

我们当时就坐在这附近，对危险浑然不觉。

[kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['traɪəlz][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] .

conversing	**upon**	**our**	**present**	**trials**	**and**	**future**	**hopes**	**.**
对话	之上	我们的	展示	试验	和	未来	希望	.

谈论我们当前的困境和未来的希望。

[wiː; wi] ['nʌmbəd] ['twenti] [səʊlz] , [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

We	**numbered**	**twenty**	**souls**	**,**	**thirteen**	**of**	**whom**	**were**	**women**	**and**	**children**	**.**
我们	编号	二十	灵魂	,	十三	的	谁	是	女性	和	孩子们	.

我们共有二十人，其中十三人是妇女和儿童。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rʌfiən] [dæʃt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	**a**	**sudden**	**a**	**party**	**of**	**rebel**	**ruffians**	**dashed**	**upon**	**us**	**from**	**the**
在	一个	突然	一个	派对	的	反叛	恶棍	虚线	之上	我们	从	这

[sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

surrounding	**woods**	**.**
周围	树林	.

突然，一群叛乱暴徒从周围的树林里冲了出来。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

Escape	**was**	**impossible**	**,**	**and**	**but**	**one**	**of**	**our**	**party**	**was**	**armed**	**.**
逃脱	曾是	不可能的	,	和	但	一	的	我们的	派对	曾是	武装	.

逃脱是不可能的，而且我们一行人中只有一人携带武器。

[wiː; wi][sæt]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

We	**sat**	**quietly**	**awaiting**	**their**	**approach**	**,**	**thinking**	**this**	**the**	**best**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
我们	卫星	悄悄	等待中	他们的	方法	,	思维	这	这	最好的	课程	到	追求	,

我们静静地坐着等待他们的到来，认为这是最好的做法。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌʌn'ɑːmd] [men] [wʊd] [biː; bi] ['məːdə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , ['iːv(ə)n][baɪ]

as	**we**	**could**	**not**	**believe**	**unarmed**	**men**	**would**	**be**	**murdered**	**in**	**cold**	**blood**	**,**	**even**	**by**
作为	我们	可以	不是	相信	徒手	男人	会	是	被谋杀	在	寒冷的	血	,	甚至	经过

[ðəʊz] [retʃ] .

those	**wretches**	**.**
那些	可怜虫	.

我们无法相信手无寸铁的人会被冷血谋杀，即使是那些恶棍也不行。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['woʊfəli] [ɪn]['erə(r)] .

But	**we**	**were**	**wofully**	**in**	**error**	**.**
但	我们	是	可怜地	在	错误	.

但我们大错特错了。

[ðeə(r)] ['kæptɪn] , [wʌn] ['rɒbət] [brɑːntʃ] , [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['wɔːltə] ['liːmən] , [ænd; ənd]

Their	captain	,	one	Robert	Branch	,	rode	to	the	side	of	Walter	Leeman	,	and
他们的	队长	,	一	罗伯特	分支	,	骑	到	这	边	的	沃尔特	利曼	,	和

[kləʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

clove	his	skull	.
丁香	他的	颅骨	.

他们的队长罗伯特·布兰奇骑马来到沃尔特·利曼身边，劈开了他的头骨。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] — [səʊ][dɪd]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .

I	sprang	to	my	feet	—	so	did	our	comrades	.
我	弹簧	到	我的	脚	—	所以	做过	我们的	同志们	.

我猛地站了起来——我们的同志们也都站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

But	the	conflict	was	of	short	duration	.
但	这	冲突	曾是	的	短的	期间	.

但这场冲突持续时间很短。

['sev(ə)n] [ˌʌn'ɑːmd] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] [lɒŋ] [wɪð] ['fɔːti] ['maʊntɪd] [ə'sæsɪn] .

Seven	unarmed	men	could	not	cope	long	with	forty	mounted	assassins	.
七	徒手	男人	可以	不是	应付	长的	和	四十	安装	刺客	.

七个手无寸铁的男子无法长时间对抗四十名骑马的刺客。

[aɪ] [sɔː] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [fɔːl] —

I	saw	—	your	father	—	fall	—
我	锯	—	你的	父亲	—	落下	—

我亲眼看见——你父亲——倒下了——

" [ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] .

"	A	groan	was	the	only	response	from	William	.
"	一个	呻吟	曾是	这	仅有的	回复	从	威廉	.

威廉只是呻吟了一声作为回应。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	did	not	raise	his	head	.
他	做过	不是	增加	他的	头	.

他没有抬头。

" [aɪ] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fɔːlən] [frend] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	I	seized	the	rifle	of	my	fallen	friend	,	and	for	a	moment	used	it	with
"	我	查获	这	步枪	的	我的	倒下	朋友	,	和	为了	一个	片刻	用过的	它	和

['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

terrible	effect	.
糟糕的	影响	.

“我夺过倒下的朋友的步枪，并用它进行了一小会儿攻击，造成了可怕的后果。”

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['vɪlənz] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [aɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] .

I	saw	three	villains	fall	under	the	blows	I	gave	,	but	this	could	not	last	.
我	锯	三	反派	落下	在下面	这	打击	我	给予	,	但	这	可以	不是	最后的	.

我亲眼目睹三个恶棍倒在我手中，但这不会一直持续下去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['kæptɪn] [kraɪ] [aʊt]

I	was	stricken	down	,	but	not	until	I	had	heard	the	barbarous	captain	cry	out
我	曾是	受打击的	向下	,	但	不是	直到	我	有	听到	这	野蛮	队长	哭	出去

,

,

,

我倒下了，但在此之前，我听到了那个野蛮的船长喊叫道：

- [speə(r)] [ðæt] ['meɪdn] ['bjuːti] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪn] ! -

'	Spare	that	maiden	beauty	—	she	must	be	mine	!	'
-	空闲的	那	少女	美丽	—	她	必须	是	矿	!	-

“饶了那位绝世佳人吧——她必须是我的！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] ['feɪntɪd] ！ "

I	could	not	save	her	—	I	fainted	！	"
我	可以	不是	节省	她	—	我	昏厥	！	"

我没能救她——我晕倒了！

" [əʊ] ！['sɪstə(r)] — - ！ " [sɔb] ['wɪljəm] .

"	Oh	！	sister	—	Alibamo	！	"	sobbed	William	.
"	哦	！	姐姐	—	-	！	"	啜泣	威廉	.

“哦！姐姐——阿里巴莫！”威廉抽泣着说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk]

"	I	must	have	remained	unconscious	for	some	hours	,	as	it	was	dark
"	我	必须	有	剩余	无意识	为了	一些	小时	,	作为	它	曾是	黑暗的

[wen] [ai] [ə'wəʊk] .

when	I	awoke	.
什么时候	我	醒来	.

“我一定昏迷了好几个小时，因为我醒来时天已经黑了。”

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

I	could	scarcely	move	,	either	from	loss	of	blood	,
我	可以	几乎	移动	,	任何一个	从	损失	的	血	,

我几乎动弹不得，可能是因为失血过多，

[ɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

or	the	terrible	excitement	and	exertion	I	had	undergone	.
或者	这	糟糕的	激动	和	用力	我	有	经历	.

或者说，是我所经历的那种极度兴奋和疲惫。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [taɪmz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nems]

I	remained	quiet	until	daylight	,	with	the	exception	of	several	times	calling	the	names
我	剩余	安静的	直到	日光	,	和	这	例外	的	一些	时代	呼叫	这	姓名

[ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

of	my	friends	.
的	我的	朋友们	.

除了偶尔喊几声朋友的名字之外，我一直保持沉默直到天亮。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

But	I	received	no	answer	.
但	我	已收到	不	回答	.

但我没有收到任何回复。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[əʊ] ！

Oh	！
哦	！

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

what	a	sight	met	my	eyes	in	the	morning	.
什么	一个	视线	遇见	我的	眼睛	在	这	早晨	.

清晨，我眼前浮现出一幅怎样的景象。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

I	almost	wished	it	had	never	come	.
我	几乎	希望	它	有	绝不	来	.

我几乎希望它从未发生过。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪt] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪkənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪzd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] . "

Even	the	bright	sun	must	have	sickened	as	it	gazed	on	such	a	sight	.	"
甚至	这	明亮的	太阳	必须	有	恶心	作为	它	凝视	在	这样的	一个	视线	.	"

就连耀眼的太阳，看到这样的景象，恐怕也会感到不适吧。

" [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ded] ? " [ɑ:skt] ['wɪljəm] .

"	Was	my	father	dead	?	"	asked	William	.
"	曾是	我的	父亲	死的	?	"	问	威廉	.

“我父亲去世了吗？”威廉问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['evriweə(r)] .

"	I	could	not	find	his	body	,	although	I	searched	for	it	everywhere	.
"	我	可以	不是	寻找	他的	身体	,	虽然	我	搜索	为了	它	到处	.

“我到处都找过了，但还是找不到他的尸体。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɒf] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

It	is	my	belief	that	he	was	only	wounded	and	then	carried	off	,	a	prisoner	.
它	是	我的	信仰	那	他	曾是	仅有的	受伤	和	然后	携带	离开	,	一个	囚犯	.

我认为他只是受了伤，然后就被带走了，成了俘虏。

[faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ][maɪ][saɪd] .

Five	of	my	friends	lay	dead	and	cold	by	my	side	.
五	的	我的	朋友们	躺	死的	和	寒冷的	经过	我的	边	.

我的五个朋友冰冷地躺在我身边，已经死去。

[maɪ'self][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]

Myself	and	your	father	made	up	the	seven	men	who	were	present	when	the
我	和	你的	父亲	制成	向上	这	七	男人	WHO	是	展示	什么时候	这

[faɪt] [bɪ'gæn] .

fight	began	.
斗争	开始	.

我和你父亲是当时在场的七个人，战斗开始时我们都在场。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

My	wife	was	bleeding	at	my	feet	.
我的	妻子	曾是	出血	在	我的	脚	.

我妻子的血流在我脚边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] — [bʌt; bət]['əʊnli] [sə'vaivd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒentli] [pres] [maɪ][hænd] ,

She	was	not	dead	—	but	only	survived	long	enough	to	gently	press	my	hand	,
她	曾是	不是	死的	—	但	仅有的	幸存下来	长的	足够的	到	轻轻地	按	我的	手	,

她并没有死——只是活了下来，轻轻地握住了我的手。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˌfeə'wel] .

and	look	her	last	farewell	.
和	看	她	最后的	告别	.

看看她最后的告别。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

She	could	not	speak	.
她	可以	不是	说话	.

她无法说话。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)]

I	had	but	an	indistinct	recollection	of	her	having	thrown	herself	before
我	有	但	一个	模糊	回忆	的	她	拥有	抛掷	她自己	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我只依稀记得她扑向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] ['lev(ə)ld] [æt; ət][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	blow	levelled	at	my	life	was	received	by	her	.
和	这	吹	平整	在	我的	生活	曾是	已收到	经过	她	.

而我生命中遭受的打击，却由她承受了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[gɒd] , [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [sɛɪvd] [tuː; tə][laɪf] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

God	,	why	was	I	saved	to	life	—	but	not	to	live	?
上帝	,	为什么	曾是	我	已保存	到	生活	—	但	不是	到	居住	?

上帝啊，为什么我被救得了生命，却没能真正地生活?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

For	I	cannot	live	without	her	!
为了	我	不能	居住	没有	她	!

因为没有她，我活不下去!

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] . "

I	had	only	been	stunned	by	the	blow	.	"
我	有	仅有的	到过	目瞪口呆	经过	这	吹	.	"

我当时只是被这一击惊呆了。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪljəm] .

"	And	my	sister	?	"	asked	William	.
"	和	我的	姐姐	?	"	问	威廉	.

“那我妹妹呢？”威廉问道。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] ! "

"	She	,	too	,	must	have	been	taken	captive	!	"
"	她	,	也	,	必须	有	到过	已采取	俘虏	!	"

“她肯定也被俘虏了！”

" [ðen] , [baɪ] ['hevənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] , ['stɑrtɪŋ]

"	Then	,	by	heavens	,	we	have	much	to	live	for	!	"	cried	William	,	starting
"	然后	,	经过	天	,	我们	有	很多	到	居住	为了	!	"	哭	威廉	,	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“那么，老天爷啊，我们还有很多活下去的理由呢！”威廉喊道，猛地站了起来。

" [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Much	to	live	for	?
"	很多	到	居住	为了	?

“还有很多值得活下去的理由吗？”

[jes] — ['aʊə(r)] ['kʌntri] — ['aʊə(r)] [həʊps] — [rɪ'vendʒ] !

Yes	—	our	country	—	our	hopes	—	revenge	!
是的	—	我们的	国家	—	我们的	希望	—	复仇	!

是的——我们的国家——我们的希望——复仇!

[əʊ] ! ['wɪljəm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [saɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [fiːl] .

Oh	!	William	,	could	you	have	seen	that	sight	,	you	would	feel	as	I	now	feel	.
哦	!	威廉	,	可以	你	有	已见	那	视线	,	你	会	感觉	作为	我	现在	感觉	.

哦！威廉，如果你看到了那一幕，你就会和我一样感同身受了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪərz][ðæt] [sɪrd] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai] ['lɪftɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ]

Could	you	have	felt	the	burning	fires	that	seared	my	heart	as	I	lifted	the	dying
可以	你	有	毛毡	这	燃烧	火灾	那	烤	我的	心	作为	我	抬起	这	垂死

[fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] [səʊ]['truːli] ,

form	of	her	I	loved	so	truly	,
形式	的	她	我	喜爱	所以	真的	,

你能感受到我抱着我深爱的、奄奄一息的她时，心中那灼烧般的烈火吗?

[ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] ,

in	my	arms	,	and	vainly	begged	her	not	to	leave	me	yet	,
在	我的	武器	,	和	徒劳地	乞求	她	不是	到	离开	我	然而	,

她依偎在我怀里，徒劳地哀求她不要离开我。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai] [naʊ] [fiːl] .

you	would	feel	as	I	now	feel	.
你	会	感觉	作为	我	现在	感觉	.

你会感受到我现在的感受。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni] [rʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['retʃɪd] [brest] [wen]

Could	you	have	heard	the	cry	of	agony	wrung	from	my	wretched	breast	when
可以	你	有	听到	这	哭	的	痛苦	拧干	从	我的	可怜	胸部	什么时候

[ai] [njuː] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

I	knew	I	no	longer	had	a	wife	,
我	知道	我	不	更长	有	一个	妻子	,

你能听到我得知失去妻子时，从我痛苦的胸膛里发出的撕心裂肺的哭喊吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] .

you	would	feel	as	I	do	now	.
你	会	感觉	作为	我	做	现在	.

你会和我一样感同身受。

[əʊ] ! ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] ! "

Oh	!	William	,	it	is	terrible	—	terrible	!	"
哦	!	威廉	,	它	是	糟糕的	—	糟糕的	!	"

哦！威廉，太糟糕了——太糟糕了！

" [wɒt] [kɔːs] [dɪd][juː; jʊ] [pə'sjuː] ? " [ɑːskt] ['wɪljəm] .

"	What	course	did	you	pursue	?	"	asked	William	.
"	什么	课程	做过	你	追求	?	"	问	威廉	.

威廉问道：“你学的是什么专业？”

" [ai] [kən'saɪnd] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] , ['steɪnɪŋ] [maɪ][skɪn] [wɪð]

"	I	consigned	our	loved	ones	to	the	grave	,	disguised	myself	,	staining	my	skin	with
"	我	寄售	我们的	喜爱	一个	到	这	严重	,	伪装	我	,	染色	我的	皮肤	和

['wɔːlnʌt] [bɑːk] ,

walnut	bark	,
核桃	吠	,

“我将我们所爱的人送入坟墓，乔装打扮，用核桃树皮涂抹我的皮肤，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ! "

and	then	started	forth	for	vengeance	!	"
和	然后	开始	前进	为了	复仇	!	"

然后便踏上了复仇之路!

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃt] ? "

"	And	what	have	you	accomplished	?	"
"	和	什么	有	你	完成	?	"

“那你又取得了什么成就呢？”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] .

"	But	little	as	yet	.
"	但	小的	作为	然而	.

但目前还很少。

[ai][hæv; həv][nɒt][met][ðə; ði][mæn] .

I	have	not	met	the	man	.
我	有	不是	遇见	这	男人	.

我没有见过这个人。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] , [bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ,

I	could	have	killed	,	but	if	discovered	,	or	even	suspected	,
我	可以	有	被杀	,	但	如果	发现	,	或者	甚至	怀疑	,

我本可以杀人，但如果被发现，或者哪怕只是被怀疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][plænz] .

it	would	prevent	the	carrying	out	of	my	plans	.
它	会	防止	这	携带	出去	的	我的	计划	.

这将阻碍我的计划实施。

[praɪs] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] ['ækses] [θruː] [hɪz; ɪz]

Price	has	employed	me	as	a	spy	,	and	thus	I	have	access	through	his
价格	有	受雇	我	作为	一个	间谍	,	和	因此	我	有	使用权	通过	他的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

普莱斯雇佣我做间谍，因此我可以通过他的渠道获取情报。

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] , [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

My	plans	are	first	,	to	find	your	father	and	your	sister	.
我的	计划	是	第一的	,	到	寻找	你的	父亲	和	你的	姐姐	.

我的首要任务是找到你的父亲和妹妹。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

I	am	almost	certain	she	is	with	the	rebel	army	,	and	that	I	heard	her
我	是	几乎	肯定	她	是	和	这	反叛	军队	,	和	那	我	听到	她

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

我几乎可以肯定她加入了叛军，而且我听到了她甜美的声音。

[lɑːst] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] .

last	night	,	singing	a	mournful	song	.
最后的	夜晚	,	歌唱	一个	悲哀	歌曲	.

昨晚，他唱了一首哀歌。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [əʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Oh	!	if	she	lives	—	but	let	us	go	.
"	哦	!	如果	她	生活	—	但	让	我们	去	.

“哦！如果她能活下来——但请放我们走。”

[ai] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I	will	enter	the	lines	of	the	rebel	army	this	very	night	.
我	将要	进入	这	线条	的	这	反叛	军队	这	非常	夜晚	.

我今晚就要进入叛军阵地。

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

I	will	go	,	and	if	my	sister	is	there	,	she	shall	be	saved	,
我	将要	去	,	和	如果	我的	姐姐	是	那里	,	她	将	是	已保存	,

我会去，如果我妹妹在那里，她就能得救。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "

or	I	will	perish	with	her	!	"
或者	我	将要	沦	和	她	!	"

否则我将与她一同灭亡!

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	I	am	waiting	only	for	to	-	morrow	night	.
"	我	是	等待	仅有的	为了	到	-	明天	夜晚	.

我只等着明天晚上了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [praɪs] [wɪl] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] .

At	that	time	Price	will	suppose	I	have	just	returned	from	Warsaw	.
在	那	时间	价格	将要	认为	我	有	只是	返回	从	华沙	.

届时，普莱斯会以为我刚从华沙回来。

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Then	I	will	go	with	you	!
然后	我	将要	去	和	你	!

那我就跟你一起去!

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] .

"	replied	Johnson	.
"	回复	约翰逊	.

约翰逊回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] .

"	I	shall	go	to	-	night	!	"	answered	William	.
"	我	将	去	到	-	夜晚	!	"	回答	威廉	.

“我今晚就去！”威廉回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði][kæmp][baɪ] [stelθ] , [krɔːl] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

"	But	I	shall	enter	the	camp	by	stealth	,	crawl	from	tent	to	tent	,	listen	to	all	conversations	,
"	但	我	将	进入	这	营	经过	隐身	,	爬行	从	帐篷	到	帐篷	,	听	到	全部	对话	,

“但我将悄悄潜入营地，从一个帐篷爬到另一个帐篷，偷听所有的谈话，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [meɪ] [get] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ,

and	perhaps	in	this	manner	may	get	important	information	,	both	for	our	friends	,
和	也许	在	这	方式	可能	得到	重要的	信息	,	两个都	为了	我们的	朋友们	,

或许通过这种方式，我们可以获得一些重要的信息，既可以给我们的朋友，也可以给我们自己。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] . "

and	of	my	father	and	sister	.	"
和	的	我的	父亲	和	姐姐	.	"

还有我的父亲和妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['hæzəd] , ['wɪljəm] ! "

"	It	is	a	desperate	hazard	,	William	!	"
"	它	是	一个	绝望的	冒险	,	威廉	!	"

“这是极其危险的，威廉！”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ! "

"	I	am	resolved	!	"
"	我	是	已解决	!	"

我下定决心了!

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] .

"	I	shall	go	with	you	!	"	replied	Johnson	.
"	我	将	去	和	你	！	"	回复	约翰逊	。

“我跟你一起去！”约翰逊回答道。

" [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][kæmp] .

"	No	,	or	at	least	,	not	within	the	camp	.
"	不	,	或者	在	至少	,	不是	之内	这	营	。

“不，或者至少在营地内不是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	you	were	seen	before	the	expected	time	,	it	would	create	suspicion	.
如果	你	是	已见	前	这	预期的	时间	,	它	会	创造	怀疑	。

如果你在预期时间之前被人看到，会引起怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'siːl] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['pɪkɪts] .

You	will	conceal	yourself	before	you	reach	the	outer	pickets	.
你	将要	隐藏	你自己	前	你	抵达	这	外	纠察队	。

在到达外围栅栏之前，你要把自己藏起来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [fɔːl] - [liːf] .

But	I	must	find	Fall	-	leaf	.
但	我	必须	寻找	落下	-	叶子	。

但我必须找到秋叶。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

I	will	go	to	the	point	where	I	heard	the	rifle	report	.
我	将要	去	到	这	观点	在哪里	我	听到	这	步枪	报告	。

我会前往我听到枪声的地方。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] — [pə'hæps] [ded] .

He	may	be	wounded	—	perhaps	dead	.
他	可能	是	受伤	—	也许	死的	。

他可能受伤了——甚至可能已经死了。

" [naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frendz] [tʊk] [ðeə(r)] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

"	Night	was	fast	approaching	as	the	friends	took	their	course	down	the	mountain	,
"	夜晚	曾是	快速地	接近	作为	这	朋友们	采取	他们的	课程	向下	这	山	,

夜幕很快降临，朋友们沿着山路向下走去。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

and	toward	the	rebel	camp	.
和	朝向	这	反叛	营	。

并朝着叛军营地方向前进。

[ðə; ðɪ]['faɪərz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪf] ,

The	fires	could	be	distinctly	seen	,	and	the	shrill	notes	of	the	fife	,
这	火灾	可以	是	明显地	已见	,	和	这	尖锐	笔记	的	这	法夫郡	,

火光清晰可见，短笛发出尖锐的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌm] , ['ekəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪl]

and	the	rattle	of	the	drum	,	echoed	across	the	mountain	,	and	from	hill
和	这	嘎嘎作响	的	这	鼓	,	回声	穿过	这	山	,	和	从	爬坡道

[tuː; tə] [hɪl] .

to	hill	.
到	爬坡道	。

鼓声响彻群山，从一座山丘传到另一座山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['wɪljəm] [ɪk'skleɪmd] :

As	they	reached	the	river	,	William	exclaimed	:
作为	他们	达到	这	河	,	威廉	惊呼	:

他们走到河边时，威廉惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn] [ə'klɑːk] .

"	It	is	nine	o'clock	.
"	它	是	九	点钟	.

现在是九点钟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tə'tuː] [ɪn][kæmp] .

They	are	beating	the	tattoo	in	camp	.
他们	是	殴打	这	纹身	在	营	.

他们在营地里殴打纹身。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .

In	an	hour	all	will	be	quiet	.
在	一个	小时	全部	将要	是	安静的	.

一个小时后一切都会安静下来。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [naʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] - [liːf] .

But	let	us	now	search	for	Fall	-	leaf	.
但	让	我们	现在	搜索	为了	落下	-	叶子	.

但现在让我们来寻找秋叶。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [wɪtʃ] [wɪl] ['feɪvə(r)]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] !

The	moon	is	shining	brightly	,	which	will	favor	our	search	!
这	月亮	是	灼灼	明亮地	,	哪个	将要	偏爱	我们的	搜索	!

月亮皎洁明亮，这将有利于我们的搜寻！

" [ðə; ði] [frendz] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [druː] [frɒm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt] [ɪn]

"	The	friends	sprang	into	a	small	skiff	which	Johnson	drew	from	its	concealment	in
"	这	朋友们	弹簧	进入	一个	小的	小艇	哪个	约翰逊	画	从	它是	隐蔽	在

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] [brʌʃ] ,

a	clump	of	under	brush	,
一个	丛	的	在下面	刷子	,

“朋友们跳进一艘小艇里，这艘小艇是约翰逊从一丛灌木丛中拉出来的。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

and	in	a	moment	were	upon	the	opposite	bank	.
和	在	一个	片刻	是	之上	这	对面的	银行	.

片刻之后，我们就到了对岸。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , ['wɪljəm] [led][ðə; ði] [wei] ,

Without	further	words	,	William	led	the	way	,
没有	更远	字	,	威廉	引领	这	方式	,

威廉一言不发，带头向前走去。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

and	soon	arrived	on	the	spot	where	Fall	-	leaf	had	been	wounded	.
和	很快	到达的	在	这	点	在哪里	落下	-	叶子	有	到过	受伤	.

很快，他就赶到了秋叶受伤的地方。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] :

He	examined	the	ground	carefully	,	and	at	last	exclaimed	:
他	检查	这	地面	小心	,	和	在	最后的	惊呼	:

他仔细地检查了地面，最后惊呼道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['trɒdn] [daʊn] ,

"	Here	are	traces	of	blood	,	and	the	grass	is	trodden	down	,
"	这里	是	痕迹	的	血	,	和	这	草	是	践踏	向下	,

这里有血迹，草地也被踩平了。

['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,

plainly	showing	that	a	great	struggle	has	occurred	,
显然	显示	那	一个	伟大的	斗争	有	发生	,

清楚地表明，一场伟大的斗争已经发生，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] . "

or	that	a	large	party	have	passed	over	this	place	.	"
或者	那	一个	大的	派对	有	通过了	超过	这	地方	.	"

或者说，曾有一大群人经过这里。

" [let] [ˌjuː 'es] [treɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	Let	us	trace	the	path	.
"	让	我们	痕迹	这	小路	.

让我们追溯这条路径。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ʌp] [ðɪs] [sləʊp] , [tə'wɔːd] [ðɪs] [rɒk] .

Here	it	runs	,	up	this	slope	,	toward	this	rock	.
这里	它	跑步	,	向上	这	坡	,	朝向	这	岩石	.

它沿着这条斜坡向上，朝着这块岩石的方向延伸。

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

here	the	earth	has	been	disturbed	.
这里	这	地球	有	到过	不安	.

这里的土地曾被扰动过。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [hɪə(r)] ?

Do	you	not	remember	there	was	a	cave	here	?
做	你	不是	记住	那里	曾是	一个	洞穴	这里	?

你不记得这里曾经有个山洞吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [maʊθ] [ɔː(r)] ['entrəns] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['njuːli] [θrəʊn] [ðeə(r)] .

And	its	mouth	or	entrance	is	filled	with	rock	and	earth	,	which	has	been	newly	thrown	there	.
和	它是	嘴	或者	入口	是	已填	和	岩石	和	地球	,	哪个	有	到过	新	抛掷	那里	.

它的入口处充满了新近倾倒在那里的岩石和泥土。

[fɔːl] - [liːf] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪə(r)] ! "

Fall	-	leaf	has	been	killed	,	and	buried	here	!	"
落下	-	叶子	有	到过	被杀	,	和	埋葬	这里	!	"

秋叶被杀死了，埋在这里!

" [waɪ] ['berid] ?

"	Why	buried	?
"	为什么	埋葬	?

为什么要埋葬?

[ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)] .

These	rebels	are	not	in	the	habit	of	burying	those	whom	they	murder	.
这些	叛军	是	不是	在	这	习惯	的	埋葬	那些	谁	他们	谋杀	.

这些叛军没有埋葬他们杀害的人的习惯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['beri] [fɔːl] - [liːf] ? "

Why	should	they	bury	Fall	-	leaf	?	"
为什么	应该	他们	埋葬	落下	-	叶子	?	"

他们为什么要埋葬秋叶树?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [nəʊn] ,

"	Because	he	is	of	a	powerful	tribe	,	and	his	death	,	if	known	,
"	因为	他	是	的	一个	强大的	部落	,	和	他的	死亡	,	如果	已知	,

“因为他出身于一个强大的部落，而且他的死讯，如果为人所知的话，

[wʊd] [meɪk] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] . "

would	make	eternal	enemies	of	all	the	Delawares	.	"
会	制作	永恒	敌人	的	全部	这	特拉华州	.	"

这将使所有特拉华州人永远为敌。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ? "

"	He	was	their	friend	,	was	he	not	?	"
"	他	曾是	他们的	朋友	,	曾是	他	不是	?	"

“他是他们的朋友，对吧？”

" [nəʊ] ! [hiː; hi][met] ['friːmɒnt] [æt; ət] ['tɪptən] .

"	No	!	He	met	Fremont	at	Tipton	.
"	不	!	他	遇见	弗里蒙特	在	蒂普顿	.

“不！他是在蒂普顿遇到弗里蒙特的。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	had	formerly	been	his	friend	,
他	有	以前	到过	他的	朋友	,

他以前是他的朋友，

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

having	often	met	him	on	the	plains	between	this	and	the	Rocky	Mountains	.
拥有	经常	遇见	他	在	这	平原	之间	这	和	这	洛基	山脉	.

我曾多次在这片平原和落基山脉之间遇到他。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [traɪb] [ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

His	whole	tribe	is	deeply	attached	to	the	general	,
他的	所有的	部落	是	深	随附的	到	这	一般的	,

他的整个部落都非常敬爱这位将军。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	will	do	all	in	their	power	to	assist	him	.
和	将要	做	全部	在	他们的	力量	到	协助	他	.

他们将竭尽全力帮助他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	if	the	Delawares	should	learn	of	his	death	,
和	如果	这	特拉华州	应该	学习	的	他的	死亡	,

如果特拉华州人得知他去世的消息，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [traɪb] [ə'ləʊn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪt] [praɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

I	believe	that	tribe	alone	would	almost	annihilate	Price	and	his	army	.
我	相信	那	部落	独自的	会	几乎	歼灭	价格	和	他的	军队	.

我相信仅凭那个部落就能几乎全歼普莱斯和他的军队。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

"	The	work	of	removing	the	stone	and	earth	which	obstructed	the	entrance	of
"	这	工作	的	移除	这	石头	和	地球	哪个	受阻	这	入口	的

[ðə; ði] [keɪv] , [naʊ] [bɪ'gæn] .

the	cave	,	now	began	.
这	洞穴	,	现在	开始	.

“清除堵塞洞口的石头和泥土的工作现在开始了。”

[ðeɪ] [tɔil] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

They	toiled	on	in	silence	.
他们	辛勤劳作	在	在	沉默	.

他们默默地继续劳作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑːst]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɔːld] :

At	length	the	last	obstacle	was	removed	,	and	William	called	:
在	长度	这	最后的	障碍	曾是	已移除	,	和	威廉	称为	:

最终，最后一个障碍被清除，威廉打来了电话：

" [fɔːl] - [liːf] !
" Fall - leaf !
" 落下 - 叶子 !

“落叶！”

[fɔːl] - [liːf] !
Fall - leaf !
落下 - 叶子 !

落叶！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔː(r)][nɒt][hɪə(r)] ! " [sed] ['dʒɒnsn] .
" He is dead , or not here ! " said Johnson .
" 他 是 死的 , 或者 不是 这里 ! " 说 约翰逊 .

“他要么死了，要么不在这里！”约翰逊说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [els] [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [keɪv] [biːn] [fɪld] , [ænd; ənd][səʊ]['riːs(ə)ntli] .
" He must be here else why has this cave been filled , and so recently .
" 他 必须 是 这里 别的 为什么 有 这 洞穴 到过 已填 , 和 所以 最近 .

“他一定在这里，否则为什么这个洞穴会被填满，而且时间这么近。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] .
I will descend and ascertain .
我 将要 下降 和 探明 .

我将下楼查明。

" ['wɪljəm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" William sprang into the cave .
" 威廉 弹簧 进入 这 洞穴 .

威廉跳进了山洞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :
He had nothing with which to strike a light , but in a moment he said :
他 有 没有什么 和 哪个 到 罢工 一个 光 , 但 在 一个 片刻 他 说 :

他身上没有任何可以用来点火的东西，但片刻之后，他说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɒdɪz] [hɪə(r)] .
" There are two bodies here .
" 那里 是 二 身体 这里 .

这里有两具尸体。

[aɪ] [wɪl] [pɑːs] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
I will pass them out , and by the moonlight we can examine their features .
我 将要 经过 他们 出去 , 和 经过 这 月光 我们 能 检查 他们的 特征 .

我会把它们分发出去，然后我们可以借着月光仔细观察它们的特征。

" ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sed] :
" William lifted the bodies toward the entrance , and as he did so he said :
" 威廉 抬起 这 身体 朝向 这 入口 , 和 作为 他 做过 所以 他 说 :

威廉抬着尸体走向入口，一边抬一边说道：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ['ɪndɪkeɪts] .
" One of them has been here a long time , as the decomposition indicates .
" 一 的 他们 有 到过 这里 一个 长的 时间 , 作为 这 分解 表示 .

“从腐烂程度来看，其中一具尸体已经在这里很久了。”

[leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] ['fɑːðə(r)] !
Lay them on the ground , Johnson , and I will search farther !
莱 他们 在 这 地面 , 约翰逊 , 和 我 将要 搜索 更远 !

约翰逊，把它们放在地上，我再继续搜寻！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʒɒnsn] [ɑːskt] :
" After a moment's pause , Johnson asked :
" 后 一个 瞬间 暂停 , 约翰逊 问 :

约翰逊顿了顿，问道：

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Do you find anything else ? "
" 做 你 寻找 任何事物 别的 ? "

你还发现了其他什么吗?

" [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] ! "
" No — nothing ! "
" 不 — 没有什么 ! "

“不——什么都没有！”

" [ðen] [kʌm] [aʊt] .
" Then come out .
" 然后 来 出去 .

“那就出来吧。”

" ['wɪljəm] [left][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['dʒɒnsn] [grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði]
" William left the cave , and as he did so , Johnson grasped him by the
" 威廉 左边 这 洞穴 , 和 作为 他 做过 所以 , 约翰逊 抓住 他 经过 这
[ɑːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
arm , and asked :
手臂 , 和 问 :

威廉离开了山洞，就在这时，约翰逊抓住他的胳膊，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] ! "
" Will you be calm ! "
" 将要 你 是 冷静的 ! "

请你冷静下来!

" [jes] — [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .
" Yes — yes ! " replied William .
" 是的 — 是的 ! " 回复 威廉 .

“是的，是的！”威廉回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" But what do you mean ? "
" 但 什么 做 你 意思是 ? "

“但你这话是什么意思？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ? "
" Will you think only of revenge ? "
" 将要 你 思考 仅有的 的 复仇 ? "

你满脑子想的只有复仇吗?

" [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] !
" Of revenge !
" 的 复仇 !

“复仇！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒɒnsn] ,
" Look there ! " cried Johnson ,
" 看 那里 ! " 哭 约翰逊 ,

“看那边！”约翰逊喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

pointing	to	one	of	the	bodies	which	had	been	taken	from	the	cave	.
指向	到	一	的	这	身体	哪个	有	到过	已采取	从	这	洞穴	.

指着从洞穴中抬出的其中一具尸体。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [ʃriːk] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns][æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] .

"	My	father	!	"	shrieked	William	,	as	he	glanced	at	the	corpse	.
"	我的	父亲	!	"	尖叫	威廉	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	尸体	.

“我的父亲！”威廉惊叫道，同时瞥了一眼尸体。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Yes	,	your	father	!
"	是的	,	你的	父亲	!

“是的，你父亲！”

[bʌt; bət] , [preɪ] [biː; bi][fɜːm] — [biː; bi][kɑːm] . "

But	,	pray	be	firm	—	be	calm	.	"
但	,	祈祷	是	公司	—	是	冷静的	.	"

但是，请保持坚定——保持冷静。

" [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] — ['veri] [kɑːm] ! " [sɔb] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [kleɪ] .

"	I	am	calm	—	very	calm	!	"	sobbed	William	,	as	he	sank	beside	the	inanimate	clay	.
"	我	是	冷静的	—	非常	冷静的	!	"	啜泣	威廉	,	作为	他	沉没	旁	这	无生命	黏土	.

“我很平静——非常平静！”威廉抽泣着，瘫倒在冰冷的泥土旁。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒɒnsn] .

"	The	Indian	is	recovering	,	William	,	"	said	Johnson	.
"	这	印度	是	恢复中	,	威廉	,	"	说	约翰逊	.

“那位印第安人正在康复，威廉，”约翰逊说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

This	was	indeed	the	case	.
这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

In	spite	of	his	long	confinement	in	the	cave	,	and	the	suffering	endured	from	his	wound	,
在	尽管如此	的	他的	长的	监禁	在	这	洞穴	,	和	这	痛苦	忍受	从	他的	伤口	,

尽管他被长期囚禁在山洞里，并且饱受伤口带来的痛苦，

[fɔːl] - [liːf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

Fall	-	leaf	had	recovered	sufficiently	to	speak	.
落下	-	叶子	有	恢复	足够	到	说话	.

秋叶已经恢复到可以说话的程度了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He	had	partially	raised	himself	from	the	ground	,	and	was	resting	his	head	upon	his	elbow	.
他	有	部分	提高	他自己	从	这	地面	,	和	曾是	休息	他的	头	之上	他的	弯头	.

他半起身子，头枕在手肘上。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːdz]

But	William	was	too	deeply	affected	to	observe	this	,	or	to	notice	the	words
但	威廉	曾是	也	深	做作的	到	观察	这	,	或者	到	注意	这	字

['spəʊkən][baɪ] ['dʒɒnsn] .

spoken	by	Johnson	.
说	经过	约翰逊	.

但威廉当时情绪激动，没有注意到这一点，也没有注意到约翰逊说的话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːps] ,

At	last	he	arose	from	his	prostrate	position	beside	his	father's	corpse	,
在	最后的	他	出现	从	他的	前列腺	位置	旁	他的	父亲的	尸体	,

最后，他从父亲尸体旁的俯卧姿势中站了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	for	a	moment	gazed	wildly	around	him	.
和	为了	一个	片刻	凝视	疯狂地	大约	他	.

他愣愣地环顾四周，一时不知所措。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] , [æz; əz] [ɪf] [in'devə] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

He	pressed	his	hands	to	his	temples	,	as	if	endeavoring	to	collect	his
他	按下	他的	双手	到	他的	寺庙	,	作为	如果	努力	到	收集	他的

['skætəd] [θɔːts] .

scattered	thoughts	.
疏散	想法	.

他双手按在太阳穴上，仿佛在努力整理自己纷乱的思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] .

His	eyes	fell	upon	the	Indian	,	and	then	were	raised	to	Johnson	.
他的	眼睛	跌倒	之上	这	印度	,	和	然后	是	提高	到	约翰逊	.

他的目光先是落在了印第安人身上，然后又转向了约翰逊。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [naʊ] !

"	I	remember	all	now	!
"	我	记住	全部	现在	!

“我现在全都想起来啦！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dred] [rɪ'ælətɪ] — [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] —

"	I	hoped	it	was	a	dream	—	but	it	is	a	dread	reality	—	but	not	all	—
"	我	希望	它	曾是	一个	梦	—	但	它	是	一个	恐惧	现实	—	但	不是	全部	—

[nɒt] [ɔːl] ! "

not	all	!	"
不是	全部	!	"

“我希望这只是一场梦——但它却是可怕的现实——但并非全部——并非全部！”

" ['wɪljəm] !

"	William	!
"	威廉	!

威廉！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

You	know	me	?
你	知道	我	?

你了解我?

" ['dʒɒnsn] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .

"	Johnson	gazed	upon	him	with	earnestness	.
"	约翰逊	凝视	之上	他	和	认真	.

约翰逊深情地凝视着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aiˌeɪ 'em][mæd] , ['dʒɒnsn] !
" You think I am mad , Johnson !
" 你 思考 我 是 疯狂的 , 约翰逊 !

“你以为我疯了吗，约翰逊！”

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][nɒt] .
But I am not .
但 我 是 不是 .

但我不是。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" ['dʒɒnsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Johnson shook his head .
" 约翰逊 摇晃 他的 头 .

约翰逊摇了摇头。

" [hɪə(r)] , ['dʒɒnsn] — [hɪə(r)] ! [niːl] [wɪð] [ˌem 'iː] — [hɪə(r)] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kleɪ] !
" Here , Johnson — here ! kneel with me — here , beside my father's clay !
" 这里 , 约翰逊 — 这里 ! 下跪 和 我 — 这里 , 旁 我的 父亲的 黏土 !

“约翰逊，来，来！跪在我父亲的墓旁！

[ðæt] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ! "
That voice tells me I have work to do ! "
那 嗓音 讲述 我 我 有 工作 到 做 ! "

那声音告诉我，我还有工作要做！

" [wɒt] [vɔɪs] , ['wɪljəm] ? "
" What voice , William ? "
" 什么 嗓音 , 威廉 ? "

“什么声音，威廉？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
" A thousand voices calling for vengeance .
" 一个 千 声音 呼叫 为了 复仇 .

成千上万的声音在呼喊复仇。

[bʌt; bət] , [niːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] —
But , kneel with me now , and swear by the God of truth and justice —
但 , 下跪 和 我 现在 , 和 发誓 经过 这 上帝 的 真相 和 正义 —
[sweə(r)][baɪ][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] ,
swear by my wrongs ,
发誓 经过 我的 错误 ,

但是，现在请和我一起跪下，以真理和正义之神的名义发誓——以我的过错发誓，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [rɔŋ, rɔːŋ] — [sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['məːdə] [waɪf] ,

your	wrongs	,	our	country's	wrongs	—	swear	by	your	murdered	wife	,
你的	错误	,	我们的	该国的	错误	—	发誓	经过	你的	被谋杀	妻子	,

你的过错，我们国家的过错——以你被谋杀的妻子的名义发誓吧。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðiːz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [frɒm; frəm]

to	join	me	in	pursuing	these	fiends	in	human	form	,	until	they	are	swept	from
到	加入	我	在	追求	这些	恶魔	在	人类	形式	,	直到	他们	是	扫荡	从

[ðə; ði] [ɜːθ] ! "

the	earth	!	"
这	地球	!	"

加入我的行列，一起追捕这些化作人形的恶魔，直到将它们从地球上彻底清除！

" [aɪ][sweə(r)] !

"	I	swear	!
"	我	发誓	!

我发誓！

" [kraɪd] ['dʒɒnsn] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	cried	Johnson	,	as	he	knelt	beside	his	friend	.
"	哭	约翰逊	,	作为	他	跪下	旁	他的	朋友	.

“约翰逊跪在朋友身边，喊道。”

" [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː][nekst] ! " ['ɑːnsə(r)d] [fɔːl] - [liːf] .

"	Me	—	me	next	!	"	answered	Fall	-	leaf	.
"	我	—	我	下一个	!	"	回答	落下	-	叶子	.

“我——下一个就是我！”秋叶回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] .

He	made	an	effort	to	get	upon	his	feet	,	but	fell	back	.
他	制成	一个	努力	到	得到	之上	他的	脚	,	但	跌倒	后退	.

他试图站起来，但又跌倒了。

" [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['wɪljəm] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

"	That	voice	again	?	"	cried	William	,	starting	up	,	and	listening	.
"	那	嗓音	再次	?	"	哭	威廉	,	开始	向上	,	和	聆听	.

“又是那个声音？”威廉惊叫一声，猛地站起身，侧耳倾听。

" [aɪ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒnsn] .

"	I	hear	nothing	!	"	answered	Johnson	.
"	我	听到	没有什么	!	"	回答	约翰逊	.

“我什么也没听到！”约翰逊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] !

"	But	I	do	!
"	但	我	做	!

但我确实有！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [spft] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .

It	is	a	sound	soft	and	plaintive	.
它	是	一个	声音	柔软的	和	哀怨	.

它发出柔和而哀婉的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['melədi] .

It	echoes	along	the	mountain	,	and	I	know	its	melody	.
它	回声	沿着	这	山	,	和	我	知道	它是	旋律	.

它在山间回荡，我熟悉它的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .

It	is	the	voice	of	Alibamo	.
它	是	这	嗓音	的	-	.

这是阿里巴莫的声音。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dɪstənt]

"	For	a	moment	all	were	silent	and	listened	eagerly	to	catch	the	distant
"	为了	一个	片刻	全部	是	沉默的	和	听着	急切地	到	抓住	这	遥远

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

“众人沉默片刻，屏息凝神地倾听远处传来的声音。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]

but	it	was	so	low	and	indistinct	that	nothing	definite	could	be	made	of
但	它	曾是	所以	低的	和	模糊	那	没有什么	定	可以	是	制成	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是信号太弱太弱，无法从中得出任何确切的结论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒɒnsn] .

"	It	is	only	the	murmur	of	the	river	,	William	,	"	said	Johnson	.
"	它	是	仅有的	这	低语	的	这	河	,	威廉	,	"	说	约翰逊	.

“那只是河水的潺潺声，威廉，”约翰逊说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [treɪs] [ɪts] [sɔːs] .

"	To	me	it	is	the	murmur	of	an	angel	,	and	I	will	trace	its	source	.
"	到	我	它	是	这	低语	的	一个	天使	,	和	我	将要	痕迹	它是	来源	.

“对我来说，这是天使的低语，我要追溯它的来源。”

['dʒɒnsn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [fɔːl] - [liːf] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn] .

Johnson	,	you	must	remove	Fall	-	leaf	to	our	cabin	.
约翰逊	,	你	必须	消除	落下	-	叶子	到	我们的	舱	.

约翰逊，你必须把落叶移到我们的小屋里。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	wound	is	painful	,	and	needs	attention	.
他的	伤口	是	痛苦	,	和	需求	注意力	.

他的伤口很痛，需要治疗。

['beri] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] .

Bury	my	father	first	,	and	then	perform	this	duty	.
埋葬	我的	父亲	第一的	,	和	然后	履行	这	责任	.

先安葬我父亲，然后再履行这项职责。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

I	will	meet	you	to	-	morrow	night	.
我	将要	见面	你	到	-	明天	夜晚	.

我明天晚上会和你见面。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , ['wɪljəm] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

"	Without	further	words	,	William	darted	from	the	spot	,
"	没有	更远	字	,	威廉	飞镖	从	这	点	,

威廉一言不发，迅速离开了原地。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][praɪs] .

and	commenced	his	course	up	the	mountain	toward	the	camp	of	Price	.
和	开始	他的	课程	向上	这	山	朝向	这	营	的	价格	.

于是他开始向普莱斯的营地进发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Now	and	then	he	paused	to	listen	,	but	all	was	silent	,
现在	和	然后	他	暂停	到	听	,	但	全部	曾是	沉默的	,

他时不时停下来倾听，但周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

save	the	murmur	of	the	breeze	among	the	oaks	,	and	the	rippling	of	the
节省	这	低语	的	这	微风	之中	这	橡树	,	和	这	涟漪	的	这

[rɪl] .

rills	.
小溪	.

除了橡树间微风的低语和溪流的潺潺流水声。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?

"	Am	I	dreaming	?
"	是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

" [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	at	last	exclaimed	.
"	他	在	最后的	惊呼	.

他终于喊道。

" [nəʊ] — [nəʊ] !

"	No	—	no	!
"	不	—	不	!

不——不!

[ðeə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] !

there	is	her	voice	again	!
那里	是	她	嗓音	再次	!

她的声音又出现了!

['sɪstə(r)] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐!

" ['wɪljəm] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

"	William	paused	,	listening	intently	.
"	威廉	暂停	,	聆听	专注地	.

威廉停顿了一下，认真地听着。

[ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['muːnlaɪt] [eə(r)] , [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['eɪndʒəls] - ['ekəʊz] .

Upon	the	clear	,	moonlight	air	,	rang	out	a	voice	,	sweeter	than	angels	'	echoes	.
之上	这	清除	,	月光	空气	,	响铃	出去	一个	嗓音	,	更甜	比	天使	-	回声	.

在皎洁的月光下，传来一个声音，比天使的回声还要甜美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [spəʊk][ɒv; əv] [lʌv] — [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [kæp'tɪvəti] — [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪz]

But	the	words	;	they	spoke	of	love	—	of	willing	captivity	—	of	future	joys
但	这	字	;	他们	辐	的	爱	—	的	愿意的	囚禁	—	的	未来	喜悦

['mɪŋgld] [wɪð] [həʊp] .

mingled	with	hope	.
混合	和	希望	.

但这些话语；它们诉说着爱——甘愿被俘——以及对未来的喜悦与希望交织在一起。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — " ['hæri] ! "

Of	her	brother	-	her	father	-	and	her	lover	—	"	Harry	!	"
的	她	兄弟	-	她	父亲	-	和	她	情人	—	"	哈里	!	"

她的哥哥、她的父亲，还有她的爱人——“哈利！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

"	Is	it	possible	she	has	loved	a	rebel	!
"	是	它	可能的	她	有	喜爱	一个	反叛	!

“她有可能爱上了一个叛逆者吗！”

[əʊ][gɒd] ! [ɪz][maɪ][kʌp][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [nɒt] [jet] [fʊl] ?
O God ! is my cup of bitterness not yet full ?
哦 上帝 ！ 是 我的 杯子 的 苦味 不是 然而 满的 ？

上帝啊！我的苦杯难道还没有满溢吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stiːl] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
But I will steal closer , and listen !
但 我 将要 偷 更近 ， 和 听 ！

但我会悄悄靠近，仔细听!

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɒk] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] , [kʊd; kəd]
" In a short time he reached a rock , upon which , in the clear moonlight , could
" 在 一个 短的 时间 他 达到 一个 岩石 ， 之上 哪个 ， 在 这 清除 月光 ， 可以
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ，

“不一会儿，他就走到一块岩石前，在皎洁的月光下，可以看到岩石上.....

[tuː] [fɔːmz] .
two forms .
二 表格 .

两种形式。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [əʊn] [reɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]
The one a female , pure and lovely as the moon's own rays ; the other , a
这 一 一个 女性 ， 纯的 和 迷人的 作为 这 月亮的 自己的 射线 ； 这 其他 ， 一个
['delɪkət] [juːθ] ,
delicate youth ,
精美的 青年 ，

一个是女子，纯洁美丽如月光；另一个是俊俏的少年，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [jet] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['səʊldʒə(r)] .
of about twenty years of age , yet bearing the impress of a noble soldier .
的 关于 二十 年 的 年龄 ， 然而 轴承 这 令人印象深刻 的 一个 高贵 士兵 .

虽然只有二十岁左右，却有着高贵军人的气质。

- [spəʊk] :
Alibamo spoke :
- 辐 :

阿里巴莫说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][kæmp] , [dɪə(r)] ['hæri] ? "
" Are you not required in camp , dear Harry ? "
" 是 你 不是 必需的 在 营 ， 亲爱的 哈里 ？ "

“亲爱的哈利，你不需要留在营地吗？”

" [jes] , [lʌv] — [bʌt; bət][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ! "
" Yes , love — but here , also ! "
" 是的 ， 爱 — 但 这里 ， 还 ！ "

“是的，爱——但在这里，也一样！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? "
" You would not sacrifice your duty for love ? "
" 你 会 不是 牺牲 你的 责任 为了 爱 ？ "

你难道不愿为了爱情而牺牲自己的职责吗?

" [maɪ][fɜːst]['djuːti][ɪz][hɪə(r)] — [wɪð] [wʌn][aɪ] [lʌv] [səʊ]['waɪldli] .
" My first duty is here — with one I love so wildly .
" 我的 第一的 责任 是 这里 — 和 一 我 爱 所以 疯狂地 .

“我的首要职责是陪伴我深爱的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , - ? "

And	you	love	me	,	do	you	not	,	Alibamo	?	"
和	你	爱	我	,	做	你	不是	,	-	?	"

你爱我，对吗，阿里巴莫?

" [əʊ] ! [ˈhæri] — [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪəli] ! "

"	Oh	!	Harry	—	I	cannot	tell	you	how	dearly	!	"
"	哦	!	哈里	—	我	不能	告诉	你	如何	亲爱的	!	"

“哦！哈利——我无法告诉你我有多么痛苦！”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][ˈsɪstə(r)] ! " [ʃriːk] [ˈwɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Then	you	are	not	my	sister	!	"	shrieked	William	,	who	had	heard	these	words	.
"	然后	你	是	不是	我的	姐姐	!	"	尖叫	威廉	,	WHO	有	听到	这些	字	.

“那你就不是我的妹妹！”听到这话的威廉尖叫道。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

[huː] [ˈkɒmz] [ðeə(r)] ?

Who	comes	there	?
WHO	来	那里	?

谁会去那里?

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] .

"	These	words	were	spoken	by	one	of	the	sentinels	of	the	picket	.
"	这些	字	是	说	经过	一	的	这	哨兵	的	这	纠察	.

“这些话是一位哨兵说的。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

In	an	instant	,	William	had	darted	from	the	spot	.
在	一个	立即的	,	威廉	有	飞镖	从	这	点	.

威廉瞬间便从原地窜了出去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['faɪəd][ə'pɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

The	sentinel	fired	upon	him	without	effect	.
这	哨兵	被解雇	之上	他	没有	影响	.

哨兵向他开火，但没有效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] .

He	was	soon	out	of	danger	,	and	then	paused	irresolute	.
他	曾是	很快	出去	的	危险	,	和	然后	暂停	徊	.

他很快脱离了危险，然后犹豫不决地停了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

At	length	he	said	:
在	长度	他	说	:

最后他说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [naɪt] .

"	It	will	be	useless	to	return	to	night	.
"	它	将要	是	无用	到	返回	到	夜晚	.

“回到夜晚是没用的。”

[ðæt] [gʌn] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] .

That	gun	has	aroused	the	camp	,	and	they	are	beating	the	long	roll	.
那	枪	有	被唤醒	这	营	,	和	他们	是	殴打	这	长的	卷	.

那把枪惊动了营地，他们正在举行长跑比赛。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	,	why	should	I	wish	to	return	.
但	,	为什么	应该	我	希望	到	返回	.

但是，我为什么要回去呢?

[maɪ]['sɪstə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

My	sister	loves	a	rebel	.
我的	姐姐	爱	一个	反叛	.

我妹妹喜欢叛逆者。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[waɪ] , [hiː; hi] — [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [rɒk] .

Why	,	he	—	her	lover	is	waving	the	Stars	and	Stripes	from	yonder	rock	.
为什么	,	他	—	她	情人	是	挥手	这	星星	和	条纹	从	远处	岩石	.

瞧，他的——她的爱人正在那边的岩石上挥舞着星条旗。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [siː] [hɪm] — [ænd; ənd] [hɑːk] ! — [ʃiː; ʃi] — [maɪ]['sɪstə(r)] — [ɪz] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði][stɑː(r)] -

He	knows	I	see	him	—	and	hark	!	—	she	—	my	sister	—	is	singing	—	The	Star	-
他	知道	我	看	他	—	和	听着	!	—	她	—	我的	姐姐	—	是	歌唱	—	这	星星	-

['spæŋgld] ['bænə(r)] .

Spangled	Banner	.
闪闪发光的	横幅	.

他知道我看到了他——听！——她——我的妹妹——正在唱——《星条旗永不落》。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

Surely	this	is	all	a	dream	.
一定	这	是	全部	一个	梦	.

这一切一定是梦。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði] [dɪ'leɪ] — [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] —

The	General	—	His	Quarters	—	The	Delay	—	The	Expedition	—	The	Instructions	—
这	一般的	—	他的	四分之一	—	这	延迟	—	这	远征	—	这	指示	—

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	Departure	.
这	离开	.

将军——他的住所——延误——远征——指示——出发。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [els] [dɪ'zaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs]

We	should	have	else	desired	your	good	advice
我们	应该	有	别的	想要的	你的	好的	建议

我们本该更渴望得到您的宝贵建议。

([wɪtʃ] [stɪl] [hæθ] [biːn] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['prɒspərəs])

(	Which	still	hath	been	both	grave	and	prosperous	)
(	哪个	仍然	有	到过	两个都	严重	和	繁荣	)

（它既庄严又繁荣）

[ɪn] [ðɪs] [deɪz] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

In	this	day's	council	;	but	we'll	take	to	-	morrow	,
在	这	天	理事会	;	但	出色地	拿	到	-	明天	,

在今天的会议上；但我们会考虑明天，

[ɪznt][fɑː(r)][juː; jʊ] [raɪd] ? — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Is't	far	you	ride	?	—	Shakespeare	.
不是	远的	你	骑	?	—	莎士比亚	.

你骑行的路程不远吗？——莎士比亚

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['wɔːsɔː] ,

The	Union	army	,	or	rather	a	portion	of	it	,	was	encamped	at	Warsaw	,
这	联盟	军队	,	或者	相当	一个	部分	的	它	,	曾是	营地	在	华沙	,

联邦军队，或者更确切地说是其中的一部分，驻扎在华沙。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

waiting	for	the	completion	of	the	Osage	river	bridge	,	which	was	being	built
等待	为了	这	完成	的	这	奥塞奇	河	桥	,	哪个	曾是	存在	建造

[baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

by	the	soldiers	,
经过	这	士兵	,

等待奥塞奇河大桥竣工，这座桥是由士兵们修建的。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

at	that	point	.
在	那	观点	.

那时。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['siːgəl] , [hæd; həd]

The	division	under	the	command	of	acting	Major	-	General	Sigel	,	had
这	分配	在下面	这	命令	的	表演	主要的	-	一般的	西格尔	,	有

[sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] ,

succeeded	,	after	an	extraordinary	effort	,
成功了	,	后	一个	非凡的	努力	,

在代理少将西格尔的指挥下，该师经过非凡的努力取得了成功。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

in	reaching	the	west	side	of	the	river	,
在	到达	这	西方	边	的	这	河	,

到达河西岸时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hevi] [treɪnz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɑːmi]

but	it	was	impossible	to	convey	the	heavy	trains	which	accompanied	the	army
但	它	曾是	不可能的	到	传达	这	重的	火车	哪个	伴随	这	军队

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

但是，运送随军的重型列车过境是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [skaʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ,

without	something	more	than	the	small	scow	,	which	was	termed	a	ferry	-	boat	,
没有	某物	更多的	比	这	小的	平底驳船	,	哪个	曾是	称为	一个	渡船	-	船	,

除了那艘被称为渡船的小驳船之外，没有其他船只。

[ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

and	plying	between	Warsaw	and	the	opposite	shore	.
和	合奏	之间	华沙	和	这	对面的	支撑	.

往返于华沙和对岸之间。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [mək'kɪnstri] , ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [pəʊp] , [hæd; həd] [nɒt]

The	divisions	under	the	command	of	McKinstry	,	Hunter	,	and	Pope	,	had	not
这	部门	在下面	这	命令	的	麦金斯特里	,	猎人	,	和	教皇	,	有	不是

[jet] [ə'raɪvd] .

yet	arrived	.
然而	到达的	.

麦金斯特里、亨特和波普指挥的部队尚未到达。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] ['ɔkjupaiŋ] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [its] [və'sɪnəti] , ['nʌmbəd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)]

Therefore	**the**	**troops**	**occupying**	**Warsaw**	**and**	**its**	**vicinity**	**,**	**numbered**	**only**	**about**	**ten**	**or**
所以	这	军队	占领	华沙	和	它是	附近	,	编号	仅有的	关于	十	或者

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

twelve	**thousand**	**.**
十二	千	.

因此，占领华沙及其周边地区的军队人数只有大约一万到一万两千人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] ['leɪbəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Under	**the**	**incessant**	**toil**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**	**who**	**labored**	**day**	**and**	**night**	**,**
在下面	这	不停歇	辛劳	的	这	士兵	,	WHO	辛勤劳作	天	和	夜晚	,

在日夜不停劳作的士兵们的辛勤劳作下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪə(r)]

it	**was**	**expected**	**that**	**the**	**bridge**	**would**	**be**	**complete**	**by**	**the**	**time**	**the**	**rear**
它	曾是	预期的	那	这	桥	会	是	完全的	经过	这	时间	这	后部

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] .

divisions	**of**	**the**	**army**	**arrived**	**.**
部门	的	这	军队	到达的	.

预计到军队后方部队抵达时，这座桥梁已经建成。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**prudence**	**,**
作为	一个	事情	的	谨慎	,

出于谨慎考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hoʊsts] [ɪn] ['ɪgnərəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

it	**was**	**deemed**	**necessary**	**to**	**keep**	**the**	**rebel**	**hosts**	**in**	**ignorance**	**with**	**regard**
它	曾是	被认为	必要的	到	保持	这	反叛	主持人	在	无知	和	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

to	**the**	**situation**	**of**	**our**	**forces**	**.**
到	这	情况	的	我们的	力量	.

必须让叛军对我国军队的状况一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

It	**was**	**not**	**expected**	**that**	**they**	**would**	**advance**	**upon**	**us**	**,**
它	曾是	不是	预期的	那	他们	会	进步	之上	我们	,

我们没想到他们会向我们推进。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ,

although	**many**	**expressed**	**a**	**desire**	**that**	**it**	**should**	**be**	**so**	**,**
虽然	许多	表达	一个	欲望	那	它	应该	是	所以	,

尽管许多人表达了希望如此的愿望，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [praɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [miːt] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ,

believing	**that**	**Price**	**would**	**never**	**meet**	**our**	**entire**	**army**	**,**
相信	那	价格	会	绝不	见面	我们的	全部的	军队	,

相信普莱斯永远不会见到我们所有的军队，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fruːtləs] .

and	**that**	**farther**	**pursuit**	**of**	**that**	**general**	**was**	**altogether**	**fruitless**	**.**
和	那	更远	追逐	的	那	一般的	曾是	共	徒劳无功	.

对那位将军的进一步追捕完全是徒劳的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] ,

This	**opinion**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**general**	**,**
这	观点	,	然而	,	曾是	不是	一般的	,

然而，这种观点并非普遍适用。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	the	more	experienced	officers	were	of	the	opinion	that	a	few	days
和	这	更多的	经验丰富的	警官	是	的	这	观点	那	一个	很少	天

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] ['bæt(ə)l] ,

would	bring	a	great	and	decisive	battle	,
会	带来	一个	伟大的	和	决定性	战斗	,

而经验丰富的军官们则认为，几天之内就会爆发一场规模宏大、决定性的战役。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

but	had	perfect	confidence	in	our	complete	success	.
但	有	完美的	信心	在	我们的	完全的	成功	.

但他对我们的成功充满信心。

[ðeɪ] [felt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdə(r)] [pə'zest] [wʌn]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [praɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst]

They	felt	,	that	if	the	rebel	leader	possessed	one	particle	of	pride	,	he	must
他们	毛毡	,	那	如果	这	反叛	领导者	拥有	一	粒子	的	自豪	,	他	必须

[meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,

make	a	stand	,
制作	一个	站立	,

他们认为，如果叛军首领还有一丝自尊心，他就必须表明立场。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [əʊθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm]

after	the	oft	-	repeated	oaths	that	he	had	taken	,	to	meet	and	overwhelm
后	这	经常	-	重复	誓言	那	他	有	已采取	,	到	见面	和	压倒

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

the	federal	troops	.
这	联邦	军队	.

他曾多次发誓，要迎战并击败联邦军队。

[spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [ðæt] [praɪs] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [gɪv]

Spies	were	reporting	each	day	,	that	Price	had	sworn	to	meet	,	and	give
间谍	是	报道	每个	天	,	那	价格	有	宣誓	到	见面	,	和	给

[ˌjuː 'es]['bæt(ə)l] ;

us	battle	;
我们	战斗	;

间谍每天都在报告说，普莱斯已经发誓要与我们决战；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klɑːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	the	opinion	among	this	class	seemed	to	be	,
但	这	观点	之中	这	班级	似乎	到	是	,

但这个阶层中的普遍观点似乎是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

that	he	would	fall	back	to	the	Arkansas	line	,	and	make	a	junction	with
那	他	会	落下	后退	到	这	阿肯色州	线	,	和	制作	一个	交汇处	和

['teksən] [truːps] ,

Texan	troops	,
德克萨斯人	军队	,

他会撤退到阿肯色州边界，与德克萨斯军队会合。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [təˈwɔːd] [mɪˈzʊəri] .

said	to	be	on	the	march	toward	Missouri	.
说	到	是	在	这	行进	朝向	密苏里州	.

据说正在向密苏里州进军。

['meni] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Many	reports	were	circulated	with	regard	to	the	strength	of	the	rebel
许多	报告	是	流通	和	看待	到	这	力量	的	这	反叛

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

关于叛军实力，流传着许多报告。

[sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ,

some	saying	it	numbered	over	seventy	thousand	,
一些	说	它	编号	超过	七十	千	,

有人说人数超过七万，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmd] [men] [kə'nektɪd] [wɪð]

while	others	declared	there	were	not	over	thirty	thousand	armed	men	connected	with
尽管	其他的	声明	那里	是	不是	超过	三十	千	武装	男人	连接	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而另一些人则声称与此有关的武装人员不超过三万人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] , ['pleɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]

But	the	general	commanding	the	Union	forces	,	placing	little	reliance	upon	the
但	这	一般的	指挥	这	联盟	力量	,	放置	小的	依赖	之上	这

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spaɪz] ,

statement	of	those	spies	,
陈述	的	那些	间谍	,

但是，指挥联邦军队的将军对这些间谍的供述并不怎么信任。

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [kʊd; kəd]

whom	he	believed	could
谁	他	相信	可以

他认为可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[biː; bi] [bɔːt] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

be	bought	upon	either	side	by	the	highest	bidder	,
是	买	之上	任何一个	边	经过	这	最高	竞标者	,

双方均可由出价最高者买下。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [nəʊn] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [kæmp] [ɒv; əv] [praɪs] .

determined	to	send	known	and	trusty	men	into	the	very	camp	of	Price	.
决定	到	发送	已知	和	可靠	男人	进入	这	非常	营	的	价格	.

决心派遣熟识且值得信赖的人进入普莱斯的营地。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

The	delay	of	the	army	would	afford	sufficient	time	for	doing	so	.
这	延迟	的	这	军队	会	买得起	充足的	时间	为了	正在做	所以	.

军队的延误将为此事提供足够的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

It	soon	became	known	throughout	camp	that	the	general	wished	the	services	of
它	很快	成为	已知	自始至终	营	那	这	一般的	希望	这	服务	的

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

some	two	or	three	daring	spirits	,
一些	二	或者	三	大胆	烈酒	,

很快，整个营地都知道了，将军想要招募两三个胆大妄为的勇士。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] [maɪt]

for	a	dangerous	enterprise	,	although	what	the	nature	of	this	enterprise	might
为了	一个	危险的	企业	,	虽然	什么	这	自然	的	这	企业	可能

[biː; bi] , [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,

be	,	was	not	known	,
是	,	曾是	不是	已知	,

虽然这项危险的事业究竟是什么性质尚不清楚，但

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn]

or	whether	the	officers	required	were	to	take	soldiers	with	them	or	go	alone
或者	无论	这	警官	必需的	是	到	拿	士兵	和	他们	或者	去	独自的

.

:

.

或者，所需军官是带士兵同行还是独自前往。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

The	headquarters	of	our	army	were	situated	on	the	hill	at	the	upper
这	总部	的	我们的	军队	是	位于	在	这	爬坡道	在	这	上

[ænd; ənd] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .

and	east	side	of	Warsaw	.
和	东方	边	的	华沙	.

我军总部设在华沙上东侧的山上。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪbli] ['pæt(ə)n] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

The	tent	of	General	Fremont	,	which	was	of	the	Sibley	pattern	,	modest	and
这	帐篷	的	一般的	弗里蒙特	,	哪个	曾是	的	这	西布利	图案	,	谦虚的	和

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

unassuming	in	its	appearance	,
谦逊	在	它是	外貌	,

弗里蒙特将军的帐篷是西布利式的，外观朴素低调。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [grəʊv] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dʒʌdʒ]

stood	in	the	edge	of	an	oak	grove	,	near	the	house	of	the	rebel	judge
站立	在	这	边缘	的	一个	橡木	树林	,	靠近	这	房子	的	这	反叛	法官

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

他站在一片橡树林的边缘，靠近叛乱法官布朗的房子。

[ɪn] [nəʊ] [weɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt]

In	no	way	was	it	distinguishable	from	others	which	surrounded	it	,	except	that
在	不	方式	曾是	它	可区分的	从	其他的	哪个	包围	它	,	除了	那

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

before	the	door	,
前	这	门	,

除了门前之外，它与周围的其他建筑没有任何区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] , ['æktɪŋ] [æz; əz]

there	was	a	single	soldier	of	the	body	-	guard	,	with	drawn	sword	,	acting	as
那里	曾是	一个	单身的	士兵	的	这	身体	-	警卫	,	和	绘制	剑	,	表演	作为

['sentɪn(ə)l] .

sentinel	.
哨兵	.

卫队中有一名士兵拔出佩剑，担任哨兵。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Adjoining	the	general's	tent	were	others	of	the	same	pattern	,	which	were
相邻的	这	将军的	帐篷	是	其他的	的	这	相同的	图案	,	哪个	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

occupied	by	his	staff	.
占领	经过	他的	职员	.

将军的帐篷旁边是其他样式相同的帐篷，里面住着他的参谋人员。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

On	the	slope	above	,	and	almost	concealed	from	view	among	the	trees	,
在	这	坡	多于	,	和	几乎	暗	从	看法	之中	这	树木	,

在上方山坡上，几乎完全隐没在树木之中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bentən] [kə'dets] .

was	the	encampment	of	the	sharpshooters	and	the	Benton	cadets	.
曾是	这	营地	的	这	神枪手	和	这	本顿	学员	.

这里是神枪手和本顿军校学员的营地。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ˌhed'kwɔ:təz] [sʌm; səm]

The	reader	will	follow	me	along	the	main	road	,	and	passing	headquarters	some
这	读者	将要	跟随	我	沿着	这	主要的	路	,	和	通过	总部	一些

['twenti] [rɒdz] ,

twenty	rods	,
二十	杆	,

读者将跟随我沿着主路前行，经过大约二十杆外的总部，

[wɪl] [si:] , [ɒn][ə; eɪ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [tents] ,

will	see	,	on	a	parallel	with	the	street	,	a	line	of	tents	,
将要	看	,	在	一个	平行线	和	这	街道	,	一个	线	的	帐篷	,

可以看到，与街道平行的一侧，有一排帐篷。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] .

which	were	the	staff	officers	'	of	the	cadets	.
哪个	是	这	职员	警官	-	的	这	学员	.

他们是学员队的参谋军官。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ði:z] [wi:; wi] [wɪl] [tɜ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

Just	before	reaching	these	we	will	turn	a	little	to	the	left	,
只是	前	到达	这些	我们	将要	转动	一个	小的	到	这	左边	,

在到达这些地方之前，我们会稍微向左转。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] .

and	proceed	for	a	short	distance	down	a	narrow	lane	.
和	继续	为了	一个	短的	距离	向下	一个	狭窄的	车道	.

然后沿着狭窄的小路走一小段距离。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets] - [kæmp] , [stændz][ə; eɪ] [tent] ,

At	the	extreme	right	of	the	cadets	'	camp	,	stands	a	tent	,
在	这	极端	正确的	的	这	学员	-	营	,	站立	一个	帐篷	,

在学员营地的最右侧，矗立着一个帐篷。

[ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	precisely	the	same	appearance	as	those	surrounding	it	,
的	恰恰	这	相同的	外貌	作为	那些	周围	它	,

外观与周围的物体完全相同，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fri:mɒnt] [tent] .

the	entire	regiment	occupying	the	kind	known	as	the	Fremont	tent	.
这	全部的	团	占领	这	种类	已知	作为	这	弗里蒙特	帐篷	.

整个团都住在弗里蒙特帐篷里。

[let] [ˌju: 'es]['entə(r)] .

Let	us	enter	.
让	我们	进入	.

我们进去吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][fɔ:(r)] [men] , [hu:] , [baɪ][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] ,

It	is	occupied	at	this	time	by	four	men	,	who	,	by	their	uniforms	,
它	是	占领	在	这	时间	经过	四	男人	,	WHO	,	经过	他们的	制服	,

目前里面有四名男子，从他们的制服可以看出，

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] .

are	at	once	recognized	as	officers	.
是	在	一次	认可	作为	警官	.

他们立即被认出是军官。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] , [baɪ][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] ,

Two	of	these	officers	display	the	rank	of	captain	,	by	their	shoulder	-	straps	,
二	的	这些	警官	展示	这	秩	的	队长	,	经过	他们的	肩膀	-	肩带	,

这两名军官的肩章上都标有上尉军衔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ðæt] [ɒv; əv] [fɜːst] [lef'tenənt] .

the	other	two	that	of	first	lieutenant	.
这	其他	二	那	的	第一的	中尉	.

另外两人是中尉。

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd] ['bʊliən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lef'tenənt, luː'tˈ-] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .

The	dark	blue	and	bullion	of	one	of	these	lieutenants	indicate	a	staff	officer	.
这	黑暗的	蓝色的	和	金条	的	一	的	这些	中尉	表明	一个	职员	官	.

其中一名中尉的深蓝色制服和金银丝线表明他是参谋军官。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] .

He	is	the	regimental	adjutant	.
他	是	这	团级	副官	.

他是团里的副官。

" ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ! " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	William	Nettleton	!	"	called	one	of	the	officers	.
"	威廉	内特尔顿	!	"	称为	一	的	这	警官	.

“威廉·内特尔顿！”一名警官喊道。

" [hɪə(r)] , ['kæptɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɒns] .

"	Here	,	captain	,	"	was	the	ready	response	.
"	这里	,	队长	,	"	曾是	这	准备好	回复	.

“给，船长。”对方立即回应道。

" [brɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] ! "

"	Bring	more	coffee	!	"
"	带来	更多的	咖啡	!	"

“再来点咖啡！”

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] ['nɛtlˌtən] .

"	And	away	started	the	person	addressed	as	Nettleton	.
"	和	离开	开始	这	人	已解决	作为	内特尔顿	.

“于是，被称作内特尔顿的人就此离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] ,

It	will	be	necessary	to	give	a	brief	description	of	this	personage	,
它	将要	是	必要的	到	给	一个	简短的	描述	的	这	人士	,

有必要对这位人物进行简要描述。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'vents] .

as	he	is	to	play	a	conspicuous	part	in	the	following	events	.
作为	他	是	到	玩	一个	显眼的	部分	在	这	下列的	活动	.

因为他将在接下来的事件中扮演重要角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪt] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .

He	was	in	height	,	about	six	feet	.
他	曾是	在	高度	,	关于	六	脚	.

他身高大约六英尺。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['nɪəli] [waɪt] — [nɒt][frɒm; frəm][eɪdʒ] , [bʌt; bət]

His	neck	was	very	long	,	his	hair	nearly	white	—	not	from	age	,	but
他的	脖子	曾是	非常	长的	,	他的	头发	几乎	白色的	—	不是	从	年龄	,	但

['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ;

naturally	so	;
自然	所以	;

他的脖子很长，头发几乎全白了——不是因为年纪大了，而是天生如此；

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

his	brows	and	eyelashes	of	the	same	color	,	his	eyes	were	of	a	light
他的	眉毛	和	睫毛	的	这	相同的	颜色	,	他的	眼睛	是	的	一个	光

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

他的眉毛和睫毛颜色相同，眼睛是浅绿色的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

his	mouth	large	and	gaping	,	his	teeth	extending	like	a	battering	ram	,
他的	嘴	大的	和	张开的	,	他的	牙齿	扩展	喜欢	一个	殴打	内存	,

他张着大嘴，牙齿像攻城锤一样伸了出来。

[hɪz; ɪz] [fɔ:m] ['veri] [læŋk][ænd; ənd] [li:n] , [hɪz; ɪz][legz] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri]

his	form	very	lank	and	lean	,	his	legs	immensely	long	and	thin	,	and	very
他的	形式	非常	空白	和	倾斜	,	他的	腿	非常	长的	和	薄的	,	和	非常

[nɒk] - [ni:d] ,

knock	-	kneed	,
敲	-	膝盖	,

他身材非常瘦削，双腿又长又细，而且膝盖严重内八字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] — [əʊ] !

and	his	feet	—	oh	!
和	他的	脚	—	哦	!

还有他的脚——哦!

[ji:; ji][gɒdz] , — [sʌtʃ] [fi:t] .

ye	gods	,	—	such	feet	.
是的	神	,	—	这样的	脚	.

我的天啊，——这双脚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['næpsæk] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɑ:dʒ] ,

They	were	about	the	shape	of	his	own	knapsack	,	and	almost	as	large	,
他们	是	关于	这	形状	的	他的	自己的	背包	,	和	几乎	作为	大的	,

它们的形状和他自己的背包差不多，大小也几乎一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [fi:t] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,

and	his	legs	seemed	to	join	the	feet	exactly	in	the	middle	,
和	他的	腿	似乎	到	加入	这	脚	确切地	在	这	中间	,

他的双腿似乎正好在正中间与脚相连。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][æz; əz] [frʌnt] .

extending	as	far	to	the	rear	as	front	.
扩展	作为	远的	到	这	后部	作为	正面	.

前后延伸的长度一样长。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst]['fænsi] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l]

And	when	he	walked	,	one	would	almost	fancy	that	at	every	step	he	would	fall
和	什么时候	他	步行	,	一	会	几乎	想要	那	在	每一个	步	他	会	落下

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他走路的时候，人们几乎会觉得他每走一步就会散架。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'laɪk] [mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ,

In	fact	,	he	looked	unlike	man	or	animal	,
在	事实	,	他	看起来	与此不同	男人	或者	动物	,

事实上，他看起来既不像人也不像动物。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ['ɪdiət] .

and	at	first	sight	he	might	have	been	taken	for	a	deformed	idiot	.
和	在	第一的	视线	他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	变形	笨蛋	.

乍一看，他可能被误认为是一个畸形的白痴。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [wʊd]

But	whoever	supposed	him	as	such	,	on	a	very	short	acquaintance	would
但	谁	据称	他	作为	这样的	,	在	一个	非常	短的	熟人	会

[dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [mis'teik] .

discover	their	mistake	.
发现	他们的	错误	.

但凡有人这样认为，只需短暂的接触就会发现自己错了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɜːvənt] , [wɒz; wəz]

He	had	been	detached	from	his	company	as	the	captain's	servant	,	was
他	有	到过	分离的	从	他的	公司	作为	这	船长的	仆人	,	曾是

['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,

very	much	attached	to	him	,
非常	很多	随附的	到	他	,

他曾是船长的仆人，被调离了公司，对船长十分依恋。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæptɪnz] ['bɒdi] [gɑːd] .

and	delighted	in	being	called	the	"	captain's	body	guard	.
和	高兴极了	在	存在	称为	这	"	船长的	身体	警卫	.

他很高兴被称作“船长的保镖”。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ik'skleim] :

"	In	a	moment	his	voice	was	heard	exclaiming	:
"	在	一个	片刻	他的	嗓音	曾是	听到	惊呼	:

片刻之后，便听到他喊道：

" [hɪə(r)] , [jiː; ji] [dɑːn] ['leɪzi] [skʌŋks] , [juː; jʊ] ; [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][juː; jʊ][let] [ðɪs] ['faɪə(r)][gəʊ][aʊt] ?

"	Here	,	ye	darn	lazy	skunks	,	you	;	what	for	did	you	let	this	fire	go	out	?
"	这里	,	是的	该死	懒惰的	臭鼬	,	你	;	什么	为了	做过	你	让	这	火	去	出去	?

“喂，你们这些懒惰的臭鼬；你们为什么让这火熄灭了？”

['kæptɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl][kəʊld] , [dɑːn][jiː; ji] .

Captain	wants	some	more	coffee	,	and	now	it's	all	cold	,	darn	ye	.
队长	想要	一些	更多的	咖啡	,	和	现在	它是	全部	寒冷的	,	该死	是的	.

船长还想再喝点咖啡，可现在咖啡都凉了，真倒霉。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ri'mɑːk] :

"	A	burst	of	laughter	followed	this	,	as	the	adjutant	remarked	:
"	一个	爆裂	的	笑声	随后	这	,	作为	这	副官	评论	:

随后，一阵哄笑响起，副官说道：

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn] [ðæt] ['feləʊ] . "

"	Captain	,	you	have	a	jewel	in	that	fellow	.	"
"	队长	,	你	有	一个	宝石	在	那	同伴	.	"

“船长，你手下这小子真是个宝贝。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] . "

"	Yes	,	but	a	rough	one	.	"
"	是的	,	但	一个	粗糙的	一	.	"

“是的，但情况不太好。”

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [træns'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	A	decided	character	,	I	wish	you	would	transfer	him	to	me	.	"
"	一个	决定	特点	,	我	希望	你	会	转移	他	到	我	.	"

他性格很坚定，我希望你能把他调到我这里来。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] .

"	Not	for	his	weight	in	gold	.
"	不是	为了	他的	重量	在	金子	.

“就算给他那么多黄金也不行。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	have	adopted	him	,	"	replied	the	captain	.
我	有	已采用	他	,	"	回复	这	队长	.

“我已经收养了他，”船长回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ! "

"	I	will	wager	my	commission	,	he	will	fight	!	"
"	我	将要	赌注	我的	委员会	,	他	将要	斗争	!	"

“我敢用我的佣金打赌，他一定会反抗！”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] ! "

"	I	intend	to	try	him	!	"
"	我	打算	到	尝试	他	!	"

我打算试试他！

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntlɪ] .

"	I	will	tell	you	presently	.
"	我	将要	告诉	你	目前	.

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [naʊ] .

But	,	let	us	talk	of	other	matters	now	.
但	,	让	我们	讲话	的	其他	事情	现在	.

不过，我们现在还是谈谈其他事情吧。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ? "

You	heard	what	the	colonel	said	?	"
你	听到	什么	这	上校	说	?	"

你听到上校说什么了吗?

" [jiː; jɪ] [dɑːn] ['leɪzɪ] [skʌŋks] [juː; jʊ] ! "

"	Ye	darn	lazy	skunks	you	!	"
"	叶	该死	懒惰的	臭鼬	你	!	"

“你们这些懒惰的臭鼬！”

" ['wɪljəmz] [vɔɪs] [ə'gen] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] .

"	William's	voice	again	!	"	replied	the	adjutant	,	laughing	,	which	was	joined	in	by	the	four	officers	present	.
"	威廉的	嗓音	再次	!	"	回复	这	副官	,	笑	,	哪个	曾是	加入	在	经过	这	四	警官	展示	.

“又是威廉的声音！”副官笑着回答，在场的四名军官也跟着笑了起来。

" [pə'hæps] ['wɪljəmz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skwɒd] [mait] [ə'plai] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

"	Perhaps	William's	address	to	his	squad	might	apply	to	us	,	for	we
"	也许	威廉的	地址	到	他的	队	可能	申请	到	我们	,	为了	我们

[hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] .

have	done	very	little	lately	.
有	完毕	非常	小的	最近	.

“或许威廉对他的球队的讲话也适用于我们，因为我们最近表现平平。”

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['friːmɒnt] ['wɒnts] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] — "

But	,	the	colonel	tells	me	that	Fremont	wants	some	one	to	—	"
但	,	这	上校	讲述	我	那	弗里蒙特	想要	一些	一	到	—	"

但是，上校告诉我，弗里蒙特想找个人来——”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['wɪljəm] .

"	again	shouted	William	.
"	再次	喊叫	威廉	.

“威廉又喊道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

He	was	,	of	course	,	addressing	himself	to	the	cook	and	boys	who
他	曾是	,	的	课程	,	解决	他自己	到	这	厨师	和	男孩们	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

surrounded	him	,
包围	他	,

他当然是在对着围在他身边的厨师和男孩们说话。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

and	who	were	always	teazing	the	fellow	,
和	WHO	是	总是	戏弄	这	同伴	,

他们总是捉弄那个人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

and	of	course	took	all	he	said	or	did	in	good	part	.
和	的	课程	采取	全部	他	说	或者	做过	在	好的	部分	.

当然，他所说所做的一切都被他欣然接受了。

" ['wɪljəm] [ɪz][æpt][ɪn] ['ɑːnsəz] , [ɪf] [ri'plai] [tuː; tə][juː 'es] , ['kæptɪn] .

"	William	is	apt	in	answers	,	if	replying	to	us	,	captain	.
"	威廉	是	易于	在	答案	,	如果	回复	到	我们	,	队长	.

“威廉回答问题很得体，如果回答我们的话，船长。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌæprə'pəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

At	all	events	,	that	reply	was	more	apropos	than	the	first	,	"	said	the	adjutant	.
在	全部	活动	,	那	回复	曾是	更多的	恰好	比	这	第一的	,	"	说	这	副官	.

“无论如何，这个答复比第一个答复更恰当，”副官说道。

" [tuː; tə][gəʊ][ɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

"	To	go	on	some	important	service	.
"	到	去	在	一些	重要的	服务	.

“去执行一项重要任务。”

[ai][ɪk'spekt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][praɪs][æz; əz][ə; eɪ]

I	expect	,	"	continued	the	captain	,	"	it	is	to	visit	the	camp	of	Price	as	a
我	预计	,	"	持续	这	队长	,	"	它	是	到	访问	这	营	的	价格	作为	一个

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

“我估计，”船长继续说道，“他是去普莱斯的营地当间谍。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

There	**has**	**nothing**	**been**	**said**	**about**	**the**	**men**	**going**	**with**	**us**	**,**
那里	有	没有什么	到过	说	关于	这	男人	去	和	我们	,

关于和我们一起去的那些人，目前还没有任何消息。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [meɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

or	**with**	**the**	**officer**	**who**	**may**	**volunteer**	**to**	**go**	**,**
或者	和	这	官	WHO	可能	志愿者	到	去	,

或者和自愿前往的警官一起，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [tuː; tə]

and	**of**	**course**	**the**	**general**	**would**	**not**	**expect**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**cadets**	**to**
和	的	课程	这	一般的	会	不是	预计	一个	官	的	这	学员	到

[teɪk] [men] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

take	**men**	**from**	**other**	**regiments**	**,**
拿	男人	从	其他	军团	,

当然，将军不会指望学员队的军官从其他团抽调士兵。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "

and	**ours**	**are**	**all**	**engaged**	**in**	**building**	**the**	**bridge**	**.**	**"**
和	我们的	是	全部	已订婚的	在	建筑	这	桥	.	"

我们所有人都在参与搭建这座桥梁。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] ? "

"	**Have**	**you**	**received**	**any**	**definite**	**order**	**?**	**"**
"	有	你	已收到	任何	定	命令	?	"

你收到确切的订单了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

"	Yes	,	and	I	at	once	sent	for	you	all	.
"	是的	,	和	我	在	一次	发送	为了	你	全部	.

“是的，我立刻派人把你们都叫来了。”

[ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [ɪnk'luːdz] ['aʊə(r)] [nems] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	order	includes	our	names	,	and	we	are	to	report	to	the	general
这	命令	包括	我们的	姓名	,	和	我们	是	到	报告	到	这	一般的

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

命令上列有我们的名字，我们四点钟向将军报到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] . "

It	is	now	two	.	"
它	是	现在	二	.	"

现在是两个了。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mə'nɒtəni] .

"	Anything	to	relieve	this	present	monotony	.
"	任何事物	到	缓解	这	展示	单调	.

“任何能缓解目前这种单调乏味的生活的方法都行。”

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	for	one	am	tired	of	it	.
我	为了	一	是	疲劳的	的	它	.

我个人已经厌倦了。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] .

I	came	to	Missouri	to	fight	,	and	not	to	run	.
我	来了	到	密苏里州	到	斗争	,	和	不是	到	跑步	.

我来到密苏里州是为了战斗，而不是逃跑。

[truː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

True	,	we	are	running	after	Price	,	but	that	does	not	satisfy	me	.
真的	,	我们	是	跑步	后	价格	,	但	那	做	不是	满足	我	.

没错，我们一直在追赶普莱斯，但这并不能让我满意。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] ,

I	confess	that	I	am	ambitious	,
我	承认	那	我	是	雄心勃勃	,

我承认我很有野心，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	I	want	to	do	something	that	will	bring	my	name	prominently	before	the
和	我	想	到	做	某物	那	将要	带来	我的	姓名	突出地	前	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

我想做一些能让我在全世界面前声名鹊起的事情；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] — "

and	I	want	—	"
和	我	想	—	"

而我想要——

" ['kɒfi] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪljəm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

"	Coffee	,	sir	,	"	said	William	,	entering	the	tent	.
"	咖啡	,	先生	,	"	说	威廉	,	进入	这	帐篷	.

“先生，来杯咖啡吧。”威廉说着，走进了帐篷。

" [gəʊ][ɒn] , ['ædʒʊtənt] ['wɪljəm] , [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒfi] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Go	on	,	adjutant	William	,	place	the	coffee	upon	the	table	.
"	去	在	,	副官	威廉	,	地方	这	咖啡	之上	这	桌子	.

“威廉副官，请把咖啡放在桌子上。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] — "

You	were	saying	that	you	want	—	"
你	是	说	那	你	想	—	"

你刚才说你想要——”

" ['wɪski] , [sɜː(r)] , " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

"	Whiskey	,	sir	,	"	again	repeated	William	,	as	he	handed	a	bottle	toward	his
"	威士忌酒	,	先生	,	"	再次	重复	威廉	,	作为	他	递交	一个	瓶子	朝向	他的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“先生，威士忌，”威廉再次重复道，同时递给他的船长一瓶酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] - [tʃest] .

which	he	had	taken	from	the	mess	-	chest	.
哪个	他	有	已采取	从	这	混乱	-	胸部	.

那是他从餐具箱里拿出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" ['wɪljəm] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [doʊnt] [spiːk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	William	,	be	quiet	;	don't	speak	again	,	"	said	the	captain	.
"	威廉	,	是	安静的	;	不	说话	再次	,	"	说	这	队长	.

“威廉，安静点，别再说话了。”船长说道。

" [aɪ][woʊnt] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	won't	,	captain	,	but	I	heard	the	adjutant	say	he	wanted	something	,
"	我	惯于	,	队长	,	但	我	听到	这	副官	说	他	通缉	某物	,

“我不会的，船长，但我听到副官说他想要点东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bɒt(ə)l] . "

and	I	thought	of	course	it	was	the	black	bottle	.	"
和	我	想法	的	课程	它	曾是	这	黑色的	瓶子	.	"

我当时就想，当然是那个黑瓶子了。

" ['saɪləns] , ['nɛtlˌtən] . "

"	Silence	,	Nettleton	.	"
"	沉默	,	内特尔顿	.	"

“安静，内特尔顿。”

" [aɪ] [wɪl] , ['kæptɪn] .

"	I	will	,	captain	.
"	我	将要	,	队长	.

“我会的，队长。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ? "

Shall	I	make	it	hot	?	"
将	我	制作	它	热的	?	"

要加热吗?

" ['nɛtlˌtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ? "

"	Nettleton	,	will	you	shut	your	mouth	?	"
"	内特尔顿	,	将要	你	关闭	你的	嘴	?	"

“内特尔顿，你能不能闭嘴？”

" [aɪ] [kænt] , ['kæptɪn] , [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] . "

"	I	can't	,	captain	,	my	teeth	are	too	long	.	"
"	我	不能	,	队长	,	我的	牙齿	是	也	长的	.	"

“我不能，船长，我的牙齿太长了。”

" [gəʊ]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪə(r)] , ['wɪljəm] .

"	Go	after	some	wood	for	my	fire	,	William	.
"	去	后	一些	木头	为了	我的	火	,	威廉	.

“威廉，去帮我弄些柴火生火。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skwɒd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Take	your	squad	with	you	.	"
拿	你的	队	和	你	.	"

带上你的队员们。

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] :

"	In	a	moment	Nettleton	was	heard	calling	:
"	在	一个	片刻	内特尔顿	曾是	听到	呼叫	:

片刻之后，人们听到内特尔顿在喊：

" [hɪə(r)] , [jiː; ji] [dɑːn] ['leɪzi] [skʌŋks] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm] [wʊd] .

"	Here	,	ye	darn	lazy	skunks	you	,	captain	wants	some	wood	.
"	这里	,	是的	该死	懒惰的	臭鼬	你	,	队长	想要	一些	木头	.

“喂，你们这些懒惰的臭鼬，船长要些木头。”

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] . "

Come	,	be	quick	,	or	I	will	have	you	all	in	the	guard	-	house	.	"
来	,	是	快的	,	或者	我	将要	有	你	全部	在	这	警卫	-	房子	.	"

快点，不然我就把你们都关进警卫室。

" [naʊ] , ['ædʒʊtənt] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Now	,	adjutant	,	what	were	you	going	to	say	?	"
"	现在	,	副官	,	什么	是	你	去	到	说	?	"

“副官，你刚才想说什么？”

" ['mɪəli] , [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [maɪ]['peərənts] , [maɪ] ['relətɪvz] ,

"	Merely	,	that	I	want	my	parents	,	my	relatives	,
"	仅仅	,	那	我	想	我的	父母	,	我的	亲属	,

“我只想念我的父母、我的亲人，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

to	feel	that	I	have	done	something	that	they	may	be	proud	of	me	!	"
到	感觉	那	我	有	完毕	某物	那	他们	可能	是	自豪的	的	我	!	"

感觉自己做了些让他们为我感到骄傲的事！

" ['ædʒʊtənt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

"	Adjutant	,	that	is	a	natural	impulse	of	the	human	heart	.
"	副官	,	那	是	一个	自然的	冲动	的	这	人类	心	.

“副官，这是人类内心的一种自然冲动。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['məʊtɪv] ?

But	this	is	not	your	only	motive	?
但	这	是	不是	你的	仅有的	动机	?

但这并非你唯一的动机？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪkst] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	The	captain	fixed	a	piercing	look	upon	him	.
"	这	队长	固定的	一个	冲孔	看	之上	他	.

船长目光锐利地盯着他。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

He	bent	his	head	for	a	moment	and	was	silent	.
他	弯曲	他的	头	为了	一个	片刻	和	曾是	沉默的	.

他低下头，沉默了一会儿。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] .

At	that	instant	the	band	struck	up	the	Star	-	Spangled	Banner	.
在	那	立即的	这	乐队	击	向上	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

就在这时，乐队奏起了《星条旗永不落》。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	No	!	"	cried	the	adjutant	,	springing	to	his	feet	.
"	不	!	"	哭	这	副官	,	弹簧	到	他的	脚	.

“不！”副官喊道，猛地站了起来。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['əʊnli] ['məʊtɪv] .

"	That	is	not	my	only	motive	.
"	那	是	不是	我的	仅有的	动机	.

“那并非我唯一的动机。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .

I	thought	you	knew	me	better	.
我	想法	你	知道	我	更好的	.

我以为你更了解我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

It	is	true	I	love	my	father	and	my	mother	,	my	brothers	and	sisters	,
它	是	真的	我	爱	我的	父亲	和	我的	母亲	,	我的	兄弟	和	姐妹	,

我的确爱我的父母、兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ] [maɪ] [praɪd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

and	it	would	gratify	my	pride	if	I	could	return	home	after	this	war	is	over	,
和	它	会	满足	我的	自豪	如果	我	可以	返回	家	后	这	战争	是	超过	,

如果战争结束后我能回到家乡，那将是我的莫大荣幸。

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] ,

an	acknowledged	hero	;	but	,	I	love	my	country	,
一个	已确认	英雄	;	但	,	我	爱	我的	国家	,

一位公认的英雄；但是，我爱我的祖国。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [greɪt] [diːdz] ,

and	while	I	enjoy	the	self	-	satisfaction	derived	from	great	deeds	,
和	尽管	我	享受	这	自己	-	满意	衍生的	从	伟大的	契约	,

虽然我享受从伟大功绩中获得的自我满足感，

[aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪts] .

I	desire	my	country	should	derive	all	the	benefits	.
我	欲望	我的	国家	应该	派生	全部	这	好处	.

我希望我的国家能够获得所有利益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] — [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	may	be	passion	with	me	—	this	love	of	country	—	but	I	trust	it	is
它	可能	是	热情	和	我	—	这	爱	的	国家	—	但	我	相信	它	是

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

我或许将爱国之情视为一种激情，但我相信这是出于原则。

[maɪ] ['fɑːðəz] [fɔːt] ,
My **fathers** **fought** **,**
我的 父亲们 战斗 ,

我的父辈们曾战斗过，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm]
and **I** **should** **hate** **myself** **if** **I** **had** **so** **far** **degenerated** **as** **to** **fight** **from**
和 我 应该 恨 我 如果 我 有 所以 远的 退化的 作为 到 斗争 从
['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ,
selfish **motives** **,**
自私 动机 ,

如果我堕落到出于自私动机而战斗的地步，我会恨自己。

[ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
or **fear** **to** **fight** **.**
或者 害怕 到 斗争 .

或因害怕而不敢战斗。

[frɒm; frəm] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [ænd; ənd]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
From **youth** **I** **have** **dreamed** **of** **battle** **-** **fields** **,** **and** **glory** **for** **myself** **,**
从 青年 我 有 梦见 的 战斗 - 字段 , 和 荣耀 为了 我 ,

从年轻时起，我就梦想着驰骋战场，为自己赢得荣耀。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [maɪ][fɜːst]['bæt(ə)l] [wʊd]
never **thinking** **it** **would** **be** **in** **this** **,** **our** **own** **America** **,** **that** **my** **first** **battle** **would**
绝不 思维 它 会 是 在 这 , 我们的 自己的 美国 , 那 我的 第一的 战斗 会
[biː; bi] [fɔːt] .
be **fought** **.**
是 战斗 .

我从未想过，我的第一场战斗会在我们自己的美国打响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mænhʊd] [v'juːz] ['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
But **it** **is** **so** **,** **and** **my** **manhood** **views** **differ** **somewhat** **from** **those** **of**
但 它 是 所以 , 和 我的 男子气概 浏览 不同 有些 从 那些 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

但事实的确如此，我对男子气概的看法与童年时期有所不同。

[naʊ] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriz] ['glɔːri] ! "
Now **I** **long** **for** **the** **battle** **-** **field** **,** **and** **my** **country's** **glory** **!** **"**
现在 我 长的 为了 这 战斗 - 场地 , 和 我的 该国的 荣耀 ! "

现在我渴望重返战场，渴望祖国的荣耀！

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , ['hæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I** **have** **no** **doubt** **of** **your** **loyalty** **,** **Harry** **,** **"** **replied** **the** **captain** **.**
" 我 有 不 怀疑 的 你的 忠诚 , 哈里 , " 回复 这 队长 .

“我对你的忠诚毫不怀疑，哈里，”船长回答道。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
" **Neither** **do** **I** **doubt** **your** **love** **for** **your** **friends** **and** **your** **country** **.**
" 两者都不 做 我 怀疑 你的 爱 为了 你的 朋友们 和 你的 国家 .

“我也毫不怀疑你对朋友和祖国的爱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][praɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk]
But **you** **have** **just** **returned** **from** **the** **camp** **of** **Price** **,** **and** **,** **if** **I** **mistake**
但 你 有 只是 返回 从 这 营 的 价格 , 和 , 如果 我 错误
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

但你刚从普莱斯的营地回来，而且，如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [kæmp] .
you **love** **that** **camp** **.**
你 爱 那 营 .

你喜欢那个露营地。

" ['hæri] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Harry** **did** **not** **reply** **.**
" 哈里 做过 不是 回复 .

哈里没有回答。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
The **two** **other** **officers** **gazed** **upon** **the** **adjutant** **with** **a** **look** **of** **surprise** **,**
这 二 其他 警官 凝视 之上 这 副官 和 一个 看 的 惊喜 ,

另外两名军官惊讶地看着副官。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
and **then** **turning** **to** **the** **captain** **,** **one** **of** **them** **said** **:**
和 然后 转弯 到 这 队长 , 一 的 他们 说 :

然后，其中一人转向船长说道：

" [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [praɪs] ! "
" **Love** **for** **the** **camp** **of** **Price** **!** **"**
" 爱 为了 这 营 的 价格 ! "

“热爱普莱斯营地！”

" [əʊ] [dəʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['dʒentlmən] .
" **Oh** **don't** **be** **alarmed** **,** **gentlemen** **.**
" 哦 不 是 惊慌 , 先生们 .

“哦，先生们，请不要惊慌。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [juː 'es] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl]
You **know** **the** **good** **book** **tells** **us** **that** **where** **the** **treasure** **is** **,** **there** **the** **heart** **will**
你 知道 这 好的 书 讲述 我们 那 在哪里 这 宝藏 是 , 那里 这 心 将要
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

圣经上说，哪里有宝藏，哪里就有爱心。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spleɪn] . "
" **These** **are** **strange** **words** **;** **however** **,** **explain** **.** **"**
" 这些 是 奇怪的 字 ; 然而 , 解释 . "

“这些话很奇怪，请解释一下。”

" [waɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [ges] ? "
" **Why** **,** **can** **you** **not** **guess** **?** **"**
" 为什么 , 能 你 不是 猜测 ? "

“怎么，你猜不出来吗？”

" ['relətɪvz] [ðeə(r)] ! "
" **Relatives** **there** **!** **"**
" 亲属 那里 ! "

“亲戚在那儿！”

" [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" **No** **!** **that** **is** **,** **not** **at** **present** **.**
" 不 ! 那 是 , 不是 在 展示 .

“不！也就是说，目前还没有。”

[haʊ] [suːn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . "
How **soon** **a** **relative** **may** **be** **there** **is** **quite** **another** **thing** **.** **"**
如何 很快 一个 相对的 可能 是 那里 是 相当 其他 事物 . "

亲属何时能赶到则是另一回事了。

" [kʌm] — [kʌm] , ['kæptɪn] , [ɪk'spleɪn] . "
" Come — come , captain , explain . "
" 来 — 来 , 队长 , 解释 . "

“来吧，船长，解释一下。”

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['hæriz] [feɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
" Why , look at Harry's face ; you can find the explanation there .
" 为什么 , 看 在 哈利的 脸 ; 你 能 寻找 这 解释 那里 .

“你看哈利的表情就知道了；答案就在那里。”

[wɒt] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [seks] ,
What but love , and love for the softer sex ,
什么 但 爱 , 和 爱 为了 这 更柔和 性别 ,

除了爱还能是什么呢？除了对柔弱性别的爱，

['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['hæri] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .
ever made a man like Harry grow pale and melancholy .
曾经 制成 一个 男人 喜欢 哈里 生长 苍白 和 忧郁 .

曾让像哈利这样的人脸色苍白、忧郁不已。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] - ['nəʊb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] - ['riːs(ə)ntli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You have not heard him sing ' Noble Republic ' recently , have you ?
你 有 不是 听到 他 唱歌 - 高贵 共和国 - 最近 , 有 你 ?

你最近没听过他唱《高贵的共和国》吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [friː] [bɜːd]['nevə(r)] [sɪŋz] [wen] [ɪts] [meɪt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] . "
You know the free bird never sings when its mate has been caught and caged . "
你 知道 这 自由的 鸟 绝不 唱歌 什么时候它是 伴侣 有 到过 捕捉 和 笼中 . "

你知道，当伴侣被捕获囚禁时，自由的鸟儿是不会歌唱的。

" [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] !
" Caught and caged !
" 捕捉 和 笼中 !

被抓住了，关进了笼子!

[waɪ] [ðen] [ɪf] ['hæri] ['riːəli] [dʌz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] ? "
Why then if Harry really does love , it is not a rebel beauty ? "
为什么 然后 如果 哈里 真的 做 爱 , 它 是 不是 一个 反叛 美丽 ? "

如果哈利真的爱上了谁，为什么他爱的不是一个叛逆的美人呢?

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " [kraɪd] ['hæri] .
" I will answer that , " cried Harry .
" 我 将要 回答 那 , " 哭 哈里 .

“我会回答这个问题的，”哈利喊道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [truː]
" No , she is not a rebel beauty , but is , and ever has been a true
['juːniən][gɜːl] .
Union girl .
联盟 女孩 .

“不，她不是叛逆的美人，而是，而且一直都是真正的工会女孩。”

[aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [səʊ] ['ɑːtləs] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I call her girl , for she is so innocent , so artless , so beautiful ,
我 称呼 她 女孩 , 为了 她 是 所以 清白的 , 所以 不矫揉造作 , 所以 美丽的 ,

我叫她女孩，因为她天真无邪，纯洁无瑕，美丽动人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [ˈfɜːmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ɪn]

and	yet	she	possesses	firmness	and	resolution	I	never	could	have	expected	in
和	然而	她	拥有	硬度	和	解决	我	绝不	可以	有	预期的	在

[wʌn] [səʊ] [jʌŋ] .

one	so	young	.
一	所以	年轻的	.

然而，她却展现出我从未想过会在如此年轻的人身上看到的坚定和决心。

[aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	met	her	years	ago	in	New	York	.
我	遇见	她	年	前	在	新的	约克	.

我多年前在纽约认识了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .

She	was	then	a	little	child	,	but	I	loved	her	even	then	.
她	曾是	然后	一个	小的	孩子	,	但	我	喜爱	她	甚至	然后	.

那时她还是个小孩子，但我那时就爱她了。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [lɑːst] [wiːk] , [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [səˈpraɪz]

When	I	visited	the	camp	of	the	rebels	last	week	,	what	was	my	surprise
什么时候	我	到访	这	营	的	这	叛军	最后的	星期	,	什么	曾是	我的	惊喜

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

上周我去参观叛军营地时，竟然意外地遇到了她。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

I	learned	her	history	,	and	I	found	she	was	detained	as	a	prisoner
我	学习	她	历史	,	和	我	成立	她	曾是	被拘留	作为	一个	囚犯

.

:
.

我了解了她的过往，发现她曾被当作囚犯关押。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] .

But	it	is	growing	late	.
但	它	是	生长	晚的	.

但它长得太晚了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

In	ten	minutes	we	must	meet	the	general	.
在	十	分钟	我们	必须	见面	这	一般的	.

十分钟后我们必须会见将军。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] . "

I	will	explain	all	this	at	some	future	time	.	"
我	将要	解释	全部	这	在	一些	未来	时间	.	"

我会在以后的某个时候解释这一切。

" [ɑː] ! [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈnɛtlˌtən] .

"	Ah	!	here	comes	Nettleton	.
"	啊	!	这里	来	内特尔顿	.

“啊！内特尔顿来了。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

I	want	him	,	"	said	the	captain	.
我	想	他	,	"	说	这	队长	.

“我要他，”船长说。

[ˈnɛtlˌtən] [ˈentəd] [ðə; ði] [tent] .

Nettleton	entered	the	tent	.
内特尔顿	进入	这	帐篷	.

内特尔顿走进了帐篷。

" ['wɪljəm] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] : [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ɔː(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]
" William , tell me which you prefer : to serve in the ranks , or to act as my
" 威廉 , 告诉 我 哪个 你 更喜欢 : 到 服务 在 这 排名 , 或者 到 行为 作为 我的
['bɒdi] - [gɑːd] ? "
body - guard ? "
身体 - 警卫 ? "

“威廉，告诉我你更愿意选择：在军队服役，还是做我的保镖？”

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Why , captain , I want to remain just as I am .
" 为什么 , 队长 , 我 想 到 保持 只是 作为 我 是 .

“为什么，船长？我只想保持现在的样子。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌsjuːpə'siːd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't want to have me superceded , do you ? "
你 不 想 到 有 我 被取代 , 做 你 ? "

你不想让我被取代，对吧?

" [əʊ] ! [nəʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ? "
" Oh ! no ; but why do you object to being in the ranks ? "
" 哦 ! 不 ; 但 为什么 做 你 目的 到 存在 在 这 排名 ? "

“哦！不；那你为什么反对加入军队呢？”

" [aɪ] [kænt] [tɜːn] [raʊnd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ! "
" I can't turn round quick enough ! "
" 我 不能 转动 圆形的 快的 足够的 ! "

我转身都来不及了!

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] ? "
" My feet are too big ? "
" 我的 脚 是 也 大的 ? "

我的脚太大了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "
" I am afraid , William , that you are a coward ! "
" 我 是 害怕的 , 威廉 , 那 你 是 一个 懦夫 ! "

“威廉，恐怕你是个懦夫！”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ! "
" I don't think I am , captain ! "
" 我 不 思考 我 是 , 队长 ! "

“我不认为我是，船长！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [rʌn] ? "
" If you were to meet the enemy in battle , would you run ? "
" 如果 你 是 到 见面 这 敌人 在 战斗 , 会 你 跑步 ? "

“如果战场上遇到敌人，你会逃跑吗？”

" [wɪtʃ] [weɪ] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" [waɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] . "
" **Why , from the enemy . "**
" 为什么 , 从 这 敌人 . "

“为什么？因为来自敌人。”

" [aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['kæptɪn] ! "
" **I suspect I should , captain ! "**
" 我 怀疑 我 应该 , 队长 ! "

“我想我应该可以，船长！”

" [waɪ] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "
" **Why , William , you said you were not a coward ! "**
" 为什么 , 威廉 , 你 说 你 是 不是 一个 懦夫 ! "

“威廉，你不是说过你不是懦夫吗！”

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] ! "
" **Well , I say so again ! "**
" 出色地 , 我 说 所以 再次 ! "

“我再说一遍！”

" [ðen] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] ? "
" **Then why would you run from the enemy ? "**
" 然后 为什么 会 你 跑步 从 这 敌人 ? "

“那你为什么要逃离敌人？”

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
" **Why , I must follow my captain of course ! "**
" 为什么 , 我 必须 跟随 我的 队长 的 课程 ! "

“我当然要听从船长的指挥！”

" [gʊd] , ['nɛtlˌtən] , [gʊd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪsnər] .
" **Good , Nettleton , good , " shouted the listeners .**
" 好的 , 内特尔顿 , 好的 , " 喊叫 这 听众 .

“好，内特尔顿，好！”听众们喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] .
" **You are matched this time , captain .**
" 你 是 匹配 这 时间 , 队长 .

“这次你运气不错，队长。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːf] .
" **And all joined in the laugh .**
" 和 全部 加入 在 这 笑 .

“大家都笑了起来。”

" [wel] , ['wɪljəm] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .
" **Well , William , I expect I shall go to - night , where there is some danger .**
" 出色地 , 威廉 , 我 预计 我 将 去 到 - 夜晚 , 在哪里 那里 是 一些 危险 .

“威廉，我想我今晚就要去一个比较危险的地方了。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Will you go with me ? "
将要 你 去 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" **Yes , captain . "**
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [θɪŋk] [ə'gen] , ['wɪljəm] .
" **Think again , William .**
" 思考 再次 , 威廉 .

威廉，你再想想。

[wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] ? "

We	may	both	be	killed	?	"
我们	可能	两个都	是	被杀	?	"

我们俩都可能丧命?

" [əʊ] ! [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][bəuθ] [kɪld] , [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [stɪl] ? "

"	Oh	!	well	,	if	we	are	only	both	killed	,	I	can	serve	you	still	?	"
"	哦	!	出色地	,	如果	我们	是	仅有的	两个都	被杀	,	我	能	服务	你	仍然	?	"

“哦！好吧，如果我们都死了，我还能继续为您效力吗？”

" [sɜːv] [ˌem 'iː] !

"	Serve	me	!
"	服务	我	!

“服侍我！”

[ɪn] [wɒt] [wei] ? "

In	what	way	?	"
在	什么	方式	?	"

以什么方式?

" [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [kəʊl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʊd] ! "

"	By	bringing	coal	for	your	fire	,	instead	of	wood	!	"
"	经过	带来	煤炭	为了	你的	火	,	反而	的	木头	!	"

“用煤炭代替木柴来生火！”

" [kʌm] — [kʌm] , ['wɪljəm] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['levəti] .

"	Come	—	come	,	William	,	no	more	of	this	levity	.
"	来	—	来	,	威廉	,	不	更多的	的	这	轻浮	.

“好了，威廉，别再开玩笑了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

If	you	will	go	,	or	wish	to	go	,	you	can	do	so	.
如果	你	将要	去	,	或者	希望	到	去	,	你	能	做	所以	.

如果你要去或者想去，你可以去。

['sæd(ə)l] [waɪt] ['sɜːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Saddle	White	Surry	for	yourself	.
鞍	白色的	萨里	为了	你自己	.

给自己买一匹马鞍白马鞍马。

[gɪv] [maɪ] [braʊn] [hɔːs] [tuː; tə] [swɑːziːz] ['nɪgə(r)] !

Give	my	brown	horse	to	Swasey's	nigger	!
给	我的	棕色的	马	到	斯威西	黑鬼	!

把我的棕色马给斯威西的黑鬼!

[prɪ'peə(r)][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

prepare	my	horse	,	and	be	ready	in	half	an	hour	.
准备	我的	马	,	和	是	准备好	在	一半	一个	小时	.

准备好我的马，半小时后就绪。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Come	,	gentlemen	,	it	is	time	to	report	to	the	general	.
来	,	先生们	,	它	是	时间	到	报告	到	这	一般的	.

各位先生，请到将军面前报到时间了。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	four	officers	left	the	tent	,	and	proceeded	to	the	headquarters	of	the
"	这	四	警官	左边	这	帐篷	,	和	继续	到	这	总部	的	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

“四名军官离开了帐篷，前往指挥官的总部。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] .

They	were	duly	announced	by	the	guard	.
他们	是	正式地	宣布	经过	这	警卫	.

他们被卫兵按规定宣布了下来。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

They	entered	the	tent	.
他们	进入	这	帐篷	.

他们进了帐篷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]

The	general	was
这	一般的	曾是

将军是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

seated	at	a	small	table	,	busy	with	his	papers	.
坐着	在	一个	小的	桌子	,	忙碌的	和	他的	文件	.

他坐在小桌旁，忙着处理文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

But	he	rose	instantly	,	and	in	a	cordial	manner	,	invited	them	to	a	seat
但	他	玫瑰	即刻	,	和	在	一个	亲切	方式	,	受邀	他们	到	一个	座位

.

:
.

但他立即起身，热情地邀请他们入座。

" [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	report	for	orders	,	general	,	"	said	the	captain	.
"	我们	报告	为了	订单	,	一般的	,	"	说	这	队长	.

“我们前来应召，将军。”船长说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][æn; ən]

"	Then	you	have	resolved	to	undertake	this	task	?	"	answered	the	general	in	an
"	然后	你	有	已解决	到	承担	这	任务	?	"	回答	这	一般的	在	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['mænə(r)] .

inquiring	manner	.
查询	方式	.

“那么，你决心接受这项任务了？”将军以询问的口吻回答道。

" [jes] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

"	Yes	,	although	ignorant	of	its	nature	,
"	是的	,	虽然	无知	的	它是	自然	,

“是的，虽然我对它的本质一无所知，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

we	have	resolved	to	attempt	anything	that	may	benefit	our	army	and	our
我们	有	已解决	到	试图	任何事物	那	可能	益处	我们的	军队	和	我们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我们决心尝试任何可能有利于我们军队和我们事业的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

You	have	only	to	give	your	commands	,	to	have	them	faithfully	executed	,
你	有	仅有的	到	给	你的	命令	,	到	有	他们	忠实	执行	,

你只需下达命令，他们就会忠实地执行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! "

if	it	is	possible	to	do	so	!	"
如果	它	是	可能的	到	做	所以	！	"

如果可以的话!

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [kə'mændz] [tuː; tə] [gɪv] .

"	I	have	no	commands	to	give	.
"	我	有	不	命令	到	给	.

我没有命令要下达。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'kwest] ,

That	which	I	ask	is	a	mere	request	,
那	哪个	我	问	是	一个	仅仅	要求	,

我所求的仅仅是一个请求，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

which	you	are	at	liberty	to	decline	if	you	wish	.
哪个	你	是	在	自由	到	衰退	如果	你	希望	.

如果您愿意，可以拒绝。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

Here	are	the	directions	.
这里	是	这	方向	.

以下是操作说明。

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , [wɪl] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]

You	,	Captain	Hayward	,	will	act	as	you	think	best	,	so	far	as	details	are
你	,	队长	海沃德	,	将要	行为	作为	你	思考	最好的	,	所以	远的	作为	细节	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

海沃德上尉，至于细节方面，您就按您认为最好的方式处理吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [kə'mɑːnd] .

and	will	take	command	.
和	将要	拿	命令	.

并将接管指挥权。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['envələʊp] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

If	,	however	,	after	reading	the	directions	contained	in	that	envelope	,	you	wish	to
如果	,	然而	,	后	阅读	这	方向	包含	在	那	信封	,	你	希望	到

[dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

decline	the	service	,
衰退	这	服务	,

但是，如果您在阅读了信封内的说明后，仍然希望拒绝该服务，

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] . "

let	me	hear	of	it	soon	as	convenient	.	"
让	我	听到	的	它	很快	作为	方便的	.	"

请尽快告知我结果。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] .

"	You	have	our	answer	now	.
"	你	有	我们的	回答	现在	.

现在你们已经得到我们的答案了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

Good	evening	,	general	.	"
好的	晚上	,	一般的	.	"

晚上好，将军。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] .

"	Good	evening	,	gentlemen	.
"	好的	晚上	,	先生们	.

“晚上好，先生们。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][wʌns] [left][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] .

"	The	officers	at	once	left	the	tent	,	and	proceeded	to	that	of	the	captain	.
"	这	警官	在	一次	左边	这	帐篷	,	和	继续	到	那	的	这	队长	.

“军官们立即离开帐篷，前往上尉的帐篷。”

" [biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['envələʊp] .

"	Be	seated	,	"	said	Captain	Hayward	,	as	he	opened	the	envelope	.
"	是	坐着	,	"	说	队长	海沃德	,	作为	他	打开	这	信封	.

“请坐，”海沃德上尉一边说着，一边打开了信封。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [sed] :

He	glanced	over	its	contents	,	and	turning	to	his	companions	he	said	:
他	瞥了一眼	超过	它是	内容	,	和	转弯	到	他的	同伴	他	说	:

他快速浏览了一遍里面的内容，然后转向同伴们说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [ɑː'selvz] .

"	We	must	disguise	ourselves	.
"	我们	必须	伪装	我们自己	.

我们必须伪装自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sə'spektɪd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [praɪs] .

It	is	as	I	suspected	—	we	are	to	go	to	the	camp	of	Price	.
它	是	作为	我	怀疑	—	我们	是	到	去	到	这	营	的	价格	.

正如我所料——我们要去普莱斯的营地。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪs] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

I	have	in	my	possession	one	of	the	secesh	uniforms	,	which	formerly	belonged	to	an	officer	.
我	有	在	我的	拥有	一	的	这	塞塞什	制服	,	哪个	以前	属于	到	一个	官	.

我手头有一件南方邦联军服，这件军服以前属于一名军官。

[ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	wear	it	.
我	将	穿	它	.

我会穿它。

[juː; jʊ] [wɪl] [dres] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['həʊmspʌn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz] . "

You	will	dress	in	the	plain	homespun	worn	by	the	rebel	soldiers	.	"
你	将要	裙子	在	这	清楚的	质朴的	磨损	经过	这	反叛	士兵	.	"

你们要穿上叛军士兵穿的那种朴素的粗布衣服。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Where	are	we	to	procure	them	?	"
"	在哪里	是	我们	到	采购	他们	?	"

“我们去哪里采购呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	They	will	be	sent	to	my	tent	in	a	few	moments	.
"	他们	将要	是	发送	到	我的	帐篷	在	一个	很少	时刻	.

“他们马上就会被送到我的帐篷里。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

The	general	has	provided	them	.
这	一般的	有	假如	他们	.

将军已经提供了这些。

['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ! "
William Nettleton ! "
威廉 内特尔顿 ! "

威廉·内特尔顿!

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" Yes , captain . "
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['redi] ? "
" Are our horses ready ? "
" 是 我们的 马匹 准备好 ? "

我们的马准备好了吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" Yes , captain . "
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [tel] [maɪ] [kʊk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][men] .
" Tell my cook to prepare rations for three days for six men .
" 告诉 我的 厨师 到 准备 口粮 为了 三 天 为了 六 男人 .

“告诉我的厨师，准备六名男子三天的口粮。”

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['hævəsæk] — [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Take care that they are properly placed in our haversacks — then bring the horses
拿 关心 那 他们 是 适当地 放置 在 我们的 背包 — 然后 带来 这 马匹
[ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [tent] - [dɔː(r)] .
around to my tent - door .
大约 到 我的 帐篷 - 门 .

确保它们妥善放置在我们的背包里——然后把马牵到我的帐篷门口。

[steɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɒn] , [ænd; ənd][weə'evə(r)][wiː; wi][gəʊ]
Stay , here is a suit of clothing I wish you to put on , and wherever we go
停留 , 这里 是 一个 套装 的 衣服 我 希望 你 到 放 在 , 和 无论 我们 去
,
,
,

留下来，这里有一套衣服，希望你穿上。无论我们去哪里，

[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)] .
understand you belong in Springfield , and have just left the hospital there .
理解 你 属于 在 斯普林菲尔德 , 和 有 只是 左边 这 医院 那里 .

我知道你属于斯普林菲尔德，而且你刚刚从那里的医院出院。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][pɑːs]['aʊə(r)][laɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [səʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt]
After we pass our lines , you know you are a rebel , so lay aside that
后 我们 经过 我们的 线条 , 你 知道 你 是 一个 反叛 , 所以 躺 旁边 那
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

我们越过防线之后，你就知道自己是叛军了，所以放下你的步枪吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [gʌn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . -
and take the shot gun I gave you . '
和 拿 这 射击 枪 我 给予 你 . -

拿着我给你的那把猎枪。

[swɑːziːz] ['nɪgə(r)] - [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] .
Swasey's nigger ' will not be armed at all .
斯威西 黑鬼 - 将要 不是 是 武装 在 全部 .

斯威西的黑鬼根本不会携带武器。

[gəʊ] .
Go **.**
去 .

去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌfə(r)]
" **In** **a** **few** **moments** **the** **officers** **had** **changed** **their** **uniforms** **for** **the** **rougher**
" 在 一个 很少 时刻 这 警官 有 已更改 他们的 制服 为了 这 粗糙
[dres] .
dress **.**
裙子 .

片刻之后，警官们换上了较为随意的便服。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][kæmp] ,
Their **horses** **were** **brought** **up** **,** **and** **they** **at** **once** **took** **their** **leave** **of** **camp** **,**
他们的 马匹 是 带来 向上 , 和 他们 在 一次 采取 他们的 离开 的 营 ,

他们的马匹被牵了起来，他们随即离开了营地。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] .
followed **by** **the** **negro** **and** **William** **Nettleton** **.**
随后 经过 这 黑人 和 威廉 内特尔顿 .

随后是黑人和威廉·内特尔顿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] — [ðə; ði] ['kaʊədli] ['niːgrəʊ] — - ['meθəd] — ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] —
The **Journey** **—** **The** **Cowardly** **Negro** **—** **Nettleton's** **Method** **—** **Meeting** **the** **Rebels** **—**
这 旅行 — 这 胆小 黑人 — - 方法 — 会议 这 反叛者 —
[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] — ['paʊdə(r)] [dɪ'skʌvəd] — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
He **will** **fight** **—** **Powder** **discovered** **—** **The** **Arrival** **.**
他 将要 斗争 — 粉末 发现 — 这 到达 .

旅程——胆小的黑人——内特尔顿的方法——与叛军会面——他将战斗——火药的发现——到达。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dæm] [ðiː] [blæk] , [ðaʊ] [kriːm] - [feɪst] [luːn] !
The **devil** **damn** **thee** **black** **,** **thou** **cream** **-** **faced** **loon** **!**
这 魔鬼 该死 你 黑色的 , 你 奶油 - 面对 潜鸟 !

该死的黑鬼，你这白脸疯子！

[weə(r)] - [ðaʊ] [ðæt] [guːs] [lʊk] ? — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Where **got'st** **thou** **that** **goose** **look** **?** **—** **Shakespeare** **.**
在哪里 - 你 那 鹅 看 ? — 莎士比亚 .

你那副呆滞的表情是从哪儿来的？——莎士比亚

[ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]
The **party** **rode** **rapidly** **to** **the** **river** **,** **and** **were** **soon** **upon** **the** **opposite** **shore**
这 派对 骑 快速 到 这 河 , 和 是 很快 之上 这 对面的 支撑
.
:
.

一行人迅速骑马来到河边，很快就到了对岸。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Turning **to** **the** **east** **,**
转弯 到 这 东方 ,

转向东方，

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] .
they **passed** **along** **a** **narrow** **road** **which** **wound** **its** **course** **along** **the** **river's** **bank** **.**
他们 通过了 沿着 一个 狭窄的 路 哪个 伤口 它是 课程 沿着 这 河流的 银行 .

他们沿着一条蜿蜒于河岸的狭窄道路行进。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]

For	fifteen	or	twenty	miles	the	horsemen	did	not	pause	,	and	not	a	word
为了	十五	或者	二十	英里	这	骑兵	做过	不是	暂停	,	和	不是	一个	单词

[wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] .

was	spoken	.
曾是	说	.

十五到二十英里的路程中，骑兵们没有停歇，也没有说一句话。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˌdisˈmaunt] .

At	last	Captain	Hayward	ordered	a	halt	,	and	the	party	dismounted	.
在	最后的	队长	海沃德	订购	一个	停止	,	和	这	派对	下马	.

最后，海沃德上尉下令停下，一行人下了马。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈnɛtlˌtən] [ænd; ənd]

The	horses	were	secured	to	the	surrounding	trees	,	and	Nettleton	and
这	马匹	是	安全	到	这	周围	树木	,	和	内特尔顿	和

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] .

the	negro	left	to	guard	them	.
这	黑人	左边	到	警卫	他们	.

马匹被拴在周围的树上，内特尔顿和那个黑人离开去看守它们。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈkɒmreɪdz] , " [sed] [ˈheiwəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	Come	with	me	,	comrades	,	"	said	Hayward	,	as	he	took	his	course	toward	the
"	来	和	我	,	同志们	,	"	说	海沃德	,	作为	他	采取	他的	课程	朝向	这

[ˈrɪvərz] [bæŋk] .

river's	bank	.
河流的	银行	.

“同志们，跟我来，”海沃德说着，便朝着河岸走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [oˈsedʒ] ,

In	a	moment	they	were	seated	by	the	side	of	the	rapid	Osage	,
在	一个	片刻	他们	是	坐着	经过	这	边	的	这	迅速的	奥塞奇	,

片刻之后，他们便在湍急的奥塞奇人身边坐了下来。

[ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈʌndəbrʌʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

entirely	concealed	by	the	thick	growth	of	underbrush	by	which	they	were
完全	暗	经过	这	厚的	生长	的	草丛	经过	哪个	他们	是

[səˈraʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

他们完全被周围茂密的灌木丛遮蔽了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , " [riˈmɑːk]

"	It	is	better	that	our	servants	should	not	hear	our	conversation	,	"	remarked
"	它	是	更好的	那	我们的	仆人	应该	不是	听到	我们的	对话	,	"	评论

[ˈheiwəd] .

Hayward	.
海沃德	.

“最好不要让我们的仆人听到我们的谈话，”海沃德说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒentlmən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [plænz] .

"	And	now	,	gentlemen	,	we	must	lay	our	plans	.
"	和	现在	,	先生们	,	我们	必须	躺	我们的	计划	.

“现在，先生们，我们必须制定计划了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] .

I	wish	every	one	to	speak	freely	.
我	希望	每一个	一	到	说话	自由	.

我希望每个人都能畅所欲言。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

You	know	our	object	,	of	course	.	"
你	知道	我们的	目的	,	的	课程	.	"

你当然知道我们的目标是什么。

" [ai] [nəʊ] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['diːteɪlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	I	know	its	nature	;	but	perhaps	you	can	give	us	details	we	are	not
"	我	知道	它是	自然	;	但	也许	你	能	给	我们	细节	我们	是	不是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

“我知道它的性质；但或许你能提供一些我们不了解的细节。”

" ['ɑːnsə(r)d] [luː'tenənt] .

"	answered	Lieut	.
"	回答	中尉	.

“中尉回答道。”

- .

Elsler	.
-	.

埃尔斯勒。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] .

"	They	are	merely	the	instructions	previously	given	,	with	a	trifling	difference	.
"	他们	是	仅仅	这	指示	之前	给定	,	和	一个	琐事	不同之处	.

“它们只是之前给出的指示，只有细微的差别。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][praɪs][baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

We	are	to	reach	the	camp	of	Price	by	noon	to	-	morrow	,	or	to	-	day	,
我们	是	到	抵达	这	营	的	价格	经过	中午	到	-	明天	,	或者	到	-	天	,

我们明天中午之前，或者今天，必须到达普莱斯的营地。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

as	I	see	it	is	after	twelve	o'clock	,	"	replied	Hayward	.
作为	我	看	它	是	后	十二	点钟	,	"	回复	海沃德	.

“我看现在已经过十二点了，”海沃德回答说。

" [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pɪkɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl] ['aʊə(r)]

"	When	we	arrive	within	a	mile	of	the	outer	pickets	,	we	must	conceal	our
"	什么时候	我们	到达	之内	一个	英里	的	这	外	纠察队	,	我们	必须	隐藏	我们的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“当我们到达距离外围哨阵一英里以内时，我们必须藏好我们的马匹。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

and	leave	the	darkey	to	watch	them	.
和	离开	这	达基	到	手表	他们	.

让黑人看着他们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

I	shall	walk	boldly	into	the	camp	,
我	将	走	大胆地	进入	这	营	,

我将大步走进营地，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][praɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

and	report	myself	to	Price	as	an	officer	and	messenger	just	arrived
和	报告	我	到	价格	作为	一个	官	和	信使	只是	到达的

[frɒm; frəm]['mækɪntɑːʃɪz] [kə'mɑːnd] .

from	McIntosh's	command	.
从	麦金托什的	命令	.

我向普莱斯报到，我是一名刚刚从麦金托什的指挥部抵达的军官兼信使。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] 10th ['regjuləz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

Our	colonel	was	in	the	same	regiment	with	him	,	the	10th	regulars	,	before	this
我们的	上校	曾是	在	这	相同的	团	和	他	,	这	10th	常客	,	前	这

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

war	broke	out	,
战争	打破	出去	,

战争爆发前，我们的上校和他同属一个团，即第十正规军。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

and	has	given	me	an	exact	description	of	his	person	and	peculiarities
和	有	给定	我	一个	精确的	描述	的	他的	人	和	特殊性

.

:
.

并向我详细描述了他的性格和怪癖。

[tuː; tə] [θrəʊ] [praɪs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['kləʊsli] ,

To	throw	Price	off	his	guard	,	and	to	prevent	his	questioning	me	too	closely	,
到	扔	价格	离开	他的	警卫	,	和	到	防止	他的	提问	我	也	密切	,

为了迷惑普莱斯，防止他过分盘问我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæk] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	shall	repeat	some	of	the	peculiar	expressions	of	Mac	,	which	,	of	course	,
我	将	重复	一些	的	这	奇特	表达式	的	苹果	,	哪个	,	的	课程	,

我将重复麦克的一些奇特表达方式，当然，

[praɪs] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sɪs] ['juːnɪfɔːm] , [wɪl] ['set(ə)l] ['mætəz] .

Price	will	at	once	recognise	,	and	that	,	together	with	my	secesh	uniform	,	will	settle	matters	.
价格	将要	在	一次	认出	,	和	那	,	一起	和	我的	塞塞什	制服	,	将要	定居	事情	.

普莱斯会立刻认出这一点，再加上我的国服，事情就迎刃而解了。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][hɪə(r)] ,

I	am	to	tell	some	story	which	will	induce	him	to	make	a	stand	here	,
我	是	到	告诉	一些	故事	哪个	将要	诱导	他	到	制作	一个	站立	这里	,

我要讲个故事，让他在这里表明立场。

[ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['wɔːsɔː] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['bæt(ə)l][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

or	to	advance	upon	us	at	Warsaw	;	or	,	at	least	,	to	give	us	battle	at	Springfield	.
或者	到	进步	之上	我们	在	华沙	;	或者	,	在	至少	,	到	给	我们	战斗	在	斯普林菲尔德	.

或者在华沙向我们发起进攻；或者至少在斯普林菲尔德与我们决一死战。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mækin,tɔʃ][tuː; tə] [miːt] ['friːmɒnt] [ɒn][ðə; ði] [o'sedʒ] ,

I	shall	tell	Price	that	it	is	the	advice	of	McIntosh	to	meet	Fremont	on	the	Osage	,
我	将	告诉	价格	那	它	是	这	建议	的	麦金托什	到	见面	弗里蒙特	在	这	奥塞奇	,

我将告诉普莱斯，麦金托什建议在奥塞奇河畔与弗里蒙特会面。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz] ,

if	possible	,	and	say	that	the	reason	of	this	advice	is	,
如果	可能的	,	和	说	那	这	原因	的	这	建议	是	,

如果可能的话，请说明提出此建议的原因：

[ðæt] [mæk][ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['mɑːʃl] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['fedərəl]
that **Mac** **is** **in** **communication** **with** **one** **Marshall** **,** **an** **officer** **high** **in** **rank** **in** **the** **federal**
那 苹果 是 在 沟通 和 一 马歇尔 , 一个 官 高的 在 秩 在 这 联邦
['ɑːmi] ,
army **,**
军队 ,

麦克正在与一名名叫马歇尔的联邦军队高级军官联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːʃl] [telz] [hɪm][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .
and **that** **Marshall** **tells** **him** **the** **exact** **position** **of** **our** **forces** **.**
和 那 马歇尔 讲述 他 这 精确的 位置 的 我们的 力量 .

而马歇尔则告诉他我军的确切位置。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] .
Of **course** **our** **numbers** **are** **to** **be** **greatly** **underrated** **.**
的 课程 我们的 数字 是 到 是 非常 被低估 .

当然，我们的数字被严重低估了。

[ðə; ði] ['fedərəlz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] ['æŋkʃəs]
The **federals** **,** **I** **shall** **say** **,** **profess** **to** **have** **thirty** **-** **five** **thousand** **men** **,** **all** **anxious**
这 联邦 , 我 将 说 , 宣称 到 有 三十 - 五 千 男人 , 全部 焦虑的
[tuː; tə] [faɪt] ,
to **fight** **,**
到 斗争 ,

我要说的是，联邦军声称拥有三万五千名士兵，而且个个都渴望战斗。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ['pɔːli; 'pʊəli] [ɑːmd] , [ænd; ənd]
when **in** **reality** **they** **have** **not** **more** **than** **twenty** **thousand** **,** **poorly** **armed** **,** **and**
什么时候 在 现实 他们 有 不是 更多的 比 二十 千 , 差 武装 , 和
['məʊstli] ['ærənt] ['kauəd] ,
mostly **arrant** **cowards** **,**
大多 绝对的 懦夫 ,

但实际上他们只有不到两万人，装备简陋，而且大部分都是十足的懦夫。

[huː] [wɪl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [gʌnz] .
who **will** **run** **at** **the** **first** **discharge** **of** **the** **confederate** **guns** **.**
WHO 将要 跑步 在 这 第一的 释放 的 这 南方邦联 枪支 .

谁会在南方邦联军第一次开火时就逃跑?

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [praɪs] [ðæt] [mæk][hæz; həz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [θruː]
I **shall** **tell** **Price** **that** **Mac** **has** **perfect** **confidence** **in** **the** **information** **received** **through**
我 将 告诉 价格 那 苹果 有 完美的 信心 在 这 信息 已收到 通过
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his **friend** **,**
他的 朋友 ,

我会告诉普莱斯，麦克对他的朋友提供的信息完全信任。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .
and **sent** **me** **forward** **at** **once** **to** **communicate** **with** **him** **.**
和 发送 我 向前 在 一次 到 交流 和 他 .

他立即派我去与他联系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You **must** **all** **remain** **concealed** **until** **I** **come** **to** **you** **.**
你 必须 全部 保持 暗 直到 我 来 到 你 .

你们都必须继续躲藏，直到我来找你们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] ,
I **shall** **remain** **in** **his** **camp** **until** **evening** **,**
我 将 保持 在 他的 营 直到 晚上 ,

我将在他的营地待到晚上。

[get] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɒt]
get **such** **information** **as** **I** **can** **with** **regard** **to** **his** **actual** **strength** **,** **and** **what**
得到 这样的 信息 作为 我 能 和 看待 到 他的 实际的 力量 , 和 什么
[hiː; hi] [ɪn'tendz] ['duːɪŋ] ,
he **intends** **doing** **,**
他 意图 正在做 ,

尽可能获取有关他实际实力以及他意图的信息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
and **when** **the** **countersign** **for** **the** **night** **is** **given** **out** **,** **I** **shall** **manage** **to**
和 什么时候 这 会签 为了 这 夜晚 是 给定 出去 , 我 将 管理 到
[prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
procure **it** **,**
采购 它 ,

当晚的暗号发出时，我一定能弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **then** **return** **to** **you** **.**
和 然后 返回 到 你 .

然后返回给你。

['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [plænz][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ə'reɪndʒ] . "
Our **further** **plans** **we** **can** **then** **arrange** **.** **"**
我们的 更远 计划 我们 能 然后 安排 . "

至于后续计划，我们可以再做安排。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm]['mækɪntɑːʃɪz]
" **But** **,** **if** **there** **should** **already** **be** **some** **of** **the** **officers** **from** **McIntosh's**
" 但 , 如果 那里 应该 已经 是 一些 的 这 警官 从 麦金托什的
[dɪ'pɑːtmənt] , ['prez(ə)nt] ,
department **,** **present** **,**
部门 , 展示 ,

“但是，如果麦金托什部门的一些警官已经在场的话，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] !
and **should** **declare** **you** **did** **not** **belong** **there** **!**
和 应该 宣布 你 做过 不是 属于 那里 !

并应该声明你不属于那里！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **14** **]**
" [页 -]

[第14页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɒbəb(ə)l] .
" **It** **is** **not** **at** **all** **probable** **.**
" 它 是 不是 在 全部 可能 .

“这完全不可能。”

[mæk][hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] . "
Mac **has** **not** **received** **any** **information** **at** **all** **.** **"**
苹果 有 不是 已收到 任何 信息 在 全部 . "

Mac 完全没有收到任何信息。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [praɪs] [hæz; həz] [sent] [spaɪz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] ,
" **But** **you** **know** **Price** **has** **sent** **spies** **into** **our** **camp** **,**
" 但 你 知道 价格 有 发送 间谍 进入 我们的 营 ,

“但你知道普莱斯已经派间谍潜入我们阵营了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? "
and **if** **any** **of** **them** **should** **be** **present** **and** **recognise** **you** **?** **"**
和 如果 任何 的 他们 应该 是 展示 和 认出 你 ? "

如果他们中有人在场并且认出你呢?

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
" I must take the chances .
" 我 必须 拿 这 机会 .

我必须冒险一试。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
If I do not return to you by eleven o'clock ,
如果 我 做 不是 返回 到 你 经过 十一 点钟 ,

如果我十一点之前没有回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] . "
you will know that I have been arrested . "
你 将要 知道 那 我 有 到过 被捕 . "

你们会知道我已被逮捕。

" [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði]['nɑːsti] [tʃɔː] - - [skʌŋks] ,
" If ye are arrested we will go in and lick the nasty chaw - tobacker skunks ,
" 如果 是的 是 被捕 我们 将要 去 在 和 舔 这 可恶的 咀嚼 - - 臭鼬 ,

“如果你们被捕，我们就进去舔那些讨厌的嚼烟的臭鼬。”

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] ['nɛtlˌtən] ,
and get you out , " said Nettleton ,
和 得到 你 出去 , " 说 内特尔顿 ,

“把你弄出去，”内特尔顿说。

[huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] .
who had approached just in time to hear the last sentence .
WHO 有 接近 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 句子 .

他恰好赶到，听到了最后一句话。

" ['wɪljəm] , [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [dɪd][ai][nɒt] ? "
" William , I told you to remain with the horses , did I not ? "
" 威廉 , 我 讲述 你 到 保持 和 这 马匹 , 做过 我 不是 ? "

“威廉，我不是叫你留在马匹那边吗？”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self]
" I know you did , captain , but you see I had to come and report myself
" 我 知道 你 做过 , 队长 , 但 你 看 我 有 到 来 和 报告 我
['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
under arrest . "
在下面 逮捕 . "

“我知道你确实这么做了，队长，但你看，我不得不来报到，承认自己被捕了。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , ['wɪljəm] ? "
" What have you been doing , William ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 , 威廉 ? "

威廉，你都做了些什么？

" [aɪv] [kɪld] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ! "
" I've killed the nigger ! "
" 我已经 被杀 这 黑鬼 ! "

“我杀了那个黑鬼！”

" [nɒt] [swɑːziːz] ['nɪgə(r)] ? "
" Not Swasey's nigger ? "
" 不是 斯威西 黑鬼 ? "

“不是斯威西的黑鬼吗？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] ! "
" Yes , I have ! "
" 是的 , 我 有 ! "

“是的，我有！”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	do	that	?	"
"	为什么	做过	你	做	那	?	"

你为什么要这样做?

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [blæk] [sniːk] [gɒt] [skɪrd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [waɪt] ,

"	Why	,	captain	,	ye	see	the	black	sneak	got	skeered	and	turned	almost	white	,
"	为什么	,	队长	,	是的	看	这	黑色的	潜行	得到	惊恐	和	转向	几乎	白色的	,

“瞧，船长，那只黑鬼吓得魂飞魄散，脸色都变白了。”

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

and	shivered	like	a	poodle	when	he's	going	to	ketch	a	licking	.
和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	贵宾犬	什么时候	他是	去	到	双体帆船	一个	舔舐	.

他像贵宾犬一样瑟瑟发抖，生怕挨揍。

[ænd; ənd][sez][aɪ][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ][dɒg][ɔː(r)] ['rɑːskl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skɪrd] [ə'baʊt] ?

And	sez	I	to	him	,	you	dog	or	rascal	,	what	are	you	skeered	about	?
和	sez	我	到	他	,	你	狗	或者	恶棍	,	什么	是	你	惊恐	关于	?

我对他说，你这狗东西还是恶棍，你到底在怕什么?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] [səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	when	he	tried	to	speak	his	teeth	rattled	so	that	I	thought	it	was
和	什么时候	他	尝试	到	说话	他的	牙齿	摇晃	所以	那	我	想法	它	曾是

[ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

a	wagon	coming	over	the	mountain	.
一个	车皮	未来	超过	这	山	.

当他试图说话时，他的牙齿发出嘎嘎作响的声音，我以为是一辆马车正从山上驶来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sez] - [aɪm] [gwɑːn] [bæk] ! -

Then	he	jumped	on	one	of	the	horses	and	sez	'	I'm	g'wan	back	!	'
然后	他	跳了起来	在	一	的	这	马匹	和	sez	-	我是	继续	后退	!	-

然后他跳上一匹马，说道：“我回去了！”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði][bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [gʌn] ,

So	I	just	tapped	him	on	the	head	with	the	but	of	my	gun	,
所以	我	只是	轻敲	他	在	这	头	和	这	但	的	我的	枪	,

于是我就用枪托敲了一下他的头。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [get] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

and	I'll	be	blasted	if	the	critter	didn't	get	right	off	the	horse	and	lay	down
和	患病的	是	炸毁	如果	这	小动物	没有	得到	正确的	离开	这	马	和	躺	向下

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

without	my	telling	him	to	do	it	.
没有	我的	讲述	他	到	做	它	.

如果这小家伙没等我吩咐就从马上下来躺下，我肯定会气疯的。

[bʌt; bət] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [blæk] [skɪn] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [peɪt] [wɒz; wəz][səʊ]

But	,	I	didn't	want	to	kill	the	black	skin	;	I	didn't	think	his	pate	was	so
但	,	我	没有	想	到	杀	这	黑色的	皮肤	;	我	没有	思考	他的	肉酱	曾是	所以

[sɒft] .

soft	.
柔软的	.

但是，我不想杀死那只黑皮肤的动物；我没想到它的头皮那么柔软。

['nɪgə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [eɪnt] . "

Niggers	generally	ain't	.	"
黑鬼	一般来说	不是	.	"

黑鬼通常不是这样的。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ? "

"	What	was	the	fellow	frightened	about	?	"
"	什么	曾是	这	同伴	害怕	关于	?	"

“那家伙到底在害怕什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] !

"	I	don't	know	,	captain	,	except	it	was	the	dark	!
"	我	不	知道	,	队长	,	除了	它	曾是	这	黑暗的	!

“我不知道，船长，只知道当时天黑了！”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['heiwəd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [təʊn] :

"	The	officers	exchanged	glances	,	and	Hayward	said	in	an	under	tone	:
"	这	警官	交换	眼神	,	和	海沃德	说	在	一个	在下面	语气	:

警官们交换了一下眼神，海沃德低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nɛtlˌtən] [tuː; tə][ækt] !

"	It	was	just	as	I	should	have	expected	Nettleton	to	act	!
"	它	曾是	只是	作为	我	应该	有	预期的	内特尔顿	到	行为	!

“这正是我预料到的内特尔顿会采取的行动！”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [hiː; hi] [sed] :

"	Then	turning	to	William	he	said	:
"	然后	转弯	到	威廉	他	说	:

然后他转向威廉说：

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][doʊnt] [kɪl] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

"	Go	back	to	the	horses	,	and	don't	kill	any	one	else	to	-	night	!	"
"	去	后退	到	这	马匹	,	和	不	杀	任何	一	别的	到	-	夜晚	!	"

“回到马匹那里去，今晚别再杀任何人了！”

" [ai][woʊnt] , ['kæptɪn] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)] ['kauəd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz]

"	I	won't	,	captain	,	unless	they	are	enemies	or	cowards	,	"	replied	William	,	as
"	我	惯于	,	队长	,	除非	他们	是	敌人	或者	懦夫	,	"	回复	威廉	,	作为

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

he	turned	to	depart	.
他	转向	到	离开	.

“我不会的，船长，除非他们是敌人或懦夫，”威廉回答道，然后转身离开。

" [ai] [wʊd] [trʌst] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [maɪ][laɪf] , " [sed] ['heiwəd] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nɛtlˌtən] .

"	I	would	trust	that	fellow	with	my	life	,	"	said	Hayward	,	gazing	after	Nettleton	.
"	我	会	相信	那	同伴	和	我的	生活	,	"	说	海沃德	,	凝视	后	内特尔顿	.

“我愿意把我的命托付给那家伙，”海沃德说着，目光追随着内特尔顿的背影。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

"	But	you	were	saying	,	captain	,	if	you	did	not	return	by	eleven	o'clock	,
"	但	你	是	说	,	队长	,	如果	你	做过	不是	返回	经过	十一	点钟	,

“但是你刚才说过，船长，如果你在十一点之前没有回来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .

we	should	know	you	were	arrested	.
我们	应该	知道	你	是	被捕	.

我们应该知道你被捕了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "

What	shall	we	do	in	that	case	?	"
什么	将	我们	做	在	那	案件	?	"

那种情况下我们该怎么办?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

"	You	can	do	nothing	.
"	你	能	做	没有什么	.

你什么也做不了。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

Return	to	camp	and	leave	me	to	my	fate	.
返回	到	营	和	离开	我	到	我的	命运	.

返回营地，让我自生自灭吧。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌæprɪ'hend] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

However	,	I	apprehend	no	such	danger	.
然而	,	我	逮捕	不	这样的	危险	.

然而，我并不认为存在这样的危险。

[bʌt; bət] , ['hæri] , [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]

But	,	Harry	,	you	spoke	of	a	beauty	whom	you	love	,	and	who	is	a
但	,	哈里	,	你	辐	的	一个	美丽	谁	你	爱	,	和	WHO	是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

但是，哈利，你提到过你深爱的那个美人，她现在是一名囚犯。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ?

Have	you	anything	to	request	?
有	你	任何事物	到	要求	?

您有什么要求吗?

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

Perhaps	we	can	serve	you	in	this	matter	.	"
也许	我们	能	服务	你	在	这	事情	.	"

或许我们可以在这方面为您提供帮助。

" [jes] , ['hæri] , [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	Yes	,	Harry	,	we	will	try	,	"	replied	Elsler	;
"	是的	,	哈里	,	我们	将要	尝试	,	"	回复	-	;

“是的，哈里，我们会试试的，”埃尔斯勒回答说；

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ? "

"	but	will	you	not	give	us	the	remaining	portion	of	your	adventure	?	"
"	但	将要	你	不是	给	我们	这	其余的	部分	的	你的	冒险	?	"

“但是，您难道不愿把您冒险经历的剩余部分告诉我们吗？”

" [hæv; həv][ai] [taɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Have	I	time	?	"	asked	the	adjutant	,	turning	to	the	captain	.
"	有	我	时间	?	"	问	这	副官	,	转弯	到	这	队长	.

“我有时间吗？”副官转向船长问道。

" [əʊ] ! [jes] , [tru:] [lʌv] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [swi:t] .

"	Oh	!	yes	,	true	love	affairs	are	usually	short	but	sweet	.
"	哦	!	是的	,	真的	爱	事务	是	通常	短的	但	甜的	.

“哦！是的，真正的爱情故事通常都很短暂而甜蜜。”

[ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] , ['ru:bi] [lɪps] ,

I	presume	it	will	not	take	you	very	long	to	speak	of	bright	eyes	,	ruby	lips	,
我	怙	它	将要	不是	拿	你	非常	长的	到	说话	的	明亮的	眼睛	,	红宝石	嘴唇	,

我想你很快就会谈到明亮的眼睛和红润的嘴唇了。

['fləʊɪŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [spʊft] ['wɪspərz] — [saɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

flowing	tresses	,	and	soft	whispers	—	sighs	,	and	all	that	kind	of	nonsense	.
流动	头发	,	和	柔软的	低语	—	叹息	,	和	全部	那	种类	的	废话	.

飘逸的长发，轻柔的低语——叹息，以及所有那些无意义的话语。

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" ['kæptɪn] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
" Captain , I know you think lightly of love , but wait until you have seen
" 队长 , 我 知道 你 思考 轻轻 的 爱 , 但 等待 直到 你 有 已见
- .
Alibamo .
- .

“船长，我知道你对爱情不以为然，但等你见过阿里巴莫之后，你就会明白我的意思了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
You will love her , too .
你 将要 爱 她 , 也 .

你也会爱上她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] — ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
She is a being to love — beautiful as morning — gentle as a summer
她 是 一个 存在 到 爱 — 美丽的 作为 早晨 — 温和的 作为 一个 夏天
['iːvnɪŋz] [briːz] . "
evening's breeze . "
晚上 微风 . "

她是一个值得喜爱的人——美丽如晨曦，温柔如夏日傍晚的微风。

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
" Exactly , and so on indefinitely .
" 确切地 , 和 所以 在 无限期 .

“没错，如此循环往复，永无止境。”

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪn] [jʌŋ] ['lʌvəz] - [ˌestɪ'meɪʃn] .
Young ladies are always all this , and more , in young lovers ' estimation .
年轻的 女士们 是 总是 全部 这 , 和 更多的 , 在 年轻的 恋人 - 估算 .

在年轻恋人们眼中，年轻女孩总是具备所有这些特质，甚至更多。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][fækts] , ['hæri] .
But give us facts , Harry .
但 给 我们 事实 , 哈里 .

但请拿出事实来，哈里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
She is a prisoner , and that interests me .
她 是 一个 囚犯 , 和 那 兴趣 我 .

她是一名囚犯，这引起了我的兴趣。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mesɪdʒ]
Perhaps I can see her to - day , and give her some message
也许 我 能 看 她 到 - 天 , 和 给 她 一些 信息
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

或许我今天能见到她，替你带些话给她。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . "
which will give her hopes of liberty . "
哪个 将要 给 她 希望 的 自由 . "

这将给她带来获得自由的希望。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
" I have very little to say , but much to do .
" 我 有 非常 小的 到 说 , 但 很多 到 做 .

我没什么可说的，但有很多事要做。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,
While I was with the scouting party some days since ,
尽管 我 曾是 和 这 侦察 派对 一些 天 自从 ,

前几天我一直和侦察队在一起，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

I	went	to	the	camp	of	the	rebels	.
我	去	到	这	营	的	这	叛军	.

我去了叛军营地。

[ai][dɪd][nɒt] [siːk] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][laɪnz] ,

I	did	not	seek	admittance	within	their	lines	,
我	做过	不是	寻找	准入	之内	他们的	线条	,

我没有寻求进入他们的队伍。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pɔɪnt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] ,

but	from	a	commanding	point	I	saw	their	whole	army	,
但	从	一个	指挥	观点	我	锯	他们的	所有的	军队	,

但从制高点上，我看到了他们的整个军队。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːm] ['eni] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .

although	I	could	not	form	any	correct	estimate	of	their	strength	.
虽然	我	可以	不是	形式	任何	正确的	估计	的	他们的	力量	.

虽然我无法对他们的实力做出任何正确的估计。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ai] [met] - ,

As	I	was	returning	I	met	Alibamo	,
作为	我	曾是	返回	我	遇见	-	,

我返回途中遇到了阿里巴莫，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

in	company	with	a	squad	of	soldiers	who	are	acting	as	her	guard	.
在	公司	和	一个	队	的	士兵	WHO	是	表演	作为	她	警卫	.

她身边跟着一队担任她护卫的士兵。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] ,

She	recognized	me	at	once	,	and	was	about	to	spring	forward	,
她	认可	我	在	一次	,	和	曾是	关于	到	春天	向前	,

她一眼就认出了我，正要向前跳去。

[wen] [ai] [reɪzd] [maɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['saɪləns] .

when	I	raised	my	finger	to	my	lips	,	in	token	of	silence	.
什么时候	我	提高	我的	手指	到	我的	嘴唇	,	在	令牌	的	沉默	.

当我抬起手指放在嘴唇上，表示沉默时。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

She	understood	me	.
她	理解	我	.

她理解我。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][maɪ]

She	knew	I	was	not	a	rebel	but	the	soldiers	supposing	me	,	from	my
她	知道	我	曾是	不是	一个	反叛	但	这	士兵	假如	我	,	从	我的

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

她知道我不是叛军，但士兵们根据我粗鲁的外表，认为我不是。

['həʊmspʌn] ['kləʊðɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [frendz] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

homespun	clothing	,	to	be	one	of	their	own	friends	,	did	not	notice	me	,
质朴的	衣服	,	到	是	一	的	他们的	自己的	朋友们	,	做过	不是	注意	我	,

穿着自制的衣物，像他们自己的朋友一样，他们没有注意到我。

[ɔː(r)] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself]

or	observe	the	sign	of	recognition	and	silence	which	passed	between	myself
或者	观察	这	符号	的	认出	和	沉默	哪个	通过了	之间	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

and	the	lady	.
和	这	女士	.

或者观察我和这位女士之间心照不宣的沉默。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] : - [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , - [aɪ] [sed] ,

I	spoke	to	the	soldiers	:	'	Hold	on	a	moment	,	'	I	said	,
我	辐	到	这	士兵	:	-	抓住	在	一个	片刻	,	-	我	说	,

我对士兵们说：“稍等片刻。”

- [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] . -

'	if	I	am	not	greatly	mistaken	,	I	have	met	this	beauty	before	in	New	Orleans	.	'
-	如果	我	是	不是	非常	错误	,	我	有	遇见	这	美丽	前	在	新的	奥尔良	.	-

“如果我没记错的话，我以前在新奥尔良见过这位美女。”

[æz; əz] [aɪ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

As	I	spoke	these	words	,	I	fixed	my	eyes	upon	her	.
作为	我	辐	这些	字	,	我	固定的	我的	眼睛	之上	她	.

我说这些话的时候，目光一直停留在她身上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈheɪtrɪd] .

I	tried	to	look	hatred	.
我	尝试	到	看	仇恨	.

我试图掩饰仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] .

She	understood	me	,	and	replied	that	she	had	met	me	before	.
她	理解	我	,	和	回复	那	她	有	遇见	我	前	.

她听懂了我的意思，并回答说她以前见过我。

- [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] .

'	And	I	loved	you	,	'	I	said	,	'	but	that	love	was	of	no	avail	.
-	和	我	喜爱	你	,	-	我	说	,	-	但	那	爱	曾是	的	不	可用	.

“我爱你，”我说，“但那份爱毫无用处。”

[juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] .

You	left	me	.
你	左边	我	.

你离开了我。

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

I	determined	to	follow	you	,	for	revenge	,	but	I	did	not	know	where	you
我	决定	到	跟随	你	,	为了	复仇	,	但	我	做过	不是	知道	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

我决心跟踪你，为你报仇，但我不知道你在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [maɪ] [əʊn] [kæmp] .

And	now	I	meet	you	near	my	own	camp	.
和	现在	我	见面	你	靠近	我的	自己的	营	.

现在，我在我的营地附近遇到了你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] !

And	you	are	a	prisoner	!
和	你	是	一个	囚犯	!

你是个囚犯！

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [ri'vendʒ] ? -

Am	I	not	revenged	?	'
是	我	不是	复仇	?	-

难道我还没报仇吗?

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ai]

"	The	soldiers	heard	every	word	I	had	spoken	,	and	understood	me	just	as	I
"	这	士兵	听到	每一个	单词	我	有	说	,	和	理解	我	只是	作为	我

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“士兵们听到了我说的每一个字，并且完全理解了我的意思。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] :

She	then	replied	to	me	thus	:
她	然后	回复	到	我	因此	:

她随后这样回复我:

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

"	'	It	is	true	we	have	met	before	,	and	you	told	me	of	your	love	.
"	-	它	是	真的	我们	有	遇见	前	,	和	你	讲述	我	的	你的	爱	.

“我们之前确实见过面，你也曾向我表达过你的爱意。”

[ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] ,

I	turned	from	you	,	I	scarcely	knew	why	,
我	转向	从	你	,	我	几乎	知道	为什么	,

我转身离开你，我几乎不知道为什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

but	you	were	mistaken	if	you	thought	I	did	not	love	you	.
但	你	是	错误	如果	你	想法	我	做过	不是	爱	你	.

但如果你认为我不爱你，那就大错特错了。

[ðæt] [ai] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

That	I	left	the	place	where	we	first	met	was	unavoidable	.
那	我	左边	这	地方	在哪里	我们	第一的	遇见	曾是	不可避免的	.

我离开我们初次相遇的地方是不可避免的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [left] [ðʌs] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌem 'iː] !

And	because	I	left	thus	,	you	wish	to	revenge	me	!
和	因为	我	左边	因此	,	你	希望	到	复仇	我	!

因为我这样离开，所以你们想要报复我!

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .

Well	,	you	have	your	revenge	.
出色地	,	你	有	你的	复仇	.

好了，你报仇雪恨了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] , [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sʌtʃ]

My	father	and	my	brother	,	most	likely	,	have	been	murdered	by	rebels	such
我的	父亲	和	我的	兄弟	,	最多	可能	,	有	到过	被谋杀	经过	叛军	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

我的父亲和哥哥很可能已经被像你这样的叛军杀害了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

I	am	in	the	hands	of	a	ruffian	.
我	是	在	这	双手	的	一个	痞子	.

我落入了恶棍手中。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] — [ai] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] !

I	cannot	escape	—	I	meet	you	,	and	you	taunt	me	!
我	不能	逃脱	—	我	见面	你	,	和	你	嘲讽	我	!

我无法逃脱——我遇见了你，你却嘲弄我!

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'vendʒ] ! -

Well	,	you	are	revenged	!	'
出色地	,	你	是	复仇	!	-

好，你报仇了!

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

"	Thus	she	briefly	told	me	her	story	.
"	因此	她	简要地	讲述	我	她	故事	.

于是她简单地向我讲述了她的故事。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	asked	her	if	she	could	love	me	yet	,	and	she	replied	she	could	.
我	问	她	如果	她	可以	爱	我	然而	,	和	她	回复	她	可以	.

我问她是否还能爱上我，她回答说可以。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɒk] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['djuːtiz]

I	pointed	to	a	certain	rock	,	and	told	her	that	,	as	soon	as	my	duties
我	尖	到	一个	肯定	岩石	,	和	讲述	她	那	,	作为	很快	作为	我的	职责

[wʊd] [pə'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

我指着一块石头告诉她，一旦我的公务允许，

[ai] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

I	would	meet	her	there	.
我	会	见面	她	那里	.

我会在那里和她见面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒmɪs]

Of	course	I	could	not	permit	her	to	escape	,	and	unless	she	would	promise
的	课程	我	可以	不是	允许	她	到	逃脱	,	和	除非	她	会	承诺

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

我当然不能让她逃走，除非她答应留下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	become	one	of	us	,	I	could	do	nothing	for	her	.
和	变得	一	的	我们	,	我	可以	做	没有什么	为了	她	.

而我，却成了我们中的一员，我为她什么也做不了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

One	of	the	guard	said	she	could	not	meet	me	there	alone	,
一	的	这	警卫	说	她	可以	不是	见面	我	那里	独自的	,

其中一名警卫说她不能单独在那里见我。

[æz; əz] [brɑːntʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Branch	would	not	allow	it	,
作为	分支	会	不是	允许	它	,

因为Branch不会允许这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

but	she	might	be	permitted	to	walk	if	she	chose	to	do	so	,	in	the	evening
但	她	可能	是	允许	到	走	如果	她	选择	到	做	所以	,	在	这	晚上

,

,

,

但如果她愿意，晚上或许可以允许她散步。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [gɑːd] .

accompanied	by	the	present	guard	.
伴随	经过	这	展示	警卫	.

由现役警卫陪同。

[ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [sed] [ai] [wʊd] [let] - [nəʊ] [wen] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] ,

I	thanked	them	,	said	I	would	let	Alibamo	know	when	I	could	come	,
我	谢谢	他们	,	说	我	会	让	-	知道	什么时候	我	可以	来	,

我向他们道谢，并表示我会通知阿里巴莫我什么时候可以过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] , [ai] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	they	would	keep	the	matter	a	secret	,	I	would	pay	them	well	for
和	如果	他们	会	保持	这	事情	一个	秘密	,	我	会	支付	他们	出色地	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他们能保守秘密，我会付给他们丰厚的报酬。

[ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

I	could	afford	to	do	that	,	as	my	father	was	rich	.
我	可以	买得起	到	做	那	,	作为	我的	父亲	曾是	富有的	.

我有能力这样做，因为我父亲很富有。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðeɪ] ['redɪli] [kən'sent] .

Believing	me	a	rebel	,	they	readily	consented	.
相信	我	一个	反叛	,	他们	容易	同意	.

他们以为我是个叛逆者，所以欣然同意了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][plænz] [naʊ] , ['kæptɪn] .

"	Of	course	,	you	know	my	plans	now	,	captain	.
"	的	课程	,	你	知道	我的	计划	现在	,	队长	.

“当然，船长，您现在知道我的计划了。”

[ə'reɪndʒ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Arrange	all	your	affairs	,	and	then	communicate	with	Alibamo	for	me	.
安排	全部	你的	事务	,	和	然后	交流	和	-	为了	我	.

你安排好一切事务后，请代我与阿里巴巴联系。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

Tell	her	to	meet	me	at	eleven	o'clock	at	the	place	appointed	.
告诉	她	到	见面	我	在	十一	点钟	在	这	地方	任命	.

告诉她上午十一点在指定地点与我见面。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [twelv] , ['kæptɪn] .

There	will	be	a	guard	of	twelve	,	captain	.
那里	将要	是	一个	警卫	的	十二	,	队长	.

队长，会有十二名卫兵。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

What	say	you	?	"
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

" [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	We	will	rescue	her	!	"
"	我们	将要	救援	她	!	"

“我们会救她！”

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	we	do	it	?	"
"	能	我们	做	它	?	"

我们能做到吗?

" ['nɛtlˌtən] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Nettleton	alone	could	do	it	!
"	内特尔顿	独自的	可以	做	它	!

“内特尔顿一个人就能做到！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "

Why	do	you	ask	,	can	we	?	"
为什么	做	你	问	,	能	我们	?	"

你为什么这么问？我们能做到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæzəd] ! "

"	It	is	an	individual	hazard	!	"
"	它	是	一个	个人	冒险	!	"

这是个人风险!

" [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz]['aʊəz] , ['hæri] .

"	Your	cause	is	ours	,	Harry	.
"	你的	原因	是	我们的	,	哈里	.

“哈里，你的事业就是我们的事业。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

But	come	,	it	is	time	to	continue	our	journey	.
但	来	,	它	是	时间	到	继续	我们的	旅行	.

但是，是时候继续我们的旅程了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It	will	be	daylight	before	we	reach	our	destination	.
它	将要	是	日光	前	我们	抵达	我们的	目的地	.

我们到达目的地时天已经亮了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

"	As	they	approached	the	spot	where	the	horses	were	tied	,	they	saw	the	negro	standing	erect	,
"	作为	他们	接近	这	点	在哪里	这	马匹	是	系	,	他们	锯	这	黑人	常设	直立	,

“当他们走到拴马的地方时，看到那个黑人直立着。”

[ænd; ənd] ['nɛtlˌtən] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	Nettleton	giving	him	advice	which	was	as	follows	:
和	内特尔顿	给予	他	建议	哪个	曾是	作为	跟随	:

内特尔顿给他的建议如下:

" [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , - [swɑːziːz] ['nɪgə(r)] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːn] ['felə(r)] ['eni] [haʊ] ,

"	Now	look	a	here	,	'	Swasey's	nigger	,	'	you	are	a	mean	feller	any	how	,
"	现在	看	一个	这里	,	-	斯威西	黑鬼	,	-	你	是	一个	意思是	伙计	任何	如何	,

“瞧瞧这个，‘斯瓦西的黑鬼’，你本来就是个卑鄙的家伙。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [nəʊ] [weɪ] .

and	ain't	much	account	no	way	.
和	不是	很多	帐户	不	方式	.

而且也没什么用。

[bʌt; bət] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪlksɒp] [ɒv; əv]

But	,	don't	go	and	make	a	sneak	of	yourself	by	being	such	a	milksop	of
但	,	不	去	和	制作	一个	潜行	的	你自己	经过	存在	这样的	一个	软弱	的

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

a	coward	.
一个	懦夫	.

但是，别像个懦夫一样偷偷摸摸地溜出去。

[kəz; kɒz] [waɪ] ?

Cos	why	?
成本	为什么	?

为什么?

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hɪt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kɪld] .

You	see	,	I	hit	you	on	the	head	,	and	I	thought	you	was	killed	.
你	看	,	我	打	你	在	这	头	,	和	我	想法	你	曾是	被杀	.

你看，我打中了你的头，我以为你死了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] , [nəʊ] [wei] , [keɪs] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈeni] [wei] .

I	didn't	care	much	,	no	way	,	kase	you're	such	a	mean	soldier	,	any	way	.
我	没有	关心	很多	,	不	方式	,	卡塞	你是	这样的	一个	意思是	士兵	,	任何	方式	.

我并不太在意，绝对不会，反正你也是个很卑鄙的士兵。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][jiː; ji]

But	just	behave	yourself	,	and	don't	be	a	sneak	any	more	,	and	I'll	let	ye
但	只是	表现	你自己	,	和	不	是	一个	潜行	任何	更多的	,	和	患病的	让	是的

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

但你只要老实点，别再偷偷摸摸的，我就放你一条生路;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	you	show	the	white	feather	,	as	captain	calls	it	,
但	如果	你	展示	这	白色的	羽毛	,	作为	队长	呼叫	它	,

但如果你拿出那根白羽毛，就像船长所说的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈbɒdi] - [gɑːd] [doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [tɜːn] - [teɪlz] [əˈbaʊt] [hɪm]

you	will	find	out	that	the	captain's	body	-	guard	don't	have	any	turn	-	tails	about	him
你	将要	寻找	出去	那	这	船长的	身体	-	警卫	不	有	任何	转动	-	尾巴	关于	他

; [nəʊ] ,

;	no	,
;	不	,

你会发现船长的保镖们没有一个背叛者；不，

[sɜː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːkɪ] ! "

sir	,	Mr	.	Darkey	!	"
先生	,	先生	.	达基	!	"

先生，达基先生!

" [ai][woʊnt][biː; bi] [ˈkaʊəd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˈmæsə] [ˈnɛtlˌtən] .

"	I	won't	be	coward	no	more	,	Massa	Nettleton	.
"	我	惯于	是	懦夫	不	更多的	,	马萨	内特尔顿	.

“我再也不当懦夫了，内特尔顿老爷。”

[ˈgɒli] , [doʊnt][ai] [wɪʃ] [dɪs] [ˈtʃɪli] [wɒz; wəz] - [laɪk] [juː; jʊ] .

Golly	,	don't	I	wish	dis	chile	was	brabe	like	you	.
发誓	,	不	我	希望	迪斯	智利	曾是	-	喜欢	你	.

天哪，我真希望这孩子像你一样勇敢。

[bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , ['mæsə] ['nɛtlˌtən] , [wen] [dɪs] ['tʃɪli] [gets] [ɪn] [diː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [diː]

But	,	ye	see	,	Massa	Nettleton	,	when	dis	chile	gets	in	de	woods	,	and	de
但	,	是的	看	,	马萨	内特尔顿	,	什么时候	迪斯	智利	获得	在	德	树林	,	和	德

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊn] - ,

rebels	are	aroun	'	,
叛军	是	周围	-	,

但是，你瞧，内特尔顿老爷，当这孩子进了树林，叛军就在附近的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːr] [stæn] - [ɒn] [end] . "

it	makes	his	har	stan	'	on	end	.	"
它	制作	他的	哈尔	斯坦	-	在	结尾	.	"

这让他的心脏竖了起来。

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [end] ! "

"	Well	,	don't	you	do	it	no	more	,	or	I	make	you	stand	on	end	!	"
"	出色地	,	不	你	做	它	不	更多的	,	或者	我	制作	你	站立	在	结尾	!	"

“你最好别再这么做了，否则我就让你站起来！”

" ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	William	Nettleton	,	"	called	the	captain	.
"	威廉	内特尔顿	,	"	称为	这	队长	.

“威廉·内特尔顿，”船长喊道。

" [jes] , [sɜː(r)] ! [wɒnt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? "

"	Yes	,	sir	!	want	the	horses	?	"
"	是的	,	先生	!	想	这	马匹	?	"

“是的，先生！您需要马匹吗？”

" [jes] , ['wɪljəm] .

"	Yes	,	William	.
"	是的	,	威廉	.

“是的，威廉。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [sed] :

"	As	the	party	mounted	,	and	prepared	to	depart	,	Captain	Hayward	said	:
"	作为	这	派对	安装	,	和	准备	到	离开	,	队长	海沃德	说	:

“当队伍上马准备出发时，海沃德上尉说道：”

" [waɪ] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

"	Why	,	William	,	you	informed	me	that	you	had	killed	that	gentleman	of	color	.
"	为什么	,	威廉	,	你	知情的	我	那	你	有	被杀	那	绅士	的	颜色	.

“威廉，你告诉我你杀死了那位黑人先生。”

[ai] [siː] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːt] . "

I	see	he	is	alive	,	and	apparently	unhurt	.	"
我	看	他	是	活	,	和	显然	毫发无损	.	"

我看到他还活着，而且看起来没有受伤。

" [waɪ] [jiː; ji] [siː] , ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] [səʊ] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['iːzəli] [krækt] .

"	Why	ye	see	,	captain	,	his	skull	is	so	thick	,	it	ain't	so	easily	cracked	.
"	为什么	是的	看	,	队长	,	他的	颅骨	是	所以	厚的	,	它	不是	所以	容易地	裂纹	.

“你看，船长，他的头骨很厚，不容易被打碎。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

But	,	if	you'll	only	just	examine	his	skull	,
但	,	如果	你会	仅有的	只是	检查	他的	颅骨	,

但是，如果你只仔细观察他的头骨，

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðeə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] . "

you'll	find	a	lump	there	big	enough	for	a	breastwork	.	"
你会	寻找	一个	块	那里	大的	足够的	为了	一个	胸墙	.	"

你会发现那里有个肿块，大到可以做乳房切除手术。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ? "

"	Do	you	think	it	has	improved	his	condition	?	"
"	做	你	思考	它	有	改进	他的	状况	?	"

你认为这是否有所改善?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊli] [tɒp] - [piːs] ,

"	I	guess	it	knocked	some	of	the	fear	out	of	his	woolly	top	-	piece	,
"	我	猜测	它	敲门	一些	的	这	害怕	出去	的	他的	毛茸茸的	顶部	-	片	,

我想这让他那毛茸茸的上衣少了一些恐惧感。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [aɪ][bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . "

and	if	I	have	occasion	to	hit	him	again	,	I	bet	it	will	knock	it	all	out	.	"
和	如果	我	有	场合	到	打	他	再次	,	我	赌注	它	将要	敲	它	全部	出去	.	"

如果我再有机会打他，我敢肯定他会彻底失去行动能力。

" [dʒɔːdʒ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] .

"	George	,	what	are	you	afraid	of	?	"	asked	Hayward	,	speaking	to	the	negro	.
"	乔治	,	什么	是	你	害怕的	的	?	"	问	海沃德	,	请讲	到	这	黑人	.

“乔治，你害怕什么？”海沃德问那个黑人。

" [aɪz] [məʊst] [ɒv; əv]['kæpən] ['nɛtlˌtən] , ['mæsə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ,

"	I'se	most	afeerd	of	Cap'n	Nettleton	,	massa	,	"	replied	the	negro	,
"	伊塞	最多	害怕	的	船长	内特尔顿	,	马萨	,	"	回复	这	黑人	,

“我最怕的就是内特尔顿船长，老爷，”黑人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

as	he	opened	his	mouth	and	grinned	.
作为	他	打开	他的	嘴	和	咧嘴一笑	.

他张开嘴，咧嘴一笑。

" [dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Did	he	hurt	you	very	much	?	"
"	做过	他	伤害	你	非常	很多	?	"

他伤你很深吗?

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [mʌtʃ] , ['mæsə] ['kæpən] .

"	Considerable	much	,	massa	cap'n	.
"	大量	很多	,	马萨	船长	.

“相当多，船长先生。”

['gɒli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [kræk] [diː] [skʌl] , [ʃʊə(r)] . "

Golly	,	I	thought	the	gun	crack	de	skull	,	sure	.	"
发誓	,	我	想法	这	枪	裂缝	德	颅骨	,	当然	.	"

天哪，我当时真以为枪声会把头骨打碎呢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	But	you	are	not	afraid	of	the	rebels	,	are	you	,	George	?	"
"	但	你	是	不是	害怕的	的	这	叛军	,	是	你	,	乔治	?	"

“但你不怕叛军，对吧，乔治？”

" [nɒt] [wen] [aɪz] [gʊd] [wei] [ɒf] ! "

"	Not	when	I'se	good	way	off	!	"
"	不是	什么时候	伊塞	好的	方式	离开	!	"

“我离得远远的，才不会呢！”

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] , " [wiː; wi][ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] .

"	Captain	,	"	said	the	adjutant	,	"	we	shall	have	trouble	with	this	fellow	.
"	队长	,	"	说	这	副官	,	"	我们	将	有	麻烦	和	这	同伴	.

“船长，”副官说，“我们对付这家伙会很麻烦。”

[hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [send] [hɪm] [bæk] ? "

Had	we	not	better	send	him	back	?	"
有	我们	不是	更好的	发送	他	后退	?	"

我们是不是应该把他送回去?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːs] . "

"	Perhaps	it	would	be	the	best	course	.	"
"	也许	它	会	是	这	最好的	课程	.	"

“或许这是最好的办法。”

" [əʊ] ! ['mæsə] ['kæpən] , [doʊnt][send][dɪs] ['tʃɪli] [bæk] [ə'ləʊn] .

"	Oh	!	massa	cap'n	,	don't	send	dis	chile	back	alone	.
"	哦	!	马萨	船长	,	不	发送	迪斯	智利	后退	独自的	.

“哦！船长，别让这孩子一个人回去。”

[diː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kætʃ] [hɪm] , [ʃʊə(r)] .

De	rebels	catch	him	,	sure	.
德	叛军	抓住	他	,	当然	.

叛军肯定会抓住他。

[ænd; ənd][den] , [əʊ] [lɔːd] ['gɒli] , [deɪ] [wɪp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪŋz] , [ʃʊə(r)] ! "

And	den	,	O	Lord	golly	,	dey	whip	me	to	strings	,	sure	!	"
和	丹	,	哦	主	发誓	,	戴	鞭	我	到	字符串	,	当然	!	"

“天哪，他们肯定把我鞭打得遍体鳞伤！”

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] .

"	So	they	would	.
"	所以	他们	会	.

他们确实会这么做。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	keep	quiet	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	保持	安静的	.

你最好保持沉默。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

We	shall	conceal	our	horses	when	we	arrive	within	a	few	miles	of	the	camp	,
我们	将	隐藏	我们的	马匹	什么时候	我们	到达	之内	一个	很少	英里	的	这	营	,

我们到达营地几英里外时，会把马匹藏起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	you	must	remain	with	them	.
和	你	必须	保持	和	他们	.

你必须和他们待在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] ,

If	you	do	so	,	you	will	be	safe	,	but	if	you	attempt	to	return	alone	,
如果	你	做	所以	,	你	将要	是	安全的	,	但	如果	你	试图	到	返回	独自的	,

如果你这样做，你就会安全；但如果你试图独自返回，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] . "

you	will	be	caught	and	whipped	to	death	.	"
你	将要	是	捕捉	和	鞭打	到	死亡	.	"

你会被抓到并鞭打致死。

" [əʊ] ! ['gɒli] ! ['mæsə] , [dɪs] ['tʃɪli] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] ['mæsə] ['kæpən] [tel] [hɪm] .

"	Oh	!	golly	!	massa	,	dis	chile	will	do	just	what	massa	cap'n	tell	him	.
"	哦	!	发誓	!	马萨	,	迪斯	智利	将要	做	只是	什么	马萨	船长	告诉	他	.

“哦！我的天！主人，这孩子会听从主人船长的吩咐。”

[bʌt; bət][ɪz][jiː; ji][gwɑːn][tuː; tə][lə'biː][dɪs] ['tʃɪli] [ɔːl] [stɑːk] , ['steərɪŋ] , - [ə'ləʊn] ? "

But	is	ye	gwan	to	lebe	dis	chile	all	stark	,	staring	,	breving	alone	?	"
但	是	是的	关	到	勒贝	迪斯	智利	全部	斯塔克	,	凝视	,	-	独自的	?	"

但你真的要让这孩子孤零零地待在这里，茫然地凝视着，独自喘息吗?

" [ɔːl] [ə'ləʊn] , [dʒɔːdʒ] ,

"	All	alone	,	George	,
"	全部	独自的	,	乔治	,

“乔治，你孤身一人啊。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

and	your	only	safety	will	be	in	keeping	perfectly	quiet	so	that	you	will	not	be
和	你的	仅有的	安全	将要	是	在	保持	完美	安静的	所以	那	你	将要	不是	是

[dɪ'skʌvəd] . "

discovered	.	"
发现	.	"

你唯一的安全之道就是保持绝对安静，以免被发现。

" [kænt] ['mæsə] ['nɛtlˌtən] [steɪ] ? "

"	Can't	Massa	Nettleton	stay	?	"
"	不能	马萨	内特尔顿	停留	?	"

“马萨·内特尔顿不能留下来吗？”

" ['wɪljəm] , " [sed] ['heiwəd] , " [gɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] . "

"	William	,	"	said	Hayward	,	"	give	that	fellow	a	lecture	.	"
"	威廉	,	"	说	海沃德	,	"	给	那	同伴	一个	演讲	.	"

“威廉，”海沃德说，“好好教训教训那家伙。”

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

[lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , " [sed] ['nɛtlˌtən] ,

Look	a	here	,	you	disgrace	of	your	country	,	"	said	Nettleton	,
看	一个	这里	,	你	耻辱	的	你的	国家	,	"	说	内特尔顿	,

“瞧瞧你，你这个国家的耻辱！”内特尔顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , " [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] ;

as	he	rode	up	to	the	side	of	the	negro	,	"	look	a	here	;
作为	他	骑	向上	到	这	边	的	这	黑人	,	"	看	一个	这里	;

当他骑马来到黑人旁边时，“看这里；

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'gen] ,

if	I	hear	you	open	your	mouth	again	,
如果	我	听到	你	打开	你的	嘴	再次	,

如果我再听到你开口说话，

[aɪl] [kræm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

I'll	cram	the	muzzle	of	my	gun	down	your	throat	,	and	then	shoot	it	off	.
患病的	塞满	这	枪口	的	我的	枪	向下	你的	喉	,	和	然后	射击	它	离开	.

我会把枪口塞进你的喉咙，然后开枪。

[lɔːd] [ˌwʊdnt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [splʌtɜɪn] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] ! "

Lord	wouldn't	there	be	a	splutterin	of	nigger	!	"
主	不会	那里	是	一个	溅射	的	黑鬼	!	"

老天爷啊，要是能听到一堆黑鬼的叫声就好了！

" [aɪz] [dʌm] , ['kæpən] ['nɛtlˌtən] . "

"	I'se	dumb	,	Cap'n	Nettleton	.	"
"	伊塞	哑的	,	船长	内特尔顿	.	"

“我真是个笨蛋，内特尔顿船长。”

" [wel] , [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Well	,	talk	no	more	.
"	出色地	,	讲话	不	更多的	.

“好了，别说了。”

[kʌm] , ['kɒmreɪdz] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Come	,	comrades	,	double	quick	.
来	,	同志们	,	双倍的	快的	.

同志们，快点！

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" Captain Hayward struck his horse and dashed forward , followed by the entire
" 队长 海沃德 击 他的 马 和 虚线 向前 , 随后 经过 这 全部的
['pɑːti] .
party .
派对 .

“海沃德上尉勒住马，向前冲去，所有人紧随其后。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ,
It was about two o'clock in the morning , as they were riding rapidly along ,
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 作为 他们 是 骑术 快速 沿着 ,

当时大约是凌晨两点，他们正策马疾驰。

[wen] ['nɛtlˌtən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :
when Nettleton rode up to the side of Captain Hayward and said :
什么时候 内特尔顿 骑 向上 到 这 边 的 队长 海沃德 和 说 :

内特尔顿骑马来到海沃德上尉身边，说道：

" ['kæptɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [sniːks] [ə'hed] ?
" Captain , don't you see them sneaks ahead ?
" 队长 , 不 你 看 他们 潜行者 前方 ?

“船长，你没看到他们偷偷摸摸地走在前面吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" The captain looked toward the spot indicated and replied :
" 这 队长 看起来 朝向 这 点 表明的 和 回复 :

船长望向所指之处，回答道：

" [stʌmps] , [juː; jʊ] [miːn] , ['wɪljəm] . "
" Stumps , you mean , William . "
" 树桩 , 你 意思是 , 威廉 . "

“你是说树桩吗，威廉？”

" [nəʊ] , ['gɒli] ['mæsə] , [dɛmz] [nəʊ] [stʌmps] ; [dɛmz] ['huːmən] [biːn] .
" No , golly massa , dem's no stumps ; dem's hooman beins .
" 不 , 发誓 马萨 , 民主党 不 树桩 ; 民主党 人类 贝恩斯 .

“不，老天爷，那不是树桩；那是人的身体。”

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][dæt] [hɔːs] [wɪn] ? "
Dar , don't you hear dat horse whinner ? "
达尔 , 不 你 听到 数据 马 抱怨者 ? "

达尔，你没听到那匹马的嘶鸣声吗?

" [hɔːlt] ! " [sed] ['heiwəd] .
" Halt ! " said Hayward .
" 停止 ! " 说 海沃德 .

“站住！”海沃德喊道。

" [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] — [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] ['redi] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]
" Look to your pistols — have your swords ready — there are about twenty
" 看 到 你的 手枪 — 有 你的 剑 准备好 — 那里 是 关于 二十
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“看看你们的手枪——准备好你们的剑——他们大约有二十个。”

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
They see us , and are awaiting our approach .
他们 看 我们 , 和 是 等待中 我们的 方法 .

他们看见我们了，正等着我们靠近。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɑːˈselvz] .

It	is	too	late	to	conceal	ourselves	.
它	是	也	晚的	到	隐藏	我们自己	.

现在再隐藏自己已经太晚了。

['fɔːwəd] !

Forward	!
向前	!

向前!

" [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['ɒnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['slækən] [peɪs] .

"	The	party	moved	onward	at	a	slackened	pace	.
"	这	派对	已搬	向前	在	一个	松弛	步伐	.

“党以放缓的步伐继续前进。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [sed] :

When	they	had	arrived	within	forty	yards	of	the	horsemen	,	Captain	Hayward	said	:
什么时候	他们	有	到达的	之内	四十	码	的	这	骑兵	,	队长	海沃德	说	:

当他们到达距离骑兵四十码的地方时，海沃德上尉说道:

" [hɔːlt][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Halt	here	a	moment	.
"	停止	这里	一个	片刻	.

“在此稍作停留。”

[ai] [wɪl] [raɪd] ['fɔːwəd] .

I	will	ride	forward	.
我	将要	骑	向前	.

我将继续前进。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	In	an	instant	he	had	reached	them	.
"	在	一个	立即的	他	有	达到	他们	.

“他瞬间就赶到了他们身边。”

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] ['keələsli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] .

He	rode	up	carelessly	and	fearlessly	.
他	骑	向上	粗心大意	和	无畏地	.

他漫不经心、无所畏惧地骑马而来。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ə'dresɪŋ] ['heiwəd] .

"	Halt	!	"	cried	the	leader	,	addressing	Hayward	.
"	停止	!	"	哭	这	领导者	,	解决	海沃德	.

“站住！”领头人对着海沃德喊道。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , [sɜː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['heiwəd] .

"	To	what	purpose	,	sir	?	"	demanded	Hayward	.
"	到	什么	目的	,	先生	?	"	要求	海沃德	.

“先生，您此举有何目的？”海沃德问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	For	examination	!	"	was	the	response	.
"	为了	考试	!	"	曾是	这	回复	.

“请查验！”对方回答道。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

"	The	moon	is	shining	brightly	.
"	这	月亮	是	灼灼	明亮地	.

月亮高挂天空，皎洁明亮。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] .

You	can	easily	examine	my	face	and	uniform	.
你	能	容易地	检查	我的	脸	和	制服	.

你可以轻易地查看我的脸和制服。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ? " [sed] ['heiwəd] ,

But	perhaps	you	prefer	to	examine	these	?	"	said	Hayward	,
但	也许	你	更喜欢	到	检查	这些	?	"	说	海沃德	,

“或许您更想研究这些？”海沃德说道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

drawing	his	revolver	with	one	hand	and	his	sword	with	the	other	.
绘画	他的	左轮手枪	和	一	手	和	他的	剑	和	这	其他	.

他一手拔出左轮手枪，一手拔出佩剑。

" [prɪ'saɪsli] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] , " [ən'les] [juː; jʊ] [pɑːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɜːst] . "

"	Precisely	!	"	was	the	reply	,	"	unless	you	pass	examination	first	.	"
"	恰恰	!	"	曾是	这	回复	,	"	除非	你	经过	考试	第一的	.	"

“正是如此！”对方回答说，“除非你先通过考试。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['prəʊses] ,

"	Well	,	sir	,	as	I	don't	intend	to	submit	myself	to	any	such	process	,
"	出色地	,	先生	,	作为	我	不	打算	到	提交	我	到	任何	这样的	过程	,

“先生，既然我不打算接受任何这样的程序，

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [wɪð] [ðiːz] [æt; ət] [wʌns] .

we	will	commence	with	these	at	once	.
我们	将要	开始	和	这些	在	一次	.

我们将立即开始处理这些事情。

['fɔːwəd] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['heiwəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ,

Forward	,	boys	!	"	shouted	Hayward	,	turning	to	his	own	party	,
向前	,	男孩们	!	"	喊叫	海沃德	,	转弯	到	他的	自己的	派对	,

“前进，伙计们！”海沃德喊道，转身面向自己的队友。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][diː] — — [diː] [həʊm] [gɑːdz] !

"	here	are	a	set	of	d	—	—	d	home	guards	!
"	这里	是	一个	放	的	d	—	—	d	家	守卫	!

“这里有一队d——d民兵！”

" ['heiwəd] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pɑːti] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Hayward	was	well	satisfied	that	the	party	was	no	other	than	a	portion	of
"	海沃德	曾是	出色地	使满意	那	这	派对	曾是	不	其他	比	一个	部分	的

['praɪsɪz] ['ɑːmi] ,

Price's	army	,
价格	军队	,

海沃德非常确信，这群人正是普莱斯军队的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] " [həʊm] [gɑːdz]

and	his	rough	allusion	to	the	"	home	guards
和	他的	粗糙的	典故	到	这	"	家	守卫

以及他对“民防队”的粗略提及

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

was	intended	to	impress	them	with	the	fact	that	he	and	his	party
曾是	故意的	到	令人印象深刻	他们	和	这	事实	那	他	和	他的	派对

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

were	also	of	the	rebel	army	.
是	还	的	这	反叛	军队	.

目的是要让他们明白，他和他的同伴也是叛军的一员。

[ðə; ði] [ruːz] [səkˈsiːdɪd] .

The	ruse	succeeded	.
这	诡计	成功了	.

计谋成功了。

[æz; əz][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈheɪwərdz] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] ,

As	the	remainder	of	Hayward's	party	were	approaching	,	with	drawn	swords	,
作为	这	余	的	海沃德	派对	是	接近	,	和	绘制	剑	,

海沃德一行人其余的人拔出剑，逼近时，

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [skwɒd] , [sed] :

the	officer	in	command	of	the	other	squad	,	said	:
这	官	在	命令	的	这	其他	队	,	说	:

另一支小队的指挥官说：

" [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

"	Don't	trouble	them	.
"	不	麻烦	他们	.

“别去打扰他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] . "

I	think	we	are	all	cut	from	the	same	piece	of	cloth	.	"
我	思考	我们	是	全部	切	从	这	相同的	片	的	布	.	"

我认为我们都是同一块布料裁剪出来的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [ɑːskt] [ˈheiwəd] .

"	Then	you	are	not	what	I	suppose	?	"	asked	Hayward	.
"	然后	你	是	不是	什么	我	认为	?	"	问	海沃德	.

“那么你并不是我以为的那种人？”海沃德问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][kæmp] . "

"	We	are	of	the	confederate	army	,	and	have	just	come	from	camp	.	"
"	我们	是	的	这	南方邦联	军队	,	和	有	只是	来	从	营	.	"

“我们是南方邦联军队的，刚从营地回来。”

" [ɪnˈdiːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ˌjuːˈes] ! " [sed] [ˈheiwəd] , [ˈlɑːfɪŋ] .

then	you	need	not	fear	us	!	"	said	Hayward	,	laughing	.
然后	你	需要	不是	害怕	我们	!	"	说	海沃德	,	笑	.

“那你们就不必害怕我们了！”海沃德笑着说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] .

"	That	is	,	if	you	will	give	a	good	account	of	yourselves	.
"	那	是	,	如果	你	将要	给	一个	好的	帐户	的	你们自己	.

也就是说，如果你们能为自己做出一个好成绩的话。

[hɔːlt] , [bɔɪz] , [doʊnt] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

Halt	,	boys	,	don't	annihilate	them	.
停止	,	男孩们	,	不	歼灭	他们	.

住手，伙计们，别把他们杀光。

" [ðə; ði][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv]

"	The	leader	of	the	twenty	joined	in	the	laugh	,	as	he	saw	the	remaining	five
"	这	领导者	的	这	二十	加入	在	这	笑	,	作为	他	锯	这	其余的	五

[əˈprəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

“二十人的头目看到剩下的五个人走过来，也跟着笑了起来。”

" [əʊ] ! [lɔːd] ! ['mæsə] , " [sed] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , " [doʊnt] — [doʊnt] — [ɪf]
" Oh ! Lord ! massa , " said the negro as he approached , " don't — don't — if
" 哦 ! 主 ! 马萨 , " 说 这 黑人 作为 他 接近 , " 不 — 不 — 如果
[dɛmz] [həʊm] [gɑːdz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] —
dem's home guards we will be —
民主党 家 守卫 我们 将要 是 —

“哦！老天！主人，”黑人走近时说道，“别——别——如果那是民兵，我们就——”

" ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] ['nɛtlˌtən] ['kærid] ,
" Somehow in turning , just at that instant the gun which Nettleton carried ,
" 不知何故 在 转弯 , 只是 在 那 立即的 这 枪 哪个 内特尔顿 携带 ,

“不知何故，就在转身的那一刻，内特尔顿携带的枪……”

[keɪm] [ɪn]['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - [nəʊz] , [wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] .
came in violent contact with the darkey's nose , which checked his further utterance .
来了 在 暴力 接触 和 这 - 鼻子 , 哪个 已检查 他的 更远 发声 .

与黑人的鼻子发生了猛烈的碰撞，使他无法继续说话。

" [jes] , [jiː; ji][dæm] [skʌŋk] , [juː; jʊ] ['meɪbi] ['maɪti] [glæd][ðem; ðəm] [eɪnt] [həʊm] [gɑːdz] .
" Yes , ye dam skunk , you maybe mighty glad them ain't home guards .
" 是的 , 是的 坝 臭鼬 , 你 或许 强大的 高兴的 他们 不是 家 守卫 .

“是的，你这只该死的臭鼬，你或许非常庆幸他们不是民兵。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [jʊd] [kætʃ] [dʒə'ruːsələm] , [ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [jiː; ji] [blæk] ['rɑːskl] !
If they was , you'd catch Jerusalem , I tell ye what , ye black rascal !
如果 他们 曾是 , 你会 抓住 耶路撒冷 , 我 告诉 是的 什么 , 是的 黑色的 恶棍 !

如果他们真是那样，你就会抓住耶路撒冷，我告诉你，你这个黑鬼！

" [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
" The darkey did not appear to comprehend , but dared not speak .
" 这 达基 做过 不是 出现 到 理解 , 但 敢于 不是 说话 .

“那个黑人似乎不明白，但不敢说话。”

" ['wɪðə(r)] [baʊnd] , [bɔɪz] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .
" Whither bound , boys ? " asked Hayward .
" 往哪里去 边界 , 男孩们 ? " 问 海沃德 .

“孩子们，你们要去哪里？”海沃德问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp]
" Well , " replied the leader , " we are going to scout around the federal camp
" 出色地 , " 回复 这 领导者 , " 我们 是 去 到 侦察 大约 这 联邦 营
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“好吧，”领队回答说，“我们打算在联邦营地周围侦察一下。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
to find out what we can .
到 寻找 出去 什么 我们 能 .

找出我们能做些什么。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ɪf] [sə'praɪzd] ,
I suppose we can get in , as we shall go separately , and if surprised ,
我 认为 我们 能 得到 在 , 作为 我们 将 去 分别地 , 和 如果 惊讶 ,

我想我们应该能进去，因为我们会分开行动，如果被突袭的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [æz; əz] [həʊm] [gɑːdz] .
we shall pass as home guards .
我们 将 经过 作为 家 守卫 .

我们将伪装成国民警卫队。

[ai]['fænsi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . "

I	fancy	no	difficulty	,	as	you	mistook	us	for	such	.	"
我	想要	不	困难	,	作为	你	误	我们	为了	这样的	.	"

我觉得没什么困难，因为你把我们误认为是那种人了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	Still	,	you	must	be	very	careful	.
"	仍然	,	你	必须	是	非常	小心	.

“不过，你一定要非常小心。”

[ðiːz] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

These	Yankees	are	very	sharp	,	I	am	informed	,	"	replied	Hayward	.
这些	洋基队	是	非常	锋利的	,	我	是	知情的	,	"	回复	海沃德	.

“据我所知，这些洋基队球员非常精明，”海沃德回答道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Well	,	if	we	are	attacked	we	must	do	our	best	,	of	course	.
"	出色地	,	如果	我们	是	遭到攻击	我们	必须	做	我们的	最好的	,	的	课程	.

“嗯，如果我们遭到攻击，我们当然必须尽全力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɔːsɔː] .

But	we	may	not	go	as	far	as	Warsaw	.
但	我们	可能	不是	去	作为	远的	作为	华沙	.

但我们可能不会去华沙。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kegz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Our	principal	object	is	,	to	get	some	kegs	of	powder	,	which	are
我们的	主要的	目的	是	,	到	得到	一些	酒桶	的	粉末	,	哪个	是

['berid] [ɒn][ðə; ði] [o'sedʒ] ,

buried	on	the	Osage	,
埋葬	在	这	奥塞奇	,

我们的主要目标是找到埋在奥塞奇河底的一些火药桶。

[dʒʌst] [ə'bʌv] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .

just	above	—	let	me	see	.
只是	多于	—	让	我	看	.

就在上面——让我看看。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ppkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	The	officer	took	a	card	from	his	pocket	and	read	aloud	:
"	这	官	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	读	大声	:

“警官从口袋里掏出一张卡片，大声念道：”

" [dʒʌst] [ə'bʌv] ['ræpɪd] [kriːk] , [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] ,

"	Just	above	Rapid	creek	,	on	the	west	bank	,	near	a	large	oak	tree	,
"	只是	多于	迅速的	溪	,	在	这	西方	银行	,	靠近	一个	大的	橡木	树	,

“就在拉皮德溪西岸上方，靠近一棵大橡树的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [siː] . [es] . [ə; eɪ] . "

which	is	marked	C	.	S	.	A	.	"
哪个	是	标记	C	.	S	.	一个	.	"

上面标有“CSA”字样

" ['paʊdə(r)] ! [gʊd] !

"	Powder	!	good	!
"	粉末	!	好的	!

“粉末！好！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] .

We	are	in	need	of	it	,	"	answered	Hayward	.
我们	是	在	需要	的	它	,	"	回答	海沃德	.

“我们正需要它，”海沃德回答道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] — [səʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

"	By	the	by	,	I	am	out	of	powder	—	so	are	our	entire	party	.
"	经过	这	经过	,	我	是	出去	的	粉末	—	所以	是	我们的	全部的	派对	.

顺便说一句，我的火药用完了——我们全队都用完了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə][speə(r)] ? "

Have	you	any	to	spare	?	"
有	你	任何	到	空闲的	?	"

你有多余的吗?

" [əʊ] ! [jes] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][flɑːsk] .

"	Oh	!	yes	,	here	is	a	flask	.
"	哦	!	是的	,	这里	是	一个	烧瓶	.

“哦！是的，这里有个烧瓶。”

" ['heɪwəd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] ,

"	Hayward	reached	for	his	second	pistol	,	and	then	looking	up	with	surprise	,
"	海沃德	达到	为了	他的	第二	手枪	,	和	然后	寻找	向上	和	惊喜	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

海沃德伸手去摸第二把手枪，然后惊讶地抬起头，说道:

" [waɪ] , [aɪ] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wepənz] .

"	Why	,	I	lost	one	of	my	weapons	.
"	为什么	,	我	丢失的	一	的	我的	武器	.

“为什么？我丢了一件武器。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz]

I	remember	where	we	stopped	,	about	two	miles	back	,	in	the	brush	,	by	the	river's
我	记住	在哪里	我们	停止	,	关于	二	英里	后退	,	在	这	刷子	,	经过	这	河流的

[saɪd] .

side	.
边	.

我记得我们停下的地方，大约两英里外，在河边的灌木丛里。

- , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['rɪdn] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

Elsler	,	you	have	not	ridden	as	far	to	-	day	as	I	have	;
-	,	你	有	不是	骑	作为	远的	到	-	天	作为	我	有	;

埃尔斯勒，你今天骑行的距离没有我远；

[woʊnt][juː; jʊ][raɪd] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

won't	you	ride	back	and	get	it	for	me	.
惯于	你	骑	后退	和	得到	它	为了	我	.

你为什么不骑车回去帮我拿一下?

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

You	probably	will	find	it	on	the	ground	where	I	was	sitting	.
你	大概	将要	寻找	它	在	这	地面	在哪里	我	曾是	坐着	.

你很可能会在我刚才坐的地方找到它。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [sləʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] . "

We	will	ride	slow	,	so	that	you	can	easily	overtake	us	.	"
我们	将要	骑	慢的	,	所以	那	你	能	容易地	超过	我们	.	"

我们会骑慢点，这样你们就能轻松超过我们了。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd]
" With pleasure , captain , " replied Elsler , as he turned his horse , and rode
" 和 乐趣 , 队长 , " 回复 - , 作为 他 转向 他的 马 , 和 骑
['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
rapidly away .
快速 离开 .

“乐意效劳，船长，”埃尔斯勒回答道，然后调转马头，飞快地骑走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第4/9页

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['heiwəd] ,
" I would go with you , captain , " said Hayward ,
" 我 会 去 和 你 , 队长 , " 说 海沃德 ,

“我愿意和你一起去，船长，”海沃德说道。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [praɪs]
" were it not that I have important information to impart to General Price
" 是 它 不是 那 我 有 重要的 信息 到 传授 到 一般的 价格
.
:
.

“要不是我有重要信息要传达给普莱斯将军。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['kæptɪn] , [ɪz][maɪ] [frend] [brɑːntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
By the by , captain , is my friend Branch with you now ? "
经过 这 经过 , 队长 , 是 我的 朋友 分支 和 你 现在 ? "

对了，船长，我的朋友布兰奇现在和你在一起吗?

" [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]
" Yes — but you must have been absent some time not to be aware of
" 是的 — 但 你 必须 有 到过 缺席的 一些 时间 不是 到 是 意识到的 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
his presence . "
他的 在场 . "

“是的——但你肯定有一段时间不在，所以才没注意到他的存在。”

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ə'feə(r)] .
" Oh ! I have not been with the general since the Lexington affair .
" 哦 ! 我 有 不是 到过 和 这 一般的 自从 这 列克星敦 事务 .

“哦！自从列克星顿事件以来，我就没和将军在一起了。”

[ai][dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]['mækɪntɑːʃɪz] [kə'mɑːnd] .
I just came up from McIntosh's command .
我 只是 来了 向上 从 麦金托什的 命令 .

我刚从麦金托什的指挥部上来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ai][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
But why would I be particularly aware of his presence .
但 为什么 会 我 是 特别 意识到的 的 他的 在场 .

但我为什么会特别注意到他的存在呢?

[hæz; həz] [brɑːntʃ] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "
Has Branch got himself into trouble ? "
有 分支 得到 他自己 进入 麻烦 ? "

布兰奇是不是惹上麻烦了?

" [jes] — [hiːz] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] ! "
" Yes — he's caught a tartar ! "
" 是的 — 他是 捕捉 一个 鞑靼 ! "

“没错——他得了鲽子！”

" [wɪl] [ə; eɪ]['djuːəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] , [wɪð] [ə'pærənt] [sə'lɪsɪtjuːd] .
" Will a duel be the result ? " asked Hayward , with apparent solicitude .
" 将要 一个 决斗 是 这 结果 ? " 问 海沃德 , 和 明显 关怀 .

“会以决斗告终吗？”海沃德关切地问道。

" [əʊ] ! [hiːz] [ɔːl'redi] [ʃɒt] ! "
" Oh ! he's already shot ! "
" 哦 ! 他是 已经 射击 ! "

“哦！他已经被击中了！”

" ['ɪndʒəd] ['bædli] ? "
" Injured badly ? "
" 受伤 糟糕 ? "

“伤得很重吗？”

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['mɔːtəli] .
no , that is , not mortally .
不 , 那 是 , 不是 致命的 .

不，也就是说，不会致命。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɒt] , [æz; əz][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [sez] , - [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wentʃɪz] [blæk] [aɪ] . -
He was only shot , as Mercutio says , ' with a white wench's black eye . '
他 曾是 仅有的 射击 , 作为 墨丘西奥 说道 , - 和 一个 白色的 女仆 黑色的 眼睛 . -

正如墨丘西奥所说，他只是“被一个白人女子的黑眼圈打伤了一只眼睛”。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , [fein] ['ɪgnərəns] .
" I don't exactly understand you , " replied Hayward , feigning ignorance .
" 我 不 确切地 理解 你 , " 回复 海沃德 , 假装 无知 .

“我不太明白你的意思，”海沃德装作不知情地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [brɑːntʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Why , you see , Branch took a young gal prisoner , and has kept her in
" 为什么 , 你 看 , 分支 采取 一个 年轻的 女孩 囚犯 , 和 有 保留 她 在
[kæmp][sʌm; səm] [taɪm] .
camp some time .
营 一些 时间 .

“你看，布兰奇俘虏了一个年轻女孩，并把她关在营地里一段时间了。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] — [ðæt] [ɪz] ,
At first he was harsh and done just about as he pleased — that is ,
在 第一的 他 曾是 残酷的 和 完毕 只是 关于 作为 他 高兴 — 那 是 ,

起初他很严厉，几乎随心所欲——也就是说，

[hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] .
he said about what he pleased .
他 说 关于 什么 他 高兴 .

他想说什么就说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][gæl] .
But he never couldn't come near the gal .
但 他 绝不 不能 来 靠近 这 女孩 .

但他始终无法靠近那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli]
She struck him once with a dagger when he tried to kiss her , and nearly
她 击 他 一次 和 一个 匕首 什么时候 他 尝试 到 吻 她 , 和 几乎
[kɪld] [hɪm] .
killed him .
被杀 他 .

当他试图亲吻她时，她用匕首刺了他一下，差点杀了他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði] [gæl] ,
During the time he was sick he fell in love in real earnest with the gal ,
期间 这 时间 他 曾是 生病的 他 跌倒 在 爱 在 真实的 认真 和 这 女孩 ,

在他生病期间，他真心实意地爱上了那个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [ɪk'sept] [liːv] .
and now she does anything she pleases , except leave .
和 现在 她 做 任何事物 她 请 , 除了 离开 .

现在她想做什么就做什么，就是不离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] , [æz; əz] [brɑːntʃ] [hæz; həz] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
That she can't do , as Branch has detailed a guard to watch her ,
那 她 不能 做 , 作为 分支 有 详细的 一个 警卫 到 手表 她 ,

她做不到，因为布兰奇已经安排了一名警卫监视她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [brɑːntʃ] [ɪz] ,
and although they are just as much in love with her as Branch is ,
和 虽然 他们 是 只是 作为 很多 在 爱 和 她 作为 分支 是 ,

虽然他们和布兰奇一样深爱着她，

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] . "
they dare not let her escape . "
他们 敢 不是 让 她 逃脱 . "

他们不敢让她逃走。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
She must be a fascinating creature .
她 必须 是 一个 迷人 生物 .

她一定是个很有魅力的人。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][kæmp] [naʊ] ? "
Is she in camp now ? "
是 她 在 营 现在 ? "

她现在在集中营吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [hɜː'self] . "
" Oh , yes ; she has a tent to herself . "
" 哦 , 是的 ; 她 有 一个 帐篷 到 她自己 . "

“哦，是的；她一个人住一个帐篷。”

" [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" What is her name ? "
" 什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - . "
" I believe they call her Alibamo . "
" 我 相信 他们 称呼 她 - . "

“我相信他们都叫她阿里巴莫。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] ['bjuːti] , [ðen] ? "

"	She	is	a	Spanish	beauty	,	then	?	"
"	她	是	一个	西班牙语	美丽	,	然后	?	"

“原来她是一位西班牙美女啊？”

" [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .

"	That	is	her	Christian	name	.
"	那	是	她	基督教	姓名	.

那是她的教名。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ˈspæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] . "

But	I	believe	she	is	of	Spanish	origin	.	"
但	我	相信	她	是	的	西班牙语	起源	.	"

但我相信她是西班牙裔。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['bjuːti] , " [sed] ['heiwəd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	must	see	this	beauty	,	"	said	Hayward	,	laughing	.
"	我	必须	看	这	美丽	,	"	说	海沃德	,	笑	.

“我一定要亲眼看看这美景，”海沃德笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

"	You	had	better	look	out	for	your	heart	.	"
"	你	有	更好的	看	出去	为了	你的	心	.	"

你最好保护好你的心脏。

" [əʊ] ! [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

"	Oh	!	no	danger	.
"	哦	!	不	危险	.

“哦！没有危险。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'septəb(ə)l] .

I	am	not	susceptible	.
我	是	不是	易受影响的	.

我不会受到影响。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] .

Here	is	a	young	gentleman	who	is	,	however	.
这里	是	一个	年轻的	绅士	WHO	是	,	然而	.

然而，这位年轻绅士却恰恰相反。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] — [ðɪs] — [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

How	is	it	,	Harry	,	do	you	think	you	will	love	this	—	this	—	what	is	her	name	?	"
如何	是	它	,	哈里	,	做	你	思考	你	将要	爱	这	—	这	—	什么	是	她	姓名	?	"

哈利，你觉得你会喜欢她吗？——她叫什么名字来着？

" - . "

"	Alibamo	.	"
"	-	.	"

“阿里巴莫。”

" - !

"	Alibamo	!
"	-	!

“阿里巴莫！”

[jes] — [sɒft] — ['mjuːzɪk(ə)l] — [pəʊ'etɪkəl] .

Yes	—	soft	—	musical	—	poetical	.
是的	—	柔软的	—	音乐	—	诗意的	.

是的——柔和的——悦耳的——富有诗意的。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] - , ['hæri] ? "
Will you love Alibamo , Harry ? "
将要 你 爱 - , 哈里 ? "

你会爱上阿里巴莫吗，哈里?

" ['veri] ['laɪkli] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Very likely , captain , " replied the adjutant .
" 非常 可能 , 队长 , " 回复 这 副官 .

“很有可能，船长，”副官回答道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] .
" Well , we must proceed .
" 出色地 , 我们 必须 继续 .

“好吧，我们必须继续前进。”

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] .
Good - by , captain .
好的 - 经过 , 队长 .

再见，船长。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] !
I hope you will secure the powder !
我 希望 你 将要 安全的 这 粉末 !

希望你能保管好粉末!

" [ðə; ði] ['pɑːtiz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['raɪdɪŋ] ['leʒəli]
" The parties now separated , Captain Hayward and his friends riding leisurely
" 这 各方 现在 分开 , 队长 海沃德 和 他的 朋友们 骑术 悠闲
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

双方随即分开，海沃德上尉和他的朋友们悠闲地骑马向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
until the others were no longer to be seen .
直到 这 其他的 是 不 更长 到 是 已见 .

直到其他人都消失不见为止。

" [ai] [ges] [hiːl] [gɪt] [ðæt] ['paʊdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] , " [sed] ['nɛtlˌtən] ,
" I guess he'll git that powder over the left , " said Nettleton ,
" 我 猜测 地狱 git 那 粉末 超过 这 左边 , " 说 内特尔顿 ,

“我猜他会把那些粉末从左边运过来，”内特尔顿说。

['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .
grinning a smile that reminded one of a large hole in the mountain .
咧嘴笑 一个 微笑 那 提醒 一 的 一个 大的 洞 在 这 山 .

他咧嘴一笑，那笑容让人想起山上的一个大洞。

" [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['kæptɪn] .
" Search for your revolver , captain .
" 搜索 为了 你的 左轮手枪 , 队长 .

“队长，找找你的左轮手枪。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
Perhaps you have not lost it at all . "
也许 你 有 不是 丢失的 它 在 全部 . "

或许你根本就没有失去它。

" [ai] [brɔːt] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .
" I brought but one , and that is here .
" 我 带来 但 一 , 和 那 是 这里 .

我只带了一件，就是这件。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði]['kæptɪn] [rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][əʊks] ,

"	In	the	course	of	a	few	hours	,	the	captain	rode	into	a	thick	cluster	of	oaks	,
"	在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	这	队长	骑	进入	一个	厚的	簇	的	橡树	,

几个小时后，船长骑马进入了一片茂密的橡树林。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

followed	by	his	friends	.
随后	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们也跟着来了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld]

The	horses	were	secured	in	a	position	where	they	were	entirely	concealed
这	马匹	是	安全	在	一个	位置	在哪里	他们	是	完全	暗

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

马匹被安置在一个完全隐蔽的位置。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

The	negro	was	instructed	to	watch	them	,
这	黑人	曾是	指示	到	手表	他们	,

黑人被指示监视他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

and	the	others	were	to	remain	quiet	until	the	return	of	Captain	Hayward	,
和	这	其他的	是	到	保持	安静的	直到	这	返回	的	队长	海沃德	,

其他人则要保持沉默，直到海沃德上尉回来。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

provided	he	should	return	by	twelve	o'clock	the	following	night	.
假如	他	应该	返回	经过	十二	点钟	这	下列的	夜晚	.

前提是他必须在第二天晚上十二点前返回。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] .

If	not	,	they	were	to	act	as	they	thought	best	.
如果	不是	,	他们	是	到	行为	作为	他们	想法	最好的	.

否则，他们就按自己认为最好的方式行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['heiwəd] [ɪn][kæmp] — [ðə; ði][spaɪz] — [ðə; ði] ['meɪdn] - — [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [praɪs] —

Hayward	in	Camp	—	The	Spies	—	The	Maiden	Alibamo	—	The	Interview	with	Price	—
海沃德	在	营	—	这	间谍	—	这	少女	-	—	这	面试	和	价格	—

[ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Perilous	Situation	.
这	危险的	情况	.

海沃德在营地——间谍——少女阿里巴莫——与普莱斯的访谈——危险的处境。

[kə'lʌmbiəz] [sʌnz] !
Columbia's sons !
哥伦比亚大学的 儿子们 !

哥伦比亚之子!

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es]
the heavens above us
这 天 多于 我们

我们头顶的苍穹

[sent] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [hu:] [brɔ:t] [daʊn] ['aʊə(r)] [stɑ:z] !
Sent angels of glory , who brought down our stars !
发送 天使 的 荣耀 , WHO 带来 向下 我们的 明星 !

派遣荣耀的天使，将我们的星辰带落!

[wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [blu:]
With part of heaven's blue
和 部分 的 天 蓝色的

带着一部分天堂的蓝色

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Which they gave Washington ,
哪个 他们 给予 华盛顿 ,

他们把这些给了华盛顿。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
And through him to you ,
和 通过 他 到 你 ,

并通过他传递给你们，

[wen] [fɜ:st] [ju:; jʊ] [bɪ'gʌn]
When first you begun
什么时候 第一的 你 开始

当你最初开始的时候

[tu:; tə] [fɔ:m] ['aʊə(r)] [praʊd] ['stændəd] .
To form our proud standard .
到 形式 我们的 自豪的 标准 .

树立我们引以为傲的标杆。

[ðen] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:rz] ,
Then lacking the bars ,
然后 缺乏 这 酒吧 ,

然后，由于缺少酒吧，

[kə'lʌmbiəz] [d'ɔ:təz] [ɪk'skleɪmd] , " [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ˌju: 'es]
Columbia's daughters exclaimed , " Those who love us
哥伦比亚大学的 女儿们 惊呼 , " 那些 WHO 爱 我们

哥伦比亚的女儿们惊呼：“那些爱我们的人！”

[mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [stri:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ,
Must add to that portion with streams of their blood ,
必须 添加 到 那 部分 和 溪流 的 他们的 血 ,

必须将他们的鲜血也加入到那一部分中，

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [flʌd]
Binding it to the blue and the stars , though a flood
结合 它 到 这 蓝色的 和 这 明星 , 尽管 一个 洪水

将它与蓝色和星辰相连，尽管洪水泛滥

[bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
Be required .
是 必需的 .

必须具备。

" * * * * * ['kɜːn(ə)l] [wiːks] .
" * * * * * Colonel Weeks .
" * * * * * 上校 周 .

"* * * * * 威克斯上校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['heiwəd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
It was about ten o'clock in the morning when Captain Hayward left his friends ,
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 早晨 什么时候 队长 海沃德 左边 他的 朋友们 ,

海沃德船长离开他的朋友们时大约是上午十点钟。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ,
and proceeded toward the camp of General Price ,
和 继续 朝向 这 营 的 一般的 价格 ,

然后向普莱斯将军的营地进发，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd]
which was about four miles from the spot where the horses had been secured
哪个 曾是 关于 四 英里 从 这 点 在哪里 这 马匹 有 到过 安全
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'siːld] .
and the party concealed .
和 这 派对 暗 .

那里距离马匹被拴住和一行人藏身的地方大约四英里。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
Several of the picket guard were passed , who came at once to the shoulder
一些 的 这 纠察 警卫 是 通过了 , WHO 来了 在 一次 到 这 肩膀
[ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'luːt] ,
arms and salute ,
武器 和 礼炮 ,

几名哨兵被通过，他们立即举起武器敬礼。

[æz; əz] ['heiwəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
as Hayward approached .
作为 海沃德 接近 .

海沃德走近时。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
He soon reached the guard - house .
他 很快 达到 这 警卫 - 房子 .

他很快到达了警卫室。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ,
Here the inspection was a trifle more critical ,
这里 这 检查 曾是 一个 琐事 更多的 批判的 ,

这次检查更加严格一些。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
although the captain passed within the lines without the slightest difficulty .
虽然 这 队长 通过了 之内 这 线条 没有 这 丝毫 困难 .

尽管船长毫无困难地通过了警戒线。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He walked along as one familiar with the place ,
他 步行 沿着 作为 一 熟悉的 和 这 地方 ,

他走在路上，一副熟悉此地的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'veɪɪŋ] [iːtʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , [ænd; ənd]
his eyes surveying each surrounding object at a single glance , and
他的 眼睛 测量 每个 周围 目的 在 一个 单身的 瞥一眼 , 和
[siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

他的目光扫过周围的每一个物体，寻找着什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [tents] , [wʌn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

among	the	better	class	of	tents	,	one	which	,	by	the	rebel	flag	,	he	could
之中	这	更好的	班级	的	帐篷	,	一	哪个	,	经过	这	反叛	旗帜	,	他	可以

['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

recognize	as	headquarters	.
认出	作为	总部	.

在较好的帐篷中，有一顶帐篷，他从上面的叛军旗帜认出那是总部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [faɪnd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [tent] , [kən'siːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	he	could	not	readily	find	the	general's	tent	,	concealed	,	as	it	was	,
但	他	可以	不是	容易	寻找	这	将军的	帐篷	,	暗	,	作为	它	曾是	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

但他一时找不到将军的帐篷，因为它隐藏在树林中。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps]

Soon	,	however	,	he	met	one	of	the	rebels	,	wearing	the	shoulder	-	straps
很快	,	然而	,	他	遇见	一	的	这	叛军	,	穿着	这	肩膀	-	肩带

[ɒv; əv] ['kæptɪn] ,

of	captain	,
的	队长	,

然而不久之后，他遇到了一名叛军，此人佩戴着上尉的肩章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] " ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	his	sash	worn	in	the	manner	indicating	an	"	officer	of	the	day	.
和	他的	窗扇	磨损	在	这	方式	表明	一个	"	官	的	这	天	.

他的绶带佩戴方式表明他是"当值官员"。

" ['heiwəd] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	Hayward	saluted	,	and	asked	:
"	海沃德	敬礼	,	和	问	:

海沃德敬了个礼，然后问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] ? "

"	Will	you	take	me	to	the	general's	tent	?	"
"	将要	你	拿	我	到	这	将军的	帐篷	?	"

"你能带我去将军的帐篷吗？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	You	are	a	stranger	here	?	"	asked	the	officer	.
"	你	是	一个	陌生人	这里	?	"	问	这	官	.

"你是外地人吗？"警官问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ? "

"	You	come	from	below	?	"
"	你	来	从	以下	?	"

你来自底层吗?

" [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['sprɪŋfiːld] — [frɒm; frəm]['mækin,tɔʃ] . "

"	From	below	Springfield	—	from	McIntosh	.	"
"	从	以下	斯普林菲尔德	—	从	麦金托什	.	"

"来自斯普林菲尔德下方——来自麦金托什。"

" ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "

"	Anything	important	?	"
"	任何事物	重要的	?	"

有什么重要的事吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ɪə(r)] [fɜːst] .

"	Yes	,	but	it	is	for	the	general's	ear	first	.
"	是的	,	但	它	是	为了	这	将军的	耳朵	第一的	.

“是的，但首先要让将军听听。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ! "

If	he	chooses	to	communicate	with	you	,	very	well	;	but	I	shall	not	!	"
如果	他	选择	到	交流	和	你	,	非常	出色地	;	但	我	将	不是	!	"

如果他选择与你沟通，那很好；但我不会！

" [əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Oh	!	your	pardon	,	sir	.
"	哦	!	你的	赦免	,	先生	.

“哦！对不起，先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɒndə(r)] ,

You	will	find	the	general's	tent	to	the	right	,	on	the	hill	yonder	,
你	将要	寻找	这	将军的	帐篷	到	这	正确的	,	在	这	爬坡道	远处	,

将军的帐篷就在右边那边的小山上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

just	in	the	edge	of	the	woods	.
只是	在	这	边缘	的	这	树林	.

就在树林边缘。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] — [æn; ən] [ˈɪndiən] !

He	is	now	examining	a	spy	—	an	Indian	!
他	是	现在	检查	一个	间谍	—	一个	印度	!

他现在正在审问一名间谍——一个印度人！

" ['heiwəd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Hayward	saluted	the	officer	,	and	passed	on	toward	the	spot	indicated	.
"	海沃德	敬礼	这	官	,	和	通过了	在	朝向	这	点	表明的	.

海沃德向警官敬礼，然后朝着指示的地点走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːt]

He	had	proceeded	but	a	short	distance	,	when	he	saw	an	Indian	dart
他	有	继续	但	一个	短的	距离	,	什么时候	他	锯	一个	印度	镖

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

from	among	the	trees	,
从	之中	这	树木	,

他刚走了不远，就看见一个印第安人从树丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	run	as	if	for	life	.
和	跑步	作为	如果	为了	生活	.

像为生命而奔跑一样。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['faɪəd]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

Several	shots	were	instantly	fired	after	him	,	but	without	effect	.
一些	镜头	是	即刻	被解雇	后	他	,	但	没有	影响	.

他刚一出现，就有人朝他开了数枪，但没有击中他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)]

It	was	but	an	instant	before	several	horsemen	appeared	,	and	dashed	after
它	曾是	但	一个	立即的	前	一些	骑兵	出现	,	和	虚线	后

[hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [spiːd] .

him	at	a	furious	speed	.
他	在	一个	狂怒	速度	.

仅仅一瞬间，几个骑兵就出现了，并以极快的速度追了上去。

[ðeɪ] [pɑːst] ['heiwəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

They	passed	Hayward	,	and	were	soon	out	of	sight	.
他们	通过了	海沃德	,	和	是	很快	出去	的	视线	.

他们经过海沃德，很快就消失在视线之外。

['heiwəd] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] .

Hayward	passed	on	,	and	soon	reached	the	general's	tent	.
海沃德	通过了	在	,	和	很快	达到	这	将军的	帐篷	.

海沃德继续前进，很快就到达了将军的帐篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdəli] [ɪn] [ə'tendəns] [ðæt] [praɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn]

He	was	informed	by	an	orderly	in	attendance	that	Price	had	just	left	in
他	曾是	知情的	经过	一个	秩序	在	出席	那	价格	有	只是	左边	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,

pursuit	of	the	Indian	spy	who	had	just	escaped	,
追逐	的	这	印度	间谍	WHO	有	只是	逃脱	,

一名在场的勤务兵告诉他，普莱斯刚刚离开去追捕刚刚逃脱的印度间谍。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['æbsənt][sʌm; səm] [taɪm] .

and	might	be	absent	some	time	.
和	可能	是	缺席的	一些	时间	.

可能会有一段时间缺席。

" [ðiːz] [red] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['slɪpəri] [æz; əz] [iːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,

"	These	red	devils	are	slippery	as	eels	,	"	said	the	orderly	,
"	这些	红色的	魔鬼	是	滑	作为	鳗鱼	,	"	说	这	秩序	,

“这些红毛虫滑溜得像鳗鱼一样，”勤杂工说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] . "

"	and	I	doubt	if	they	can	overtake	him	.	"
"	和	我	怀疑	如果	他们	能	超过	他	.	"

“我怀疑他们能否超越他。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

"	Well	,	I	am	in	no	particular	hurry	,	"	replied	Hayward	.
"	出色地	,	我	是	在	不	特别的	匆忙	,	"	回复	海沃德	.

“嗯，我并不着急，”海沃德回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['mækin,tɔʃ] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪt]

"	I	come	from	McIntosh	with	messages	for	the	general	,	and	I	will	await
"	我	来	从	麦金托什	和	消息	为了	这	一般的	,	和	我	将要	等待

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] . "

his	return	here	.	"
他的	返回	这里	.	"

“我来自麦金托什，带着给将军的信息而来，我将在这里等候他回来。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)][kæmp] ? "

"	Then	you	are	a	stranger	in	our	camp	?	"
"	然后	你	是	一个	陌生人	在	我们的	营	?	"

“那么，你是我们营地里的陌生人吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ! "

"	Yes	,	I	have	just	arrived	!	"
"	是的	,	我	有	只是	到达的	!	"

“是的，我刚到！”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] .

"	Well	,	sit	down	.
"	出色地	,	坐	向下	.

“好了，坐下。”

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['eksələnt] ['brændi] .

Take	a	cigar	—	and	here	is	some	excellent	brandy	.
拿	一个	雪茄	—	和	这里	是	一些	出色的	白兰地	.

拿一支雪茄——这里还有一些上好的白兰地。

[help] [jɔː'self] . "

Help	yourself	.	"
帮助	你自己	.	"

请自行取用。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['heiwəd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	You	appear	to	be	well	provided	for	,	"	said	Hayward	,	lighting	a	cigar	.
"	你	出现	到	是	出色地	假如	为了	,	"	说	海沃德	,	灯光	一个	雪茄	.

“看来你生活很富裕啊，”海沃德一边说着，一边点燃了一支雪茄。

" ['betə(r)] [wɪð] [drɪŋk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Better	with	drink	than	anything	else	.
"	更好的	和	喝	比	任何事物	别的	.

“配酒比配其他任何东西都好。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

But	I	can	offer	you	something	to	eat	,	such	as	it	is	.	"
但	我	能	提供	你	某物	到	吃	,	这样的	作为	它	是	.	"

但我可以给你提供点吃的，虽然没什么吃的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɔːdəli] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	Thank	you	,	orderly	;	but	I	was	well	supplied	at	a	farm	-	house	this	morning
"	感谢	你	,	秩序	;	但	我	曾是	出色地	供应	在	一个	农场	-	房子	这	早晨

.

:
.

“谢谢你，管理员；但我今天早上在农舍里物资充足。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

However	,	I	will	drink	with	you	.
然而	,	我	将要	喝	和	你	.

但我会陪你喝一杯。

[fɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] ! "

Fill	,	and	we	will	drink	to	the	general	,	and	success	to	our	cause	!	"
充满	,	和	我们	将要	喝	到	这	一般的	,	和	成功	到	我们的	原因	!	"

斟满酒，我们为将军干杯，为我们的事业胜利干杯！

" [ai] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt]['bʌmpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs]

"	I	will	drink	that	in	a	pint	bumper	,	"	said	the	orderly	,	as	he	drained	his	glass
"	我	将要	喝	那	在	一个	品脱	保险杠	,	"	说	这	秩序	,	作为	他	排水	他的	玻璃

.

:
.

“我要用一品脱的酒杯喝完它，”勤杂工说着，一口喝干了杯中的酒。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] , " [sed] ['heiwəd] .

"	That	is	excellent	,	"	said	Hayward	.
"	那	是	出色的	,	"	说	海沃德	.

“那太好了，”海沃德说。

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Take	another	.	"
"	拿	其他	.	"

“再来一次。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ! "
" I don't care if I do ! "
" 我 不 关心 如果 我 做 ! "

“我不在乎我是否这样做！”

" [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ! "
" Still another ! "
" 仍然 其他 ! "

“又来一个！”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ! " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [təʊn] .
" I don't care if I do ! " replied Hayward again , in a singular tone .
" 我 不 关心 如果 我 做 ! " 回复 海沃德 再次 , 在 一个 单数 语气 .

“我才不在乎呢！”海沃德再次用一种独特的语气回答道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['mækin,tɔʃ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,
" Oh ! you have been with McIntosh , sure , " said the Orderly ,
" 哦 ! 你 有 到过 和 麦金托什 , 当然 , " 说 这 秩序 ,

“哦！你跟麦金托什是一伙的，没错，”勤杂工说道。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
who made himself very familiar with his new acquaintance .
WHO 制成 他自己 非常 熟悉的 和 他的 新的 熟人 .

他很快就和这位新相识的人熟络起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɔːl'redi] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had evidently been already very familiar with the brandy , and was
他 有 显然 到过 已经 非常 熟悉的 和 这 白兰地 , 和 曾是
['getɪŋ] ['veri] [drʌŋk] .
getting very drunk .
获得 非常 醉 .

他显然对白兰地已经很熟悉了，而且已经喝得酩酊大醉。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][dræŋk] [wɪð] [mæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I should know you had drank with Mac many a time .
" 我 应该 知道 你 有 喝 和 苹果 许多 一个 时间 .

“我应该知道你和麦克一起喝过很多次酒。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] — [doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]
That is always his reply , and we use it all over the camp — Don't care if I
那 是 总是 他的 回复 , 和 我们 使用 它 全部 超过 这 营 — 不 关心 如果 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他总是这样回答，我们在营地里到处都这么说——我不在乎我是否这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] .
" and the orderly drained his glass again .
" 和 这 秩序 排水 他的 玻璃 再次 .

勤杂工又把杯子里的水喝光了。

['heiwəd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Hayward pretended to drink .
海沃德 假装 到 喝 .

海沃德假装喝酒。

" [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [frɒm; frəm][mæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
" What news do you bring from Mac ? " asked the orderly .
" 什么 消息 做 你 带来 从 苹果 ? " 问 这 秩序 .

“你从麦克那边带来了什么消息？”勤杂工问道。

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'triːt] ! "

"	I	expect	it	is	advice	to	retreat	!	"
"	我	预计	它	是	建议	到	撤退	!	"

“我猜这是建议我撤退！”

" [əʊ] ! [hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv][sent][ˌjuː 'es][ðæt] [əd'vaɪs] ! "

"	Oh	!	he	need	not	have	sent	us	that	advice	!	"
"	哦	!	他	需要	不是	有	发送	我们	那	建议	!	"

“哦！他完全没必要给我们提这个建议！”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəl][praɪs][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][hɪə(r)] ! "

"	Why	,	I	thought	General	Price	had	determined	to	make	a	stand	here	!	"
"	为什么	,	我	想法	一般的	价格	有	决定	到	制作	一个	站立	这里	!	"

“我还以为普莱斯将军决心在这里决一死战呢！”

" [səʊ][dɪd][ai] .

"	So	did	I	.
"	所以	做过	我	.

我也是。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [naʊ] .

But	he	won't	now	.
但	他	惯于	现在	.

但他现在不会了。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

Mum's	the	word	,	you	know	,	if	I	tell	you	!	"
妈妈的	这	单词	,	你	知道	,	如果	我	告诉	你	!	"

你知道，如果我告诉你，你就得守口如瓶！

" [əʊ] ! [jes] , [mʌm] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

"	Oh	!	yes	,	mum	!	"	answered	Hayward	in	a	confidential	tone	.
"	哦	!	是的	,	妈妈	!	"	回答	海沃德	在	一个	机密的	语气	.

“哦！是的，妈妈！”海沃德用一种神秘的语气回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent] [aʊt] [spaɪz] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

"	Well	,	you	see	,	the	general	sent	out	spies	several	days	ago	,	and	he	thought
"	出色地	,	你	看	,	这	一般的	发送	出去	间谍	一些	天	前	,	和	他	想法

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

they	were	taken	,
他们	是	已采取	,

“是这样的，将军几天前派出了间谍，他以为他们被抓住了。”

[ɔː(r)][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

or	had	played	him	false	,	because	they	didn't	come	back	.
或者	有	玩	他	错误的	,	因为	他们	没有	来	后退	.

或者他们耍了他，因为他们没有回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [brɔːt]

But	they	did	come	this	morning	while	the	general	was	absent	,	and	brought
但	他们	做过	来	这	早晨	尽管	这	一般的	曾是	缺席的	,	和	带来

[ðiːz] ['peɪpəz] .

these	papers	.
这些	文件	.

但今天早上将军不在的时候，他们来了，带来了这些文件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	general	was	so	busy	examining	the	Indian	,	that	he	did	not	see	them	,
这	一般的	曾是	所以	忙碌的	检查	这	印度	,	那	他	做过	不是	看	他们	,

将军正忙着检查那个印第安人，所以没看到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "

and	I	forgot	to	tell	him	they	were	here	.	"
和	我	忘了	到	告诉	他	他们	是	这里	.	"

我忘了告诉他他们在这里。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [kən'teɪn] ? "

"	What	do	the	papers	contain	?	"
"	什么	做	这	文件	包含	?	"

这些文件里写了些什么?

" [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kæmp] — [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	A	plan	of	the	federal	camp	—	the	names	and	description	of	all	the
"	一个	计划	的	这	联邦	营	—	这	姓名	和	描述	的	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] ,

principal	officers	,	even	General	Fremont	,
主要的	警官	,	甚至	一般的	弗里蒙特	,

“联邦营地的平面图——所有主要军官的姓名和描述，甚至包括弗里蒙特将军，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] — [ðeə(r)] [gʌnz] — [kaɪnd][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	their	entire	force	in	round	numbers	—	their	guns	—	kind	of	rifle	which	the
和	他们的	全部的	力量	在	圆形的	数字	—	他们的	枪支	—	种类	的	步枪	哪个	这

['ɪnfəntri] [juːz] , [ænd; ənd] ,

infantry	use	,	and	,
步兵	使用	,	和	,

以及他们全部兵力（数量相当）——他们的枪支——步兵使用的那种步枪，还有，

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [pəʊst][ðeə(r)] ['pɪkɪts] . "

in	fact	,	all	the	particulars	,	even	to	where	they	post	their	pickets	.	"
在	事实	,	全部	这	细节	,	甚至	到	在哪里	他们	邮政	他们的	纠察队	.	"

事实上，所有细节，甚至包括他们设立纠察队的地点，我都清楚了。

" ['ɔːdəli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [kən'tend] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmi] ? "

"	Orderly	,	do	you	think	we	can	successfully	contend	with	their	army	?	"
"	秩序	,	做	你	思考	我们	能	成功地	抗衡	和	他们的	军队	?	"

“军士长，你认为我们能成功对抗他们的军队吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] !

"	I	know	we	cannot	!
"	我	知道	我们	不能	!

我知道我们不能!

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɑːmd] . "

They	have	more	fighting	men	than	we	,	and	are	much	better	armed	.	"
他们	有	更多的	斗争	男人	比	我们	,	和	是	很多	更好的	武装	.	"

他们的兵力比我们多，装备也比我们好得多。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] , ['ɔːdəli] , [ɪf] [praɪs] [dʌz] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] ? "

"	What	shall	you	do	,	orderly	,	if	Price	does	make	up	his	mind	to	fight	?	"
"	什么	将	你	做	,	秩序	,	如果	价格	做	制作	向上	他的	头脑	到	斗争	?	"

“如果普莱斯真的决定出手，你们这些军官该怎么办？”

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	You	won't	betray	me	?	"
"	你	惯于	背叛	我	?	"

你不会背叛我吧?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] . "

"	Not	if	you	tell	me	in	confidence	.	"
"	不是	如果	你	告诉	我	在	信心	.	"

“如果你私下告诉我，那就不会。”

" [wel] , [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgɪnz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	Well	,	then	,	before	the	fight	begins	,	I	shall	run	like	the	devil	,
"	出色地	,	然后	,	前	这	斗争	开始	,	我	将	跑步	喜欢	这	魔鬼	,

“那么，在战斗开始之前，我要像魔鬼一样逃跑。”

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	get	out	of	the	way	.
和	得到	出去	的	这	方式	.

赶紧让开。

[ðəʊz] [diː] — — [diː] [ˌæbəuˈliʃənist] [doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !

Those	d	—	—	d	abolitionists	don't	take	me	prisoner	,	if	I	can	help	it	!
那些	d	—	—	d	废奴主义者	不	拿	我	囚犯	,	如果	我	能	帮助	它	!

那些该死的废奴主义者休想把我抓起来！只要我能阻止，他们就休想！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] ? "

"	Then	you	are	convinced	Price	would	be	whipped	?	"
"	然后	你	是	确信	价格	会	是	鞭打	?	"

“那么你确信普莱斯会被鞭打吗？”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	I	know	it	!	"
"	我	知道	它	!	"

“我知道这！ ”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , ['ɔːdəli] .

"	I	am	of	your	opinion	,	orderly	.
"	我	是	的	你的	观点	,	秩序	.

“我同意你的看法，有秩序。”

[bʌt; bət] [praɪs] [hæz; həz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .

But	Price	has	determined	to	fight	.
但	价格	有	决定	到	斗争	.

但普莱斯决心战斗到底。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .

He	has	great	confidence	in	his	position	here	,	and	thinks	that	he	can	whip	twice	his	number	.
他	有	伟大的	信心	在	他的	位置	这里	,	和	思考	那	他	能	鞭	两次	他的	数字	.

他对自己在这里的地位非常有信心，认为他可以打败两倍于自己人数的敌人。

[let] [məʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['peɪpəz] !

Let	mo	look	at	those	papers	!
让	莫	看	在	那些	文件	!

让我看看那些文件！

" [ðə; ði] ['ɔːdəli] [pɑːst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['heiwəd] .

"	The	orderly	passed	the	papers	to	Hayward	.
"	这	秩序	通过了	这	文件	到	海沃德	.

勤务兵把文件递给了海沃德。

" [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːdəli] ,

"	Now	,	let	me	tell	you	,	orderly	,
"	现在	,	让	我	告诉	你	,	秩序	,

“现在，让我来告诉你，有序地，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈfɒli] [fɔː(r); fə(r)] [praɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːmi] ,

I	think	it	is	all	folly	for	Price	to	meet	the	federal	army	,
我	思考	它	是	全部	蠢事	为了	价格	到	见面	这	联邦	军队	,

我认为普莱斯与联邦军队会面完全是愚蠢之举。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

even	if	he	has	a	strong	position	.
甚至	如果	他	有	一个	强的	位置	.

即使他拥有强大的地位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsɪksti] — [sʌm; səm] [seɪ] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

You	know	they	have	sixty	—	some	say	eighty	thousand	men	,
你	知道	他们	有	六十	—	一些	说	八十	千	男人	,

你知道他们有六万——有人说有八万人，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [bɪg] [gʌnz] — [ænd; ənd] [jet] [praɪs] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [səkˈsesfəli] [miːt] —

and	four	hundred	big	guns	—	and	yet	Price	thinks	he	can	successfully	meet	—
和	四	百	大的	枪支	—	和	然而	价格	思考	他	能	成功地	见面	—

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] !

What	do	I	see	!
什么	做	我	看	!

还有四百门大炮——然而普莱斯却认为他能成功应对——我看到了什么！

[waɪ] , [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈfɔːsɪz] [ˈəʊnli][ˈnʌmbə(r)] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv]

Why	,	this	paper	states	that	the	federal	forces	only	number	thirty	or	thirty	-	five
为什么	,	这	纸	各州	那	这	联邦	力量	仅有的	数字	三十	或者	三十	-	五

[ˈθaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

为什么？这份文件指出，联邦军队只有三万或三万五千人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [gʌnz] !

and	that	they	have	less	than	two	hundred	guns	!
和	那	他们	有	较少的	比	二	百	枪支	!

而且他们只有不到两百支枪！

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

Oh	!	this	is	a	mistake	.
哦	!	这	是	一个	错误	.

哦！这是个错误。

[ðəʊz] [men] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [sweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːniən] [spaɪz] , [ænd; ənd]

Those	men	who	brought	this	information	,	I	will	swear	,	are	Union	spies	,	and
那些	男人	WHO	带来	这	信息	,	我	将要	发誓	,	是	联盟	间谍	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [praɪs] ,

are	deceiving	General	Price	,
是	欺骗	一般的	价格	,

我敢发誓，那些提供情报的人是联邦间谍，他们正在欺骗普莱斯将军。

[ˈmɪəli] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] .

merely	to	get	him	to	fight	.
仅仅	到	得到	他	到	斗争	.

只是为了让他打架。

[naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [hæv; həv] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪə(r)] ,

Now	,	I	know	the	federals	have	more	men	than	represented	here	,
现在	,	我	知道	这	联邦	有	更多的	男人	比	代表	这里	,

我知道联邦政府的人数比这里列出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [praɪs] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [wɒt] [wɪl]

and	if	Price	has	determined	to	meet	them	with	their	sixty	thousand	what	will
和	如果	价格	有	决定	到	见面	他们	和	他们的	六十	千	什么	将要

[hi:; hi] [du:; də] [ɪf] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ?

he	do	if	led	to	believe	there	are	only	thirty	thousand	?
他	做	如果	引领	到	相信	那里	是	仅有的	三十	千	?

如果普莱斯决定率领六万人迎战，但当他得知对方只有三万人时，他会怎么做?

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [əd'vɑ:ns] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [deθ] . "

Why	,	he	would	advance	at	once	and	lead	us	all	to	death	.	"
为什么	,	他	会	进步	在	一次	和	带领	我们	全部	到	死亡	.	"

“他会立刻冲上去，把我们都带向死亡。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] , ['evɪdəntli] [ə'lɑ:md] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	orderly	,	evidently	alarmed	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	秩序	,	显然	惊慌	.

“我们该怎么办？”勤杂工问道，显然很惊慌。

" [waɪ] , [praɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [si:] [ði:z] ['peɪpəz] ! "

"	Why	,	Price	must	not	see	these	papers	!	"
"	为什么	,	价格	必须	不是	看	这些	文件	!	"

“为什么，普莱斯不能看到这些文件！”

" [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] ? "

"	How	can	it	be	prevented	?	"
"	如何	能	它	是	阻止	?	"

如何预防?

" [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ðem; ðəm] ! "

"	Let	me	keep	them	!	"
"	让	我	保持	他们	!	"

“让我留下它们吧！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [spaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] ,

"	But	the	spies	are	down	at	their	tent	,	and	as	soon	as	the	general	comes	,
"	但	这	间谍	是	向下	在	他们的	帐篷	,	和	作为	很快	作为	这	一般的	来	,

“但是那些间谍都躲在帐篷里，将军一来，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] . "

they	will	return	and	tell	him	all	.	"
他们	将要	返回	和	告诉	他	全部	.	"

他们会回来把一切都告诉他。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "

"	How	many	are	there	?	"
"	如何	许多	是	那里	?	"

“一共有多少个？”

" ['əʊnli] [tu:] ! "

"	Only	two	!	"
"	仅有的	二	!	"

只有两个!

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	They	must	not	be	permitted	to	deceive	the	general	,	and	lead	us	all	to	certain	destruction	.
"	他们	必须	不是	是	允许	到	欺骗	这	一般的	,	和	带领	我们	全部	到	肯定	破坏	.

“绝不能允许他们欺骗将军，并将我们所有人引向灭亡。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gɑ:d] - [haʊs] —

Have	them	arrested	at	once	,	and	put	them	in	the	outer	guard	-	house	—
有	他们	被捕	在	一次	,	和	放	他们	在	这	外	警卫	-	房子	—

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

立即逮捕他们，并将他们关押在外面的警卫室——待在那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][men] — [æz; əz]

and	to	prevent	their	communicating	this	false	information	to	the	men	—	as
和	到	防止	他们的	沟通	这	错误的	信息	到	这	男人	—	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [praɪs] — [hæv; həv][ðem; ðəm] [gægd] ! "

it	would	soon	reach	Price	—	have	them	gagged	!	"
它	会	很快	抵达	价格	—	有	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!	"

为了防止他们将这些虚假信息传递给其他人——因为这些信息很快就会传到普莱斯那里——要堵住他们的嘴！

" [aɪ] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] .

"	I	will	!	"	replied	the	orderly	.
"	我	将要	!	"	回复	这	秩序	.

“我会的！”勤杂工回答道。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] , ['seɪɪŋ] :

He	left	the	tent	,	and	soon	returned	,	saying	:
他	左边	这	帐篷	,	和	很快	返回	,	说	:

他离开了帐篷，不久后又回来，说道：

" [ðeɪ] [si:md] ['sʌmwʊt] [sə'praɪzd] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

"	They	seemed	somewhat	surprised	when	I	told	them	they	were	found	out	.
"	他们	似乎	有些	惊讶	什么时候	我	讲述	他们	他们	是	成立	出去	.

“当我告诉他们事情败露时，他们似乎有些惊讶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] . "

But	they	are	properly	attended	to	.	"
但	他们	是	适当地	参加	到	.	"

但他们都得到了妥善照顾。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dʒɛnərəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	do	not	think	that	our	general's	position	here	is	as	strong	as	he	thinks	it
"	我	做	不是	思考	那	我们的	将军的	位置	这里	是	作为	强的	作为	他	思考	它

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

“我不认为我们将军在这里的地位像他自己认为的那样稳固。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] ? "

Have	you	a	drawing	of	his	defences	?	"
有	你	一个	绘画	的	他的	防御	?	"

你有他防御工事的示意图吗?

" [əʊ] ! [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] .

"	Oh	!	yes	,	"	replied	the	orderly	.
"	哦	!	是的	,	"	回复	这	秩序	.

“哦！是的，”勤杂工回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ai] [dru:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Here	is	one	I	drew	for	my	own	gratification	.	"
"	这里	是	一	我	画	为了	我的	自己的	满足感	.	"

“这是我为了自娱自乐而画的一幅画。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] , " [ri'mɑːk] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]

"	I	will	examine	it	at	my	leisure	,	"	remarked	Hayward	,	as	he	glanced
"	我	将要	检查	它	在	我的	闲暇	,	"	评论	海沃德	,	作为	他	瞥了一眼

['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

over	the	paper	,
超过	这	纸	,

“我会在有空的时候仔细研究一下，”海沃德一边说着，一边快速浏览着文件。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	then	placed	it	in	his	pocket	.
和	然后	放置	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进了口袋里。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə] [praɪs] .

"	But	,	now	be	very	careful	and	make	no	mention	of	this	matter	to	Price	.
"	但	,	现在	是	非常	小心	和	制作	不	提到	的	这	事情	到	价格	.

“但是，现在你一定要非常小心，千万不要向普莱斯提及此事。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

What	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ? "

"	That	singing	?	"
"	那	歌唱	?	"

“那是歌声吗？”

" [jes] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ! "

"	Yes	—	that	is	an	extraordinary	voice	,	and	is	that	of	a	female	!	"
"	是的	—	那	是	一个	非凡的	嗓音	,	和	是	那	的	一个	女性	!	"

“是的——那真是个非凡的声音，而且是一位女性的声音！”

" [əʊ] ! [jes] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɜːd] .

"	Oh	!	yes	—	that	is	a	captive	bird	.
"	哦	!	是的	—	那	是	一个	俘虏	鸟	.

“哦！是的——那是一只被圈养的鸟。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [brɑːntʃ] ,

But	,	if	you	will	walk	in	that	direction	,	I	will	introduce	you	to	Captain	Branch	,
但	,	如果	你	将要	走	在	那	方向	,	我	将要	介绍	你	到	队长	分支	,

但是，如果你往那个方向走，我会介绍你认识布兰奇船长。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	perhaps	you	can	get	an	opportunity	to	converse	with	her	.
和	也许	你	能	得到	一个	机会	到	交谈	和	她	.

或许你能有机会和她交谈。

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] [left] [ðə; ði] [tent] ,

"	Captain	Hayward	and	the	orderly	left	the	tent	,
"	队长	海沃德	和	这	秩序	左边	这	帐篷	,

海沃德上尉和勤务兵离开了帐篷。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['emәneit] .

and	proceeded	in	the	direction	from	which	the	sound	emanated	.
和	继续	在	这	方向	从	哪个	这	声音	散发	.

然后朝着声音传来的方向走去。

[æt; ət][lɑːst] ['heiwəd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	Hayward	paused	and	said	:
在	最后的	海沃德	暂停	和	说	:

最后，海沃德停顿了一下，说道：

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ! "

"	By	heaven	,	that	will	never	do	;	she	is	singing	the	Star	-	spangled	Banner	!	"
"	经过	天堂	,	那	将要	绝不	做	;	她	是	歌唱	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	!	"

“老天作证，这绝对不行；她唱的是星条旗！”

" [əʊ] ! [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

"	Oh	!	she	will	do	just	what	she	pleases	,	in	spite	of	any	of	us	.
"	哦	!	她	将要	做	只是	什么	她	请	,	在	尽管如此	的	任何	的	我们	.

“哦！她会随心所欲，根本不理会我们任何人。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðæt] [sɒŋ] ,

You	had	better	not	say	anything	to	her	against	that	song	,
你	有	更好的	不是	说	任何事物	到	她	反对	那	歌曲	,

你最好别跟她说那首歌的坏话。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

or	you	will	get	more	of	her	tongue	than	will	be	agreeable	to	your
或者	你	将要	得到	更多的	的	她	舌头	比	将要	是	同意	到	你的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

否则，她会用她那令人难以接受的言语攻击你。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tent] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]

"	They	paused	before	the	tent	,	around	which	were	lounging	a	number	of	officers
"	他们	暂停	前	这	帐篷	,	大约	哪个	是	休闲	一个	数字	的	警官

.

:
.

“他们在帐篷前停了下来，帐篷周围躺着一些军官。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ˌɪntrə'dju:st] ['heiwəd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

The	orderly	introduced	Hayward	to	Captain	Branch	,	and	said	:
这	秩序	介绍	海沃德	到	队长	分支	,	和	说	:

勤务兵将海沃德介绍给了布兰奇上尉，并说道：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] . "

"	The	gentleman	is	somewhat	curious	to	see	your	beauty	.	"
"	这	绅士	是	有些	好奇的	到	看	你的	美丽	.	"

“这位先生对您的美貌颇感兴趣。”

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['grætɪfaɪd] .

"	He	shall	be	gratified	.
"	他	将	是	满意	.

他会感到欣慰的。

[wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:(r)] !

Walk	in	,	sir	!
走	在	,	先生	!

进来吧，先生！

" [bəuθ] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['heiwəd] ['entəd] [ðə; ði] [tent] ,

"	Both	Branch	and	Hayward	entered	the	tent	,
"	两个都	分支	和	海沃德	进入	这	帐篷	,

布兰奇和海沃德都进了帐篷，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	many	of	the	officers	crowded	around	to	witness	the	introduction	.
和	许多	的	这	警官	挤	大约	到	证人	这	介绍	.

许多警官围拢过来观看介绍仪式。

" - — ['dɑːlɪŋ] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]
" Alibamo — darling — allow me to present you to a friend — an officer in
" - — 亲爱的 — 允许 我 到 展示 你 到 一个 朋友 — 一个 官 在
['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "
our army . "
我们的 军队 . "

“阿里巴莫——亲爱的——请允许我把你介绍给我的朋友——我们军队的一位军官。”

" ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" Present me anywhere , and to any one , and I will rejoice ,
" 展示 我 任何地方 , 和 到 任何 一 , 和 我 将要 麾 ,

“把我带到任何地方，交给任何人，我都会很高兴。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .
if they will only take their presence out of my sight , " replied the maiden .
如果 他们 将要 仅有的 拿 他们的 在场 出去 的 我的 视线 , " 回复 这 少女 .

“如果他们能从我的视线中消失就好了，”少女回答道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then turning to Hayward she said :
然后 转弯 到 海沃德 她 说 :

然后她转向海沃德说：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" Pardon me , sir .
" 赦免 我 , 先生 .

对不起，先生。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
I did not intend to be rude to you ! "
我 做过 不是 打算 到 是 粗鲁的 到 你 ! "

我无意对您无礼！

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [swiːt] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] ['kaɪndli] .
" I have nothing to pardon , sweet lady , " replied Hayward kindly .
" 我 有 没有什么 到 赦免 , 甜的 女士 , " 回复 海沃德 亲切地 .

“我没有什么需要原谅的，亲爱的女士，”海沃德和蔼地回答道。

" [spiːk] ['pleɪnli] .
" Speak plainly .
" 说话 显然 .

直截了当地说。

[ai][əd'maɪə(r)]['kændə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'streɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] — [mɔː(r)]
I admire candor , and never wish to constrain the speech of any one — more
我 钦佩 坦率 , 和 绝不 希望 到 约束 这 演讲 的 任何 一 — 更多的
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
especially a lady ,
尤其 一个 女士 ,

我欣赏坦率，绝不想限制任何人的言论——尤其是一位女士的言论。

[ænd; ənd][wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
and one so beautiful !
和 一 所以 美丽的 !

而且它还这么漂亮！

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] .
" And beautiful she was , indeed .
" 和 美丽的 她 曾是 , 的确 .

她的确很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['feəri] - [laɪk] .

Her	form	was	almost	fairy	-	like	.
她	形式	曾是	几乎	仙女	-	喜欢	.

她的身形宛如仙女一般。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ]

Her	golden	tresses	fell	upon	a	neck	of	spotless	purity	—	her	cheeks	so
她	金的	头发	跌倒	之上	一个	脖子	的	一尘不染	纯度	—	她	脸颊	所以

[klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [səʊl] [ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

clear	that	you	could	almost	see	the	soul	shine	through	them	,
清除	那	你	可以	几乎	看	这	灵魂	闪耀	通过	他们	,

她金色的秀发垂落在洁白无瑕的颈项上——她的双颊清澈透亮，仿佛能透过它们看到灵魂的光芒。

['liːvɪŋ] [ɪts] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊpənd] [fɜːst] [ɪn]

leaving	its	tinge	of	beauty	;	and	those	eyes	looked	as	if	they	opened	first	in
离开	它是	色调	的	美丽	;	和	那些	眼睛	看起来	作为	如果	他们	打开	第一的	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

留下淡淡的美丽；那双眼睛仿佛是从天堂睁开的第一双眼睛。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [geɪz] , [æz; əz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][f'eərəst]

and	caught	their	brightness	from	a	seraph's	gaze	,	as	flowers	are	fairest
和	捕捉	他们的	亮度	从	一个	-	目光	,	作为	花朵	是	最公平

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɔːl] .

where	the	sunbeams	fall	.
在哪里	这	阳光	落下	.

它们在天使的注视下熠熠生辉，正如花朵在阳光照射的地方最为美丽。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðæt] [geɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

But	,	when	she	turned	that	gaze	upon	you	,
但	,	什么时候	她	转向	那	目光	之上	你	,

但是，当她把目光转向你时，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs]

one	could	not	fail	to	discover	an	expression	of	determination	and	firmness
一	可以	不是	失败	到	发现	一个	表达	的	决心	和	硬度

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][səʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] .

which	could	scarcely	be	expected	in	one	so	gentle	in	appearance	.
哪个	可以	几乎	是	预期的	在	一	所以	温和的	在	外貌	.

人们不禁会发现，她脸上流露出的决心和坚定，与她温和的外表形成了鲜明的对比。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['flætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	are	inclined	to	flatter	,	"	she	answered	,	with	a	smile	.
"	你	是	倾斜	到	奉承	,	"	她	回答	,	和	一个	微笑	.

“你很爱奉承人，”她笑着回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt]

"	But	if	you	are	so	willing	others	should	express	their	sentiments	without	restraint
"	但	如果	你	是	所以	愿意的	其他的	应该	表达	他们的	情感	没有	克制

,

,

,

“但是，如果你如此乐意，其他人也应该毫无顾忌地表达自己的感受，

[aɪ] [meɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ]

I	may	hope	you	were	not	offended	because	I	was	singing	a	favorite	song
我	可能	希望	你	是	不是	被冒犯了	因为	我	曾是	歌唱	一个	最喜欢的	歌曲

[ɒv; əv] [maɪn] [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [maɪ] [tent] . "

of	mine	when	you	entered	my	tent	.	"
的	矿	什么时候	你	进入	我的	帐篷	.	"

我希望你没有因为我进我帐篷时正在唱我最喜欢的歌而感到冒犯。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪə(r)] ['leɪdi] .
" Not at all , dear lady .
" 不是 在 全部 , 亲爱的 女士 .

“完全不是，亲爱的女士。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I should be pleased to listen to it again . "
我 应该 是 高兴 到 听 到 它 再次 . "

我很乐意再听一遍。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] !
Then you shall be gratified !
然后 你 将 是 满意 !

那时你一定会感到满意!

" [ænd; ənd] - , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɒŋ] .
" And Alibamo , seizing her guitar , began the song .
" 和 - , 抓住 她 吉他 , 开始 这 歌曲 .

于是，Alibamo拿起吉他，开始唱歌。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['deθli] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] .
As she proceeded , an almost deathly silence was maintained by those around .
作为 她 继续 , 一个 几乎 致命的 沉默 曾是 维持 经过 那些 大约 .

她继续往前走的时候，周围的人都鸦雀无声。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] — [ðɪs] [ə'pærənt] ['θɔːtflnəs] ?
What was the meaning of this silence — this apparent thoughtfulness ?
什么 曾是 这 意义 的 这 沉默 — 这 明显 深思熟虑 ?

这种沉默——这种看似沉思的状态——究竟意味着什么?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrdz] [kəm'pel] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv]
Why did not the rebel hordes compel this female to cease her song of
为什么 做过 不是 这 反叛 成群结队 迫使 这 女性 到 停止 她 歌曲 的
['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
treason to them !
叛国罪 到 他们 !

为什么叛军没能强迫这个女人停止向他们唱叛国之歌!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
the good old times , when their fathers and our own were fighting side by side
这 好的 老的 时代 , 什么时候 他们的 父亲们 和 我们的 自己的 是 斗争 边 经过 边
,
,
,

美好的旧时光，那时他们的父辈和我们的父辈并肩作战。

[ɪn] ['friːdəmz] ['həʊli] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ['bænərz] [fəʊldz] ,
in freedom's holy name , and under the Union banner's folds ,
在 自由的 圣 姓名 , 和 在下面 这 联盟 横幅 折叠 ,

以自由的神圣名义，在联邦旗帜的庇护下，

[keɪm] ['freʃli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
came freshly to the mind and heart of each ,
来了 新鲜的 到 这 头脑 和 心 的 每个 ,

这个想法新鲜地涌入每个人的脑海和心中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə'gen] ,
and caused them to long for just such times again ,
和 导致 他们 到 长的 为了 只是 这样的 时代 再次 ,

这让他们无比渴望再次拥有那样的时光。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
and for the glorious prosperity which was enjoyed by our country ,
和 为了 这 辉煌 繁荣 哪个 曾是 享受 经过 我们的 国家 ,

为了我们国家曾经享有的辉煌繁荣，

[waɪl] [ðæt] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [weɪvd] [friː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
while that " Star - spangled Banner " waved free and glorious .
尽管 那 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 挥手 自由的 和 辉煌 .

当那面《星条旗永不落》自由而辉煌地飘扬时。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] — [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [fləʊ]
They thought of streams of blood — blood which had , and must still flow
他们 想法 的 溪流 的 血 — 血 哪个 有 , 和 必须 仍然 流动
, ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] — [hɒt] ,
, mingled with tears — hot ,
, 混合 和 眼泪 — 热的 ,

他们想到了血流成河的景象——鲜血曾经、也必定会与泪水混杂在一起——滚烫的，

['bɜːnɪŋ] ['mʌðərz] [tɪəz] .
burning mother's tears .
燃烧 母亲的 眼泪 .

灼热的母亲的眼泪。

[pə'hæps] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Perhaps , too , they were thinking of their own homes , prosperous and happy ,
也许 , 也 , 他们 是 思维 的 他们的 自己的 房屋 , 繁荣 和 快乐的 ,
[tɪl]
till
直到

或许，他们也在想念自己繁荣幸福的家园，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['treitə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪtʃ] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
traitors arose , and striking down the standard which waved over them ,
叛徒 出现 , 和 引人注目 向下 这 标准 哪个 挥手 超过 他们 ,

叛徒兴起，打倒了高举在他们头顶的旗帜。

['plɑːntɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['embləm] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]
planted in its place a treacherous emblem , reeking with the pollution of a bad
已种植 在 它是 地方 一个 奸诈 徽 , 臭气熏天 和 这 污染 的 一个 坏的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

取而代之的是一个充满邪恶气息的标志，散发着邪恶事业的污秽气息。

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][flæg] , [bʌt; bət] [fɪəd]

Or	,	perhaps	they	were	meditating	a	return	to	the	dear	old	flag	,	but	feared
或者	,	也许	他们	是	冥想	一个	返回	到	这	亲爱的	老的	旗帜	,	但	害怕

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

或者，他们或许正在考虑恢复使用那面古老的旗帜，但又害怕这样做。

[fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] , [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd][fɪə(r)]

Fear	that	they	might	not	,	like	the	prodigal	,	be	received	with	open	arms	,	and	fear
害怕	那	他们	可能	不是	,	喜欢	这	浪子	,	是	已收到	和	打开	武器	,	和	害怕

[ðæt] ,

that	,
那	,

害怕他们不会像浪子一样受到热烈欢迎，也害怕.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [æz; əz] [ˌmjuːtiˈniə] .

in	the	outset	,	they	would	be	overpowered	and	dealt	with	as	mutineers	.
在	这	开端	,	他们	会	是	实力悬殊	和	已处理	和	作为	叛乱者	.

一开始，他们会被制服，并被当作叛乱分子处理。

[əʊ] ! [kʌm] [bæk] , [dɪˈluːdɪd] , [mɪˈsteɪkən] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəmz] [sɔɪl] !

Oh	!	come	back	,	deluded	,	mistaken	sons	of	freedom's	soil	!
哦	!	来	后退	,	妄想	,	错误	儿子们	的	自由的	土壤	!

哦！回来吧，自由土地上那些受蒙蔽、误入歧途的儿女们！

[kʌm] [bæk] , [jiː; ji] [huːz] [ˈfɑːðəz] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ˈaʊə(r)][lænd][tuː; tə] [ˈlɪbəti] ,

Come	back	,	ye	whose	fathers	shed	their	blood	to	consecrate	our	land	to	liberty	,
来	后退	,	是的	谁	父亲们	棚	他们的	血	到	供奉	我们的	土地	到	自由	,

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !

for	ever	!
为了	曾经	!

回来吧，你们的父辈曾为使我们的土地永远自由而洒下鲜血！

[let] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈliːdəz] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !

Let	your	base	and	calculating	political	leaders	deceive	you	no	more	!
让	你的	根据	和	计算	政治的	领导人	欺骗	你	不	更多的	!

不要再让你们那些唯唯诺诺、精于算计的政治领导人欺骗你们了！

[biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Be	no	longer	tools	for	their	use	and	to	be	only	used	for	their
是	不	更长	工具	为了	他们的	使用	和	到	是	仅有的	用过的	为了	他们的

[əˈgrændɪzmənt] !

aggrandizement	!
扩张	!

不要再成为他们的工具，不要再被他们利用来扩张自己的权力！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪts]

Come	back	to	the	country	that	loved	you	and	has	so	long	given	you	its
来	后退	到	这	国家	那	喜爱	你	和	有	所以	长的	给定	你	它是

[prəˈtekʃ(ə)n] !

protection	!
保护	!

回到那个爱你、长期以来保护你的国家吧！

[kʌm] , [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] — [siːk] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈstɑːri] [flæg] , [ænd; ənd]

Come	,	acknowledge	your	wrong	—	seek	protection	under	our	starry	flag	,	and
来	,	承认	你的	错误的	—	寻找	保护	在下面	我们的	繁星	旗帜	,	和

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

fight	for	it	.
斗争	为了	它	.

来吧，承认你的错误——在我们星光熠熠的旗帜下寻求庇护，并为之战斗。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz][ɒv; əv]

You	shall	receive	its	protection	,	and	be	once	more	ranked	as	the	sons	of
你	将	收到	它是	保护	,	和	是	一次	更多的	排名	作为	这	儿子们	的

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

你将受到它的庇护，并再次被尊为哥伦比亚之子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :

As	she	ceased	singing	,	she	turned	to	Hayward	and	said	:
作为	她	停止	歌唱	,	她	转向	到	海沃德	和	说	:

她停止唱歌后，转向海沃德说道：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ? "

"	Do	you	not	admire	the	song	?	"
"	做	你	不是	钦佩	这	歌曲	?	"

你不喜欢这首歌吗?

" [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , ['leɪdi] ,

"	I	admire	the	singer	,	lady	,
"	我	钦佩	这	歌手	,	女士	,

我欣赏这位女歌手，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

but	you	must	excuse	me	if	I	do	not	speak	with	regard	to	the	sentiment	,
但	你	必须	原谅	我	如果	我	做	不是	说话	和	看待	到	这	情绪	,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

before	you	.	"
前	你	.	"

但是，如果我不能在你们面前表达我的感受，请你们原谅。

" [juː; jʊ][əd'maɪə(r)]['kændə(r)] .

"	You	admire	candor	.
"	你	钦佩	坦率	.

你欣赏坦率。

[waɪ] [nɒt] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

Why	not	express	your	sentiments	before	me	?
为什么	不是	表达	你的	情感	前	我	?

为什么不当面表达你的感受呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

You	look	like	a	gentleman	,	and	I	love	occasionally	to	meet	a	gentleman	,
你	看	喜欢	一个	绅士	,	和	我	爱	偶尔	到	见面	一个	绅士	,

你看上去像个绅士，我偶尔也喜欢结识一位绅士。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] . "

even	in	the	rebel	ranks	.	"
甚至	在	这	反叛	排名	.	"

即使在叛军队伍中也是如此。

" [nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['leɪdi] .

"	No	doubt	our	views	are	different	,	lady	.
"	不	怀疑	我们的	浏览	是	不同的	,	女士	.

女士，毫无疑问，我们的观点不同。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['enəmɪz] [ˌnevəðə'les] . "

But	I	trust	we	will	not	be	enemies	nevertheless	.	"
但	我	相信	我们	将要	不是	是	敌人	尽管如此	.	"

但我相信我们最终不会成为敌人。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] [hɪə(r)] .

"	We	may	not	be	personal	enemies	here	.
"	我们	可能	不是	是	个人的	敌人	这里	.

“我们或许并非私人仇敌。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] [juː; jʊ] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['ɒfɪsə(r)] ,

But	if	you	will	change	that	uniform	you	wear	,	for	that	of	a	Union	officer	,
但	如果	你	将要	改变	那	制服	你	穿	,	为了	那	的	一个	联盟	官	,

但是，如果你愿意换上你现在穿的制服，成为一名联邦军官，

[aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] . "

I	will	promise	that	we	will	be	friends	.	"
我	将要	承诺	那	我们	将要	是	朋友们	.	"

我保证我们会成为朋友。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sɪstəntli] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['leɪdi] ! "

"	I	could	not	consistently	do	so	at	present	,	lady	!	"
"	我	可以	不是	始终	做	所以	在	展示	,	女士	!	"

“女士，我现在还无法一直做到这一点！”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wen] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [duː; də] [aɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	When	my	country	is	in	danger	,	do	I	not	share	it	?
"	什么时候	我的	国家	是	在	危险	,	做	我	不是	分享	它	?

当我的国家处于危险之中时，难道我不应该感同身受吗?

[ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɒf] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntriz] [kɔːz] .

Thus	to	take	this	off	,	would	be	to	endanger	myself	and	my	country's	cause	.
因此	到	拿	这	离开	,	会	是	到	危害	我	和	我的	该国的	原因	.

因此，如果我卸下这个重担，就会危及我自己和国家的利益。

" - [geɪzd] [æt; ət] ['heɪwəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	Alibamo	gazed	at	Hayward	a	moment	,	but	it	was	met	with	a	look	of
"	-	凝视	在	海沃德	一个	片刻	,	但	它	曾是	遇见	和	一个	看	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“阿里巴莫凝视了海沃德一会儿，但海沃德却一脸漠然。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

"	Yes	,	you	are	in	danger	.
"	是的	,	你	是	在	危险	.

是的，你处境危险。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	belong	to	the	so	-	called	Southern	confederacy	,	and	you	,	with	it	,
你	属于	到	这	所以	-	称为	南方	邦联	,	和	你	,	和	它	,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

are	in	danger	of	destruction	.
是	在	危险	的	破坏	.

你属于所谓的南方邦联，你和它一样，都面临着灭亡的危险。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['juːniən] — [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [əʊld] [kən'fedərəsi] .

Why	not	come	back	to	the	Union	—	the	glorious	old	confederacy	.
为什么	不是	来	后退	到	这	联盟	—	这	辉煌	老的	邦联	.

为什么不重返联邦——那个光荣的旧邦联呢?

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [daɪd][tuː; tə][wɪn] .

Why	**not**	**come**	**back**	**and**	**fight**	**for**	**the**	**cause**	**your**	**fathers**	**died**	**to**	**win**	**.**
为什么	不是	来	后退	和	斗争	为了	这	原因	你的	父亲们	死亡	到	赢	.

为什么不回来为你们父辈为之献身的事业而战呢?

[waɪ] [nɒt] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Why	**not**	**fight**	**under**	**the**	**glorious**	**stars**	**and**	**stripes**	**.**
为什么	不是	斗争	在下面	这	辉煌	明星	和	条纹	.

为什么不为荣耀的星条旗而战呢?

[siː] [aɪ][weə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

See	**I**	**wear**	**them**	**as**	**an**	**apron**	**,**	**even**	**here**	**in**	**this**	**rebel**	**camp**	**.**
看	我	穿	他们	作为	一个	围裙	,	甚至	这里	在	这	反叛	营	.

你看，我甚至在这个叛军营地里也把它们当围裙穿。

[ænd; ənd][aɪ][tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [flæg][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] .

And	**I**	**tore**	**up**	**a**	**confederate**	**flag**	**to**	**make**	**this**	**.**
和	我	撕裂	向上	一个	南方邦联	旗帜	到	制作	这	.

我撕碎了一面南方邦联旗帜来制作这个。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] — [əʊ] !

The	**glorious**	**stars**	**and**	**stripes**	**—**	**oh**	**!**
这	辉煌	明星	和	条纹	—	哦	!

光荣的星条旗——哦!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

how	**I**	**love**	**them**	**.**
如何	我	爱	他们	.

我多么爱他们啊。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] , [ðeə(r)] [stɑːz] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli]

Our	**fathers**	**gave**	**them**	**to**	**us**	**pure**	**and**	**spotless**	**,**	**their**	**stars**	**glittering**	**brightly**
我们的	父亲们	给予	他们	到	我们	纯的	和	一尘不染	,	他们的	明星	闪闪发光	明亮地

,

,

,

我们的先辈们把他们纯洁无瑕地留给了我们，他们的星辰闪耀着璀璨的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [straɪps] ['weɪvɪŋ] [friː] .

and	**their**	**stripes**	**waving**	**free**	**.**
和	他们的	条纹	挥手	自由的	.

它们身上的条纹自由飘扬。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪnd] ,

If	**they**	**must**	**be**	**stained**	**,**
如果	他们	必须	是	染色	,

如果它们必须被染色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [sʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

it	**will**	**be**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**our**	**fathers**	**'**	**sons**	**who**	**are**	**fighting**	**to**	**replace**
它	将要	是	经过	这	血	的	我们的	父亲们	-	儿子们	WHO	是	斗争	到	代替

[ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪvd] ,

them	**on**	**every**	**spot**	**where**	**they**	**have**	**waved**	**,**
他们	在	每一个	点	在哪里	他们	有	挥手	,

这将由我们父辈的儿子们用鲜血换来，他们将在父辈曾经挥舞的每一个地方战斗，以取代他们的位置。

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪtərəs] [hændz] [biːn] ['strɪkən] [daʊn] .

but	**by**	**traitorous**	**hands**	**been**	**stricken**	**down**	**.**
但	经过	叛徒	双手	到过	受打击的	向下	.

却被叛徒打倒在地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] .

And	they	will	be	placed	there	.
和	他们	将要	是	放置	那里	.

它们将被放置在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [weɪv] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪn] ! "

They	will	yet	wave	over	your	home	and	mine	!	"
他们	将要	然而	海浪	超过	你的	家	和	矿	!	"

它们终将照耀你我的家园!

" ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Lady	,	you	will	pardon	me	,	but	I	cannot	longer	listen	to	you	.
"	女士	,	你	将要	赦免	我	,	但	我	不能	更长	听	到	你	.

“夫人，请您原谅，但我实在无法再听您说话了。”

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][ækt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

If	I	do	not	act	as	I	think	is	right	,
如果	我	做	不是	行为	作为	我	思考	是	正确的	,

如果我没有按照我认为正确的方式行事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['hɪntən] .

it	will	be	something	new	for	Harry	Hinton	.
它	将要	是	某物	新的	为了	哈里	欣顿	.

这对哈里·辛顿来说将是一次全新的体验。

" - ['stɑːtɪd] .

"	Alibamo	started	.
"	-	开始	.

“阿里巴莫开始了。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	trembled	violently	,	but	recovering	her	self	-	possession	,	she	said	:
她	颤抖	暴力	,	但	恢复中	她	自己	-	拥有	,	她	说	:

她浑身剧烈颤抖，但很快恢复了镇定，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['hɪntən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .

"	Mr	.	Harry	Hinton	,	I	could	not	accuse	you	of	dishonor	.
"	先生	.	哈里	欣顿	,	我	可以	不是	控	你	的	羞辱	.

“哈里·欣顿先生，我不能指责你品行不端。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] .

Forgive	me	if	I	have	wounded	your	feelings	by	being	rude	.
原谅	我	如果	我	有	受伤	你的	情怀	经过	存在	粗鲁的	.

如果我因无礼而伤害了您的感情，请您原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fiːl]

And	to	show	you	my	esteem	for	you	—	that	is	so	far	as	I	can	feel
和	到	展示	你	我的	尊重	为了	你	—	那	是	所以	远的	作为	我	能	感觉

[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] ['enəmi] — [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] !

esteem	for	my	country's	enemy	—	you	may	kiss	my	cheek	at	parting	!
尊重	为了	我的	该国的	敌人	—	你	可能	吻	我的	脸颊	在	离别	!

为了表达我对你的敬意——即便我对祖国的敌人也只能产生一丝敬意——临别时，你可以亲吻我的脸颊!

" [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	gallant	captain	stepped	forward	,	and	taking	the	lady	by	the	hand	,
"	这	英勇	队长	步	向前	,	和	采取	这	女士	经过	这	手	,

“这位英勇的船长上前一步，牵起女士的手，

[ðə; ði] [kɪs] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tent] .

the	kiss	echoed	throughout	the	tent	.
这	吻	回声	自始至终	这	帐篷	.

吻声在帐篷里回荡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['heiwəd] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn] ,

But	a	very	close	observer	would	have	noticed	that	Hayward	kissed	the	lady	on	,
但	一个	非常	关闭	观察员	会	有	注意到	那	海沃德	亲吻	这	女士	在	,

[ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)] ,

or	very	near	,
或者	非常	靠近	,

但细心的观察者会注意到，海沃德亲吻了那位女士的胸部或胸部附近。

[ðə; ði][ɪə(r)] !

the	ear	!
这	耳朵	!

耳朵！

" [ə'djuː] !

"	Adieu	!
"	再见	!

“再见！”

[ai] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [sed] - , [æz; əz] ['heiwəd] [left] [ðə; ði] [tent] .

I	trust	to	see	you	again	!	"	said	Alibamo	,	as	Hayward	left	the	tent	.
我	相信	到	看	你	再次	!	"	说	-	,	作为	海沃德	左边	这	帐篷	.

“我期待再次见到你！”阿里巴莫说着，海沃德便离开了帐篷。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent]

"	You	are	fortunate	,	"	remarked	the	orderly	,	as	he	proceeded	toward	the	tent
"	你	是	幸运	,	"	评论	这	秩序	,	作为	他	继续	朝向	这	帐篷

[ɒv; əv] [praɪs] .

of	Price	.
的	价格	.

“你很幸运，”勤务兵一边说着，一边走向普莱斯的帐篷。

" [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	In	what	particular	?	"	asked	Hayward	.
"	在	什么	特别的	?	"	问	海沃德	.

“具体是指哪方面？”海沃德问道。

" [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['leɪdiz] [hɑːt] . "

"	In	winning	that	lady's	heart	.	"
"	在	获胜	那	女士的	心	.	"

“赢得那位女士的芳心。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ? "

"	Do	you	think	I	have	?	"
"	做	你	思考	我	有	?	"

你觉得我有吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	It	is	very	evident	she	is	smitten	with	you	.
"	它	是	非常	明显	她	是	迷恋	和	你	.

“很明显，她对你一见钟情。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

here	is	the	general	.
这里	是	这	一般的	.

这是总体情况。

" ['heiwəd] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [praɪs] .

"	Hayward	entered	the	tent	of	Price	.
"	海沃德	进入	这	帐篷	的	价格	.

海沃德走进了普莱斯的帐篷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪəli] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

The	general	merely	looked	up	,	but	did	not	speak	.
这	一般的	仅仅	看起来	向上	,	但	做过	不是	说话	.

将军只是抬起头，没有说话。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]['mækin,tʃ] , [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	come	to	you	from	McIntosh	,	with	information	,	"	said	Hayward	,	as	he
"	我	来	到	你	从	麦金托什	,	和	信息	,	"	说	海沃德	,	作为	他

[sə'luːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

saluted	the	general	.
敬礼	这	一般的	.

“我奉麦金托什之命前来报信，”海沃德一边向将军敬礼一边说道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

"	Then	you	are	welcome	.
"	然后	你	是	欢迎	.

“那么，欢迎您。”

[biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "

Be	seated	,	will	you	drink	?	"
是	坐着	,	将要	你	喝	?	"

请坐，您要喝点什么吗?

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	don't	care	if	I	do	?	"	answered	Hayward	,	laughing	.
"	我	不	关心	如果	我	做	?	"	回答	海沃德	,	笑	.

“我不在乎我是否这样做？”海沃德笑着回答。

" [ðæt] [saʊndz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [praɪs] .

"	That	sounds	natural	,	"	said	Price	.
"	那	声音	自然的	,	"	说	价格	.

“听起来很自然，”普莱斯说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][maɪ] [frend] [mæk] ? "

"	But	how	is	my	friend	Mac	?	"
"	但	如何	是	我的	朋友	苹果	?	"

“可是我的朋友麦克怎么样了？”

" [wel] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "

"	Well	,	but	very	impatient	.	"
"	出色地	,	但	非常	不耐烦	.	"

“嗯，不过他很没耐心。”

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Why	is	this	?	"
"	为什么	是	这	?	"

这是为什么呢?

" [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['heiwəd] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huː] ,

"	I	would	speak	with	you	alone	,	"	said	Hayward	,	glancing	toward	the	orderly	,	who	,
"	我	会	说话	和	你	独自的	,	"	说	海沃德	,	瞥了一眼	朝向	这	秩序	,	WHO	,

“我想单独和你谈谈，”海沃德说着，瞥了一眼那个勤杂工，那勤杂工

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , [left] [ðə; ði] [tent] .

without	waiting	further	notice	,	left	the	tent	.
没有	等待	更远	注意	,	左边	这	帐篷	.

未等进一步通知，便离开了帐篷。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	We	are	alone	,	"	said	the	general	.
"	我们	是	独自的	,	"	说	这	一般的	.

“我们孤立无援，”将军说道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	The	message	sent	is	merely	a	verbal	one	,	and	perhaps	of	no	very	great	importance	,
"	这	信息	发送	是	仅仅	一个	口头	一	,	和	也许	的	不	非常	伟大的	重要性	,

“所传递的信息仅仅是口头的，或许并不十分重要。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skaʊts] .

as	you	may	have	heard	it	from	your	own	scouts	.
作为	你	可能	有	听到	它	从	你的	自己的	侦察兵	.

正如你可能从自己的童子军那里听说过的那样。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

But	,	it	is	this	.
但	,	它	是	这	.

但事实就是这样。

['mækin,tɔʃ][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['ɑːmi] .

McIntosh	is	in	constant	communication	with	an	officer	of	the	federal	army	.
麦金托什	是	在	持续的	沟通	和	一个	官	的	这	联邦	军队	.

麦金托什与一名联邦军队军官保持着密切联系。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [θruː] [hɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ;

He	is	informed	through	him	,	that	their	strength	is	greatly	over	estimated	by	our	forces	;
他	是	知情的	通过	他	,	那	他们的	力量	是	非常	超过	估计的	经过	我们的	力量	;

他从他那里得知，我军大大高估了他们的实力；

[ðæt] [ðeə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːsɪz] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət][wʌns] , [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

that	their	available	forces	,	if	compelled	to	give	battle	at	once	,	will	be	less	than	twenty	thousand	,
那	他们的	可用的	力量	,	如果	被迫	到	给	战斗	在	一次	,	将要	是	较少的	比	二十	千	,

如果被迫立即投入战斗，他们可用的兵力将不足两万人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌns] . "

and	his	advice	is	to	meet	the	enemy	at	once	.	"
和	他的	建议	是	到	见面	这	敌人	在	一次	.	"

他的建议是立即迎击敌人。

" [aɪ] ['kænɒt] [miːt] ['iːv(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ! " [sed] [praɪs] , [dɪs'pɒndɪŋli] .

"	I	cannot	meet	even	twenty	thousand	!	"	said	Price	,	despondingly	.
"	我	不能	见面	甚至	二十	千	!	"	说	价格	,	沮丧地	.

“我连两万都见不到！”普莱斯沮丧地说。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] ? "

"	Not	in	this	stronghold	?	"
"	不是	在	这	据点	?	"

“不在这个堡垒里吗？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

"	Not	even	here	,	as	I	must	count	the	chances	of	defeat	.
"	不是	甚至	这里	,	作为	我	必须	数数	这	机会	的	击败	.

“即使在这里，我也必须考虑失败的可能性。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ðʌs]

Should	**the**	**enemy**	**advance**	**upon**	**us**	**,**	**they**	**will**	**attack**	**us**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**thus**
应该	这	敌人	进步	之上	我们	,	他们	将要	攻击	我们	从	这	后部	,	因此

['kʌtɪŋ] [ɒf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

cutting	**off**	**communication**	**,**
切割	离开	沟通	,

如果敌人向我们推进，他们会从后方攻击我们，从而切断我们的通讯。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "

and	**in**	**case**	**of**	**defeat**	**,**	**our**	**situation**	**would**	**not**	**be**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**	**"**
和	在	案件	的	击败	,	我们的	情况	会	不是	是	一个	令人愉快的	一	.	"

如果战败，我们的处境将非常糟糕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] , [ən'les] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .

"	**Of**	**course**	**you**	**will**	**not**	**meet**	**them**	**,**	**unless**	**certain**	**of**	**success**	**.**
"	的	课程	你	将要	不是	见面	他们	,	除非	肯定	的	成功	.

当然，除非确信能够成功，否则你不会见到他们。

[mæk] [nəʊz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Mac	**knows**	**the**	**position**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
苹果	知道	这	位置	和	力量	的	这	敌人	,

麦克知道敌人的位置和实力，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	**was**	**not**	**so**	**fully**	**informed**	**with**	**regard**	**to**	**your**	**situation**	**.**
但	曾是	不是	所以	完全	知情的	和	看待	到	你的	情况	.

但我对你的情况了解得并不全面。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɪ'triːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] . "

He	**says**	**,**	**if**	**you**	**think**	**retreat**	**advisable**	**,**	**he**	**will**	**meet**	**you**	**at**	**Springfield**	**.**	**"**
他	说道	,	如果	你	思考	撤退	建议	,	他	将要	见面	你	在	斯普林菲尔德	.	"

他说："如果你认为撤退是明智之举，他会在斯普林菲尔德与你会面。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	**Are**	**you**	**to**	**return**	**?**	**"**	**asked**	**Price**	**.**
"	是	你	到	返回	?	"	问	价格	.

"你要回去吗？"普莱斯问道。

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [də'rekt] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	**That**	**is**	**as**	**you**	**may**	**direct**	**,**	**general**	**.**	**"**
"	那	是	作为	你	可能	直接的	,	一般的	.	"

"遵命，将军。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [mæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['kæsvɪl] .

"	**You**	**will**	**return**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**tell**	**Mac**	**to**	**join**	**me**	**at**	**Cassville**	**.**
"	你	将要	返回	到	-	明天	,	和	告诉	苹果	到	加入	我	在	卡斯维尔	.

"你明天回来，告诉麦克到卡斯维尔来和我汇合。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] ,

I	**am**	**not**	**able**	**to**	**get**	**reliable**	**information**	**from**	**Warsaw**	**,**
我	是	不是	有能力的	到	得到	可靠的	信息	从	华沙	,

我无法从华沙获得可靠信息。

[ænd; ənd] [maɪ] [kæmp] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] [spaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [deɪz] .

and	**my**	**camp**	**has**	**been**	**filled**	**with**	**the**	**federal**	**spies**	**for**	**the**	**past**	**three**	**days**	**.**
和	我的	营	有	到过	已填	和	这	联邦	间谍	为了	这	过去的	三	天	.

过去三天，我的营地里到处都是联邦间谍。

[tuː] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Two	**have**	**just**	**escaped**	**this**	**morning**	**.**
二	有	只是	逃脱	这	早晨	.

今天早上刚有两人逃脱。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ɪz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,

I	know	that	the	bridge	at	Warsaw	is	nearly	completed	,
我	知道	那	这	桥	在	华沙	是	几乎	完全的	,

我知道华沙大桥已经接近完工了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	that	the	enemy	will	move	in	a	few	days	.
和	那	这	敌人	将要	移动	在	一个	很少	天	.

敌人将在几天内采取行动。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	march	to	-	morrow	.
我	将	行进	到	-	明天	.

我明天将出征。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kæsvɪl] .

"	It	will	take	five	or	six	days	to	reach	Cassville	.
"	它	将要	拿	五	或者	六	天	到	抵达	卡斯维尔	.

“到达卡斯维尔需要五六天时间。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [mæk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ? "

Shall	I	tell	Mac	to	meet	you	immediately	on	your	arrival	?	"
将	我	告诉	苹果	到	见面	你	立即地	在	你的	到达	?	"

我该让麦克在你到达后立刻来接你吗?

" [tel] [hɪm] [tuː; tə][kæmp][nɪə(r)] ['wɪlsənz] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] .

"	Tell	him	to	camp	near	Wilson's	creek	,	and	await	orders	.
"	告诉	他	到	营	靠近	威尔逊的	溪	,	和	等待	订单	.

“告诉他到威尔逊溪附近扎营，等待命令。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [əd'vɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ɪz] ,

If	the	army	of	the	federals	advance	as	they	have	done	,	that	is	,
如果	这	军队	的	这	联邦	进步	作为	他们	有	完毕	,	那	是	,

如果联邦军队像他们之前那样推进，也就是说，

['əʊnli][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ə'hed] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

only	one	division	several	days	'	march	ahead	,	I	shall	attack	them	at	Springfield	.
仅有的	一	分配	一些	天	-	行进	前方	,	我	将	攻击	他们	在	斯普林菲尔德	.

只剩一个师领先我几天路程，我将在斯普林菲尔德向他们发起进攻。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɔːsɔː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

I	was	a	fool	that	I	did	not	meet	them	at	Warsaw	,	when	they	were	thus
我	曾是	一个	傻子	那	我	做过	不是	见面	他们	在	华沙	,	什么时候	他们	是	因此

['sɪtʃueɪtɪd] . "

situated	.	"
位于	.	"

我真是个傻瓜，当时他们在华沙的时候，我竟然没有去见他们。

" ['friːmɒnt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	Fremont	will	be	in	the	advance	,	I	suppose	?	"
"	弗里蒙特	将要	是	在	这	进步	,	我	认为	?	"

“我猜弗里蒙特会领先吧？”

" [jes] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)]['siːgəl] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt]
" Yes , with his famous body - guard , and the division under Sigel , in all about
" 是的 , 和 他的 著名的 身体 - 警卫 , 和 这 分配 在下面 西格尔 , 在 全部 关于
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
eight thousand .
八 千 .

“是的，加上他著名的保镖，以及西格尔领导的部队，总共约有八千人。”

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] ['siːgəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪməs] ['bɒdi] - [gɑːd] . "
I long to meet Sigel again , and that famous body - guard . "
我 长的 到 见面 西格尔 再次 , 和 那 著名的 身体 - 警卫 . "

我非常渴望再次见到西格尔，还有那位著名的保镖。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæk][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['ɔːlsəʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" I believe the friend of Mac is an officer in a battalion also acting as the
" 我 相信 这 朋友 的 苹果 是 一个 官 在 一个 营 还 表演 作为 这
['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] . "
body - guard of Fremont . "
身体 - 警卫 的 弗里蒙特 . "

“我相信麦克的这位朋友是某个营的军官，同时也是弗里蒙特的保镖。”

" [wɒt] [bə'tæliən] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [praɪs] .
" What battalion is that ? " asked Price .
" 什么 营 是 那 ? " 问 价格 .

“那是哪个营？”普莱斯问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['bentən] [kə'dets] . "
" I believe they are called the Benton cadets . "
" 我 相信 他们 是 称为 这 本顿 学员 . "

“我相信他们被称为本顿学员队。”

" [ɑː] ! [jes] .
" Ah ! yes .
" 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hɪə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
I am expecting a messenger here every moment ,
我 是 期待 一个 信使 这里 每一个 片刻 ,

我每时每刻都在等信使过来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['friːmɒnt] ,
with the description of all the officers attached to Fremont ,
和 这 描述 的 全部 这 警官 随附的 到 弗里蒙特 ,

附上弗里蒙特所有军官的描述，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'dets] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs]
and among them is a captain belonging to the cadets , whom I am anxious
和 之中 他们 是 一个 队长 属于 到 这 学员 , 谁 我 是 焦虑的
[tuː; tə] [miːt] . "
to meet . "
到 见面 . "

其中有一位是学员队的队长，我很想见见他。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .
" What is his name ? " asked Hayward .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 海沃德 .

“他叫什么名字？”海沃德问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['heiwəd] !
" His name is Harry Hayward !
" 他的 姓名 是 哈里 海沃德 !

“他的名字叫哈里·海沃德！”

['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] . "

senior	**captain**	**of**	**the**	**battalion**	**.**	**"**
高级的	队长	的	这	营	.	"

该营的高级上尉。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**meet**	**him**	**more**	**than**	**any**	**other**	**officer**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	希望	到	见面	他	更多的	比	任何	其他	官	?	"

“为什么你最想见他而不是其他任何军官？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [met] [hɪm] [wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] ! "

"	**Because**	**I**	**met**	**him**	**once**	**face**	**to**	**face**	**,**	**and**	**he**	**taunted**	**me**	**!**	**"**
"	因为	我	遇见	他	一次	脸	到	脸	,	和	他	嘲讽	我	!	"

“因为我曾与他面对面见过一次，他嘲讽过我！”

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	**Did**	**he**	**know**	**you**	**,**	**general**	**?**	**"**
"	做过	他	知道	你	,	一般的	?	"

“他认识你吗，将军？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] [huː] [ai][wɒz; wəz] . "

"	**No**	**,**	**he**	**did**	**not**	**dream**	**who**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	不	,	他	做过	不是	梦	WHO	我	曾是	.	"

“不，他没有梦到我是谁。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**meet**	**him**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	见面	他	?	"

你们在哪里认识的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [bɪ'jɒnd] ['wɔːsɔː] .

"	**It**	**was**	**at**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**beyond**	**Warsaw**	**.**
"	它	曾是	在	一个	农场	-	房子	,	超过	华沙	.

“那是在华沙郊外的一处农舍里。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

I	**was**	**there**	**in**	**disguise**	**.**
我	曾是	那里	在	伪装	.

我当时乔装打扮去了那里。

[ðɪs] ['kæptɪn] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

This	**captain**	**rode**	**up**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**,**
这	队长	骑	向上	和	问	为了	一个	杯子	的	水	,

这位船长骑马过来，要了一杯水。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	**as**	**I**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**well**	**,**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	作为	我	曾是	常设	在	这	出色地	,	我	给予	它	到	他	.

我站在井边，把井给了他。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	**asked**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**army**	**,**
我	问	这	力量	的	这	军队	,

我询问了军队的实力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	**he**	**replied**	**that**	**they**	**were**	**much**	**stronger**	**than**	**there**	**was**	**any**	**occasion**
和	他	回复	那	他们	是	很多	更强	比	那里	曾是	任何	场合

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

他回答说，他们的实力远超任何需要这种实力的程度。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [praɪs] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ,

I	asked	him	if	he	thought	Price	would	not	fight	,
我	问	他	如果	他	想法	价格	会	不是	斗争	,

我问他是否认为普莱斯不会反抗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [miːt]

and	he	replied	that	the	rebel	army	might	possibly	be	induced	to	meet
和	他	回复	那	这	反叛	军队	可能	可能	是	诱导	到	见面

[juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['dʒen(ə)rəl] ,

us	if	they	had	a	decent	general	,
我们	如果	他们	有	一个	体面的	一般的	,

他回答说，如果叛军能有一个像样的将军，或许会愿意与我们会面。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diː] — [diː] ['kaʊədli] [əʊld] [fuːl] [æz; əz] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

but	with	such	a	d	—	d	cowardly	old	fool	as	Price	for	their	leader	,
但	和	这样的	一个	d	—	d	胆小	老的	傻子	作为	价格	为了	他们的	领导者	,

但是，他们的领导人却是像普莱斯这样胆小懦弱的老傻瓜，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "

we	should	never	catch	them	.	"
我们	应该	绝不	抓住	他们	.	"

我们永远也抓不到他们。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] , [wɪð] [ə'pærənt]

"	Would	you	know	him	again	if	you	should	meet	him	?	"	asked	Hayward	,	with	apparent
"	会	你	知道	他	再次	如果	你	应该	见面	他	?	"	问	海沃德	,	和	明显

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“如果你再次遇到他，你还能认出他吗？”海沃德漫不经心地问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	do	not	think	that	I	should	.
"	我	做	不是	思考	那	我	应该	.

我认为我不应该这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	been	riding	during	the	whole	of	that	day	,
他	有	到过	骑术	期间	这	所有的	的	那	天	,

他那天一整天都在骑马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .

and	was	so	completely	covered	with	dust	that	his	features	were	not	visible	.
和	曾是	所以	完全地	涵盖	和	灰尘	那	他的	特征	是	不是	可见的	.

他全身都沾满了灰尘，以至于看不清他的五官。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [rɪ'tɜːnz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	when	one	of	my	men	returns	,	he	will	have	his	exact	description	.
但	什么时候	一	的	我的	男人	返回	,	他	将要	有	他的	精确的	描述	.

但是，当我的手下回来时，他会得到他的准确描述。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] . "

I	instructed	him	to	be	particular	about	this	officer	.	"
我	指示	他	到	是	特别的	关于	这	官	.	"

我指示他要特别留意这位警官。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌæsə'teɪn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [met] [hɪm] ? "

"	How	did	you	ascertain	who	he	was	,	at	the	time	you	met	him	?	"
"	如何	做过	你	探明	WHO	他	曾是	,	在	这	时间	你	遇见	他	?	"

“你当时是如何确定他的身份的？”

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]

"	While	I	was	conversing	with	him	,	the	adjutant	rode	up	and	handed	him	a
"	尽管	我	曾是	对话	和	他	,	这	副官	骑	向上	和	递交	他	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

“我正和他说话的时候，副官骑马过来，递给他一封信。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	opened	it	and	threw	the	envelope	on	the	ground	.
他	打开	它	和	扔	这	信封	在	这	地面	.

他打开信封，然后把信封扔在了地上。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːnɪd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

I	picked	it	up	,	and	thus	learned	who	he	was	.
我	挑选	它	向上	,	和	因此	学习	WHO	他	曾是	.

我捡起了它，这才知道他是谁。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz]

"	The	remaining	portion	of	the	time	,	until	nine	o'clock	in	the	evening	,	was
"	这	其余的	部分	的	这	时间	,	直到	九	点钟	在	这	晚上	,	曾是

[pɑːst] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

passed	in	ordinary	conversation	.
通过了	在	普通的	对话	.

“剩下的时间，直到晚上九点，都是在普通的谈话中度过的。

['heiwəd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [kæmp] .

Hayward	did	not	care	to	show	himself	about	camp	.
海沃德	做过	不是	关心	到	展示	他自己	关于	营	.

海沃德并不想在营地里露面。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [held] [tuː] ['prɪznər] , [baʊnd] [ænd; ənd]

He	well	knew	that	the	guard	-	house	held	two	prisoners	,	bound	and
他	出色地	知道	那	这	警卫	-	房子	握住	二	囚犯	,	边界	和

[gægd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

gagged	by	his	order	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	他的	命令	,

他很清楚，警卫室里关押着两名囚犯，他们被他下令捆绑并堵住了嘴。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti]

and	accused	of	being	spies	from	the	federals	,	who	were	in	reality
和	被告	的	存在	间谍	从	这	联邦	,	WHO	是	在	现实

['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] ,

rebel	spies	,
反叛	间谍	,

他们被指控为联邦政府的间谍，而实际上他们是叛军间谍。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːz] .

and	true	to	their	cause	.
和	真的	到	他们的	原因	.

他们忠于自己的事业。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [siːn] [hɪm] ,

He	knew	they	had	both	,	or	at	least	one	of	them	,	seen	him	,
他	知道	他们	有	两个都	,	或者	在	至少	一	的	他们	,	已见	他	,

他知道他们俩，或者至少其中一个，都见过他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	would	recognize	him	at	once	.
和	会	认出	他	在	一次	.

并且会立刻认出他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	his	own	description	in	his	pocket	,	written	by	one	of	them	,
他	有	他的	自己的	描述	在	他的	口袋	,	书面	经过	一	的	他们	,

他口袋里有一份他自己的描述，是其中一人写的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

which	had	by	the	merest	chance	been	prevented	from	falling	into	the	hands
哪个	有	经过	这	最	机会	到过	阻止	从	坠落	进入	这	双手

[ɒv; əv] [praɪs] .

of	Price	.
的	价格	.

仅仅因为一时的偶然，它才没有落入普莱斯手中。

[haʊ'evə(r)] , [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

However	,	time	passed	on	,	and	nothing	like	suspicion	was	manifested	,
然而	,	时间	通过了	在	,	和	没有什么	喜欢	怀疑	曾是	表现出来	,

然而，时间流逝，却并未出现任何怀疑的迹象。

[ðæt] ['heiwəd] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

that	Hayward	was	not	just	what	he	represented	himself	.
那	海沃德	曾是	不是	只是	什么	他	代表	他自己	.

海沃德的真实面目并非他所展现的那样。

[naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] .

Nine	o'clock	came	.
九	点钟	来了	.

九点到了。

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['redɪli] [geɪv] [tuː; tə] ['heiwəd] .

The	countersign	was	out	,	which	the	general	readily	gave	to	Hayward	.
这	会签	曾是	出去	,	哪个	这	一般的	容易	给予	到	海沃德	.

反暗号已经发出，将军立即将其告诉了海沃德。

[tə'tuː] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['saʊndɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] -

Tattoo	had	scarcely	ceased	sounding	,	when	a	sergeant	appeared	at	the	tent	-
纹身	有	几乎	停止	听起来	,	什么时候	一个	军士	出现	在	这	帐篷	-

['entrəns] [ænd; ənd] [sed] :

entrance	and	said	:
入口	和	说	:

号角声刚停，一名军士就出现在帐篷门口，说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	General	,	one	of	the	prisoners	accused	of	being	a	spy	,	wishes	to	see	you	.
"	一般的	,	一	的	这	囚犯	被告	的	存在	一个	间谍	,	愿望	到	看	你	.

“将军，一名被指控为间谍的囚犯想见您。”

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

He	says	his	information	is	of	vast	importance	.	"
他	说道	他的	信息	是	的	广阔的	重要性	.	"

他说他掌握的信息极其重要。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)]

"	I	know	of	no	person	charged	with	being	a	spy	whom	we	have	as	prisoner
"	我	知道	的	不	人	带电	和	存在	一个	间谍	谁	我们	有	作为	囚犯

!

!
!

“据我所知，我们目前没有抓获任何被指控为间谍的人！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['praulə] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] . "

But	it	is	possible	some	of	the	morning	prowlers	have	been	caught	.	"
但	它	是	可能的	一些	的	这	早晨	潜行者	有	到过	捕捉	.	"

但有可能一些清晨的游荡者已经被抓住了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [dəˈrekt][frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm] . "

"	He	says	he	came	direct	from	Warsaw	where	you	had	sent	him	.	"
"	他	说道	他	来了	直接的	从	华沙	在哪里	你	有	发送	他	.	"

他说他是直接从华沙来的，是你派他来的。

" [streɪndʒ] ! " [sed] [praɪs] , ['mjuːzɪŋ] .

"	Strange	!	"	said	Price	,	musing	.
"	奇怪的	!	"	说	价格	,	沉思	.

“真奇怪！”普莱斯沉思道。

" [tel] [hɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Tell	him	I	will	be	at	the	guard	-	house	in	an	hour	.
"	告诉	他	我	将要	是	在	这	警卫	-	房子	在	一个	小时	.

“告诉他我一个小时后会到岗哨。”

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

[brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] .

Bring	him	to	my	tent	at	ten	o'clock	.
带来	他	到	我的	帐篷	在	十	点钟	.

十点钟把他带到我的帐篷来。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	sergeant	departed	.
"	这	军士	已离开	.

中士离开了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? " [sed] [praɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] .

"	Will	you	excuse	me	a	moment	?	"	said	Price	,	turning	to	Hayward	.
"	将要	你	原谅	我	一个	片刻	?	"	说	价格	,	转弯	到	海沃德	.

“请允许我暂时离开一下。”普莱斯说着，转向海沃德。

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] . "

"	I	have	letters	to	write	.	"
"	我	有	信件	到	写	.	"

我还有信要写。

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['heiwəd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	Certainly	!	"	said	Hayward	as	he	left	the	tent	.
"	当然	!	"	说	海沃德	作为	他	左边	这	帐篷	.

“当然！”海沃德说着离开了帐篷。

['heiwəd] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [gɑːd] - [haʊs] .

Hayward	walked	leisurely	along	,	until	he	reached	the	outer	guard	-	house	.
海沃德	步行	悠闲	沿着	,	直到	他	达到	这	外	警卫	-	房子	.

海沃德悠闲地走着，直到走到外面的警卫室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , [pɑːst] [aʊt] .

He	was	here	challenged	and	giving	the	countersign	,	passed	out	.
他	曾是	这里	挑战	和	给予	这	会签	,	通过了	出去	.

他在这里遭到挑战，发出反击信号后就昏过去了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

He	proceeded	rapidly	to	the	place	where	his	friends	awaited	him	,
他	继续	快速	到	这	地方	在哪里	他的	朋友们	等待中	他	,

他迅速前往朋友们等候他的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

and	found	them	all	ready	for	orders	,	and	for	action	.
和	成立	他们	全部	准备好	为了	订单	,	和	为了	行动	.

发现他们都已做好接受命令和采取行动的准备。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [pə'sju:t] — [ðə; ði]['kæptʃə(r)] .
The Escape — The Pursuit — The Capture .
这 逃脱 — 这 追逐 — 这 捕获 .

逃脱—追捕—抓捕。

[tʃɑ:dʒ] — [tʃɑ:dʒ] , [bɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] " [gɒd][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
Charge — charge , boys , for " God and for liberty !
收费 — 收费 , 男孩们 , 为了 " 上帝 和 为了 自由 !

冲锋——冲锋，孩子们，为了"上帝和自由"!

" [si:] !
" See !
" 看 !

"看!

[ðeə(r)] ['treɪtərəs] ['bænə(r)][ɪz] [hə:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Their traitorous banner is hurled to the ground .
他们的 叛徒 横幅 是 投掷 到 这 地面 .

他们的叛国旗帜被扔到地上。

[ænd; ənd][ʌp][gəʊ]['aʊə(r)] [k'ʌləz] , [ðə; ði] " [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ,
And up go our colors , the " Flag of the Free ,
和 向上 去 我们的 颜色 , 这 " 旗帜 的 这 自由的 ,

我们的旗帜升起，"自由之旗"，

" [waɪl] ['aʊə(r)][bændz] [straɪk] " [kə'lʌmbiə] , " [əʊ] ! ['glɔ:riəs] [saʊnd] .
" While our bands strike " Columbia , " oh ! glorious sound .
" 尽管 我们的 乐队 罢工 " 哥伦比亚 , " 哦 ! 辉煌 声音 .

"当我们的乐队奏响《哥伦比亚》时，哦！多么辉煌的声音。"

[kɒl] . [wi:ks] .
Col . Weeks .
上校 . 周 .

威克斯上校

" [dɑ:n] [maɪ] ['bʌtnz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪnt] [gɒt] [bæk] [ɔ:l] [seɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nɛtl,tən] ,
" Darn my buttons if the captain ain't got back all safe ! " shouted Nettleton ,
" 该死 我的 按钮 如果 这 队长 不是 得到 后退 全部安全的 ! " 喊叫 内特尔顿 ,

"该死的，船长竟然还没平安回来！"内特尔顿喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['feəli] [dɑ:nst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
as he fairly danced with delight .
作为 他 相当 跳舞 和 喜 .

他高兴得翩翩起舞。

" [jes] , [ɔ:l] [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] " [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] [deɪ] , ['ædʒʊtənt]
" Yes , all safe , " replied Hayward " But how have you passed the day , Adjutant
" 是的 , 全部安全的 , " 回复 海沃德 " 但 如何 有 你 通过了 这 天 , 副官
['hɪntən] ? "
Hinton ? "
欣顿 ? "

"是的，一切平安，"海沃德回答道，"不过，辛顿副官，你今天过得怎么样？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['plezntli] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Not at all pleasantly ! " replied the adjutant .
" 不是 在 全部 愉快 ! " 回复 这 副官 .

"一点也不愉快！"副官回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [keɪm]

"	We	have	had	serious	anxiety	on	your	account	,	and	I	suppose	we	came
"	我们	有	有	严肃的	焦虑	在	你的	帐户	,	和	我	认为	我们	来了

['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ！ "

very	near	being	discovered	!	"
非常	靠近	存在	发现	！	"

“我们一直很担心你，我想我们差点就被发现了！”

" [ɪn'diːd] ！ [waɪ] [səʊ] ？ "

"	Indeed	!	Why	so	?	"
"	的确	！	为什么	所以	？	"

“确实如此！为什么呢？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]

"	You	had	been	absent	just	long	enough	to	reach	camp	,	when	we	heard	the
"	你	有	到过	缺席的	只是	长的	足够的	到	抵达	营	,	什么时候	我们	听到	这

['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] .

firing	of	guns	.
射击	的	枪支	.

“你离开的时间刚好够我们回到营地，我们就听到了枪声。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [rəʊd] [pɑːst][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,

In	a	short	time	a	party	of	horsemen	rode	past	at	a	furious	rate	,
在	一个	短的	时间	一个	派对	的	骑兵	骑	过去的	在	一个	狂怒	速度	,

不一会儿，一群骑兵飞驰而过。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

cursing	and	speaking	of	a	spy	.
咒骂	和	请讲	的	一个	间谍	.

咒骂并谈论间谍。

[wiː; wi] [fɪəd] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

We	feared	you	had	been	discovered	,	were	making	your	escape	,	and
我们	害怕	你	有	到过	发现	,	是	制作	你的	逃脱	,	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] . "

that	they	were	in	pursuit	.	"
那	他们	是	在	追逐	.	"

我们担心你被发现了，正在逃跑，他们正在追捕你。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ？ "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	？	"

你做了什么?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [əd'vaɪzd] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

"	Of	course	I	advised	our	friends	to	remain	quiet	.
"	的	课程	我	建议	我们的	朋友们	到	保持	安静的	.

“我当然建议朋友们保持沉默。”

[ai] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]

I	thought	if	we	were	to	appear	and	fight	,	you	would	reach	us	in
我	想法	如果	我们	是	到	出现	和	斗争	,	你	会	抵达	我们	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

我以为如果我们现身战斗，你们会以某种方式找到我们。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['sɪgnəl] .

or	give	us	some	signal	.
或者	给	我们	一些	信号	.

或者给我们一些信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['nɛtlˌtən] .

But	it	was	very	difficult	to	restrain	Nettleton	.
但	它	曾是	非常	难的	到	抑制	内特尔顿	.

但要约束内特尔顿非常困难。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sju:ə] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [reɪzd]

He	determined	to	rush	upon	the	pursuers	,	and	once	had	his	gun	raised
他	决定	到	匆忙	之上	这	追击者	,	和	一次	有	他的	枪	提高

[tu:; tə]

to
到

他决定向追兵发起冲锋，并举起了枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['du:ɪŋ][səʊ] . "

fire	upon	them	,	but	I	prevented	him	from	doing	so	.	"
火	之上	他们	,	但	我	阻止	他	从	正在做	所以	.	"

向他们开火，但我阻止了他这样做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	good	feeling	,	and	admire
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	好的	感觉	,	和	钦佩

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

your	courage	.
你的	勇气	.

“非常感谢你的善意，也钦佩你的勇气。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ræʃ] .

But	,	you	must	not	be	rash	.
但	,	你	必须	不是	是	皮疹	.

但是，你千万不能鲁莽行事。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌju: 'es]

If	you	had	fired	a	gun	,	it	would	have	brought	certain	destruction	upon	us
如果	你	有	被解雇	一个	枪	,	它	会	有	带来	肯定	破坏	之上	我们

[ɔ:l] . "

all	.	"
全部	.	"

如果你当时开了枪，那一定会给我们所有人带来灭顶之灾。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	captain	,	you	see	I	wouldn't	have	done	it	,
"	出色地	,	队长	,	你	看	我	不会	有	完毕	它	,

“船长，您看，我是不会那么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [blæk] ['rɑ:skl] [ðeə(r)] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ˌju: 'es][ɔ:l] .

but	I	was	feared	that	black	rascal	there	would	expose	us	all	.
但	我	曾是	害怕	那	黑色的	恶棍	那里	会	暴露	我们	全部	.

但我担心那个黑鬼会把我们所有人的秘密都揭露出来。

[ðə; ði] [kɜ:s] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɪd] [ðə; ði][gʌnz] ['ʃu:tɪn] - ,

The	curse	began	to	cry	just	as	soon	as	he	heerd	the	guns	shootin	'	,
这	诅咒	开始	到	哭	只是	作为	很快	作为	他	听见	这	枪支	射击	-	,

他一听到枪声，诅咒就开始哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [let] [ɒf] [ðæt] ['vɒli] [ʌp][æt; ət][ðæt] [rɒk] [ðeə(r)] ,

and	when	they	let	off	that	volley	up	at	that	rock	there	,
和	什么时候	他们	让	离开	那	截击	向上	在	那	岩石	那里	,

当他们向那块岩石发射那一轮齐射时，

[ðə; ði] [dɑːnd] - [bəʊnz] ['rætld] [səʊ] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] . "

the	darned	sneak's	bones	rattled	so	,	I	was	sure	they	would	hear	them	.	"
这	该死的	-	骨头	摇晃	所以	,	我	曾是	当然	他们	会	听到	他们	.	"

那该死的偷偷摸摸的骨头嘎吱作响，我确信他们肯定能听到。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	But	,	how	have	you	succeeded	,	captain	?	"	asked	the	adjutant	.
"	但	,	如何	有	你	成功了	,	队长	?	"	问	这	副官	.

“但是，您是如何取得成功的，船长？”副官问道。

" [əʊ] ! ['ædmərəbli] .

"	Oh	!	admirably	.
"	哦	!	令人钦佩地	.

“哦！真是令人钦佩。”

[ðæt] ['pɑːti] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][led][baɪ][praɪs] [hɪm'self] .

That	party	you	saw	was	led	by	Price	himself	.
那	派对	你	锯	曾是	引领	经过	价格	他自己	.

你看到的那个派对是由普莱斯本人领导的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

He	was	in	pursuit	of	an	Indian	.
他	曾是	在	追逐	的	一个	印度	.

他当时正在追捕一名印第安人。

[hiː; hi] [left] [kæmp][dʒʌst][æz; əz][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] ,

He	left	camp	just	as	I	arrived	at	his	tent	,
他	左边	营	只是	作为	我	到达的	在	他的	帐篷	,

我刚到他帐篷，他就离开了营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] [dɪ'zaɪəd] .

and	this	gave	me	just	the	opportunity	I	desired	.
和	这	给予	我	只是	这	机会	我	想要的	.

这给了我梦寐以求的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːdəli] , [huː] [bɪ'keɪm] ['veri]

There	was	no	person	at	the	general's	tent	but	an	orderly	,	who	became	very
那里	曾是	不	人	在	这	将军的	帐篷	但	一个	秩序	,	WHO	成为	非常

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

familiar	and	communicative	.
熟悉的	和	沟通	.

将军的帐篷里除了一个勤务兵之外空无一人，这个勤务兵很快就和将军熟络起来，健谈起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

He	gave	me	the	exact	plan	of	their	encampment	,	but	it	will	be	of	little
他	给予	我	这	精确的	计划	的	他们的	营地	,	但	它	将要	是	的	小的

[juːz] ,

use	,
使用	,

他给了我他们营地的详细平面图，但这没什么用。

[æz; əz] [praɪs] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæsvɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

as	Price	takes	up	his	line	of	march	for	Cassville	to	-	morrow	.
作为	价格	需要	向上	他的	线	的	行进	为了	卡斯维尔	到	-	明天	.

明天，普莱斯将率领他的队伍向卡斯维尔进发。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [ai] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp] ,

But	the	most	important	document	I	possess	is	the	plan	of	our	own	camp	,
但	这	最多	重要的	文档	我	具有	是	这	计划	的	我们的	自己的	营	,

但我拥有的最重要的文件是我们自己营地的规划图。

[kən'teɪnɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

containing	**not**	**only**	**my**	**own**	**description**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**that**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**of**
包含	不是	仅有的	我的	自己的	描述	,	但	我	认为	那	的	你的	,	和	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,

all	**the**	**generals**	**,**
全部	这	将军们	,

不仅包含我自己的描述，我想也包含你的描述，以及所有将军的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第5/9页

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "

and	other	principal	officers	in	our	army	.	"
和	其他	主要的	警官	在	我们的	军队	.	"

以及我军其他主要军官。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ? "

"	How	did	you	get	possession	of	this	document	?	"
"	如何	做过	你	得到	拥有	的	这	文档	?	"

你是如何获得这份文件的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt]

"	It	was	brought	to	the	tent	of	Price	by	his	spies	while	he	was	absent
"	它	曾是	带来	到	这	帐篷	的	价格	经过	他的	间谍	尽管	他	曾是	缺席的

.

:
.

“这是普莱斯的间谍趁他不在时带到他帐篷里的。”

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	learned	from	the	orderly	that	the	general	did	not	know	the	existence	of	the
我	学习	从	这	秩序	那	这	一般的	做过	不是	知道	这	存在	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我从勤务兵那里得知，将军并不知道这份文件的存在。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

or	that	his	spies	had	returned	.
或者	那	他的	间谍	有	返回	.

或者说他的间谍已经回来了。

[səʊ] [ai] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

So	I	worked	upon	the	fears	of	the	orderly	,	got	possession	of	the	paper	,
所以	我	工作	之上	这	恐惧	的	这	秩序	,	得到	拥有	的	这	纸	,

于是我利用了勤务兵的恐惧心理，拿到了文件。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [let] [praɪs] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	promise	not	to	let	Price	know	anything	about	it	,
和	他的	承诺	不是	到	让	价格	知道	任何事物	关于	它	,

他承诺不会让普莱斯知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs]

and	then	ordered	the	men	who	brought	it	to	be	put	in	the	guard	-	house
和	然后	订购	这	男人	WHO	带来	它	到	是	放	在	这	警卫	-	房子

[ænd; ənd] [gægd] .

and	gagged	.
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

然后下令将送来的人关进警卫室并堵住嘴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [praɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

Of	course	I	accused	them	of	playing	false	to	Price	,	and	of	being	in
的	课程	我	被告	他们	的	玩耍	错误的	到	价格	,	和	的	存在	在

[ri'ælәti] ['juːniən] [spaɪz] . "

reality	Union	spies	.	"
现实	联盟	间谍	.	"

我当然指责他们欺骗普莱斯，实际上是联邦间谍。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ! "

"	Of	course	the	trick	will	be	discovered	!	"
"	的	课程	这	诡计	将要	是	发现	!	"

“当然，这个伎俩迟早会被识破！”

" [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər]

"	Oh	!	certainly	—	and	I	suppose	it	is	by	this	time	,	as	one	of	the	prisoners
"	哦	!	当然	—	和	我	认为	它	是	经过	这	时间	,	作为	一	的	这	囚犯

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [praɪs] ,

sent	for	Price	,
发送	为了	价格	,

“哦！当然——我想现在应该就是这样了，因为被送去押送普莱斯的囚犯之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ten] [əˈklɑːk] .

and	he	was	to	meet	him	at	ten	o'clock	.
和	他	曾是	到	见面	他	在	十	点钟	.

他要在十点钟与他见面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	short	time	they	will	be	puzzled	.
为了	一个	短的	时间	他们	将要	是	困惑	.

他们会短暂地感到困惑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

The	question	will	be	asked	the	orderly	,	what	he	did	with	the	papers	,
这	问题	将要	是	问	这	秩序	,	什么	他	做过	和	这	文件	,

工作人员会问勤务员，他把那些文件怎么处理了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	will	answer	that	he	gave	them	to	me	.
和	他	将要	回答	那	他	给予	他们	到	我	.

他会回答说，是他把这些东西给了我。

[bʌt; bət] , [wen] [praɪs] [lɜːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][spaɪz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

But	,	when	Price	learns	that	it	was	me	who	ordered	his	spies	under	arrest	,
但	,	什么时候	价格	学习	那	它	曾是	我	WHO	订购	他的	间谍	在下面	逮捕	,

但是，当普莱斯得知是我下令逮捕他的间谍时，

[ænd; ənd] [gægd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

and	gagged	so	that	they	could	not	speak	,	that	I	have	the	papers	,
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	所以	那	他们	可以	不是	说话	,	那	我	有	这	文件	,

并堵住他们的嘴，让他们无法说话，而我手里有这些文件。

[ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] [dɪd] [nɒt] [əˈgriː] ,

that	my	story	to	him	and	the	orderly	did	not	agree	,
那	我的	故事	到	他	和	这	秩序	做过	不是	同意	,

我跟他说的话和那位护工的说法并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	that	I	am	nowhere	to	be	found	,
和	那	我	是	无处	到	是	成立	,

而我却不知所踪。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['terəbli] [səʊld] ,

he	will	sea	at	once	that	he	has	been	terribly	sold	,
他	将要	海	在	一次	那	他	有	到过	可怕	卖	,

他会立刻意识到自己已经被彻底出卖了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	know	that	I	was	a	spy	.
和	知道	那	我	曾是	一个	间谍	.

他们知道我曾是间谍。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ,

If	he	describes	my	person	,
如果	他	描述	我的	人	,

如果他描述的是我这个人，

[ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huːm] [ai][hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

I	will	be	at	once	recognized	by	one	of	the	men	whom	I	had	placed	under
我	将要	是	在	一次	认可	经过	一	的	这	男人	谁	我	有	放置	在下面

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

我会被我逮捕的那些人中的一个立刻认出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [praɪs] [lɒŋd] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ! "

as	the	very	man	Price	longed	to	get	in	his	grasp	!	"
作为	这	非常	男人	价格	渴望	到	得到	在	他的	抓牢	!	"

正是普莱斯梦寐以求想要抓住的人!

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [praɪs] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	Why	,	what	does	Price	know	of	you	?	"	asked	the	adjutant	.
"	为什么	,	什么	做	价格	知道	的	你	?	"	问	这	副官	.

“普莱斯对你了解多少？”副官问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['sekənd] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['tɪptən] , [ðæt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

"	Do	you	remember	our	second	day's	march	from	Tipton	,	that	about	four	o'clock
"	做	你	记住	我们的	第二	天	行进	从	蒂普顿	,	那	关于	四	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

“你还记得我们从蒂普顿出发的第二天行军吗？大约下午四点钟，

[ai][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɒg] - [haʊs] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	was	stopping	at	a	log	-	house	,	near	a	well	,	at	the	right	of	the	road	,
我	曾是	停止	在	一个	日志	-	房子	,	靠近	一个	出色地	,	在	这	正确的	的	这	路	,

我当时停在路右侧一口井附近的一间小木屋前。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

and	that	while	the	person	who	appeared	to	be	master	of	the	house	was
和	那	尽管	这	人	WHO	出现	到	是	掌握	的	这	房子	曾是

['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

helping	me	to	a	cup	of	water	,
帮助	我	到	一个	杯子	的	水	,

当时，那位看起来像是这家主人的人正在帮我倒一杯水，

[juː; jʊ] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ? "

you	rode	up	and	gave	me	a	letter	?	"
你	骑	向上	和	给予	我	一个	信	?	"

你骑马过来给了我一封信?

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ðə; ði]['letə(r)] [wɒz; wəz]

"	Yes	,	I	remember	it	perfectly	well	,	and	that	you	remarked	the	letter	was
"	是的	,	我	记住	它	完美	出色地	,	和	那	你	评论	这	信	曾是

[frɒm; frəm]['meɪmiː] . "

from	Mamie	.	"
从	玛米	.	"

“是的，我记得很清楚，你当时说那封信是玛米写的。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [juːst] [ə'baʊt] [praɪs] ,

And	do	you	recollect	the	words	I	used	about	Price	,
和	做	你	追忆	这	字	我	用过的	关于	价格	,

你还记得我之前对普莱斯说过的话吗?

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "

to	the	man	who	gave	me	the	water	?	"
到	这	男人	WHO	给予	我	这	水	?	"

给给我水的那个人?

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] . "

"	I	remember	they	were	not	very	complimentary	.	"
"	我	记住	他们	是	不是	非常	免费	.	"

“我记得他们当时并没有很恭维我。”

" [wel] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [praɪs] [hɪm'self] ! "

"	Well	,	the	man	who	handed	me	that	cup	of	water	was	Price	himself	!	"
"	出色地	,	这	男人	WHO	递交	我	那	杯子	的	水	曾是	价格	他自己	!	"

“嗯，递给我那杯水的人正是普莱斯本人！”

" [ðə; ði]['devə(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

And	did	he	not	recognize	you	to	-	day	?	"
和	做过	他	不是	认出	你	到	-	天	?	"

他今天没认出你吗?

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

"	No	,	for	he	spoke	of	Captain	Hayward	,
"	不	,	为了	他	辐	的	队长	海沃德	,

“不，因为他说的是海沃德上尉，

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	remarked	that	he	had	an	account	to	settle	with	him	,	and	had
和	评论	那	他	有	一个	帐户	到	定居	和	他	,	和	有

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

sent	for	his	description	,
发送	为了	他的	描述	,

并说他有笔账要跟那人算，还派人去查了查那人的外貌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

which	he	expected	every	moment	.
哪个	他	预期的	每一个	片刻	.

他每时每刻都在期待着这一切。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	had	it	in	my	pocket	at	the	time	,
我	有	它	在	我的	口袋	在	这	时间	,

当时它就在我口袋里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] .

and	those	who	took	it	were	under	arrest	by	my	order	.
和	那些	WHO	采取	它	是	在下面	逮捕	经过	我的	命令	.

那些拿走它的人都被我下令逮捕了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

They	would	have	recognized	me	in	an	instant	if	they	had	seen	me	.
他们	会	有	认可	我	在	一个	立即的	如果	他们	有	已见	我	.

如果他们看到我，肯定会立刻认出我。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [praɪs] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət]

The	reason	that	Price	did	not	recognize	me	was	,	that	when	he	saw	me	at
这	原因	那	价格	做过	不是	认出	我	曾是	,	那	什么时候	他	锯	我	在

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

普莱斯之所以没认出我，是因为当他在井边看到我时，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] [dʌst] ,

I	was	almost	black	with	dust	,
我	曾是	几乎	黑色的	和	灰尘	,

我浑身几乎沾满了灰尘，黑乎乎的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	took	pains	to	-	day	to	change	the	tone	of	my	voice	as	much	as
和	我	采取	疼痛	到	-	天	到	改变	这	语气	的	我的	嗓音	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

今天我特意改变了自己的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] ! "

"	It	was	a	terrible	risk	!	"
"	它	曾是	一个	糟糕的	风险	!	"

“这太冒险了！”

" [baɪ] ['greɪʃəs] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [sed] ['nɛtlˌtən] ,

"	By	gracious	,	captain	,	if	you	ain't	a	trump	,	"	said	Nettleton	,
"	经过	亲切	,	队长	,	如果	你	不是	一个	王牌	,	"	说	内特尔顿	,

“我的天哪，船长，如果你不是特朗普的话，”内特尔顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

as	he	opened	wide	his	green	eyes	.
作为	他	打开	宽的	他的	绿色的	眼睛	.

他睁大了绿色的眼睛。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	But	they	have	discovered	all	by	this	time	,	and	we	have	not	a	moment
"	但	他们	有	发现	全部	经过	这	时间	,	和	我们	有	不是	一个	片刻

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

“但他们到现在已经全部发现了，我们一刻也不能耽搁了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['jɒndə(r)] [rɒk] ! "

It	is	eleven	o'clock	now	,	and	you	are	expected	at	yonder	rock	!	"
它	是	十一	点钟	现在	,	和	你	是	预期的	在	远处	岩石	!	"

现在十一点了，你得去那边的岩石那里！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] - ? "

"	You	have	seen	Alibamo	?	"
"	你	有	已见	-	?	"

你见过阿里巴莫吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Yes	,	and	kissed	her	!	"
"	是的	,	和	亲吻	她	!	"

“是的，我还吻了她！”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	She	knew	you	,	then	?	"
"	她	知道	你	,	然后	?	"

“那她就认识你？”

" [nəʊ] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] — [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hæri] ['hɪntən]
" No — she didn't — I told her before a large crowd that I was Harry Hinton
" 不 — 她 没有 — 我 讲述 她 前 一个 大的 人群 那 我 曾是 哈里 欣顿
.
:
.

“不——她没有——我在一大群人面前告诉她，我是哈里·辛顿。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [mait] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
She understood me , and said I might kiss her .
她 理解 我 , 和 说 我 可能 吻 她 .

她理解我，并说我可以吻她。

[ai][dɪd][səʊ] — [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ! "
I did so — on the ear ! "
我 做过 所以 — 在 这 耳朵 ! "

我确实这么做了——打在了耳朵上！

" [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" And whispered at the same time .
" 和 低声说道 在 这 相同的 时间 .

“同时低声说道。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][best] [frend] . "
Thank you , my best friend . "
感谢 你 , 我的 最好的 朋友 . "

谢谢你，我最好的朋友。

" [wel] , [doʊnt][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [naʊ] .
" Well , don't stop for thanks now .
" 出色地 , 不 停止 为了 谢谢 现在 .

“好了，现在别停下来道谢了。”

[ðæt] [rɒk] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ten][ɔː(r)] [twelv]
That rock is outside the picket guard , but she will be attended by ten or twelve
那 岩石 是 外部 这 纠察 警卫 , 但 她 将要 是 参加 经过 十 或者 十二
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

那块岩石在哨兵警戒线外，但她将有十到十二名士兵照看。

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Go to her at once .
去 到 她 在 一次 .

立刻去找她。

[ai] [wɪl] [siː] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [maʊnt] .
I will see our horses placed in a position where we can easily mount .
我 将要 看 我们的 马匹 放置 在 一个 位置 在哪里 我们 能 容易地 山 .

我会安排好马匹的位置，以便我们能轻松上马。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][bɪ'haɪnd] ['nɛtlˌtən] , [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [waɪt] ['sɜːri] . "
The negro shall ride behind Nettleton , and Alibamo shall have White Surry . "
这 黑人 将 骑 在后面 内特尔顿 , 和 - 将 有 白色的 萨里 . "

黑人将跟随内特尔顿，而阿里巴莫将由怀特·萨里骑乘。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" We must fight , of course . "
" 我们 必须 斗争 , 的 课程 . "

“我们当然要战斗。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] — [ðæt] [ɪz] , ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ! "

"	I	think	it	will	not	be	necessary	—	that	is	,	only	you	and	I	!	"
"	我	思考	它	将要	不是	是	必要的	—	那	是	,	仅有的	你	和	我	!	"

“我想应该没必要——也就是说，只有你和我！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] ? "

"	What	do	you	mean	,	captain	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	队长	?	"

“船长，您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [hæv; həv][ɔːl] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [ðeɪ] [θɪŋk]

"	Why	,	her	guard	have	all	seen	you	,	and	by	your	own	story	,	they	think
"	为什么	,	她	警卫	有	全部	已见	你	,	和	经过	你的	自己的	故事	,	他们	思考

[juː; jʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

you	a	lover	,
你	一个	情人	,

“哎呀，她的守卫都看见你了，而且根据你自己的说法，他们以为你是她的情人。”

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [wʌn] .

although	not	altogether	a	favored	one	.
虽然	不是	共	一个	受青睐	一	.

虽然他并非完全受人欢迎。

[ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['bjuːti] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌem 'iː] .

I	have	met	the	beauty	to	-	day	—	they	have	all	seen	me	.
我	有	遇见	这	美丽	到	-	天	—	他们	有	全部	已见	我	.

今天我遇见了美人——她们都看到了我。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] ,

They	saw	me	kiss	her	,	and	think	,	that	for	a	short	acquaintance	,
他们	锯	我	吻	她	,	和	思考	,	那	为了	一个	短的	熟人	,

他们看见我吻了她，然后想，就因为我们只是短暂的相识，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['feɪvəd] ['lʌvə(r)] .

I	am	a	remarkably	favored	lover	.
我	是	一个	非常	受青睐	情人	.

我是一位备受宠爱的情人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv]

You	are	a	private	,	and	I	am	an	officer	,	and	in	that	particular	,	of
你	是	一个	私人的	,	和	我	是	一个	官	,	和	在	那	特别的	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

你是列兵，我是军官，当然，就这一点而言，

[hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

have	the	advantage	.
有	这	优势	.

拥有优势。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'veːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

I	will	come	upon	you	,	after	you	have	conversed	a	few	moments	,
我	将要	来	之上	你	,	后	你	有	交谈	一个	很少	时刻	,

你们交谈片刻后，我便会来找你们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	take	the	lady	under	my	protection	.
和	拿	这	女士	在下面	我的	保护	.

我会保护这位女士。

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]

Her	guard	will	be	much	more	likely	to	permit	me	to	walk	with	the	lady
她	警卫	将要	是	很多	更多的	可能	到	允许	我	到	走	和	这	女士

[ə'ləʊn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

alone	than	you	,
独自的	比	你	,

她的守卫更有可能允许我单独陪同这位女士行走，而不是你。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

as	I	am	an	officer	in	favor	with	the	general	.
作为	我	是	一个	官	在	偏爱	和	这	一般的	.

因为我是一名深受将军器重的军官。

[wʌns] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Once	near	our	horses	,	we	have	nothing	to	fear	,	and	none	of	her
一次	靠近	我们的	马匹	,	我们	有	没有什么	到	害怕	,	和	没有任何	的	她

[gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] .

guard	are	mounted	.
警卫	是	安装	.

一旦靠近我们的马匹，我们就没有什么好怕的了，而且她的卫兵也没有骑马。

[naʊ] [gəʊ] ['hæri] .

Now	go	Harry	.
现在	去	哈里	.

哈利，走吧。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

If	we	must	fight	,	all	right	.
如果	我们	必须	斗争	,	全部	正确的	.

如果必须战斗，那就战斗吧。

" [æz; əz]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,

"	As	Adjutant	Hinton	started	for	the	rock	,
"	作为	副官	欣顿	开始	为了	这	岩石	,

“当副官欣顿开始向岩石移动时，

['kæptɪn] ['heiwəd] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['pɑːθweɪ] .

Captain	Hayward	directed	that	the	horses	be	brought	into	the	main	pathway	.
队长	海沃德	指导	那	这	马匹	是	带来	进入	这	主要的	路径	.

海沃德上尉命令将马匹牵到主路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

It	was	done	,	and	all	was	in	readiness	.
它	曾是	完毕	,	和	全部	曾是	在	准备就绪	.

一切就绪，准备就绪。

[æz; əz] ['hæri] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒk] , - [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

As	Harry	reached	the	rock	,	Alibamo	sprang	forward	to	receive	him	.
作为	哈里	达到	这	岩石	,	-	弹簧	向前	到	收到	他	.

哈利走到岩石边时，阿里巴莫跳上前去迎接他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [let] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][biː; bi] [kən'streɪnd] — [duː; də][nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [spiːk] [ləʊ] ,

"	Let	your	action	be	constrained	—	do	not	embrace	me	—	and	speak	low	,
"	让	你的	行动	是	受限	—	做	不是	拥抱	我	—	和	说话	低的	,

[dɪə(r)] - .

dear	Alibamo	.
亲爱的	-	.

“请克制你的行为——不要拥抱我——亲爱的阿里巴莫，请低声说话。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['prez(ə)ntli] . "

The	reason	for	this	,	you	will	discover	presently	.	"
这	原因	为了	这	,	你	将要	发现	目前	.	"

你很快就会明白其中的原因。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [maɪ] [əʊn] ['hæri] ,

"	I	know	you	have	good	cause	for	this	request	,	my	own	Harry	,
"	我	知道	你	有	好的	原因	为了	这	要求	,	我的	自己的	哈里	,

“我知道你提出这个要求有充分的理由，我的哈利，”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - ,

but	I	must	tell	you	how	I	love	you	!	"	replied	Alibamo	,
但	我	必须	告诉	你	如何	我	爱	你	!	"	回复	-	,

但我必须告诉你我有多爱你！”阿里巴莫回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

as	she	bowed	her	head	upon	the	breast	of	her	lover	.
作为	她	鞠躬	她	头	之上	这	胸部	的	她	情人	.

她将头埋在爱人的胸膛上。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][ai] [sæŋ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊd]

"	But	I	have	been	here	an	hour	—	and	I	sang	,	in	the	hope	you	would
"	但	我	有	到过	这里	一个	小时	—	和	我	唱	,	在	这	希望	你	会

[hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] .

hear	my	voice	.
听到	我的	嗓音	.

“但我已经在这里待了一个小时了——我唱歌，希望你能听到我的声音。”

" [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [wen] - [kraɪd] :

"	Some	words	of	tenderness	passed	between	the	lovers	,	when	Alibamo	cried	:
"	一些	字	的	压痛	通过了	之间	这	恋人	,	什么时候	-	哭	:

“当阿里巴莫哭泣时，恋人们互诉衷肠：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	at	this	moment	that	the	brother	of	Alibamo	,	as	narrated	in	the
"	它	曾是	在	这	片刻	那	这	兄弟	的	-	,	作为	旁白	在	这

['sekənd] ['tʃæptə(r)] ,

second	chapter	,
第二	章	,

“就在这时，正如第二章所述，阿里巴莫的兄弟.....”

['kriːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] , "

creeping	near	the	rock	,	had	overheard	her	words	,	and	had	cried	,	"
爬行	靠近	这	岩石	,	有	无意中听到	她	字	,	和	有	哭	,	"

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] ! "

Then	you	are	not	my	sister	!	"
然后	你	是	不是	我的	姐姐	!	"

他蹑手蹑脚地靠近岩石，无意中听到了她的话，便喊道：“那你不是我的妹妹！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	It	is	my	brother	!
"	它	是	我的	兄弟	!

“那是我哥哥！”

[maɪ] [əʊn] ['brʌðərz] [vɔɪs] .

my	own	brother's	voice	.
我的	自己的	兄弟	嗓音	.

我亲兄弟的声音。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)] — [hæz; həz] [hɜːd] [ɔːl] ！ " [ʃriːk] - .

He	has	been	near	—	has	heard	all	！	"	shrieked	Alibamo	.
他	有	到过	靠近	—	有	听到	全部	！	"	尖叫	-	.

“他就在附近——他什么都听到了！”阿里巴莫尖叫道。

[ðen] ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : " [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['hæri] ！

Then	checking	herself	,	she	said	,	in	a	low	tone	:	"	He	thinks	you	a	rebel	,	Harry	！
然后	检查	她自己	,	她	说	,	在	一个	低的	语气	:	"	他	思考	你	一个	反叛	,	哈里	！

然后她调整了一下语气，低声说道：“他认为你是个叛逆者，哈利！”

[hiː; hi] [fɔː'swɛə] [ˌem 'iː] !

He	forswears	me	!
他	发誓	我	！

他发誓不认我!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] ? "

How	can	I	undeceive	him	?	"
如何	能	我	不欺骗	他	？	"

我该如何让他不再受骗?

" [ðə; ði] [gɑːd] [hæz; həz]['faɪəd][ə'pɒn] [hɪm] .

"	The	guard	has	fired	upon	him	.
"	这	警卫	有	被解雇	之上	他	.

“警卫向他开枪了。”

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [ə'raʊzd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [rəʊl] .

The	camp	is	aroused	—	they	are	beating	the	long	-	roll	.
这	营	是	被唤醒	—	他们	是	殴打	这	长的	-	卷	.

营地里的人都兴奋起来了——他们正在打长滚球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['hæzəd] [naʊ] ！ "

It	is	a	desperate	hazard	now	!	"
它	是	一个	绝望的	冒险	现在	！	"

现在这简直是极其危险的!

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] ？ "

"	But	my	brother	?	"
"	但	我的	兄弟	？	"

“可是我哥哥呢？”

" [kwɪk] — [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] — [ai] [wɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɪts] [k'ʌləz] — [ænd; ənd] [sɪŋ] — [sɪŋ] , - — [sɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] !

"	Quick	—	give	me	your	apron	—	I	will	wave	it	—	he	may	see	its	colors	—	and	sing	—	sing	,	Alibamo	—	sing	the	Star	-	spangled	Banner	!
"	快的	—	给	我	你的	围裙	—	我	将要	海浪	它	—	他	可能	看	它是	颜色	—	和	唱歌	—	唱歌	,	-	—	唱歌	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	！

“快——把你的围裙给我——我会挥舞它——他或许能看到它的颜色——然后唱歌——唱歌，阿里巴莫——唱星条旗！”

" ['hæri] [siːzd] [ðə; ði]['eɪprən] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	Harry	seized	the	apron	,	and	commenced	waving	it	,	and	Alibamo	began	to	sing	.
"	哈里	查获	这	围裙	,	和	开始	挥手	它	,	和	-	开始	到	唱歌	.

“哈里抓住围裙，开始挥舞，阿里巴莫开始唱歌。

" ['saɪləns] ！ " [kraɪd] ['heiwəd] , [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	Silence	!	"	cried	Hayward	,	who	came	up	at	that	moment	.
"	沉默	！	"	哭	海沃德	,	WHO	来了	向上	在	那	片刻	.

“安静！”这时走过来的海沃德喊道。

" ['saɪləns] [ðæt] ['treɪtərəs] [sɒŋ] .

"	**Silence**	**that**	**traitorous**	**song**	**.**
"	沉默	那	叛徒	歌曲	.

“让那首叛徒之歌停止播放。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ensən] [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] .

And	**give**	**me**	**that**	**ensign**	**of**	**abolitionism**	**.**
和	给	我	那	军旗	的	废奴主义	.

请把废奴主义的旗帜给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [jʌŋ] [mæn] .

For	**shame**	**,**	**young**	**man**	**.**
为了	耻辱	,	年轻的	男人	.

真丢人，年轻人。

[lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd] .

Love	**has**	**made**	**you**	**blind**	**.**
爱	有	制成	你	瞎的	.

爱情使你盲目。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['eɪprən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [flæg] ?

Don't	**you**	**see**	**that**	**the**	**lady's**	**apron**	**which**	**you**	**are**	**waving**	**is**	**a**	**federal**	**flag**	**?**
不	你	看	那	这	女士的	围裙	哪个	你	是	挥手	是	一个	联邦	旗帜	?

你难道没看到你挥舞的那位女士的围裙是联邦国旗吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ə; eɪ]

It	**may**	**be**	**very**	**romantic**	**to**	**meet**	**young**	**ladies**	**at**	**midnight**	**on**	**a**
它	可能	是	非常	浪漫的	到	见面	年轻的	女士们	在	午夜	在	一个

['muːnlɪt] - [rɒk] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [lʌv] - [teɪlz; 'teɪliːz] ;

moonlit	**-**	**rock**	**,**	**and**	**whisper**	**love**	**-**	**tales**	**;**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	-	岩石	,	和	耳语	爱	-	故事	;

在月光皎洁的午夜，与年轻女子在岩石上相遇，轻声诉说爱情故事，这或许是一件非常浪漫的事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst][nɒt] [weɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , ['mɪəli] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['æŋgri] ['brʌðəz] .

but	**you**	**,**	**sir**	**,**	**must**	**not**	**wave**	**such**	**things**	**as**	**this**	**,**	**merely**	**to**	**conciliate**	**angry**	**brothers**	**.**
但	你	,	先生	,	必须	不是	海浪	这样的	事物	作为	这	,	仅仅	到	和解	生气的	兄弟	.

但是，先生，您不应该仅仅为了安抚愤怒的兄弟们而挥舞这样的东西。

[naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][kæmp] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [trɪks] [ə'gen] ,

Now	**,**	**go**	**to**	**camp**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**if**	**I**	**catch**	**you**	**at**	**such**	**tricks**	**again**	**,**
现在	,	去	到	营	,	先生	,	和	如果	我	抓住	你	在	这样的	技巧	再次	,

现在，先生，回营地去吧。如果我再发现你耍这种花招，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] .

I	**shall**	**order**	**your**	**arrest**	**.**
我	将	命令	你的	逮捕	.

我将下令逮捕你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . "

I	**will**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**lady**	**." **
我	将要	拿	收费	的	这	女士	. "

我会负责照顾这位女士。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [sɜː(r)] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

"	**Here**	**are**	**her**	**guard**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**.**
"	这里	是	她	警卫	先生	,	"	说	哈里	,	在	一个	低沉的	语气	.

“先生，这是她的卫兵。”哈利低声说道。

" [ɑː] ! [jes] .
" Ah ! yes .
" 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['maʊntɪd] , [bɔɪz] ? "
Are you mounted , boys ? "
是 你 安装 , 男孩们 ? "

伙计们，你们骑好马了吗?

" [nəʊ] , ['kæptɪn] . "
" No , captain . "
" 不 , 队长 . "

“不，船长。”

" [ðen] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Then get within the lines as soon as possible .
" 然后 得到 之内 这 线条 作为 很快 作为 可能的 .

然后尽快回到指定区域内。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The federal army are advancing , and are within a few miles of us ,
这 联邦 军队 是 前进 , 和 是 之内 一个 很少 英里 的 我们 ,

联邦军队正在推进，距离我们只有几英里远了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and their scouts are but a short distance from this point .
和 他们的 侦察兵 是 但 一个 短的 距离 从 这 观点 .

他们的侦察兵距离这里只有很短的距离。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['sɜːvənt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][hɪz; ɪz]
I have a horse , and will make my servant dismount and give the lady his
我 有 一个 马 , 和 将要 制作 我的 仆人 下马 和 给 这 女士 他的
[hɔːs] ! "
horse ! "
马 ! "

我有一匹马，我会让我的仆人下马，把马让给那位女士!

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ,
" All right , captain ,
" 全部 正确的 , 队长 ,

“好的，船长，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['heiwəd] [ðæt] [deɪ]
" replied the sergeant in command of the squad He had seen Hayward that day
" 回复 这 军士 在 命令 的 这 队 他 有 已见 海沃德 那 天
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

“小队指挥官回答说，他那天已经好几次见过海沃德了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
and had no doubt he was just what he appeared .
和 有 不 怀疑 他 曾是 只是 什么 他 出现 .

他毫不怀疑自己就是他外表所展现的那样。

['heiwəd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [rəʊd] [baɪ] ['nɛtlˌtən] ,
Hayward had brought his own horse and that rode by Nettleton ,
海沃德 有 带来 他的 自己的 马 和 那 骑 经过 内特尔顿 ,

海沃德自带了马，然后骑着马经过了内特尔顿。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .

within	a	few	feet	of	the	spot	where	he	was	then	standing	.
之内	一个	很少	脚	的	这	点	在哪里	他	曾是	然后	常设	.

就在他当时站立位置几英尺远的地方。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] ,

The	adjutant	had	already	disappeared	,
这	副官	有	已经	消失	,

副官已经不见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] .

as	the	captain	handed	the	lady	into	the	saddle	and	mounted	his	own	horse	.
作为	这	队长	递交	这	女士	进入	这	鞍	和	安装	他的	自己的	马	.

船长把那位女士交到马鞍上，然后翻身上马。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

As	he	turned	into	the	main	road	,
作为	他	转向	进入	这	主要的	路	,

当他拐进主路时，

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːdəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɒd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

a	mounted	orderly	from	the	camp	rode	up	to	the	squad	and	asked	:
一个	安装	秩序	从	这	营	骑	向上	到	这	队	和	问	:

一名来自营地的骑马勤务兵来到小队面前问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [kæmp][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

"	Have	you	seen	that	fellow	who	was	around	camp	to	-	day	and	pretended
"	有	你	已见	那	同伴	WHO	曾是	大约	营	到	-	天	和	假装

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm]['mækin,tʃ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪst] - ? "

to	be	from	McIntosh	—	the	one	that	kissed	Alibamo	?	"
到	是	从	麦金托什	—	这	一	那	亲吻	-	?	"

“你今天有没有看到营地里那个假装是麦金托什的人——就是那个亲吻了阿里巴莫的家伙？”

" [jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] — [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd]

"	Yes	,	there	he	is	,	just	—	why	he	is	going	from	the	camp	instead	of	toward
"	是的	,	那里	他	是	,	只是	—	为什么	他	是	去	从	这	营	反而	的	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

“没错，他就在那儿，只是——他为什么是离开营地而不是走向营地呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] .

"	It	is	Captain	Harry	Hayward	,	of	the	federal	army	,	and	a	spy	.
"	它	是	队长	哈里	海沃德	,	的	这	联邦	军队	,	和	一个	间谍	.

“他是联邦军队的哈里·海沃德上尉，也是一名间谍。”

['faɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm] !

Fire	upon	him	!
火	之上	他	!

向他开火！

" [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	A	discharge	of	musketry	rang	through	the	woods	,
"	一个	释放	的	火枪	响铃	通过	这	树林	,

“一阵枪声响彻树林，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

but	the	captain	and	his	charge	were	too	well	covered	by	the	trees	and
但	这	队长	和	他的	收费	是	也	出色地	涵盖	经过	这	树木	和

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	darkness	to	be	injured	by	it	.
这	黑暗	到	是	受伤	经过	它	.

但是，由于树木和夜色掩护，队长和他的部下没有受到伤害。

['kæptɪn] ['heiwəd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði][spɜ:(r)] ,

Captain	Hayward	heard	the	question	,	and	striking	his	horse	with	the	spur	,
队长	海沃德	听到	这	问题	,	和	引人注目	他的	马	和	这	刺	,

海沃德上尉听到了这个问题，便用马刺击打他的马。

[hi:; hi] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .

he	dashed	forward	at	a	rapid	rate	,	followed	by	the	whole	party	.
他	虚线	向前	在	一个	迅速的	速度	,	随后	经过	这	所有的	派对	.

他迅速向前冲去，其他人紧随其后。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ai][təʊld][ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɑ:mi] , " [sed] ['heiwəd] ,

"	The	story	I	told	the	guard	of	the	advancing	army	,	"	said	Hayward	,
"	这	故事	我	讲述	这	警卫	的	这	前进	军队	,	"	说	海沃德	,

“我把这个故事讲给了前进部队的卫兵，”海沃德说道。

" [wɪl] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [pə'sju:t] .

"	will	prevent	an	immediate	pursuit	.
"	将要	防止	一个	即时	追逐	.

将会阻止立即追捕。

[bʌt; bət] [praɪs] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɒtli]

But	Price	will	know	it	is	not	true	,	and	in	an	hour	we	shall	be	hotly
但	价格	将要	知道	它	是	不是	真的	,	和	在	一个	小时	我们	将	是	热

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

但普莱斯会知道这不是真的，一个小时后，我们将被严密跟踪。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] !

We	must	make	the	best	of	our	time	!
我们	必须	制作	这	最好的	的	我们的	时间	!

我们必须充分利用时间！

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊəz] ,

"	The	company	did	not	pause	for	more	than	five	hours	,
"	这	公司	做过	不是	暂停	为了	更多的	比	五	小时	,

“该公司连续五个多小时没有停工，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] .

as	it	was	daylight	when	the	first	halt	was	made	.
作为	它	曾是	日光	什么时候	这	第一的	停止	曾是	制成	.

第一次停车时天色已亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ˌdis'maunt] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn]

They	had	scarcely	dismounted	when	the	echoes	of	horses	'	feet	were	heard	in
他们	有	几乎	下马	什么时候	这	回声	的	马匹	-	脚	是	听到	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们刚下马，就听到远处传来马蹄声。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [pres] ['fɔ:wəd] .

"	We	are	pursued	,	but	we	must	press	forward	.
"	我们	是	追击	,	但	我们	必须	按	向前	.

“我们遭到追捕，但我们必须继续前进。”

[ðəʊz] [saʊndz] ['kænɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Those	sounds	cannot	be	more	than	a	mile	in	the	rear	.
那些	声音	不能	是	更多的	比	一个	英里	在	这	后部	.

这些声音不可能来自一英里以外的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] ['veri] ['ræpɪdli] .

They	must	have	ridden	very	rapidly	.
他们	必须	有	骑	非常	快速	.

他们一定骑得很快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

But	we	will	escape	them	without	difficulty	.
但	我们	将要	逃脱	他们	没有	困难	.

但我们会轻松摆脱他们。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['aʊtpoʊsts] ,

We	cannot	be	more	than	ten	miles	from	our	outposts	,
我们	不能	是	更多的	比	十	英里	从	我们的	前哨站	,

我们与前哨站的距离不能超过十英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][deə(r)] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

and	they	will	not	dare	pursue	us	much	farther	.
和	他们	将要	不是	敢	追求	我们	很多	更远	.

他们不敢再追赶我们太远了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set] [ɒf] [ə'gen] , [wen] ['nɛtlˌtən] [sed] :

"	They	had	scarcely	prepared	to	set	off	again	,	when	Nettleton	said	:
"	他们	有	几乎	准备	到	放	离开	再次	,	什么时候	内特尔顿	说	:

他们刚准备再次出发，内特尔顿就说道：

" [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [skʌŋks] [ðæt] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] !

"	There	come	the	skunks	that	went	after	the	powder	!
"	那里	来	这	臭鼬	那	去	后	这	粉末	!

“那些追着火药跑的臭鼬来了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] .

In	the	opposite	direction	came	the	party	of	twenty	.
在	这	对面的	方向	来了	这	派对	的	二十	.

二十个人迎面而来。

[bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Behind	,	they	were	followed	by	they	knew	not	how	large	a	force	,	and	before	,
在后面	,	他们	是	随后	经过	他们	知道	不是	如何	大的	一个	力量	,	和	前	,

身后跟着他们，他们不知道这股力量有多强大；而在此之前，

['twenti] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

twenty	rebels	were	approaching	.
二十	叛军	是	接近	.

二十名叛军正在逼近。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [ˌmɪs'led] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Whether	they	could	be	so	easily	misled	this	time	,	was	a	matter	of
无论	他们	可以	是	所以	容易地	被误导	这	时间	,	曾是	一个	事情	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

considerable	doubt	.
大量	怀疑	.

他们这次是否还会如此轻易地被误导，这一点令人十分怀疑。

" [kwɪk] — [raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [mɪs] - .

"	Quick	—	ride	for	the	wood	,	Miss	Alibamo	.
"	快的	—	骑	为了	这	木头	,	错过	-	.

“快——骑马去树林里，阿里巴莫小姐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːˈself] — [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

You	may	save	yourself	—	we	must	fight	.
你	可能	节省	你自己	—	我们	必须	斗争	.

你或许可以自救，但我们必须战斗。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .

They	see	you	.
他们	看	你	.

他们看见你了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˈpɑːti] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	will	be	too	late	;	besides	,	we	met	this	party	once	before	,
它	将要	是	也	晚的	;	除了	,	我们	遇见	这	派对	一次	前	,

已经太晚了；再说，我们之前就和这伙人见过一次面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] .

and	they	may	not	interrupt	us	at	all	.
和	他们	可能	不是	打断	我们	在	全部	.

他们可能根本不会打扰我们。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][fɪə(r)][məʊst][ɪz] ,

That	which	I	fear	most	is	,
那	哪个	我	害怕	最多	是	,

我最害怕的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [ˌjuː ˈes][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] [ˈpɑːti] [wɪl] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌjuː ˈes] .

that	they	will	detain	us	so	long	in	conversation	that	the	rear	party	will	overtake	us	.
那	他们	将要	扣留	我们	所以	长的	在	对话	那	这	后部	派对	将要	超过	我们	.

他们会拖延我们交谈的时间，以至于后面的车队会超过我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈventʃə(r)] . "

But	we	must	venture	.	"
但	我们	必须	风险投资	.	"

但我们必须冒险。

" [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] , " [sed] - .

"	They	will	know	me	,	captain	,	"	said	Alibamo	.
"	他们	将要	知道	我	,	队长	,	"	说	-	.

“他们会认出我的，船长，”阿里巴莫说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , - , [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	If	a	fight	is	inevitable	,	Alibamo	,	do	you	start	for	the	river	.
"	如果	一个	斗争	是	不可避免的	,	-	,	做	你	开始	为了	这	河	.

“如果战斗不可避免，阿里巴莫，你就向河边走去吧。”

[waɪt] [ˈsɜːri] [kæn; kən] [swɪm] — [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

White	Surry	can	swim	—	he	is	accustomed	to	it	.
白色的	萨里	能	游泳	—	他	是	习惯	到	它	.

怀特·萨里会游泳——他已经习惯了。

[plʌndʒ] [ɪn] — [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

Plunge	in	—	give	him	a	loose	rein	,	and	he	will	bear	you	safely	to	the
暴跌	在	—	给	他	一个	松动的	缰绳	,	和	他	将要	熊	你	安全	到	这

['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

放手一搏——放松缰绳，他就能安全地带你到对岸。

[ðen] [raɪd] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

Then	ride	rapidly	for	camp	.
然后	骑	快速	为了	营	.

然后迅速骑马前往营地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "

They	are	upon	us	.	"
他们	是	之上	我们	.	"

他们已经逼近了。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	Well	,	captain	,	the	army	is	moving	,	is	it	not	?	"	asked	Hayward	.
"	出色地	,	队长	,	这	军队	是	移动	,	是	它	不是	?	"	问	海沃德	.

“上尉，军队正在调动，不是吗？”海沃德问道。

" [wɒt] ['ɑːmi] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['kwestʃən] .

"	What	army	?	"	was	the	sullen	question	.
"	什么	军队	?	"	曾是	这	忧郁	问题	.

“什么军队？”对方阴沉地问道。

" [waɪ] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ;

"	Why	,	our	army	moves	to	-	day	—	or	at	least	the	general	so	informed	me	;
"	为什么	,	我们的	军队	移动	到	-	天	—	或者	在	至少	这	一般的	所以	知情的	我	;

“为什么，我们的军队今天就要行动了——至少将军是这么告诉我的；

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .

but	I	speak	of	the	federal	army	.
但	我	说话	的	这	联邦	军队	.

但我说的是联邦军队。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] ['friːmɒnt] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] -

The	general	received	information	last	night	that	Fremont	would	cross	the	river	to	-
这	一般的	已收到	信息	最后的	夜晚	那	弗里蒙特	会	叉	这	河	到	-

[deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

day	at	four	o'clock	.
天	在	四	点钟	.

将军昨晚收到消息，弗里蒙特将于今天下午四点过河。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ! "

And	I	was	sent	to	ascertain	if	this	was	so	!	"
和	我	曾是	发送	到	探明	如果	这	曾是	所以	!	"

我被派去查明情况是否属实！

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['wɪmɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [spaɪz] ? "

And	do	you	usually	take	women	with	you	when	you	act	as	spies	?	"
和	做	你	通常	拿	女性	和	你	什么时候	你	行为	作为	间谍	?	"

你做间谍的时候通常会带女人吗？

" [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	Not	usually	.
"	不是	通常	.

通常不会。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [maɪ][waɪf][kʊd; kəd][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zəli]

But	I	thought	my	wife	could	gain	admittance	to	the	camp	much	more	easily
但	我	想法	我的	妻子	可以	获得	准入	到	这	营	很多	更多的	容易地

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ! "

than	a	man	!	"
比	一个	男人	!	"

但我认为，与男人相比，我妻子更容易进入营地!

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .

"	Your	wife	.
"	你的	妻子	.

你的妻子。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ,

Very	likely	the	general	would	let	her	go	,
非常	可能	这	一般的	会	让	她	去	,

将军很可能会放她走。

[wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

when	he	knows	she	passes	half	her	time	singing	the	Star	-	spangled	Banner	,
什么时候	他	知道	她	通过	一半	她	时间	歌唱	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

当他知道她有一半的时间都在唱美国国歌时，

[ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] ['fedərəl] [flæg][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] !

and	wears	the	federal	flag	as	an	apron	!
和	穿着	这	联邦	旗帜	作为	一个	围裙	!

还把联邦旗帜当围裙穿在身上!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

She	would	betray	us	all	,	and	never	return	.
她	会	背叛	我们	全部	,	和	绝不	返回	.

她会背叛我们所有人，而且永远不会回来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! " [sed] ['heiwəd] ['stɜ:nli] , " [ai][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][həʊld]['eni] ['ɑ:gjumənt] [wɪð]

"	Look	you	,	sir	!	"	said	Hayward	sternly	,	"	I	don't	intend	to	hold	any	argument	with
"	看	你	,	先生	!	"	说	海沃德	严厉地	,	"	我	不	打算	到	抓住	任何	争论	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“听着，先生！”海沃德严厉地说，“我无意与你争论。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [ɪn'sʌlts] [ɔ:(r)] [ɪn,sinju'eiʃən] .

and	I	will	not	listen	to	any	insults	or	insinuations	.
和	我	将要	不是	听	到	任何	侮辱	或者	暗示	.

我不会听信任何侮辱或影射。

[ai] ['mærid] - [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] .

I	married	Alibamo	last	evening	.
我	已婚	-	最后的	晚上	.

我昨晚和阿里巴莫结婚了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][əd'hɪə(r)] ['strɪktlɪ] [tuː; tə][maɪ] [kɔːz]

She	was	an	old	friend	,	and	will	hereafter	adhere	Strictly	to	my	cause
她	曾是	一个	老的	朋友	,	和	将要	此后	粘着	严格来说	到	我的	原因

[ænd; ənd][ə'dɒpt][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	adopt	my	principles	.
和	采纳	我的	原则	.

她是我多年的老朋友，今后将严格遵守我的事业，并接受我的原则。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weəz] [ðə; ði][flæg][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] ! "

You	see	,	she	no	longer	wears	the	flag	as	an	apron	!	"
你	看	,	她	不	更长	穿着	这	旗帜	作为	一个	围裙	!	"

你看，她不再把国旗当围裙穿了！

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	see	it	!	"
"	我	看	它	!	"

“我看到了！”

" [ænd; ənd] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	when	approaching	the	federal	camp	,	do	you	suppose	she	would	take	it
"	和	什么时候	接近	这	联邦	营	,	做	你	认为	她	会	拿	它

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“你觉得她接近联邦营地时会脱掉它吗？”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ? "

unless	it	was	of	her	own	accord	?	"
除非	它	曾是	的	她	自己的	符合	?	"

除非是她自愿的?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['paʊdə(r)] .

But	I	do	want	to	know	about	that	powder	.
但	我	做	想	到	知道	关于	那	粉末	.

但我确实想了解那种粉末。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd] ['redi] [tuː; tə]

When	we	got	there	,	we	found	the	powder	gone	,	and	a	squad	ready	to
什么时候	我们	得到	那里	,	我们	成立	这	粉末	已消失	,	和	一个	队	准备好	到

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

我们到达那里时，发现火药已经不见了，而且有一队人马已经准备好迎接我们。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

We	had	to	swim	the	river	to	get	away	,	and	,	as	it	was	,
我们	有	到	游泳	这	河	到	得到	离开	,	和	,	作为	它	曾是	,

我们不得不游过这条河才能逃脱，而且，当时的情况是，

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

two	of	our	own	party	were	killed	.
二	的	我们的	自己的	派对	是	被杀	.

我们一行人中有两人遇难。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , ['hedɪd] [baɪ] [brɑːntʃ] .

There	comes	another	party	,	headed	by	Branch	.
那里	来	其他	派对	,	标题	经过	分支	.

布兰奇率领另一方也来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [diː] — — [en] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [doʊnt] [həʊld] [juː; jʊ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

It	may	be	all	right	,	but	d	—	—	n	me	if	I	don't	hold	you	till	they	come	up	,
它	可能	是	全部	正确的	,	但	d	—	—	n	我	如果	我	不	抓住	你	直到	他们	来	向上	,

也许没关系，但如果我不抱着你直到他们上来，我真要气死你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [spaɪz] ,

because	I	believe	you	are	nothing	more	nor	less	than	abolition	spies	,
因为	我	相信	你	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	废除	间谍	,

因为我相信你们只不过是废奴运动的间谍而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sent] [bæk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	that	the	man	you	sent	back	after	your	revolver	,
和	那	这	男人	你	发送	后退	后	你的	左轮手枪	,

还有你派回去追你左轮手枪的那个人，

[went] [də'rekt] [tuː; tə] ['friːmɒnt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] !

went	direct	to	Fremont	and	informed	about	the	powder	!
去	直接的	到	弗里蒙特	和	知情的	关于	这	粉末	!

直接去了弗里蒙特，了解了这种粉末的情况!

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] - [gʌn] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	He	had	scarcely	finished	these	words	,	when	Nettleton's	gun	came	crashing	on	his
"	他	有	几乎	完成的	这些	字	,	什么时候	-	枪	来了	崩溃	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“他话音未落，内特尔顿的枪就重重地砸在了他的头上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	brains	flew	in	every	direction	.
和	这	大脑	飞翔	在	每一个	方向	.

脑浆四处飞溅。

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ded] .

He	fell	from	his	horse	,	dead	.
他	跌倒	从	他的	马	,	死的	.

他从马上摔下来，死了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

The	attack	now	commenced	in	earnest	,
这	攻击	现在	开始	在	认真	,

攻击随即正式开始。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ,

but	it	had	been	so	sudden	on	the	part	of	the	attacking	party	,
但	它	有	到过	所以	突然	在	这	部分	的	这	攻击	派对	,

但进攻方的行动如此突然。

[ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz] [rɪ'belz] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli]

that	eleven	of	the	rebels	bit	the	dust	before	the	party	had	sufficiently
那	十一	的	这	叛军	少量	这	灰尘	前	这	派对	有	足够

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fens] .

recovered	from	surprise	to	make	any	effective	defence	.
恢复	从	惊喜	到	制作	任何	有效的	防御	.

叛军中有十一人阵亡，而该党还没来得及从突袭中恢复过来，进行任何有效的防御。

" [kwɪk] , - ; [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [seɪv] [jɔː'self] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd]
" Quick , Alibamo ; to the river — save yourself — they are upon us ! " shouted
" 快的 , - ; 到 这 河 — 节省 你自己 — 他们 是 之上 我们 ! " 喊叫
['heiwəd] .
Hayward .
海沃德 .

“快，阿里巴莫；到河边去——保命吧——他们快到我们这里来了！”海沃德喊道。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bləʊz] [delt] [baɪ]
The first attacking party had been entirely scattered by the lightning blows dealt by
这 第一的 攻击 派对 有 到过 完全 疏散 经过 这 闪电 打击 已处理 经过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['juːniən][bænd] ,
the little Union band ,
这 小的 联盟 乐队 ,

第一波进攻部队被联邦小队闪电般的打击彻底击溃。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] , [ðeɪ] ['ræli]
but , as they saw the approach of at least fifty other horsemen , they rallied
但 , 作为 他们 锯 这 方法 的 在 至少 五十 其他 骑兵 , 他们 集结
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .
for another charge .
为了 其他 收费 .

但是，当他们看到至少五十名其他骑兵逼近时，他们又集结起来准备再次冲锋。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] — [səʊ]
The horses of Hayward and his party were worn and jaded — so
这 马匹 的 海沃德 和 他的 派对 是 磨损 和 厌倦 — 所以
[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
were those of his pursuers ,
是 那些 的 他的 追击者 ,

海沃德及其随从的马匹疲惫不堪，疲惫不堪——追赶者的马匹也是如此。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [fəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] .
while those of the fallen foe were fresh .
尽管 那些 的 这 倒下 敌人 是 新鲜的 .

而那些阵亡敌军的尸体还很新鲜。

" [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sædlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [freʃ] ['hɔːsɪz] — [raɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] — [kwɪk]
" Spring into the saddles of those fresh horses — ride for your lives — quick
" 春天 进入 这 马鞍 的 那些 新鲜的 马匹 — 骑 为了 你的 生活 — 快的
!
!
!

“快跳上那些骏马——拼命奔跑——快！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" It was accomplished in an instant .
" 它 曾是 完成 在 一个 立即的 .

“这件事瞬间就完成了。”

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd] ,
The approaching party were now only a few yards from the devoted band ,
这 接近 派对 是 现在 仅有的 一个 很少 码 从 这 奉献 乐队 ,

靠近的人群现在距离这支忠诚的乐队只有几码远了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ['kæptɪn] ['heiwəd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
when a shot was fired , and with a groan Captain Hayward fell to the
什么时候 一个 射击 曾是 被解雇 , 和 和 一个 呻吟 队长 海沃德 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

一声枪响，海沃德上尉呻吟一声倒在了地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	an	instant	,	Adjutant	Hinton	was	by	his	side	.
在	一个	立即的	,	副官	欣顿	曾是	经过	他的	边	.

瞬间，副官欣顿就到了他身边。

" ['kæptɪn] — [əʊ][gɒd] ! — ['kæptɪn] - [spiːk] !

"	Captain	—	O	God	!	—	captain	-	speak	!
"	队长	—	哦	上帝	!	—	队长	-	说话	!

“船长——我的天哪！——船长语！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [hɪə(r)] — [ðiːz] ['peɪpəz] — [teɪk] [ðem; ðəm] — [gəʊ] — [gəʊ] — [seɪv] [jɔː'self] ! "

"	Here	—	these	papers	—	take	them	—	go	—	go	—	save	yourself	!	"
"	这里	—	这些	文件	—	拿	他们	—	去	—	去	—	节省	你自己	!	"

“拿着这些文件，快走，快走，保命！”

" ['nevə(r)] — ['nevə(r)] !

"	Never	—	never	!
"	绝不	—	绝不	!

“绝不——绝不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] [fiːndz] — [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] [laɪf] ['dɪəli] — [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [maɪ] ['kæptɪn] ! "

"	Come	on	,	ye	fiends	—	I	will	sell	my	life	dearly	—	I	will	die	with	my	captain	!	"
"	来	在	,	是的	恶魔	—	我	将要	卖	我的	生活	亲爱的	—	我	将要	死	和	我的	队长	!	"

“来吧，你们这些恶魔——我愿付出生命的代价——我要和我的船长一起死！”

" [nəʊ] — [nəʊ] ! - — [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊz] ['peɪpəz] — [gəʊ] , [aɪ] [kə'mɑːnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	No	—	no	!	Alibamo	—	save	her	—	those	papers	—	go	,	I	command	—	I	am
"	不	—	不	!	-	—	节省	她	—	那些	文件	—	去	,	我	命令	—	我	是

['mɔːtəli] [hɜːt] — [seɪv] [jɔː'selvz] — [juː; jʊ] ['kænɒt] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] ! "

mortally	hurt	—	save	yourselves	—	you	cannot	benefit	me	!	"
致命的	伤害	—	节省	你们自己	—	你	不能	益处	我	!	"

“不——不！阿里巴莫——救她——那些文件——去吧，我命令——我伤得很重——你们快逃命——你们帮不了我！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ! "

"	You	may	live	!	"
"	你	可能	居住	!	"

“你可以活下去！”

" [ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] — [əʊ] !

"	Then	go	,	and	return	to	rescue	me	—	oh	!
"	然后	去	,	和	返回	到	救援	我	—	哦	!

“那就去吧，回来救我——哦!

" [ænd; ənd] ['heiwəd] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	And	Hayward	spoke	no	more	.
"	和	海沃德	辐	不	更多的	.

海沃德再也没有说话。

" [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ! " [kraɪd] ['hɪntən] ,
" Or to avenge your death ! " cried Hinton ,
" 或者 到 报仇 你的 死亡 ! " 哭 欣顿 ,

“或者为了替你报仇！”欣顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
as he sprang into his saddle and darted from the spot , amid a shower
作为 他 弹簧 进入 他的 鞍 和 飞镖 从 这 点 , 之中 一个 淋浴
[ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
of bullets ,
的 子弹 ,

他跃上马鞍，在枪林弹雨中飞驰而去。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɪð] [hɪm] .
bearing the papers with him .
轴承 这 文件 和 他 .

他随身带着文件。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]
In an instant Hayward was surrounded , but they could not overtake the flying
在 一个 立即的 海沃德 曾是 包围 , 但 他们 可以 不是 超过 这 飞行
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

海沃德瞬间被包围，但他们始终无法追上飞行小队。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] ['hɔːsɪz] .
who had the advantage of fresh horses .
WHO 有 这 优势 的 新鲜的 马匹 .

他们拥有马匹体格健壮的优势。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] — [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [skaʊt] — [ðə; ðɪ]['juːniən][kæmp] — [ðə; ðɪ] [treɪl] .
The Brother — The War Scout — The Union Camp — The Trail .
这 兄弟 — 这 战争 侦察 — 这 联盟 营 — 这 踪迹 .

兄弟——战争侦察兵——联邦营地——征途。

[faɪnd][ðem; ðəm] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] — [ðen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
Find them — bring them back — then ask for millions .
寻找 他们 — 带来 他们 后退 — 然后 问 为了 百万 .

找到他们——把他们带回来——然后索要数百万美元。

[əʊld] [pleɪ] .
Old Play .
老的 玩 .

老戏。

[wen] ['wɪljəm] ['mɑːgreɪv] , [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]
When William Margrave , the brother of Alibamo , had been discovered , and
什么时候 威廉 侯爵 , 这 兄弟 的 - , 有 到过 发现 , 和
['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ðɪ] [gɑːd] ,
fired upon by the guard ,
被解雇 之上 经过 这 警卫 ,

当阿里巴莫的兄弟威廉·马格雷夫被发现并遭到卫兵开枪射击时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
after having seen his sister , and heard her voice ,
后 拥有 已见 他的 姐姐 , 和 听到 她 嗓音 ,

在见到妹妹并听到她的声音之后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .

he	knew	that	his	assistance	would	be	of	no	avail	.
他	知道	那	他的	协助	会	是	的	不	可用	.

他知道自己的帮助毫无用处。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd]

He	at	once	started	for	the	cabin	where	were	his	friends	Johnson	and
他	在	一次	开始	为了	这	舱	在哪里	是	他的	朋友们	约翰逊	和

[fɔːl] - [liːf] ,

Fall	-	leaf	,
落下	-	叶子	,

他立刻动身前往朋友约翰逊和福尔利夫所在的木屋。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	not	until	he	had	seen	Alibamo	mount	her	horse	,	and	,	with	her
但	不是	直到	他	有	已见	-	山	她	马	,	和	,	和	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但直到他看到阿里巴莫骑上马，和她的朋友在一起时，

[dæʃ] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

dash	forward	from	the	camp	.
短跑	向前	从	这	营	.

从营地向前冲去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

He	saw	the	soldiers	as	they	fired	after	the	retreating	form	of	his	sister
他	锯	这	士兵	作为	他们	被解雇	后	这	撤退	形式	的	他的	姐姐

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

and	her	friend	,
和	她	朋友	,

他看到士兵们向他妹妹和她朋友撤退的身影开枪。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːt] .

and	also	saw	that	they	were	unhurt	.
和	还	锯	那	他们	是	毫发无损	.

并且看到他们都没有受伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reskjuː] ; [stɪl] ,

"	It	is	a	rescue	;	still	,
"	它	是	一个	救援	;	仍然	,

“这是一次救援；然而，

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [frɒm; frəm]

I	cannot	understand	it	—	I	cannot	conceive	how	she	came	to	meet	friends	from
我	不能	理解	它	—	我	不能	构想	如何	她	来了	到	见面	朋友们	从

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

the	Union	army	,
这	联盟	军队	,

我无法理解——我无法想象她是如何结识到联邦军队的朋友的。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

or	how	they	became	aware	of	her	presence	in	the	rebel	camp	.
或者	如何	他们	成为	意识到的	的	她	在场	在	这	反叛	营	.

或者他们是如何发现她在叛军营地中的。

" [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	pursued	his	course	to	the	river	,	and	crossing	,	soon	reached	the	cabin	.
"	他	追击	他的	课程	到	这	河	,	和	过境	,	很快	达到	这	舱	.

他一路走到河边，过了河，很快就到达了小屋。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['dʒɒnsn] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

As	he	entered	,	Johnson	rose	to	receive	him	.
作为	他	进入	,	约翰逊	玫瑰	到	收到	他	.

他进来时，约翰逊起身迎接他。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['sʌd(ə)n] .

"	Your	return	is	sudden	.
"	你的	返回	是	突然	.

你的归来很突然。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

What	has	happened	?	"	he	asked	.
什么	有	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事？”他问道。

" [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ! "

"	All	for	the	best	!	"
"	全部	为了	这	最好的	!	"

“一切都是最好的安排！”

" [ɪk'spleɪn] . "

"	Explain	.	"
"	解释	.	"

“解释。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	It	was	my	sister's	voice	that	I	heard	I	saw	her	—	I	spoke	to	her	.	"
"	它	曾是	我的	姐妹	嗓音	那	我	听到	我	锯	她	—	我	辐	到	她	.	"

“我听到的是我姐姐的声音，我看到了她——我和她说话了。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Could	you	not	save	her	?	"
"	可以	你	不是	节省	她	?	"

“你难道救不了她吗？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɔː(r)][daɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	I	would	have	done	so	,	or	died	by	her	side	.
"	我	会	有	完毕	所以	,	或者	死亡	经过	她	边	.

“我会那样做，或者死在她身边。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	had	other	friends	with	her	.
但	她	有	其他	朋友们	和	她	.

但她还有其他朋友陪着她。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [men] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] .

I	saw	her	with	two	men	,	one	of	them	disguised	as	a	rebel	officer	.
我	锯	她	和	二	男人	,	一	的	他们	伪装	作为	一个	反叛	官	.

我看到她和两个男人在一起，其中一个伪装成叛军军官。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] , [helpt]

Or	,	at	least	,	so	I	suppose	,	for	he	led	her	to	a	horse	,	helped
或者	,	在	至少	,	所以	我	认为	,	为了	他	引领	她	到	一个	马	,	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ,

her	to	mount	,
她	到	山	,

或者至少我是这么认为的，因为他领她到一匹马旁，帮她骑上马。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , ['faɪəd] ['ɑːftə(r)]

and	rode	rapidly	away	,	while	the	guard	who	had	just	come	up	,	fired	after
和	骑	快速	离开	,	尽管	这	警卫	WHO	有	只是	来	向上	,	被解雇	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们策马疾驰而去，而刚刚赶来的卫兵则向他们开枪。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [kæmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

She	is	on	her	way	to	the	Union	camp	,	and	will	reach	it	in	a	short	time	,
她	是	在	她	方式	到	这	联盟	营	,	和	将要	抵达	它	在	一个	短的	时间	,

她正在前往联邦军营地的路上，很快就能到达。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . "

if	nothing	happens	.	"
如果	没有什么	发生	.	"

如果什么都没发生的话。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] [huː] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['juːniən] ['səʊldʒəz] ? "

"	Are	you	sure	those	who	rescued	her	were	Union	soldiers	?	"
"	是	你	当然	那些	WHO	获救	她	是	联盟	士兵	?	"

你确定救她的是联邦士兵吗?

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] . "

"	I	can	only	judge	by	what	I	saw	.	"
"	我	能	仅有的	法官	经过	什么	我	锯	.	"

我只能根据我所看到的来判断。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "

"	What	do	you	intend	doing	?	"
"	什么	做	你	打算	正在做	?	"

你打算怎么做?

" [haʊ] [ɪz] [fɔːl] - [liːf] ? " [ɑːskt] ['mɑːgreɪv] .

"	How	is	Fall	-	leaf	?	"	asked	Margrave	.
"	如何	是	落下	-	叶子	?	"	问	侯爵	.

“秋叶镇怎么样？”侯爵问道。

" [ˌem 'iː] [wel] — [wel] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Me	well	—	well	!	"	answered	the	Indian	.
"	我	出色地	—	出色地	!	"	回答	这	印度	.

“我很好——很好！”印度人回答道。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	,	how	is	this	?
"	为什么	,	如何	是	这	?

“为什么？怎么会这样？”

[ai] [θɔːt] [fɔːl] - [liːf] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] . "

I	thought	Fall	-	leaf	was	badly	wounded	.	"
我	想法	落下	-	叶子	曾是	糟糕	受伤	.	"

我以为秋叶伤得很重。

" [nəʊ] ! [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] .

"	No	!	his	wounds	are	slight	.
"	不	!	他的	伤口	是	轻微	.

“不！他的伤势很轻。”

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɔː(r)] [saɪd] , [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] .

That	in	his	breast	or	side	,	is	merely	a	flesh	-	wound	.
那	在	他的	胸部	或者	边	,	是	仅仅	一个	肉	-	伤口	.

他胸部或侧腹的伤口，只不过是皮外伤而已。

[ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ɒf] .

The	shot	struck	a	rib	,	and	glanced	off	.
这	射击	击	一个	肋骨	,	和	瞥了一眼	离开	.

子弹击中了一根肋骨，然后擦身而过。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [strʌk] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm] .

A	second	shot	struck	him	near	the	temple	,	and	stunned	him	.
一个	第二	射击	击	他	靠近	这	寺庙	,	和	目瞪口呆	他	.

第二枪击中了他的太阳穴附近，使他昏了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] . "

But	he	is	not	seriously	injured	.	"
但	他	是	不是	严重地	受伤	.	"

但他伤势并不严重。

" [kæn; kən][hiː; hi] [wɔːk] ? "

"	Can	he	walk	?	"
"	能	他	走	?	"

他能走路吗?

" [ˌem 'iː] [wɔːk] — [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [fɔːl] - [liːf] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Me	walk	—	well	!	"	replied	Fall	-	leaf	,	as	he	arose	and	strode	across	the
"	我	走	—	出色地	!	"	回复	落下	-	叶子	,	作为	他	出现	和	大步走	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我走得——很好！”秋叶回答道，一边起身大步穿过房间。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] .

"	Then	we	must	go	at	once	to	the	federal	camp	.
"	然后	我们	必须	去	在	一次	到	这	联邦	营	.

那么我们必须立即前往联邦营地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] , [fɔːl] - [liːf] ? "

Can	you	walk	so	far	,	Fall	-	leaf	?	"
能	你	走	所以	远的	,	落下	-	叶子	?	"

秋叶，你能走那么远吗?

" [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] — [hɔːs] — [ðeə(r)] ! "

"	Me	go	down	—	horse	—	there	!	"
"	我	去	向下	—	马	—	那里	!	"

“我下去——骑马——到那儿去！”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn]

"	He	has	a	horse	concealed	among	the	trees	,	but	a	short	distance	down
"	他	有	一个	马	暗	之中	这	树木	,	但	一个	短的	距离	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

“他把马藏在树林里，就在河下游不远处，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] .

and	on	this	side	,	"	replied	Johnson	.
和	在	这	边	,	"	回复	约翰逊	.

“而在这边，”约翰逊回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [entə'teɪnd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [praɪs] ? "

"	Have	you	never	entertained	any	suspicion	that	my	sister	was	with	Price	?	"
"	有	你	绝不	娱乐	任何	怀疑	那	我的	姐姐	曾是	和	价格	?	"

“你难道从未怀疑过我妹妹和普莱斯在一起吗？”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [praɪs] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pleɪst] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs]
But Price has never placed any confidence in me , and never , except at this
但 价格 有 绝不 放置 任何 信心 在 我 , 和 绝不 , 除了 在 这
[lɑ:st] ['vɪzɪt] ,
last visit ,
最后的 访问 ,

但普莱斯从未信任过我，除了最近这次之外，从未有过。

[hæv; həv] [ai] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] , [ɔ:(r)] [li:v] [kæmp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
have I been permitted to enter , or leave camp , without the presence of a
有 我 到过 允许 到 进入 , 或者 离开 营 , 没有 这 在场 的 一个
[gɑ:d] . "
guard . "
警卫 . "

我是否可以在没有守卫在场的情况下进出营地?

" [wel] , [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [ɒf] .
" Well , let us be off .
" 出色地 , 让 我们 是 离开 .

“好了，我们走吧。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [skaʊts] .
We must keep on this side of the river to avoid scouts .
我们 必须 保持 在 这 边 的 这 河 到 避免 侦察兵 .

我们必须待在河的这一边，以避开侦察兵。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [o'sedʒ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
The party walked down to the bank of the Osage , and striking a narrow
这 派对 步行 向下 到 这 银行 的 这 奥塞奇 , 和 引人注目 一个 狭窄的
[pɑ:θ] ,
path ,
小路 ,

一行人走到奥塞奇河岸边，沿着一条狭窄的小路走去，

[tʊk] [ðeə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:d] ['wɔ:sɔ:] .
took their course toward Warsaw .
采取 他们的 课程 朝向 华沙 .

他们朝着华沙方向驶去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
The Indian secured his horse , and mounting , rode by the side of his friends .
这 印度 安全 他的 马 , 和 安装 , 骑 经过 这 边 的 他的 朋友们 .

印第安人拴好马，骑上马，跟在朋友们身边。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ju:niən] [kæmp] .
It was late in the afternoon when they reached the Union camp .
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他们 达到 这 联盟 营 .

他们到达联邦军营地时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['mɑːgreɪv] [dɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð]

The	first	thing	Margrave	did	upon	his	arrival	was	to	acquaint	the	general	with
这	第一的	事物	侯爵	做过	之上	他的	到达	曾是	到	熟人	这	一般的	和

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

all	the	particulars	,
全部	这	细节	,

侯爵抵达后的第一件事就是向将军详细介绍所有情况。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

and	requested	to	be	shown	those	officers	or	soldiers	who	had	that	day
和	请求	到	是	所示	那些	警官	或者	士兵	WHO	有	那	天

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [kæmp] ,

returned	from	the	rebel	camp	,
返回	从	这	反叛	营	,

并要求查看当天从叛军营地返回的军官或士兵名单。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

in	the	hope	of	finding	his	sister	.
在	这	希望	的	寻找	他的	姐姐	.

希望能找到他的妹妹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	was	directed	to	Adjutant	Hinton	,	and	with	a	beating	heart	he	sought	his	presence	.
他	曾是	指导	到	副官	欣顿	,	和	和	一个	殴打	心	他	寻求	他的	在场	.

他被指引去见副官欣顿，他心跳加速地去找他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɪn] [diːp] [griːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

He	found	the	adjutant	in	deep	grief	,	but	he	arose	to	receive	him	.
他	成立	这	副官	在	深的	悲伤	,	但	他	出现	到	收到	他	.

他发现副官悲痛欲绝，但他还是起身迎接了他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

"	Why	,	you	are	the	officer	whom	I	saw	standing	upon	the	rock	with	my	sister	,
"	为什么	,	你	是	这	官	谁	我	锯	常设	之上	这	岩石	和	我的	姐姐	,

“哎呀，你就是我看到和我妹妹一起站在岩石上的那位军官啊！”

" [sed] ['mɑːgreɪv] .

"	said	Margrave	.
"	说	侯爵	.

“侯爵说道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - ? "

"	Then	you	are	the	brother	of	Alibamo	?	"
"	然后	你	是	这	兄弟	的	-	?	"

“那么你就是阿里巴莫的兄弟？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	she	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	她	是	?	"

你知道她在哪儿吗?

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? " ['ekəud] ['mɑːgreɪv] , [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Where	she	is	?	"	echoed	Margrave	,	with	surprise	.
"	在哪里	她	是	?	"	回声	侯爵	,	和	惊喜	.

“她在哪儿？”侯爵惊讶地问道。

" [waɪ] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

"	Why	,	I	came	here	to	learn	where	she	is	!	"
"	为什么	,	我	来了	这里	到	学习	在哪里	她	是	!	"

“我来这里就是想知道她在哪！”

" [ɑː] ! [jes] .

"	Ah	!	yes	.
"	啊	!	是的	.

“啊！是的。”

[wel] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [dɪ'strest] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

Well	,	my	friend	,	I	am	deeply	distressed	with	regard	to	your	sister	.
出色地	,	我的	朋友	,	我	是	深	苦恼	和	看待	到	你的	姐姐	.

朋友，我对你妹妹的遭遇深感痛心。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "

She	should	have	been	here	before	this	.	"
她	应该	有	到过	这里	前	这	.	"

她本该早点到这里来的。

" [waɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Why	,	did	she	not	leave	with	you	?	"
"	为什么	,	做过	她	不是	离开	和	你	?	"

“为什么她没有跟你一起离开？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [frendz] ,

"	She	started	with	myself	and	friends	,
"	她	开始	和	我	和	朋友们	,

她先从我和我的朋友们开始，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

but	we	were	met	by	overwhelming	numbers	about	ten	miles	from	this	place	,
但	我们	是	遇见	经过	压倒	数字	关于	十	英里	从	这	地方	,

但我们在距离这里大约十英里的地方遇到了数量庞大的敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [in'sjuː] .

and	a	terrible	fight	ensued	.
和	一个	糟糕的	斗争	随后	.

一场激烈的争斗随即爆发。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['skætəd] .

Our	captain	was	killed	,	or	very	badly	wounded	,	and	our	party	scattered	.
我们的	队长	曾是	被杀	,	或者	非常	糟糕	受伤	,	和	我们的	派对	疏散	.

我们的队长阵亡或身负重伤，我们一行人四散而逃。

[ai] [sɔː] - ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː]

I	saw	Alibamo	riding	for	the	river	,	intending	to	swim	her	horse	across	it
我	锯	-	骑术	为了	这	河	,	意图	到	游泳	她	马	穿过	它

.

:

.

我看到阿里巴莫骑马朝河边走去，打算让她的马游过河。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

The	captain	fell	,	and	I	turned	to	rescue	him	.
这	队长	跌倒	,	和	我	转向	到	救援	他	.

船长摔倒了，我转身去救他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] , [bʌt; bət][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] - .

He	was	nearly	gone	,	but	told	me	to	save	myself	and	Alibamo	.
他	曾是	几乎	已消失	,	但	讲述	我	到	节省	我	和	-	.

他当时几乎已经走了，但还是嘱咐我救救我自己和阿里巴莫。

[ðæt] [neɪm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [left] [maɪ] ['kæptɪn] ,

That	name	acted	like	a	magic	,	and	,	coward	that	I	was	,	I	left	my	captain	,
那	姓名	行动	喜欢	一个	魔法	,	和	,	懦夫	那	我	曾是	,	我	左边	我的	队长	,

那个名字仿佛有魔力，而我，作为一个懦夫，抛弃了我的船长。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sought	her	.
和	寻求	她	.

于是去找她。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] — ['naɪðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

But	,	I	could	not	find	her	—	neither	any	of	my	friends	.
但	,	我	可以	不是	寻找	她	—	两者都不	任何	的	我的	朋友们	.

但是，我找不到她——我的朋友们也找不到她。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [ə'ləʊn] !

I	returned	to	camp	alone	!
我	返回	到	营	独自的	!

我独自一人返回了营地!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [gɒd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] !

my	God	,	if	I	had	only	remained	,	and	died	with	them	!
我的	上帝	,	如果	我	有	仅有的	剩余	,	和	死亡	和	他们	!

我的天啊，如果我能留下来和他们一起死去该多好啊!

" [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

"	George	,	the	negro	,	now	entered	the	tent	.
"	乔治	,	这	黑人	,	现在	进入	这	帐篷	.

“黑人乔治这时走进了帐篷。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪndeks] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

His	countenance	was	the	very	index	of	terror	.
他的	面容	曾是	这	非常	指数	的	恐怖	.

他的脸上写满了恐惧。

" [dʒɔːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .

"	George	,	are	they	alive	?	"	almost	shrieked	the	adjutant	.
"	乔治	,	是	他们	活	?	"	几乎	尖叫	这	副官	.

“乔治，他们还活着吗？”副官几乎是尖叫着问道。

" [əʊ] ! [jes] — [jes] — [gɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['mæsə] - — [deɪz] ['fɪfti] [ɔb] [ɪm] !

"	Oh	!	yes	—	yes	—	Gor	a	mighty	,	massa	adjutump	—	day's	fifty	ob	em	!
"	哦	!	是的	—	是的	—	戈尔	一个	强大的	,	马萨	-	—	天	五十	奥布	呃	!

“哦！是的——是的——Gor a strongy, massa adjutump——day's fifty ob em!

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sɔː] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kə'rekt] [ə'kaʊnt]

"	The	adjutant	saw	the	negro	was	too	much	frightened	to	give	any	correct	account
"	这	副官	锯	这	黑人	曾是	也	很多	害怕	到	给	任何	正确的	帐户

,

,

,

“副官见那黑人吓得说不出任何实话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

and	he	tried	to	reassure	him	.
和	他	尝试	到	保证	他	.

他试图安抚他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] .
" You are safe now .
" 你 是 安全的 现在 .

你现在安全了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
Nothing can harm you here . "
没有什么 能 伤害 你 这里 . "

这里没有人会伤害你。

" ['sɑːrtɪn] [ʃuːə] [ɔb][dæt] , ['mæsə] - ? "
" Sartin shuah ob dat , massa adjutump ? "
" 萨廷 舒阿 奥布 数据 , 马萨 - ? "

“Sartin shuah ob dat，massa adjutump？”

" [ʃʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
" Sure , George .
" 当然 , 乔治 .

“当然，乔治。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] . "
But now tell me what you know of our friends . "
但 现在 告诉 我 什么 你 知道 的 我们的 朋友们 . "

现在告诉我，你对我们的朋友了解多少?

" [əʊ] ! ['gɒli] ['mæsə] - , [dɪs] ['tʃɪli] ['niːbər] [wɒz; wəz][səʊ] [skɪrd] .
" Oh ! golly massa adjutump , dis chile neber was so skeered .
" 哦 ! 发誓 马萨 - , 迪斯 智利 内伯 曾是 所以 惊恐 .

“哦！天哪，马萨调整，这智利内伯太恶心了。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr][wɒz; wəz] ['fɪfti] . "
Dar was fifty . "
达尔 曾是 五十 . "

达尔五十岁了。

" [weə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "
" Where is Captain Hayward ! "
" 在哪里 是 队长 海沃德 ! "

“海沃德上尉在哪儿！”

" [kɪld] — [ded] — [ʃuːə] [pɒp] — [əʊ] !
" Killed — dead — shuah pop — oh !
" 被杀 — 死的 — 舒阿 流行音乐 — 哦 !

“被杀了——死了——舒亚波普——哦!

['gɒli] ! "
golly ! "
发誓 ! "

天哪!

" [weə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] [jʌŋ] ? "
" Where is Captain Young ? "
" 在哪里 是 队长 年轻的 ? "

“杨上尉在哪里？”

" [hiːz] [hɪə(r)] , ['mæsə] - .
" He's here , massa adjutump .
" 他是 这里 , 马萨 - .

“他来了，massa adjutump。”

" ['kæptɪn] [jʌŋ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [tent] .
" Captain Young entered the tent .
" 队长 年轻的 进入 这 帐篷 .

杨上尉走进了帐篷。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	You	are	alive	;	but	where	are	our	friends	?	"	asked	the	adjutant	.
"	你	是	活	;	但	在哪里	是	我们的	朋友们	?	"	问	这	副官	.

“你还活着；但是我们的朋友在哪里？”副官问道。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [kɪld]

"	I	know	not	,	I	lost	sight	of	them	,	and	supposed	them	all	killed
"	我	知道	不是	,	我	丢失的	视线	的	他们	,	和	据称	他们	全部	被杀

[bʌt; bət][maɪ'self] . "

but	myself	.	"
但	我	.	"

“我不知道，我跟他们走散了，以为除了我以外，他们都死了。”

" [dʒɔːdʒ] , [weə(r)] [ɪz] ['nɛtlˌtən] ? "

"	George	,	where	is	Nettleton	?	"
"	乔治	,	在哪里	是	内特尔顿	?	"

“乔治，内特尔顿在哪儿？”

" [ai] [dʌn] [nəʊ] .

"	I	dun	know	.
"	我	逼债	知道	.

我不知道。

[diː] [læs] [taɪm] [dɪs] ['tʃɪli] [siː] ['kæpən] -

De	las	time	dis	chile	see	Cap'n	Nettletum
德	最后	时间	迪斯	智利	看	船长	-

上次这个智利人见到内特尔图姆船长

[hiː; hi][dʒʌmp][hɪz; ɪz][h'əʊz][ɪn][ðə; ði]['rɪbər]['ɑːftə(r)][diː][gæl] , [əʊ] [lɔːd] ! "

he	jump	his	hos	in	the	riber	after	de	gal	,	O	Lord	!	"
他	跳	他的	医院	在	这	里伯	后	德	女孩	,	哦	主	!	"

他跳进河里追赶女孩，我的天哪！

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	What	became	of	the	lady	,	George	?	"
"	什么	成为	的	这	女士	,	乔治	?	"

乔治，那位女士后来怎么样了？

" [əʊ] ! ['gɒli] !

"	Oh	!	golly	!
"	哦	!	发誓	!

“哦！天哪！

['mæsə] - , [ʃiːz] [seɪf] [wɪd] [diː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! "

massa	adjutump	,	she's	safe	wid	de	rebels	!	"
马萨	-	,	她是	安全的	宽	德	叛军	!	"

Massa Adjutump，她和叛军在一起很安全！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , ['mæsə] - , [wen] [dɪs] ['tʃɪli] [siː] [diː]['kæpən] [fɔːl] [daʊn] [ded] ,

"	Why	,	ye	see	,	massa	adjutump	,	when	dis	chile	see	de	cap'n	fall	down	dead	,
"	为什么	,	是的	看	,	马萨	-	,	什么时候	迪斯	智利	看	德	船长	落下	向下	死的	,

“你瞧，老爷，当这孩子看到船长倒地身亡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skɪrd] [hiː; hi]['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

he	was	so	skeered	he	tumble	rite	off	his	horse	.
他	曾是	所以	惊恐	他	翻滚	仪式	离开	他的	马	.

他吓得魂飞魄散，直接从马上摔了下来。

[səʊ][aɪ] [kriːp] ['ɪntuː][diː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][diː][gæl][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][diː]['rɪbər] ,

So	**I**	**creep**	**into**	**de**	**bushes**	**,**	**and**	**just**	**as**	**de**	**gal**	**she**	**got**	**to**	**de**	**riber**	**,**
所以	我	潜行者	进入	德	灌木丛	,	和	只是	作为	德	女孩	她	得到	到	德	里伯	,

于是我蹑手蹑脚地钻进灌木丛，就在这时，那姑娘走到了河边。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['debɪl][hiː; hi] [kɑːtʃ] [həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [seɪ] , - [hɑː] !

a	**big**	**black**	**debil**	**he**	**cotch**	**hold**	**on**	**her**	**an**	**say**	**,**	**'**	**Ha**	**!**
一个	大的	黑色的	虚弱	他	乡村	抓住	在	她	一个	说	,	-	哈	!

一个又大又黑的家伙，他抓住她，说道："哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[naʊ] [aɪ][gɒt][həʊld][ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] ['buːti] ,

now	**I**	**got**	**hold**	**on**	**you**	**,**	**my**	**booty**	**,**
现在	我	得到	抓住	在	你	,	我的	赃物	,

现在我抓住你了，我的屁股，

- [ænd; ənd][den][hiː; hi] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æn; ən][dɪs] ['tʃɪli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "

'	**and**	**den**	**he**	**tuck**	**her**	**off**	**an**	**dis**	**chile**	**didn't**	**see**	**her**	**no**	**more**	**.**	**"**
-	和	丹	他	塞进	她	离开	一个	迪斯	智利	没有	看	她	不	更多的	.	"

然后他就把她抱起来，这孩子再也没见过她了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] ['reskjuː]

"	**She**	**is**	**again**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**rebels**	**,**	**and**	**we**	**must**	**again**	**rescue**
"	她	是	再次	在	这	双手	的	这	叛军	,	和	我们	必须	再次	救援

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

"她又落入了叛军手中，我们必须再次营救她。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

even	**if**	**it**	**costs**	**a**	**thousand**	**lives**	**.**
甚至	如果	它	成本	一个	千	生活	.

即使付出上千条生命的代价。

[əʊ] ! [retʃ] — [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][hæv; həv] ['məːdə] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Oh	**!**	**wretch**	**—**	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**—**	**I**	**have**	**murdered**	**my**	**captain**	**,**	**and**	**have**
哦	!	可怜虫	—	可怜虫	那	我	是	—	我	有	被谋杀	我的	队长	,	和	有

[nɒt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ! "

not	**saved**	**her**	**!**	**"**
不是	已保存	她	!	"

哦！我这个罪人——我真是个罪人——我杀死了我的船长，却没能救她！

" [pliːz] [doʊnt] , ['mæsə] - ! "

"	**Please**	**don't**	**,**	**massa**	**adjutump**	**!**	**"**
"	请	不	,	马萨	-	!	"

"请不要，大副官！"

" [doʊnt] [wɒt] ? "

"	**Don't**	**what**	**?**	**"**
"	不	什么	?	"

"不要什么？"

" [waɪ] , [doʊnt] [teɪk] [dɪs] ['tʃɪli] [wɪd][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**Why**	**,**	**don't**	**take**	**dis**	**chile**	**wid**	**you**	**any**	**more**	**.**
"	为什么	,	不	拿	迪斯	智利	宽	你	任何	更多的	.

"为什么，以后别再带这孩子走了。"

[hiː; hi] [get] [kɪld] , [ʃuːə] . "

He	get	killed	,	shuah	.	"
他	得到	被杀	,	舒阿	.	"

他被杀了，呸。

" [doʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] .

"	Don't	be	alarmed	.
"	不	是	惊慌	.

别惊慌。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] . "

I	don't	want	you	.	"
我	不	想	你	.	"

我不需要你。

" [ˌem ˈiː] [gəʊ] [siː] — [ˌem ˈiː] [ˈfɒləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

"	Me	go	see	—	me	follow	,	"	said	the	Indian	.
"	我	去	看	—	我	跟随	,	"	说	这	印度	.

“我去看看——我跟着去，”印第安人说道。

" [gəʊ] [weə(r)] ? "

"	Go	where	?	"
"	去	在哪里	?	"

“去哪儿？”

" [ˈɑːftə(r)] [peɪl] - [feɪs] ! "

"	After	pale	-	face	!	"
"	后	苍白	-	脸	!	"

“苍白的脸之后！”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌæsəˈteɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	How	can	you	ascertain	which	way	they	have	taken	her	?
"	如何	能	你	探明	哪个	方式	他们	有	已采取	她	?

“你怎么能确定他们把她带到了哪个方向？”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	Indian	made	the	motion	of	creeping	on	the	ground	.
"	这	印度	制成	这	运动	的	爬行	在	这	地面	.

“印第安人做了个匍匐在地上的动作。”

[ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] .

Then	he	stamped	it	with	his	foot	,	and	pointed	to	the	mark	.
然后	他	盖章	它	和	他的	脚	,	和	尖	到	这	标记	.

然后他用脚跺了一下，并指着那个标记。

[ˈdʒɒnsn] [sed] :

Johnson	said	:
约翰逊	说	:

约翰逊说：

" [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [siːzd] ,

"	He	means	he	will	go	to	the	river	where	Alibamo	was	seized	,
"	他	方法	他	将要	去	到	这	河	在哪里	-	曾是	查获	,

他的意思是，他会去阿里巴莫被捕的那条河边。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃuː] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd]

take	the	measure	of	the	horse's	shoe	,	from	its	impression	in	the	sand	,	and
拿	这	措施	的	这	马匹	鞋	,	从	它是	印象	在	这	沙	,	和

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

follow	the	trail	.
跟随	这	踪迹	.

根据马蹄铁在沙地上的印痕测量马蹄铁的尺寸，然后沿着痕迹追踪。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] — [ðæt] [ɪz][maɪ'self][ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] . "

We	will	go	with	him	—	that	is	myself	and	Alibamo's	brother	.	"
我们	将要	去	和	他	—	那	是	我	和	-	兄弟	.	"

我们会和他一起去——他是我和阿里巴莫的兄弟。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

"	I	must	go	.
"	我	必须	去	.

“我必须去。

[bʌt; bət] [steɪ] .

But	stay	.
但	停留	.

但请留下来。

['nɛtlˌtən] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['feləʊ] .

Nettleton	has	not	yet	returned	,	I	have	great	confidence	in	that	fellow	.
内特尔顿	有	不是	然而	返回	,	我	有	伟大的	信心	在	那	同伴	.

内特尔顿还没回来，我对那个人很有信心。

[hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'telɪdʒəns] . "

He	may	bring	us	intelligence	.	"
他	可能	带来	我们	智力	.	"

他或许能给我们带来情报。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , " [sed] ['mɑːgreɪv] .

"	You	had	better	remain	here	in	the	event	of	his	return	,	"	said	Margrave	.
"	你	有	更好的	保持	这里	在	这	事件	的	他的	返回	,	"	说	侯爵	.

“万一他回来，你最好留在这里，”侯爵说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

"	We	will	follow	the	trail	,	and	when	we	have	gained	the	information	we
"	我们	将要	跟随	这	踪迹	,	和	什么时候	我们	有	获得	这	信息	我们

[rɪ'kwaɪə(r)] ,

require	,
要求	,

“我们会顺着线索追踪，一旦获得我们需要的信息，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] . "

we	will	let	you	know	,	and	you	may	be	able	to	assist	us	.	"
我们	将要	让	你	知道	,	和	你	可能	是	有能力的	到	协助	我们	.	"

我们会通知您，您或许可以帮上忙。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋfiːld] .

"	We	are	to	march	to	-	morrow	for	Springfield	.
"	我们	是	到	行进	到	-	明天	为了	斯普林菲尔德	.

“我们明天将向斯普林菲尔德进军。”

[praɪs] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæsvɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Price	moves	to	-	day	for	Cassville	,	and	if	Alibamo	is	again	in	the	hands	of
价格	移动	到	-	天	为了	卡斯维尔	,	和	如果	-	是	再次	在	这	双手	的

[ðæt] [retʃ] ,

that	wretch	,
那	可怜虫	,

今天卡斯维尔的价格有所变动，如果阿里巴莫再次落入那个恶棍手中，

[brɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

Branch	,	she	will	probably	be	removed	to	that	place	.
分支	,	她	将要	大概	是	已移除	到	那	地方	.

布兰奇，她很可能会被转移到那个地方。

[bʌt; bət][gəʊ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [juː; jʊ] .

But	go	,	and	success	attend	you	.
但	去	,	和	成功	出席	你	.

但去吧，成功会伴随你。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔːl] - [liːf] , [left] [ðə; ði][kæmp] ,

"	The	two	friends	,	together	with	Fall	-	leaf	,	left	the	camp	,
"	这	二	朋友们	,	一起	和	落下	-	叶子	,	左边	这	营	,

“这两个朋友和福尔利夫一起离开了营地。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ə'kɜːd] .

and	proceeded	in	the	direction	of	the	place	where	the	skirmish	occurred	.
和	继续	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	这	小规模冲突	发生	.

然后朝着冲突发生地点的方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

In	the	course	of	two	hours	they	reached	the	spot	.
在	这	课程	的	二	小时	他们	达到	这	点	.

两个小时后，他们到达了目的地。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] , ['ʌn'berid] ,

Several	of	the	dead	still	were	upon	the	field	,	unburied	,
一些	的	这	死的	仍然	是	之上	这	场地	,	未掩埋的	,

一些死者仍留在田野里，尚未掩埋。

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ðiːz] .

but	no	sign	of	any	human	being	was	visible	,	excepting	these	.
但	不	符号	的	任何	人类	存在	曾是	可见的	,	除外	这些	.

除了这些人之外，没有看到任何其他人的踪迹。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,

The	Indian	sought	for	traces	upon	the	river's	bank	,
这	印度	寻求	为了	痕迹	之上	这	河流的	银行	,

印第安人在河岸上寻找踪迹。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [æn; ən] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [weə(r)]

and	discovering	a	spot	where	an	evident	struggle	had	taken	place	—	where
和	发现	一个	点	在哪里	一个	明显	斗争	有	已采取	地方	—	在哪里

[tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

two	horses	had	been	turned	around	,
二	马匹	有	到过	转向	大约	,

并发现了一处明显发生过搏斗的地方——两匹马曾被打转过方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [peɪs]

and	had	proceeded	on	their	way	from	the	river	at	a	much	slower	pace
和	有	继续	在	他们的	方式	从	这	河	在	一个	很多	慢点	步伐

[ðæn; ðən] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	toward	it	,
比	朝向	它	,

他们离开河边时的速度比来时慢得多。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

judging	from	the	length	of	the	steps	.
评判	从	这	长度	的	这	步骤	.

从台阶的长度判断。

[ðiːz] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [suːn]

These	tracks	were	closely	followed	,	and	it	was	observed	that	they	soon
这些	轨道	是	密切	随后	,	和	它	曾是	观察到	那	他们	很快

[mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)z] ,

merged	into	others	,
合并	进入	其他的	,

人们仔细追踪了这些踪迹，发现它们很快就与其他踪迹汇合了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	could	no	longer	be	distinguished	.
和	可以	不	更长	是	杰出的	.

已经无法区分了。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [praɪs]

The	course	of	the	entire	squadron	of	cavalry	was	toward	the	camp	of	Price
这	课程	的	这	全部的	中队	的	骑兵	曾是	朝向	这	营	的	价格

,

,

,

整个骑兵中队的行进方向是普莱斯的营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	it	was	decided	,
和	它	曾是	决定	,

于是决定了，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃuː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

that	the	reason	the	first	discovered	marks	of	the	horse's	shoe	could	no	longer
那	这	原因	这	第一的	发现	标记	的	这	马匹	鞋	可以	不	更长

[biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz] ,

be	seen	was	,
是	已见	曾是	,

之所以再也看不到最初发现的马蹄铁痕迹，是因为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

that	they	were	in	the	lead	,	and	those	which	followed	obliterated	the	impression
那	他们	是	在	这	带领	,	和	那些	哪个	随后	彻底摧毁	这	印象

.

:

.

他们一度领先，但随后的比赛彻底打破了这种印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] - [wʊd] [raɪd]

And	it	was	reasonable	to	suppose	that	Branch	and	Alibamo	would	ride
和	它	曾是	合理的	到	认为	那	分支	和	-	会	骑

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

at	the	head	of	the	column	.
在	这	头	的	这	柱子	.

可以合理推测，布兰奇和阿里巴莫会骑在队伍的最前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	friends	followed	the	trail	until	it	turned	to	the	left	,
这	朋友们	随后	这	踪迹	直到	它	转向	到	这	左边	,

朋友们沿着小路走，直到小路向左转弯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts][də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	took	its	direction	across	the	mountain	.
和	采取	它是	方向	穿过	这	山	.

然后朝着山的方向前进。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Upon	the	other	side	it	was	lost	to	view	in	the	main	road	,
之上	这	其他	边	它	曾是	丢失的	到	看法	在	这	主要的	路	,

在另一侧，它就消失在主路的视线中了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [træks] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

among	the	thousand	tracks	which	appeared	in	the	mud	.
之中	这	千	轨道	哪个	出现	在	这	泥	.

在泥泞中出现的上千条车辙中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [ðɪs] [skwɒd] ,

But	they	had	seen	sufficient	to	satisfy	them	that	not	only	this	squad	,
但	他们	有	已见	充足的	到	满足	他们	那	不是	仅有的	这	队	,

但他们所看到的足以让他们确信，不仅是这支队伍，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [praɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtriːt] .

but	the	entire	army	under	Price	were	on	their	retreat	.
但	这	全部的	军队	在下面	价格	是	在	他们的	撤退	.

但普莱斯率领的整个军队都在撤退。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]['reskjuː] - ,

They	determined	to	follow	on	,	and	,	if	possible	,	to	rescue	Alibamo	,
他们	决定	到	跟随	在	,	和	,	如果	可能的	,	到	救援	-	,

他们决定继续前进，如果可能的话，营救阿里巴莫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][get][ɪgˈzækt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	if	this	could	not	be	done	,	to	get	exact	information	as	to	where	she
和	如果	这	可以	不是	是	完毕	,	到	得到	精确的	信息	作为	到	在哪里	她

[wɒz; wəz] [kept] ,

was	kept	,
曾是	保留	,

如果无法做到这一点，那就必须获取她被关押的确切信息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .

and	then	to	return	for	assistance	.
和	然后	到	返回	为了	协助	.

然后返回寻求帮助。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['prɪznər] — [bruːˈtæləti] — [ðə; ði] [əˈtendənt] — [ðə; ði] ['letə(r)] — [dɪˈskʌvəri] .

The	Prisoners	—	Brutality	—	The	Attendant	—	The	Letter	—	Discovery	.
这	囚犯	—	残酷	—	这	服务员	—	这	信	—	发现	.

囚犯—残暴—侍者—信件—发现。

[wɒt] ['blʌdi] [mæn][ɪz] [ðæt] ?

What	bloody	man	is	that	?
什么	血腥	男人	是	那	?

那到底是哪个该死的男人?

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈpɔːt]

He	can	report
他	能	报告

他可以报告

[æz; əz] ['siːmɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvəʊlt]

As	seemeth	by	his	plight	,	of	the	revolt
作为	似乎	经过	他的	困境	,	的	这	反叛

从他的困境来看，他似乎正处于叛乱之中

[ðə; ði] [njuːɪst] [steɪt] . — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

The	newest	state	.	—	Shakespeare	.
这	最新	状态	.	—	莎士比亚	.

最新的国家。——莎士比亚

[æz; əz] [brɑːntʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['heiwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kraɪd] :

As	Branch	saw	the	prostrate	form	of	Hayward	upon	the	ground	,	he	cried	:
作为	分支	锯	这	前列腺	形式	的	海沃德	之上	这	地面	,	他	哭	:

布兰奇看到海沃德倒在地上，便喊道：

" [baɪ] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][wiː; wi] [wɒnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "

"	By	heavens	,	it	is	the	very	man	we	want	—	it	is	Captain	Hayward	!	"
"	经过	天	,	它	是	这	非常	男人	我们	想	—	它	是	队长	海沃德	!	"

“老天作证，这正是我们要找的人——正是海沃德上尉！”

" [raɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] — ['træmp(ə)l][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] !

"	Ride	over	his	body	—	trample	him	into	the	earth	!
"	骑	超过	他的	身体	—	践踏	他	进入	这	地球	!

“骑过他的身体——把他踩进土里！”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['səʊldʒəz] .

"	shouted	one	of	the	infuriated	soldiers	.
"	喊叫	一	的	这	愤怒的	士兵	.

“一名愤怒的士兵喊道。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [ʃriːk] [brɑːntʃ] .

"	No	!	no	!	"	shrieked	Branch	.
"	不	!	不	!	"	尖叫	分支	.

“不！不！”布兰奇尖叫道。

" [ɪf] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] !

"	If	he	yet	lives	he	must	be	reserved	for	torture	!
"	如果	他	然而	生活	他	必须	是	预订的	为了	酷刑	!

“如果他还活着，就必须把他留下来受刑！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['dʒɛnərəlz] [kə'mɑːnd] .

It	is	our	general's	command	.
它	是	我们的	将军的	命令	.

这是我们将军的命令。

[let] [nəʊ][wʌn][deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	no	one	dare	to	disobey	it	.
让	不	一	敢	到	违	它	.

谁都不要胆敢违抗它。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [fiːndz] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] !

the	fiends	befriend	me	!
这	恶魔	交朋友	我	!

恶魔们与我为友!

[ðeə(r)] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] !

There	is	Alibamo	,	and	her	horse	has	fallen	!
那里	是	-	,	和	她	马	有	倒下	!

那里有阿里巴莫，她的马摔倒了!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	This	was	indeed	true	.
"	这	曾是	的确	真的	.

这确实属实。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	her	haste	as	she	dashed	down	the	steep	toward	the	river	,
在	她	匆忙	作为	她	虚线	向下	这	陡	朝向	这	河	,

她匆忙地冲下陡坡，朝河边跑去，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

the	horse	of	Alibamo	had	missed	his	footing	,	and	fallen	,
这	马	的	-	有	错过	他的	立足点	,	和	倒下	,

阿里巴莫的马失足摔倒了。

['θrəʊɪŋ] [ɪts] [feə(r)] ['raɪdə(r)] ['vaɪələntlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	its	fair	rider	violently	to	the	ground	.
投掷	它是	公平的	骑士	暴力	到	这	地面	.

将骑在马上的漂亮女孩猛地摔在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	but	an	instant	before	he	was	again	upon	his	feet	,
它	曾是	但	一个	立即的	前	他	曾是	再次	之上	他的	脚	,

他仅仅过了一瞬间就又站了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	before	Alibamo	could	regain	her	seat	,	her	persecutor	had	seized	her	.
但	前	-	可以	恢复	她	座位	,	她	迫害者	有	查获	她	.

但阿里巴莫还没来得及重新坐下，她的迫害者就抓住了她。

" [ɑː] ! [maɪ] [feə(r)] ['bjuːtɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [grɑːsp] .

"	Ah	!	my	fair	beauty	,	"	he	cried	,	"	I	have	you	once	more	in	my	grasp	.
"	啊	!	我的	公平的	美丽	,	"	他	哭	,	"	我	有	你	一次	更多的	在	我的	抓牢	.

“啊！我的美人儿，”他喊道，“我又一次将你拥入怀中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [s'wiːtər] .

And	now	revenge	will	be	a	thousand	times	sweeter	.
和	现在	复仇	将要	是	一个	千	时代	更甜	.

而现在，复仇的滋味将比以往甜美千倍。

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] ['fɔːwəd] .

"	he	cried	,	as	he	dragged	the	helpless	girl	forward	.
"	他	哭	,	作为	他	拖拽	这	无助	女孩	向前	.

他一边哭喊，一边拖着无助的女孩向前走。

" [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['reskjuːə(r)] !

"	Look	upon	your	would	-	be	rescuer	!
"	看	之上	你的	会	-	是	救援人员	!

看看这位前来营救你的人！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

It	is	a	glorious	spectacle	,	is	it	not	?	"
它	是	一个	辉煌	奇观	,	是	它	不是	?	"

真是壮观极了，不是吗?

" [ded] ! [ded] !

"	Dead	!	dead	!
"	死的	!	死的	!

“死了！死了！”

" [sɔb] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	sobbed	the	maiden	.
"	啜泣	这	少女	.

“少女啜泣着说。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Ah	!	you	weep	for	him	,	do	you	?
"	啊	!	你	哭泣	为了	他	,	做	你	?

“啊！你为他哭泣，是吗？”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['veri] ['dɪəli] !

No	doubt	you	love	him	very	dearly	!
不	怀疑	你	爱	他	非常	亲爱的	!

毫无疑问，你非常爱他！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] !

But	he	is	not	dead	,	and	I	would	not	have	him	dead	for	millions	!
但	他	是	不是	死的	,	和	我	会	不是	有	他	死的	为了	百万	!

但他并没有死，就算给我几百万我也不会让他死！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wel] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ðɪ] ['gæləɪnt]

It	was	a	game	well	played	,	and	worthy	of	your	lover	,	the	gallant
它	曾是	一个	游戏	出色地	玩	,	和	值得	的	你的	情人	,	这	英勇

['kæptɪn] ['heiwəd] .

Captain	Hayward	.
队长	海沃德	.

这是一场精彩的比赛，配得上你英勇的爱人海沃德上尉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

But	he	did	not	win	the	game	.
但	他	做过	不是	赢	这	游戏	.

但他并没有赢得比赛。

[ai] [held] [ðə; ðɪ] [trʌmp] [kɑːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ai] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wʌn] ,

I	held	the	trump	card	,	and	I	will	show	him	how	I	won	,	and	why	I	won	,
我	握住	这	王牌	卡片	,	和	我	将要	展示	他	如何	我	韩元	,	和	为什么	我	韩元	,

我手里握着王牌，我会让他知道我是如何赢的，以及我为什么赢。

[wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] ! "

when	he	recovers	!	"
什么时候	他	恢复	!	"

等他康复后！

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?

"	What	would	I	do	?
"	什么	会	我	做	?

我该怎么办?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

[fɜːst] [ai] [wɪl] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

First	I	will	let	him	return	to	consciousness	,
第一的	我	将要	让	他	返回	到	意识	,

首先，我会让他恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teə(r); tɪə] [hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] — [hæk] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [teə(r); tɪə] [aʊt]

and	then	I'll	tear	him	limb	from	limb	—	hack	him	to	pieces	—	tear	out
和	然后	患病的	撕	他	肢	从	肢	—	黑客	他	到	件	—	撕	出去

[ðæt] [hɑːt] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ,

that	heart	you	love	so	much	,
那	心	你	爱	所以	很多	,

然后我会把他撕成碎片——把他剁成肉酱——挖出你那么爱的那颗心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] ['biːtɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	give	it	to	you	still	beating	with	life	,	and	dripping	with	his	blood	.
和	给	它	到	你	仍然	殴打	和	生活	,	和	滴落	和	他的	血	.

把还在跳动、滴着他鲜血的尸体交给你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]

You	shall	wear	it	ever	before	you	,	and	it	will	be	a	reminder	of	my
你	将	穿	它	曾经	前	你	,	和	它	将要	是	一个	提醒	的	我的

[ˌdʒenə'rɒsəti] ! "

generosity	!	"
慷慨	!	"

你将永远佩戴它，它将时刻提醒你我的慷慨！

" [əʊ] ! [fiːnd] ! [fiːnd] ! " [grəʊn] - .

"	Oh	!	fiend	!	fiend	!	"	groaned	Alibamo	.
"	哦	!	恶魔	!	恶魔	!	"	呻吟	-	.

“哦！恶魔！恶魔！”阿里巴莫呻吟道。

" [əʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fiːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [aɪ]

You	have	called	me	fiend	a	hundred	times	,	and	now	you	shall	learn	that	I
你	有	称为	我	恶魔	一个	百	时代	,	和	现在	你	将	学习	那	我

[ˌeɪ 'em][wʌn] ,

am	one	,
是	一	,

你已经骂我恶魔一百次了，现在你就会明白，我的确就是恶魔。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ʃaʊt] , [bɔɪz] !

Shout	,	boys	!
喊	,	男孩们	!

喊起来，伙计们！

[ʃaʊt] !

shout	!
喊	!

喊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] !

We	are	victorious	!
我们	是	胜利者	!

我们胜利了！

[dɑːns] — [dɑːns] — [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['revlz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔːm] !

Dance	—	dance	—	hold	your	revels	over	that	form	!
舞蹈	—	舞蹈	—	抓住	你的	揭秘	超过	那	形式	!

跳舞吧——跳舞吧——尽情狂欢吧！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [hɑːm] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [naʊ] .

But	do	not	harm	it	more	now	.
但	做	不是	伤害	它	更多的	现在	.

但现在不要再伤害它了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .

I	would	have	him	all	to	myself	.
我	会	有	他	全部	到	我	.

我真想独占他。

[ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] !

And	I'll	pray	that	he	may	have	a	thousand	lives	!
和	患病的	祈祷	那	他	可能	有	一个	千	生活	!

我会祈祷他能拥有千条命!

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['redɪli] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)]

"	The	rebels	readily	obeyed	the	command	of	Branch	,	and	commenced	their
"	这	叛军	容易	服从	这	命令	的	分支	,	和	开始	他们的

[haʊlɪŋz] .

howlings	.
嚎叫	.

“叛军欣然服从布兰奇的命令，开始嚎叫起来。”

" [hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] ['mjuːzɪk] , - .

"	Hark	to	that	music	,	Alibamo	.
"	听着	到	那	音乐	,	-	.

“听听那音乐，Alibamo。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

It	is	our	notes	of	victory	.
它	是	我们的	笔记	的	胜利	.

这是我们胜利的记录。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [lʌv] [ðəʊz] [saʊndz] ? "

Do	you	not	love	those	sounds	?	"
做	你	不是	爱	那些	声音	?	"

你不喜欢这些声音吗?

" [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	They	become	only	such	as	you	.
"	他们	变得	仅有的	这样的	作为	你	.

“他们最终都会变成像你一样的人。”

[ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] ['sævɪdʒ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] [ðʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːlən] [fəʊ] !

The	most	barbarous	savage	would	scorn	to	exult	thus	over	a	single	fallen	foe	!
这	最多	野蛮	野蛮的	会	轻蔑	到	欢腾	因此	超过	一个	单身的	倒下	敌人	!

即使是最野蛮的蛮族，也不会如此为一个倒下的敌人而欢呼雀跃!

" [sed] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	said	Alibamo	,	her	eyes	flashing	with	indignation	.
"	说	-	,	她	眼睛	闪烁	和	愤慨	.

“阿里巴莫说道，眼中闪过一丝愤慨。”

" [əʊ] ! [tɔːnt] !

"	Oh	!	taunt	!
"	哦	!	嘲讽	!

“哦！嘲讽!

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	love	to	hear	it	.
我	爱	到	听到	它	.

我很乐意听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [diːpə(r)] .

It	makes	my	hatred	for	your	captain	deeper	.
它	制作	我的	仇恨	为了	你的	队长	更深	.

这让我更加憎恨你们的船长。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [ɔː(r)] [duː; də] [spiːk] [tuː; tə]

And	for	every	word	of	insult	you	have	spoken	,	or	do	speak	to
和	为了	每一个	单词	的	侮辱	你	有	说	,	或者	做	说话	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

对于你过去或现在对我说过的每一句侮辱性的话，

[aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] [ɒn] [hɪm] .

I'll	revenge	myself	on	him	.
患病的	复仇	我	在	他	.

我一定要报复他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

And	you	shall	see	it	all	.
和	你	将	看	它	全部	.

你将亲眼目睹这一切。

[siː] , [hiː; hi] [muːvz] — [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

See	,	he	moves	—	he	opens	his	eyes	!
看	,	他	移动	—	他	打开	他的	眼睛	!

看，他动了——他睁开眼睛了！

[let] [hɪm] [geɪz] [ə'raʊnd] . "

Let	him	gaze	around	.	"
让	他	目光	大约	.	"

让他四处看看。

" ['hæri] ! ['hæri] ! " [kɔːld] ['heiwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	Harry	!	Harry	!	"	called	Hayward	in	a	faint	voice	.
"	哈里	!	哈里	!	"	称为	海沃德	在	一个	头晕的	嗓音	.

“哈利！哈利！”海沃德虚弱地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)

" [əʊ] ! [maɪ] ['bjuːti] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɜːst] !

"	Oh	!	my	beauty	,	he	does	not	speak	your	name	first	!
"	哦	！	我的	美丽	，	他	做	不是	说话	你的	姓名	第一的	！

“哦！我的美人，他竟然没有先叫你的名字！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

But	perhaps	he	hopes	for	assistance	.
但	也许	他	希望	为了	协助	.

但他或许希望得到帮助。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ！ "

He	shall	have	it	soon	!	"
他	将	有	它	很快	！	"

他很快就能得到它了！

" ['meɪmiː] — ['meɪmiː] — ['sɪstə(r)] — ['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

"	Mamie	—	Mamie	—	sister	—	closer	to	my	heart	.
"	玛米	—	玛米	—	姐姐	—	更近	到	我的	心	.

“玛米——玛米——妹妹——在我心中更亲近。”

[aɪm][kəʊld] — [ˌsiː 'əʊ] — — " [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

I'm	cold	—	co	—	—	"	The	sound	died	upon	his	lips	.
我是	寒冷的	—	合作	—	—	"	这	声音	死亡	之上	他的	嘴唇	.

“我冷——”声音在他唇间戛然而止。

" [ænd; ənd] [hɑːk] , [jɔːz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [hiː; hi] [spiːks] .

"	And	hark	,	yours	is	not	the	second	name	he	speaks	.
"	和	听着	,	你的	是	不是	这	第二	姓名	他	说话	.

“听着，你的名字不是他提到的第二个名字。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

He	has	a	sister	whom	he	loves	.
他	有	一个	姐姐	谁	他	爱	.

他有一个他很爱的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] !

And	I	will	have	her	too	!
和	我	将要	有	她	也	！

我也会得到她！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] — [əʊ] !

She	shall	be	in	my	power	—	oh	!
她	将	是	在	我的	力量	—	哦	！

她将落入我的掌控之中——哦！

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

I	will	wring	his	heart	.
我	将要	拧	他的	心	.

我会让他心碎。

[əʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [maɪ] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] .

Oh	!	I	cannot	speak	my	exultant	joy	.
哦	！	我	不能	说话	我的	眉飞色舞	喜悦	.

哦！我无法用言语表达我欣喜若狂的心情。

[maɪ] ['veri] [hɑ:t] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['prɒspekt]

My	very	heart	is	burning	within	me	as	I	see	before	me	this	glorious	prospect
我的	非常	心	是	燃烧	之内	我	作为	我	看	前	我	这	辉煌	前景

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . "

for	revenge	.	"
为了	复仇	.	"

看到这复仇的美好前景，我的内心无比激动。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔɪld] [ɪn] [ðæt] , ['vɪlən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	You	are	foiled	in	that	,	villain	that	you	are	.
"	你	是	挫败	在	那	,	恶棍	那	你	是	.

“你这个恶棍，你的计划注定失败。”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ðən] [həʊm] . "

His	sister	is	far	beyond	your	reach	,	in	the	bosom	of	her	Northern	home	.	"
他的	姐姐	是	远的	超过	你的	抵达	,	在	这	怀	的	她	北方	家	.	"

他的妹妹远在北方老家，离你很远。

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] — [aɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ['mɪəli] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [hɪm]

"	But	I'll	find	her	—	I'll	have	her	in	my	power	merely	to	torture	him
"	但	患病的	寻找	她	—	患病的	有	她	在	我的	力量	仅仅	到	酷刑	他

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [mɑ:] [m'ɪliənz] .

if	it	costs	ma	millions	.
如果	它	成本	玛	百万	.

“但我会找到她——即使要花费数百万美元，我也会让她落入我的掌控，只为折磨他。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [daɪ] .

Don't	let	him	die	.
不	让	他	死	.

别让他死。

[teə(r); tɪə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [vest] — [si:] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɪkə(r)] —

Tear	open	his	vest	—	see	where	he	is	wounded	,	and	wash	it	with	liquor	—
撕	打开	他的	背心	—	看	在哪里	他	是	受伤	,	和	洗	它	和	酒	—

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	will	prolong	his	life	.
它	将要	延长	他的	生活	.

撕开他的背心——看看他哪里受伤了，用酒清洗——这样可以延长他的生命。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪd] .

"	Some	of	the	soldiers	did	as	they	were	bid	.
"	一些	的	这	士兵	做过	作为	他们	是	出价	.

“有些士兵照做了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] .

"	There	is	a	letter	.
"	那里	是	一个	信	.

“有一封信。”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

Give	it	me	.
给	它	我	.

给我。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ! - [tɪz] [saɪnd] , - [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] , ['meɪmi:] ! -

by	the	Eternal	!	'	tis	signed	,	'	your	loving	sister	,	Mamie	!	'
经过	这	永恒	!	-	的	签名	,	-	你的	爱	姐姐	,	玛米	!	-

以永恒之名！署名：你亲爱的妹妹，玛米！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

And	here	is	the	name	of	her	home	.
和	这里	是	这	姓名	的	她	家	.

这是她家的名字。

[naʊ] , - , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Now	,	Alibamo	,	what	say	you	?
现在	,	-	,	什么	说	你	?

阿里巴莫，你怎么说?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ?

Is	she	not	in	my	power	?
是	她	不是	在	我的	力量	?

她不在我的掌控之中吗?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] .

And	not	only	she	,	but	all	his	family	shall	suffer	.
和	不是	仅有的	她	,	但	全部	他的	家庭	将	遭受	.

不仅她，他的所有家人都将受苦。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [traɪb] .

I	hate	the	tribe	.
我	恨	这	部落	.

我讨厌这个部落。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

You	said	I	could	not	find	her	.
你	说	我	可以	不是	寻找	她	.

你说我找不到她。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

I'll	write	to	-	night	and	tell	her	that	her	brother	is	wounded	and
患病的	写	到	-	夜晚	和	告诉	她	那	她	兄弟	是	受伤	和

['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][wʌns] .

wishes	her	presence	at	once	.
愿望	她	在场	在	一次	.

我今晚会写信告诉她，她哥哥受伤了，希望她立刻赶过去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ! "

She	will	come	,	and	she	shall	see	me	torture	him	!	"
她	将要	来	,	和	她	将	看	我	酷刑	他	!	"

她会来的，她会亲眼看到我折磨他!

" [wɒt] ['benɪfɪt] [ɔː(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðæt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] , [brɑːntʃ] ? " [ɑːskt] - .

"	What	benefit	or	gratification	will	that	afford	you	,	Branch	?	"	asked	Alibamo	.
"	什么	益处	或者	满足感	将要	那	买得起	你	,	分支	?	"	问	-	.

“布兰奇，这样做对你有什么好处或满足感呢？”阿里巴莫问道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)] [ɪ'pɪsl] .

"	Why	,	this	is	a	tender	epistle	.
"	为什么	,	这	是	一个	投标	书信	.

“这是一封温柔的信。”

[ðɪs] ['heiwəd] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pæŋ] ,

This	Hayward	loves	his	sister	,	and	if	she	is	gazing	upon	his	pangs	,
这	海沃德	爱	他的	姐姐	,	和	如果	她	是	凝视	之上	他的	疼痛	,

海沃德深爱着他的妹妹，如果她正凝视着他的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] [kiːn] [tuː; tə][hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	be	doubly	keen	to	him	,	knowing	she	sees	it	.
它	将要	是	双倍	敏锐的	到	他	,	会心	她	看到	它	.

知道她看到了，他会更加兴奋。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	will	feel	all	her	sufferings	and	his	own	.
他	将要	感觉	全部	她	苦难	和	他的	自己的	.

他将感受到她所有的痛苦，以及他自己的痛苦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['heiwəd] [spiːks] [ə'gen] ! "

Hayward	speaks	again	!	"
海沃德	说话	再次	!	"

海沃德再次发言!

" - ! - ! "

"	Alibamo	!	Alibamo	!	"
"	-	!	-	!	"

“阿里巴莫！阿里巴莫！”

" [stɒp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

"	Stop	his	mouth	—	tear	his	tongue	out	.
"	停止	他的	嘴	—	撕	他的	舌头	出去	.

“堵住他的嘴——把他的舌头扯出来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

He	shall	not	speak	your	name	.
他	将	不是	说话	你的	姓名	.

他不可说出你的名字。

" [brɑːntʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪən] ['skæbəd] .

"	Branch	struck	the	fallen	man	across	his	face	with	his	heavy	iron	scabbard	.
"	分支	击	这	倒下	男人	穿过	他的	脸	和	他的	重的	铁	刀鞘	.

“布兰奇用他沉重的铁鞘猛击倒地者的脸部。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [nɒt] .

The	blood	spirted	from	his	mouth	and	nostrils	,	but	he	moved	not	.
这	血	有活力的	从	他的	嘴	和	鼻孔	,	但	他	已搬	不是	.

鲜血从他的口鼻喷涌而出，但他一动不动。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] , ['heiwəd] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [peɪn] ,

As	the	soldiers	applied	the	fluid	to	his	wounds	,	Hayward	showed	evidence	of	pain	,
作为	这	士兵	应用	这	体液	到	他的	伤口	,	海沃德	显示	证据	的	疼痛	,

士兵们将药液涂抹在海沃德的伤口上时，海沃德表现出了疼痛的迹象。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

but	did	not	speak	.
但	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

" [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [pɑːst] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [lʌŋz] .

"	The	ball	has	passed	directly	under	the	right	arm	,	and	must	have	entered	the	lungs	.
"	这	球	有	通过了	直接地	在下面	这	正确的	手臂	,	和	必须	有	进入	这	肺	.

“球直接从右臂下方穿过，肯定已经进入肺部了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

He	will	not	live	,	"	said	one	of	the	soldiers	.
他	将要	不是	居住	,	"	说	一	的	这	士兵	.

“他活不了了，”一名士兵说道。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] !

"	He	shall	live	!
"	他	将	居住	!

他将活下去！

" [kraɪd] [brɑːntʃ] .

"	cried	Branch	.
"	哭	分支	.

“布兰奇喊道。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst]

"	He	must
"	他	必须

他必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

居住。

[taɪ] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] .

Tie	him	on	one	of	the	horses	and	let	us	be	off	.
领带	他	在	一	的	这	马匹	和	让	我们	是	离开	.

把他拴在其中一匹马上，然后我们出发。

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əu'bei] ['prɒmptli] .

"	This	order	was	obeyed	promptly	.
"	这	命令	曾是	服从	及时	.

“该命令已立即执行。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd] [mæn] ,

It	seemed	as	if	the	fiend	which	urged	on	the	actions	of	that	bad	man	,
它	似乎	作为	如果	这	恶魔	哪个	敦促	在	这	行动	的	那	坏的	男人	,

仿佛是某种恶魔驱使着那个坏人行事，

[hæd; həd] , [frɒm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] , [left] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

had	,	from	very	shame	,	left	his	breast	,	and	he	silently	took	the	lead	,
有	,	从	非常	耻辱	,	左边	他的	胸部	,	和	他	默默	采取	这	带领	,

他羞愧难当，离开了胸膛，默默地走在了前面。

[ænd; ənd] [wɪð] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] ['skwɒdrən] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

and	with	Alibamo	by	his	side	,	the	squadron	set	off	at	a	rapid	rate	.
和	和	-	经过	他的	边	,	这	中队	放	离开	在	一个	迅速的	速度	.

在阿里巴莫的陪伴下，中队迅速出发。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

For	many	miles	they	kept	on	their	course	toward	the	camp	of	the	rebels	.
为了	许多	英里	他们	保留	在	他们的	课程	朝向	这	营	的	这	叛军	.

他们朝着叛军营地的方向前进了很长一段路。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] .

At	length	they	turned	their	direction	across	the	mountain	.
在	长度	他们	转向	他们的	方向	穿过	这	山	.

最后，他们转身朝山那边走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , - [ɑːskt] :

As	they	ascended	to	the	summit	,	Alibamo	asked	:
作为	他们	上升	到	这	首脑	,	-	问	:

当他们攀登到山顶时，阿里巴莫问道：

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [brɑːntʃ] ? "

"	Whither	are	you	going	,	Branch	?	"
"	往哪里去	是	你	去	,	分支	?	"

“布兰奇，你要去哪儿？”

" [lʊk] ['jɒndə(r)] .

"	Look	yonder	.
"	看	远处	.

“看那边。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['muːvɪŋ] .

Don't	you	see	the	army	moving	.
不	你	看	这	军队	移动	.

你没看到军队正在调动吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

It	is	our	army	.
它	是	我们的	军队	.

这是我们的军队。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . "

We	are	going	to	Springfield	.	"
我们	是	去	到	斯普林菲尔德	.	"

我们要去斯普林菲尔德。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪk] ['kauəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	You	are	retreating	like	cowards	as	you	are	!
"	你	是	撤退	喜欢	懦夫	作为	你	是	!

你们这些懦夫正在撤退!

" [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	replied	Alibamo	,	with	a	sneer	.
"	回复	-	,	和	一个	冷笑	.

“阿里巴莫冷笑着回答道。”

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensləs]

The	only	reply	from	Branch	was	a	blow	upon	the	head	of	the	senseless
这	仅有的	回复	从	分支	曾是	一个	吹	之上	这	头	的	这	无意义的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

布兰奇唯一的回应就是狠狠地打了昏迷不醒的船长的脑袋一下。

" [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [rɪ'vendʒ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Thus	will	I	revenge	every	word	of	insult	you	speak	to	me	!	"
"	因此	将要	我	复仇	每一个	单词	的	侮辱	你	说话	到	我	!	"

“你对我说出的每一句侮辱性的话，我都会予以报复！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [gɒn] .

"	You	will	revenge	but	little	more	,	for	he	is	nearly	gone	.
"	你	将要	复仇	但	小的	更多的	,	为了	他	是	几乎	已消失	.

“你只能报仇雪恨了，因为他已经快要死了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [hɪm][maɪ]['lʌvə(r)] .

But	you	are	mistaken	if	you	deem	him	my	lover	.
但	你	是	错误	如果	你	认为	他	我的	情人	.

但如果你认为他是我的爱人，那就大错特错了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . "

I	never	saw	him	until	to	-	day	.	"
我	绝不	锯	他	直到	到	-	天	.	"

我今天才见到他。

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [brɑ:ntʃ] .

"	I	do	not	believe	you	,	"	replied	Branch	.
"	我	做	不是	相信	你	,	"	回复	分支	.

“我不相信你，”布兰奇回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæri] ['hɪntən] ? "

"	Did	you	not	hear	him	speak	the	name	of	Harry	Hinton	?	"
"	做过	你	不是	听到	他	说话	这	姓名	的	哈里	欣顿	?	"

“你没听到他提到哈里·辛顿的名字吗？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" ['hæri] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] .

"	Harry	is	the	one	I	love	.
"	哈里	是	这	一	我	爱	.

“我爱的是哈利。”

['kæptɪn] ['heiwəd] [spəʊk] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

Captain	Hayward	spoke	that	name	that	I	might	recognize	him	as	a	friend	.
队长	海沃德	辐	那	姓名	那	我	可能	认出	他	作为	一个	朋友	.

海沃德上尉提起这个名字，是为了让我认出他是位朋友。

['hæri] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Harry	was	with	the	captain	,	and	has	escaped	,	and	wo	to	you	,
哈里	曾是	和	这	队长	,	和	有	逃脱	,	和	wo	到	你	,

[brɑ:ntʃ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] ! "

Branch	,	when	he	returns	!	"
分支	,	什么时候	他	返回	!	"

哈利和船长在一起，已经逃走了，布兰奇，等他回来你就惨了！

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɜ:pəs] ?

Think	you	that	I	can	be	frightened	from	my	purpose	?
思考	你	那	我	能	是	害怕	从	我的	目的	?

你以为我会因为害怕而放弃我的目标吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [wʌn] [wɜ:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .

Besides	,	I	do	not	believe	one	word	you	have	said	.
除了	,	我	做	不是	相信	一	单词	你	有	说	.

此外，你说的每一个字我都不信。

[hæz; həz] ['heiwəd] ['spəʊkən] ['ri:s(ə)ntli] ? " [ɑ:skt] [brɑ:ntʃ] .

Has	Hayward	spoken	recently	?	"	asked	Branch	.
有	海沃德	说	最近	?	"	问	分支	.

“海沃德最近发表过讲话吗？”布兰奇问道。

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .
" Yes , several times .
" 是的 , 一些 时代 .

“是的，好几次。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn][frɒm; frəm]['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
But he is evidently suffering great pain from riding in this manner ,
但 他 是 显然 痛苦 伟大的 疼痛 从 骑术 在 这 方式 ,

但他显然因为这种骑行方式而承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪnts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
and he faints in an instant after the return of his reason ,
和 他 晕倒 在 一个 立即的 后 这 返回 的 他的 原因 ,

他恢复意识后，立刻昏了过去。

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" replied one of the soldiers .
" 回复 一 的 这 士兵 .

“其中一名士兵回答道。”

" [əʊ] [brɑːntʃ] !
" O Branch !
" 哦 分支 !

“哦，布兰奇！

[ɪn] ['mɜːsi] [duː; də][nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , " [sed] - , [ɪm'plɔːrɪŋli] .
in mercy do not torture this poor man in this manner , " said Alibamo , imploringly .
在 怜悯 做 不是 酷刑 这 贫穷的 男人 在 这 方式 , " 说 - , 恳求地 .

“请发发慈悲，不要这样折磨这个可怜的人，”阿里巴莫恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" We will overtake an ambulance in an hour ,
" 我们 将要 超过 一个 救护车 在 一个 小时 ,

“我们一小时后就能超过一辆救护车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [træns'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and then I will transfer him to one of them . "
和 然后 我 将要 转移 他 到 一 的 他们 . "

然后我会把他调到其中一家。”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .
" May I be permitted to attend upon him ? " asked Alibamo .
" 可能 我 是 允许 到 出席 之上 他 ? " 问 - .

“我可以服侍他吗？”阿里巴莫问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Would it be a great gratification to you ? "
" 会 它 是 一个 伟大的 满足感 到 你 ? "

“这会给你带来莫大的满足感吗？”

" [əʊ] ! [jes] ; ['veri] [greɪt] ! "
" Oh ! yes ; very great ! "
" 哦 ! 是的 ; 非常 伟大的 ! "

“哦！是的，太棒了！”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃænt] .
" Then you shan't .
" 然后 你 不会 .

“那你就不会。”

[naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Now	speak	of	him	no	more	.
现在	说话	的	他	不	更多的	.

现在不要再提他了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æn; ən] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] , [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [sed] :

"	In	a	short	time	an	ambulance	was	overtaken	,	and	Branch	said	:
"	在	一个	短的	时间	一个	救护车	曾是	被超越	,	和	分支	说	:

“很快，一辆救护车就被超过了，布兰奇说道：”

" [pleɪs] ['heiwəd] [ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] .

"	Place	Hayward	in	that	ambulance	.
"	地方	海沃德	在	那	救护车	.

“把海沃德放进那辆救护车里。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ! "

If	he	is	carried	on	horseback	,	he	will	die	,	and	I	shall	lose	my	revenge	!	"
如果	他	是	携带	在	马背	,	他	将要	死	,	和	我	将	失去	我的	复仇	!	"

如果他被骑马抬走，他会死的，我的复仇也就泡汤了！

" [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dɑːn] [skʌŋk] !

"	Let	me	handle	the	darn	skunk	!
"	让	我	处理	这	该死	臭鼬	!

“让我来对付那只该死的臭鼬！”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	said	one	of	the	party	,	as	he	advanced	through	the	crowd	.
"	说	一	的	这	派对	,	作为	他	先进的	通过	这	人群	.

“其中一人一边穿过人群一边说道。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪn] - [dʒʌst] [sʌtʃ] [dɑːnd] [skʌŋks] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ! "

"	I'm	used	to	handlin	'	just	such	darned	skunks	as	he	is	!	"
"	我是	用过的	到	汉德林	-	只是	这样的	该死的	臭鼬	作为	他	是	!	"

“我早就习惯对付这种讨厌的家伙了！”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" [sed] [brɑːntʃ] , [æz; əz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lɪftɪd] ['heiwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	said	Branch	,	as	this	peculiar	looking	object	lifted	Hayward	from	the
"	说	分支	,	作为	这	奇特	寻找	目的	抬起	海沃德	从	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

“布兰奇说道，这时，这个奇特的物体把海沃德从马上提了起来。”

" [əʊ] ! [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

"	Oh	!	guess	there's	no	occasion	to	be	too	careful	.
"	哦	!	猜测	有	不	场合	到	是	也	小心	.

“哦！看来还是小心为妙。”

[sʌtʃ] [dæm] [skʌŋks] [æz; əz] [hɪm] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [kɪld] .

Such	dam	skunks	as	him	ain't	so	easy	killed	.
这样的	坝	臭鼬	作为	他	不是	所以	简单的	被杀	.

像他这样的臭鼬可没那么容易被杀死。

" ['heiwəd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

"	Hayward	was	placed	in	the	ambulance	.
"	海沃德	曾是	放置	在	这	救护车	.

海沃德被送上了救护车。

" [huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] .

"	**Who**	**will**	**volunteer**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Branch**	**.**
"	WHO	将要	志愿者	到	保持	和	他	?	"	问	分支	.

“谁愿意留下来陪他？”布兰奇问道。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

No	**one**	**replied**	**.**
不	一	回复	.

无人回复。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] ,

"	**Will**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Branch**	**,**
"	将要	你	?	"	问	分支	,

“你愿意吗？”布兰奇问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['heiwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

turning	**to**	**the**	**person**	**who**	**had**	**volunteered**	**to**	**assist**	**Hayward**	**from**	**his**
转弯	到	这	人	WHO	有	自愿	到	协助	海沃德	从	他的

[hɔːs] .

horse	**.**
马	.

转向那位自愿帮助海沃德下马的人。

" [wel] , [jes] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [woʊnt] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**—**	**that**	**is**	**if**	**nobody**	**else**	**won't**	**.**
"	出色地	,	是的	—	那	是	如果	无人	别的	惯于	.

“嗯，是的——前提是没人愿意这么做。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [wɜːk] ['veri] [mʌtʃ] . "

But	**I**	**don't**	**like**	**such**	**work**	**very**	**much**	**.**	**"**
但	我	不	喜欢	这样的	工作	非常	很多	.	"

但我不太喜欢这样的工作。

" [ænd; ənd][let][sɪks] ['maʊntɪd] [gɑːd] [mɑːtʃ] [bɪ'haɪnd] .

"	**And**	**let**	**six**	**mounted**	**guard**	**march**	**behind**	**.**
"	和	让	六	安装	警卫	行进	在后面	.

“让六名骑兵跟在后面。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	**will**	**go**	**forward**	**and**	**report**	**to**	**the**	**general**	**.**
我	将要	去	向前	和	报告	到	这	一般的	.

我将上前向将军汇报。

[hɪə(r)] , ['piːtəz] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .

Here	**,**	**Peters**	**,**	**take**	**charge**	**of**	**Alibamo**	**until**	**I**	**return**	**.**
这里	,	彼得斯	,	拿	收费	的	-	直到	我	返回	.

彼得斯，在我回来之前，你暂时负责阿里巴莫。

" ['mætəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [brɑːntʃ] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

"	**Matters**	**thus**	**arranged**	**,**	**Branch**	**rode**	**forward**	**.**
"	事情	因此	安排	,	分支	骑	向前	.

事情安排妥当后，布兰奇骑马向前走去。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] .

The	**army**	**proceeded**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**farther**	**.**
这	军队	继续	但	一个	很少	英里	更远	.

军队又向前推进了几英里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɔːlt] , [brɑːntʃ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	a	short	time	after	the	halt	,	Branch	returned	and	riding	up	to	the
在	一个	短的	时间	后	这	停止	,	分支	返回	和	骑术	向上	到	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

停车后不久，布兰奇返回并骑车来到救护车旁。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] :

he	asked	of	the	attendant	:
他	问	的	这	服务员	:

他问服务员：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	How	is	the	captain	?	"
"	如何	是	这	队长	?	"

船长情况如何?

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , [ðə; ði][dɑːn] [skʌŋk] ! "

"	He	is	asleep	,	and	seems	to	breathe	much	easier	,	the	darn	skunk	!	"
"	他	是	睡着了	,	和	似乎	到	呼吸	很多	更轻松	,	这	该死	臭鼬	!	"

“它睡着了，看起来呼吸也顺畅多了，这只该死的臭鼬！”

" [hæz; həz][hiː; hi]['spəʊkən][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Has	he	spoken	at	all	?	"
"	有	他	说	在	全部	?	"

他说过话吗?

" [nəʊ] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [weɪk] [hɪm] ! "

"	No	;	I	did	not	wake	him	!	"
"	不	;	我	做过	不是	唤醒	他	!	"

“不，我没有吵醒他！”

" [teɪk] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [brɑːntʃ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	Take	him	around	to	the	tent	of	the	general	,	"	said	Branch	,	addressing	the
"	拿	他	大约	到	这	帐篷	的	这	一般的	,	"	说	分支	,	解决	这

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

“带他到将军的帐篷那里去，”布兰奇对司机说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! "

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"
"	哎	,	哎	,	先生	!	"

“是，是，先生！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	Shall	I	go	along	?	"	asked	the	attendant	.
"	将	我	去	沿着	?	"	问	这	服务员	.

“我可以一起去吗？”服务员问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Yes	,	you	may	attend	upon	him	for	the	present	.
"	是的	,	你	可能	出席	之上	他	为了	这	展示	.

“是的，你暂时可以照顾他。”

[triːt] [hɪm] [wel] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] . "

Treat	him	well	,	as	I	wish	him	to	recover	.	"
对待	他	出色地	,	作为	我	希望	他	到	恢复	.	"

请好好照顾他，希望他早日康复。

" [əʊ] ! [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][baɪ][hɪm] ,

"	Oh	!	I'm	a	kind	o	'	doctor	,	and	I'll	do	the	best	I	can	by	him	,
"	哦	!	我是	一个	种类	o	-	医生	,	和	患病的	做	这	最好的	我	能	经过	他	,

“哦！我算是位医生，我会尽我所能照顾他。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [praɪs] .

In	a	short	time	Hayward	was	brought	to	the	tent	of	Price	.
在	一个	短的	时间	海沃德	曾是	带来	到	这	帐篷	的	价格	.

不久，海沃德就被带到了普莱斯的帐篷里。

" [ɪz][hi:; hi] ['kɒnʃəs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Is	he	conscious	?	"	asked	the	general	.
"	是	他	有意识的	?	"	问	这	一般的	.

“他有意识吗？”将军问道。

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [tent] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ə'tend] [hɪm] .

"	Place	him	in	that	vacant	tent	,	and	let	a	surgeon	attend	him	.
"	地方	他	在	那	空缺	帐篷	,	和	让	一个	外科医生	出席	他	.

“把他安置在那个空帐篷里，让外科医生给他看病。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

It	is	highly	important	that	he	should	live	.
它	是	高度	重要的	那	他	应该	居住	.

他活下去至关重要。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪpəz] ? "

Have	you	searched	him	for	papers	?	"
有	你	搜索	他	为了	文件	?	"

你搜查过他有没有找过证件吗?

" [nɒt] [jet] ! "

"	Not	yet	!	"
"	不是	然而	!	"

“还没有！ ”

" [let] [hɪm] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd] !

"	Let	him	be	searched	,	and	bring	me	whatever	you	find	!
"	让	他	是	搜索	,	和	带来	我	任何	你	寻找	!

“搜查他，把找到的任何东西都带给我！”

" [sed] [praɪs] .

"	said	Price	.
"	说	价格	.

普莱斯说道。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [praɪs] [wɒz; wəz]

The	search	was	made	,	but	nothing	of	the	character	desired	by	Price	was
这	搜索	曾是	制成	,	但	没有什么	的	这	特点	想要的	经过	价格	曾是

[faʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

found	upon	his	person	.
成立	之上	他的	人	.

搜查进行了，但普莱斯身上并没有找到任何他想要的东西。

['heiwəd] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [praɪs] .

Hayward	**was**	**removed**	**to**	**the**	**tent**	**indicated**	**by**	**Price**	**.**
海沃德	曾是	已移除	到	这	帐篷	表明的	经过	价格	.

海沃德被带到了普莱斯指定的帐篷里。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] , [ə'naʊnst]

A	**surgeon**	**was**	**soon**	**in**	**attendance**	**,**	**and**	**after**	**dressing**	**his**	**wounds**	**,**	**announced**
一个	外科医生	曾是	很快	在	出席	,	和	后	敷料	他的	伤口	,	宣布

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	**with**	**the**	**proper**	**attention**	**,**
那	和	这	恰当的	注意力	,

一位外科医生很快赶到，包扎好伤口后宣布，如果得到妥善治疗，

['heiwəd] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .

Hayward	**would**	**recover**	**.**
海沃德	会	恢复	.

海沃德会康复的。

" [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['θʌrəli] ['kɒnʃəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:s] ,

"	**If**	**he**	**becomes**	**thoroughly**	**conscious**	**before**	**morning**	**,**	**and**	**is**	**able**	**to**	**converse**	**,**
"	如果	他	变成	彻底	有意识的	前	早晨	,	和	是	有能力的	到	交谈	,

[let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

let	**me**	**know**	**it**	**.**
让	我	知道	它	.

“如果他在早上之前完全清醒，并且能够交谈，请告诉我。”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , " [sed] [praɪs] ,

I	**wish**	**to**	**question**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Price**	**,**
我	希望	到	问题	他	,	"	说	价格	,

“我想质问他，”普莱斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .

as	**he**	**left**	**the**	**wounded**	**captain**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**guard**	**.**
作为	他	左边	这	受伤	队长	在	收费	的	这	警卫	.

他离开时，将守卫重任交给了受伤的队长。

[æz; əz] [praɪs] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] , [æn; ən] ['ɔ:dəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .

As	**Price**	**was**	**entering**	**his**	**tent**	**,**	**an**	**orderly**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**letter**	**.**
作为	价格	曾是	进入	他的	帐篷	,	一个	秩序	呈现	他	和	一个	信	.

当普莱斯走进帐篷时，一名勤务兵递给他一封信。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] .

The	**general**	**tore**	**it**	**open**	**,**	**and**	**glanced**	**over**	**its**	**contents**	**.**
这	一般的	撕裂	它	打开	,	和	瞥了一眼	超过	它是	内容	.

将军撕开信封，扫了一眼里面的内容。

[hi:; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [ðə; ði]['leɪdi][ɑ:sks][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] .

"	**The**	**lady**	**asks**	**the**	**privilege**	**of**	**attending**	**upon**	**the**	**wounded**	**captain**	**.**
"	这	女士	问	这	特权	的	参加	之上	这	受伤	队长	.

“这位女士请求给予照顾受伤上尉的特权。”

[let] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][səʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ɪf] ['heiwəd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə]

Let	**her**	**do**	**so**	**,**	**but**	**give**	**instructions**	**that**	**if**	**Hayward**	**returns**	**to**
让	她	做	所以	,	但	给	指示	那	如果	海沃德	返回	到

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

让她这么做，但要指示如果海沃德恢复意识，

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪk'sept] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	one	word	is	to	pass	between	him	and	the	lady	,	except	in	presence	of	the
不是	一	单词	是	到	经过	之间	他	和	这	女士	,	除了	在	在场	的	这

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

除了在卫兵面前，他和那位女士之间不许说一句话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

And	to	prevent	any	conversation	which	may	be	understood	by	themselves	,
和	到	防止	任何	对话	哪个	可能	是	理解	经过	他们自己	,

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] ,

and	not	by	the	guard	,
和	不是	经过	这	警卫	,

为了防止任何只有他们自己能听懂而守卫听不懂的谈话，

[let] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['nəʊtɪd] .

let	every	word	spoken	by	them	be	noted	.
让	每一个	单词	说	经过	他们	是	著名的	.

把他们说的每一句话都记录下来。

[pleɪs] [fɔː(r)] ['sentinəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] . "

Place	four	sentinels	outside	the	tent	,	and	one	will	remain	within	.	"
地方	四	哨兵	外部	这	帐篷	,	和	一	将要	保持	之内	.	"

在帐篷外安排四个哨兵，帐篷内留一个哨兵。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Your	orders	shall	be	strictly	carried	out	,	general	.	"
"	你的	订单	将	是	严格	携带	出去	,	一般的	.	"

“将军，您的命令必须严格执行。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] , [ðəʊz] ['gaːdɪŋ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

"	If	he	again	escape	,	those	guarding	him	shall	answer	for	it	with	their	lives	.
"	如果	他	再次	逃脱	,	那些	守护	他	将	回答	为了	它	和	他们的	生活	.

"

"
"

“如果他再次逃脱，看守他的人将为此付出生命的代价。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪð] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	I	will	answer	for	his	safety	with	mine	,	"	replied	the	orderly	,	as	he
"	我	将要	回答	为了	他的	安全	和	矿	,	"	回复	这	秩序	,	作为	他

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

“我将以我的安全为担保，”勤务兵临走时回答道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] - ,

He	proceeded	at	once	to	the	tent	of	Alibamo	,
他	继续	在	一次	到	这	帐篷	的	-	,

他立刻前往阿里巴莫的帐篷，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] ['heiwəd]

and	informed	her	that	she	was	at	liberty	to	attend	upon	Hayward
和	知情的	她	那	她	曾是	在	自由	到	出席	之上	海沃德

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt]

for	the	present	,	but	that
为了	这	展示	,	但	那

并告知她目前可以自由地去照顾海沃德，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['evri] [wɜːd] ['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
every word spoken between them was to be reported .
每一个 单词 说 之间 他们 曾是 到 是 据报道 .

他们之间说的每一句话都要记录下来。

[brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]
Branch was with her , and when he heard this , he tore his hair
分支 曾是 和 她 , 和 什么时候 他 听到 这 , 他 撕裂 他的 头发
[frɒm; frəm] ['veri] [reɪdʒ] .
from very rage .
从 非常 愤怒 .

布兰奇当时和她在一起，听到这话后，他气得揪住了自己的头发。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] [sɒft] - [hɑːtɪd] ! " ['mʌtə] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This general is too soft - hearted ! " muttered Branch to himself .
" 这 一般的 是 也 柔软的 - 心地 ! " 低声说道 分支 到 他自己 .

“这位将军太心软了！”布兰奇喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , - , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['heɪwərdz] [tent] ! "
" But come , Alibamo , I will go with you to Hayward's tent ! "
" 但 来 , - , 我 将要 去 和 你 到 海沃德 帐篷 ! "

“来吧，阿里巴莫，我陪你去海沃德的帐篷！”

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I prefer to go without you , sir ! " was the reply .
" 我 更喜欢 到 去 没有 你 , 先生 ! " 曾是 这 回复 .

“先生，我宁愿自己去！”对方回答道。

" [nəʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" No doubt — and for that very reason I am going with you !
" 不 怀疑 — 和 为了 那 非常 原因 我 是 去 和 你 !

毫无疑问——正因如此，我才和你一起去！

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
" They soon reached the tent , and Alibamo seated herself beside the wounded man .
" 他们 很快 达到 这 帐篷 , 和 - 坐着 她自己 旁 这 受伤 男人 .

“他们很快到达了帐篷，阿里巴莫在受伤的男人旁边坐了下来。

[brɑːntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɒpəzɪt] .
Branch took his seat opposite .
分支 采取 他的 座位 对面的 .

布兰奇在他对面坐了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Do you intend to remain here ? " asked Alibamo .
" 做 你 打算 到 保持 这里 ? " 问 - .

“你打算留在这里吗？”阿里巴莫问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['welkəm] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .
" I am not welcome , I suppose ? " replied Branch with sarcasm .
" 我 是 不是 欢迎 , 我 认为 ? " 回复 分支 和 讽刺 .

“看来我不受欢迎啊？”布兰奇讽刺地回答道。

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['sɜːpənts] ?
" I would prefer the tent should be filled with serpents ?
" 我 会 更喜欢 这 帐篷 应该 是 已填 和 蛇 ?

我宁愿帐篷里装满蛇?

" [brɑːntʃ] [fraʊnd] ['terəbli] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Branch frowned terribly , and bit his lips , but did not reply .**
" 分支 皱眉 可怕 , 和 少量 他的 嘴唇 , 但 做过 不是 回复 .

布兰奇眉头紧锁，咬着嘴唇，但没有回答。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [straɪk] [ðɪs] ['sensləs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['ɒnɪst] , ['truːθfl]
" **Why don't you strike this senseless man , and thus revenge that honest , truthful**
" 为什么 不 你 罢工 这 无意义的 男人 , 和 因此 复仇 那 诚实的 , 真实
['ɑːnsə(r)] ? " [ɑːskt] - .
answer ? " asked Alibamo .
回答 ? " 问 - .

“你为什么不揍这个没脑子的人一顿，以此报复他那诚实、真实的回答呢？”阿里巴莫问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] ! "
" **If you speak thus again , I will do so ! "**
" 如果 你 说话 因此 再次 , 我 将要 做 所以 ! "

“如果你再这样说，我就照做！”

" [nɒt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" **Not while I am here .**
" 不是 尽管 我 是 这里 .

“只要我还在，就不会发生这种事。”

['səʊldʒə(r)] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf] !
Soldier , hand me that knife !
士兵 , 手 我 那 刀 !

士兵，把刀给我！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf]
" **But before she had finished the sentence , she had snatched the knife**
" 但 前 她 有 完成的 这 句子 , 她 有 抢夺 这 刀
[ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

但她话还没说完，就一把夺走了她提到的那把刀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .
from the belt of the attendant .
从 这 腰带 的 这 服务员 .

从侍者的腰带上取下。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [brɑːntʃ] , [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , [wʌns] ,
" **You know , Branch , I used a weapon of this sort to some purpose , once ,**
" 你 知道 , 分支 , 我 用过的 一个 武器 的 这 种类 到 一些 目的 , 一次 ,

“你知道吗，布兰奇，我曾经也用过这种武器，而且用得挺顺利的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['helpləs] ['ɒfɪsə(r)] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and if you dare approach me , or this helpless officer , I will drive it to
和 如果 你 敢 方法 我 , 或者 这 无助 官 , 我 将要 驾驶 它 到
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
your heart . "
你的 心 . "

如果你胆敢靠近我，或者靠近这位无助的警官，我会让你尝尝苦头。

" [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ! " [kraɪd] [brɑːntʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [tuː; tə]
" **Recover your knife ! " cried Branch , who was now fairly foaming with rage , to**
" 恢复 你的 刀 ! " 哭 分支 , WHO 曾是 现在 相当 起泡 和 愤怒 , 到
[ðə; ði] [ə'tendənt] .
the attendant .
这 服务员 .

“把你的刀拿回来！”布兰奇怒不可遏地冲着侍者喊道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [tuːl] , [juː; jʊ] [dɑːn] [skʌŋk] , [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz]

"	Just	you	hand	over	that	tool	,	you	darn	skunk	,	you	!	"	said	the	soldier	,	as
"	只是	你	手	超过	那	工具	,	你	该死	臭鼬	,	你	!	"	说	这	士兵	,	作为

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

he	arose	,
他	出现	,

“你这该死的臭鼬，把那工具交出来！”士兵一边说着一边站了起来。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] - .

and	advanced	toward	Alibamo	.
和	先进的	朝向	-	.

并向阿里巴莫方向推进。

" [stænd] [bæk] , [sɜː(r)] .

"	Stand	back	,	sir	.
"	站立	后退	,	先生	.

先生，请后退。

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , ['səʊldʒə(r)] ,

I	do	not	wish	to	harm	you	,	soldier	,
我	做	不是	希望	到	伤害	你	,	士兵	,

士兵，我无意伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wepən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪts] [pɔɪnt] . "

but	if	you	attempt	to	take	this	weapon	from	me	,	you	will	feel	its	point	.	"
但	如果	你	试图	到	拿	这	武器	从	我	,	你	将要	感觉	它是	观点	.	"

但如果你胆敢从我手中夺走这件武器，你就会体会到它的威力。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [maɪnd]

"	Captain	,	"	said	the	soldier	,	"	there	ain't	no	use	in	trying	to	make	women	mind
"	队长	,	"	说	这	士兵	,	"	那里	不是	不	使用	在	尝试	到	制作	女性	头脑

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“队长，”士兵说，“试图让女人听你的话是没用的。”

['ðer] [dɑːn] [skʌŋks] ['eni] [wei] — ['betə(r)] [let] - [ɪm] [əˈləʊn] . "

They're	darn	skunks	any	way	—	better	let	'	em	alone	.	"
它们是	该死	臭鼬	任何	方式	—	更好的	让	-	呃	独自的	.	"

它们本来就是些臭鼬——最好别招惹它们。

" ['heiwəd] [ɪz] [əˈweɪk] ! " [sed] [brɑːntʃ] .

"	Hayward	is	awake	!	"	said	Branch	.
"	海沃德	是	醒	!	"	说	分支	.

“海沃德醒了！”布兰奇说道。

" [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] — [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈplaɪ] . "

"	Speak	to	him	—	see	if	he	will	reply	.	"
"	说话	到	他	—	看	如果	他	将要	回复	.	"

“跟他谈谈——看看他会不会回复。”

" ['kæptɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] - .

"	Captain	,	do	you	know	me	?	"	asked	Alibamo	.
"	队长	,	做	你	知道	我	?	"	问	-	.

“船长，你认识我吗？”阿里巴莫问道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

A	faint	smile	overspread	the	captain's	face	,	but	he	did	not	reply	.
一个	头晕的	微笑	蔓延	这	船长的	脸	,	但	他	做过	不是	回复	.

船长脸上浮现出一丝淡淡的微笑，但他没有回答。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] ?

"	Can	you	not	speak	?
"	能	你	不是	说话	?

你难道不能说话吗?

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] !

Oh	!	let	me	hear	your	voice	once	more	!
哦	!	让	我	听到	你的	嗓音	一次	更多的	!

哦！让我再听一次你的声音吧!

[seɪ] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

Say	at	least	,	that	you	forgive	me	—	for	I	have	brought	all	this	upon	you	!
说	在	至少	,	那	你	原谅	我	—	为了	我	有	带来	全部	这	之上	你	!

至少说声原谅我吧——因为这一切都是我给你带来的!

" - [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

"	Alibamo	bent	over	the	wounded	man	,	weeping	as	if	her	heart	would	break	.
"	-	弯曲	超过	这	受伤	男人	,	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

“阿里巴莫俯身看着受伤的男人，哭得好像心都要碎了一样。

['heiwəd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Hayward	closed	his	eyes	,	and	did	not	reply	.
海沃德	关闭	他的	眼睛	,	和	做过	不是	回复	.

海沃德闭上眼睛，没有回答。

" [wɒt] [ðə; ði] ['devə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['blʌbərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [graul] [brɑːntʃ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['səʊldʒə(r)] .

"	What	the	devil	are	you	blubbering	about	?	"	growled	Branch	addressing	himself	to	the	attendant	soldier	.
"	什么	这	魔鬼	是	你	呜咽	关于	?	"	咆哮	分支	解决	他自己	到	这	服务员	士兵	.

“你到底在胡言乱语些什么？”布兰奇低声吼道，对着侍从士兵说道。

" [kəz; kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] , " [sɔb] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Cos	I'm	a	darn	skunk	,	"	sobbed	the	attendant	,	scarcely	able	to	speak	.
"	成本	我是	一个	该死	臭鼬	,	"	啜泣	这	服务员	,	几乎	有能力的	到	说话	.

“因为我是一只臭鼬，”服务员抽泣着说，几乎说不出话来。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [duː; də] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] ? "

"	My	good	friend	,	do	you	sympathize	with	this	noble	captain	?	"
"	我的	好的	朋友	,	做	你	同情	和	这	高贵	队长	?	"

“我的好朋友，你是否同情这位高尚的船长？”

" [jes] — [jes] — [mæm] , " [sɔb] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	Yes	—	yes	—	ma'am	,	"	sobbed	the	soldier	.
"	是的	—	是的	—	女士	,	"	啜泣	这	士兵	.

“是——是——长官，”士兵抽泣着说。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ! "

"	I	don't	believe	he's	half	so	much	of	a	darn	skunk	as	some	other	folks	!	"
"	我	不	相信	他是	一半	所以	很多	的	一个	该死	臭鼬	作为	一些	其他	各位	!	"

“我不认为他像某些人那样是个十足的臭鼬！”

" [ðeə(r)] , [doʊnt] [wiːp] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['mænə(r)] ,

"	There	,	don't	weep	,	"	said	Alibamo	,	in	a	soothing	manner	,
"	那里	,	不	哭泣	,	"	说	-	,	在	一个	舒缓	方式	,

“好了，别哭了，”阿里巴莫安慰道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

as	she	laid	her	hand	gently	upon	his	arm	.
作为	她	铺设	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	.

她轻轻地把手放在他的手臂上。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [gʊd] [hɑːt] [hɪə(r)] ! "

"	I	am	glad	to	meet	one	good	heart	here	!	"
"	我	是	高兴的	到	见面	一	好的	心	这里	!	"

“很高兴在这里遇到一位好心人！”

" [doʊnt] — [doʊnt] , [mɪs] - .

"	Don't	—	don't	,	Miss	Alibamo	.
"	不	—	不	,	错过	-	.

“别——别这样，阿里巴莫小姐。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæts] ['swelɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] ,

There's	something	inside	of	me	that's	swelling	up	,	and	if	you	talk	that	way	,
有	某物	里面	的	我	那就是	肿胀	向上	,	和	如果	你	讲话	那	方式	,

我内心深处有种难以抑制的情绪在涌动，如果你那样说话，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːst] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['beləʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .

I	know	it	will	burst	,	and	I	shall	bellow	like	a	bull	.
我	知道	它	将要	爆裂	,	和	我	将	下面	喜欢	一个	公牛	.

我知道它会爆裂，我会像公牛一样咆哮。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] !

Oh	!	I	wish	I	wasn't	such	a	darn	skunk	!
哦	!	我	希望	我	不是	这样的	一个	该死	臭鼬	!

哦！我真希望我不是只臭鼬！

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [nəʊ] [wei] , [səʊ][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

But	I	ain't	no	account	,	no	way	,	so	don't	call	me	a	good	heart	,
但	我	不是	不	帐户	,	不	方式	,	所以	不	称呼	我	一个	好的	心	,

但我算不上什么人物，绝对不是，所以别说我心地善良。

[kəz; kɒz]['nəʊbədi]['evə(r)] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔː] , ['əʊnli][kæp] — — ['əʊnli][juː; jʊ] ,

cos	nobody	ever	said	that	to	me	afore	,	only	cap	—	—	only	you	,
化学	无人	曾经	说	那	到	我	之前	,	仅有的	帽	—	—	仅有的	你	,

因为以前从来没有人这么跟我说过，只有你——只有你。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊədli] [skʌŋk] ! "

and	I	ain't	nothing	but	a	cowardly	skunk	!	"
和	我	不是	没有什么	但	一个	胆小	臭鼬	!	"

而我不过是只胆小的臭鼬！

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] .

"	Why	have	you	so	much	sympathy	for	your	enemy	?	"	asked	Branch	.
"	为什么	有	你	所以	很多	同情	为了	你的	敌人	?	"	问	分支	.

“你为什么对你的敌人如此同情？”布兰奇问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] [daʊn] ! "

"	Because	I	don't	think	it's	fair	to	strike	a	man	when	he's	down	!	"
"	因为	我	不	思考	它是	公平的	到	罢工	一个	男人	什么时候	他是	向下	!	"

“因为我觉得趁人倒地时落井下石是不公平的！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [brɑːntʃ] , " [sed] - ,

"	I'll	tell	you	,	Branch	,	"	said	Alibamo	,
"	患病的	告诉	你	,	分支	,	"	说	-	,

“我告诉你，布兰奇，”阿里巴莫说道。

" [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt]
" why he has so much sympathy for the captain — a feeling you cannot
" 为什么 他 有 所以 很多 同情 为了 这 队长 — 一个 感觉 你 不能
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“他为什么对船长如此同情——这是一种你无法理解的情感。”

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
God has given him a noble heart , and he can feel for the
上帝 有 给定 他 一个 高贵 心 , 和 他 能 感觉 为了 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

上帝赐予他一颗高尚的心，他能体谅不幸的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] . "
even though it be an enemy . "
甚至 尽管 它 是 一个 敌人 . "

即使对方是敌人。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['heiwəd] [bɪ'fɔː(r)] ! " [ɑːskt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ai] [hɪm]
" Did you ever see Hayward before ! " asked Branch of the soldier , eying him
" 做过 你 曾经 看 海沃德 前 ! " 问 分支 的 这 士兵 , 注视 他
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

“你以前见过海沃德吗！”布兰奇一边问士兵，一边锐利地打量着他。

" [ai] [siːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
" I seed him in the fight .
" 我 种子 他 在 这 斗争 .

“我把他列为这场比赛的种子选手。”

[lɔːd] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [flai] .
Lord didn't he make his sword fly .
主 没有 他 制作 他的 剑 飞 .

他的剑简直飞了起来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [leɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi][hɪt] - [ɪm] .
More than a dozen sojers lay down when he hit ' em .
更多的 比 一个 打 索杰斯 躺 向下 什么时候 他 打 - 呃 .

他一击就打倒了十几个士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stænd] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It made my hair stand up , I tell you .
它 制成 我的 头发 站立 向上 , 我 告诉 你 .

我跟你说，它让我毛骨悚然。

[baɪ] ['θʌndə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi] [breɪv] !
By thunder , wasn't he brave !
经过 雷 , 不是 他 勇敢的 !

我的天哪，他真勇敢！

[aɪl] [bet] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪks][dʒʌst][laɪk] [hɪm] , [id] [lik] ['aʊə(r)] [kraʊd] .
I'll bet if there had been six just like him , he'd licked our crowd .
患病的 赌注 如果 那里 有 到过 六 只是 喜欢 他 , 他会 舔过 我们的 人群 .

我敢打赌，如果有六个和他一样的人，他肯定能轻松击败我们。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dæm] [skʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ,
If he is a dam skunk of a federal ,
如果 他 是 一个 坝 臭鼬 的 一个 联邦 ,

如果他真是个联邦政府的臭鼬，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] ['itl] [duː; də][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒn] . "

he	is	a	trump	card	it'll	do	to	go	a	big	pile	on	.	"
他	是	一个	王牌	卡片	它将	做	到	去	一个	大的	桩	在	.	"

他是一张王牌，足以让对手群起而攻之。

" [gɪv] [ˌem 'iː] — ['wɔːtə(r)] ! " [sed] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Give	me	—	water	!	"	said	Hayward	,	in	a	feeble	voice	,	opening	his	eyes	.
"	给	我	—	水	!	"	说	海沃德	,	在	一个	微弱	嗓音	,	开幕	他的	眼睛	.

“给我——水！”海沃德睁开眼睛，虚弱地说。

" [kwɪk] , [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " [sed] - .

"	Quick	,	some	water	,	"	said	Alibamo	.
"	快的	,	一些	水	,	"	说	-	.

“快，拿点水来，”阿里巴莫说道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

She	placed	the	cup	to	his	lips	,	and	he	drank	.
她	放置	这	杯子	到	他的	嘴唇	,	和	他	喝	.

她把杯子送到他嘴边，他喝了下去。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] ! " [sed] ['heiwəd] .

"	I	have	been	dreaming	!	"	said	Hayward	.
"	我	有	到过	做梦	!	"	说	海沃德	.

“我一直在做梦！”海沃德说道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] ! "

"	Oh	!	it	was	sweet	!	"
"	哦	!	它	曾是	甜的	!	"

“哦！真甜！”

" [ɒv; əv] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] ? " [ɑːskt] - .

"	Of	what	did	you	dream	?	"	asked	Alibamo	.
"	的	什么	做过	你	梦	?	"	问	-	.

“你梦见了什么？”阿里巴莫问道。

" [ɒv; əv] [həʊm] — ['meɪmiː] — ['meɪmiː] ! "

"	Of	home	—	Mamie	—	Mamie	!	"
"	的	家	—	玛米	—	玛米	!	"

“家啊——玛米——玛米！”

" [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] .

"	He	is	conscious	.
"	他	是	有意识的	.

他意识清醒。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][də'rekt] , " [sed] [brɑːntʃ] .

His	answer	was	direct	,	"	said	Branch	.
他的	回答	曾是	直接的	,	"	说	分支	.

“他的回答很直接，”布兰奇说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] - .

"	Do	you	know	me	,	captain	?	"	asked	Alibamo	.
"	做	你	知道	我	,	队长	?	"	问	-	.

“船长，你认识我吗？”阿里巴莫问道。

" [jes] — [weə(r)] [ɪz] ['hæri] ? "

"	Yes	—	where	is	Harry	?	"
"	是的	—	在哪里	是	哈里	?	"

“是的——哈利在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ! "

"	He	is	not	here	!	"
"	他	是	不是	这里	!	"

他不在这里！

" [ai] [wɒnt] [hɪm] — [ai] [fiːl] [sɪk] !

"	I	want	him	—	I	feel	sick	!
"	我	想	他	—	我	感觉	生病的	!

“我想要他——我感觉恶心！”

[kɔːl] [hɪm] .

Call	him	.
称呼	他	.

给他打电话。

['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] ! " [kɔːld] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

William	Nettleton	!	"	called	Hayward	,	in	a	low	tone	.
威廉	内特尔顿	!	"	称为	海沃德	,	在	一个	低的	语气	.

“威廉·内特尔顿！”海沃德低声喊道。

" [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ! — — [woʊnt] — [woʊnt][ai][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] ?

"	Here	,	captain	!	—	—	Won't	—	won't	I	do	just	as	well	?
"	这里	,	队长	!	—	—	惯于	—	惯于	我	做	只是	作为	出色地	?

“船长，给你！——难道——难道我不能做得一样好吗？”

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .

I'll	do	anything	I	can	for	you	,	"	said	the	attendant	,	springing	forward	.
患病的	做	任何事物	我	能	为了	你	,	"	说	这	服务员	,	弹簧	向前	.

“我愿意为你做任何事，”服务员说着，跳了上前。

[hæd; həd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] [biːn] [les] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [steɪt] [hiː; hi][mʌst; məst]

Had	the	rebel	officer	been	less	absorbed	in	the	prisoner's	state	he	must
有	这	反叛	官	到过	较少的	吸收	在	这	囚犯的	状态	他	必须

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .

surely	have	observed	the	agitation	of	the	attendant	.
一定	有	观察到	这	搅动	的	这	服务员	.

如果叛军军官不那么关注囚犯的状况，他肯定会注意到侍从的激动情绪。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['heiwəd] .

"	Do	you	know	where	you	are	?	"	asked	Branch	of	Hayward	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	?	"	问	分支	的	海沃德	.

海沃德的布兰奇问道：“你知道你在哪里吗？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] , [hiː; hi]

The	captain	had	closed	his	eyes	,	but	upon	hearing	the	voice	of	Branch	,	he
这	队长	有	关闭	他的	眼睛	,	但	之上	听力	这	嗓音	的	分支	,	他

['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

opened	them	,
打开	他们	,

船长原本闭着眼睛，但听到布兰奇的声音后，便睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz]

and	looked	upon	the	speaker	—	a	look	so	full	of	scorn	and	disgust	as
和	看起来	之上	这	扬声器	—	一个	看	所以	满的	的	轻蔑	和	厌恶	作为

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['laɪən] [hɑːt] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

to	betray	the	lion	heart	still	beating	in	his	breast	.
到	背叛	这	狮子	心	仍然	殴打	在	他的	胸部	.

他看着演讲者，眼神中充满了轻蔑和厌恶，仿佛要将他胸中那颗依然跳动的雄狮之心彻底暴露出来。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][maɪ][tent] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	is	that	man	in	my	tent	?	"	he	asked	.
"	为什么	是	那	男人	在	我的	帐篷	?	"	他	问	.

他问道：“为什么那个人会在我的帐篷里？”

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Take	him	away	—	his	presence	is	hateful	to	me	.	"
"	拿	他	离开	—	他的	在场	是	可恶	到	我	.	"

“把他带走——他的存在令我厌恶。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	It	will	be	before	I	am	through	with	you	.
"	它	将要	是	前	我	是	通过	和	你	.

“在我收拾完你之前，你就会明白的。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

What	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] ! "

"	One	of	the	sentinels	in	the	rear	of	this	tent	has	discharged	his	piece	!	"
"	一	的	这	哨兵	在	这	后部	的	这	帐篷	有	出院	他的	片	!	"

“这顶帐篷后方的一名哨兵开枪了！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] , ['veri] ['laɪkli] , - .

"	Some	of	your	friends	are	after	us	,	very	likely	,	Alibamo	.
"	一些	的	你的	朋友们	是	后	我们	,	非常	可能	,	-	.

“阿里巴莫，你的一些朋友很可能正在追捕我们。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

I	will	call	upon	them	,	perhaps	I	shall	be	able	to	bring	you	company	.
我	将要	称呼	之上	他们	,	也许	我	将	是	有能力的	到	带来	你	公司	.

我会去拜访他们，或许我能给你带些伴。

" [brɑːntʃ] [left] [ðə; ði] [tent] , ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	Branch	left	the	tent	,	hurriedly	and	not	without	trepidation	.
"	分支	左边	这	帐篷	,	匆匆	和	不是	没有	忐忑不安	.

布兰奇匆匆离开了帐篷，心中充满忐忑。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

A	gleam	of	light	lit	up	the	face	of	the	attendant	.
一个	闪耀	的	光	点燃	向上	这	脸	的	这	服务员	.

服务员的脸上闪过一道光。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'iːzi] .

He	became	at	once	uneasy	.
他	成为	在	一次	不安	.

他顿时感到不安。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ik'skleim] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laʊdli] :

Then	he	sprang	suddenly	to	the	ground	,	exclaiming	,	but	not	loudly	:
然后	他	弹簧	突然	到	这	地面	,	惊呼	,	但	不是	高声	:

然后他突然跳到地上，喊了一声，但声音不大：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ðeə(r)] .

"	There	was	a	hand	there	.
"	那里	曾是	一个	手	那里	.

那里有一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] !

It	held	a	bit	of	paper	!
它	握住	一个	少量	的	纸	!

里面装着一张纸!

" - [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" **Alibamo** **sprang** **forward** **,** **and** **seized** **the** **paper** **which** **was** **lying** **on** **the** **ground**
" - 弹簧 向前 , 和 查获 这 纸 哪个 曾是 说谎 在 这 地面
.
:
.

“阿里巴莫猛地扑上前去，抓起地上的那张纸。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
She **held** **it** **to** **the** **light** **,** **and** **then** **exclaimed** **aloud** **,** **as** **if** **unconscious** **of**
她 握住 它 到 这 光 , 和 然后 惊呼 大声 , 作为 如果 无意识 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
what **she** **said** **:**
什么 她 说 :

她把它举到光下，然后大声惊呼，仿佛没意识到自己说了什么：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['raɪtɪŋ] — [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] !
" **It** **is** **my** **brother's** **writing** **—** **friends** **are** **near** **!**
" 它 是 我的 兄弟 写作 — 朋友们 是 靠近 !

“这是我哥哥写的——朋友们就在身边！”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]
" **Then** **,** **as** **if** **suddenly** **recollecting** **herself** **,** **she** **turned** **to** **the** **attendant** **and**
" 然后 , 作为 如果 突然 回忆 她自己 , 她 转向 到 这 服务员 和
[sed] :
said **:**
说 :

“然后，她仿佛突然回过神来，转向侍者说道：”

" [əʊ] ! [duː; də][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] — [aɪ][ɪm'plɔː(r)] ! "
" **Oh** **!** **do** **not** **betray** **me** **,** **I** **beg** **—** **I** **implore** **!** **"**
" 哦 ! 做 不是 背叛 我 , 我 求 — 我 恳求 ! "

“哦！请不要背叛我，我恳求——我哀求！”

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɑːn] [skʌŋk] .
" **I** **ain't** **no** **such** **darn** **skunk** **.**
" 我 不是 不 这样的 该死 臭鼬 .

“我才不是什么臭鼬。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Let **me** **tell** **you** **something** **.**
让 我 告诉 你 某物 .

我跟你说件事。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **The** **attendant** **spoke** **in** **a** **whisper** **.**
" 这 服务员 辐 在 一个 耳语 .

服务员低声说道。

- ['stɑːtɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .
Alibamo **started** **,** **clasped** **his** **hand** **,** **kissed** **it** **convulsively** **.**
- 开始 , 紧握 他的 手 , 亲吻 它 痉挛地 .

阿里巴莫突然起身，紧紧握住他的手，用力地亲吻了一下。

" [dɪə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] !
" **Dear** **,** **good** **fellow** **!**
" 亲爱的 , 好的 同伴 !

“亲爱的，好伙伴！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" **she** **said** **through** **her** **tears** **.**
" 她 说 通过 她 眼泪 .

她含着泪说道。

" [ðeə(r)] — [əʊ] ! [doʊnt] — [əʊ] ['krɪstəfə(r)] ! — [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['blʌbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

" There — oh ! don't — O Christopher ! — I shall have to blubber , and then all

" 那里 — 哦 ! 不 — 哦 克里斯托弗 ! — 我 将 有 到 大声哭 , 和 然后 全部

[wɪl] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

will be up with us !

将要 是 向上 和 我们 !

“哎呀——哦！别——哦，克里斯托弗！——我得哭出来，然后大家都会跟着我们一起哭的！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['feləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'raʊnd][ðə; ði][tent] [laɪk][wʌn] ['sʌfərɪŋ]

" cried the fellow , as he twisted and hopped around the tent like one suffering

" 哭 这 同伴 , 作为 他 扭曲 和 跳跃 大约 这 帐篷 喜欢 一 痛苦

[peɪn] .

pain .

疼痛 .

“那人叫道，他像个受苦的人一样在帐篷里扭动、跳跃。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [frendz] — [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] — [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [feɪt] .

The Friends — The Proposal — The Rejection — The Fate .

这 朋友们 — 这 提议 — 这 拒绝 — 这 命运 .

朋友们——求婚——拒绝——命运。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] ! — [əʊld]['mæksɪm] .

' Tis sweet to die for one's country ! — Old Maxim .

- 的 甜的 到 死 为了 一个人的 国家 ! — 老的 格言 .

为国捐躯是件美事！——老格言

[ðə; ði][ə'lɑːm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [səb'said] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

The alarm caused by the firing of the gun had entirely subsided , as nothing

这 警报 导致 经过 这 射击 的 这 枪 有 完全 平静下来 , 作为 没有什么

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

was discovered .

曾是 发现 .

枪声引起的恐慌已经完全平息，因为什么也没发现。

[ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] , [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] , [ænd; ənd]

Upon questioning the guard , he stated that he was suddenly seized , and

之上 提问 这 警卫 , 他 声明 那 他 曾是 突然 查获 , 和

[θrəʊn] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

thrown violently to the ground .

抛掷 暴力 到 这 地面 .

经询问，该警卫称自己突然被抓住，并被猛烈地摔倒在地。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [hæd; həd]

But , before he could recover his surprise and fire , the form had

但 , 前 他 可以 恢复 他的 惊喜 和 火 , 这 形式 有

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] .

disappeared among the trees .

消失 之中 这 树木 .

但是，还没等他从惊讶和愤怒中恢复过来，那身影就消失在了树林中。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [spaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt][kæmp] ,

Some believed that spies were lurking about camp ,

一些 相信 那 间谍 是 潜伏 关于 营 ,

有人认为营地里潜伏着间谍。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	others	attributed	the	alarm	entirely	to	the	imagination	or	fear	of	the
尽管	其他的	归因于	这	警报	完全	到	这	想像力	或者	害怕	的	这

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

而另一些人则认为，这场警报完全是保安的想象或恐惧造成的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	morning	dawned	,	bright	and	beautiful	.
这	早晨	黎明	,	明亮的	和	美丽的	.

清晨，阳光明媚，景色宜人。

['heiwəd] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Hayward	had	entirely	returned	to	consciousness	;	but	was	unable	to
海沃德	有	完全	返回	到	意识	;	但	曾是	无法	到

[kən'vɜːs] ,

converse	,
交谈	,

海沃德已经完全恢复意识，但无法交谈。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'spaɪəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	appeared	to	notice	nothing	which	transpired	around	him	.
和	出现	到	注意	没有什么	哪个	发生了	大约	他	.

他似乎对周围发生的一切都毫无察觉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['rekəgnaɪz] , [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ə'tendənt] , - .

He	did	not	even	speak	to	,	or	recognize	,	his	fair	attendant	,	Alibamo	.
他	做过	不是	甚至	说话	到	,	或者	认出	,	他的	公平的	服务员	,	-	.

他甚至没有和自己美丽的侍女阿里巴莫说话，也没有认出她来。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] — [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] —

At	times	his	words	were	of	home	—	his	friends	were	called	upon	—
在	时代	他的	字	是	的	家	—	他的	朋友们	是	称为	之上	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

and	then	he	would	remain	silent	.
和	然后	他	会	保持	沉默的	.

有时他会谈起家乡——向朋友们寻求帮助——然后他又会保持沉默。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

The	army	took	up	its	line	of	march	.
这	军队	采取	向上	它是	线	的	行进	.

军队列队行进。

['heiwəd] [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Hayward	was	transported	as	before	,
海沃德	曾是	运输	作为	前	,

海沃德的运送方式与之前相同。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	at	each	night	was	kindly	cared	for	by	Alibamo	and	the	other
和	在	每个	夜晚	曾是	亲切地	关心	为了	经过	-	和	这	其他

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

每晚都有阿里巴莫和其他侍者悉心照料他。

[huː] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

who	still	were	permitted	to	remain	with	him	.
WHO	仍然	是	允许	到	保持	和	他	.

那些仍然被允许留在他身边的人。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] ['preəri] , [west] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]

At	last	they	reached	the	grand	prairie	,	west	of	Springfield	,	and	encamped
在	最后的	他们	达到	这	盛大	草原	,	西方	的	斯普林菲尔德	,	和	营地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们最终到达了斯普林菲尔德以西的大草原，并在那里扎营过夜。

" [ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ? " [ɑːskt] [praɪs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] .

"	Is	Captain	Hayward	sufficiently	recovered	to	converse	?	"	asked	Price	of	Branch	.
"	是	队长	海沃德	足够	恢复	到	交谈	?	"	问	价格	的	分支	.

“海沃德上尉恢复得足够好，可以交谈了吗？”布兰奇的普莱斯问道。

" [əʊ] ! [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	Oh	!	yes	;	he	is	rapidly	recovering	.
"	哦	!	是的	;	他	是	快速	恢复中	.

“哦！是的；他恢复得很快。”

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

His	wound	is	not	so	serious	as	at	first	supposed	.
他的	伤口	是	不是	所以	严肃的	作为	在	第一的	据称	.

他的伤势并不像最初预想的那么严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

It	is	true	he	is	quite	weak	from	loss	of	blood	,
它	是	真的	他	是	相当	虚弱的	从	损失	的	血	,

他确实因为失血过多而非常虚弱。

[bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

but	still	strong	enough	to	be	dangerous	.
但	仍然	强的	足够的	到	是	危险的	.

但仍然足够强大，具有危险性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] ,

It	is	my	advice	that	he	be	removed	from	the	main	army	,
它	是	我的	建议	那	他	是	已移除	从	这	主要的	军队	,

我的建议是将他从主力部队调离。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [speə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

as	his	friends	will	spare	no	trouble	to	rescue	him	.
作为	他的	朋友们	将要	空闲的	不	麻烦	到	救援	他	.

他的朋友们一定会不遗余力地去营救他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['veri] [suːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɪm] ,

We	are	to	have	a	battle	very	soon	,	I	suppose	,	and	we	may	lose	him	,
我们	是	到	有	一个	战斗	非常	很快	,	我	认为	,	和	我们	可能	失去	他	,

我想我们很快就要面临一场战斗，而且我们可能会失去他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɪl] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]

even	if	not	defeated	,	as	the	body	-	guard	will	dash	to	the	point	where	he	is
甚至	如果	不是	战败	,	作为	这	身体	-	警卫	将要	短跑	到	这	观点	在哪里	他	是

[held] ,

held	,
握住	,

即使没有被打败，保镖也会冲到他被抓住的地方。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,

and	attempt	his	rescue	;	and	you	know	,	general	,
和	试图	他的	救援	;	和	你	知道	,	一般的	,

并试图营救他；你知道，将军，

[wiː; wi] [mait] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [əˈtempt] [tuː; tə] [miːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fəˈnætɪkl] [set] [ɒv; əv]

we	might	almost	as	well	attempt	to	meet	lightning	as	that	fanatical	set	of
我们	可能	几乎	作为	出色地	试图	到	见面	闪电	作为	那	狂热的	放	的

[kʌt] - [θrəʊt] .

cut	-	throats	.
切	-	喉咙	.

我们简直就像那些狂热的杀人狂一样，试图去迎击闪电。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

They	are	,	I	am	told	,	the	choicest	men	out	of	a	hundred	thousand	,
他们	是	,	我	是	讲述	,	这	精选	男人	出去	的	一个	百	千	,

据说，他们是十万大人中最精挑细选的。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] . "

and	fight	for	the	mere	love	of	the	fun	.	"
和	斗争	为了	这	仅仅	爱	的	这	乐趣	.	"

仅仅为了享受乐趣而战。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈmuːv] [ˈheiwəd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sɪˈkjʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪəli]

"	Where	can	we	remove	Hayward	,	that	he	will	be	secure	until	he	entirely
"	在哪里	能	我们	消除	海沃德	,	那	他	将要	是	安全的	直到	他	完全

[riˈkʌvə] ? "

recovers	?	"
恢复	?	"

“我们应该把海沃德安置在哪里，才能确保他的安全，直到他完全康复？”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ˈɑːkənsɔː] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] . "

"	From	this	point	to	Springfield	,	and	thence	through	Arkansas	to	Memphis	.	"
"	从	这	观点	到	斯普林菲尔德	,	和	因此	通过	阿肯色州	到	孟菲斯	.	"

“从这里到斯普林菲尔德，然后穿过阿肯色州到孟菲斯。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [hæŋ] !

"	But	he	is	a	spy	,	and	must	hang	!
"	但	他	是	一个	间谍	,	和	必须	悬挂	!

“但他是个间谍，必须被绞死！”

" [rɪˈplaɪd] [praɪs] .

"	replied	Price	.
"	回复	价格	.

普莱斯回答道。

" [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ai] [kənˈfes] .

"	Such	ought	to	be	his	fate	,	I	confess	.
"	这样的	应该	到	是	他的	命运	,	我	承认	.

“我承认，这本该是他的下场。”

[bʌt; bət] [ˈpɒləsi] [dɪkˈteɪts] [ˈʌðəwaɪz] .

But	policy	dictates	otherwise	.
但	政策	规定	否则	.

但政策却另有规定。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] . "

He	is	much	beloved	by	the	army	,	and	their	revenge	would	be	terrible	.	"
他	是	很多	心爱	经过	这	军队	,	和	他们的	复仇	会	是	糟糕的	.	"

他深受军队爱戴，他们的报复将会非常可怕。

" [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][ðeə(r)] [rɪˈvendʒ] , [ˈkæptɪn] [brɑːntʃ] ? "

"	Do	you	fear	their	revenge	,	Captain	Branch	?	"
"	做	你	害怕	他们的	复仇	,	队长	分支	?	"

“布兰奇上尉，你害怕他们的报复吗？”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [huː] [mait] [biː; bi]

"	Not	for	myself	,	general	,	but	for	those	of	our	army	who	might	be
"	不是	为了	我	,	一般的	,	但	为了	那些	的	我们的	军队	WHO	可能	是

['teɪkən] ['prɪznər] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

“将军，这并非为了我自己，而是为了我们军队中那些可能被俘虏的人。”

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

The	federals	would	hang	a	thousand	of	our	friends	in	retaliation	.
这	联邦	会	悬挂	一个	千	的	我们的	朋友们	在	报复	.

联邦政府会为了报复而绞死我们上千位朋友。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] . "

Besides	,	he	is	worth	much	more	as	an	exchange	than	as	a	corpse	.	"
除了	,	他	是	值得	很多	更多的	作为	一个	交换	比	作为	一个	尸体	.	"

此外，他作为交换品比作为尸体更有价值。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ['kæptɪn] [brɑːntʃ] ; [bʌt; bət] ['heiwəd] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] ['grəʊsli] ,

"	Your	argument	is	logical	,	Captain	Branch	;	but	Hayward	insulted	me	grossly	,
"	你的	争论	是	逻辑	,	队长	分支	;	但	海沃德	受辱	我	粗略地	,

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

“布兰奇上尉，你的论点合情合理；但海沃德曾经对我进行过极其恶劣的侮辱。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . "

and	my	heart	burns	for	revenge	.	"
和	我的	心	烧伤	为了	复仇	.	"

我的心中燃起复仇的火焰。

" [truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

"	True	,	but	you	can	scarcely	revenge	yourself	on	such	a	man	.
"	真的	,	但	你	能	几乎	复仇	你自己	在	这样的	一个	男人	.

“没错，但你很难对这样的人进行报复。”

['tɔːtʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːrlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [skɔːn] [ɒv; əv] [peɪn] .

Torture	him	,	and	his	lip	curls	as	if	in	very	scorn	of	pain	.
酷刑	他	,	和	他的	唇	卷发	作为	如果	在	非常	轻蔑	的	疼痛	.

折磨他，他的嘴唇却撇了撇，仿佛对痛苦充满了蔑视。

['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] ['flæʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , - [maɪ] ['kʌntri]

Threaten	him	with	death	,	and	his	proud	eye	flashes	as	he	replies	,	'	My	country
威胁	他	和	死亡	,	和	他的	自豪的	眼睛	闪光灯	作为	他	回复	,	-	我的	国家

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ! -

will	remember	me	!	'
将要	记住	我	!	-

即使以死亡相威胁，他眼中仍会闪过一丝骄傲，回答道：“我的祖国会记住我！”

[tɔːnt] [hɪm] — [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taunt	him	—	spit	upon	him	—	and	he	does	not	notice	it	,
嘲讽	他	—	吐	之上	他	—	和	他	做	不是	注意	它	,

你嘲弄他，朝他吐口水，他都浑然不觉。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,

except	by	a	haughty	air	which	seems	to	say	,	'	I	despise	you	,
除了	经过	一个	傲慢	空气	哪个	似乎	到	说	,	-	我	鄙视	你	,

除了那种傲慢的神态，仿佛在说：“我鄙视你”，

[ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai] [ləʊð] ! - "

and	take	nothing	as	an	insult	from	those	I	loathe	!	'	"
和	拿	没有什么	作为	一个	侮辱	从	那些	我	厌恶	!	-	"

我不会把任何我憎恨的人的话视为侮辱！

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɪm] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	Is	there	no	way	to	humble	him	?	"	asked	Price	.
"	是	那里	不	方式	到	谦逊的	他	?	"	问	价格	.

“难道就没有办法让他谦逊下来吗？”普莱斯问道。

" [nəʊ] [wei] !

"	No	way	!
"	不	方式	!

“决不！

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] ! "

His	proud	spirit	cannot	be	broken	!	"
他的	自豪的	精神	不能	是	破碎的	!	"

他那骄傲的意志是无法被击垮的！

" [ai] [wɪl] [siː] !

"	I	will	see	!
"	我	将要	看	!

我拭目以待！

[ai][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æk'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ,

I	shall	visit	him	in	a	few	moments	,	and	if	he	accedes	to	my	wishes	,
我	将	访问	他	在	一个	很少	时刻	,	和	如果	他	准入	到	我的	愿望	,

我一会儿就去拜访他，如果他同意我的请求，

['veri] [wel] ; [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

very	well	;	if	not	,	he	shall	be	thrown	into	the	dungeon	,
非常	出色地	;	如果	不是	,	他	将	是	抛掷	进入	这	地牢	,

很好；否则，他将被投入地牢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [tuː; tə][rɒt][ænd; ənd][daɪ] .

and	there	left	to	rot	and	die	.
和	那里	左边	到	腐烂	和	死	.

然后任其腐烂死去。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] ,

As	you	say	,	sudden	death	would	have	no	terrors	to	such	a	soul	,
作为	你	说	,	突然	死亡	会	有	不	恐怖	到	这样的	一个	灵魂	,

正如你所说，对于这样的灵魂来说，猝死毫无恐惧可言。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] [wɪl] [kɜːb] [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt] .

but	the	damp	and	darkness	of	a	prison	cell	will	curb	that	proud	spirit	.
但	这	潮湿	和	黑暗	的	一个	监狱	细胞	将要	抑制	那	自豪的	精神	.

但监狱牢房的潮湿和黑暗会抑制住这种骄傲的精神。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [hɪm] .

Let	me	finish	this	dispatch	,	and	then	we	will	visit	him	.
让	我	结束	这	派遣	,	和	然后	我们	将要	访问	他	.

等我把这份报告写完，我们就去拜访他。

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Captain	Hayward	was	sitting	in	his	tent	,	his	head	bowed	upon	his	hands	,
"	队长	海沃德	曾是	坐着	在	他的	帐篷	,	他的	头	鞠躬	之上	他的	双手	,

海沃德上尉坐在帐篷里，双手抱头，低着头。

[ə'pærəntli] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

apparently	buried	in	deep	thought	.
显然	埋葬	在	深的	想法	.

显然陷入了沉思。

" - , " [sed] ['heiwəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [feɪt] ? "

"	Alibamo	,	"	said	Hayward	,	raising	his	head	,	"	what	think	you	will	be	my	fate	?	"
"	-	,	"	说	海沃德	,	提高	他的	头	,	"	什么	思考	你	将要	是	我的	命运	?	"

“阿里巴莫，”海沃德抬起头说，“你觉得我会落得什么下场？”

" [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reskjuː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	I	hope	for	a	rescue	!	"	replied	the	maiden	.
"	我	希望	为了	一个	救援	!	"	回复	这	少女	.

“我希望有人能来救我！”少女回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [swiːt] [gɜːl] ,

"	You	are	of	a	hopeful	nature	,	my	sweet	girl	,
"	你	是	的	一个	充满希望	自然	,	我的	甜的	女孩	,

“我的甜心，你天性乐观。”

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	I	thank	you	for	your	words	of	encouragement	.
和	我	感谢	你	为了	你的	字	的	鼓励	.

感谢您的鼓励。

[θæŋk] !

Thank	!
感谢	!

感谢!

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .

That	is	a	poor	word	,	Alibamo	,	for	kindness	such	as	yours	.
那	是	一个	贫穷的	单词	,	-	,	为了	仁慈	这样的	作为	你的	.

阿里巴莫，用这个词来形容你的善良未免太轻描淡写了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] , [hæv; həv]

You	have	watched	with	me	constantly	,	and	,	like	a	bright	angel	,	have
你	有	观看	和	我	不断地	,	和	,	喜欢	一个	明亮的	天使	,	有

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['wɒnts] .

ministered	to	my	wants	.
服事	到	我的	想要	.

你一直陪伴着我，像一位光明的天使，满足了我的需求。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sæd] ['aʊəz] , [wen] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

Your	presence	has	cheered	me	in	my	sad	hours	,	when	pain	and	suffering
你的	在场	有	欢呼	我	在	我的	伤心	小时	,	什么时候	疼痛	和	痛苦

[hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] .

had	unmanned	me	.
有	无人	我	.

在我悲伤难过、痛苦和磨难让我丧失斗志的时候，你的出现给了我安慰。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [lʌv] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] . "

And	I	love	you	,	Alibamo	,	almost	as	much	as	I	love	my	own	darling	sister	.	"
和	我	爱	你	,	-	,	几乎	作为	很多	作为	我	爱	我的	自己的	亲爱的	姐姐	.	"

阿里巴莫，我爱你，几乎就像爱我自己的亲妹妹一样。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð] ['evɪdənt] [peɪn] .

"	Your	sister	!	"	repeated	Alibamo	,	with	evident	pain	.
"	你的	姐姐	!	"	重复	-	,	和	明显	疼痛	.

“你妹妹！”阿里巴莫重复道，语气中明显带着痛苦。

" [jes] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] . "

"	Yes	—	I	know	you	love	her	,	for	you	have	often	spoken	of	her	in	your	delirium	.	"
"	是的	—	我	知道	你	爱	她	,	为了	你	有	经常	说	的	她	在	你的	谵妄	.	"

“是的——我知道你爱她，因为你在神志不清的时候经常提起她。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frendz] ? "

"	Have	you	received	any	word	from	our	friends	?	"
"	有	你	已收到	任何	单词	从	我们的	朋友们	?	"

你收到朋友们的消息了吗?

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [sɪns] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp]
" Not one word since that mysterious hand extended to me those words of hope
" 不是 一 单词 自从 那 神秘 手 扩展 到 我 那些 字 的 希望
[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] . "
the first night after your capture . "
这 第一的 夜晚 后 你的 捕获 . "

“自从你被俘后的第一个晚上，那只神秘的手向我伸出充满希望的手以来，我就再也没有说过一句话。”

" ['nɛtlˌtən] , " [sed] ['heiwəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː]
" Nettleton , " said Hayward , addressing his attendant , " have you heard me
" 内特尔顿 , " 说 海沃德 , 解决 他的 服务员 , " 有 你 听到 我
['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ? "
spoken of among the soldiers ? "
说 的 之中 这 士兵 ? "

“内特尔顿，”海沃德对他的侍从说，“你有没有在士兵中听到过我的消息？”

" [jes] , ['kæptɪn] , [ðə; ði][dɑːn] [skʌŋks] [tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] . "
" Yes , captain , the darn skunks talk about you considerable . "
" 是的 , 队长 , 这 该死 臭鼬 讲话 关于 你 大量 . "

“是的，船长，那些该死的臭鼬一直在议论你。”

" - [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
" ' What do they say ?
" - 什么 做 他们 说 ?

“他们说了什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [hɪd] [sʌm; səm][ɒn] [ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːn] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][bəʊld]['felə(r)] [laɪk] [juː; jʊ]
I heerd some on em say it was a darn shame that a bold feller like you
我 听见 一些 在 呃 说 它 曾是 一个 该死 耻辱 那 一个 大胆的 伙计 喜欢 你
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — — "
should be — — "
应该 是 — — "

我听他们中有人说，像你这样胆大妄为的人竟然落得如此下场，真是太可惜了——”

" [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] !
" Hung up like a dog !
" 洪 向上 喜欢 一个 狗 !

“像狗一样挂起来了！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ? "
Why don't you finish the sentence ? "
为什么 不 你 结束 这 句子 ? "

你为什么不把这句话说完呢?

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .
" Well , that's just what they did say .
" 出色地 , 那就是 只是 什么 他们 做过 说 .

“嗯，他们就是这么说的。”

[bʌt; bət][ai] [hɪd] [wʌn] [wɒt] [eɪnt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [seɪ] ,
But I heerd one what ain't very far from you now , say ,
但 我 听见 一 什么 不是 非常 远的 从 你 现在 , 说 ,

但我听到一个消息，说起来离你并不远。

[id] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,
he'd be d — — d if Captain Hayward should die any such way ,
他会 是 d — — d 如果 队长 海沃德 应该 死 任何 这样的 方式 ,

如果海沃德上尉就这样死了，他会非常生气的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ɪf] [nəʊ] [help] [keɪm] ,
and when he had waited till the last minute , if no help came ,
和 什么时候 他 有 等待 直到 这 最后的 分钟 , 如果 不 帮助 来了 ,

如果他等到最后一刻仍然没有得到帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he would put a bullet right through your heart , and save you from the
他 会 放 一个 子弹 正确的 通过 你的 心 , 和 节省 你 从 这
[dɑːn] [rəʊp] ,
darn rope ,
该死 绳索 ,

他会一枪穿你的心脏，把你从那该死的绳子上救下来。

['eniweɪ] ! "
anyway ! "
反正 ! "

反正！ ”

" [breɪv] [bɔɪ] !
" Brave boy !
" 勇敢的 男生 !

“勇敢的男孩！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , " [sed] ['heiwəd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
You have a noble heart , " said Hayward , grasping his hand .
你 有 一个 高贵 心 , " 说 海沃德 , 抓握 他的 手 .

“你有一颗高尚的心，”海沃德说着，握住了他的手。

" [nəʊ] [ai] [heɪnt] .
" No I hain't .
" 不 我 没有 .

“不，我不是。”

[dəʊnt] [seɪ] [səʊ] , ['kæptɪn] , [kəz; kɒz] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] ,
Don't say so , captain , cos when you do ,
不 说 所以 , 队长 , 化学 什么时候 你 做 ,

别这么说，船长，因为你一旦这么说，

[ai] [kænt] [kiːp] [ðiːz] [dæm] ['wɔːtə(r)] - [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] , [kəz; kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk]
I can't keep these dam water - drops out of my eyes , cos I'm a darn skunk
我 不能 保持 这些 坝 水 - 滴 出去 的 我的 眼睛 , 化学 我是 一个 该死 臭鼬
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

我就是控制不住这些该死的水滴，反正我本来就是只臭鼬。

[ænd; ənd] [eɪnt] [wɜːθ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
and ain't worth any such words from you . "
和 不是 值得 任何 这样的 字 从 你 . "

不值得你这么说。

" ['nɛtlˌtən] , [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" Nettleton , how have you managed to remain with me so long without being
" 内特尔顿 , 如何 有 你 管理 到 保持 和 我 所以 长的 没有 存在
[sə'spektɪd] ? "
suspected ? "
怀疑 ? "

“内特尔顿，你是怎么做到在我身边待了这么久而没有引起怀疑的？”

" [əʊ] [lɔːd] !
" O Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌem 'iː] !
I'm such a darn skunk nobody would ever think of suspecting me !
我是 这样的 一个 该死 臭鼬 无人 会 曾经 思考 的 怀疑 我 !

我真是只臭鼬，谁也想不到我会怀疑我！

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grəʊn] [kɑːf] .
They think I don't know any more than a half - grown calf .
他们 思考 我 不 知道 任何 更多的 比 一个 一半 - 生长 小牛 .

他们认为我比半大的小牛犊懂得还少。

[ænd; ənd] [aɪ] [s'pəʊz] [aɪ] [doʊnt] ! "
And I spose I don't ! "
和 我 假设 我 不 ! "

我想我的确没有！

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" How did you get with me at all ? "
" 如何 做过 你 得到 和 我 在 全部 ? "

“你是怎么和我认识的？”

" [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [aɪ] [stʊd] [raɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,
" Why , after the fight was over I stood right still , and nobody noticed me ,
" 为什么 , 后 这 斗争 曾是 超过 我 站立 正确的 仍然 , 和 无人 注意到 我 ,

“为什么打斗结束后我一直站在那里一动不动，却没有人注意到我？”

[ɪk'sept] [wʌn] ['felə(r)] [huː] [sed] , - [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] , ['griːni] . -
except one feller who said , ' Git out of my way , greeney . '
除了 一 伙计 WHO 说 , - git 出去 的 我的 方式 , 格林尼 . -

只有一个家伙说：“滚开，绿皮佬。”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['fɒləʊd] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
And so I followed on after the rest of ' em ,
和 所以 我 随后 在 后 这 休息 的 - 呃 ,

于是，我便跟在他们后面走了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] .
and managed to keep with you ever since .
和 管理 到 保持 和 你 曾经 自从 .

从那时起，我就一直和你保持着联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [duː; də] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ,
And if I can only do you some good ,
和 如果 我 能 仅有的 做 你 一些 好的 ,

如果我能帮上你的忙，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [skʌŋk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
I shall think I ain't quite such a darn skunk after all . "
我 将 思考 我 不是 相当 这样的 一个 该死 臭鼬 后 全部 . "

我想我其实也没那么糟糕。

" ['nɛtlˌtən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] . "
" Nettleton , I wish you would not use that expression quite so often . "
" 内特尔顿 , 我 希望 你 会 不是 使用 那 表达 相当 所以 经常 . "

“内特尔顿，我希望你不要那么频繁地使用这个表达方式。”

" [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ? "
" What expression , captain ? "
" 什么 表达 , 队长 ? "

“船长，你这是什么表情？”

" [waɪ] , [dɑːn] [skʌŋk] ! "
" Why , darn skunk ! "
" 为什么 , 该死 臭鼬 ! "

“该死的臭鼬！”

" [wel] [ai][woʊnt] , ['kæptɪn] , ['əʊnli][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɑːn] [skʌŋk] , ['eni] [wei] . "
" Well I won't , captain , only I know that I am a darn skunk , any way . "
" 出色地 我 惯于 , 队长 , 仅有的 我 知道 那 我 是 一个 该死 臭鼬 , 任何 方式 . "

“哼，船长，我不会的，反正只有我知道我是一只臭鼬。”

" ['kæptɪn] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
" Captain , " said Alibamo , " you spoke of your sister .
" 队长 , " 说 - , " 你 辐 的 你的 姐姐 .

“船长，”阿里巴莫说，“你提到了你的妹妹。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
Is she far from here ? "
是 她 远的 从 这里 ? "

她离这里远吗?

" [nɒt][fɑː(r)] — ['mɪəli] [ɪn][əʊˈhaɪəʊ] . "
" Not far — merely in Ohio . "
" 不是 远的 — 仅仅 在 俄亥俄州 . "

“不远——就在俄亥俄州。”

" [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][kæmp] ,
" If by chance you are rescued and removed to the Union camp ,
" 如果 经过 机会 你 是 获救 和 已移除 到 这 联盟 营 ,

“万一你侥幸获救并被转移到联邦军营地，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] ? "
do you not wish her sent for ? "
做 你 不是 希望 她 发送 为了 ? "

你不想把她叫来吗?

" [nəʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! "
" No — not for the world ! "
" 不 — 不是 为了 这 世界 ! "

“不——对全世界来说都不行！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [sent][fɔː(r); fə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt] ? "
" She would come if sent for , would she not ? "
" 她 会 来 如果 发送 为了 , 会 她 不是 ? "

“如果被叫来，她就会来，对吧？”

" [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][get][hɪə(r)] .
" Yes , if she lived to get here .
" 是的 , 如果 她 居住地 到 得到 这里 .

“是的，如果她能活着来到这里的话。”

[bʌt; bət] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But , do not think of such a thing .
但 , 做 不是 思考 的 这样的 一个 事物 .

但是，千万别这么想。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall never see her .
我 将 绝不 看 她 .

我永远也见不到她了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] [haʊ] [ai][daɪd] .
But when I am dead , let her know it , but not how I died .
但 什么时候 我 是 死的 , 让 她 知道 它 , 但 不是 如何 我 死亡 .

但当我死后，让她知道，但不要告诉她我是怎么死的。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

To	know	that	I	am	dead	will	break	her	heart	.
到	知道	那	我	是	死的	将要	休息	她	心	.

得知我已去世，她会心碎的。

" - [sɔb] ['ɔːdəbli] .

"	Alibamo	sobbed	audibly	.
"	-	啜泣	可听见的	.

“阿里巴莫明显地抽泣起来。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , - . "

"	Why	are	you	weeping	,	Alibamo	.	"
"	为什么	是	你	哭泣	,	-	.	"

“阿里巴莫，你为什么哭泣？”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "

"	I	was	thinking	of	your	sister	?	"
"	我	曾是	思维	的	你的	姐姐	?	"

“我在想你妹妹？”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	I	wish	I	could	cease	thinking	of	her	,	now	that	death	is	staring	me	in	the
"	我	希望	我	可以	停止	思维	的	她	,	现在	那	死亡	是	凝视	我	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我多么希望自己能停止想念她，因为死亡已经近在眼前。”

[ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

I	do	not	fear	to	die	,
我	做	不是	害怕	到	死	,

我不怕死。

[bʌt; bət][ai][duː; də][fɪə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

but	I	do	fear	to	let	her	know	that	she	no	longer	has	a	brother	.
但	我	做	害怕	到	让	她	知道	那	她	不	更长	有	一个	兄弟	.

但我很害怕让她知道她已经没有哥哥了。

[əʊ] - !

O	Alibamo	!
哦	-	!

哦，阿里巴莫！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

if	you	could	see	her	once	,	you	would	not	wonder	that	I	love	her	!
如果	你	可以	看	她	一次	,	你	会	不是	想知道	那	我	爱	她	!

如果你能见她一面，你就不会奇怪我为什么爱她了！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɒn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] ,

Why	,	she	would	hang	upon	my	neck	,	and	listen	to	each	word	,
为什么	,	她	会	悬挂	之上	我的	脖子	,	和	听	到	每个	单词	,

她会紧紧地搂住我的脖子，仔细聆听我说的每一个字。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ['evri] [saʊnd] .

as	if	her	life	depended	on	her	hearing	every	sound	.
作为	如果	她	生活	取决于	在	她	听力	每一个	声音	.

仿佛她的生命都取决于她是否能听清每一个声音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wˈɔːz] ,

And	when	I	parted	with	her	for	the	wars	,
和	什么时候	我	分手了	和	她	为了	这	战争	,

当我因战争与她分别时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] .

it	seemed	as	if	her	soul	left	with	me	.
它	似乎	作为	如果	她	灵魂	左边	和	我	.

感觉她的灵魂好像随我一起离开了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wiːp] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	did	not	weep	,	but	clung	to	me	,
她	做过	不是	哭泣	,	但	紧紧抓住	到	我	,

她没有哭泣，而是紧紧地抱着我。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [blɑːst] .

while	her	little	form	trembled	like	the	lily	torn	by	the	tempest's	blast	.
尽管	她	小的	形式	颤抖	喜欢	这	百合	撕裂	经过	这	暴风雨的	爆炸	.

她娇小的身躯颤抖着，如同被暴风雨撕裂的百合花。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ! -

And	her	last	words	were	,	'	Heaven	must	return	to	me	my	brother	!	'
和	她	最后的	字	是	,	-	天堂	必须	返回	到	我	我的	兄弟	!	-

"

"

"

她临终遗言是："我的兄弟，天堂必须回到我身边！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['hev(ə)n] [wɪl] ! " [sɔb] - .

"	And	if	earth	should	not	,	heaven	will	!	"	sobbed	Alibamo	.
"	和	如果	地球	应该	不是	,	天堂	将要	!	"	啜泣	-	.

"如果地球不肯，天堂也会！"阿里巴莫抽泣着说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

"	Well	,	I	will	talk	no	more	of	death	.
"	出色地	,	我	将要	讲话	不	更多的	的	死亡	.

"好了，我不再谈论死亡了。"

[ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

The	grave	looks	cold	and	cheerless	,	and	I	shudder	as	I	approach	it	in	this	manner	.
这	严重	看起来	寒冷的	和	冷冷清清	,	和	我	不寒而栗	作为	我	方法	它	在	这	方式	.

坟墓看起来冰冷凄凉，我这样走近它时不禁打了个寒颤。

['nɛtlˌtən] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ! "

Nettleton	,	I	shall	give	you	some	instructions	which	I	know	you	will	see	faithfully	carried	out	!	"
内特尔顿	,	我	将	给	你	一些	指示	哪个	我	知道	你	将要	看	忠实	携带	出去	!	"

内特尔顿，我将给你一些指示，我知道你一定会忠实地执行！

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

"	You	may	depend	upon	it	,	captain	.
"	你	可能	依赖	之上	它	,	队长	.

"船长，您可以放心。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] — "

But	you	ain't	dead	yet	,	and	—	"
但	你	不是	死的	然而	,	和	—	"

但你还没死，而且——"

" ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['stɜːlɪŋ] [praɪs] , " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːdəli] .

"	Major	-	General	Sterling	Price	,	"	was	announced	by	an	orderly	.
"	主要的	-	一般的	英镑	价格	,	"	曾是	宣布	经过	一个	秩序	.

"斯特林·普莱斯少将，"一名勤务兵宣布道。

[praɪs] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

Price	**entered**	**the**	**tent**	**.**
价格	进入	这	帐篷	.

普莱斯走进了帐篷。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Captain**	**Hayward**	**.**
"	好的	晚上	,	队长	海沃德	.

“晚上好，海沃德上尉。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**so**	**far**	**recovered**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	所以	远的	恢复	.

很高兴看到你恢复得这么好。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [ə'gen] !

I	**trust**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**receive**	**and**	**wear**	**your**	**sword**	**again**	**!**
我	相信	你	将要	很快	是	有能力的	到	收到	和	穿	你的	剑	再次	!

我相信你很快就能再次收到并佩戴你的剑!

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] .

"	**These**	**words**	**were**	**spoken**	**by**	**Price**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**extreme**	**kindness**	**.**
"	这些	字	是	说	经过	价格	在	一个	语气	的	极端	仁慈	.

“普莱斯说这些话时语气极其友善。”

['heiwəd] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Hayward	**looked**	**up**	**surprised**	**,**	**and**	**replied**	**:**
海沃德	看起来	向上	惊讶	,	和	回复	:

海沃德惊讶地抬起头，回答道:

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	**I**	**do**	**not**	**comprehend**	**you**	**,**	**general**	**!**	**"**
"	我	做	不是	理解	你	,	一般的	!	"

“将军，我不明白您的意思！”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [diːm] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ! "

"	**That**	**is**	**because**	**you**	**deem**	**me**	**your**	**enemy**	**!**	**"**
"	那	是	因为	你	认为	我	你的	敌人	!	"

“那是因为你视我为敌人！”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][səʊ] ?

"	**And**	**are**	**you**	**not**	**so**	**?**
"	和	是	你	不是	所以	?

难道你不是这样吗?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , [wen] [wiː; wɪ] [met] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [o'sedʒ] ,

If	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**when**	**we**	**met**	**at**	**your**	**camp**	**on**	**the**	**Osage**	**,**
如果	我	记住	没错	,	什么时候	我们	遇见	在	你的	营	在	这	奥塞奇	,

如果我没记错的话，我们是在奥塞奇河畔你的营地相遇的。

[juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

you	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**get**	**Captain**	**Hayward**	**in**	**your**	**power**	**.**
你	表达	一个	欲望	到	得到	队长	海沃德	在	你的	力量	.

你曾表示希望将海沃德上尉置于你的掌控之下。

[juː; jʊ] [hæv; həv][hɪm] , [naʊ] . "

You	**have**	**him**	**,**	**now**	**.**	**"**
你	有	他	,	现在	.	"

现在他落入你手中了。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðen] .

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**man**	**then**	**.**
"	我	做过	不是	知道	这	男人	然后	.

“当时我不认识这个人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

He	was	my	enemy	,	but	I	can	scarcely	be	an	enemy	to	so	brave	a
他	曾是	我的	敌人	,	但	我	能	几乎	是	一个	敌人	到	所以	勇敢的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他曾是我的敌人，但我怎能与如此勇敢的人为敌呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] .

It	is	true	I	have	much	cause	.
它	是	真的	我	有	很多	原因	.

的确，我有很多理由。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kæmp][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [maɪ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

You	came	to	my	camp	in	disguise	,	you	deceived	my	orderly	and	obtained
你	来了	到	我的	营	在	伪装	,	你	受骗	我的	秩序	和	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] ,

possession	of	important	papers	,
拥有	的	重要的	文件	,

你乔装打扮来到我的营地，欺骗了我的勤务兵，并获取了重要的文件。

[juː; jʊ] [pleɪst] [maɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ;

you	placed	my	scouts	in	the	guard	-	house	for	your	own	safety	;
你	放置	我的	侦察兵	在	这	警卫	-	房子	为了	你的	自己的	安全	;

你为了自身安全，将我的侦察兵安置在哨所里；

[juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] , ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] ;

you	visited	and	conversed	with	my	officers	,	gaining	all	the	intelligence	you	desired	;
你	到访	和	交谈	和	我的	警官	,	获得	全部	这	智力	你	想要的	;

你拜访并与我的军官们交谈，获得了你想要的所有情报；

[juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

you	assisted	a	prisoner	to	escape	,
你	协助	一个	囚犯	到	逃脱	,

你协助一名囚犯越狱，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][maɪ] [skaʊts] [juː; jʊ] [kɪld] [sɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)]

and	meeting	a	party	of	my	scouts	you	killed	six	with	your	own	hand	before
和	会议	一个	派对	的	我的	侦察兵	你	被杀	六	和	你的	自己的	手	前

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [jɔː'self] .

you	were	shot	down	yourself	.
你	是	射击	向下	你自己	.

在与我的侦察兵遭遇时，你亲手杀死了六名侦察兵，然后自己也被击落。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

The	papers	which	were	on	your	person	could	not	be	found	,
这	文件	哪个	是	在	你的	人	可以	不是	是	成立	,

你身上携带的文件不见了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

and	therefore	they	must	have	been	sent	by	you	to	your	general	.
和	所以	他们	必须	有	到过	发送	经过	你	到	你的	一般的	.

因此，这些信件一定是您派给您的将军的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [wɪnz] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts]

All	this	was	done	with	a	boldness	that	wins	my	admiration	,	but	still	its
全部	这	曾是	完毕	和	一个	大胆	那	胜利	我的	钦佩	,	但	仍然	它是

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [deθ] . "

punishment	is	death	.	"
惩罚	是	死亡	.	"

这一切都展现了他令人钦佩的胆识，但最终的惩罚仍然是死刑。

" [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , ['kəʊldli] .

"	Which	I	expect	to	receive	at	your	hands	,	"	replied	Hayward	,	coldly	.
"	哪个	我	预计	到	收到	在	你的	双手	,	"	回复	海沃德	,	冷冷地	.

“我希望你能亲手给我，”海沃德冷冷地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [speəd] ! " [sed] [praɪs] .

"	Your	life	may	be	spared	!	"	said	Price	.
"	你的	生活	可能	是	幸存	!	"	说	价格	.

“你的命或许能保住！”普莱斯说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

"	Not	a	great	boon	,	"	replied	Hayward	.
"	不是	一个	伟大的	恩惠	,	"	回复	海沃德	.

“这算不上什么好事，”海沃德回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [seɪk] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] .

"	Do	you	not	wish	to	live	for	your	sister's	sake	?	"	asked	Branch	.
"	做	你	不是	希望	到	居住	为了	你的	姐妹	清酒	?	"	问	分支	.

“难道你不想为了妹妹而活下去吗？”布兰奇问道。

['heiwəd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

Hayward	started	,	and	a	tremor	ran	through	his	frame	.
海沃德	开始	,	和	一个	震颤	跑	通过	他的	框架	.

海沃德起身，全身一阵颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

But	in	an	instant	he	recovered	his	self	-	possession	,	and	said	:
但	在	一个	立即的	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	说	:

但他瞬间恢复了镇定，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][praɪs] — [nɒt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	was	conversing	with	General	Price	—	not	you	,	sir	.
"	我	曾是	对话	和	一般的	价格	—	不是	你	,	先生	.

“我当时是在和普莱斯将军交谈，不是和您，先生。”

" [brɑːntʃ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	Branch	bit	his	lips	,	but	did	not	speak	.
"	分支	少量	他的	嘴唇	,	但	做过	不是	说话	.

布兰奇咬着嘴唇，但没有说话。

" [wel] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .

"	Well	,	Captain	Hayward	,	I	must	speak	plainly	,	and	I	know	you	prefer	I	should	do	so	.
"	出色地	,	队长	海沃德	,	我	必须	说话	显然	,	和	我	知道	你	更喜欢	我	应该	做	所以	.

“好吧，海沃德上尉，我必须直言不讳，我知道您也希望我这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rəʊp] .

It	is	a	pity	such	a	man	as	you	should	die	,	and	by	the	rope	.
它	是	一个	遗憾	这样的	一个	男人	作为	你	应该	死	,	和	经过	这	绳索	.

像你这样的人竟然死去，而且还是用绳子吊死，真是太可惜了。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

I	would	much	prefer	to	have	met	you	on	the	battle	-	field	,	but	it	is	too	late	now	.
我	会	很多	更喜欢	到	有	遇见	你	在	这	战斗	-	场地	,	但	它	是	也	晚的	现在	.

我本希望在战场上与你相遇，但现在已经太晚了。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] . "

The	sentence	of	your	crime	is	death	,	and	but	one	thing	can	save	you	.	"
这	句子	的	你的	犯罪	是	死亡	,	和	但	一	事物	能	节省	你	.	"

你的罪行判处死刑，只有一件事可以救你。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['heiwəd] .

"	You	need	not	trouble	yourself	to	name	that	one	thing	,	"	said	Hayward	.
"	你	需要	不是	麻烦	你自己	到	姓名	那	一	事物	,	"	说	海沃德	.

“你不必费心去说出那件事的名字，”海沃德说。

" [ai] [siː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	I	see	,	you	understand	me	.
"	我	看	,	你	理解	我	.

我明白了，你理解我。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

But	,	the	proposition	I	was	about	to	make	was	not	intended	to	insult
但	,	这	主张	我	曾是	关于	到	制作	曾是	不是	故意的	到	侮辱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，我接下来要提出的建议并非意在冒犯你。

[ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	honestly	believe	that	I	am	right	,	while	you	believe	that	you	are	.
我	诚实地	相信	那	我	是	正确的	,	尽管	你	相信	那	你	是	.

我真心相信我是对的，而你则相信你是对的。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

Both	of	us	have	sense	and	judgment	.
两个都	的	我们	有	感觉	和	判断	.

我们俩都有理智和判断力。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .

One	of	us	must	be	wrong	.
一	的	我们	必须	是	错误的	.

我们之中肯定有一个人错了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

I	believe	I	have	thoroughly	examined	this	matter	,
我	相信	我	有	彻底	检查	这	事情	,

我认为我已经彻底调查过此事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd]

and	I	can	but	feel	that	if	you	would	do	the	same	,	impartially	and
和	我	能	但	感觉	那	如果	你	会	做	这	相同的	,	秉公	和

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

without	prejudice	,
没有	偏见	,

我能感受到，如果你也能这样做，公正无私，不带任何偏见，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] .

you	would	feel	as	I	do	.
你	会	感觉	作为	我	做	.

你会和我一样有这种感觉。

[ˌʌndə'stænd] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] [æt; ət][ðə; ði]

Understand	,	our	interests	at	the	South	are	different	from	yours	at	the
理解	,	我们的	兴趣	在	这	南	是	不同的	从	你的	在	这

[nɔːθ] .

North	.
北	.

请理解，我们在南方的利益与你们在北方的利益是不同的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

We	do	not	wish	to	interfere	with	your	government	or	your
我们	做	不是	希望	到	干扰	和	你的	政府	或者	你的

我们无意干涉贵国政府或贵国事务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

兴趣爱好。

[wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)]

We	only	ask	a	government	of	our	own	,	and	that	you	should	not	interfere
我们	仅有的	问	一个	政府	的	我们的	自己的	,	和	那	你	应该	不是	干扰

[wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

with	our	interests	.
和	我们的	兴趣	.

我们只要求拥有自己的政府，并且你们不要干涉我们的利益。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [mɑːtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['teritəriz] ,

We	do	not	march	our	armies	into	your	territories	,
我们	做	不是	行进	我们的	军队	进入	你的	领土	,

我们不会将军队开进你们的领土。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː]['aʊəz] .

and	we	feel	that	you	have	no	right	to	march	into	ours	.
和	我们	感觉	那	你	有	不	正确的	到	行进	进入	我们的	.

我们认为你们没有权利闯入我们的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nɔːθ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [steɪts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

It	will	not	damage	the	great	North	to	permit	the	Southern	States	to	form	a
它	将要	不是	损害	这	伟大的	北	到	允许	这	南方	各州	到	形式	一个

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

government	of	their	own	,
政府	的	他们的	自己的	,

允许南方各州组建自己的政府，并不会损害北方大地。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] ,

one	that	will	correspond	with	their	interests	;	and	,
一	那	将要	对应	和	他们的	兴趣	;	和	,

一个符合他们兴趣的；而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]

so	long	as	we	could	derive	great	benefit	from	it	,	why	should	you
所以	长的	作为	我们	可以	派生	伟大的	益处	从	它	,	为什么	应该	你

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

object	?
目的	?

只要我们能从中获得巨大的利益，你为什么要反对呢?

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɪz] ['prɒspərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] ['ɪntrəsts]

The	North	is	prosperous	,	because	its	government	is	in	accordance	with	its	interests
这	北	是	繁荣	,	因为	它是	政府	是	在	根据	和	它是	兴趣

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	institutions	.
和	机构	.

北方之所以繁荣昌盛，是因为其政府运作符合其自身利益和制度。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [nɒt] ['prɒspərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ,

The	South	is	not	prosperous	,	because	the	North	,	governing	the	whole	,
这	南	是	不是	繁荣	,	因为	这	北	,	治理	这	所有的	,

南方不繁荣，是因为北方统治着整个南方。

[hæz; həz] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

has	forced	upon	us	a	government	antagonistic	to	our	interests	and
有	强制	之上	我们	一个	政府	敌对的	到	我们的	兴趣	和

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

它强加给我们一个与我们的利益和制度相悖的政府。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ?

Why	not	give	us	a	chance	for	ourselves	?
为什么	不是	给	我们	一个	机会	为了	我们自己	?

为什么不给我们自己一个机会呢?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪts] .

But	you	will	not	;	and	so	we	are	compelled	to	strike	for	our	rights	.
但	你	将要	不是	;	和	所以	我们	是	被迫	到	罢工	为了	我们的	权利	.

"

"
"

但你们不会这么做；因此，我们被迫罢工，争取我们的权利。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['enəmi] , [æt; ət] [liːst] .

"	If	you	truly	feel	as	you	speak	,	you	are	an	honest	enemy	,	at	least	.
"	如果	你	真的	感觉	作为	你	说话	,	你	是	一个	诚实的	敌人	,	在	至少	.

“如果你言之有物，那么至少你是一个诚实的敌人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] . "

You	may	tell	me	what	the	proposition	is	which	you	wish	to	make	.	"
你	可能	告诉	我	什么	这	主张	是	哪个	你	希望	到	制作	.	"

你可以告诉我你想提出的建议是什么。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

"	You	are	a	brave	man	,
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,

你是个勇敢的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kɔːz] .

and	I	would	like	your	services	and	influence	in	our	army	and	cause	.
和	我	会	喜欢	你的	服务	和	影响	在	我们的	军队	和	原因	.

我希望您能为我们的军队和事业贡献力量并发挥影响力。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [bʌt; bət] ,

I	do	not	wish	you	to	act	against	your	feelings	or	principles	;	but	,
我	做	不是	希望	你	到	行为	反对	你的	情怀	或者	原则	;	但	,

我并不希望你违背自己的感受或原则；但是，

[aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [vjuː] ['aʊə(r)] [kɔːz] [æz; əz] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	heartily	wish	you	could	view	our	cause	as	I	view	it	,	and	come	with	us	.
我	衷心地	希望	你	可以	看法	我们的	原因	作为	我	看法	它	,	和	来	和	我们	.

我衷心希望您能像我一样看待我们的事业，并加入我们。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] — [pə'hæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ! "

You	shall	have	command	of	a	regiment	—	perhaps	of	a	brigade	!	"
你	将	有	命令	的	一个	团	—	也许	的	一个	旅	!	"

你将指挥一个团——或许是一个旅!

" ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [təʊn] ,

"	General	Price	,	"	replied	Hayward	in	a	mild	tone	,
"	一般的	价格	,	"	回复	海沃德	在	一个	温和的	语气	,

“普莱斯将军，”海沃德语气温和地回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	thank	you	for	the	delicate	manner	in	which	you	have	made	this	proposition	.
"	我	感谢	你	为了	这	精美的	方式	在	哪个	你	有	制成	这	主张	.

“感谢您以如此委婉的方式提出这个建议。”

[aɪ] ['kænɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	cannot	deem	it	an	insult	,
我	不能	认为	它	一个	侮辱	,

我不能认为这是一种侮辱。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [æn; ən]['ɒfə(r)] , [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd][ɪn]

as	your	manner	is	that	of	a	man	who	makes	an	offer	,	sincerely	and	in
作为	你的	方式	是	那	的	一个	男人	WHO	制作	一个	提供	,	真挚地	和	在

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

因为你的举止像是一个真诚且善意地提出报价的人，

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] .

not	as	a	bribe	.
不是	作为	一个	贿赂	.

并非作为贿赂。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [vjuː] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

But	I	cannot	view	this	matter	as	you	do	,
但	我	不能	看法	这	事情	作为	你	做	,

但我无法像你一样看待这件事。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɔː(r)] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	consequently	cannot	accept	your	offer	or	entertain	it	for	a	moment	.
和	最后	不能	接受	你的	提供	或者	招待	它	为了	一个	片刻	.

因此，我无法接受你的提议，也无法考虑你的提议。

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [həʊl] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] .

My	country	,	my	whole	country	,	right	or	wrong	,	is	my	motto	.
我的	国家	,	我的	所有的	国家	,	正确的	或者	错误的	,	是	我的	座右铭	.

我的座右铭是：我的祖国，我的整个祖国，无论对错。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][flæg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

There	is	but	one	flag	,	and	that	is	the	Stars	and	Stripes	,	for	me	.	"
那里	是	但	一	旗帜	,	和	那	是	这	星星	和	条纹	,	为了	我	.	"

对我而言，只有一面旗帜，那就是星条旗。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	regret	it	,
"	我	后悔	它	,

我后悔了，

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][daɪ][səʊ] [jʌŋ] ! "

as	I	really	do	not	wish	to	see	so	brave	a	man	die	so	young	!	"
作为	我	真的	做	不是	希望	到	看	所以	勇敢的	一个	男人	死	所以	年轻的	!	"

我实在不愿看到如此勇敢的人英年早逝！

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .

"	A	truce	to	compliments	,	General	Price	.
"	一个	休战	到	赞美	,	一般的	价格	.

“恭维休战，普莱斯将军。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第7/9页

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [diːmd] [maɪ]['djuːti] .
I have done that which I deemed my duty .
我 有 完毕 那 哪个 我 被认为 我的 责任 .

我已经做了我认为自己应该做的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
If you have a duty to perform , and the performance of it calls for
如果 你 有 一个 责任 到 履行 , 和 这 表现 的 它 呼叫 为了
[maɪ] [blʌd] ,
my blood ,
我的 血 ,

如果你肩负着必须履行的职责，而履行这一职责需要我的鲜血，

[doʊnt] [let] - [maɪ] ['breɪvəri] - ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ! "
don't let ' my bravery ' influence you ! "
不 让 - 我的 勇敢 - 影响 你 ! "

别让我的"勇敢"影响到你！

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
" Will you give your parole of honor never to take up arms against us again ,
" 将要 你 给 你的 言语 的 荣誉 绝不 到 拿 向上 武器 反对 我们 再次 ,

"你是否愿意以荣誉担保，永远不再拿起武器与我们对抗？"

[ɪf] [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [praɪs] .
if I release you ? " asked Price .
如果 我 发布 你 ? " 问 价格 .

"如果我放了你呢？"普莱斯问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm][bʌt; bət][maɪld][rɪ'plaɪ] .
" No , sir ! " was the firm but mild reply .
" 不 , 先生 ! " 曾是 这 公司 但 温和的 回复 .

"不，先生！"对方坚定而温和地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] , ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "
" You are proud , Captain Hayward ! "
" 你 是 自豪的 , 队长 海沃德 ! "

"海沃德上尉，你真棒！"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
" That is not to the purpose , General Price .
" 那 是 不是 到 这 目的 , 一般的 价格 .

"普莱斯将军，那并非我们的目的。"

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I shall do nothing , excepting to escape if I can .
我 将 做 没有什么 , 除外 到 逃脱 如果 我 能 .

除了尽可能逃跑之外，我什么都不会做。

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I ask but one favor of you . "
我 问 但 一 偏爱 的 你 . "

我只求你帮一个忙。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['feɪvə(r)] ? "
" What is that favor ? "
" 什么 是 那 偏爱 ? "

"你想要什么帮忙？"

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] ！ "

"	That	you	will	tell	me	what	is	to	be	my	fate	!	"
"	那	你	将要	告诉	我	什么	是	到	是	我的	命运	！	"

“你会告诉我我的命运将会如何！”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	I	will	do	so	.
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋfiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .

To	-	morrow	you	start	for	Springfield	under	a	strong	guard	.
到	-	明天	你	开始	为了	斯普林菲尔德	在下面	一个	强的	警卫	.

明天你将在强大的防守下前往斯普林菲尔德。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['fɔːwəd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['memfɪs] , [θruː] ['ɑːkənsɔː] .

The	next	day	you	will	be	sent	forward	on	your	way	to	Memphis	,	through	Arkansas	.
这	下一个	天	你	将要	是	发送	向前	在	你的	方式	到	孟菲斯	,	通过	阿肯色州	.

第二天，您将被送往孟菲斯，途中会经过阿肯色州。

[æt; ət] ['memfɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

At	Memphis	you	will	be	imprisoned	,	and	detained	for	the	present	.
在	孟菲斯	你	将要	是	被监禁	,	和	被拘留	为了	这	展示	.

你将被关押在孟菲斯，并被暂时拘留。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ,

There	will	be	little	hope	of	exchange	,	however	,	as	you	are	a	spy	,
那里	将要	是	小的	希望	的	交换	,	然而	,	作为	你	是	一个	间谍	,

然而，由于你是间谍，交换的希望渺茫。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['sʌfə(r)] [deθ] . "

and	must	eventually	suffer	death	.	"
和	必须	最终	遭受	死亡	.	"

最终必将走向死亡。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][æt; ət][wʌns]['eksɪkjuːtɪd] ? "

"	Why	am	I	not	at	once	executed	?	"
"	为什么	是	我	不是	在	一次	执行	?	"

“为什么我没有立即被处决？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [həʊld][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪznər] , [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] . "

"	Because	the	federal	forces	hold	some	of	our	prisoners	,	on	whom	they	would	retaliate	.	"
"	因为	这	联邦	力量	抓住	一些	的	我们的	囚犯	,	在	谁	他们	会	报复	.	"

“因为联邦军队关押着我们的一些战俘，他们会对他们进行报复。”

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ɔː(r)][send][ðem; ðəm] [wɜːd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ? "

"	Will	I	be	permitted	to	communicate	with	my	friends	or	send	them	word	where	I	have	been	taken	?	"
"	将要	我	是	允许	到	交流	和	我的	朋友们	或者	发送	他们	单词	在哪里	我	有	到过	已采取	?	"

“我是否可以和朋友联系，或者告诉他们我被带到哪里了？”

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [praɪs] .

"	That	cannot	be	permitted	,	"	answered	Price	.
"	那	不能	是	允许	,	"	回答	价格	.

“这绝对不允许，”普莱斯回答道。

" ['ʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [sent] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	Under	whose	charge	am	I	to	be	sent	?	"	asked	Hayward	.
"	在下面	谁	收费	是	我	到	是	发送	?	"	问	海沃德	.

“我应该由谁负责？”海沃德问道。

" ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [brɑːntʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sprɪŋfiːld] .

"	Under	that	of	Captain	Branch	as	far	as	Springfield	.
"	在下面	那	的	队长	分支	作为	远的	作为	斯普林菲尔德	.

“在布兰奇上尉的指挥下，一直到斯普林菲尔德。”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] .

From	there	it	is	left	to	the	captain	to	make	further	arrangements	.
从	那里	它	是	左边	到	这	队长	到	制作	更远	安排	.

接下来就由船长来安排后续事宜了。

" ['heiwəd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] .

"	Hayward	had	started	to	his	feet	,	and	his	eyes	met	those	of	Branch	.
"	海沃德	有	开始	到	他的	脚	,	和	他的	眼睛	遇见	那些	的	分支	.

海沃德站起身来，目光与布兰奇的目光相遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [met] [wɪð] ['iːkwəl] ['stɜːnnəs] .

There	was	lightning	in	that	gaze	,	but	it	was	met	with	equal	sternness	.
那里	曾是	闪电	在	那	目光	,	但	它	曾是	遇见	和	平等的	严厉	.

那目光中闪过一道闪电，但得到的却是同样严厉的回应。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kæptɪn] [brɑːntʃ] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	Do	you	object	to	Captain	Branch	?	"	asked	Price	.
"	做	你	目的	到	队长	分支	?	"	问	价格	.

“你反对布兰奇船长吗？”普莱斯问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ,

I	object	to	anyone	who	is	so	great	a	coward	as	to	strike	a	wounded	,
我	目的	到	任何人	WHO	是	所以	伟大的	一个	懦夫	作为	到	罢工	一个	受伤	,

我反对任何懦弱到去殴打伤员的人。

['sensləs] [mæn] , ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

senseless	man	,	merely	to	revenge	himself	upon	a	woman	!	"
无意义的	男人	,	仅仅	到	复仇	他自己	之上	一个	女士	!	"

真是个没良心的男人，竟然只为了报复一个女人！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Price	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	价格	.

“你什么意思？”普莱斯问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðɪs] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nə(r)] [heɪts] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] .

This	woman	prisoner	hates	Branch	,	and	I	do	not	wonder	.
这	女士	囚犯	讨厌	分支	,	和	我	做	不是	想知道	.

这名女囚犯恨透了布兰奇，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][tɔːnt, tɑːnt][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] ?

She	taunts	him	,	and	what	woman	of	spirit	would	not	?
她	嘲讽	他	,	和	什么	女士	的	精神	会	不是	?

她嘲讽他，哪个有魄力的女人不会呢?

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][deə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][deə(r)][nɒt] ,

He	would	strike	her	,	if	he	dare	,	and	because	he	dare	not	,
他	会	罢工	她	,	如果	他	敢	,	和	因为	他	敢	不是	,

如果他敢的话，他会打她；但因为他不敢，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	took	the	noble	method	of	revenge	,	by	striking	me	in	the	face	with	his
他	采取	这	高贵	方法	的	复仇	,	经过	引人注目	我	在	这	脸	和	他的

[sɒːd] - ['skæbəd] ,

sword	-	scabbard	,
剑	-	刀鞘	,

他采取了高尚的复仇方式，用剑鞘击打我的脸部。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sensləs] [ænd; ənd] [taɪd] [ɒn][maɪ] [hɔːs] .

when	I	was	senseless	and	tied	on	my	horse	.
什么时候	我	曾是	无意义的	和	系	在	我的	马	.

当时我神志不清，被绑在马上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] — [ðə; ði] [beɪs] , ['kaʊədli] [kɜː(r)] . "

He	thought	she	would	suffer	,	because	I	did	—	the	base	,	cowardly	cur	.	"
他	想法	她	会	遭受	,	因为	我	做过	—	这	根据	,	胆小	库尔	.	"

他以为她会受苦，因为我受苦了——这个卑鄙、懦弱的家伙。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

"	Of	this	I	knew	nothing	.
"	的	这	我	知道	没有什么	.

对此我一无所知。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['kæptɪn] [brɑːntʃ] ? " [ɑːskt] [praɪs] .

Is	it	true	,	Captain	Branch	?	"	asked	Price	.
是	它	真的	,	队长	分支	?	"	问	价格	.

“布兰奇上尉，这是真的吗？”普莱斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [bʌt; bət] [fɔːls] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] ['heiwəd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ? " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] ,

"	It	is	not	true	,	but	false	as	hell	,	and	Hayward	knows	it	is	false	?	"	replied	Branch	,
"	它	是	不是	真的	,	但	错误的	作为	地狱	,	和	海沃德	知道	它	是	错误的	?	"	回复	分支	,

“这不是真的，而是彻头彻尾的谎言，海沃德也知道这是假的？”布兰奇回答道。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

in	a	rage	.
在	一个	愤怒	.

怒不可遏。

" [wel] , [wɪð] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	with	this	I	have	nothing	to	do	.
"	出色地	,	和	这	我	有	没有什么	到	做	.

“嗯，这件事我无能为力。”

[gʊd] [naɪt] , ['kæptɪn] ['heiwəd] .

Good	night	,	Captain	Hayward	.
好的	夜晚	,	队长	海沃德	.

晚安，海沃德上尉。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜːmz] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm]

If	you	should	make	up	your	mind	to	accept	my	terms	,	let	me	hear	from
如果	你	应该	制作	向上	你的	头脑	到	接受	我的	条款	,	让	我	听到	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你决定接受我的条件，请告诉我。

" [praɪs] [left] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [brɑːntʃ] .
" Price left the tent with Branch .
" 价格 左边 这 帐篷 和 分支 .

普莱斯和布兰奇一起离开了帐篷。

" [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] , [frendz] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Let us sleep , friends , and prepare for to - morrow .
" 让 我们 睡觉 , 朋友们 , 和 准备 为了 到 - 明天 .

朋友们，让我们睡觉吧，为明天做好准备。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
God knows what it will bring for us .
上帝 知道 什么 它 将要 带来 为了 我们 .

天知道它会给我们带来什么。

[bʌt; bət] [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] .
But still , let us hope .
但 仍然 , 让 我们 希望 .

但我们仍然要抱有希望。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .
I am glad we go to Springfield .
我 是 高兴的 我们 去 到 斯普林菲尔德 .

我很高兴我们去了斯普林菲尔德。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['sɪstə(r)] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] .
The Departure — The Meeting — The Sister — The Breaking Hearts .
这 离开 — 这 会议 — 这 姐姐 — 这 打破 红心 .

离别—相遇—姐妹—心碎。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hevɪst] [bləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] . — ['bulwə] .
This is the heaviest blow of all . — Bulwer .
这 是 这 最重 吹 的 全部 . — 布尔沃 .

这是最沉重的打击。——布尔沃

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kæptɪn] ['heiwəd] [slept] .
The morning dawned , and still Captain Hayward slept .
这 早晨 黎明 , 和 仍然 队长 海沃德 睡着了 .

晨曦初露，海沃德船长仍在酣睡。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [hɪm] .
Alibamo was seated by his side , gazing intently upon him .
- 曾是 坐着 经过 他的 边 , 凝视 专注地 之上 他 .

阿里巴莫坐在他旁边，目不转睛地盯着他。

['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
Nettleton was standing in the entrance of the tent .
内特尔顿 曾是 常设 在 这 入口 的 这 帐篷 .

内特尔顿站在帐篷门口。

[ðə; ði] [rɪ'væli] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The reveille was beating , and all without gave evidence of preparation to
这 起床号 曾是 殴打 , 和 全部 没有 给予 证据 的 准备 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
continue the march .
继续 这 行进 .

起床号响起，外面所有人都做好了继续行军的准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [geɪzd] [ə'pɒn] ['heiwəd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['sæd(ə)nd] [təʊnz] :

As	the	maiden	gazed	upon	Hayward	,	she	said	in	saddened	tones	:
作为	这	少女	凝视	之上	海沃德	,	她	说	在	悲伤	音调	:

少女凝视着海沃德，语气悲伤地说：

" [wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [ai] [nju:] [ðə; ði] [feɪt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ɔ:(r)] [ðæt] ,

"	Would	to	God	I	knew	the	fate	hanging	over	this	poor	man	,	or	that	,
"	会	到	上帝	我	知道	这	命运	绞刑	超过	这	贫穷的	男人	,	或者	那	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

whatever	it	is	,
任何	它	是	,

“但愿我能预知这个可怜的人，或者那个人，将会面临怎样的命运。”

[ai] [mait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .

I	might	be	permitted	to	share	it	with	him	.
我	可能	是	允许	到	分享	它	和	他	.

或许我可以和他分享。

[bʌt; bət] , [ai][fɪə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

But	,	I	fear	we	shall	be	separated	to	-	day	.
但	,	我	害怕	我们	将	是	分开	到	-	天	.

但是，恐怕我们今天就要分开了。

[ðæt] ['vɪlən] [brɑ:ntʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜ:si] [wen] [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ] [rɪ'streɪnt] .

That	villain	Branch	will	show	no	mercy	when	he	is	under	no	restraint	.
那	恶棍	分支	将要	展示	不	怜悯	什么时候	他	是	在下面	不	克制	.

那个恶棍布兰奇一旦不受约束，就不会手下留情。

['nɛtlˌtən] ! "

Nettleton	!	"
内特尔顿	!	"

内特尔顿！

" [hɪə(r)] , [mɪs] - . "

"	Here	,	Miss	Alibamo	.	"
"	这里	,	错过	-	.	"

“阿里巴莫小姐，给您。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [frendz] ? "

"	Have	you	discovered	nothing	—	no	signs	of	friends	?	"
"	有	你	发现	没有什么	—	不	标志	的	朋友们	?	"

“你什么都没发现吗？没有朋友的踪迹吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [jet] .

"	Nothing	,	but	I	will	not	give	up	yet	.
"	没有什么	,	但	我	将要	不是	给	向上	然而	.

“没什么，但我不会放弃。”

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [eɪd][æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] . "

We	may	expect	aid	at	Springfield	.	"
我们	可能	预计	援助	在	斯普林菲尔德	.	"

我们或许能在斯普林菲尔德得到援助。

" [ai][fɪə(r)][ɔ:l][ɪz] [lɒst] .

"	I	fear	all	is	lost	.
"	我	害怕	全部	是	丢失的	.

我担心一切都完了。

[brɑ:ntʃ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] ,

Branch	will	not	permit	the	captain	to	remain	long	in	Springfield	,
分支	将要	不是	允许	这	队长	到	保持	长的	在	斯普林菲尔德	,

布兰奇不会允许船长在斯普林菲尔德久留。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] .

as	I	am	told	the	Union	army	is	advancing	.
作为	我	是	讲述	这	联盟	军队	是	前进	.

据我所知，联邦军队正在推进。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌrid] [ɒf] [saʊθ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi]

He	will	be	hurried	off	South	,	and	I	suppose	we
他	将要	是	慌忙	离开	南	,	和	我	认为	我们

他将被匆匆送往南方，我想我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

shall	be	separated	to	-	day	.
将	是	分开	到	-	天	.

今天就要分开。

['veri] ['laɪkli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

Very	likely	neither	of	us	will	be	permitted	to	go	with	him	.	"
非常	可能	两者都不	的	我们	将要	是	允许	到	去	和	他	.	"

我们俩很可能都不会被允许跟他一起去。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] . "

"	You	will	,	miss	.	"
"	你	将要	,	错过	.	"

“你会错过的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "

"	How	do	you	know	this	?	"
"	如何	做	你	知道	这	?	"

“你怎么知道的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
" 患病的		告诉	你	.

我告诉你。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Last	night	I	crept	close	to	the	tent	of	Branch	and	listened	.
最后的	夜晚	我	悄悄地爬	关闭	到	这	帐篷	的	分支	和	听着	.

昨晚我悄悄靠近布兰奇的帐篷，偷听了一会儿。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['fɔːwəd] .

I	heard	him	giving	directions	to	some	one	he	was	about	to	send	forward	.
我	听到	他	给予	方向	到	一些	一	他	曾是	关于	到	发送	向前	.

我听到他在给即将派去的人交代路线。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

I	heard	him	say	you	were	to	go	with	him	,
我	听到	他	说	你	是	到	去	和	他	,

我听到他说你要跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst]

and	that	your	room	would	be	in	the	hotel	at	Springfield	which	is	now	used
和	那	你的	房间	会	是	在	这	酒店	在	斯普林菲尔德	哪个	是	现在	用过的

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɒspɪt(ə)l] .

as	the	rebel	hospital	.
作为	这	反叛	医院	.

你的房间会安排在斯普林菲尔德的酒店里，而这家酒店现在被用作叛军医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] . "

And	the	captain	is	to	be	imprisoned	in	the	cellar	of	the	same	building	.	"
和	这	队长	是	到	是	被监禁	在	这	地窖	的	这	相同的	建筑	.	"

船长将被囚禁在同一栋楼的地窖里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	you	to	go	with	us	?	"
"	是	你	到	去	和	我们	?	"

“你愿意和我们一起去吗？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	I	shall	go	,	but	as	soon	as	I	find	out	what	is	to	be	done	,
"	我	将	去	,	但	作为	很快	作为	我	寻找	出去	什么	是	到	是	完毕	,

“我会去，但只要我弄清楚要做什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] . "

I	shall	go	somewhere	else	.	"
我	将	去	某处	别的	.	"

我要去别的地方了。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	You	don't	intend	to	leave	the	captain	?	"
"	你	不	打算	到	离开	这	队长	?	"

“你不打算离开船长吗？”

" [jes] , [ai][duː; də] ! "

"	Yes	,	I	do	!	"
"	是的	,	我	做	!	"

“是的，我愿意！”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[fə'seɪk] [hɪm] [naʊ] ! "

Forsake	him	now	!	"
背叛	他	现在	!	"

现在就抛弃他！

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'seikɪŋ] [hɪm] ?

"	Who	the	devil	said	anything	about	forsaking	him	?
"	WHO	这	魔鬼	说	任何事物	关于	放弃	他	?

“魔鬼说了什么要抛弃他的话？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	a	good	deal	of	difference	between	leaving	and	forsaking	,	I	take	it	.	"
有	一个	好的	交易	的	不同之处	之间	离开	和	放弃	,	我	拿	它	.	"

离开和抛弃之间有很大的区别，我想是这样。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! "

"	I	know	you	will	act	for	the	best	,	my	good	fellow	!	"
"	我	知道	你	将要	行为	为了	这	最好的	,	我的	好的	同伴	!	"

我知道你会做出最好的选择，我的好兄弟！

" [straɪk] [tents] ! " ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	Strike	tents	!	"	echoed	through	the	camp	from	without	.
"	罢工	帐篷	!	"	回声	通过	这	营	从	没有	.

“拆除帐篷！”外面传来的声音在营地里回荡。

" [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [weɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mɪs] - ?

"	Had	we	not	better	wake	the	captain	,	Miss	Alibamo	?
"	有	我们	不是	更好的	唤醒	这	队长	,	错过	-	?

“我们是不是应该叫醒船长，阿里巴莫小姐？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "

It	may	be	the	only	chance	he	will	get	to	say	anything	.	"
它	可能	是	这	仅有的	机会	他	将要	得到	到	说	任何事物	.	"

这或许是他唯一一次有机会开口说话。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] — [hiː; hi] [weiks] !

"	He	is	moving	—	he	wakes	!
"	他	是	移动	—	他	醒来	!

“他动了——他醒了！”

" [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] .

"	Captain	Hayward	opened	his	eyes	,	and	gazed	around	.
"	队长	海沃德	打开	他的	眼睛	,	和	凝视	大约	.

海沃德上尉睁开眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] .

His	face	while	sleeping	had	worn	a	smile	,	but	it	had	faded	.
他的	脸	尽管	睡眠	有	磨损	一个	微笑	,	但	它	有	褪色	.

他睡梦中的脸上曾带着微笑，但现在已经消失了。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] [frendz] , " [sed] [ˈheiwəd] .

"	Good	morning	,	dear	friends	,	"	said	Hayward	.
"	好的	早晨	,	亲爱的	朋友们	,	"	说	海沃德	.

“亲爱的朋友们，早上好。”海沃德说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [fɪə(r)] . "

"	You	have	been	watching	with	me	all	night	,	I	fear	.	"
"	你	有	到过	观看	和	我	全部	夜晚	,	我	害怕	.	"

“恐怕你整晚都陪着我看电视。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [slept] , [haʊˈevə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [slept] , " [ˈɑːnsə(r)d] - .

"	We	have	slept	,	however	—	that	is	,	I	have	slept	,	"	answered	Alibamo	.
"	我们	有	睡着了	,	然而	—	那	是	,	我	有	睡着了	,	"	回答	-	.

“不过，我们都睡着了——确切地说，我睡着了，”阿里巴莫回答道。

" [aɪ] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .

"	I	fear	but	little	.
"	我	害怕	但	小的	.

我几乎不害怕。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , - ; [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [juː; jʊ] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [jɔːˈself] .

You	must	not	do	this	,	Alibamo	;	you	will	sink	under	the	fatigues	you	impose	upon	yourself	.
你	必须	不是	做	这	,	-	;	你	将要	下沉	在下面	这	疲劳	你	强加	之上	你自己	.

阿里巴莫，你千万不能这样做；你会被自己强加的疲惫压垮的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

You	will	require	all	your	strength	.
你	将要	要求	全部	你的	力量	.

你需要使出全力。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [slept] , [ˈnɛtlˌtən] ? "

And	have	you	slept	,	Nettleton	?	"
和	有	你	睡着了	,	内特尔顿	?	"

内特尔顿，你睡了吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːn] [skʌŋk] [æz; əz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ai] [mait] [biː; bi]

"	Do	you	think	I'd	be	such	a	darn	skunk	as	to	sleep	when	I	might	be
"	做	你	思考	ID	是	这样的	一个	该死	臭鼬	作为	到	睡觉	什么时候	我	可能	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

doing	something	?
正在做	某物	?

“你觉得我会像只臭鼬一样，在可能正在做事情的时候睡觉吗？”

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] . "

No	,	I	ain't	quite	so	mean	as	that	.	"
不	,	我	不是	相当	所以	意思是	作为	那	.	"

不，我没那么刻薄。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？”

" ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	Making	up	my	mind	—	that's	all	.	"
"	制作	向上	我的	头脑	—	那就是	全部	.	"

“我只是在做决定——仅此而已。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , - .

"	And	I	have	been	dreaming	,	Alibamo	.
"	和	我	有	到过	做梦	,	-	.

“而我一直在做梦，阿里巴莫。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] ! "

It	was	a	heavenly	vision	!	"
它	曾是	一个	天上	想象	!	"

那简直是天堂般的景象！

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , ['kæptɪn] ? "

"	What	were	you	dreaming	,	captain	?	"
"	什么	是	你	做梦	,	队长	?	"

“船长，你梦见了什么？”

" [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] .

"	I	was	standing	upon	the	margin	of	the	lake	near	my	own	dear	home	.
"	我	曾是	常设	之上	这	利润	的	这	湖	靠近	我的	自己的	亲爱的	家	.

“我当时站在离我亲爱的家不远的湖边。”

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]['eɪndʒəls] -

Far	out	on	the	waters	I	heard	a	sound	,	low	and	musical	as	angels	'
远的	出去	在	这	水	我	听到	一个	声音	,	低的	和	音乐	作为	天使	-

['wɪspərɪŋ] .

whisperings	.
耳语	.

在遥远的水面上，我听到一种声音，低沉而悦耳，如同天使的低语。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [stɪl] [ɪts] ['meləd i] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [səʊl]

I	could	not	catch	the	words	;	still	its	melody	enchanted	me	,	and	filled	my	soul
我	可以	不是	抓住	这	字	;	仍然	它是	旋律	迷人的	我	,	和	已填	我的	灵魂

[wɪð] ['ræptʃə(r)] .

with	rapture	.
和	狂喜	.

我听不清歌词，但它的旋律却令我陶醉，让我心旷神怡。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [bɪ'keɪm] [ðəʊz]
Nearer **and** **nearer** **it** **approached** **,** **and** **louder** **and** **louder** **became** **those**
更近 和 更近 它 接近 , 和 更大声 和 更大声 成为 那些
[streɪnz] ,
strains **,**
菌株 ,

它越来越近，那些旋律也越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtəz]
until **the** **mingling** **of** **ten** **thousand** **angel** **voices** **seemed** **to** **make** **the** **very** **waters**
直到 这 混杂 的 十 千 天使 声音 似乎 到 制作 这 非常 水
[dɑːns] [wɪð] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .
dance **with** **rapturous** **delight** **.**
舞蹈 和 欣喜若狂 喜 .

直到一万个天使的声音交织在一起，仿佛让水面都因欣喜若狂而舞动起来。

[maɪ] [breɪn] [gruː] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ai] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
My **brain** **grew** **dizzy** **,** **and** **I** **sank** **upon** **the** **ground** **.**
我的 脑 生长 晕眩的 , 和 我 沉没 之上 这 地面 .

我感到一阵眩晕，然后瘫倒在地。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
I **raised** **my** **eyes** **,** **and** **gazing** **through** **the** **mist** **,**
我 提高 我的 眼睛 , 和 凝视 通过 这 薄雾 ,

我抬起头，透过薄雾凝视着，

['tɪntɪd] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnset] ,
tinted **with** **rainbow** **hues** **reflected** **from** **the** **rays** **of** **the** **golden** **sunset** **,**
有色 和 彩虹 色调 反映 从 这 射线 的 这 金的 日落 ,

夕阳的金色光芒反射出彩虹般的色彩，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feəri] [fɔːmz] ['glaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ] [fɔːθ]
I **saw** **a** **thousand** **fairy** **forms** **gliding** **from** **point** **to** **point** **,** **and** **trilling** **forth**
我 锯 一个 千 仙女 表格 滑翔 从 观点 到 观点 , 和 颤音 前进
[ðeə(r)] [leɪz] .
their **lays** **.**
他们的 躺下 .

我看见成千上万个仙女的身影在空中飘荡，唱着歌谣。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ai] [sɔː] [ɪm'bleɪznd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
And **on** **the** **brow** **of** **each** **I** **saw** **emblazoned** **forth** **the** **magic** **word** **of** **Liberty** **!**
和 在 这 眉头 的 每个 我 锯 饰有 前进 这 魔法 单词 的 自由 !

在每个人的额头上，我都看到了“自由”这个神奇的词语！

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ai] [kraɪd] :
The **sight** **revived** **me** **,** **and** **springing** **up** **,** **I** **cried** **:**
这 视线 复活 我 , 和 弹簧 向上 , 我 哭 :

眼前的景象让我精神一振，我猛地站起身来，喊道：

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lʌvli] ['biːɪŋs] [huː] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ] ['kʌntriz] ['dʒuːəl] ['glɪtərɪŋ] [ɒn]
' **Who** **are** **those** **lovely** **beings** **who** **come** **forth** **with** **my** **country's** **jewel** **glittering** **on**
- WHO 是 那些 迷人的 生物 WHO 来 前进 和 我的 该国的 宝石 闪闪发光 在
[ðeə(r)] [braʊ] ? -
their **brow** **?** **'**
他们的 眉头 ? -

“那些额头闪耀着我国瑰宝的美丽身影是谁？”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lʌmbiəz] [d'ɔːtəz] — [ðeə(r)] ['fetəz] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən]

A	voice	replied	:	'	They	are	Columbia's	daughters	—	their	fetters	have	been	broken
一个	嗓音	回复	:	-	他们	是	哥伦比亚大学的	女儿们	—	他们的	镣铐	有	到过	破碎的

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ə'gen] ! -

—	they	are	free	again	!	'
—	他们	是	自由的	再次	!	-

一个声音回答说："她们是哥伦比亚的女儿——她们的枷锁已被打破——她们重获自由！"

- [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstəz] ! -

'	Let	me	embrace	them	—	they	are	my	sisters	!	'
-	让	我	拥抱	他们	—	他们	是	我的	姐妹	!	-

"让我拥抱她们——她们是我的姐妹！"

[aɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən][hænd] ,

I	cried	,	but	at	that	moment	I	was	seized	by	an	iron	hand	,
我	哭	,	但	在	那	片刻	我	曾是	查获	经过	一个	铁	手	,

我哭了，但就在这时，一只铁手抓住了我。

[ænd; ənd] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] .

and	borne	from	the	spot	.
和	出生	从	这	点	.

并由此诞生。

[səʊ] ['ræpɪdlɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [fled] .

So	rapidly	was	I	whirled	along	that	my	senses	fled	.
所以	快速	曾是	我	旋转	沿着	那	我的	感官	逃亡	.

我被旋涡般地旋转着，以至于失去了知觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [klaʊd] ,

When	I	returned	to	consciousness	,	I	found	myself	enveloped	in	a	dismal	cloud	,
什么时候	我	返回	到	意识	,	我	成立	我	被包裹	在	一个	惨淡	云	,

当我恢复意识时，发现自己被一层阴沉的云雾笼罩着。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪsɪŋ] ['sɜːpənts] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['laɪtnɪŋ] , [kɔɪld] [ə'raʊnd] ,

while	at	my	feet	a	thousand	hissing	serpents	,	which	resembled	lightning	,	coiled	around	,
尽管	在	我的	脚	一个	千	嘶嘶声	蛇	,	哪个	类似	闪电	,	卷曲	大约	,

而我的脚下，有上千条嘶嘶作响、如同闪电般的毒蛇盘绕着我。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

but	could	not	harm	me	.
但	可以	不是	伤害	我	.

但他无法伤害我。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['θʌndəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fɪəd] [nɒt] .

I	heard	the	dreadful	thunders	,	as	they	burst	over	me	,	but	still	I	feared	not	.
我	听到	这	可怕	雷声	,	作为	他们	爆裂	超过	我	,	但	仍然	我	害怕	不是	.

我听见了可怕的雷声，它们在我头顶炸开，但我仍然不害怕。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ,

I	raised	my	eyes	,
我	提高	我的	眼睛	,

我抬起头，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [rəʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	as	a	cloud	rolled	by	it	revealed	to	my	astonished	gaze	the	form	of
和	作为	一个	云	滚动	经过	它	揭晓	到	我的	惊讶	目光	这	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ,

a	man	standing	upon	the	very	edge	of	a	dark	cloud	,
一个	男人	常设	之上	这	非常	边缘	的	一个	黑暗的	云	,

这时，一团云朵飘过，令我惊讶的是，云朵边缘竟然露出一个人影。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fiːt] .

while	below	him	was	a	precipice	,	millions	of	feet	.
尽管	以下	他	曾是	一个	悬崖	,	百万	的	脚	.

而他脚下是万米深的悬崖。

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

My	blood	was	chilled	within	me	lest	he	should	fall	.
我的	血	曾是	冷藏	之内	我	免得	他	应该	落下	.

我心中不寒而栗，生怕他倒下。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kɝːsɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

I	heard	his	cursings	,	and	I	saw	him	reaching	forward	.
我	听到	他的	咒骂	,	和	我	锯	他	到达	向前	.

我听到了他的咒骂声，也看到他向前伸出了手。

[ai] [lʊkt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ai] [sɔː] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] .

I	looked	farther	,	and	upon	another	cloud	I	saw	my	sister	standing	.
我	看起来	更远	,	和	之上	其他	云	我	锯	我的	姐姐	常设	.

我望得更远了，在另一朵云上，我看到了我的妹妹站在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [riːθ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

She	was	clothed	in	white	,	and	on	her	brow	a	golden	wreath	was	shining
她	曾是	穿着衣服	在	白色的	,	和	在	她	眉头	一个	金的	花圈	曾是	灼灼

.

:

.

她身着白衣，额头上戴着闪闪发光的金冠。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [fɑːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðæt] [fiːnd] - [laɪk] [fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	clouds	were	rolling	fast	together	,	and	he	,	that	fiend	-	like	form	upon	the
这	云	是	滚动	快速地	一起	,	和	他	,	那	恶魔	-	喜欢	形式	之上	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

云层快速翻滚，而他，那个在另一边的恶魔般的身影，

[wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

was	reaching	forward	,	and	exulting	in	the	thought	how	soon	he	would	have
曾是	到达	向前	,	和	欣喜若狂	在	这	想法	如何	很快	他	会	有

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

her	in	his	grasp	,
她	在	他的	抓牢	,

他向前伸出手，得意洋洋地想着很快就能把她牢牢抓住。

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm] .

and	hurl	her	down	that	awful	chasm	.
和	投	她	向下	那	可怕	深渊	.

把她扔进那可怕的深渊。

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [bɜːstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs]

My	brain	was	reeling	,	and	my	heart	bursting	within	me	as	I	gazed	upon	this
我的	脑	曾是	卷轴	,	和	我的	心	爆发	之内	我	作为	我	凝视	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

眼前的景象让我脑子一片混乱，心跳也加速。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['terə(r)] [held] [ˌem 'iː] [dʌm] .

I	tried	to	speak	,	but	terror	held	me	dumb	.
我	尝试	到	说话	,	但	恐怖	握住	我	哑的	.

我试图开口说话，但恐惧让我说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
She **was** **almost** **in** **his** **grasp** **,** **when** **my** **sister** **raised** **a** **dagger** **,** **I** **heard** **a** **voice**
她 曾是 几乎 在 他的 抓牢 , 什么时候 我的 姐姐 提高 一个 匕首 , 我 听到 一个 嗓音
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim **,**
惊叹 ,

她几乎就要落入他手中时，我姐姐举起了一把匕首，我听到一个声音喊道：

- [həʊld][fɑːst] [ðæt] [stiːl] ! -
' **Hold** **fast** **that** **steel** **!** **'**
- 抓住 快速地 那 钢 ! -

“握紧你的武器！”

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ɪts] ['pɒlɪʃt] [bleɪd] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['vɜːtʃuː] !
I **looked** **,** **and** **emblazoned** **on** **its** **polished** **blade** **,** **read** **the** **word** **virtue** **!**
我 看起来 , 和 饰有 在 它是 抛光 刀刃 , 读 这 单词 美德 !

我看了一眼，发现它光亮的刀刃上刻着“美德”二字！

[ðə; ði] ['vɪlən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
The **villain** **saw** **it** **,** **and** **sprang** **back** **with** **a** **cry** **of** **terror** **.**
这 恶棍 锯 它 , 和 弹簧 后退 和 一个 哭 的 恐怖 .

恶棍看到了，惊恐地尖叫着跳了回去。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [blʌd] ,
I **saw** **the** **cloud** **on** **which** **he** **stood** **turning** **to** **blood** **,**
我 锯 这 云 在 哪个 他 站立 转弯 到 血 ,

我看见他所站的那片云变成了血红色，

[waɪl] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['glɔːriəs] ['bjuːti] .
while **that** **upon** **the** **other** **side** **was** **tinged** **with** **glorious** **beauty** **.**
尽管 那 之上 这 其他 边 曾是 带点色调 和 辉煌 美丽 .

而另一边则充满了绚丽的美景。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rent] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,
The **thunder** **rent** **the** **dismal** **pall** **,** **and** **breaking** **it** **in** **pieces** **,**
这 雷 租 这 惨淡 灵柩 , 和 打破 它 在 件 ,

雷声撕裂了阴沉的帷幔，将其击得粉碎。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] , [waɪl] ['hɪdiəs] [fiːndz] [held] [ðeə(r)] ['ɔːdʒiːz]
I **saw** **the** **villain** **hurled** **into** **the** **depths** **below** **,** **while** **hideous** **fiends** **held** **their** **orgies**
我 锯 这 恶棍 投掷 进入 这 深度 以下 , 尽管 可怕 恶魔 握住 他们的 狂欢
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

我看见恶棍被扔进深渊，而可怕的恶魔们在他周围举行狂欢作乐。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [streɪnz] [ai] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .
And **then** **commenced** **the** **strains** **I** **heard** **upon** **the** **lake** **.**
和 然后 开始 这 菌株 我 听到 之上 这 湖 .

然后，我听到湖面上响起了那些旋律。

[maɪ]['sɪstə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [smaɪld] .
My **sister** **joined** **the** **chorus** **,** **and** **gazing** **on** **me** **,** **smiled** **.**
我的 姐姐 加入 这 合唱 , 和 凝视 在 我 , 微笑 .

姐姐也加入了合唱，她望着我，笑了。

[kə'lʌmbiəz] [d'ɔːtəz] [keɪm] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ðæt] [lʌvd] [wʌn][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai]
Columbia's **daughters** **came** **and** **bore** **that** **loved** **one** **to** **my** **heart** **,** **and** **as** **I**
哥伦比亚大学的 女儿们 来了 和 钻孔 那 喜爱 一 到 我的 心 , 和 作为 我
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] ,
clasped **her** **close** **,**
紧握 她 关闭 ,

哥伦比亚的女儿们来了，把那位我挚爱的人带到我心上，当我紧紧拥抱她时，

[ai] [wəʊk] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] ! "

I	woke	,	suffocating	with	excessive	joy	!	"
我	觉醒	,	令人窒息的	和	过多的	喜悦	!	"

我醒来时，喜悦之情几乎让我窒息！

" [əʊ] ['kæptɪn] !

"	O	captain	!
"	哦	队长	!

“哦，船长！

[ðæt] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .

that	dream	should	make	you	happy	—	very	happy	.
那	梦	应该	制作	你	快乐的	—	非常	快乐的	.

那个梦想应该让你感到快乐——非常快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ! "

It	fills	my	heart	with	joy	!	"
它	填充	我的	心	和	喜悦	!	"

这让我无比喜悦！

" [waɪ] [səʊ] , - ? "

"	Why	so	,	Alibamo	?	"
"	为什么	所以	,	-	?	"

“为什么呢，阿里巴莫？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

"	Because	your	troubles	will	end	in	the	same	manner	.
"	因为	你的	麻烦	将要	结尾	在	这	相同的	方式	.

因为你们的麻烦也会以同样的方式结束。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] . "

I	feel	sure	they	will	.	"
我	感觉	当然	他们	将要	.	"

我相信他们会的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! "

"	It	cannot	be	!	"
"	它	不能	是	!	"

“不可能！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][maɪ] ['vɪʒn] ,

"	Because	my	sister	was	prominent	in	my	vision	,
"	因为	我的	姐姐	曾是	著名的	在	我的	想象	,

“因为我姐姐在我脑海中占据着重要的位置，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ! "

she	can	be	in	no	manner	connected	with	me	here	!	"
她	能	是	在	不	方式	连接	和	我	这里	!	"

她跟我没有任何关系！

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	She	may	hear	of	your	misfortune	and	visit	you	here	.	"
"	她	可能	听到	的	你的	不幸	和	访问	你	这里	.	"

“她可能会听说你的不幸遭遇，然后来这里看望你。”

" [gɒd] [fə'bɪd] .

"	God	forbid	.
"	上帝	禁止	.

“天哪，千万别这样。”

[nəʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

No	!	she	has	no	means	of	hearing	from	me	.
不	！	她	有	不	方法	的	听力	从	我	。

不！她根本联系不上我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

And	,	if	she	had	,
和	,	如果	她	有	,

而且，如果她有的话，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['eɪndʒl]['sɪstə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][maɪ]

I	would	rather	die	a	thousand	deaths	than	have	that	angel	sister	gaze	upon	my
我	会	相当	死	一个	千	死亡人数	比	有	那	天使	姐姐	目光	之上	我的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

我宁愿死一千次，也不愿让那位天使般的姐姐看到我的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

It	would	add	to	them	a	thousand	fold	,	and	that	would	drive	me	mad	.
它	会	添加	到	他们	一个	千	折叠	,	和	那	会	驾驶	我	疯狂的	.

"

"
"

那会让它们增加一千倍，那会让我发疯的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] , [huː] ['entəd] [ðə; ðɪ] [tent] [æt; ət] [ðæt]

"	Are	you	ready	to	depart	?	"	asked	Branch	,	who	entered	the	tent	at	that
"	是	你	准备好	到	离开	?	"	问	分支	,	WHO	进入	这	帐篷	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“你们准备出发了吗？”布兰奇这时走进帐篷问道。

" [kwaɪt] ['redi] .

"	Quite	ready	.
"	相当	准备好	.

“完全准备好了。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

Am	I	to	walk	?	"	asked	Hayward	.
是	我	到	走	?	"	问	海沃德	.

“我得走路吗？”海沃德问道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪd] .

"	No	,	you	are	to	ride	.
"	不	,	你	是	到	骑	.

不，你得骑。

[duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "

Do	you	prefer	a	horse	or	a	carriage	?	"
做	你	更喜欢	一个	马	或者	一个	运输	?	"

您更喜欢骑马还是乘马车？

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] .

"	It	matters	very	little	,	as	the	distance	is	not	far	,	"	answered	Hayward	.
"	它	事情	非常	小的	,	作为	这	距离	是	不是	远的	,	"	回答	海沃德	.

“这无关紧要，因为距离并不远，”海沃德回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

" [ðen] [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [hɔːs] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tent] .

"	Then	I	will	send	a	horse	around	to	your	tent	.
"	然后	我	将要	发送	一个	马	大约	到	你的	帐篷	.

“然后我会派一匹马绕到你的帐篷那里去。”

[ai] [ɪnˈtend] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] ! "

I	intend	also	to	grant	you	a	great	favor	!	"
我	打算	还	到	授予	你	一个	伟大的	偏爱	!	"

我还打算帮你一个大忙！

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈheiwəd] .

"	I	shall	decline	any	favors	at	your	hands	!	"	replied	Hayward	.
"	我	将	衰退	任何	恩惠	在	你的	双手	!	"	回复	海沃德	.

“我将拒绝你的任何恩惠！”海沃德回答道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [ˈfeɪvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ! "

"	You	did	not	hear	what	that	favor	is	to	be	!	"
"	你	做过	不是	听到	什么	那	偏爱	是	到	是	!	"

“你没听到那份恩惠是什么！”

" [wel] , [sɜː(r)] ! "

"	Well	,	sir	!	"
"	出色地	,	先生	!	"

“好的，先生！”

" [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pəˈmɪt] - [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈsprɪŋfiːld] .

"	I	intend	to	permit	Alibamo	-	to	accompany	you	as	far	as	Springfield	.
"	我	打算	到	允许	-	-	到	陪伴	你	作为	远的	作为	斯普林菲尔德	.

“我打算允许阿里巴莫陪同你前往斯普林菲尔德。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	to	-	morrow	you	are	to	take	your	last	farewell	of	her	.
但	到	-	明天	你	是	到	拿	你的	最后的	告别	的	她	.

但明天你将与她做最后的告别。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈreɪndʒd] .

I	have	my	plans	for	both	you	and	her	arranged	.
我	有	我的	计划	为了	两个都	你	和	她	安排	.

我已经为你和她安排好了计划。

" [brɑːntʃ] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	Branch	left	the	tent	.
"	分支	左边	这	帐篷	.

布兰奇离开了帐篷。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ˈheiwəd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti]

In	a	few	moments	horses	were	brought	,	and	Hayward	,	with	some	difficulty
在	一个	很少	时刻	马匹	是	带来	,	和	海沃德	,	和	一些	困难

[geɪnd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

gained	the	saddle	.
获得	这	鞍	.

片刻之后，马匹被牵了过来，海沃德费了些力气才骑上马鞍。

[ˈnɛtlˌtən] [helpt] - [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

Nettleton	helped	Alibamo	into	her	seat	.
内特尔顿	帮助	-	进入	她	座位	.

内特尔顿扶着阿里巴莫坐下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɑːntʃ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈhɔːsmən] ,

By	this	time	Branch	came	up	in	company	with	some	twenty	horsemen	,
经过	这	时间	分支	来了	向上	在	公司	和	一些	二十	骑兵	,

这时，布兰奇带着大约二十名骑兵赶了过来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

who	were	to	act	as	the	guard	,	and	the	party	prepared	to	depart	.
WHO	是	到	行为	作为	这	警卫	,	和	这	派对	准备	到	离开	.

负责守卫的人都已到位，一行人准备出发。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

"	Is	not	this	young	man	to	accompany	us	?
"	是	不是	这	年轻的	男人	到	陪伴	我们	?

“这位年轻人不是要陪我们一起去吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	has	attended	to	the	captain's	wounds	,	and	appears	familiar	with	the
他	有	参加	到	这	船长的	伤口	,	和	出现	熟悉的	和	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他已经处理了船长的伤口，而且看起来很熟悉这方面的业务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

He	is	a	poor	,	foolish	fellow	,	and	will	be	of	little	service	as	a
他	是	一个	贫穷的	,	愚蠢	同伴	,	和	将要	是	的	小的	服务	作为	一个

['səʊldʒə(r)] !

soldier	!
士兵	!

他是个可怜又愚蠢的人，当兵没什么用！

" [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['nɛtlˌtən] .

"	said	Alibamo	,	pointing	to	Nettleton	.
"	说	-	,	指向	到	内特尔顿	.

“阿里巴莫指着内特尔顿说道。”

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ! " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] .

"	Yes	,	he	can	go	,	if	he	will	walk	!	"	replied	Branch	.
"	是的	,	他	能	去	,	如果	他	将要	走	!	"	回复	分支	.

“是的，他可以去，只要他愿意走！”布兰奇回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	Will	you	go	?	"	asked	Alibamo	.
"	将要	你	去	?	"	问	-	.

“你愿意去吗？”阿里巴莫问道。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['tʌðər] .

"	Well	,	I	don't	care	much	about	it	one	way	or	t'other	.
"	出色地	,	我	不	关心	很多	关于	它	一	方式	或者	另一个	.

“嗯，我对此并不太在意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [wɪl] , [mɪs] - ,

But	if	you	want	me	to	go	with	you	very	much	,	I	will	,	Miss	Alibamo	,
但	如果	你	想	我	到	去	和	你	非常	很多	,	我	将要	,	错过	-	,

但如果您真的希望我陪您去，我会去的，阿里巴莫小姐。

" [rɪ'plaɪd] ['nɛtlˌtən] .

"	replied	Nettleton	.
"	回复	内特尔顿	.

内特尔顿回答道。

[ðə; ði] ['pɑːti] [set] [ɒf] , [ænd; ənd] ['nɛtlˌtən] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

The	party	set	off	,	and	Nettleton	trudged	along	after	them	,	with	his	usual
这	派对	放	离开	,	和	内特尔顿	艰难跋涉	沿着	后	他们	,	和	他的	通常

['rɪkəti] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['məʊʃn] ,

rickety	and	unsteady	motion	,
摇摇晃晃的	和	不稳定	运动	,

一行人出发了，内特尔顿蹒跚地跟在后面，步伐一如既往地摇摇晃晃、步履蹒跚。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

whistling	as	he	proceeded	.
吹口哨	作为	他	继续	.

他一边吹着口哨一边往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp][ə'pɒn][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rəʊd] , [wen]

They	had	proceeded	about	two	miles	from	camp	upon	the	Springfield	road	,	when
他们	有	继续	关于	二	英里	从	营	之上	这	斯普林菲尔德	路	,	什么时候

[brɑːntʃ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Branch	ordered	a	halt	.
分支	订购	一个	停止	.

他们沿着斯普林菲尔德路从营地走了大约两英里，这时布兰奇下令停下。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hænd] - [kʌfs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	are	those	hand	-	cuffs	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	那些	手	-	袖口	?	"	他	问	.

“手铐在哪儿？”他问道。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	Here	,	sir	!	"	replied	one	of	the	soldiers	.
"	这里	,	先生	!	"	回复	一	的	这	士兵	.

“先生，给您！”一名士兵回答道。

" [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Place	them	on	his	hands	.
"	地方	他们	在	他的	双手	.

把它们放在他的手上。

[nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] [weɪ] .

No	!	not	that	way	.
不	!	不是	那	方式	.

不！不是那样。

[tʃeɪn] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] !

Chain	his	hands	behind	him	!
链	他的	双手	在后面	他	!

将他的双手反绑在身后！

[bʌt; bət] [weɪt] .

But	wait	.
但	等待	.

但是等等。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

I	will	reserve	them	for	future	use	.
我	将要	预订	他们	为了	未来	使用	.

我会把它们留作将来使用。

[liːv] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

Leave	his	hands	free	.
离开	他的	双手	自由的	.

让他双手空着。

" ['heiwəd] [spəʊk] [nɒt] .

"	Hayward	spoke	not	.
"	海沃德	辐	不是	.

海沃德没有说话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] ,

In	the	course	of	three	or	four	hours	they	reached	Springfield	,
在	这	课程	的	三	或者	四	小时	他们	达到	斯普林菲尔德	,

三四个小时后，他们到达了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊtel] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	halted	in	front	of	the	hotel	building	which	had	been	used	as	a
和	停止	在	正面	的	这	酒店	建筑	哪个	有	到过	用过的	作为	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɒspɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] .

rebel	hospital	since	the	battle	at	Wilson's	creek	.
反叛	医院	自从	这	战斗	在	威尔逊的	溪	.

他们停在酒店大楼前，自威尔逊溪战役以来，该大楼一直被用作叛军医院。

" [dɪs'maʊnt] ! " [sed] [brɑːntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

"	Dismount	!	"	said	Branch	,	in	a	voice	of	excitement	,	mingled	with	hatred	.
"	下马	!	"	说	分支	,	在	一个	嗓音	的	激动	,	混合	和	仇恨	.

“下马！”布兰奇激动地说，声音里夹杂着一丝恨意。

['heiwəd] [əu'bei] .

Hayward	obeyed	.
海沃德	服从	.

海沃德服从了。

" [ɪz]['deɪvɪs][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] .

"	Is	Davis	here	?	"	asked	Branch	.
"	是	戴维斯	这里	?	"	问	分支	.

“戴维斯在这里吗？”布兰奇问道。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Here	,	sir	!	"	replied	a	soldier	,	stepping	forward	.
"	这里	,	先生	!	"	回复	一个	士兵	,	步进	向前	.

“先生，给您！”一名士兵上前回答道。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvd] ? "

"	Has	the	person	I	wrote	for	arrived	?	"
"	有	这	人	我	写道	为了	到达的	?	"

我写信给的那个人到了吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] !

"	Yes	,	she	is	in	a	room	above	!
"	是的	,	她	是	在	一个	房间	多于	!

“是的，她在楼上的房间里！”

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“就是这样回答的。”

" [əʊ][maɪ][gɒd] ! " [grəʊn] - .

"	O	my	God	!	"	groaned	Alibamo	.
"	哦	我的	上帝	!	"	呻吟	-	.

“我的天哪！”阿里巴莫呻吟道。

" [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ə'weɪ] , " [sed] [brɑːntʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] - .

"	Take	that	woman	away	,	"	said	Branch	,	pointing	toward	Alibamo	.
"	拿	那	女士	离开	,	"	说	分支	,	指向	朝向	-	.

“把那个女人带走，”布兰奇指着阿里巴莫说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] ,

Then	he	added	,	as	she	was	being	led	away	,
然后	他	额外	,	作为	她	曾是	存在	引领	离开	,

然后，在她被带走时，他又补充道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	You	shall	see	your	captain	to	-	morrow	.
"	你	将	看	你的	队长	到	-	明天	.

“你明天就能见到你的船长了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] .

And	I	will	show	you	an	amusing	sight	.
和	我	将要	展示	你	一个	有趣	视线	.

我将向你们展示一个有趣的景象。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] , ['hæŋˌmænz] [deɪ] .

You	know	it	is	Friday	,	hangman's	day	.
你	知道	它	是	星期五	,	刽子手	天	.

你知道今天是星期五，绞刑日。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	turning	to	Hayward	,	he	added	:
"	然后	转弯	到	海沃德	,	他	额外	:

然后他转向海沃德，补充道：

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [hɑːt] .

"	Now	will	I	bend	your	proud	heart	.
"	现在	将要	我	弯曲	你的	自豪的	心	.

现在我要让你那颗骄傲的心屈服。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

I	will	show	you	a	pretty	sight	,	presently	,	and	to	-	morrow	,	at	three	o'clock	,
我	将要	展示	你	一个	漂亮的	视线	,	目前	,	和	到	-	明天	,	在	三	点钟	,

我马上就带你们去看美丽的景色，明天下午三点钟。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] !

we	will	have	a	grand	review	in	the	fair	ground	!
我们	将要	有	一个	盛大	审查	在	这	公平的	地面	!

我们将在游乐场举行盛大的回顾展！

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Come	,	follow	me	.
来	,	跟随	我	.

来，跟我来。

" ['heiwəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['nɛtlˌtən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm]

"	Hayward	turned	to	speak	with	Nettleton	,	who	had	been	standing	beside	him
"	海沃德	转向	到	说话	和	内特尔顿	,	WHO	有	到过	常设	旁	他

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,

but	a	moment	before	,
但	一个	片刻	前	,

海沃德转身与内特尔顿交谈，内特尔顿刚才还站在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	he	had	disappeared	.
但	他	有	消失	.

但他已经消失了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] ? " [ɑːskt] [brɑːntʃ] .

"	Why	do	you	delay	?	"	asked	Branch	.
"	为什么	做	你	延迟	?	"	问	分支	.

“你为什么拖延时间？”布兰奇问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

"	Because	it	pleases	me	to	do	so	,	"	replied	Hayward	.
"	因为	它	请	我	到	做	所以	,	"	回复	海沃德	.

“因为我乐意这样做，”海沃德回答道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tʃeɪnz] .

"	Bring	a	set	of	chains	.
"	带来	一个	放	的	链条	.

“带一套链子来。”

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] !

Put	them	on	his	ankles	!
放	他们	在	他的	脚踝	!

把它们套在他的脚踝上!

" [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əu'bei] .

"	The	order	was	obeyed	.
"	这	命令	曾是	服从	.

命令已执行。

" [dræg] [hɪm] [ə'lɒŋ] ! "

"	Drag	him	along	!	"
"	拖	他	沿着	!	"

“把他拖走！”

" [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

"	I	will	follow	you	,	sir	,	"	replied	Hayward	.
"	我	将要	跟随	你	,	先生	,	"	回复	海沃德	.

“我将跟随您，先生。”海沃德回答道。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['heiwəd] ['fɒləʊd]

He	soon	reached	the	main	hall	of	the	building	,	and	,	as	Hayward	followed
他	很快	达到	这	主要的	大厅	的	这	建筑	,	和	,	作为	海沃德	随后

[hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] ,

his	captor	,
他的	俘虏者	,

他很快到达了大楼的主厅，海沃德也跟着他的俘虏走了过来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ekəud] ['dɪmli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	chains	clanked	heavily	upon	the	floor	,	and	echoed	dimly	throughout	the
这	链条	叮当作响	重度	之上	这	地面	,	和	回声	依稀	自始至终	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

铁链沉重地撞击在地板上，发出叮当作响的声音，在整栋建筑中回荡。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ! "

"	You	shall	behold	a	friend	now	,	and	you	will	think	better	of	my	generosity	!	"
"	你	将	看哪	一个	朋友	现在	,	和	你	将要	思考	更好的	的	我的	慷慨	!	"

[sed] [brɑːntʃ] ,

said	Branch	,
说	分支	,

“你现在就会看到一位朋友，你也会重新审视我的慷慨！”布兰奇说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔː(r)] .

as	he	threw	open	a	side	-	door	.
作为	他	扔	打开	一个	边	-	门	.

他猛地推开一扇侧门。

['heiwəd] ['entəd] .

Hayward	entered	.
海沃德	进入	.

海沃德入场。

[ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

A	wild	scream	rang	through	the	room	,	and	a	lovely	female	sprang	forward	,
一个	荒野	尖叫	响铃	通过	这	房间	,	和	一个	迷人的	女性	弹簧	向前	,

一声凄厉的尖叫响彻房间，一位美丽的女子猛地向前跃去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['heiwəd] .

into	the	arms	of	Hayward	.
进入	这	武器	的	海沃德	.

投入海沃德的怀抱。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

[əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] !
O my brother !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟！

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['əʊnliː] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
" were the only words spoken , and she became unconscious .
" 是 这 仅有的 字 说 , 和 她 成为 无意识 .

她只说了这几个字，然后就失去了意识。

" ['meɪmiː] — ['meɪmiː] — [greɪt] [gɒd] !
" Mamie — Mamie — Great God !
" 玛米 — 玛米 — 伟大的 上帝 !

“玛米——玛米——伟大的上帝！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

['meɪmiː] — ['sɪstə(r)] , [lʊk] [ʌp] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [spiːk] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — ['meɪmiː] —
Mamie — sister , look up — speak to me — speak , or I shall die — Mamie —
玛米 — 姐姐 , 看 向上 — 说话 到 我 — 说话 , 或者 我 将 死 — 玛米 —

玛米——姐姐，抬起头——跟我说话——说话，否则我会死——玛米——

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [ded] !
she is dead — dead !
她 是 死的 — 死的 !

她死了——死了！

" [ænd; ənd] ['heiwəd] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" And Hayward sank to the floor , still holding his sister to his heart ,
" 和 海沃德 沉没 到 这 地面 , 仍然 保持 他的 姐姐 到 他的 心 ,
[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

“海沃德瘫倒在地，仍然紧紧地抱着他的妹妹，嚎啕大哭起来。

" [ɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" Ah ! ha ! ha ! ha !
" 啊 ! 哈 ! 哈 ! 哈 !

“啊！哈！哈！哈！”

['hʌmb(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] !
Humbled at last !
谦卑 在 最后的 !

终于谦卑下来了！

" [kraɪd] [brɑːntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" cried Branch , as he left the room .
" 哭 分支 , 作为 他 左边 这 房间 .

“布兰奇一边喊着，一边离开了房间。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][wɔː(r)] [skaʊt] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

The	War	Scout	—	The	Discovery	.
这	战争	侦察	—	这	发现	.

战争侦察兵——发现。

['sɒftli] — ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['pænθə(r)] . — [diː]['soʊtoʊ] .

Softly	—	softly	as	the	creeping	panther	.	—	De	Soto	.
轻轻	—	轻轻	作为	这	爬行	豹	.	—	德	索托	.

轻柔地——像潜行的黑豹一样轻柔。——德索托

[wiː; wi] [left] [fɔːl] - [liːf] , ['mɑːgreɪv] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ,

We	left	Fall	-	leaf	,	Margrave	,	and	Johnson	,
我们	左边	落下	-	叶子	,	侯爵	,	和	约翰逊	,

我们离开了福尔利夫、马格雷夫和约翰逊。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [,riː'kæptʃə] ['heiwəd] [ænd; ənd] -

as	they	were	following	the	party	who	had	recaptured	Hayward	and	Alibamo
作为	他们	是	下列的	这	派对	WHO	有	重新捕获	海沃德	和	-

.

:
.

他们当时正跟随夺回海沃德和阿里巴莫的那支队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

As	they	descended	the	mountain	,	the	rear	of	the	rebel	army	were	in
作为	他们	下降	这	山	,	这	后部	的	这	反叛	军队	是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当他们下山时，叛军的后方就出现在眼前了。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['preəri] , [nɪə(r)][æn; ən][əʊk] [grəʊv] ,

At	night	-	fall	it	halted	,	and	upon	the	broad	prairie	,	near	an	oak	grove	,
在	夜晚	-	落下	它	停止	,	和	之上	这	广阔	草原	,	靠近	一个	橡木	树林	,

夜幕降临，它停了下来，在广阔的草原上，靠近一片橡树林，

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [suːn] [fɔːmd] .

the	camp	was	soon	formed	.
这	营	曾是	很快	形成	.

营地很快组建完毕。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] ? " [ɑːskt] ['mɑːgreɪv] .

"	Can	you	distinguish	the	rebel	general's	headquarters	?	"	asked	Margrave	.
"	能	你	区分	这	反叛	将军的	总部	?	"	问	侯爵	.

“你能辨认出叛军将领的总部吗？”侯爵问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə]

"	I	was	trying	to	do	so	,	"	replied	Johnson	,	and	his	eyes	wandered
"	我	曾是	尝试	到	做	所以	,	"	回复	约翰逊	,	和	他的	眼睛	漫步

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

from	point	to	point	.
从	观点	到	观点	.

“我正试图这么做，”约翰逊回答道，他的目光在各处游移不定。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ? "

"	Do	you	remember	the	style	of	his	tent	?	"
"	做	你	记住	这	风格	的	他的	帐篷	?	"

你还记得他帐篷的样式吗？

" ['pɜːfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] - [tent] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .
It **is** **of** **the** **pattern** **known** **as** **the** **wall** **-** **tent** **,** **but** **of** **large** **size** **.**
它 是 的 这 图案 已知 作为 这 墙 - 帐篷 , 但 的 大的 尺寸 .

它采用的是一种被称为墙式帐篷的样式，但尺寸较大。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
And **near** **it** **should** **be** **about** **a** **dozen** **others** **of** **the** **same** **description** **.**
和 靠近 它 应该 是 关于 一个 打 其他的 的 这 相同的 描述 .

附近应该还有十几辆类似的车。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
There **it** **is** **!** **"**
那里 它 是 ! "

找到了！

" [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] — [nɪə(r)][ðə; ði] [grəʊv] ? "
" **Those** **in** **the** **centre** **—** **near** **the** **grove** **?** **"**
" 那些 在 这 中心 — 靠近 这 树林 ? "

“是中间那些人——靠近小树林的那些人吗？”

" [jes] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ensən] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Yes** **—** **don't** **you** **see** **the** **rebel** **ensign** **waving** **over** **it** **?** **"**
" 是的 — 不 你 看 这 反叛 军旗 挥手 超过 它 ? "

“是啊——你没看到叛军的旗帜在上面飘扬吗？”

" ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .
" **Very** **distinctly** **now** **.**
" 非常 明显地 现在 .

现在非常明显了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [nɪə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz]
But **I** **do** **not** **believe** **Alibamo** **,** **or** **the** **captain** **,** **will** **be** **placed** **near** **headquarters**
但 我 做 不是 相信 - , 或者 这 队长 , 将要 是 放置 靠近 总部
.
:
.

但我认为阿里巴莫或者他的上尉不会被安排在总部附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [brɑːntʃ] . "
They **are** **the** **prisoners** **of** **that** **fellow** **,** **Branch** **.** **"**
他们 是 这 囚犯 的 那 同伴 , 分支 . "

他们都是布兰奇那家伙的囚徒。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['dʒɒnsn] ? " [ɑːskt] ['mɑːgreɪv] .
" **What** **shall** **we** **do** **,** **Johnson** **?** **"** **asked** **Margrave** **.**
" 什么 将 我们 做 , 约翰逊 ? " 问 侯爵 .

“约翰逊，我们该怎么办？”马格雷夫问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)][ðeə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz]
" **We** **must** **enter** **their** **lines** **to** **-** **night** **,** **and** **ascertain** **where** **our** **friends**
" 我们 必须 进入 他们的 线条 到 - 夜晚 , 和 探明 在哪里 我们的 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

“我们今晚必须进入他们的防线，查明我们朋友的下落。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	listen	to	the	conversation	of	the	officers	,	and	,	if	possible	,
和	听	到	这	对话	的	这	警官	,	和	,	如果	可能的	,

并倾听警官们的谈话，如果可能的话，

[lɜːn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] .

learn	what	is	to	be	their	fate	,	"	replied	Johnson	.
学习	什么	是	到	是	他们的	命运	,	"	回复	约翰逊	.

“去了解他们的命运吧，”约翰逊回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

"	And	we	must	remember	that	Captain	Hayward	is	not	to	be	forgotten	.
"	和	我们	必须	记住	那	队长	海沃德	是	不是	到	是	被遗忘的	.

“我们必须记住，海沃德上尉不应该被遗忘。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

He	is	not	dead	,	or	he	would	have	been	left	on	the	other	side	of	the	mountain
他	是	不是	死的	,	或者	他	会	有	到过	左边	在	这	其他	边	的	这	山

,

,

,

他没死，否则他早就被留在山那边了。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪz]

and	the	drops	of	blood	which	we	frequently	saw	along	the	line	of	march	,	is
和	这	滴	的	血	哪个	我们	频繁地	锯	沿着	这	线	的	行进	,	是

我们经常在行军路线上看到的血滴，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

evidence	that	some	wounded	person	or	persons	are	with	the	rebels	.
证据	那	一些	受伤	人	或者	人	是	和	这	叛军	.

有证据表明，一些受伤人员与叛军在一起。

[ðɪs] [breɪv] ['kæptɪn] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ,

This	brave	captain	risked	his	life	for	my	sister	,
这	勇敢的	队长	冒险	他的	生活	为了	我的	姐姐	,

这位勇敢的船长为了救我妹妹冒了生命危险。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][rɪsk][maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

and	I	shall	risk	my	life	a	thousand	times	for	him	.	"
和	我	将	风险	我的	生活	一个	千	时代	为了	他	.	"

我愿为他冒一千次生命危险。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [kriːp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sentinəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][naɪn] [ə'klɑːk] [rɪ'liːf] [ɪz]

"	We	must	first	creep	near	the	sentinels	,	and	when	the	nine	o'clock	relief	is
"	我们	必须	第一的	潜行者	靠近	这	哨兵	,	和	什么时候	这	九	点钟	宽慰	是

['mɑːtʃt] [aʊt] ,

marched	out	,
行军	出去	,

“我们必须先悄悄接近哨兵，等到九点钟的换防部队出发时，

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .

we	can	listen	,	and	gain	possession	of	the	countersign	.
我们	能	听	,	和	获得	拥有	的	这	会签	.

我们可以监听，并获取对号。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] . "

This	will	be	of	some	assistance	to	us	in	case	of	challenge	.	"
这	将要	是	的	一些	协助	到	我们	在	案件	的	挑战	.	"

这将在遇到挑战时对我们有所帮助。

" [nəʊ] — [nəʊ] !

"	No	—	no	!
"	不	—	不	!

不——不!

[waɪt] [ˈbrʌðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] !

White	brother	stay	here	!
白色的	兄弟	停留	这里	!

白哥留在这里!

[ˈɪndiən] [gəʊ] — [kriːp] — [ˈsɒftli] !

Indian	go	—	creep	—	softly	!
印度	去	—	潜行者	—	轻轻	!

印度人慢慢地走!

" [sed] [fɔːl] - [liːf] .

"	said	Fall	-	leaf	.
"	说	落下	-	叶子	.

“秋叶说道。”

" [nəʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː] [sɪˈvɪəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] .

"	No	,	my	brother	,	you	are	suffering	too	severely	with	your	wounds	.
"	不	,	我的	兄弟	,	你	是	痛苦	也	严重	和	你的	伤口	.

“不，我的兄弟，你的伤势太严重了。”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] . "

We	cannot	permit	you	to	do	this	,	while	we	remain	inactive	.	"
我们	不能	允许	你	到	做	这	,	尽管	我们	保持	不活跃	.	"

“在我们保持不作为的情况下，我们不能允许你们这样做。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] .

"	Look	out	for	the	pickets	.
"	看	出去	为了	这	纠察队	.

“小心纠察队。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] , " [sed] ['mɑːgreɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][əʊk] [grəʊv] .

There	is	one	of	their	fires	,	"	said	Margrave	,	as	they	approached	the	oak	grove	.
那里	是	一	的	他们的	火灾	,	"	说	侯爵	,	作为	他们	接近	这	橡木	树林	.

“那是他们的一堆火，”马格雷夫说着，他们便走向了橡树林。

[ðə; ði] ['pɑːti] [vəːdʒ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

The	party	verged	their	course	,	and	,	in	a	few	moments	,
这	派对	接近	他们的	课程	,	和	,	在	一个	很少	时刻	,

队伍转向，片刻之后，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

were	within	a	hundred	yards	of	the	camp	,
是	之内	一个	百	码	的	这	营	,

距离营地不到一百码，

[kənˈsiːld] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

concealed	almost	entirely	by	the	thick	wood	through	which	they	were	passing	.
暗	几乎	完全	经过	这	厚的	木头	通过	哪个	他们	是	通过	.

他们几乎完全被穿过的茂密树林遮蔽了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Here	they	paused	.
这里	他们	暂停	.

他们在这里停了下来。

" [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['feɪvəz] [ˌju: 'es] ! " [ri'mɑ:k] ['mɑ:greɪv] .

"	The	darkness	favors	us	!	"	remarked	Margrave	.
"	这	黑暗	恩惠	我们	!	"	评论	侯爵	.

“黑暗对我们有利！”侯爵说道。

" [ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [lɑ:st] [naɪt] , [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [əb'skjuəd] [baɪ] [θɪk] [klaʊdz] .

"	The	moon	which	was	shining	so	brightly	last	night	,	is	now	entirely	obscured	by	thick	clouds	.
"	这	月亮	哪个	曾是	灼灼	所以	明亮地	最后的	夜晚	,	是	现在	完全	模糊不清	经过	厚的	云	.

昨晚还明亮的月亮，现在完全被厚厚的云层遮蔽了。

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)] [tə'tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] . "

We	must	wait	until	after	tattoo	,	and	then	enter	the	camp	in	different	directions	.	"
我们	必须	等待	直到	后	纹身	,	和	然后	进入	这	营	在	不同的	方向	.	"

我们必须等到纹身结束后，才能从不同的方向进入营地。

" [nəʊ] — [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ! " [rɪ'plaɪd] [fɔ:l] - [li:f] .

"	No	—	me	alone	!	"	replied	Fall	-	leaf	.
"	不	—	我	独自的	!	"	回复	落下	-	叶子	.

“不——只有我一个人！”秋叶回答道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ˌem 'i:] , [gəʊ] — [ɔ:l] [get] [kɪl] — [nəʊ] [help] - !

"	You	—	you	—	me	,	go	—	all	get	kill	—	no	help	Alibamo	!
"	你	—	你	—	我	,	去	—	全部	得到	杀	—	不	帮助	-	!

“你——你——我，走——全都死了——没有帮助，阿里巴莫！”

[ˌem 'i:][gəʊ] [naʊ] !

Me	go	now	!
我	去	现在	!

我走了！

[ai] [get] [kɪl] — [ju:; jʊ][gəʊ] .

I	get	kill	—	you	go	.
我	得到	杀	—	你	去	.

我负责杀人——你走。

[ju:; jʊ] [get] [kɪl] , [ju:; jʊ][gəʊ] .

You	get	kill	,	you	go	.
你	得到	杀	,	你	去	.

你杀了人，你就走。

[ai][nəʊ][get] [kɪl] , [kʌm] [bæk] .

I	no	get	kill	,	come	back	.
我	不	得到	杀	,	来	后退	.

我没被杀，回来吧。

[ai][nəʊ] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][gəʊ] ! "

I	no	come	back	,	you	go	!	"
我	不	来	后退	,	你	去	!	"

我不回来了，你走吧！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

"	The	Indian	means	to	express	himself	to	the	effect	,
"	这	印度	方法	到	表达	他自己	到	这	影响	,

“这位印度人意在表达如下意思：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] ,

that	it	is	more	safe	for	one	to	go	alone	,
那	它	是	更多的	安全的	为了	一	到	去	独自的	,

一个人去更安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɪld] [ɔː(r)]['teɪkən] , [əˈnʌðə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

and	if	he	should	get	killed	or	taken	,	another	could	go	the	next	night	,
和	如果	他	应该	得到	被杀	或者	已采取	,	其他	可以	去	这	下一个	夜晚	,

如果他被杀或被抓，第二天晚上可能就会有另一个人顶替他。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] ?

and	another	the	next	?
和	其他	这	下一个	?

下一个呢?

[ɔː(r)] , [ðæt] , [ɪf] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

or	,	that	,	if	two	of	us	should	be	killed	,
或者	,	那	,	如果	二	的	我们	应该	是	被杀	,

或者说，如果我们两人丧命的话，

[ðə; ði] [θɜːd] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)][mɔː(r)] [əˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] - , [wen] [hiː; hi]

the	third	could	return	and	procure	more	assistance	for	Alibamo	,	when	he
这	第三	可以	返回	和	采购	更多的	协助	为了	-	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

had	learned	their	final	destination	.
有	学习	他们的	最终的	目的地	.

第三个人可以在得知他们的最终目的地后返回，为阿里巴莫争取更多帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['ɪndiən] [gəʊ][fɜːst] .

We	will	let	the	Indian	go	first	.
我们	将要	让	这	印度	去	第一的	.

我们先让印度人走。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

I	will	write	a	few	words	upon	a	bit	of	paper	,
我	将要	写	一个	很少	字	之上	一个	少量	的	纸	,

我会在一张纸上写几个字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .

and	he	may	get	an	opportunity	to	give	it	to	my	sister	.
和	他	可能	得到	一个	机会	到	给	它	到	我的	姐姐	.

他或许有机会把它送给我妹妹。

" [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] [təˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] [raʊndz] .

"	The	drums	had	beat	the	tattoo	,	and	the	relief	had	passed	its	rounds	.
"	这	鼓	有	打	这	纹身	,	和	这	宽慰	有	通过了	它是	回合	.

“鼓声已经敲响，救生圈也已轮转完毕。”

[ðə; ði] ['pɑːti] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	party	listened	attentively	,	but	failed	to	get	the	countersign	,	which	was
这	派对	听着	认真地	,	但	失败的	到	得到	这	会签	,	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

given	in	a	whisper	.
给定	在	一个	耳语	.

对方认真地听着，但没能听清对方低声说的暗号。

[ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .

The	camp	became	quiet	,	and	the	lights	were	mostly	extinguished	.
这	营	成为	安静的	,	和	这	灯	是	大多	熄灭	.

营地变得安静下来，大部分灯光都熄灭了。

" [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] !
" Me go now !
" 我 去 现在 !

“我走吧！”

['sɒftli] — ['sɒftli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
softly — softly , " said the Indian .
轻轻 — 轻轻 , " 说 这 印度 .

“轻点——轻点，”印度人说道。

" [fɔːl] - [liːf] , [gɪv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" Fall - leaf , give this paper to my sister if you can get an opportunity .
" 落下 - 叶子 , 给 这 纸 到 我的 姐姐 如果 你 能 得到 一个 机会 .

“秋叶，如果你有机会，请把这张纸交给我的妹妹。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][flaɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [æt; ət]['jɒndə(r)]
If you are discovered , and compelled to fly , we will all meet at yonder
如果 你 是 发现 , 和 被迫 到 飞 , 我们 将要 全部 见面 在 远处
[rɒk] .
rock .
岩石 .

如果你被发现，被迫飞走，我们都会在远处的岩石上相遇。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪ] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The Indian , without replying , took the bit of paper , and started for the
" 这 印度 , 没有 回复 , 采取 这 少量 的 纸 , 和 开始 为了 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“那印度人没有回答，接过那张纸条，朝营地走去。”

['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['pænθə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] .
Softly as the creeping panther he worked his way along .
轻轻 作为 这 爬行 豹 他 工作 他的 方式 沿着 .

他像一只匍匐前进的黑豹一样轻手轻脚地向前走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [wɪ'ðɪn]
He passed the outer row of tents unperceived , and was now fairly within
他 通过了 这 外 排 的 帐篷 未被察觉的 , 和 曾是 现在 相当 之内
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
the rebel camp .
这 反叛 营 .

他悄无声息地穿过最外层的帐篷，现在已经相当深入叛军营地内部了。

[wɪð] [kæt] - [laɪk] [stelθ] [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] , ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ,
With cat - like stealth he crept along from tent to tent , listening at each ,
和 猫 - 喜欢 隐身 他 悄悄地爬 沿着 从 帐篷 到 帐篷 , 聆听 在 每个 ,

他像猫一样悄无声息地从一个帐篷蹑手蹑脚地走到另一个帐篷，仔细倾听每一个帐篷里的动静。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [wɪ'ðɪn] .
but not a sound was heard save the deep breathing of the sleepers within .
但 不是 一个 声音 曾是 听到 节省 这 深的 呼吸 的 这 卧铺 之内 .

除了睡梦中人深沉的呼吸声，屋内一片寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənjuː] ,
At length the Indian reached a wide avenue ,
在 长度 这 印度 达到 一个 宽的 大街 ,

最后，这位印度人来到了一条宽阔的大道上。

[wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [tents] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]
which **ran** **along** **before** **a** **better** **class** **of** **tents** **than** **those** **he** **had** **previously**
哪个 跑 沿着 前 一个 更好的 班级 的 帐篷 比 那些 他 有 之前
[pɑːst] ,
passed **,**
通过了 ,

他面前的帐篷比他之前经过的要好得多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [laɪts] .
and **from** **which** **were** **streaming** **lights** **.**
和 从 哪个 是 流媒体 灯 .

其中射出一道道光束。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [hɪə(r)]
He **listened** **,** **and** **could** **plainly** **distinguish** **voices** **within** **,** **but** **there** **appeared** **here**
他 听着 , 和 可以 显然 区分 声音 之内 , 但 那里 出现 这里
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
a **difficulty** **.**
一个 困难 .

他侧耳倾听，能清楚地分辨出里面的声音，但这里似乎出现了一个难题。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,
Directly **in** **front** **of** **the** **one** **he** **wished** **to** **reach** **,** **a** **sentinel** **was** **stationed** **,**
直接地 在 正面 的 这 一 他 希望 到 抵达 , 一个 哨兵 曾是 驻 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

在他想要到达的那个人正前方，站着一名哨兵，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
if **he** **attempted** **to** **cross** **the** **broad** **avenue** **at** **that** **point** **,**
如果 他 尝试过 到 叉 这 广阔 大街 在 那 观点 ,

如果他当时试图穿过那条宽阔的大道，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['gɑːrdiənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
it **could** **not** **fail** **to** **attract** **the** **watchful** **guardian's** **attention** **.**
它 可以 不是 失败 到 吸引 这 警惕 监护人的 注意力 .

它必然会引起警惕的守护者的注意。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [fɔːmz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli]
Just **at** **that** **moment** **two** **forms** **emerged** **from** **the** **tent** **,** **and** **came** **directly**
只是 在 那 片刻 二 表格 出现 从 这 帐篷 , 和 来了 直接地
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

就在这时，有两个身影从帐篷里走了出来，径直朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self]
It **was** **but** **the** **work** **of** **an** **instant** **for** **the** **Indian** **to** **conceal** **himself**
它 曾是 但 这 工作 的 一个 立即的 为了 这 印度 到 隐藏 他自己
[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['preəri] [grɑːs] ,
in **the** **long** **prairie** **grass** **,**
在 这 长的 草原 草 ,

印第安人只用了片刻就把自己藏在了长长的草原草丛中。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['trɒdn] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
which **fortunately** **had** **not** **been** **entirely** **trodden** **down** **at** **this** **point** **.**
哪个 幸运的是 有 不是 到过 完全 践踏 向下 在 这 观点 .

幸运的是，此时它还没有完全被踩踏殆尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˌʌnəbˈzɜːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['heiwəd]

He	was	passed	unobserved	,	and	he	distinctly	heard	the	name	of	"	Hayward
他	曾是	通过了	未被观察到的	,	和	他	明显地	听到	这	姓名	的	"	海沃德

" ['spəʊkən] .

"	spoken	.
"	说	.

他悄无声息地经过，清楚地听到有人说"海沃德"这个名字。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)][ə; eɪ] [tent] ,

He	watched	,	and	saw	them	enter	a	tent	,
他	观看	,	和	锯	他们	进入	一个	帐篷	,

他看着，看见他们进了一顶帐篷。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɒdz][frɒm; frəm] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] .

some	twenty	rods	from	that	from	which	they	had	emerged	.
一些	二十	杆	从	那	从	哪个	他们	有	出现	.

他们出现的地方距离大约二十杆远。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [krept] ['kɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] .

The	Indian	crept	cautiously	along	.
这	印度	悄悄地爬	谨慎地	沿着	.

印度人小心翼翼地向前挪动。

[əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs]

About	half	-	way	between	the	two	tents	to	which	his	attention	had	been	thus
关于	一半	-	方式	之间	这	二	帐篷	到	哪个	他的	注意力	有	到过	因此

[ɪˈspeʃəli] [drɔːn] ,

especially	drawn	,
尤其	绘制	,

他注意到，两顶帐篷之间大约一半的距离，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː]

he	found	the	lights	extinguished	,	and	he	succeeded	in	crossing	the	avenue
他	成立	这	灯	熄灭	,	和	他	成功了	在	过境	这	大街

[ˌʌnəbˈzɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

他发现路灯熄灭了，于是成功地悄无声息地穿过了大街。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hiː; hi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	was	now	in	the	rear	of	what	he	supposed	to	he	the	general
他	曾是	现在	在	这	后部	的	什么	他	据称	到	他	这	一般的

[kəˈmɑːndɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

commanding	and	his	staff	officers	'	quarters	.
指挥	和	他的	职员	警官	-	四分之一	.

他现在位于他认为是总指挥官及其参谋军官宿舍的后方。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [tent] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] ['entə(r)] ,

He	soon	came	near	the	tent	into	which	he	had	seen	the	two	persons	enter	,
他	很快	来了	靠近	这	帐篷	进入	哪个	他	有	已见	这	二	人	进入	,

他很快便走到了他刚才看到那两个人进去的帐篷附近。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	bending	his	ear	to	the	ground	,	he	distinctly	heard	the	voices	of	those
和	弯曲	他的	耳朵	到	这	地面	,	他	明显地	听到	这	声音	的	那些

[wɪˈðɪn] ,

within	,
之内	,

他侧耳倾听，清晰地听到了屋内的人声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] .

but	could	not	distinguish	the	words	spoken	.
但	可以	不是	区分	这	字	说	.

但他听不清对方说的话。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

He	drew	nearer	,	but	saw	that	a	guard	was	stationed	on	every	side	,
他	画	更近	,	但	锯	那	一个	警卫	曾是	驻	在	每一个	边	,

他走近些，却发现四周都有卫兵把守。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	that	it	would	be	impossible	to	approach	nearer	without	being	discovered	.
和	那	它	会	是	不可能的	到	方法	更近	没有	存在	发现	.

而且，如果不被发现，就不可能再靠近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] ,

He	could	now	hear	the	voices	plainly	,
他	可以	现在	听到	这	声音	显然	,

他现在能清楚地听到那些声音了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)]

and	was	not	long	in	discovering	that	both	Alibamo	and	the	captain	were
和	曾是	不是	长的	在	发现	那	两个都	-	和	这	队长	是

[kən'faɪnd] [ðeə(r)] .

confined	there	.
受限	那里	.

不久后，他发现阿里巴莫和船长都被关押在那里。

[sʌm; səm]['strætədʒəm][mʌst; məst][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,

Some	stratagem	must	be	resorted	to	,
一些	策略	必须	是	复原	到	,

必须采取一些策略。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

in	order	to	attract	the	attention	of	the	guard	in	another	direction	.
在	命令	到	吸引	这	注意力	的	这	警卫	在	其他	方向	.

为了将守卫的注意力引向另一个方向。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːn] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['preəri] - [grɑːs] ,

The	Indian	had	already	torn	up	the	long	prairie	-	grass	,
这	印度	有	已经	撕裂	向上	这	长的	草原	-	草	,

印第安人已经把长长的草原草都拔光了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn]

and	wrapped	it	around	him	in	such	a	manner	that	he	would	not	easily	be	seen
和	包装	它	大约	他	在	这样的	一个	方式	那	他	会	不是	容易地	是	已见

,

,
,

他用布把自己裹起来，使自己不易被人看见。

[səʊ] ['nɪəli] [dɪd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

so	nearly	did	he	resemble	the	earth	around	him	.
所以	几乎	做过	他	类似	这	地球	大约	他	.

他几乎与周围的土地融为一体。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] .

He	remained	perfectly	quiet	for	a	moment	,	as	if	deeply	thinking	.
他	剩余	完美	安静的	为了	一个	片刻	,	作为	如果	深	思维	.

他沉默了一会儿，仿佛在沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

At	length	he	commenced	a	search	upon	the	ground	around	him	.
在	长度	他	开始	一个	搜索	之上	这	地面	大约	他	.

最后，他开始在周围的地面上寻找。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	raised	a	stone	about	the	size	of	a	large	apple	,	and	hurled	it	toward	the	woods	,
他	提高	一个	石头	关于	这	尺寸	的	一个	大的	苹果	,	和	投掷	它	朝向	这	树林	,

他举起一块大约大苹果大小的石头，朝树林里扔了过去。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] .

in	the	rear	of	the	last	row	of	tents	.
在	这	后部	的	这	最后的	排	的	帐篷	.

在最后一排帐篷的后面。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

It	struck	against	the	tree	-	tops	and	then	fell	to	the	ground	,	making	considerable	noise	.
它	击	反对	这	树	-	最高额	和	然后	跌倒	到	这	地面	,	制作	大量	噪音	.

它撞到树梢，然后掉到地上，发出很大的声响。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	guard	instantly	turned	his	attention	in	that	direction	.
这	警卫	即刻	转向	他的	注意力	在	那	方向	.

守卫立刻将注意力转向那个方向。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	listened	,	but	hearing	nothing	more	,	he	started	with	cautious	steps	toward	the	wood	,
他	听着	,	但	听力	没有什么	更多的	,	他	开始	和	谨慎	步骤	朝向	这	木头	,

他侧耳倾听，但什么也没听到，于是小心翼翼地朝树林走去。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['redi] .

his	gun	at	a	ready	.
他的	枪	在	一个	准备好	.

他已拔枪上膛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌʌn'siːn] ,

The	Indian	at	once	took	advantage	of	his	absence	from	his	post	,	and	darted	unseen	,
这	印度	在	一次	采取	优势	的	他的	缺席	从	他的	邮政	,	和	飞镖	看不见	,

印第安人立刻趁他不在岗位上，悄无声息地冲了过去。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tent] .

close	behind	the	tent	.
关闭	在后面	这	帐篷	.

就在帐篷后面。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	prostrated	himself	upon	the	ground	,	and	drawing	the	grass	around	him	,
他	俯卧	他自己	之上	这	地面	,	和	绘画	这	草	大约	他	,

他俯伏在地，将周围的草拢起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [flæp] ['pɑːʃəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

and	the	tent	-	flap	partially	over	his	form	,
和	这	帐篷	-	瓣膜	部分	超过	他的	形式	,

帐篷的帘子部分盖住了他的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

he	was	safe	from	detection	so	long	as	he	did	not	move	.
他	曾是	安全的	从	检测	所以	长的	作为	他	做过	不是	移动	.

只要他一动不动，就不会被发现。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd]

The	guard	discovering	nothing	,	returned	to	his	post	,	but	the	Indian	remained
这	警卫	发现	没有什么	,	返回	到	他的	邮政	,	但	这	印度	剩余

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

守卫一无所获，便返回岗位，但印第安人依然沉默不语。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

listening	to	all	the	conversation	within	.
聆听	到	全部	这	对话	之内	.

聆听里面的所有对话。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nɛtlˌtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

He	became	convinced	that	Nettleton	was	a	friend	,	and	finally	attracted	his
他	成为	确信	那	内特尔顿	曾是	一个	朋友	,	和	最后	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他确信内特尔顿是他的朋友，最终引起了他的注意。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['heiwəd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]

he	being	seated	back	of	the	couch	upon	which	Hayward	was	lying	,	and	very
他	存在	坐着	后退	的	这	长椅	之上	哪个	海沃德	曾是	说谎	,	和	非常

[nɪə(r)] [fɔːl] - [liːf] .

near	Fall	-	leaf	.
靠近	落下	-	叶子	.

他坐在海沃德躺着的沙发靠背上，离福尔利夫很近。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [weɪvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	Indian	waved	the	paper	in	his	hand	,	and	then	let	it	fall	upon	the	ground
这	印度	挥手	这	纸	在	他的	手	,	和	然后	让	它	落下	之上	这	地面

.

:
.

印度人挥了挥手中的纸，然后让它掉在了地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	an	instant	he	sprang	to	his	feet	,	and	dashing	the	guard	to	the
在	一个	立即的	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	帅气	这	警卫	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他瞬间跃起，将守卫扑倒在地。

[dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

darted	for	the	woods	.
飞镖	为了	这	树林	.

飞快地钻进了树林。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['faɪəd][ə'pɒn] [hɪm] ,

He	leaped	the	fence	just	as	the	sentinel	fired	upon	him	,
他	跳跃	这	栅栏	只是	作为	这	哨兵	被解雇	之上	他	,

他刚翻过栅栏，哨兵就向他开枪了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] ['hwisl] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] [fɔːl] - [liːf] .

but	the	ball	whistled	by	without	harming	Fall	-	leaf	.
但	这	球	吹口哨	经过	没有	伤害	落下	-	叶子	.

但球呼啸而过，并没有伤到秋叶。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

He	made	all	haste	to	join	his	friends	whom	he	found	awaiting	him	.
他	制成	全部	匆忙	到	加入	他的	朋友们	谁	他	成立	等待中	他	.

他急忙赶去和朋友们会合，他发现朋友们正在那里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]['entə(r)][kæmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	decided	to	make	no	further	attempts	to	enter	camp	,	but	they
它	曾是	决定	到	制作	不	更远	尝试	到	进入	营	,	但	他们

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] ,

determined	to	follow	on	,
决定	到	跟随	在	,

他们决定不再尝试进入营地，但决心继续追击。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [mait] [biː; bi] [left] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːd] ,

hoping	the	prisoners	might	be	left	at	some	point	under	a	small	guard	,
希望	这	囚犯	可能	是	左边	在	一些	观点	在下面	一个	小的	警卫	,

希望囚犯们最终能被安排在少数守卫之下。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

which	could	be	attacked	and	overcome	.
哪个	可以	是	遭到攻击	和	克服	.

可以被攻击并攻克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][skwɒd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [left][ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] ,

On	the	morning	the	squad	under	the	command	of	Branch	left	the	main	army	,
在	这	早晨	这	队	在下面	这	命令	的	分支	左边	这	主要的	军队	,

当天早上，布兰奇指挥的小队离开了主力部队。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['sprɪŋfiːld] ,

our	friends	were	well	satisfied	that	their	destination	was	Springfield	,
我们的	朋友们	是	出色地	使满意	那	他们的	目的地	曾是	斯普林菲尔德	,

我们的朋友对目的地是斯普林菲尔德感到非常满意。

[ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	Johnson	determined	to	hasten	back	to	the	Union	army	,	and	try	to
和	约翰逊	决定	到	趋	后退	到	这	联盟	军队	,	和	尝试	到

[prə'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

procure	assistance	.
采购	协助	.

约翰逊决心尽快返回联邦军队，并设法获得援助。

['mɑːgreɪv] [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] ['fɒləʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Margrave	and	Fall	-	leaf	followed	on	,	and	saw	his	sister	Alibamo	and	Captain
侯爵	和	落下	-	叶子	随后	在	,	和	锯	他的	姐姐	-	和	队长

['heiwəd] , ['entə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɒspɪt(ə)l] .

Hayward	,	enter	the	rebel	hospital	.
海沃德	,	进入	这	反叛	医院	.

马格雷夫和福尔利夫随后跟上，看到他的妹妹阿里巴莫和海沃德上尉进入了叛军医院。

[æz; əz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

As	both	were	well	known	in	Springfield	,
作为	两个都	是	出色地	已知	在	斯普林菲尔德	,

由于两人在斯普林菲尔德都很有名，

['mɑːgreɪv] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

Margrave	having	escaped	from	that	place	but	a	short	time	previous	,	assisted	by
侯爵	拥有	逃脱	从	那	地方	但	一个	短的	时间	以前的	,	协助	经过

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

侯爵不久前在印度人的帮助下逃离了那个地方，

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

their	situation	was	by	no	means	an	enviable	one	.
他们的	情况	曾是	经过	不	方法	一个	令人羡慕	一	.

他们的处境绝非令人羡慕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['laundʒə] ,

But	they	mingled	with	the	loungers	,
但	他们	混合	和	这	躺椅	,

但他们也混在了躺椅上，

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [θriː]

and	soon	learned	that	a	hanging	was	to	come	off	the	next	day	at	three
和	很快	学习	那	一个	绞刑	曾是	到	来	离开	这	下一个	天	在	三

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

很快，他们得知第二天下午三点将要执行绞刑。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] .

The	great	event	was	to	take	place	in	the	Fair	-	Ground	.
这	伟大的	事件	曾是	到	拿	地方	在	这	公平的	-	地面	.

这场盛大的活动将在博览会场举行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['hæŋɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [frendz] — [ðə; ði] [plɒt] — [ðə; ði] [ə'tæk] .

Hanging	Day	—	The	Friends	—	The	Plot	—	The	Attack	.
绞刑	天	—	这	朋友们	—	这	阴谋	—	这	攻击	.

绞刑日——朋友们——阴谋——袭击。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pæŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ʃɑːp] [wedʒ] [ɒv; əv] [stiːl] ,

There	is	no	pang	in	thy	sharp	wedge	of	steel	,
那里	是	不	疼痛	在	你的	锋利的	楔	的	钢	,

你那锋利的钢楔没有丝毫疼痛，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] . — ['pɪθəs] .

After	that	parting	.	—	Pythias	.
后	那	离别	.	—	皮提亚斯	.

离别之后——皮提亚斯。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

For	some	hours	,	Hayward	and	his	sister	were	permitted	to	remain
为了	一些	小时	,	海沃德	和	他的	姐姐	是	允许	到	保持

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

海沃德和他的妹妹被允许单独待了几个小时。

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Night	was	fast	approaching	.
夜晚	曾是	快速地	接近	.

夜幕迅速降临。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]

Nothing	was	heard	without	,	but	the	coarse	laugh	and	jests	of	the	soldiers
没有什么	曾是	听到	没有	,	但	这	粗	笑	和	笑话	的	这	士兵

.

:

.

外面什么也听不到，只有士兵们粗犷的笑声和玩笑声。

[æz; əz] ['heiwəd] [held] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] :

As	Hayward	held	his	sister	in	his	arms	,	he	murmured	:
作为	海沃德	握住	他的	姐姐	在	他的	武器	,	他	低声说道	:

海沃德抱着妹妹，喃喃自语道：

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔː(r)][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Would	to	God	she	could	ever	remain	unconscious	,	or	die	to	-	night	.
"	会	到	上帝	她	可以	曾经	保持	无意识	,	或者	死	到	-	夜晚	.

“但愿她能一直昏迷不醒，或者今晚就死去。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪt] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ə'weɪts] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

I	feel	that	a	fate	far	worse	than	death	awaits	her	,	when	I	am	gone	,
我	感觉	那	一个	命运	远的	更糟	比	死亡	等待	她	,	什么时候	我	是	已消失	,

我觉得我走后，她将面临比死亡更可怕的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

and	to	-	morrow	will	surely	be	the	fatal	day	.
和	到	-	明天	将要	一定	是	这	致命的	天	.

而明天必将是致命的一天。

[əʊ] , [meɪ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [prə'tekt] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] ! "

Oh	,	may	God	in	his	mercy	protect	this	darling	one	!	"
哦	,	可能	上帝	在	他的	怜悯	保护	这	亲爱的	一	!	"

哦，愿上帝慈悲地保佑这个可爱的孩子！

" [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['driːmɪŋ] ?

"	Have	I	been	dreaming	?
"	有	我	到过	做梦	?

我是在做梦吗?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	she	sobbed	,	as	she	returned	to	consciousness	,	and	opened	her	eyes	.
"	她	啜泣	,	作为	她	返回	到	意识	,	和	打开	她	眼睛	.

她恢复意识后，睁开眼睛，呜咽着。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [klæŋkɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	I	saw	my	brother	in	chains	,	and	I	heard	their	dreadful	clankings	upon	the	floor	.
"	我	锯	我的	兄弟	在	链条	,	和	我	听到	他们的	可怕	叮当声	之上	这	地面	.

“我看到我的兄弟被锁链束缚，我听到锁链在地板上发出可怕的叮当声。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

"	Her	eyes	met	those	of	her	brother	,	and	with	a	shudder	,
"	她	眼睛	遇见	那些	的	她	兄弟	,	和	和	一个	不寒而栗	,

她的目光与哥哥的目光相遇，不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

she	buried	her	face	in	his	breast	,	as	if	she	would	shut	out	some	terrible
她	埋葬	她	脸	在	他的	胸部	,	作为	如果	她	会	关闭	出去	一些	糟糕的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

她把脸埋在他的胸膛里，仿佛要屏蔽掉某种可怕的景象。

" ['meɪmiː] — ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	Mamie	—	darling	sister	,	don't	you	know	me	?	"	asked	Hayward	.
"	玛米	—	亲爱的	姐姐	,	不	你	知道	我	?	"	问	海沃德	.

“玛米——亲爱的妹妹，你不认识我了吗？”海沃德问道。

" [əʊ] ! [jes] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	Oh	!	yes	,	"	she	cried	,	starting	up	.
"	哦	!	是的	,	"	她	哭	,	开始	向上	.

“哦！是的，”她喊道，然后站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .

"	It	is	my	brother	.
"	它	是	我的	兄弟	.

“那是我哥哥。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	is	with	me	,	and	I	am	safe	and	happy	.
他	是	和	我	,	和	我	是	安全的	和	快乐的	.

他和我在一起，我很安全也很开心。

[əʊ]['brʌðə(r)] , [ai][met] [sʌtʃ] [ruːd] [men][hɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] .

O	brother	,	I	met	such	rude	men	here	,	I	cannot	remain	.
哦	兄弟	,	我	遇见	这样的	粗鲁的	男人	这里	,	我	不能	保持	.

兄弟，我在这里遇到了这么多粗鲁的人，我不能继续待下去了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Let	us	go	at	once	.
让	我们	去	在	一次	.

我们立刻走吧。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	started	toward	the	door	.
"	她	开始	朝向	这	门	.

她朝门口走去。

" [kʌm] [bæk] , ['sɪstə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kɑːmli]

"	Come	back	,	sister	,	I	wish	to	talk	with	you	,	and	I	wish	you	to	listen	calmly
"	来	后退	,	姐姐	,	我	希望	到	讲话	和	你	,	和	我	希望	你	到	听	平静地

. "

:	"
.	"

“姐姐，回来吧，我想和你谈谈，希望你能冷静地听我说。”

" ['kɑːmli] !

"	Calmly	!
"	平静地	!

“冷静！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] ?

What	do	you	mean	by	that	word	?
什么	做	你	意思是	经过	那	单词	?

你用这个词是什么意思?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [tʃeɪnz] !
those chains !
那些 链条 !

那些锁链!

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] !
I have not been dreaming !
我 有 不是 到过 做梦 !

我不是在做梦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'æləti] .
It is a terrible reality .
它 是 一个 糟糕的 现实 .

这是一个可怕的现实。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] , ['brʌðə(r)] ? "
What means this , brother ? "
什么 方法 这 , 兄弟 ? "

兄弟，这是什么意思?

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['meɪmiː] , [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Come here , Mamie , come close to my heart , and let me talk with you .
" 来 这里 , 玛米 , 来 关闭 到 我的 心 , 和 让 我 讲话 和 你 .

“过来，玛米，靠近我的心，让我和你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [bʌt; bət][æz; əz] ['heiwəd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" She obeyed , but as Hayward placed his arms around her , she said :
" 她 服从 , 但 作为 海沃德 放置 他的 武器 大约 她 , 她 说 :

她照做了，但当海沃德将手臂环抱在她身边时，她说：

" [əʊ] ! [ðæt] ['aɪən][ɪz][səʊ][kəʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [maɪ] [hɑːt] .
" Oh ! that iron is so cold — it chills my heart .
" 哦 ! 那 铁 是 所以 寒冷的 — 它 寒意 我的 心 .

“哦！这铁真冷——它让我心都凉了。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [tʃeɪnz] , ['brʌðə(r)] . "
Let me remove those chains , brother . "
让 我 消除 那些 链条 , 兄弟 . "

让我帮你解开锁链，兄弟。

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] .
" No , sister .
" 不 , 姐姐 .

“不，姐姐。”

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
Let them alone , and listen to me ! "
让 他们 独自的 , 和 听 到 我 ! "

别管他们，听我说!

" [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" First answer me !
" 第一的 回答 我 !

“先回答我！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
Are these men your friends ?
是 这些 男人 你的 朋友们 ?

这些人是你的朋友吗?

" ['heiwəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Hayward	could	not	reply	.
"	海沃德	可以	不是	回复	.

海沃德无法回答。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

His	feelings	almost	overcame	him	,
他的	情怀	几乎	克服	他	,

他的情绪几乎让他崩溃。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

and	he	did	not	wish	his	sister	to	discover	any	emotion	on	his	part	.
和	他	做过	不是	希望	他的	姐姐	到	发现	任何	情感	在	他的	部分	.

他不想让妹妹察觉到他有任何感情。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['saɪlənt] .

"	You	are	silent	.
"	你	是	沉默的	.

你保持沉默。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] !

These	men	are	not	your	friends	,	and	you	are	a	prisoner	!
这些	男人	是	不是	你的	朋友们	,	和	你	是	一个	囚犯	!

这些人不是你的朋友，你是囚犯！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [breɪk] !

my	heart	will	break	!
我的	心	将要	休息	!

我的心都要碎了！

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] .

"	and	she	sobbed	convulsively	.
"	和	她	啜泣	痉挛地	.

她抽泣不止。

" [doʊnt] [wi:p] [səʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	Don't	weep	so	,	dear	sister	.
"	不	哭泣	所以	,	亲爱的	姐姐	.

“亲爱的妹妹，别哭了。”

[doʊnt] [wi:p] . "

Don't	weep	.	"
不	哭泣	.	"

别哭。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	cannot	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[əʊ] ! [let] [ˌem 'i:] [wi:p] — [let] [ˌem 'i:] [rest] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wi:p] [maɪ] [laɪf]

Oh	!	let	me	weep	—	let	me	rest	upon	your	heart	,	brother	,	and	weep	my	life
哦	!	让	我	哭泣	—	让	我	休息	之上	你的	心	,	兄弟	,	和	哭泣	我的	生活

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

哦！让我哭泣吧——让我安息在你的心上，兄弟，让我痛哭流涕，直到生命尽头！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] ! "

It	will	be	sweet	to	die	here	!	"
它	将要	是	甜的	到	死	这里	!	"

死在这里也挺好的!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] , ['meɪmiː] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	must	not	die	,	Mamie	,	but	live	for	me	.
"	你	必须	不是	死	,	玛米	,	但	居住	为了	我	.

“玛米，你千万不能死，要为了我活下去。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

I	hope	to	-	morrow	I	shall	be	free	.
我	希望	到	-	明天	我	将	是	自由的	.

我希望明天就能获得自由。

[ai][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ! "

I	have	friends	who	will	not	forsake	me	!	"
我	有	朋友们	WHO	将要	不是	背叛	我	!	"

我有不会抛弃我的朋友!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

"	And	you	are	a	prisoner	!
"	和	你	是	一个	囚犯	!

“而你却是个囚犯！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [jes] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .

"	Yes	,	but	try	and	compose	yourself	.
"	是的	,	但	尝试	和	撰写	你自己	.

“是的，但尽量让自己冷静下来。”

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	have	much	to	say	to	you	!	"
我	有	很多	到	说	到	你	!	"

我有很多话想对你说!

" [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] — [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,

"	Yes	,	I	will	be	calm	—	I	will	listen	,	for	I	feel	that	a	terrible	fate	hangs	over	you	,
"	是的	,	我	将要	是	冷静的	—	我	将要	听	,	为了	我	感觉	那	一个	糟糕的	命运	悬挂	超过	你	,

“是的，我会保持冷静——我会倾听，因为我感觉你正面临着可怕的命运。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] .

my	brother	.
我的	兄弟	.

我的哥哥。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

Oh	!	I	am	glad	that	I	am	here	.
哦	!	我	是	高兴的	那	我	是	这里	.

哦！我很高兴来到这里。

[aɪl] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .

I'll	weep	no	more	,	but	I	will	comfort	you	.
患病的	哭泣	不	更多的	,	但	我	将要	舒适	你	.

我不会再哭泣，但我会安慰你。

[ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [peɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃeə(r)]

There	,	do	not	look	so	pale	,	your	little	sister	is	with	you	,	and	will	share
那里	,	做	不是	看	所以	苍白	,	你的	小的	姐姐	是	和	你	,	和	将要	分享

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,

your	fate	,
你的	命运	,

别脸色这么苍白，你的妹妹和你在一起，她会和你一起面对命运。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

" ['heiwəd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

"	Hayward	bowed	his	head	,	while	a	convulsive	tremor	shook	his	frame	.
"	海沃德	鞠躬	他的	头	,	尽管	一个	痉挛	震颤	摇晃	他的	框架	.

海沃德低下了头，同时一阵剧烈的颤抖撼动着他的身体。

" [kʌm] , [aɪl] [wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] — [aɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .

"	Come	,	I'll	weep	no	more	—	I'll	comfort	you	.
"	来	,	患病的	哭泣	不	更多的	—	患病的	舒适	你	.

来吧，我不再哭泣——我会安慰你。

[θɪŋk] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [deθ] ,

Think	,	brother	,	it	can	only	be	death	,
思考	,	兄弟	,	它	能	仅有的	是	死亡	,

想想吧，兄弟，那只能是死亡。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [wɪl] ['skeəsli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['betə(r)] [wɜːld] ,

and	your	spirit	will	scarcely	have	taken	its	flight	to	that	better	world	,
和	你的	精神	将要	几乎	有	已采取	它是	航班	到	那	更好的	世界	,

而你的灵魂还未飞向那个更美好的世界，

[eə(r)] [maɪn] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

ere	mine	will	meet	you	there	.
埃雷	矿	将要	见面	你	那里	.

我的飞机也会在那里与你相遇。

[əʊ] ! [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . "

Oh	!	we	shall	not	long	be	separated	.	"
哦	!	我们	将	不是	长的	是	分开	.	"

哦！我们不会分离太久的。

" ['meɪmiː] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

"	Mamie	,	we	will	talk	no	more	of	death	.
"	玛米	,	我们	将要	讲话	不	更多的	的	死亡	.

“玛米，我们以后不要再谈论死亡了。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] .

I	do	not	believe	such	will	be	my	fate	.
我	做	不是	相信	这样的	将要	是	我的	命运	.

我不认为我会落得这样的下场。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

I	have	already	been	informed	that	friends	are	at	work	.
我	有	已经	到过	知情的	那	朋友们	是	在	工作	.

我已经得知朋友们都在上班。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ,

I	shall	be	rescued	from	this	place	,	and	if	I	am	not	,
我	将	是	获救	从	这	地方	,	和	如果	我	是	不是	,

我一定会从这里获救，如果我得不到，

[maɪ] ['sentəns] [ɪz] [nɒt] [ɪ'miːdiət] [deθ] .
my sentence is not immediate death .
我的 句子 是 不是 即时 死亡 .

我的刑罚不是立即处死。

[səʊ] [wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .
So weep no more , but listen .
所以 哭泣 不 更多的 , 但 听 .

所以不要再哭泣了，请听。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['meɪmiː] ? "
How came you here , Mamie ? "
如何 来了 你 这里 , 玛米 ? "

玛米，你怎么会在这里?

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
" I received a letter telling me that my brother had been wounded in battle ,
" 我 已收到 一个 信 讲述 我 那 我的 兄弟 有 到过 受伤 在 战斗 ,

“我收到一封信，告诉我哥哥在战斗中受伤了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [də'rekt] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .
and that you wished me to come direct to Springfield .
和 那 你 希望 我 到 来 直接的 到 斯普林菲尔德 .

你希望我直接去斯普林菲尔德。

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,
I saw by the papers that the Union army were marching for this place ,
我 锯 经过 这 文件 那 这 联盟 军队 是 行军 为了 这 地方 ,

我从报纸上看到，联邦军队正向这里进军。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and I supposed you were with them ,
和 我 据称 你 是 和 他们 ,

我猜你当时和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] .
and that I should arrive here about the same time you did .
和 那 我 应该 到达 这里 关于 这 相同的 时间 你 做过 .

我应该和你差不多同时到达这里。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə]
I did not hesitate a moment , but came forward according to my directions to
我 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 但 来了 向前 根据 到 我的 方向 到
['ɹəʊ.lə] .
Rolla .
罗拉 .

我毫不犹豫，按照指示前往罗拉。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [met] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
I was there met by two men who brought me to this place . "
我 曾是 那里 遇见 经过 二 男人 WHO 带来 我 到 这 地方 . "

我在那里遇到了两个男人，他们把我带到了这里。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
" Ah ! I see it all now .
" 啊 ! 我 看 它 全部 现在 .

“啊！我现在都明白了。”

[ðæt] ['vɪlən] [brɑ:ntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [waɪl] [ai]

That	villain	Branch	must	have	taken	your	letter	from	my	pocket	while	I
那	恶棍	分支	必须	有	已采取	你的	信	从	我的	口袋	尽管	我

[wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ,

was	insensible	,
曾是	麻木不仁	,

那个恶棍布兰奇一定是趁我昏迷的时候从我口袋里拿走了你的信。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] , [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! "

and	thus	learning	your	address	,	sent	for	you	!	"
和	因此	学习	你的	地址	,	发送	为了	你	!	"

因此，我们得知了你的地址，并派人去找你!

" [bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] [end] , ['brʌðə(r)] ?

"	But	to	what	end	,	brother	?
"	但	到	什么	结尾	,	兄弟	?

但这一切又有什么意义呢，兄弟?

[hi:; hi][ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪm] ['vɪlən] ! "

He	is	not	your	friend	or	you	would	not	call	him	villain	!	"
他	是	不是	你的	朋友	或者	你	会	不是	称呼	他	恶棍	!	"

他不是你的朋友，否则你不会称他为恶人!

" [ai] ['kænɒt] [tel] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

"	I	cannot	tell	,	dear	sister	.
"	我	不能	告诉	,	亲爱的	姐姐	.

我无法告诉你，亲爱的姐姐。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][ɪn'dʒɔɪn][ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:m] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] .

But	let	me	enjoin	on	you	to	be	firm	whatever	may	occur	.
但	让	我	责成	在	你	到	是	公司	任何	可能	发生	.

但我必须告诫你们，无论发生什么，都要立场坚定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第8/9页

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [bi:; bi] [fɜ:m] , [ænd; ənd] [həʊp] .

Even	though	you	see	me	march	upon	the	scaffold	,	be	firm	,	and	hope	.
甚至	尽管	你	看	我	行进	之上	这	脚手架	,	是	公司	,	和	希望	.

即使你看到我走向断头台，也要坚定信念，抱有希望。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [bi:; bi] [deθ] !

Remember	what	you	said	;	it	will	only	be	death	!
记住	什么	你	说	;	它	将要	仅有的	是	死亡	!

记住你说过的话；那只会是死亡！

[ɪf] [maɪ] ['enəmɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ki:nli] [fi:l] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zʌlt] .

If	my	enemies	wish	to	torture	me	,	the	more	keenly	feel	,	the	more	they	will	exult	.
如果	我的	敌人	希望	到	酷刑	我	,	这	更多的	敏锐地	感觉	,	这	更多的	他们	将要	欢腾	.

如果我的敌人想要折磨我，他们越是痛恨我，就越会得意忘形。

[hɑ:k] !

Hark	!
听着	!

听！

[sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] .

Some	one	approaches	.
一些	一	方法	.

有人走过来。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

We	shall	not	long	remain	in	ignorance	.
我们	将	不是	长的	保持	在	无知	.

我们不会长期处于无知状态。

[rɪ'membə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , [let] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [bɪ'treɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Remember	,	darling	,	let	not	a	word	or	even	a	tear	betray	more	than	ordinary	emotion	.
记住	,	亲爱的	,	让	不是	一个	单词	或者	甚至	一个	撕	背叛	更多的	比	普通的	情感	.

亲爱的，记住，不要让一句话，甚至一滴眼泪，泄露你内心深处的情感。

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ['entəd] .

"	The	door	was	thrown	open	,	and	Branch	entered	.
"	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	分支	进入	.

门被猛地推开，布兰奇走了进去。

['heiwəd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ru:d] [bɒks] [ænd; ənd] ['meɪmi:] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Hayward	seated	himself	upon	a	rude	box	and	Mamie	knelt	by	his	side	.
海沃德	坐着	他自己	之上	一个	粗鲁的	盒子	和	玛米	跪下	经过	他的	边	.

海沃德坐在一个简陋的箱子上，玛米跪在他身边。

" [haʊ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [wu:nd] , ['kæptɪn] ? " [ɑ:skt] [brɑ:ntʃ] .

"	How	is	your	wound	,	captain	?	"	asked	Branch	.
"	如何	是	你的	伤口	,	队长	?	"	问	分支	.

“队长，你的伤怎么样了？”布兰奇问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜ:(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	It	troubles	me	very	little	,	sir	!	"	was	the	reply	.
"	它	麻烦	我	非常	小的	,	先生	!	"	曾是	这	回复	.

“这对我来说没什么大不了的，先生！”对方回答道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	believe	you	.
"	我	做	不是	相信	你	.

我不相信你。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [peɪn] .

You	say	that	to	spare	your	sister	pain	.
你	说	那	到	空闲的	你的	姐姐	疼痛	.

你这么说是为了不让你妹妹伤心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [graul] [brɑːntʃ] .

You	are	suffering	,	and	you	know	it	!	"	growled	Branch	.
你	是	痛苦	,	和	你	知道	它	!	"	咆哮	分支	.

“你很痛苦，你自己也知道！”布兰奇咆哮道。

['heiwəd] [fraʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Hayward	frowned	,	but	did	not	speak	.
海沃德	皱眉	,	但	做过	不是	说话	.

海沃德皱了皱眉，但没有说话。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

His	sister	crept	close	to	his	breast	.
他的	姐姐	悄悄地爬	关闭	到	他的	胸部	.

他的妹妹悄悄地靠近了他的胸膛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Do	you	know	the	federal	army	are	within	two	days	march	of	this	place	?	"
"	做	你	知道	这	联邦	军队	是	之内	二	天	行进	的	这	地方	?	"

[kən'tɪnjuːd] [brɑːntʃ] .

continued	Branch	.
持续	分支	.

“你知道联邦军队距离这里只有两天的路程吗？”布兰奇继续说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] .

"	I	did	not	know	it	!	"	answered	Hayward	.
"	我	做过	不是	知道	它	!	"	回答	海沃德	.

“我不知道！”海沃德回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Don't	you	wish	they	would	come	upon	us	to	-	night	?
"	不	你	希望	他们	会	来	之上	我们	到	-	夜晚	?

“难道你不希望他们今晚就来袭击我们吗？”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]

We	have	only	twenty	-	two	hundred	men	here	,	and	they	with	forty	thousand
我们	有	仅有的	二十	-	二	百	男人	这里	,	和	他们	和	四十	千

[mait] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ,

might	defeat	us	,
可能	击败	我们	,

我们这里只有两千二百人，而他们有四万人，足以击败我们。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] .

and	rescue	you	and	your	lovely	sister	.
和	救援	你	和	你的	迷人的	姐姐	.

救救你和你可爱的妹妹。

" ['heiwəd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Hayward made no reply .
" 海沃德 制成 不 回复 .

海沃德没有回应。

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['prez(ə)ntli] .
" Oh ! I will open your mouth presently .
" 哦 ! 我 将要 打开 你的 嘴 目前 .

“哦！我这就让你张开嘴。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ?
You saw the Fair - Ground as we passed ?
你 锯 这 公平的 - 地面 作为 我们 通过了 ?

我们路过时，你看到游乐场了吗?

[juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] ?
You won't speak ?
你 惯于 说话 ?

你不愿开口吗?

[wel] , [ai] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]
If you could only look inside the high board enclosure , you might discover a
如果 你 可以 仅有的 看 里面 这 高的 木板 外壳 , 你 可能 发现 一个
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

如果你能看看高板外壳内部，你可能会发现一个平台。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
surrounding a large tree .
周围 一个 大的 树 .

围绕着一棵大树。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ə; eɪ][rəʊp][ɪz] ['hæŋɪŋ] .
From one of the limbs a rope is hanging .
从 一 的 这 四肢 一个 绳索 是 绞刑 .

其中一根树枝上垂着一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nek] .
It is for your neck .
它 是 为了 你的 脖子 .

这是用来戴在脖子上的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
You are to die to - morrow at three o'clock .
你 是 到 死 到 - 明天 在 三 点钟 .

你将于明日下午三点被处死。

" ['heiwəd] [dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət]['meɪmiː] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn][ɒv; əv]['ægəni] , [hɑːf]
" 海沃德 做过 不是 移动 一个 肌肉 , 但 玛米 , 和 一个 呻吟 的 痛苦 , 一半
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

海沃德一动不动，但玛米却痛苦地呻吟了一声，几乎是强忍着。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləuzə(r)] .

threw	her	arms	around	her	brother's	neck	,	and	clung	the	closer	.
扔	她	武器	大约	她	兄弟	脖子	,	和	紧紧抓住	这	更近	.

她双臂环住哥哥的脖子，紧紧地抱住了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] , ['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	It	will	be	interesting	to	die	thus	,	noble	captain	,
"	它	将要	是	有趣的	到	死	因此	,	高贵	队长	,

“这样死去也挺有意思的，高贵的船长。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

knowing	that	your	friends	are	but	a	few	miles	distant	.
会心	那	你的	朋友们	是	但	一个	很少	英里	遥远	.

知道你的朋友就在几英里之外。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌvli] [ɑːmz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'sɜːkl] [juː; jʊ] ,

And	those	lovely	arms	which	now	encircle	you	,
和	那些	迷人的	武器	哪个	现在	包围	你	,

还有那双此刻环绕着你的美丽的臂膀，

[wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)] [nek] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɪn] [deθ] .

will	not	wish	to	clasp	your	neck	when	you	are	cold	in	death	.
将要	不是	希望	到	搭扣	你的	脖子	什么时候	你	是	寒冷的	在	死亡	.

死后，他不会想掐住你的脖子，让你冰冷地死去。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [maɪn] !

They	shall	be	removed	to	mine	!
他们	将	是	已移除	到	矿	!

它们将被转移到我的矿井！

" ['meɪmiː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)]

"	Mamie	had	started	to	her	feet	,	and	staggering	forward	,	she	knelt	before
"	玛米	有	开始	到	她	脚	,	和	令人震惊	向前	,	她	跪下	前

[ðə; ði] [retʃ] , [ænd; ənd] [sɔb] :

the	wretch	,	and	sobbed	:
这	可怜虫	,	和	啜泣	:

“玛米猛地站起身，踉跄着走到那可怜虫面前，跪了下来，呜咽起来：

" [əʊ] ! [speə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ! "

"	Oh	!	spare	my	brother	!	"
"	哦	!	空闲的	我的	兄弟	!	"

“哦！饶了我弟弟吧！”

" ['meɪmiː] ! " [ʃriːk] ['heiwəd] .

"	Mamie	!	"	shrieked	Hayward	.
"	玛米	!	"	尖叫	海沃德	.

“玛米！”海沃德尖叫道。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

" [ðə; ði] ['meɪdn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] [ə'gen] .

"	The	maiden	started	,	and	sprang	into	her	brother's	arms	again	.
"	这	少女	开始	,	和	弹簧	进入	她	兄弟	武器	再次	.

“少女猛地一惊，又扑进了哥哥的怀里。”

" [fə'gɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	Forgive	a	moment	of	weakness	,	my	brother	!
"	原谅	一个	片刻	的	弱点	,	我的	兄弟	!

“请原谅我一时的软弱，我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪm] .

"	she	said	,	as	she	caressed	him	.
"	她	说	,	作为	她	被爱抚	他	.

她一边抚摸着他，一边说道。

" [mɪs] ['heiwəd] , " [sed] [brɑːntʃ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

"	Miss	Hayward	,	"	said	Branch	,	"	Your	brother's	life	may	be	saved	.
"	错过	海沃德	,	"	说	分支	,	"	你的	兄弟	生活	可能	是	已保存	.

“海沃德小姐，”布兰奇说，“你哥哥的命或许能保住。”

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)]

General	Price	offered	him	a	pardon	,	if	he	would	accept	a	commission	in	our
一般的	价格	提供	他	一个	赦免	,	如果	他	会	接受	一个	委员会	在	我们的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

普莱斯将军提出，如果他愿意接受我军的委任，就赦免他。

[pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Persuade	him	to	accept	it	.
说服	他	到	接受	它	.

说服他接受。

" [mɪs] ['heiwəd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

"	Miss	Hayward	glanced	at	her	brother	,	and	then	turning	to	Branch	,
"	错过	海沃德	瞥了一眼	在	她	兄弟	,	和	然后	转弯	到	分支	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

海沃德小姐瞥了一眼她的哥哥，然后转向布兰奇，回答道：

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjən] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

"	And	become	companion	with	such	as	you	?	"
"	和	变得	伴侣	和	这样的	作为	你	?	"

“竟然要和你们这样的人做朋友？”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [deθ] ? "

"	Is	not	that	preferable	to	death	?	"
"	是	不是	那	优选	到	死亡	?	"

“难道这不比死亡更好吗？”

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ! " [sed] ['meɪmiː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I'll	answer	you	no	more	!	"	said	Mamie	,	turning	to	her	brother	.
"	患病的	回答	你	不	更多的	!	"	说	玛米	,	转弯	到	她	兄弟	.

“我不再回答你了！”玛米说着，转向她的哥哥。

" [wel] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

"	Well	,	I	will	leave	you	to	pleasant	reflections	.
"	出色地	,	我	将要	离开	你	到	令人愉快的	反思	.

“好了，就让你们好好回味吧。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

To	-	morrow	at	one	o'clock	you	will	leave	this	place	,
到	-	明天	在	一	点钟	你	将要	离开	这	地方	,

明天下午一点你将离开这里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] [raɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

and	have	the	pleasure	of	a	cart	ride	as	far	as	the	gallows	.
和	有	这	乐趣	的	一个	大车	骑	作为	远的	作为	这	绞刑架	.

然后，你可以乘坐马车前往绞刑架。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ]

Your	sister	may	remain	with	you	to	-	night	,	and	enjoy	the	ride	with	you
你的	姐姐	可能	保持	和	你	到	-	夜晚	,	和	享受	这	骑	和	你

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

你妹妹今晚可以留下来陪你，明天也可以和你一起兜风。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

After	that	I	shall	take	charge	of	her	.
后	那	我	将	拿	收费	的	她	.

之后我将接管她。

" [brɑːntʃ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Branch	left	the	room	.
"	分支	左边	这	房间	.

布兰奇离开了房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , ['brʌðə(r)] !

"	It	is	all	over	now	,	brother	!
"	它	是	全部	超过	现在	,	兄弟	!

“一切都结束了，兄弟！”

" [mɪs] ['heiwəd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

"	Miss	Hayward	could	no	longer	restrain	her	feelings	,	but	sinking	down	,
"	错过	海沃德	可以	不	更长	抑制	她	情怀	,	但	下沉	向下	,

[grəʊn] [ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] .

groaned	in	agony	of	soul	.
呻吟	在	痛苦	的	灵魂	.

“海沃德小姐再也无法抑制自己的情绪，她瘫倒在地，痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] [tɪəz] [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [wept] .

The	tears	burst	forth	,	and	long	and	bitterly	she	wept	.
这	眼泪	爆裂	前进	,	和	长的	和	苦涩地	她	哭泣	.

泪水夺眶而出，她放声痛哭，久久无法平静。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] .

She	could	not	be	consoled	.
她	可以	不是	是	安慰	.

她无法得到安慰。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] ,

Her	brother	assured	her	that	he	felt	confident	he	would	be	rescued	,
她	兄弟	保证	她	那	他	毛毡	自信的	他	会	是	获救	,

她哥哥向她保证，他相信自己一定会获救。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .

if	his	friends	were	at	that	time	so	short	a	distance	from	him	.
如果	他的	朋友们	是	在	那	时间	所以	短的	一个	距离	从	他	.

如果当时他的朋友们离他很近的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

And	they	might	be	much	nearer	.
和	他们	可能	是	很多	更近	.

而且它们之间的距离可能更近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .

But	she	could	not	be	comforted	.
但	她	可以	不是	是	安慰	.

但她无法得到安慰。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] , [æz; əz]

At	times	her	sobs	became	almost	shrieks	,	and	then	they	would	cease	,	as
在	时代	她	啜泣	成为	几乎	尖叫	,	和	然后	他们	会	停止	,	作为

[ɪf] [frɒm; frəm] ['veri] [ɪg'zɔːstʃən] .

if	from	very	exhaustion	.
如果	从	非常	疲惫	.

有时她的抽泣声几乎变成了尖叫声，然后又会停止，仿佛筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

It	seemed	as	if	her	very	heart	was	made	of	tears	.
它	似乎	作为	如果	她	非常	心	曾是	制成	的	眼泪	.

她的心仿佛完全由泪水构成。

['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Nature	could	bear	but	little	more	.
自然	可以	熊	但	小的	更多的	.

自然界已经承受不了更多了。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bʊzəm] .

At	last	she	sank	into	a	fitful	slumber	,	resting	upon	her	brother's	bosom	.
在	最后的	她	沉没	进入	一个	断断续续	睡眠	,	休息	之上	她	兄弟	怀	.

最后，她靠在哥哥的胸膛上，陷入了断断续续的睡眠。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] , [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [wʊd] [breɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Ever	and	anon	she	would	start	,	a	wild	cry	would	break	from	her	lips	,
曾经	和	匿名	她	会	开始	,	一个	荒野	哭	会	休息	从	她	嘴唇	,

她时不时会突然发怒，一声凄厉的哭喊会从她唇间迸发而出。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	she	would	cling	with	all	the	power	of	madness	about	his	neck	,
和	她	会	黏着	和	全部	这	力量	的	疯狂	关于	他的	脖子	,

她会疯狂地紧紧搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [beg] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	beg	him	not	to	leave	her	.
和	求	他	不是	到	离开	她	.

并恳求他不要离开她。

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːrts] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] , [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] ,

Her	starts	,	her	sobs	,	her	groans	,	her	screams	,	were	terrible	,
她	开始	,	她	啜泣	,	她	呻吟	,	她	尖叫	,	是	糟糕的	,

她的惊恐、抽泣、呻吟和尖叫都令人心碎。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ɒn] [mɪd] [dɑːk] [ænd; ənd] [gluːm] .

and	thus	the	night	wore	slowly	on	mid	dark	and	gloom	.
和	因此	这	夜晚	穿着	缓慢地	在	中	黑暗的	和	愁云	.

就这样，夜色缓缓流逝，渐渐陷入了黑暗和阴霾之中。

['heiwəd] [slept] [nɒt] .

Hayward	slept	not	.
海沃德	睡着了	不是	.

海沃德彻夜未眠。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] ,

Occasionally	he	pressed	his	lips	to	his	sister's	forehead	,	which	now	was	icy	cold	,
偶尔	他	按下	他的	嘴唇	到	他的	姐妹	前额	,	哪个	现在	曾是	冰冷的	寒冷的	,

他偶尔会亲吻一下妹妹冰冷的额头。

[naʊ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] .

now	burning	with	a	feverish	heat	.
现在	燃烧	和	一个	发烧	热	.

现在感觉浑身发热。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen]

Sometimes	her	breath	would	appear	entirely	to	have	stopped	,	and	then
有时	她	气息	会	出现	完全	到	有	停止	,	和	然后

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

有时她的呼吸似乎完全停止了，然后是她的哥哥，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] , [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

in	a	voice	of	agony	,	would	call	Upon	her	name	;
在	一个	嗓音	的	痛苦	,	会	称呼	之上	她	姓名	;

用痛苦的声音呼唤她的名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)] [grəʊn] [wʊd] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] .

but	a	sob	or	groan	would	tell	him	she	yet	lived	.
但	一个	哭泣	或者	呻吟	会	告诉	他	她	然而	居住地	.

但一声抽泣或呻吟会告诉他，她还活着。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] [siːmd] [swiːt] , [ænd; ənd]

Toward	morning	she	grew	more	quiet	,	and	her	repose	seemed	sweet	,	and
朝向	早晨	她	生长	更多的	安静的	,	和	她	休息	似乎	甜的	,	和

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] .

undisturbed	by	frightful	dreams	.
未受干扰	经过	可怕	梦境	.

临近清晨，她变得更加安静，睡得也很安稳，没有受到噩梦的打扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

At	length	she	started	up	and	cried	"	They	are	coming	!
在	长度	她	开始	向上	和	哭	"	他们	是	未来	!

她终于站了起来，喊道："他们来了！"

[siː] , ['brʌðə(r)] ! "

See	,	brother	!	"
看	,	兄弟	!	"

瞧，兄弟！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	Who	are	coming	,	dear	sister	?	"	asked	Hayward	.
"	WHO	是	未来	,	亲爱的	姐姐	?	"	问	海沃德	.

"亲爱的姐姐，谁要来？"海沃德问道。

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .

"	Oh	!	I	have	been	dreaming	,	but	it	was	sweet	.
"	哦	!	我	有	到过	做梦	,	但	它	曾是	甜的	.

"哦！我一直在做梦，但那感觉很甜蜜。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ?

Are	you	here	,	brother	?
是	你	这里	,	兄弟	?

兄弟，你在吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] ! "

It	is	so	dark	I	cannot	see	you	!	"
它	是	所以	黑暗的	我	不能	看	你	!	"

天太黑了，我看不见你!

" [jes] , ['meɪmiː] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	**Yes**	,	**Mamie**	,	**I**	**am**	**here**	.
"	是的	,	玛米	,	我	是	这里	.

“是的，玛米，我在这里。”

[bʌt; bət] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['driːmɪŋ] ? "

But	,	**what**	**have**	**you**	**been**	**dreaming**	**?**	**"**
但	,	什么	有	你	到过	做梦	?	"

但是，你一直在做怎样的梦呢?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['brʌðə(r)] ?

"	**Where**	**are**	**we**	,	**brother**	**?**
"	在哪里	是	我们	,	兄弟	?

“兄弟，我们这是在哪儿？”

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bæd][mæn] .

I	**remember**	**that**	**bad**	**man**	**.**
我	记住	那	坏的	男人	.

我记得那个坏人。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn][maɪ] [driːm] .

I	**saw**	**him**	**in**	**my**	**dream**	**.**
我	锯	他	在	我的	梦	.

我在梦里见到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['presəpɪs] .

He	**was**	**hurled**	**to**	**destruction**	**from**	**a**	**terrible**	**precipice**	**.**
他	曾是	投掷	到	破坏	从	一个	糟糕的	悬崖	.

他从可怕的悬崖上坠落，坠入深渊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndəz] [brəʊk]

He	**was**	**standing**	**upon**	**a**	**cloud**	,	**dark**	**and**	**massive**	,	**but**	**the**	**thunders**	**broke**
他	曾是	常设	之上	一个	云	,	黑暗的	和	大量的	,	但	这	雷声	打破

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ! "

it	,	**and**	**he**	**fell**	**!**	**"**
它	,	和	他	跌倒	!	"

他当时站在一朵又黑又大的云上，但雷声震碎了云层，他便坠落了!

" [gəʊ][ɒn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续!

" [kraɪd] ['heiwəd] .

"	**cried**	**Hayward**	**.**
"	哭	海沃德	.

“海沃德喊道。”

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .

"	**I**	**saw**	**you**	,	**brother**	**.**
"	我	锯	你	,	兄弟	.

“我看见你了，兄弟。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [klaʊd] , [dʒʌst][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

You	**were**	**standing**	**on**	**a**	**golden**	**cloud**	,	**just**	**by**	**his**	**side**	**.**
你	是	常设	在	一个	金的	云	,	只是	经过	他的	边	.

你当时就站在一朵金色的云上，在他身边。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] .

The	lightnings	flashed	around	your	head	,	but	did	not	harm	you	.
这	闪电	闪光灯	大约	你的	头	,	但	做过	不是	伤害	你	.

闪电在你头顶闪过，但并没有伤害你。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['feəri] [fɔ:mz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [maɪ] [ɑ:mz] .

And	when	I	called	you	,	ten	thousand	fairy	forms	appeared	,	and	bore	you	to	my	arms	.
和	什么时候	我	称为	你	,	十	千	仙女	表格	出现	,	和	钻孔	你	到	我的	武器	.

当我呼唤你时，一万个仙子出现，将你抬到我怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'vɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɒn][ju:; jʊ] . "

And	then	I	saw	all	your	friends	advancing	,	and	they	smiled	upon	you	.	"
和	然后	我	锯	全部	你的	朋友们	前进	,	和	他们	微笑	之上	你	.	"

然后我看到你的朋友们都朝你走来，他们都对你微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dri:m] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [həʊp] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? "

"	And	that	dream	has	given	you	hope	,	has	it	not	?	"
"	和	那	梦	有	给定	你	希望	,	有	它	不是	?	"

“那个梦想给了你希望，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ! "

"	Yes	,	it	has	,	dear	brother	!	"
"	是的	,	它	有	,	亲爱的	兄弟	!	"

“是的，亲爱的哥哥！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! " [sed] ['heiwəd] .

"	It	is	very	strange	!	"	said	Hayward	.
"	它	是	非常	奇怪的	!	"	说	海沃德	.

“这太奇怪了！”海沃德说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ðʌs] , ['brʌðə(r)] ? "

"	That	I	should	dream	thus	,	brother	?	"
"	那	我	应该	梦	因此	,	兄弟	?	"

“我竟会做这样的梦，哥哥？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dri:m] ! "

"	No	,	but	that	last	night	I	had	the	very	same	dream	!	"
"	不	,	但	那	最后的	夜晚	我	有	这	非常	相同的	梦	!	"

“不，但昨晚我做了同样的梦！”

" [əʊ] ['brʌðə(r)] , [gɒd] [ɪz] [gʊd] !

"	O	brother	,	God	is	good	!
"	哦	兄弟	,	上帝	是	好的	!

哦，兄弟，上帝真好！

" ['heiwəd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dri:m] .

"	Hayward	told	her	the	particulars	of	his	own	dream	.
"	海沃德	讲述	她	这	细节	的	他的	自己的	梦	.

海沃德向她详细描述了自己的梦境。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['evɪdəntli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] .

"	I	shall	hope	to	the	last	!	"	replied	Miss	Hayward	,	evidently	cheered	by	the	vision	.
"	我	将	希望	到	这	最后的	!	"	回复	错过	海沃德	,	显然	欢呼	经过	这	想象	.

“我会一直抱有希望！”海沃德小姐回答道，显然她被眼前的景象鼓舞了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] .

The	morning	dawned	.
这	早晨	黎明	.

晨曦初露。

['heiwəd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] .

Hayward	looked	pale	and	haggard	.
海沃德	看起来	苍白	和	枯槁	.

海沃德脸色苍白，面容憔悴。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [gɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

The	chains	had	galled	him	,	and	he	was	faint	and	weak	.
这	链条	有	恼怒	他	,	和	他	曾是	头晕的	和	虚弱的	.

锁链让他感到疼痛难忍，他浑身乏力，虚弱无力。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	he	endeavored	to	hide	from	his	sister	,	but	she	observed	it	,
这	他	努力	到	隐藏	从	他的	姐姐	,	但	她	观察到	它	,

他试图向妹妹隐瞒这件事，但她还是看到了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] .

and	tried	to	cheer	him	with	consoling	words	.
和	尝试	到	欢呼	他	和	安慰	字	.

并试图用安慰的话语让他振作起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [kɔːs] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)]

At	length	some	coarse	food	was	brought	,	and	placed	just	within	the	door
在	长度	一些	粗	食物	曾是	带来	,	和	放置	只是	之内	这	门

.

:
.

最后，有人拿来了一些粗粮，放在门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

But	it	remained	untouched	.
但	它	剩余	未受触碰	.

但它却完好无损。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] , ['heiwəd] [sed] :

As	the	day	advanced	,	Hayward	said	:
作为	这	天	先进的	,	海沃德	说	:

随着时间推移，海沃德说道：

" ['meɪmiː] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ? "

"	Mamie	,	what	will	you	do	in	case	of	the	worst	?	"
"	玛米	,	什么	将要	你	做	在	案件	的	这	最差	?	"

“玛米，如果最糟糕的情况发生，你打算怎么办？”

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['brʌðə(r)] ? "

"	If	you	die	,	do	you	mean	,	brother	?	"
"	如果	你	死	,	做	你	意思是	,	兄弟	?	"

“如果你死了，你是说，兄弟？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] ! "

"	Yes	,	darling	!	"
"	是的	,	亲爱的	!	"

“是的亲爱的！ ”

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

"	Don't	trouble	yourself	as	to	what	I	will	do	after	you	are	dead	,
"	不	麻烦	你自己	作为	到	什么	我	将要	做	后	你	是	死的	,

“你不必担心你死后我会做什么，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

for	if	this	must	be	so	,	I	shall	go	with	you	.
为了	如果	这	必须	是	所以	,	我	将	去	和	你	.

如果非要如此，我就和你一起去。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [brɑːntʃ] ['entəd] .
" The door was thrown open and Branch entered .
" 这 门 曾是 抛掷 打开 和 分支 进入 .

门被猛地推开，布兰奇走了进去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is twelve o'clock , " he said .
" 它 是 十二 点钟 , " 他 说 .

“现在是十二点，”他说。

" [meɪk] ['redi] ! "
" Make ready ! "
" 制作 准备好 ! "

准备！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['heiwəd] .
" We are ready , sir ! " answered Hayward .
" 我们 是 准备好 , 先生 ! " 回答 海沃德 .

“我们准备好了，先生！”海沃德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['heiwəd] .
" It is a pity you should die , Hayward .
" 它 是 一个 遗憾 你 应该 死 , 海沃德 .

“海沃德，你死了真是太可惜了。”

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
tell you what I will do .
告诉 你 什么 我 将要 做 .

告诉你我会怎么做。

[let] [ˌem 'iː] ['mæri] [ðæt] ['lʌvli] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] ! "
Let me marry that lovely sister of yours , and I will set you free ! "
让 我 结婚 那 迷人的 姐姐 的 你的 , 和 我 将要 放 你 自由的 ! "

让我娶你那美丽的妹妹，我就放你自由！

" [dɒg] ! " ['ekəud] ['heiwəd] .
" Dog ! " echoed Hayward .
" 狗 ! " 回声 海沃德 .

“狗！”海沃德附和道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['heiwəd] ? "
" What do you say , Miss Hayward ? "
" 什么 做 你 说 , 错过 海沃德 ? "

“你有什么话说，海沃德小姐？”

" [ai] [rɪ'piːt] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːd] [məʊst] ['hɑːtɪli] ! " [rɪ'plaɪd] ['meɪmiː] .
" I repeat my brother's word most heartily ! " replied Mamie .
" 我 重复 我的 兄弟 单词 最多 衷心地 ! " 回复 玛米 .

“我完全同意我哥哥的话！”玛米回答道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ]['skɔːnf(ə)l]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Oh ! you scornful little devil , you are a copy of your brother .
" 哦 ! 你 轻蔑的 小的 魔鬼 , 你 是 一个 复制 的 你的 兄弟 .

“哦！你这个傲慢的小恶魔，你简直就是你哥哥的翻版。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

But	you	will	both	repent	your	words	.
但	你	将要	两个都	悔改	你的	字	.

但你们都会为自己说过的话感到后悔。

[wɒt] [həʊ] ! [gɑːdz] !

What	ho	!	guards	!
什么	何	!	守卫	!

喂！卫兵！

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Four	of	the	guard	entered	the	room	.
"	四	的	这	警卫	进入	这	房间	.

“四名警卫进入了房间。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [brɑːntʃ] .

"	Take	them	along	,	"	said	Branch	.
"	拿	他们	沿着	,	"	说	分支	.

“带上他们，”布兰奇说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

"	We	will	walk	,	"	replied	Hayward	.
"	我们	将要	走	,	"	回复	海沃德	.

“我们会步行，”海沃德回答道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] :

As	he	led	his	sister	from	the	room	he	said	:
作为	他	引领	他的	姐姐	从	这	房间	他	说	:

他领着妹妹走出房间时说道：

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] !

"	Think	of	our	dreams	!
"	思考	的	我们的	梦境	!

想想我们的梦想吧！

" ['heiwəd] [wɔːkt] [ɪ'rekt] , ['ɔːlməʊst] ['kæriɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Hayward	walked	erect	,	almost	carrying	,	rather	than	leading	his	sister	.
"	海沃德	步行	直立	,	几乎	携带	,	相当	比	领导	他的	姐姐	.

海沃德笔直地走着，几乎是抱着而不是牵着他的妹妹。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sed] :

When	he	reached	the	street	he	said	:
什么时候	他	达到	这	街道	他	说	:

他走到街上时说道：

" [brɑːntʃ] , [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [siːn] .

"	Branch	,	my	sister	will	not	be	able	to	endure	this	scene	.
"	分支	,	我的	姐姐	将要	不是	是	有能力的	到	忍受	这	场景	.

“布兰奇，我妹妹无法承受这一幕。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ! "

Let	her	remain	here	!	"
让	她	保持	这里	!	"

让她留在这里吧！

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [begd] ['meɪmiː] , " [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	No	,	no	,	"	begged	Mamie	,	"	let	me	go	with	you	,
"	不	,	不	,	"	乞求	玛米	,	"	让	我	去	和	你	,

“不，不，”玛米哀求道，“让我跟你一起去吧。”

['brʌðə(r)] — [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kɑːm] — [siː] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

brother	—	I	will	be	very	calm	—	see	I	can	walk	alone	.
兄弟	—	我	将要	是	非常	冷静的	—	看	我	能	走	独自的	.

哥哥——我会很冷静的——你看，我可以独自走。

" [bʌt; bət] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [fɔːm] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði]

"	But	that	pale	face	and	trembling	form	seemed	little	calculated	to	undergo	the
"	但	那	苍白	脸	和	发抖	形式	似乎	小的	计算	到	经历	这

['terəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

terrible	scenes	which	must	follow	.
糟糕的	场景	哪个	必须	跟随	.

“但是那苍白的脸色和颤抖的身躯似乎并不适合承受接下来必然发生的可怕景象。”

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kɑːt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Alibamo	was	already	seated	in	a	rough	cart	which	stood	before	the	door	.
-	曾是	已经	坐着	在	一个	粗糙的	大车	哪个	站立	前	这	门	.

阿里巴莫已经坐在门口一辆简陋的手推车里了。

['heiwəd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Hayward	assisted	his	sister	into	it	,	and	then	entered	himself	,	but	stood	erect	,
海沃德	协助	他的	姐姐	进入	它	,	和	然后	进入	他自己	,	但	站立	直立	,

海沃德扶着妹妹进去，然后自己也进去了，但他站得笔直。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [siːts] .

while	the	females	were	provided	with	seats	.
尽管	这	女性	是	假如	和	座位	.

而女性则被安排了座位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɒnwəd] , [brɑːntʃ] [rəʊd][baɪ][ðeə(r)][saɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

As	they	were	driven	onward	,	Branch	rode	by	their	side	upon	his	horse	.
作为	他们	是	驱动	向前	,	分支	骑	经过	他们的	边	之上	他的	马	.

在他们被驱赶着前进的过程中，布兰奇骑着马跟在他们旁边。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd][dʒɪəz][wɜː(r); wə(r)]

A	crowd	were	following	after	them	,	and	taunts	and	jeers	were
一个	人群	是	下列的	后	他们	,	和	嘲讽	和	嘲笑	是

[hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

heard	on	every	side	.
听到	在	每一个	边	.

一群人跟在他们身后，四面八方都传来嘲笑和讥讽声。

" [əʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɔːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp] ,

"	Oh	!	that	I	had	a	sword	within	my	grasp	,
"	哦	!	那	我	有	一个	剑	之内	我的	抓牢	,

“哦！但愿我手中有一把剑！”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ʃæklz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðəʊz]

and	was	free	from	these	shackles	for	a	moment	,	I	would	teach	those
和	曾是	自由的	从	这些	镣铐	为了	一个	片刻	,	我	会	教	那些

[kɜːrz][sə'vɪlətɪ] ,

curs	civility	,
曲线	礼貌	,

如果能暂时摆脱这些束缚，我一定要好好教训那些畜生，让他们懂得礼貌。

" [kraɪd] ['heiwəd] .

"	cried	Hayward	.
"	哭	海沃德	.

“海沃德喊道。”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] , " [sed] [brɑːntʃ] .

"	Oh	!	it	won't	matter	to	you	long	,	"	said	Branch	.
"	哦	!	它	惯于	事情	到	你	长的	,	"	说	分支	.

“哦！这对你来说不会有太大影响，”布兰奇说道。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
The **procession** **had** **proceeded** **about** **a** **mile** **from** **Springfield** **on** **the** **road**
这 游行 有 继续 关于 一个 英里 从 斯普林菲尔德 在 这 路
['rʌnɪŋ] [west] .
running **west** **.**
跑步 西方 .

送葬队伍从斯普林菲尔德出发，沿着西行的道路行进了大约一英里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd]
They **were** **ascending** **the** **hill** **,** **upon** **the** **summit** **of** **which** **was** **a** **thick** **wood**
他们 是 上升 这 爬坡道 , 之上 这 首脑 的 哪个 曾是 一个 厚的 木头
, [wen] ['heiwəd] [sed] :
, **when** **Hayward** **said** **:**
, 什么时候 海沃德 说 :

他们正爬上山坡，山顶上有一片茂密的树林，这时海沃德说道：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [grəʊv] .
" **Do** **you** **see** **those** **lines** **of** **infantry** **just** **within** **that** **grove** **.**
" 做 你 看 那些 线条 的 步兵 只是 之内 那 树林 .

“你看到那片树林里的步兵队列了吗？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] ['nesəsəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They **are** **rebel** **soldiers** **;** **it** **is** **the** **guard** **necessary** **at** **the** **execution** **of**
他们 是 反叛 士兵 ; 它 是 这 警卫 必要的 在 这 执行 的
[wʌn] [mæn] !
one **man** **!**
一 男人 !

他们是叛军士兵；这是处决一个人时所必需的卫兵！

[brɑ:ntʃ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hɑ:f] - ['feɪntɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] ['reskju:] [ˌem 'i:] ? "
Branch **,** **don't** **you** **fear** **that** **these** **two** **half** **-** **fainting** **women** **will** **rescue** **me** **?** **"**
分支 , 不 你 害怕 那 这些 二 一半 - 昏厥 女性 将要 救援 我 ? "

布兰奇，你不怕这两个半昏迷的女人会救我吗?

" [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [hu:] [kæn; kən] ! " [rɪ'plaɪd] [brɑ:ntʃ] .
" **They** **might** **do** **it** **—** **they** **are** **the** **only** **ones** **who** **can** **!** **"** **replied** **Branch** **.**
" 他们 可能 做 它 — 他们 是 这 仅有的 一个 WHO 能 ! " 回复 分支 .

“他们或许能做到——因为只有他们能做到！”布兰奇回答道。

[ðə; ði] [kɑ:t] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [wʊd] [θru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [fɔ:md] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
The **cart** **had** **passed** **the** **wood** **through** **a** **line** **of** **soldiers** **formed** **on** **either** **side** **,**
这 大车 有 通过了 这 木头 通过 一个 线 的 士兵 形成 在 任何一个 边 ,

马车载着木材穿过了两侧列队的士兵。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] - [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd]
and **reaching** **the** **Fair** **-** **Ground** **,** **it** **was** **driven** **within** **the** **enclosure** **,** **and**
和 到达 这 公平的 - 地面 , 它 曾是 驱动 之内 这 外壳 , 和
['hɔ:ltɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
halted **near** **the** **scaffold** **.**
停止 靠近 这 脚手架 .

到达游乐场后，它被驱赶到围栏内，停在了绞刑架附近。

[mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊpf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [geɪv] [wei] ,
Miss **Hayward** **had** **been** **hopeful** **until** **this** **moment** **,** **but** **her** **feelings** **gave** **way** **,**
错过 海沃德 有 到过 充满希望 直到 这 片刻 , 但 她 情怀 给予 方式 ,

海沃德小姐此前一直抱有希望，但此刻她的感情彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
and **throwing** **her** **arms** **around** **her** **brother** **,** **she** **cried** **:**
和 投掷 她 武器 大约 她 兄弟 , 她 哭 :

她一把抱住哥哥，哭了起来：

" [əʊ] ! [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] ? "

"	Oh	!	is	there	no	way	in	which	you	can	escape	this	terrible	fate	?	"
"	哦	!	是	那里	不	方式	在	哪个	你	能	逃脱	这	糟糕的	命运	?	"

“哦！难道就没有办法逃脱这可怕的命运吗？”

" [jes] , " [sed] [brɑːntʃ] .

"	Yes	,	"	said	Branch	.
"	是的	,	"	说	分支	.

“是的，”布兰奇说道。

" [əkˈsept] [maɪ] [tɜːmz] . "

"	Accept	my	terms	.	"
"	接受	我的	条款	.	"

“接受我的条件。”

" [dɒg] , [stɪl] ! " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Dog	,	still	!	"	replied	Hayward	,	his	eyes	flashing	with	indignation	.
"	狗	,	仍然	!	"	回复	海沃德	,	他的	眼睛	闪烁	和	愤慨	.

“狗，还是这样！”海沃德回答道，眼中闪过一丝愤慨。

" ['heiwəd] , [ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] - .

"	Hayward	,	I	will	save	you	,	if	possible	,	"	said	Alibamo	.
"	海沃德	,	我	将要	节省	你	,	如果	可能的	,	"	说	-	.

“海沃德，如果可能的话，我会救你的，”阿里巴莫说。

" [brɑːntʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	Branch	,	you	say	you	love	me	.
"	分支	,	你	说	你	爱	我	.

“布兰奇，你说你爱我。”

[rɪ'liːs] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

Release	Captain	Hayward	,	and	I	will	become	your	wife	.	"
发布	队长	海沃德	,	和	我	将要	变得	你的	妻子	.	"

放了海沃德上尉，我就嫁给你。

" - ! " [ʃriːk] ['heiwəd] , " [ʌn'seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['daɪɪŋ] [kɜːs] !

"	Alibamo	!	"	shrieked	Hayward	,	"	unsay	those	words	or	I	will	give	you	my	dying	curse	!
"	-	!	"	尖叫	海沃德	,	"	未说	那些	字	或者	我	将要	给	你	我的	垂死	诅咒	!

“阿里巴莫！”海沃德尖叫道，“把那些话收回去，否则我会把我的临终诅咒给你！”

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

Would	you	kill	your	brother	?
会	你	杀	你的	兄弟	?

你会杀了你的兄弟吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][ai] [lʌv] [maɪ]['sɪstə(r)] .

He	loves	you	as	dearly	as	I	love	my	sister	.
他	爱	你	作为	亲爱的	作为	我	爱	我的	姐姐	.

他爱你就像我爱我的妹妹一样深沉。

[ɪf] [ai] [θɔːt] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ðæt] [vaɪl] [retʃ] ,

If	I	thought	,	Alibamo	,	that	you	would	marry	that	vile	wretch	,
如果	我	想法	,	-	,	那	你	会	结婚	那	卑鄙的	可怜虫	,

阿里巴莫，如果我以为你会嫁给那个卑鄙的恶棍，

[wɪð] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ai] [wʊd] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] ! "

with	these	chains	I	would	dash	your	brains	out	!	"
和	这些	链条	我	会	短跑	你的	大脑	出去	!	"

我可以用这些锁链砸碎你的脑袋!

" [dræg] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði]['skæfəʊld] ! " ['ʃaʊtɪd] [brɑːntʃ] .

"	Drag	him	upon	the	scaffold	!	"	shouted	Branch	.
"	拖	他	之上	这	脚手架	!	"	喊叫	分支	.

“把他拖到绞刑架上去！”布兰奇喊道。

" [ˌfeə'wel] , ['meɪmiː] — [ˌfeə'wel] !
" Farewell , Mamie — farewell !
" 告别 , 玛米 — 告别 !

“再见了，玛米——再见了！”

" ['heiwəd] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" Hayward clasped his sister , but was torn from her , and
" 海沃德 紧握 他的 姐姐 , 但 曾是 撕裂 从 她 , 和
[drægd] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
dragged upon the scaffold ,
拖拽 之上 这 脚手架 ,

海沃德紧紧抓住他的妹妹，但被人从她身边拉开，拖上了断头台。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
where his chains were removed .
在哪里 他的 链条 是 已移除 .

他的锁链在那里被解开了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] — [θæŋk] [gɒd] ! " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːs]
" She has fainted — thank God ! " said Hayward , as they placed the fatal noose
" 她 有 昏厥 — 感谢 上帝 ! " 说 海沃德 , 作为 他们 放置 这 致命的 套索
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

“她昏过去了——谢天谢地！”海沃德说着，他们把致命的绳索套在了他的脖子上。

" [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] !
" The Body - guard !
" 这 身体 - 警卫 !

《保镖！》

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] ! "
The Body - guard ! "
这 身体 - 警卫 ! "

《保镖》！

" [wɒt] [ʃaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [jeld] [brɑːntʃ] .
" What shouts are those ? " yelled Branch .
" 什么 喊叫 是 那些 ? " 大喊 分支 .

“那是什么喊声？”布兰奇喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [dæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
At that moment a horseman dashed up , and cried :
在 那 片刻 一个 骑手 虚线 向上 , 和 哭 :

就在这时，一个骑马的人飞奔而来，喊道：

" [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! "
" The Body - guard are upon us ! "
" 这 身体 - 警卫 是 之上 我们 ! "

“保镖来了！”

" [kwɪk] ! " [jeld] [brɑːntʃ] .
" Quick ! " yelled Branch .
" 快的 ! " 大喊 分支 .

“快！”布兰奇喊道。

" [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] ! "
" String him up ! "
" 细绳 他 向上 ! "

“把他吊起来！”

" [nəʊ] , [ai][biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [dɑːn] [skʌŋks] ! " [kraɪd] ['nɛtlˌtən] ,

"	No	,	I	be	d	—	—	d	if	you	do	,	you	darn	skunks	!	"	cried	Nettleton	,
"	不	,	我	是	d	—	—	d	如果	你	做	,	你	该死	臭鼬	!	"	哭	内特尔顿	,

“不，我发誓我绝不会允许你们这些该死的臭鼬这么做！”内特尔顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

as	he	sprang	from	among	the	thick	branches	of	the	tree	,	after	having
作为	他	弹簧	从	之中	这	厚的	分支	的	这	树	,	后	拥有

[s'ɛvəd] [ðə; ði] [rəʊp] .

severed	the	rope	.
切断	这	绳索	.

他挣断绳子后，从树上茂密的枝干间跃了出来。

" [sprɪŋ] , ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [kraɪd] ['nɛtlˌtən] .

"	Spring	,	captain	,	for	your	life	,	"	cried	Nettleton	.
"	春天	,	队长	,	为了	你的	生活	,	"	哭	内特尔顿	.

“斯普林，船长，为了你的性命！”内特尔顿喊道。

['heiwəd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

Hayward	sprang	from	the	scaffolding	.
海沃德	弹簧	从	这	脚手架	.

海沃德从脚手架上跳了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]

At	that	moment	there	was	an	explosion	just	beneath	it	,	which	threw	the
在	那	片刻	那里	曾是	一个	爆炸	只是	下面	它	,	哪个	扔	这

['mæsɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

masses	in	every	direction	,
群众	在	每一个	方向	,

就在这时，它正下方发生了一次爆炸，爆炸的冲击波将人群抛向四面八方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [sməʊk] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['skæfəʊld][kʊd; kəd]

and	caused	such	a	dense	smoke	,	that	the	soldiers	surrounding	the	scaffold	could
和	导致	这样的	一个	稠密	抽烟	,	那	这	士兵	周围	这	脚手架	可以

[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['reskjuːə(r)] ,

not	distinguish	the	rescuer	,
不是	区分	这	救援人员	,

产生的浓烟如此之大，以至于围在绞刑架周围的士兵都无法辨认出救援者是谁。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)] .

and	consequently	could	not	fire	.
和	最后	可以	不是	火	.

因此无法开火。

" - ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['skæfəʊld][ænd; ənd] [leɪd] [ðæt]

"	Alabamo's	brother	and	the	Indian	were	under	the	scaffold	and	laid	that
"	-	兄弟	和	这	印度	是	在下面	这	脚手架	和	铺设	那

[plɒt] , ['kæptɪn] , " [sed] ['nɛtlˌtən] .

plot	,	captain	,	"	said	Nettleton	.
阴谋	,	队长	,	"	说	内特尔顿	.

“阿里巴莫的兄弟和那个印第安人当时就在绞刑架下，策划了那起阴谋，船长，”内特尔顿说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['ædʒʊtənt] ['hæri] ['hɪntən] !

"	But	here	comes	Adjutant	Harry	Hinton	!
"	但	这里	来	副官	哈里	欣顿	!

“但是副官哈里·欣顿来了！”

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laɪv] ,

"	The	adjutant	dashed	forward	,	and	seeing	the	captain	alive	,
"	这	副官	虚线	向前	,	和	看到	这	队长	活	,

“副官冲上前去，看到船长还活着，

[hiː; hi] ['feəli] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'maʊntɪŋ] , [kraɪd]

he	fairly	yelled	with	delight	He	embraced	his	friend	,	and	then	remounting	,	cried
他	相当	大喊	和	喜	他	拥抱	他的	朋友	,	和	然后	重新安装	,	哭
:														
:														
:														

他欣喜若狂地大叫起来，拥抱了他的朋友，然后重新骑上马，喊道：

" [bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , " [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	But	come	,	boys	,	we	have	work	to	do	,	"	and	off	he	dashed	at	a
"	但	来	,	男孩们	,	我们	有	工作	到	做	,	"	和	离开	他	虚线	在	一个

['ræpɪd] [reɪt] .

rapid	rate	.
迅速的	速度	.

“好了，孩子们，我们还有工作要做。”说完，他便飞快地跑开了。

" [kʌm] , ['nɛtlˌtən] , [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [maɪ]['sɪstə(r)] , " [sed] ['heiwəd] ,

"	Come	,	Nettleton	,	I	must	seek	my	sister	,	"	said	Hayward	,
"	来	,	内特尔顿	,	我	必须	寻找	我的	姐姐	,	"	说	海沃德	,

“来吧，内特尔顿，我必须去找我的妹妹，”海沃德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	started	to	the	point	where	he	had	last	seen	her	.
作为	他	开始	到	这	观点	在哪里	他	有	最后的	已见	她	.

他开始向他最后一次见到她的地方走去。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['nɛtlˌtən] [huː]

He	met	the	brother	of	Alibamo	,	and	having	been	informed	by	Nettleton	who
他	遇见	这	兄弟	的	-	,	和	拥有	到过	知情的	经过	内特尔顿	WHO

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['heiwəd] [in'kwaiə] :

he	was	,	Hayward	inquired	:
他	曾是	,	海沃德	询问	:

他遇到了阿里巴莫的兄弟，在内特尔顿告知他身份后，海沃德问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəz] ? "

"	Where	are	our	sisters	?	"
"	在哪里	是	我们的	姐妹	?	"

我们的姐妹们在哪里?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ['kæptɪn] ['heiwəd] .

"	I	cannot	tell	,	Captain	Hayward	.
"	我	不能	告诉	,	队长	海沃德	.

“我无法告知，海沃德上尉。”

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðə; ði] [gɑːd]

The	ground	became	deserted	in	a	moment	after	it	was	known	the	guard
这	地面	成为	荒凉的	在	一个	片刻	后	它	曾是	已知	这	警卫

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

得知卫兵即将到来后，地面立刻变得空无一人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [fɔːl] - [liːf] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

I	suppose	Fall	-	leaf	,	one	of	our	friends	,	has	removed	them	to	a	place
我	认为	落下	-	叶子	,	一	的	我们的	朋友们	,	有	已移除	他们	到	一个	地方

[ɒv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

我想，我们的一位朋友秋叶已经把他们转移到安全的地方了。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [dɪ'saɪdɪd]

away	from	the	fight	They	will	be	found	when	the	fate	of	the	battle	is	decided
离开	从	这	斗争	他们	将要	是	成立	什么时候	这	命运	的	这	战斗	是	决定

.

:

.

远离战场，当战争的胜负已定之时，他们终将找到。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] .

Charge	of	the	Body	-	guard	.
收费	的	这	身体	-	警卫	.

保镖职责。

[ədˈvɑːns] [jɔː(r); jə(r)] ['stændədz] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [sɔːrdz] .

Advance	your	standards	,	draw	your	willing	swords	.
进步	你的	标准	,	画	你的	愿意的	剑	.

提升你们的准则，拔出你们的利剑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][maɪ][bəʊld] [ə'tempt]

For	me	,	the	ransom	of	my	bold	attempt
为了	我	,	这	赎金	的	我的	大胆的	试图

对我而言，我大胆尝试的赎金

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [kəʊld] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [kəʊld] [feɪs] ;

Shall	be	this	cold	corpse	on	the	earth's	cold	face	;
将	是	这	寒冷的	尸体	在	这	地球的	寒冷的	脸	;

这具冰冷的尸体将永远躺在大地冰冷的表面上；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θraɪv] , [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempt]

But	if	I	thrive	,	the	gain	of	my	attempt
但	如果	我	蓬勃发展	,	这	获得	的	我的	试图

但如果我成功了，我的尝试就获得了回报。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] .

The	least	of	you	shall	share	his	part	thereof	.
这	至少	的	你	将	分享	他的	部分	其中	.

你们中最卑微的人也要分得他应得的那一份。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , ['bəʊldli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ;

Sound	drums	and	trumpets	,	boldly	and	cheerfully	;
声音	鼓	和	小号	,	大胆地	和	愉快地	;

鼓声和号角声响起，响亮而欢快；

[gɒd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['vɪktəri] . — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

God	and	St	.	George	,	Richmond	and	victory	.	—	Shakespeare	.
上帝	和	英石	.	乔治	,	里士满	和	胜利	.	—	莎士比亚	.

上帝与圣乔治，里士满与胜利。——莎士比亚

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['wɔːsɔː] , [hæd; həd] [kə'menst] [ðeə(r)]

The	Union	army	,	having	completed	the	bridge	at	Warsaw	,	had	commenced	their
这	联盟	军队	,	拥有	完全的	这	桥	在	华沙	,	有	开始	他们的

[mɑːtʃ] [tə'wɔːd] ['sprɪŋfiːld] .

march	toward	Springfield	.
行进	朝向	斯普林菲尔德	.

联邦军队在华沙架设好桥梁后，便开始向斯普林菲尔德进军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

They	had	arrived	at	a	point	fifty	miles	from	that	place	,
他们	有	到达的	在	一个	观点	五十	英里	从	那	地方	,

他们到达了距离那个地方五十英里远的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [taʊn] .

when	they	were	informed	that	a	body	of	rebels	still	occupied	that	town	.
什么时候	他们	是	知情的	那	一个	身体	的	叛军	仍然	占领	那	镇	.

当他们得知仍有叛军占领着那个城镇时。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz] - ,

The	Body	-	guard	,	under	the	command	of	the	gallant	Major	Charles	Zagonyi	,
这	身体	-	警卫	,	在下面	这	命令	的	这	英勇	主要的	查尔斯	-	,

在英勇的查尔斯·扎戈尼少校的指挥下，这支卫队……

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs]

were	at	once	sent	forward	to	disperse
是	在	一次	发送	向前	到	分散

立即派人前去分散

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] .

the	rebel	band	.
这	反叛	乐队	.

反叛乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] .

It	was	reported	that	their	number	did	not	exceed	four	or	five	hundred	.
它	曾是	据报道	那	他们的	数字	做过	不是	超过	四	或者	五	百	.

据报道，他们的人数不超过四五百。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

That	of	the	Body	-	guard	was	one	hundred	and	sixty	.
那	的	这	身体	-	警卫	曾是	一	百	和	六十	.

保镖的人数为一百六十。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['juːniən] [truːps] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ]

On	Thursday	evening	this	enthusiastic	squadron	of	Union	troops	started	upon	their	march
在	周四	晚上	这	热情的	中队	的	联盟	军队	开始	之上	他们的	行进

[ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .

of	fifty	miles	.
的	五十	英里	.

星期四晚上，这支士气高昂的联邦军队开始了他们五十英里的行军。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [rəʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

Onward	they	rode	,	all	the	long	night	.
向前	他们	骑	,	全部	这	长的	夜晚	.

他们一路前行，直到漫漫长夜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz]

The	morning	dawned	,	and	they	paused	a	few	moments	to	refresh	themselves
这	早晨	黎明	,	和	他们	暂停	一个	很少	时刻	到	刷新	他们自己

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪərid] ['hɔːsɪz] ,

and	their	wearied	horses	,
和	他们的	疲惫	马匹	,

晨曦初露，他们停下来稍作休息，也让疲惫的马匹稍作休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nəʊbli] [bɔːn] [ðeə(r)]['raɪdəz] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] ['dedli] [straɪf] .

which	had	nobly	borne	their	riders	forward	toward	that	scene	of	deadly	strife	.
哪个	有	高贵地	出生	他们的	骑手	向前	朝向	那	场景	的	致命	冲突	.

它们英勇地载着骑手们冲向那场致命冲突的现场。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] , [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['ædʒʊtənt]

While	they	were	reposing	,	a	horseman	rode	up	and	asked	for	Adjutant
尽管	他们	是	休息	,	一个	骑手	骑	向上	和	问	为了	副官

['hɪntən] .

Hinton	.
欣顿	.

他们正在休息时，一名骑马的人骑马过来，询问副官欣顿在哪里。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [spræŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['dʒɒnsn] ,

The	adjutant	sprang	forward	at	once	,	as	he	recognized	in	Johnson	,
这	副官	弹簧	向前	在	一次	,	作为	他	认可	在	约翰逊	,

副官立刻上前，因为他认出了约翰逊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn] [sɜːtʃ]

one	of	the	party	who	had	visited	him	at	Warsaw	and	then	left	in	search
一	的	这	派对	WHO	有	到访	他	在	华沙	和	然后	左边	在	搜索

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

of	Alibamo	and	Captain	Hayward	.
的	-	和	队长	海沃德	.

曾到华沙拜访过他的人之一，然后离开去寻找阿里巴莫和海沃德上尉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ? " [ɑːskt] ['hɪntən] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

"	Have	you	any	tidings	of	our	friends	?	"	asked	Hinton	,	in	an	excited	manner	.
"	有	你	任何	消息	的	我们的	朋友们	?	"	问	欣顿	,	在	一个	兴奋的	方式	.

“你们有朋友的消息吗？”欣顿激动地问道。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

"	Yes	;	they	are	now	at	Springfield	.
"	是的	;	他们	是	现在	在	斯普林菲尔德	.

“是的，他们现在在斯普林菲尔德。”

['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

Captain	Hayward	is	recovering	,	and	Alibamo	is	with	him	.
队长	海沃德	是	恢复中	,	和	-	是	和	他	.

海沃德上尉正在康复中，阿里巴莫陪在他身边。

[fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

Fall	-	leaf	and	the	brother	of	Alibamo	are	lurking	near	them	,
落下	-	叶子	和	这	兄弟	的	-	是	潜伏	靠近	他们	,

秋叶和阿里巴莫的兄弟正潜伏在他们附近。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	will	render	all	the	assistance	in	their	power	.
和	将要	使成为	全部	这	协助	在	他们的	力量	.

并将尽其所能提供一切帮助。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

But	I	hope	you	will	not	delay	long	,	as	a	moment	may	make	a	world	of
但	我	希望	你	将要	不是	延迟	长的	,	作为	一个	片刻	可能	制作	一个	世界	的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但我希望你不要耽搁太久，因为片刻之间可能会产生巨大的影响。

" ['hɪntən] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Hinton	spoke	a	few	words	in	a	low	tone	to	the	major	,
"	欣顿	辐	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	到	这	主要的	,

辛顿低声对少校说了几句话，

[huː] [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [ədˈvɑːns] .

who	instantly	sprang	into	his	saddle	,	and	commanded	an	advance	.
WHO	即刻	弹簧	进入	他的	鞍	,	和	命令	一个	进步	.

他立即跃上马鞍，下令前进。

[ˈɒnwəd] [ðeɪ] [dæʃt] .

Onward	they	dashed	.
向前	他们	虚线	.

他们向前疾驰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

They	were	just	turning	a	sharp	bend	in	the	road	,
他们	是	只是	转弯	一个	锋利的	弯曲	在	这	路	,

他们当时正要转弯，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

when	they	came	suddenly	upon	a	small	party	of	mounted	rebels	,
什么时候	他们	来了	突然	之上	一个	小的	派对	的	安装	叛军	,

当他们突然遇到一小队骑马的叛军时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniənɪst] .

who	were	robbing	the	house	of	a	Unionist	.
WHO	是	抢劫	这	房子	的	一个	联合主义者	.

他们当时正在抢劫一名工会成员的家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] :

One	of	their	number	discovered	the	approaching	guard	,	and	shouted	:
一	的	他们的	数字	发现	这	接近	警卫	,	和	喊叫	:

他们当中有人发现了走过来的守卫，便喊道：

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][diː] — — [diː] [dʌtʃ] !

"	Here	come	the	d	—	—	d	Dutch	!
"	这里	来	这	d	—	—	d	荷兰语	!

“该死的荷兰人来了！”

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs] [bɪˈgʌn] .

"	The	rebels	sprang	into	their	saddles	,	and	an	exciting	chase	begun	.
"	这	叛军	弹簧	进入	他们的	马鞍	,	和	一个	激动人心	追赶	开始	.

“叛军跃上马鞍，一场激动人心的追逐战开始了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , [wɔːn] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvəˈteɪk]

But	the	horses	of	the	Body	-	guard	,	worn	and	jaded	,	could	not	overtake
但	这	马匹	的	这	身体	-	警卫	,	磨损	和	厌倦	,	可以	不是	超过

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

those	of	the	rebels	,
那些	的	这	叛军	,

但是，卫队的马匹疲惫不堪，无法追上叛军的马匹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] .

which	were	fresh	.
哪个	是	新鲜的	.

都是新鲜的。

[ðə; ði] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [maɪlz] [wen] ['sprɪŋfiːld]

The	pursuit	was	kept	up	,	however	,	for	the	next	ten	miles	when	Springfield
这	追逐	曾是	保留	向上	,	然而	,	为了	这	下一个	十	英里	什么时候	斯普林菲尔德

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

然而，追逐战又持续了十英里，直到抵达斯普林菲尔德。

[hɪə(r)] - [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Here	Zagonyi	commanded	a	halt	.
这里	-	命令	一个	停止	.

扎戈尼在这里下令停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz]

He	was	informed	that	the	rebels	were	in	line	,	and	that	their	numbers
他	曾是	知情的	那	这	叛军	是	在	线	,	和	那	他们的	数字

[wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] ,

were	eighteen	hundred	infantry	,
是	十八	百	步兵	,

他得知叛军已经列队完毕，人数为一千八百名步兵。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] .

and	four	hundred	cavalry	.
和	四	百	骑兵	.

还有四百名骑兵。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

They	held	their	position	on	the	hill	,	just	within	the	edge	of	a	thick	wood	,
他们	握住	他们的	位置	在	这	爬坡道	,	只是	之内	这	边缘	的	一个	厚的	木头	,

他们坚守在山坡上，就在一片茂密树林的边缘。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] .

about	one	mile	west	of	the	city	,	and	near	the	Fair	-	Ground	.
关于	一	英里	西方	的	这	城市	,	和	靠近	这	公平的	-	地面	.

位于城市以西约一英里处，靠近博览会场。

" [ɪz] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðɪs] [ɪn'fɔːmənt] .

"	Is	Adjutant	Hinton	here	?	"	asked	this	informant	.
"	是	副官	欣顿	这里	?	"	问	这	线人	.

“辛顿副官在这里吗？”线人问道。

" [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪntən] .

"	Here	,	"	replied	Hinton	.
"	这里	,	"	回复	欣顿	.

“给你，”欣顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['nɛtlˌtən] !

"	I	have	a	word	for	you	,	from	William	Nettleton	!
"	我	有	一个	单词	为了	你	,	从	威廉	内特尔顿	!

“我这里有一句话要转达给你们，这句话来自威廉·内特尔顿！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [huː] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	whispered	a	few	words	to	the	adjutant	,	who	started	,	looked	at	his
"	他	低声说道	一个	很少	字	到	这	副官	,	WHO	开始	,	看起来	在	他的

[wɒtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

watch	,	and	replied	:
手表	,	和	回复	:

他低声跟副官说了几句话，副官吓了一跳，看了看手表，回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][pɑːst] [tuː] .

"	It	is	half	past	two	.
"	它	是	一半	过去的	二	.

“现在是两点半。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['meɪdʒə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][ɒn] . "

For	God's	sake	,	major	,	let	us	on	.	"
为了	神的	清酒	,	主要的	,	让	我们	在	.	"

看在上帝的份上，少校，让我们上吧。

" [frendz] , ['səʊldʒəz] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" Friends , soldiers ! " said the major , addressing those around him , " we are
" 朋友们 , 士兵 ! " 说 这 主要的 , 解决 那些 大约 他 , " 我们 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

"朋友们，士兵们！"少校对着周围的人说道，"我们在这里，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
in front of the enemy .
在 正面 的 这 敌人 .

在敌人面前。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] — ['ɔːlməʊst] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə][wʌn]
Their numbers are sufficiently great to overwhelm us — almost fourteen to one
他们的 数字 是 足够 伟大的 到 压倒 我们 — 几乎 十四 到 一
.
:
.

他们的数量多得足以压倒我们——几乎是我们的十四倍。

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['səʊldʒəz] , [hæv; həv] [biːn] ['tɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [gəʊld] - [leɪst] ['bɒdi] -
But we , soldiers , have been taunted with the name of ' gold - laced body -
但 我们 , 士兵 , 有 到过 嘲讽 和 这 姓名 的 - 金子 - 系带 身体 -
[gɑːd] , - - ['feðə(r)] - [bed]['səʊldʒəz] ,
guard , ' ' feather - bed soldiers ,
警卫 , - - 羽毛 - 床 士兵 ,

但我们这些士兵却被嘲讽为"金丝护卫"、"羽绒床士兵"，

- - [kɪd] - [glʌvd] ['dʒentri] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪ'greɪdɪŋ] ['epəˌθets] .
' ' kid - gloved gentry , ' and such like degrading epithets .
- - 孩子 - 戴手套 绅 , - 和 这样的 喜欢 降级 绰号 .

"娇生惯养的绅士"等等贬义词。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɒdz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,
I will not command you to face such terrible odds , but I wish to go ,
我 将要 不是 命令 你 到 脸 这样的 糟糕的 赔率 , 但 我 希望 到 去 ,

我不会命令你去面对如此可怕的逆境，但我希望去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
and if you will go with me , I will lead you .
和 如果 你 将要 去 和 我 , 我 将要 带领 你 .

如果你愿意跟我走，我将带路。

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [fɪəz] , [let] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] .
If any are sick , let them remain behind ; if any one fears , let him also remain .
如果 任何 是 生病的 , 让 他们 保持 在后面 ; 如果 任何 一 恐惧 , 让 他 还 保持 .

如果有人生病，就让他留下；如果有人害怕，也让他留下。

[huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Who will go with me ? "
WHO 将要 去 和 我 ? "

谁愿意和我一起去?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ɪf] [aɪ][duː; də][səʊ][ə'ləʊn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" I shall go , if I do so alone ! " cried the adjutant .
" 我 将 去 , 如果 我 做 所以 独自的 ! " 哭 这 副官 .

"即便孤身一人，我也要去！"副官喊道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ˈʌtə] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] :
The words were scarcely uttered , when the shout went up :
这 字 是 几乎 说出 , 什么时候 这 喊 去 向上 :

话音未落，喊声便响起：

" [wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] — [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wɔːn] [aʊt] ! "

"	We	all	will	go	—	none	of	us	are	sick	or	worn	out	!	"
"	我们	全部	将要	去	—	没有任何	的	我们	是	生病的	或者	磨损	出去	!	"

“我们都会去——我们都没生病也没疲惫！”

" [ðen] ['fɔːwəd] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Then	forward	!	"	cried	Zagonyi	,	as	he	drove	his	spurs	into	his	horse	.
"	然后	向前	!	"	哭	-	,	作为	他	驾驶	他的	马刺	进入	他的	马	.

“前进！”扎戈尼喊道，同时用马刺猛击他的马。

[ðeɪ] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	rode	rapidly	along	to	the	west	of	the	city	,
他们	骑	快速	沿着	到	这	西方	的	这	城市	,

他们策马疾驰，向城市西边驶去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [feə(r)] - [graʊnd] .

and	came	dashing	down	the	road	which	passed	the	Fair	-	Ground	.
和	来了	帅气	向下	这	路	哪个	通过了	这	公平的	-	地面	.

然后沿着经过游乐场的道路飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] ,

It	was	the	party	who	had	been	pursued	by	the	guard	,
它	曾是	这	派对	WHO	有	到过	追击	经过	这	警卫	,

是那群被卫兵追赶的人。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['məʊmənt] ,

who	had	ridden	up	and	given	the	alarm	just	at	the	fatal	moment	,
WHO	有	骑	向上	和	给定	这	警报	只是	在	这	致命的	片刻	,

正是他骑马赶到，在致命的一刻发出了警报。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['heiwəd] ,

and	had	thus	saved	the	life	of	Hayward	,
和	有	因此	已保存	这	生活	的	海沃德	,

就这样，他救了海沃德的命。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['enəmɪz] .

by	striking	terror	to	the	hearts	of	his	murderous	enemies	.
经过	引人注目	恐怖	到	这	心	的	他的	杀人犯	敌人	.

通过令他的仇敌胆寒。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] .

The	Body	-	guard	came	thundering	on	.
这	身体	-	警卫	来了	雷鸣	在	.

保镖气势汹汹地出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ɔː(r)] [rəʊd] ,

They	were	compelled	to	charge	through	a	narrow	lane	or	road	,
他们	是	被迫	到	收费	通过	一个	狭窄的	车道	或者	路	,

他们被迫冲过一条狭窄的小巷或道路，

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [əʊk] [wʊd] .

on	each	side	of	which	there	was	a	dense	oak	wood	.
在	每个	边	的	哪个	那里	曾是	一个	稠密	橡木	木头	.

两侧都是茂密的橡树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [laɪnz] ,

It	was	an	excellent	position	for	the	formation	of	infantry	lines	,
它	曾是	一个	出色的	位置	为了	这	形成	的	步兵	线条	,

这是一个非常适合步兵阵型部署的位置。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	it	would	be	impossible	for	cavalry	to	advance	among	the	trees	.
作为	它	会	是	不可能的	为了	骑兵	到	进步	之中	这	树木	.

因为骑兵不可能在树林中前进。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [flæŋk] [ðɪs] [rəʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

And	besides	this	a	rail	fence	flanked	this	road	on	either	side	,
和	除了	这	一个	轨	栅栏	侧翼	这	路	在	任何一个	边	,

此外，这条路的两侧还设有铁路围栏。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greʊv] .

just	at	the	edge	of	the	grove	.
只是	在	这	边缘	的	这	树林	.

就在树林边缘。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪn] ,

The	rebel	lines	of	infantry	were	formed	on	each	side	of	this	lane	,
这	反叛	线条	的	步兵	是	形成	在	每个	边	的	这	车道	,

叛军步兵阵线排列在这条小路的两侧。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] .

about	ten	feet	back	from	the	fence	.
关于	十	脚	后退	从	这	栅栏	.

距离围栏大约十英尺。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:d] [tʃɑ:dʒd] [θru:] ,

The	trees	afforded	them	protection	,	and	as	the	guard	charged	through	,
这	树木	提供	他们	保护	,	和	作为	这	警卫	带电	通过	,

树木为他们提供了掩护，当卫兵冲锋陷阵时，

[ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɔ:] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

a	murderous	fire	was	poured	upon	them	.
一个	杀人犯	火	曾是	倾倒	之上	他们	.

一场致命的烈火倾泻在他们身上。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɒnwəd] .

But	,	nothing	daunted	,	they	dashed	onward	.
但	,	没有什么	畏惧	,	他们	虚线	向前	.

但他们毫不气馁，继续向前冲去。

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fi:ld] , [wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] ['grædʒuəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti]

Their	purpose	was	to	gain	the	open	field	,	which	declined	gradually	toward	the	city
他们的	目的	曾是	到	获得	这	打开	场地	,	哪个	拒绝	逐步地	朝向	这	城市

,

,

,

他们的目的是占领那片地势逐渐向城市倾斜的开阔地带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	was	situated	east	of	the	road	.
和	曾是	位于	东方	的	这	路	.

位于道路东侧。

[ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] .

In	this	field	their	principal	lines	of	infantry	and	cavalry	were	formed	.
在	这	场地	他们的	主要的	线条	的	步兵	和	骑兵	是	形成	.

他们的步兵和骑兵主力部队就是在这个战场上组建的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑ:st] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]['ræpɪd] [əd'vɑ:ns]

They	had	scarcely	passed	the	wood	when	another	obstacle	to	their	rapid	advance
他们	有	几乎	通过了	这	木头	什么时候	其他	障碍	到	他们的	迅速的	进步

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

他们刚穿过树林，就又遇到了阻碍他们快速前进的另一个障碍。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən][wɒz; wəz] [pleɪst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

A	large	wagon	was	placed	directly	across	their	path	.
一个	大的	车皮	曾是	放置	直接地	穿过	他们的	小路	.

一辆大货车横亘在他们前进的路上。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ʃaɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz]

The	horses	shied	suddenly	in	passing	this	obstruction	,	and	some	of	their	riders
这	马匹	躲闪	突然	在	通过	这	梗阻	,	和	一些	的	他们的	骑手

[wɜːr); wə(r)] ['vaɪələntli] [θrəʊn] ;

were	violently	thrown	;
是	暴力	抛掷	;

马匹经过障碍物时突然受惊，一些骑手被猛地甩了下来；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [siːts] .

but	with	an	extraordinary	effort	,	they	succeeded	in	regaining	their	seats	.
但	和	一个	非凡的	努力	,	他们	成功了	在	恢复	他们的	座位	.

但经过一番艰苦卓绝的努力，他们最终成功夺回了座位。

['faɪnəli] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deərɪŋ] ['spɪrɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm]

Finally	a	halt	was	made	,	and	several	of	the	daring	spirits	sprang	from
最后	一个	停止	曾是	制成	,	和	一些	的	这	大胆	烈酒	弹簧	从

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

最后，马停了下来，几个胆大的家伙从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skwɒdrən]

and	commenced	the	work	of	tearing	down	the	fence	in	order	that	the	squadron
和	开始	这	工作	的	撕裂	向下	这	栅栏	在	命令	那	这	中队

[mait] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [fiːld] ,

might	ride	into	the	open	field	,
可能	骑	进入	这	打开	场地	,

于是开始拆除围栏，以便中队能够骑马进入开阔地带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] .

and	there	form	for	a	charge	upon	the	rebel	ranks	.
和	那里	形式	为了	一个	收费	之上	这	反叛	排名	.

他们列队向叛军阵地发起冲锋。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

During	the	whole	of	this	time	,
期间	这	所有的	的	这	时间	,

在此期间，

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd] ,

the	rebels	were	pouring	forth	a	deadly	fire	upon	the	little	band	,
这	叛军	是	浇注	前进	一个	致命	火	之上	这	小的	乐队	,

叛军向这支小部队倾泻了致命的火力。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] [gɑːd] [hæd; həd][bɪt][ðə; ðɪ] [dʌst] ,

and	many	of	our	gallant	guard	had	bit	the	dust	,
和	许多	的	我们的	英勇	警卫	有	少量	这	灰尘	,

我们许多英勇的卫兵都牺牲了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

while	the	wounded	were	to	be	seen	on	every	side	.
尽管	这	受伤	是	到	是	已见	在	每一个	边	.

伤员遍布四周。

[bʌt; bət] , ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [fiːld] ,

But	,	riding	into	the	open	field	,
但	,	骑术	进入	这	打开	场地	,

但是，骑马进入开阔的田野，

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	guard	were	formed	into	line	at	the	base	of	the	hill	,
这	警卫	是	形成	进入	线	在	这	根据	的	这	爬坡道	,

卫兵们在山脚下列队站好。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɪlsənz] [kriːk] .

near	the	small	stream	which	is	the	head	of	Wilson's	creek	.
靠近	这	小的	溪流	哪个	是	这	头	的	威尔逊的	溪	.

在威尔逊溪源头的小溪附近。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

On	the	right	of	the	guard	,	and	about	one	hundred	yards	distant	,
在	这	正确的	的	这	警卫	,	和	关于	一	百	码	遥远	,

在卫兵的右侧，大约一百码远的地方，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːn] - [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

just	at	the	edge	of	a	large	corn	-	field	,	were	stationed	four	hundred	of
只是	在	这	边缘	的	一个	大的	玉米	-	场地	,	是	驻	四	百	的

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] .

the	rebel	cavalry	.
这	反叛	骑兵	.

在一大片玉米地的边缘，驻扎着四百名叛军骑兵。

[æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

At	the	brow	of	the	hill	,	directly	in	front	,	and	near	the	edge	of	the	wood
在	这	眉头	的	这	爬坡道	,	直接地	在	正面	,	和	靠近	这	边缘	的	这	木头

,

,

,

在山顶，正前方，靠近树林边缘，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,

was	the	line	of	rebel	infantry	,	numbering	eighteen	hundred	,
曾是	这	线	的	反叛	步兵	,	编号	十八	百	,

这是叛军步兵的防线，共有1800人。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːs] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

all	their	available	force	having	been	brought	to	that	point	.
全部	他们的	可用的	力量	拥有	到过	带来	到	那	观点	.

他们已将所有可用兵力调集到那里。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [glɑːns, glæns] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] .

The	eyes	of	Zagonyi	glanced	rapidly	over	this	scene	.
这	眼睛	的	-	瞥了一眼	快速	超过	这	场景	.

扎戈尼的目光迅速扫过这一幕。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [gɑːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['strɪkən] [daʊn] , ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

Some	thirty	of	his	bold	guard	had	already	been	stricken	down	,	either	killed	or	wounded	.
一些	三十	的	他的	大胆的	警卫	有	已经	到过	受打击的	向下	,	任何一个	被杀	或者	受伤	.

他麾下约有三十名英勇的卫兵已经阵亡或受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] .

It	was	enough	to	appal	the	stoutest	heart	.
它	曾是	足够的	到	惊骇	这	最粗壮的	心	.

这足以让最坚强的人也感到震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] — [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

But	the	major	did	not	flinch	—	his	followers	were	firm	and	confident	.
但	这	主要的	做过	不是	退缩	—	他的	追随者	是	公司	和	自信的	.

但这位少校毫不动摇——他的追随者们坚定而自信。

" [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] ['θɜːti] [men][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['kæv(ə)lri] , " [sed] - ; " [lef'tenənt] ,
" We can spare thirty men to charge their cavalry , " said Zagonyi ; " lieutenant ,
" 我们 能 空闲的 三十 男人 到 收费 他们的 骑兵 , " 说 - ; " 中尉 ,
[wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ðem; ðəm] ?
will you lead them ?
将要 你 带领 他们 ?

“我们可以派出三十个人去冲锋他们的骑兵，”扎戈尼说；“中尉，你来率领他们吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] [rɪ'plaɪd] .
The officer addressed replied .
这 官 已解决 回复 .

警官回复道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][men] — ['θɜːti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
" Give me the men — thirty is sufficient !
" 给 我 这 男人 — 三十 是 充足的 !

“给我这些人——三十个就够了！”

" [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][suːn] ['diːteɪld] , ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt][baɪ] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The men were soon detailed , merely changing front by breaking from the
" 这 男人 是 很快 详细的 , 仅仅 变化 正面 经过 打破 从 这
[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
right of the line .
正确的 的 这 线 .

“这些人很快就被分配了任务，只是从队伍右侧突破，改变了阵型。

" ['fɔːwəd] — [trɒt] — ['gæləp] !
" Forward — trot — gallop !
" 向前 — 小跑 — 驰骋 !

“前进—小跑—疾驰！”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [ænd; ənd]
" The lieutenant had placed himself at the head of his little band , and
" 这 中尉 有 放置 他自己 在 这 头 的 他的 小的 乐队 , 和
[wɪð] [drɔːn] ['seɪbəz] ,
with drawn sabres ,
和 绘制 军刀 ,

“中尉把自己置于小队最前面，拔出了马刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .
and a wild shout , they rushed upon the foe .
和 一个 荒野 喊 , 他们 匆忙 之上 这 敌人 .

他们一边发出震耳欲聋的呐喊，一边冲向敌人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ;
The rebel ranks were broken in an instant ;
这 反叛 排名 是 破碎的 在 一个 立即的 ;

叛军阵线瞬间崩溃；

[ðə; ði] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [fel] [nɒt][ɪn][veɪn] .
the blows from the terrible weapons of the guard fell not in vain .
这 打击 从 这 糟糕的 武器 的 这 警卫 跌倒 不是 在 徒劳 .

卫兵们用可怕的武器打出的重击并非徒劳。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [help] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] - .
" No further help will be required in that quarter , " shouted Zagonyi .
" 不 更远 帮助 将要 是 必需的 在 那 四分之一 , " 喊叫 - .

“那个地区不需要再提供任何援助了，”扎戈尼喊道。

" [naʊ] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
" Now comes our work .
" 现在 来 我们的 工作 .

现在轮到我们工作了。

[drɔː] ['seɪbəz] — ['fɔːwəd] — ['gæləp] — [tʃɑːdʒ] !
Draw sabres — forward — gallop — charge !
画 军刀 — 向前 — 驰骋 — 收费 !

拔出佩剑——前进——疾驰——冲锋!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)] ['friːmɒnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] !
" A shout rang out upon the air : " For Fremont and the Union !
" 一个 喊 响铃 出去 之上 这 空气 : " 为了 弗里蒙特 和 这 联盟 !

“一声呐喊响彻天空：‘为了弗里蒙特和联盟！’”

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" And on they went thundering up the hill .
" 和 在 他们 去 雷鸣 向上 这 爬坡道 .

于是，他们轰隆隆地向山上冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ,
As they approached within a few yards of the rebel line ,
作为 他们 接近 之内 一个 很少 码 的 这 反叛 线 ,

当他们接近到距离叛军防线几码远的地方时，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɔːltəd] [nɒt] .
a terrible fire was poured upon them , but they faltered not .
一个 糟糕的 火 曾是 倾倒 之上 他们 , 但 他们 犹豫不决 不是 .

一场可怕的大火倾泻而下，但他们毫不动摇。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [liːpt] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ded] ,
Some of the horses leaped wildly into the air , and then fell to earth dead ,
一些 的 这 马匹 跳跃 疯狂地 进入 这 空气 , 和 然后 跌倒 到 地球 死的 ,

有些马匹猛地跃向空中，然后坠落到地上死去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [prest] ['fɔːwəd] .
but their riders pressed forward .
但 他们的 骑手 按下 向前 .

但他们的骑兵继续向前冲。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
The rebel ranks could not resist the thunder of this charge .
这 反叛 排名 可以 不是 抵抗 这 雷 的 这 收费 .

叛军无法抵挡这雷霆般的冲锋。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] ,
In less than five minutes their lines were completely broken ,
在 较少的 比 五 分钟 他们的 线条 是 完全地 破碎的 ,

不到五分钟，他们的防线就完全断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and the terrified rebels were flying in every direction .
和 这 恐惧 叛军 是 飞行 在 每一个 方向 .

惊恐万分的叛军四散奔逃。

[sʌm; səm] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
Some took refuge in the woods , and fired from behind the trees ,
一些 采取 避难所 在 这 树林 , 和 被解雇 从 在后面 这 树木 ,

一些人躲进树林，从树后开枪射击。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skwɒd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] ,
while now and then a squad would for a moment make a stand ,
尽管 现在 和 然后 一个 队 会 为了 一个 片刻 制作 一个 站立 ,

虽然偶尔也会有小队进行短暂的抵抗，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːst] .

but	it	would	be	quickly	dispersed	.
但	它	会	是	迅速地	分散的	.

但它很快就会被驱散。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔːl] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd] [siːst] .

In	half	an	hour	,	all	firing	upon	the	battle	-	field	had	ceased	.
在	一半	一个	小时	,	全部	射击	之上	这	战斗	-	场地	有	停止	.

半小时后，战场上的所有枪声都停止了。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['skætəd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

The	rebels	were	entirely	scattered	,	and	were	flying	for	their
这	叛军	是	完全	疏散	,	和	是	飞行	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

叛军四散奔逃，拼死保命。

[sʌm; səm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

Some	had	taken	refuge	in	the	city	,	and	concealed	themselves	in	the
一些	有	已采取	避难所	在	这	城市	,	和	暗	他们自己	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

surrounding	buildings	.
周围	建筑物	.

有些人逃到城里避难，并藏身于周围的建筑物中。

[naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [θruː] ['sprɪŋfiːld] .

Now	commenced	the	charge	through	Springfield	.
现在	开始	这	收费	通过	斯普林菲尔德	.

现在，进攻斯普林菲尔德的行动开始了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [rəʊd] [ðə; ði] [gɑːd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [skwɒdz] [ɒv; əv] [ɑːmd]

Up	and	down	the	streets	rode	the	guard	,	charging	upon	all	squads	of	armed
向上	和	向下	这	街道	骑	这	警卫	,	收费	之上	全部	球队	的	武装

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

卫兵骑马在街上来回巡逻，向所有武装叛军小队发起冲锋。

[ɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] .

or	pursuing	them	to	the	threshold	of	their	own	doors	.
或者	追求	他们	到	这	临界点	的	他们的	自己的	门	.

或者追到他们家门口。

['terə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] , [nɒt]

Terror	seized	upon	them	all	,	and	soon	the	Body	-	guard	were	masters	,	not
恐怖	查获	之上	他们	全部	,	和	很快	这	身体	-	警卫	是	大师	,	不是

['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

only	of	the	field	,
仅有的	的	这	场地	,

恐惧笼罩了他们所有人，很快，卫队不仅在战场上，而且在其他地方也都占据了上风。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

but	of	the	city	itself	.
但	的	这	城市	本身	.

但却是这座城市本身。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Then	commenced	the	task	of	gathering	together	the	Union	dead	and	wounded	.
然后	开始	这	任务	的	采集	一起	这	联盟	死的	和	受伤	.

然后，他们开始收集联邦军阵亡和受伤的士兵。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv]

Seventeen	bodies	were	found	lifeless	,	and	removed	to	the	lower	room	of
十七	身体	是	成立	无生命	,	和	已移除	到	这	降低	房间	的

[ðə; ði] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] ,

the	new	court	-	house	,
这	新的	法庭	-	房子	,

十七具尸体被发现，并被移至新法院大楼的底层房间。

[ðen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['hɒspɪt(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)]

then	used	as	the	Union	hospital	,	while	some	fifty	were	found	seriously	or
然后	用过的	作为	这	联盟	医院	,	尽管	一些	五十	是	成立	严重地	或者

['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

slightly	wounded	,
轻微地	受伤	,

随后被用作联邦军医院，期间约有五十人被发现受了重伤或轻伤。

[ɔː(r)] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

or	announced	as	missing	.
或者	宣布	作为	丢失的	.

或被宣布失踪。

[ðʌs] [endid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

Thus	ended	one	of	the	most	brilliant	charges	history	has	ever	recorded	.
因此	结束	一	的	这	最多	杰出的	收费	历史	有	曾经	记录	.

就这样，历史上最辉煌的冲锋之一结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [kən'kluːʒn]

The	Conclusion
这	结论

结论

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] — [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [sɒːd] .

I	have	no	words	—	my	voice	is	in	my	sword	.
我	有	不	字	—	我的	嗓音	是	在	我的	剑	.

我无言以对——我的声音都在我的剑中。

[ðaʊ] ['blʌdiə] ['vɪlən] [ðæn; ðən] [tɜːmz] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [aʊt] .

Thou	bloodier	villain	than	terms	can	give	thee	out	.
你	更血腥	恶棍	比	条款	能	给	你	出去	.

你这恶棍比任何言语所能形容的还要残暴。

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['θʌrəli] ['væŋkwɪʃt] [æt; ət] ['evri] [hænd] , [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]

After	finding	themselves	so	thoroughly	vanquished	at	every	hand	,	the	panic	-	stricken
后	寻找	他们自己	所以	彻底	战败者	在	每一个	手	,	这	恐慌	-	受打击的

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

rebels	fled	in	every	direction	,
叛军	逃亡	在	每一个	方向	,

叛军在各方面都惨败之后，惊慌失措地四散奔逃。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	the	utmost	precipitation	.
和	这	极致	沉淀	.

伴随着最大的降水量。

[ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] ,

Their	**infantry**	**fled**	**into**	**the**	**thick**	**adjoining**	**woods**	**,**
他们的	步兵	逃亡	进入	这	厚的	相邻的	树林	,

他们的步兵逃进了附近茂密的树林里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['spredɪŋ] ['preəri] [bɪ'jɒnd] , [waɪl] [ðeə(r)]['kæv(ə)lri]

and	**thus**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**wide**	**spreading**	**prairie**	**beyond**	**,**	**while**	**their**	**cavalry**
和	因此	制成	他们的	方式	到	这	宽的	传播	草原	超过	,	尽管	他们的	骑兵

,

,

,

于是，他们一路向着更广阔的草原进发，而他们的骑兵，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

taking	**advantage**	**of**	**a**	**moment**	**when**	**the**	**Body**	**-**	**guard**	**were**	**most**	**busily**	**engaged**
采取	优势	的	一个	片刻	什么时候	这	身体	-	警卫	是	最多	忙碌地	已订婚的

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪnz] ,

with	**the**	**infantry**	**lines**	**,**
和	这	步兵	线条	,

趁着卫队正忙于与步兵交战之际，

[sped] [ə'krɒs] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

sped	**across**	**an**	**adjoining**	**field**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**danger**
加速	穿过	一个	相邻的	场地	,	和	是	很快	超过	这	抵达	的	危险

.

:

.

飞速穿过邻近的田野，很快就脱离了危险范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ,

It	**was**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**general**	**confusion**	**which**	**ensued**	**,**
它	曾是	在	结果	的	这	一般的	困惑	哪个	随后	,

这是由于随之而来的普遍混乱所致。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]

that	**many**	**of**	**the**	**most**	**guilty**	**and**	**cowardly**	**were**	**enabled**	**to**	**effect**	**their**
那	许多	的	这	最多	有罪的	和	胆小	是	已启用	到	影响	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

许多罪大恶极、胆小如鼠的人得以逃脱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [brɑːntʃ] .

This	**was**	**especially**	**the**	**case**	**with**	**Branch**	**.**
这	曾是	尤其	这	案件	和	分支	.

布兰奇的情况尤其如此。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]

At	**the**	**moment**	**of**	**the**	**explosion**	**under**	**the**	**gallows**	**,**	**he**	**determined**	**not**	**to**
在	这	片刻	的	这	爆炸	在下面	这	绞刑架	,	他	决定	不是	到

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

在绞刑架下爆炸的那一刻，他决定不反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

but	**to**	**effect**	**his**	**escape**	**with**	**his**	**victims**	**.**
但	到	影响	他的	逃脱	和	他的	受害者	.

但他的目的是带着受害者逃脱。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] -

He	urged	forward	the	frightened	cattle	attached	to	the	cart	which	contained	Alibamo
他	敦促	向前	这	害怕	牛	随附的	到	这	大车	哪个	包含	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

and	the	inanimate	form	of	Miss	Hayward	.
和	这	无生命	形式	的	错过	海沃德	.

他催促着拴在车上的受惊的牛群向前走，车上载着阿里巴莫和海沃德小姐的冰冷身影。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

He	proceeded	to	the	western	side	of	the	enclosure	,	and	tearing	away	the
他	继续	到	这	西	边	的	这	外壳	,	和	撕裂	离开	这

[haɪ] [bɔːd] [fens] ,

high	board	fence	,
高的	木板	栅栏	,

他走到围栏西侧，拆掉了高高的木板围栏，

[ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

emerged	into	the	street	.
出现	进入	这	街道	.

走到了街上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Here	he	beheld	the	battle	raging	in	the	distance	,
这里	他	观看	这	战斗	愤怒	在	这	距离	,

他在这里眺望远处激烈的战斗，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪndʒə(r)] .

but	was	too	far	from	the	scene	to	anticipate	any	particular	danger	.
但	曾是	也	远的	从	这	场景	到	预料	任何	特别的	危险	.

但他距离事发现场太远，无法预料到任何特殊危险。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fens] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

He	opened	the	fence	opposite	the	place	from	that	which	he	had	left	the
他	打开	这	栅栏	对面的	这	地方	从	那	哪个	他	有	左边	这

[feə(r)] - [graʊnd] ,

Fair	-	Ground	,
公平的	-	地面	,

他打开了与他离开游乐场时所处位置相对的栅栏，

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [bɪ'jɒnd] , [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

and	,	driving	into	a	thick	wood	beyond	,	soon	struck	a	narrow	path	,
和	,	驾驶	进入	一个	厚的	木头	超过	,	很快	击	一个	狭窄的	小路	,

驱车驶入一片茂密的树林，很快便发现了一条狭窄的小路。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] .

just	large	enough	to	admit	the	passage	of	the	cart	.
只是	大的	足够的	到	承认	这	通道	的	这	大车	.

刚好够马车通过。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] :

Now	for	the	first	time	he	turned	to	Alibamo	,	and	said	:
现在	为了	这	第一的	时间	他	转向	到	-	,	和	说	:

现在，他第一次转向阿里巴莫，说道：

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [feə(r)] [wʌn] ? [ɪz] ['kæptɪn] [brɑːntʃ] ['fɔɪld] [səʊ] ['iːzəli] ?

"	What	think	you	now	,	my	fair	one	?	Is	Captain	Branch	foiled	so	easily	?
"	什么	思考	你	现在	,	我的	公平的	一	?	是	队长	分支	挫败	所以	容易地	?

“你现在怎么看，我的美人？布兰奇船长就这么容易被打败了吗？”

" - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Alibamo	did	not	reply	.
"	-	做过	不是	回复	.

阿里巴莫没有回复。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	held	the	insensible	form	of	Miss	Hayward	in	her	arms	,
她	握住	这	麻木不仁	形式	的	错过	海沃德	在	她	武器	,

她将昏迷不醒的海沃德小姐抱在怀里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

and	was	striving	in	every	possible	way	to	restore	her	to	consciousness	.
和	曾是	努力	在	每一个	可能的	方式	到	恢复	她	到	意识	.

他竭尽所能，想方设法让她恢复意识。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	she	said	:
在	长度	她	说	:

她最后说道：

" [brɑːntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pɑːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [striːm] ? "

"	Branch	,	will	you	not	pass	me	some	water	from	that	stream	?	"
"	分支	,	将要	你	不是	经过	我	一些	水	从	那	溪流	?	"

“布兰奇，你能不能从那条小溪里给我弄点水来？”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp] ?

"	Will	you	have	it	in	my	cap	?
"	将要	你	有	它	在	我的	帽	?

“你能把它放在我的帽子里吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

It	is	the	only	thing	in	which	I	can	convey	it	to	you	!
它	是	这	仅有的	事物	在	哪个	我	能	传达	它	到	你	!

这是我唯一能把它传达给你的方式！

" [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] .

"	replied	Branch	.
"	回复	分支	.

布兰奇回答道。

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	No	!	"	answered	Alibamo	.
"	不	!	"	回答	-	.

“不！”阿里巴莫回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Let	us	pause	for	a	moment	,
"	让	我们	暂停	为了	一个	片刻	,

让我们稍作停顿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	can	assist	me	in	removing	this	dying	maiden	to	the	side	of	the
和	你	能	协助	我	在	移除	这	垂死	少女	到	这	边	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

你可以帮我把这位垂死的少女移到溪边。

[pə'hæps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['drɪpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪl] [brɪŋ]

Perhaps	the	water	,	dripping	cool	and	fresh	upon	her	forehead	will	bring
也许	这	水	,	滴落	凉爽的	和	新鲜的	之上	她	前额	将要	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] . "

her	back	to	consciousness	.	"
她	后退	到	意识	.	"

或许，滴在她额头上的清凉水滴能让她恢复意识。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɔːz] , " [rɪˈplaɪd] [brɑːntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	I	shall	not	pause	,	"	replied	Branch	,	as	he	reached	the	maiden	his	cap	,
"	我	将	不是	暂停	,	"	回复	分支	,	作为	他	达到	这	少女	他的	帽	,

“我不会停下脚步，”布兰奇一边回答，一边将帽子递给少女。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

which	he	had	filled	with	water	.
哪个	他	有	已填	和	水	.

他往里面灌满了水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] ['kaʊəd] ! " [rɪˈplaɪd] - .

"	You	are	a	vile	coward	!	"	replied	Alibamo	.
"	你	是	一个	卑鄙的	懦夫	!	"	回复	-	.

“你真是个卑鄙的懦夫！”阿里巴莫回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

At	this	moment	her	eyes	caught	the	glimpse	of	something	moving	among	the
在	这	片刻	她	眼睛	捕捉	这	一瞥	的	某物	移动	之中	这

[θɪk] [brʌʃ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

thick	brush	near	her	.
厚的	刷子	靠近	她	.

这时，她的目光瞥见附近茂密的灌木丛中有什么东西在动。

- [geɪzd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevə] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜːˈself] ,

Alibamo	gazed	eagerly	forward	,	as	if	endeavoring	to	satisfy	herself	,
-	凝视	急切地	向前	,	作为	如果	努力	到	满足	她自己	,

阿利巴莫急切地凝视着前方，仿佛想要满足自己的某种渴望。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

and	then	raising	her	voice	so	as	to	be	distinctly	heard	by	any	person
和	然后	提高	她	嗓音	所以	作为	到	是	明显地	听到	经过	任何	人

[huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] ['sevrəl] [rɒdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

who	might	happen	to	be	within	several	rods	of	her	,
WHO	可能	发生	到	是	之内	一些	杆	的	她	,

然后她提高音量，以便任何可能在她周围几杆范围内的人都能清楚地听到。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] , [brɑːntʃ] .

"	It	is	true	that	you	are	alone	,	Branch	.
"	它	是	真的	那	你	是	独自的	,	分支	.

“没错，你的确孤身一人，布兰奇。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈtaɪəli]

Here	are	only	two	women	to	oppose	you	,	and	one	of	them	is	entirely
这里	是	仅有的	二	女性	到	反对	你	,	和	一	的	他们	是	完全

['helpləs] !

helpless	!
无助	!

这里只有两个女人反对你，其中一个还是完全无助的！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][fɪə(r)] !

And	yet	you	fear	!
和	然而	你	害怕	!

然而你却感到恐惧！

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **These** **words** **were** **scarcely** **spoken** , **when** **there** **was** **a** **rustling** **among** **the**
" 这些 字 是 几乎 说 , 什么时候 那里 曾是 一个 沙沙声 之中 这
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

话音未落，灌木丛中便传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ə'pɪəd] .
and **a** **dark** **form** **appeared** .
和 一个 黑暗的 形式 出现 .

一个黑色的身影出现了。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] .
" **No** , **I** **am** **not** **alone** , " **replied** **Branch** .
" 不 , 我 是 不是 独自的 , " 回复 分支 .

“不，我不是一个人，”布兰奇回答道。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" **At** **that** **instant** **six** **of** **the** **frightened** **horsemen** , **who** **were** **riding** **for** **their**
" 在 那 立即的 六 的 这 害怕 骑兵 , WHO 是 骑术 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [keɪm] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ,
lives , **came** **flashing** **up** ,
生活 , 来了 闪烁 向上 ,

“就在这时，六个惊恐万分、亡命奔逃的骑手飞快地冲了过来，”

[ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
and , **reaching** **the** **cart** , **they** **halted** .
和 , 到达 这 大车 , 他们 停止 .

他们走到马车旁，停了下来。

[ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
The **dark** **form** **which** **had** **so** **suddenly** **appeared** , **had** **as** **suddenly** **vanished** .
这 黑暗的 形式 哪个 有 所以 突然 出现 , 有 作为 突然 消失了 .

那道突然出现的黑色身影，也突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [baɪ] - , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [baɪ] [brɑːntʃ] .
It **had** **been** **distinctly** **seen** **by** **Alibamo** , **although** **not** **by** **Branch** .
它 有 到过 明显地 已见 经过 - , 虽然 不是 经过 分支 .

阿里巴莫清楚地看到了它，但布兰奇没有看到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [ʌp] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
As **the** **party** **rode** **up** , **one** **of** **them** **said** :
作为 这 派对 骑 向上 , 一 的 他们 说 :

一行人骑马赶来时，其中一人说道：

" [waɪ] , [brɑːntʃ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [bj'uːtɪz] ?
" **Why** , **Branch** , **what** **are** **you** **doing** **with** **these** **beauties** ?
" 为什么 , 分支 , 什么 是 你 正在做 和 这些 美女 ?

“布兰奇，你为什么要处置这些美人？”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] . "
And **one** **of** **them** **unconscious** , **too** . "
和 一 的 他们 无意识 , 也 . "

其中一人也昏迷不醒。

" ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʌsti] [rɪ'plaɪ] .

"	Taking	them	to	a	place	of	safety	,	"	was	the	crusty	reply	.
"	采取	他们	到	一个	地方	的	安全	,	"	曾是	这	硬皮的	回复	.

“把他们带到安全的地方去，”对方冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

"	You	had	better	take	them	back	to	Springfield	.
"	你	有	更好的	拿	他们	后退	到	斯普林菲尔德	.

你最好把他们带回斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] ['fiːmeɪl] .

The	federals	will	not	harm	females	.
这	联邦	将要	不是	伤害	女性	.

联邦政府不会伤害女性。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" [nəʊ] — [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['pɜːpəs] .

"	No	—	no	!	that	is	not	my	purpose	.
"	不	—	不	!	那	是	不是	我的	目的	.

“不——不！那不是我的目的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv]['juːniən] ['ɒfɪsəz] ,

They	are	relatives	of	Union	officers	,
他们	是	亲属	的	联盟	警官	,

他们是联邦军官的亲属，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]

and	I	intend	to	keep	them	as	hostages	for	the	safety	of	our	friends
和	我	打算	到	保持	他们	作为	人质	为了	这	安全	的	我们的	朋友们

. "
: "
. "

为了我们朋友的安全，我打算把他们扣为人质。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

"	Where	do	you	purpose	taking	them	!	"
"	在哪里	做	你	目的	采取	他们	!	"

“你打算把他们带到哪里去！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

"	To	the	dwelling	of	Captain	Rogers	,	on	the	edge	of	the	prairie	,
"	到	这	住宅	的	队长	罗杰斯	,	在	这	边缘	的	这	草原	,

“前往罗杰斯船长位于草原边缘的住所，

[dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlsənz] [kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

just	west	of	the	Wilson's	creek	battle	-	ground	.
只是	西方	的	这	威尔逊的	溪	战斗	-	地面	.

就在威尔逊溪战场西边。

" [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ]

"	Another	slight	noise	was	heard	among	the	underbrush	,	and	Alibamo	made	a
"	其他	轻微	噪音	曾是	听到	之中	这	草丛	,	和	-	制成	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,

significant	motion	to	some	person	,
重要的	运动	到	一些	人	,

“灌木丛中又传来一阵轻微的响动，阿里巴莫向某人做了个明显的动作，

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

or	to	some	imaginary	object	,	and	then	all	was	silent	.
或者	到	一些	假想	目的	,	和	然后	全部	曾是	沉默的	.

或者指向某个想象中的物体，然后一切都安静了下来。

[mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð]

Miss	Hayward	had	partially	recovered	under	the	cooling	effects	of	the	water	with
错过	海沃德	有	部分	恢复	在下面	这	冷却	效果	的	这	水	和

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

which	Alibamo	had	been	bathing	her	brow	.
哪个	-	有	到过	洗澡	她	眉头	.

海沃德小姐在阿里巴莫用清水洗额后的凉爽作用下，病情有所好转。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	opened	her	eyes	,	and	then	,	with	a	shudder	,	closed	them	again	.
她	打开	她	眼睛	,	和	然后	,	和	一个	不寒而栗	,	关闭	他们	再次	.

她睁开眼睛，然后颤抖着又闭上了眼睛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [təʊn] :

At	length	she	said	in	a	feeble	tone	:
在	长度	她	说	在	一个	微弱	语气	:

最后，她虚弱地说：

" [əʊ] ['brʌðə(r)] !

"	O	brother	!
"	哦	兄弟	!

“哦，兄弟！

[pres] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] — ['veri] [kəʊld] ! "

press	me	closer	to	your	heart	;	I	am	cold	—	very	cold	!	"
按	我	更近	到	你的	心	;	我	是	寒冷的	—	非常	寒冷的	!	"

请把我抱得更紧，靠近你的心；我好冷——非常冷！

" [mɪs] ['heiwəd] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] ! "

"	Miss	Hayward	,	your	brother	yet	lives	,	and	will	be	with	you	soon	!	"
"	错过	海沃德	,	你的	兄弟	然而	生活	,	和	将要	是	和	你	很快	!	"

['wɪspəd] - ,

whispered	Alibamo	,
低声说道	-	,

“海沃德小姐，你的哥哥还活着，很快就会和你在一起！”阿里巴莫低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['meɪdn] .

as	she	bent	over	the	fast	recovering	maiden	.
作为	她	弯曲	超过	这	快速地	恢复中	少女	.

她俯身查看那位迅速恢复的少女。

" [əʊ] ! [jes] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] !

"	Oh	!	yes	,	my	brother	must	live	—	he	does	live	!
"	哦	!	是的	,	我的	兄弟	必须	居住	—	他	做	居住	!

“哦！是的，我的哥哥一定活下来了——他确实活下来了！”

" [kraɪd] ['meɪmiː] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	cried	Mamie	,	starting	up	.
"	哭	玛米	,	开始	向上	.

“玛米叫了起来。”

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Who	is	your	brother	?	"	asked	one	of	the	party	.
"	WHO	是	你的	兄弟	?	"	问	一	的	这	派对	.

“你哥哥是谁？”其中一人问道。

[mɪs] ['heiwəd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Miss Hayward gazed upon the questioner , but turning away ,
错过 海沃德 凝视 之上 这 提问者 , 但 转弯 离开 ,

海沃德小姐凝视着提问者，但随即转过头去。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wept] .
she hid her face in the bosom of Alibamo and wept .
她 隐藏 她 脸 在 这 怀 的 - 和 哭泣 .

她把脸埋在阿里巴莫的怀里哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" I will answer for her ! " replied Alibamo .
" 我 将要 回答 为了 她 ! " 回复 - .

“我会替她负责！”阿里巴莫回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] .
" He is an officer in the Union army .
" 他 是 一个 官 在 这 联盟 军队 .

“他是联邦军队的一名军官。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,
He was taken prisoner while endeavoring to rescue me ,
他 曾是 已采取 囚犯 尽管 努力 到 救援 我 ,

他为了救我而被俘虏了。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] , [brɑːntʃ] .
who also have been kept as a hostage by that villain , Branch .
WHO 还 有 到过 保留 作为 一个 人质 经过 那 恶棍 , 分支 .

他们也被那个恶棍布兰奇挟为人质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒen] . [praɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz]
It was the intention of Gen . Price to release or exchange this young lady's
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

普莱斯将军的本意是释放或交换这位年轻女士的哥哥。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːnd] - [laɪk] [prəu'pensiti] ,
but , he , to gratify his own fiend - like propensities ,
但 , 他 , 到 满足 他的 自己的 恶魔 - 喜欢 倾向 ,

但是，他为了满足自己恶魔般的欲望，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hæŋ] [jʌŋ]
was about to disobey the express orders of the general , and hang young
['heiwəd] .
Hayward .
海沃德 .

他差点违抗将军的明确命令，绞死年轻的海沃德。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm] [mɪs] ['heiwəd] , [bʌt; bət] - ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
" A groan broke from Miss Hayward , but Alibamo quickly replied :
" 一个 呻吟 打破 从 错过 海沃德 , 但 - 迅速地 回复 :

海沃德小姐呻吟了一声，但阿里巴莫很快回答道：

" [dəʊnt] [fɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] ,
" Don't fear , darling , the Body - guard came just in time to rescue him ,
" 不 害怕 , 亲爱的 , 这 身体 - 警卫 来了 只是 在 时间 到 救援 他 ,

“别害怕，亲爱的，保镖及时赶到救了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! "

and	he	will	soon	be	with	us	!	"
和	他	将要	很快	是	和	我们	!	"

他很快就会和我们在一起了!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Are	you	sure	of	that	?	"	asked	one	of	the	party	.
"	是	你	当然	的	那	?	"	问	一	的	这	派对	.

“你确定吗?”其中一人问道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

"	I	know	it	will	be	so	.
"	我	知道	它	将要	是	所以	.

我知道会是这样。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [sent] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

There	will	be	large	parties	sent	in	every	direction	,	and	you	will	be	surely
那里	将要	是	大的	各方	发送	在	每一个	方向	,	和	你	将要	是	一定

[ˌoʊvər'teɪkən] !

overtaken	!
被超越	!

将会有大批人马向四面八方涌来，你肯定会被他们追上!

" ['ɑːnsə(r)d] - .

"	answered	Alibamo	.
"	回答	-	.

阿里巴莫回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [blentʃ]

"	Let	us	forward	,	then	,	"	replied	one	of	the	rebels	,	his	cheeks	blenching
"	让	我们	向前	,	然后	,	"	回复	一	的	这	叛军	,	他的	脸颊	漂白

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

“那就让我们前进吧,”其中一个叛军回答道，他的脸颊因恐惧而泛白。

" [steɪ] [wʌn]['məʊmənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] .

"	Stay	one	moment	,	"	answered	another	.
"	停留	一	片刻	,	"	回答	其他	.

“请稍等片刻,”另一个人回答道。

" [brɑːntʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] .

"	Branch	,	"	he	continued	,	"	you	have	the	reputation	of	a	bad	man	.
"	分支	,	"	他	持续	,	"	你	有	这	名声	的	一个	坏的	男人	.

“布兰奇,”他继续说道，“你名声不好。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	permit	you	to	keep	these	ladies	,	if	I	can	prevent	it	.
我	将	不是	允许	你	到	保持	这些	女士们	,	如果	我	能	防止	它	.

如果我能阻止，我绝不会允许你留下这些女士。

[let] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Let	me	accompany	them	back	to	Springfield	,	and	restore	them	to	the
让	我	陪伴	他们	后退	到	斯普林菲尔德	,	和	恢复	他们	到	这

[ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ! "

arms	of	their	friends	!	"
武器	的	他们的	朋友们	!	"

让我陪他们回到斯普林菲尔德，让他们重回朋友们的怀抱!

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] [wɪð] ['bɪtənəs] .

"	Indeed	!	"	replied	Branch	with	bitterness	.
"	的确	!	"	回复	分支	和	苦味	.

“的确如此!”布兰奇苦涩地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	You	are	very	kind	,	and	I	have	no	doubt	the	ladies	will	thank	you	.
"	你	是	非常	种类	,	和	我	有	不	怀疑	这	女士们	将要	感谢	你	.

“你真是太好了，我相信女士们一定会感谢你的。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

But	I	do	not	understand	exactly	how	you	are	going	to	prevent	me	from
但	我	做	不是	理解	确切地	如何	你	是	去	到	防止	我	从

['duːɪŋ] [æz; əz][ai] [pliːz] .

doing	as	I	please	.
正在做	作为	我	请	.

但我不太明白你打算如何阻止我做我想做的事。

[preɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

Pray	be	good	enough	to	explain	.	"
祈祷	是	好的	足够的	到	解释	.	"

请您务必解释清楚。

" [ai] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会!

[men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['səʊldʒəz]['əʊnli] , [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

Men	,	you	are	enemies	to	the	federal	soldiers	only	,	not	innocent	women	.
男人	,	你	是	敌人	到	这	联邦	士兵	仅有的	,	不是	清白的	女性	.

男人们，你们只是联邦士兵的敌人，而不是无辜女性的敌人。

[siːz] [ðæt] ['kaʊədli] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]

Seize	that	cowardly	captain	,	and	I	will	return	with	the	ladies	,	and	restore
抢占	那	胆小	队长	,	和	我	将要	返回	和	这	女士们	,	和	恢复

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

them	to	their	friends	.
他们	到	他们的	朋友们	.

抓住那个懦弱的船长，我就会带着姑娘们回去，把她们送回朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [huː] — —

It	will	benefit	all	those	of	our	friends	who	—	—
它	将要	益处	全部	那些	的	我们的	朋友们	WHO	—	—

这将使我们所有的朋友受益——

" [ə; eɪ][bɔːl] , ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɒv; əv] [brɑːntʃ] , [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]

"	A	ball	,	fired	from	the	pistol	of	Branch	,	went	crashing	through	the	brain	of
"	一个	球	,	被解雇	从	这	手枪	的	分支	,	去	崩溃	通过	这	脑	的

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

the	speaker	,
这	扬声器	,

“布兰奇手枪射出的一颗子弹，击穿了演讲者的大脑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [kɔːps] .

and	he	rolled	from	his	horse	a	corpse	.
和	他	滚动	从	他的	马	一个	尸体	.

他从马上滚下一具尸体。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [hɪm] , " [sed] [brɑːntʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	You	see	how	far	his	interference	has	benefited	him	,	"	said	Branch	,	pointing	to
"	你	看	如何	远的	他的	干涉	有	受益	他	,	"	说	分支	,	指向	到

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .

the	dead	body	.
这	死的	身体	.

“你看，他的干预给他带来了多大的好处，”布兰奇指着尸体说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

"	Are	there	any	more	who	wish	to	share	his	fate	?
"	是	那里	任何	更多的	WHO	希望	到	分享	他的	命运	?

还有其他人愿意和他一样落得如此下场吗?

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	The	party	were	silent	.
"	这	派对	是	沉默的	.

党内一片寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪl] , [ɔː(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

They	were	now	ascending	the	sharp	hill	,	or	range	of	hills	,
他们	是	现在	上升	这	锋利的	爬坡道	,	或者	范围	的	丘陵	,

他们现在正攀登这座陡峭的山丘，或者说是一系列山丘。

[wɪtʃ] [skɜːrts][ðə; ði] [kriːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

which	skirts	the	creek	upon	the	north	.
哪个	裙子	这	溪	之上	这	北	.

它沿着小溪北侧延伸。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

Turning	to	the	right	,	he	proceeded	onward	,	but	observing	he	was	not
转弯	到	这	正确的	,	他	继续	向前	,	但	观察	他	曾是	不是

['fɒləʊd] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

followed	,	he	asked	:
随后	,	他	问	:

他向右转，继续向前走，但发现没有人跟上来，便问道:

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hɔːlt] ? "

"	Why	do	you	halt	?	"
"	为什么	做	你	停止	?	"

你为什么停下来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "

"	Because	we	go	in	another	direction	.	"
"	因为	我们	去	在	其他	方向	.	"

“因为我们走的是另一个方向。”

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [jeld] [brɑːntʃ] .

"	I	command	you	to	follow	me	,	"	yelled	Branch	.
"	我	命令	你	到	跟随	我	,	"	大喊	分支	.

“我命令你跟我走！”布兰奇喊道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] . "

"	We	do	not	recognize	your	authority	.	"
"	我们	做	不是	认出	你的	权威	.	"

我们不承认你们的权威。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

"	You	shall	see	it	here	,	"	replied	the	infuriated	captain	,	as	he	drew	forth	his
"	你	将	看	它	这里	,	"	回复	这	愤怒的	队长	,	作为	他	画	前进	他的

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

“你很快就会看到它，”愤怒的上尉一边说着，一边拔出了左轮手枪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [faɪv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['levəl] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

In	an	instant	the	five	horsemen	had	leveled	their	rifles	at	his	breast	,
在	一个	立即的	这	五	骑兵	有	平整	他们的	步枪	在	他的	胸部	,

瞬间，五名骑兵将步枪对准了他的胸膛。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

and	one	of	them	said	:
和	一	的	他们	说	:

其中一人说道：

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [mə'lest] [juː; jʊ] .

"	Go	your	way	,	sir	,	and	we	will	not	molest	you	.
"	去	你的	方式	,	先生	,	和	我们	将要	不是	骚扰	你	.

“先生，请您走吧，我们不会打扰您。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Be	careful	how	you	interfere	with	us	.	"
是	小心	如何	你	干扰	和	我们	.	"

你最好小心点，别再干涉我们了。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['kauəd] , " [rɪ'plaɪd] [brɑːntʃ] .

"	Do	as	you	please	,	cowards	,	"	replied	Branch	.
"	做	作为	你	请	,	懦夫	,	"	回复	分支	.

“你们这些懦夫，尽管去做吧。”布兰奇回答道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

He	started	on	his	way	,	while	the	horsemen	proceeded	down	the	hill	at	a	rapid	rate	.
他	开始	在	他的	方式	,	尽管	这	骑兵	继续	向下	这	爬坡道	在	一个	迅速的	速度	.

他开始动身，而骑兵们则迅速下山。

- [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːdz] [tuː; tə]['meɪmiː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Alibamo	bent	forward	,	and	whispered	words	to	Mamie	,	which	seemed	to	be	those	of	hope	,
-	弯曲	向前	,	和	低声说道	字	到	玛米	,	哪个	似乎	到	是	那些	的	希望	,

阿里巴莫俯下身，低声对玛米说了些什么，那些话似乎充满了希望。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['braitən] ['veri] [mʌtʃ] .

as	the	countenance	of	the	latter	brightened	very	much	.
作为	这	面容	的	这	后者	明亮	非常	很多	.

后者的脸色顿时明亮了许多。

[ðen] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Then	,	starting	to	her	feet	,	while	her	frame	quivered	with	excitement	,	she	cried	:
然后	,	开始	到	她	脚	,	尽管	她	框架	颤抖	和	激动	,	她	哭	:

然后，她站起身来，激动得浑身颤抖，喊道：

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] !

"	I	knew	it	would	be	so	!
"	我	知道	它	会	是	所以	!

我就知道会是这样！

[lʊk] [ðeə(r)] , [mɪs] ['heiwəd] !

Look	there	,	Miss	Hayward	!
看	那里	,	错过	海沃德	!

看那里，海沃德小姐！

[lʊk] [ðeə(r)] ! "

Look	there	!	"
看	那里	!	"

看那里！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [jeld] [brɑːntʃ] .

"	What	do	you	mean	?	"	yelled	Branch	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	大喊	分支	.

“你什么意思？”布兰奇喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境间谍；(The Border Spy; or,)
第9/9页

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔɪld] [æt; ət][lɑːst] , [fiːnd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	That	you	are	foiled	at	last	,	fiend	of	darkness	,	that	you	are	.
"	那	你	是	挫败	在	最后的	,	恶魔	的	黑暗	,	那	你	是	.

“你终究还是失败了，黑暗恶魔，你终究还是失败了。”

" [let] [jʊː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

"	Let	us	return	to	Springfield	.
"	让	我们	返回	到	斯普林菲尔德	.

我们回斯普林菲尔德吧。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['heiwəd] ,

The	excitement	endured	by	Hayward	,
这	激动	忍受	经过	海沃德	,

海沃德所经历的激动人心的时刻

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

together	with	the	pain	he	suffered	from	the	constant	irritation	of	his	wounds	,
一起	和	这	疼痛	他	遭受	从	这	持续的	刺激	的	他的	伤口	,

再加上伤口不断摩擦带来的疼痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	his	loss	of	blood	,	were	more	than	he	could	bear	,	and	he
和	他的	损失	的	血	,	是	更多的	比	他	可以	熊	,	和	他

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

sank	to	the	earth	,
沉没	到	这	地球	,

他失血过多，无法承受，倒在了地上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

although	he	still	retained	his	consciousness	.
虽然	他	仍然	保留	他的	意识	.

虽然他当时仍然保持着意识。

['nɛtlˌtən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ['heiwəd] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn]

Nettleton	remained	by	his	side	,	although	Hayward	urged	him	to	join	his	brothers	in
内特尔顿	剩余	经过	他的	边	,	虽然	海沃德	敦促	他	到	加入	他的	兄弟	在

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] .

the	unequal	contest	.
这	不等	竞赛	.

尽管海沃德敦促他与兄弟们一起参加这场实力悬殊的比赛，内特尔顿仍然陪伴在他身边。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] .

"	There	ain't	no	occasion	to	do	that	!	"	said	the	brave	fellow	.
"	那里	不是	不	场合	到	做	那	!	"	说	这	勇敢的	同伴	.

“根本没必要那样做！”这位勇敢的家伙说道。

" [ðem; ðəm] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɪl] [wɪp] [ðem; ðəm] [dɑːn] [skʌŋks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,

"	Them	Body	-	guard	will	whip	them	darn	skunks	in	less	than	three	minutes	,
"	他们	身体	-	警卫	将要	鞭	他们	该死	臭鼬	在	较少的	比	三	分钟	,

“我的保镖会在不到三分钟的时间内把那些该死的臭鼬揍得屁滚尿流。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [mait] [kʌm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['kælkjuleɪt] [ɪf] [ðeɪ]

and	besides	some	on	'	em	might	come	around	you	,	and	I	calculate	if	they
和	除了	一些	在	-	呃	可能	来	大约	你	,	和	我	计算	如果	他们

[duː; də] ,

do	,
做	,

而且他们当中有些人可能会靠近你，我估计如果他们真的那样做的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smel] ['brɪmstəʊn] .

to	make	them	smell	brimstone	.
到	制作	他们	闻	硫磺	.

让他们闻到硫磺味。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	The	fight	was	over	.
"	这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

['nɛtlˌtən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɑːgreɪv] [ə'sɪstɪd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Nettleton	and	William	Margrave	assisted	Captain	Hayward	to	the	city	,
内特尔顿	和	威廉	侯爵	协助	队长	海沃德	到	这	城市	,

内特尔顿和威廉·马格雷夫协助海沃德上尉进入城内，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən]

and	secured	a	room	for	him	in	one	of	the	houses	occupied	by	a	Union
和	安全	一个	房间	为了	他	在	一	的	这	房屋	占领	经过	一个	联盟

['fæməli] .

family	.
家庭	.

并在一个联邦家庭居住的房子里为他安排了一间房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bəuθ] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

In	a	short	time	both	Johnson	and	Adjutant	Hinton	joined	him	.
在	一个	短的	时间	两个都	约翰逊	和	副官	欣顿	加入	他	.

不久之后，约翰逊和副官欣顿也加入了他的行列。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

The	Indian	was	absent	.
这	印度	曾是	缺席的	.

印度人不在场。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Have	you	received	any	intelligence	of	my	sister	?	"	asked	Hayward	,	in	a
"	有	你	已收到	任何	智力	的	我的	姐姐	?	"	问	海沃德	,	在	一个

[tremblɪŋ] [vɔɪs] .

trembling	voice	.
发抖	嗓音	.

“你有没有得到我妹妹的任何消息？”海沃德颤抖着声音问道。

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [fɔːl] - [liːf] [ɪz]['æbsənt] ,

"	Not	yet	,	but	Fall	-	leaf	is	absent	,
"	不是	然而	,	但	落下	-	叶子	是	缺席的	,

“还没有，但秋叶还没出现。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ɔː(r)][nɪə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪn] ,

and	I	feel	satisfied	that	he	is	with	or	near	both	your	sister	and	mine	,
和	我	感觉	使满意	那	他	是	和	或者	靠近	两个都	你的	姐姐	和	矿	,

我很欣慰他现在和你的妹妹以及我的妹妹都在一起或离得很近。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːgreɪv] .

"	replied	Margrave	.
"	回复	侯爵	.

“侯爵回答道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	He	will	return	with	them	very	soon	,	I	believe	.	"
"	他	将要	返回	和	他们	非常	很快	,	我	相信	.	"

“我相信他很快就会和他们一起回来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] ? " [ɑːskt] ['heiwəd] .

"	Did	you	see	or	hear	anything	of	Branch	?	"	asked	Hayward	.
"	做过	你	看	或者	听到	任何事物	的	分支	?	"	问	海沃德	.

“你有没有看到或听到布兰奇的消息？”海沃德问道。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

"	After	the	smoke	from	the	explosion	had	cleared	away	,	I	went	in	search	of
"	后	这	抽烟	从	这	爆炸	有	已清除	离开	,	我	去	在	搜索	的

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

“爆炸产生的烟雾散去后，我去找那几位女士。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	they	had	disappeared	.
但	他们	有	消失	.

但他们已经消失了。

[ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [brɑːntʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ɒf]

The	cart	had	been	removed	,	and	my	opinion	is	that	Branch	has	driven	off
这	大车	有	到过	已移除	,	和	我的	观点	是	那	分支	有	驱动	离开

[wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] .

with	our	sisters	.
和	我们的	姐妹	.

手推车已被移走，我认为布兰奇已经带着我们的姐妹们开车走了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [əd'vɑːns] ['veri] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒks] - [tiːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	cannot	advance	very	rapidly	with	his	ox	-	team	,	and	,	if	Fall	-	leaf	is	on	his
他	不能	进步	非常	快速	和	他的	牛	-	团队	,	和	,	如果	落下	-	叶子	是	在	他的

[træk] ,

track	,
追踪	,

他无法用牛队快速前进，而且，如果秋叶挡在他的路上，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði]

he	will	return	and	inform	us	as	soon	as	he	has	ascertained	the
他	将要	返回	和	通知	我们	作为	很快	作为	他	有	已确定	这

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] .

direction	they	have	taken	.
方向	他们	有	已采取	.

他一旦确定了他们的行踪，就会回来通知我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sædl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Have	the	horses	saddled	,	and	at	the	door	.
"	有	这	马匹	鞍	,	和	在	这	门	.

“把马匹备好鞍，放在门口。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [get] [freʃ] [wʌnz] , " [sed] ['heiwəd] .

If	possible	get	fresh	ones	,	"	said	Hayward	.
如果	可能的	得到	新鲜的	一个	,	"	说	海沃德	.

“如果可能的话，尽量买新鲜的，”海沃德说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] . "
" I shall follow my sister . "
" 我 将 跟随 我的 姐姐 . "

“我将追随姐姐的脚步。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪl] ! "
" You cannot do it , captain , you are too ill ! "
" 你 不能 做 它 , 队长 , 你 是 也 患病的 ! "

“船长，您做不到，您病得太重了！”

" [huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?
" Who talks of being ill , at such a time as this ?
" WHO 会谈 的 存在 患病的 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 ?

在这样的时刻，谁还会谈论生病呢?

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , ['mɑːgreɪv] !
My sister is in the hands of that ruffian Branch , and yours too , Margrave !
我的 姐姐 是 在 这 双手 的 那 痞子 分支 , 和 你的 也 , 侯爵 !

我的妹妹落入了那个恶棍布兰奇的手中，你的妹妹也落入了，侯爵!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] !
I should go forward if I was dying !
我 应该 去 向前 如果 我 曾是 垂死 !

即使我即将死去，我也应该继续前进!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɔːl] - [liːf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" At this moment Fall - leaf rushed into the room , and cried :
" 在 这 片刻 落下 - 叶子 匆忙 进入 这 房间 , 和 哭 :

这时，秋叶冲进房间，哭喊道：

" ['fɒləʊ] — [kʌm] ! "
" Follow — come ! "
" 跟随 — 来 ! "

“跟我来！”

" [kʌm] — [nəʊ] ['kwestʃənz] , " [kraɪd] ['heiwəd] .
" Come — no questions , " cried Hayward .
" 来 — 不 问题 , " 哭 海沃德 .

“过来——不许问问题，”海沃德喊道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] , ['hɪntən] , ['dʒɒnsn] , ['nɛtlˌtən] , ['mɑːgreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
In an instant Hayward , Hinton , Johnson , Nettleton , Margrave , and the Indian ,
在 一个 立即的 海沃德 , 欣顿 , 约翰逊 , 内特尔顿 , 侯爵 , 和 这 印度 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] ,
were in their saddles ,
是 在 他们的 马鞍 ,

瞬间，海沃德、欣顿、约翰逊、内特尔顿、马格雷夫和那个印第安人都骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪlsənz]
and darted off at their utmost speed , on the road toward the famous Wilson's
和 飞镖 离开 在 他们的 极致 速度 , 在 这 路 朝向 这 著名的 威尔逊的
[kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .
creek battle - ground .
溪 战斗 - 地面 .

他们以最快的速度冲向著名的威尔逊溪战场。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
The Indian took the lead .
这 印度 采取 这 带领 .

印度选手取得了领先。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪl] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] ['wɪlsənz] [kriːk] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

They **ascended** **the** **sharp** **hill** **which** **borders** **Wilson's** **creek** **,** **and** **when** **on** **its** **summit** **,**

他们 上升 这 锋利的 爬坡道 哪个 边界 威尔逊的 溪 , 和 什么时候 在 它是 首脑 ,

他们爬上了威尔逊溪畔那座陡峭的山丘，到达山顶时，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

could **plainly** **see** **all** **the** **surrounding** **objects** **in** **the** **valley** **below** **.**

可以 显然 看 全部 这 周围 对象 在 这 谷 以下 .

可以清楚地看到山谷下方周围的所有物体。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

After **a** **moment's** **inspection** **they** **turned** **to** **the** **right** **,**

后 一个 瞬间 检查 他们 转向 到 这 正确的 ,

观察片刻后，他们转向右侧。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] .

and **struck** **off** **through** **a** **narrow** **path** **which** **ran** **along** **the** **mountain** **ridge** **.**

和 击 离开 通过 一个 狭窄的 小路 哪个 跑 沿着 这 山 岭 .

然后沿着山脊上的一条狭窄小路出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

They **had** **proceeded** **about** **two** **miles** **,** **when** **the** **Indian** **paused** **and** **said** **:**

他们 有 继续 关于 二 英里 , 什么时候 这 印度 暂停 和 说 :

他们走了大约两英里后，印第安人停下来说道：

" [hɑːk] !

" **Hark** **!**

" 听着 !

听！

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

" **The** **party** **listened** **attentively** **,** **and** **distinctly** **heard** **the** **sound** **of** **the** **rumbling**

" 这 派对 听着 认真地 , 和 明显地 听到 这 声音 的 这 隆隆声

[kɑːt] .

cart **.**

大车 .

“一行人仔细聆听，清楚地听到了马车隆隆驶过的声音。”

" [kwɪk] !

" **Quick** **!**

" 快的 !

“快的！

['fɔːwəd] ! " [kraɪd] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɒnwəd] .

Forward **!** **"** **cried** **Hayward** **,** **as** **he** **dashed** **onward** **.**

向前 ! " 哭 海沃德 , 作为 他 虚线 向前 .

“前进！”海沃德喊道，然后向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

In **a** **few** **moments** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **cart** **,** **and** **there** **,** **sure** **enough** **,**

在 一个 很少 时刻 他们 来了 在 视线 的 这 大车 , 和 那里 , 当然 足够的 ,

片刻之后，他们看到了马车，果然，马车就在那里。

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] , - .

were **seated** **the** **sister** **of** **Hayward** **and** **the** **maiden** **,** **Alibamo** **.**

是 坐着 这 姐姐 的 海沃德 和 这 少女 , - .

海沃德的妹妹和少女阿里巴莫坐在一起。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['mɑːgreɪv] .

A **cry** **of** **joy** **broke** **from** **the** **lips** **of** **Margrave** **.**

一个 哭 的 喜悦 打破 从 这 嘴唇 的 侯爵 .

侯爵发出了一声喜悦的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [brɑːntʃ] .

It	was	heard	by	Branch	.
它	曾是	听到	经过	分支	.

布兰奇听到了。

[ðə; ði] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

The	villain	for	a	moment	was	confused	,	but	it	was	no	time	for
这	恶棍	为了	一个	片刻	曾是	使困惑	,	但	它	曾是	不	时间	为了

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

反派一时有些困惑，但现在不是耽搁的时候了。

[hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,

He	seized	Miss	Hayward	in	his	arms	,	and	,	springing	from	the	cart	,
他	查获	错过	海沃德	在	他的	武器	,	和	,	弹簧	从	这	大车	,

他一把将海沃德小姐抱在怀里，然后从马车上跳了下来，

[ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

ran	along	with	her	as	easily	as	if	she	had	been	an	infant	.
跑	沿着	和	她	作为	容易地	作为	如果	她	有	到过	一个	婴儿	.

她跟在她身边跑来跑去，就像她还是个婴儿一样轻松自如。

- [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]

Alibamo	sprang	into	her	brother's	arms	,	with	a	cry	of	rapture	,	but	he	only
-	弹簧	进入	她	兄弟	武器	,	和	一个	哭	的	狂喜	,	但	他	仅有的

[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

paused	a	moment	.
暂停	一个	片刻	.

阿利巴莫欢呼一声，扑进了哥哥的怀里，但他只是停顿了一会儿。

[brɑːntʃ] [ræn] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Branch	ran	directly	toward	a	narrow	pathway	,	which	was	the	only	passage	to
分支	跑	直接地	朝向	一个	狭窄的	路径	,	哪个	曾是	这	仅有的	通道	到

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

the	valley	below	,
这	谷	以下	,

这条支流径直通向一条狭窄的小路，那是通往下方山谷的唯一通道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['rɒki] [ledʒ] .

and	which	wound	down	the	steep	by	the	side	of	a	sharp	,	rocky	ledge	.
和	哪个	伤口	向下	这	陡	经过	这	边	的	一个	锋利的	,	岩石	壁架	.

蜿蜒而下，沿着陡峭的岩石峭壁而下。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ledʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Beneath	this	ledge	was	a	frightful	chasm	,	at	the	bottom	of	which	were
下面	这	壁架	曾是	一个	可怕	深渊	,	在	这	底部	的	哪个	是

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːp] [rɒks] ,

a	hundred	sharp	rocks	,
一个	百	锋利的	岩石	,

这块岩架下面是一个可怕的深渊，深渊底部有上百块尖锐的岩石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

which	had	been	broken	off	the	height	,	and	fallen	into	the	depths	below	.
哪个	有	到过	破碎的	离开	这	高度	,	和	倒下	进入	这	深度	以下	.

它从高处断裂，坠入下方的深渊。

" [ɑː] ! [aɪ] [wɪl] ['traɪʌmf] [jet] !

"	Ah	!	I	will	triumph	yet	!
"	啊	!	我	将要	胜利	然而	!

“啊！我终将胜利！”

" [kraɪd] [brɑːntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn]
" cried Branch , as he reached the ledge , and was about to spring down
" 哭 分支 , 作为 他 达到 这 壁架 , 和 曾是 关于 到 春天 向下
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] .
the narrow pathway .
这 狭窄的 路径 .

“布兰奇喊道，他走到窗台上，正要跳下狭窄的小路。”

[bʌt; bət] , [fɔːl] - [liːf] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [spræŋ] [bæk] .
But , Fall - leaf confronted him , and Branch sprang back .
但 , 落下 - 叶子 面对 他 , 和 分支 弹簧 后退 .

但是，秋叶与他对峙，树枝跳了回去。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [rɒk] — [ðə; ði] ['presəpɪs] !
" Ah ! the rock — the precipice !
" 啊 ! 这 岩石 — 这 悬崖 !

“啊！那块岩石——悬崖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ɪts] ['veri] [vɜːdʒ] .
" he cried , and darting for the ledge he stood upon its very verge .
" 他 哭 , 和 飞镖 为了 这 壁架 他 站立 之上 它是 非常 边缘 .

他喊道，然后冲向窗台，站在了窗台的边缘。

[æz; əz] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [brɑːntʃ] [reɪzd] [ðə; ði] ['helpləs] ['meɪdn] [haɪ]
As Hayward and his friends approached , Branch raised the helpless maiden high
作为 海沃德 和 他的 朋友们 接近 , 分支 提高 这 无助 少女 高的
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

当海沃德和他的朋友们走近时，布兰奇将无助的少女高高举过头顶。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [kraɪd] :
and leaning forward he cried :
和 倾斜 向前 他 哭 :

他向前倾身，喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] , ['heiwəd] , [ɔː(r)] [pə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][duː; də]
" If you advance another step , Hayward , or permit any of your party to do
" 如果 你 进步 其他 步 , 海沃德 , 或者 允许 任何 的 你的 派对 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“如果你再向前迈进一步，海沃德，或者允许你的任何一方这样做，

[ai] [wɪl] [hɜːl] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dæʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz]
I will hurl your sister into the depths below , and thus dash her to pieces
我 将要 投 你的 姐姐 进入 这 深度 以下 , 和 因此 短跑 她 到 件
!
!
!

我会把你妹妹扔进深渊，让她摔得粉身碎骨！

" ['heiwəd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .
" Hayward was within a few feet of Branch , but he stopped instantly .
" 海沃德 曾是 之内 一个 很少 脚 的 分支 , 但 他 停止 即刻 .

“海沃德当时离布兰奇只有几英尺远，但他立刻停了下来。”

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['hɪntən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]
" What is to be done ? " asked Hinton , as he shuddered at the scene before
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 问 欣顿 , 作为 他 颤抖 在 这 场景 前
[hɪm] .
him .
他 .

“该怎么办？”欣顿问道，他看着眼前的景象，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['heɪwəd] , " [kraɪd] [brɑːntʃ] .
" I will tell you what is to be done , Hayward , " cried Branch .
" 我 将要 告诉 你 什么 是 到 是 完毕 , 海沃德 , " 哭 分支 .

“我会告诉你该怎么做，海沃德，”布兰奇喊道。

" [aɪ][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] . "
" I hold you in my power , and I shall dictate my own terms . "
" 我 抓住 你 在 我的 力量 , 和 我 将 听写 我的 自己的 条款 . "

“你掌握在我的手中，我将自行决定条件。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['heɪwəd] .
" What are they ? " asked Hayward .
" 什么 是 他们 ? " 问 海沃德 .

“它们是什么？”海沃德问道。

" [let] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] [wɪð'drɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
" Let the entire party , excepting yourself withdraw some distance to the rear ,
" 让 这 全部的 派对 , 除外 你自己 提取 一些 距离 到 这 后部 ,

“除了你之外，所有人都撤退到后方一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [mə'lest] ,
and then swear by your honor that I shall not be molested ,
和 然后 发誓 经过 你的 荣誉 那 我 将 不是 是 性骚扰 ,

然后请你以你的荣誉起誓，保证我不会受到骚扰。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
and shall be permitted to go as I please , and I will restore your
和 将 是 允许 到 去 作为 我 请 , 和 我 将要 恢复 你的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

我将允许你按我的意愿离开，并且我会救回你的妹妹。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
If you do not , she shall perish , even if I go with her !
如果 你 做 不是 , 她 将 沦 , 甚至 如果 我 去 和 她 !

如果你不这样做，即使我陪她一起去，她也会丧命！

" [ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ək'septɪd] , [hæd; həd]
" The villain , who supposed his proposition would be readily accepted , had
" 这 恶棍 , WHO 据称 他的 主张 会 是 容易 公认 , 有
[biːn] ['pɑːʃəli] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
been partially thrown off his guard .
到过 部分 抛掷 离开 他的 警卫 .

“恶棍以为他的提议会被轻易接受，却被对方的轻敌打了个措手不及。”

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
With a cry of

一声呐喊

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟！

" ['meɪmiː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Mamie	sprang	suddenly	to	the	ground	.
"	玛米	弹簧	突然	到	这	地面	.

玛米突然跳到地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,

In	doing	so	,	she	had	collected	all	her	strength	,	and	,	as	she	sprang	,
在	正在做	所以	,	她	有	集	全部	她	力量	,	和	,	作为	她	弹簧	,

她这样做时，已经积蓄了所有的力量，然后，当她跃起时，

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [θrəʊn] [brɑːntʃ] ['bækwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	concussion	had	thrown	Branch	backward	,	and	he	was	falling	over	the
这	脑震荡	有	抛掷	分支	落后	,	和	他	曾是	坠落	超过	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

脑震荡使布兰奇向后倒去，他正要从窗台上摔下去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [hʌŋ] ,

He	caught	a	small	sapling	in	his	fall	,	and	there	the	villain	hung	,
他	捕捉	一个	小的	树苗	在	他的	落下	,	和	那里	这	恶棍	悬挂	,

他摔下来时绊倒了一棵小树苗，恶棍就挂在那里。

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [gʌlf] , ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [freɪl] [twɪg] .

suspended	over	this	dreadful	gulf	,	only	by	the	frail	twig	.
暂停	超过	这	可怕	海湾	,	仅有的	经过	这	脆弱	枝条	.

它仅靠一根脆弱的树枝悬在这可怕的深渊之上。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

He	turned	upward	an	imploring	glance	,	but	did	not	speak	.
他	转向	向上	一个	恳求	瞥一眼	,	但	做过	不是	说话	.

他抬起头，投以恳求的目光，但没有说话。

[hiː; hi] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

He	gazed	below	,	and	a	thrill	of	terror	shook	his	frame	.
他	凝视	以下	,	和	一个	刺激	的	恐怖	摇晃	他的	框架	.

他向下望去，一股恐惧感涌上心头。

" [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] !

"	Your	hour	has	come	!
"	你的	小时	有	来	!

你的时刻到了！

" [kraɪd] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	cried	Hayward	,	as	he	approached	the	edge	of	the	cliff	.
"	哭	海沃德	,	作为	他	接近	这	边缘	的	这	悬崖	.

“海沃德喊道，同时他走到了悬崖边。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

me	—	me	!	"	cried	the	Indian	,	stepping	forward	.
我	—	我	!	"	哭	这	印度	,	步进	向前	.

“我——我！”印第安人喊道，向前迈了一步。

" [əʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [grəʊn] [brɑːntʃ] .

"	Oh	!	save	me	!	"	groaned	Branch	.
"	哦	!	节省	我	!	"	呻吟	分支	.

“哦！救救我！”布兰奇呻吟道。

" [preɪ] , " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]

"	Pray	,	"	said	Hayward	,	as	he	saw	the	tomahawk	of	the	Indian	raised	high	in
"	祈祷	,	"	说	海沃德	,	作为	他	锯	这	钺	的	这	印度	提高	高的	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“祈祷吧，”海沃德说道，他看到印第安人高高举起战斧。

" [seɪv] [ˌem 'iː] — [seɪv] — " [brɑːntʃ] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Save	me	—	save	—	"	Branch	spoke	no	more	.
"	节省	我	—	节省	—	"	分支	辐	不	更多的	.

“救救我——救救——”布兰奇再也说不出话来。

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [freɪl] [twɪg] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [brɑːntʃ]

The	tomahawk	had	descended	and	severed	the	frail	twig	,	to	which	Branch
这	钺	有	下降	和	切断	这	脆弱	枝条	,	到	哪个	分支

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

was	clinging	.
曾是	依恋	.

战斧落下，砍断了布兰奇紧紧抓住的那根脆弱的树枝。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [brɑːntʃ] [went] [hwɜːrl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

A	yell	of	terror	rose	upon	the	air	,	as	Branch	went	whirling	down	,	and	then
一个	叫喊	的	恐怖	玫瑰	之上	这	空气	,	作为	分支	去	旋转	向下	,	和	然后

[ə; eɪ] [dʌl] ,

a	dull	,
一个	乏味的	,

一声惊恐的尖叫响彻天空，布兰奇旋转着坠落下来，然后是一阵沉闷的……

['hevi] [θʌmp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

heavy	thump	was	heard	and	all	was	still	.
重的	扑通	曾是	听到	和	全部	曾是	仍然	.

一声沉闷的巨响过后，四周一片寂静。

['heiwəd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] ,

Hayward	pressed	his	lips	upon	his	sister's	forehead	,	and	murmured	,
海沃德	按下	他的	嘴唇	之上	他的	姐妹	前额	,	和	低声说道	,

海沃德将嘴唇贴在妹妹的额头上，低声说道：

" [ðə; ði] [driːm] , ['dɑːlɪŋ] — [ðə; ði] [driːm] ! "

"	The	dream	,	darling	—	the	dream	!	"
"	这	梦	,	亲爱的	—	这	梦	!	"

“亲爱的，那是梦想——那是梦想！”

" [əʊ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] ['kænɒt] [spiːk] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !

"	O	brother	,	"	she	sobbed	,	"	I	cannot	speak	—	I	am	so	happy	!
"	哦	兄弟	,	"	她	啜泣	,	"	我	不能	说话	—	我	是	所以	快乐的	!

“哦，哥哥，”她抽泣着说，“我无法说话——我太高兴了！”

" ['mɑːgreɪv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

"	Margrave	had	not	been	idle	.
"	侯爵	有	不是	到过	闲置的	.

“侯爵并非无所事事。”

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [im'breis] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hændɪd] - ['əʊvə(r)]

He	had	taken	a	full	share	of	embraces	,	and	had	handed	Alibamo	over
他	有	已采取	一个	满的	分享	的	拥抱	,	和	有	递交	-	超过

[tuː; tə]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ,

to	Adjutant	Hinton	,
到	副官	欣顿	,

他与众人热情拥抱，并将阿里巴莫交给了副官欣顿。

[huː] [əˈpɪəd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] , [hɪmˈself] .

who	**appeared**	**rather**	**to**	**relish**	**that**	**luxury**	**,**	**himself**	**.**
WHO	出现	相当	到	尽情享用	那	奢华	,	他自己	.

他本人似乎很享受这种奢华。

[ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][spekˈteɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnɛtlˌtən] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈekstəsi]

Johnson	**was**	**a**	**silent**	**spectator**	**,**	**but**	**Nettleton**	**was**	**dancing**	**with**	**perfect**	**ecstacy**
约翰逊	曾是	一个	沉默的	旁观者	,	但	内特尔顿	曾是	跳舞	和	完美的	狂喜

, [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

,	**as**	**he**	**exclaimed**	**:**
,	作为	他	惊呼	:

约翰逊默默地看着，而内特尔顿则欣喜若狂地跳着舞，他惊呼道：

" [wel] , [aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [dɑːn] [skʌŋk] [ðæt] [ˈevə(r)][dɪd][lɪv; laɪv] ! "

"	**Well**	**,**	**I'm**	**about**	**the**	**happiest**	**darn**	**skunk**	**that**	**ever**	**did**	**live**	**!**	**"**
"	出色地	,	我是	关于	这	最快乐	该死	臭鼬	那	曾经	做过	居住	!	"

“嗯，我大概是这世上最快乐的臭鼬了！”

" [fɔːl] - [liːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈheiwəd] .

"	**Fall**	**-**	**leaf**	**,**	**have**	**you**	**nothing**	**to**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Hayward**	**.**
"	落下	-	叶子	,	有	你	没有什么	到	说	?	"	问	海沃德	.

“落叶，你还有什么要说的吗？”海沃德问道。

" [ˌem ˈiː] [kɪl] — [ɜː] !

"	**Me**	**kill**	**—**	**ugh**	**!**
"	我	杀	—	啊	!

“我杀——呃！”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɒks] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] .

"	**he**	**pointed**	**toward**	**the**	**rocks**	**below**	**,**	**and**	**seemed**	**perfectly**	**satisfied**	**.**
"	他	尖	朝向	这	岩石	以下	,	和	似乎	完美	使满意	.

他指着下面的岩石，似乎非常满意。

" [bæd][mæn] — [mʌtʃ] [bæd] !

"	**Bad**	**man**	**—**	**much**	**bad**	**!**
"	坏的	男人	—	很多	坏的	!

“坏人——非常坏！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	**and**	**he**	**strode**	**away**	**up**	**the**	**path**	**.**
"	和	他	大步走	离开	向上	这	小路	.

然后他大步沿着小路走开了。

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪli] [juˈnaɪtɪd] [frendz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Night	**was**	**fast**	**approaching**	**,**	**and**	**the**	**happily**	**united**	**friends**	**set**	**out**	**for**
夜晚	曾是	快速地	接近	,	和	这	快乐地	团结的	朋友们	放	出去	为了

['sprɪŋfiːld] ,

Springfield	**,**
斯普林菲尔德	,

夜幕很快降临，这群快乐相聚的朋友们启程前往斯普林菲尔德。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] .

which	**they**	**reached**	**in**	**safety**	**.**
哪个	他们	达到	在	安全	.

他们安全抵达了目的地。

[ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Captain	**Hayward**	**recovered**	**from**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**is**	**still**	**engaged**	**in**	**fighting**	**his**
队长	海沃德	恢复	从	他的	伤口	,	和	是	仍然	已订婚的	在	斗争	他的

['kʌntriz] ['bæt(ə)lz] ,

country's	**battles**	**,**
该国的	战斗	,

海沃德上尉伤愈后，仍然在为国而战。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sɪstə(r)][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

while	his	lovely	sister	is	happy	in	her	home	upon	the	lake	.
尽管	他的	迷人的	姐姐	是	快乐的	在	她	家	之上	这	湖	.

而他可爱的妹妹则在湖边的家中过着幸福的生活。

['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [wɪð] ['heiwəd] , [waɪl] - — [nɒt] -

Adjutant	Hinton	is	in	the	same	regiment	with	Hayward	,	while	Alibamo	—	not	Alibamo
副官	欣顿	是	在	这	相同的	团	和	海沃德	,	尽管	-	—	不是	-

['mɑːgreɪv] , [bʌt; bət] - ['hɪntən] ,

Margrave	,	but	Alibamo	Hinton	,
侯爵	,	但	-	欣顿	,

副官欣顿与海沃德在同一个团，而阿里巴莫——不是阿里巴莫侯爵，而是阿里巴莫·欣顿。

[ɪz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['elɪgənt] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd]

is	adorning	her	husband's	elegant	home	in	New	York	,	where	she	is	its	light	and
是	装饰	她	丈夫的	优雅的	家	在	新的	约克	,	在哪里	她	是	它是	光	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她装点着丈夫在纽约的优雅住宅，为那里带来光明和欢乐。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ə'weɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæri] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

She	only	awaits	the	return	of	Harry	to	render	her	perfectly	happy	.
她	仅有的	等待	这	返回	的	哈里	到	使成为	她	完美	快乐的	.

她只盼着哈利回来，那样她就能彻底幸福了。

['nɛtlˌtən] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [skʌŋk] " ['evri] [deɪ] ,

Nettleton	thinks	he	is	becoming	less	of	a	"	skunk	"	every	day	,
内特尔顿	思考	他	是	成为	较少的	的	一个	"	臭鼬	"	每一个	天	,

内特尔顿认为自己每天都在变得越来越不像个“臭鼬”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] ['heɪˌwʊd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['bɒdi] - [gɑːd] .

but	still	insists	on	remaining	with	Haywood	,	as	his	"	body	-	guard	.
但	仍然	坚持	在	其余的	和	海伍德	,	作为	他的	"	身体	-	警卫	.

但他仍然坚持留在海伍德身边，担任他的“保镖”。

" [fɔːl] - [liːf] [stɪl] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	Fall	-	leaf	still	serves	the	army	.
"	落下	-	叶子	仍然	服务	这	军队	.

“落叶松仍然为军队服务。”

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] .

AU	REVOIR	.
澳大利亚	再见	.

再见。

[əd'vɜːtɪsmənt]

ADVERTISEMENT
广告

广告

[ə'merɪkən] [teɪlz; 'teɪliːz] .

AMERICAN	TALES	.
美国人	故事	.

美国故事。

[lɑːdʒ] 8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , [iːtʃ] ['ɪʃuː] [kəm'pliːt] !

Large	8vo	.	,	double	columns	,	Illuminated	cover	,	each	issue	complete	!
大的	8vo	.	,	双倍的	列	,	照明	覆盖	,	每个	问题	完全的	!

大八开本，双栏排版，精美封面，每期完整！

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	series	of	original	and	choice	Romances	of	the	War	and	of	the
一个	系列	的	原来的	和	选择	浪漫故事	的	这	战争	和	的	这

['bɔːdə(r)] ,

Border	,
边界	,

一系列原创且精选的战争与边境爱情故事，

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

prepared	by	the	best	authors	and	supplied	at	the	very	low	price	of	FIFTEEN
准备	经过	这	最好的	作者	和	供应	在	这	非常	低的	价格	的	十五

[sents] [iːtʃ] .

CENTS	EACH	.
分	每个	.

由最优秀的作者撰写，每本售价仅为十五美分。

[nəʊ] . [naɪn] , ['redi] [dʒʊ'laɪ] 12th .

No	.	9	,	READY	JULY	12th	.
不	.	9	,	准备好	七月	12th	.

9号，7月12日准备就绪。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ;

THE	PRISONER	OF	THE	MILL	;
这	囚犯	的	这	磨	;

磨坊囚徒；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

['kæptɪn] ['heɪwərdz] " ['bɒdi] [gɑːd] .

CAPTAIN	HAYWARD'S	"	BODY	GUARD	.
队长	海沃德	"	身体	警卫	.

海沃德上尉的“保镖”。

" [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [spaɪ] .

"	By	the	Author	of	"	The	Border	Spy	.
"	经过	这	作者	的	"	这	边界	间谍	.

《边境间谍》的作者。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgæskə'neɪd] ['kʌntri] ,

"	The	author	has	here	given	us	a	story	of	the	Gasconade	country	,
"	这	作者	有	这里	给定	我们	一个	故事	的	这	加斯科纳德	国家	,

作者在这里为我们讲述了加斯科因德时代的乡村故事，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [wɔː(r)] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

full	of	all	that	is	novel	in	war	,	exciting	in	adventure	and	stirring	in	love	.
满的	的	全部	那	是	小说	在	战争	,	激动人心	在	冒险	和	搅拌	在	爱	.

充满了战争的新奇之处，充满了冒险的刺激，充满了爱情的动人之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kærəktəz] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['bɔːdə(r)] [spaɪ] .

It	revives	several	of	the	best	characters	first	introduced	in	his	"	Border	Spy	.
它	复苏	一些	的	这	最好的	人物	第一的	介绍	在	他的	"	边界	间谍	.

它复活了他在《边境间谍》中首次引入的几个最好的角色。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

"	The	work	is	very	pleasing	and	thoroughly	good	as	a	transcript	of	the	field
"	这	工作	是	非常	令人愉悦	和	彻底	好的	作为	一个	文字稿	的	这	场地

[ɪn] [ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

“这部作品非常令人满意，作为西方领域研究的记录，它非常出色。”

[nəʊ] . [wʌn] . — [ɒn]

No	.	1	.	—	ON
不	.	1	.	—	在

第一名——ON

[ðə; ði] [pleɪnz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

THE	PLAINS	:	or	,	The	Race	for	Life	.
这	平原	:	或者	,	这	种族	为了	生活	.

平原：或，为生命而战。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

A	story	of	adventure	among	the	Black	Hills	.
一个	故事	的	冒险	之中	这	黑色的	丘陵	.

一段发生在黑山地区的冒险故事。

[ðɪs] [rəʊ'mæns] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [frɒm; frəm] [laɪf] .

This	romance	reads	like	a	transcript	from	life	.
这	浪漫	阅读	喜欢	一个	文字稿	从	生活	.

这段爱情故事读起来就像是人生的真实写照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['hʌntəz] - [ænd; ənd] [t'ræpəz] - [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɔːfeə(r)] ,

It	is	exciting	in	its	incidents	of	hunters	'	and	trappers	'	experience	,	of	Indian	life	and	warfare	,
它	是	激动人心	在	它是	事件	的	猎人	-	和	捕兽人	-	经验	,	的	印度	生活	和	战争	,

它生动地描绘了猎人和捕兽者的经历，以及印第安人的生活和战争，令人兴奋不已。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə'raʊnd] [huːm] ['sentəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	of	LOVE	,	for	there	is	a	woman	in	the	case	,	around	whom	centers	a	novel	interest	.
和	的	爱	,	为了	那里	是	一个	女士	在	这	案件	,	大约	谁	中心	一个	小说	兴趣	.

而且是爱情，因为案件中有一位女性，围绕着她产生了一种新的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['bɔːdə(r)] ['stɔːriz] ['riːs(ə)ntli] [prə'djuːst] .

It	is	one	of	the	best	border	stories	recently	produced	.
它	是	一	的	这	最好的	边界	故事	最近	生产	.

这是近期上映的最好的边境题材影片之一。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

No	.	2	.	—	THE	BORDER	SPY	;	or	,	the	Beautiful	Captive	of	the	Rebel	Camp	.
不	.	2	.	—	这	边界	间谍	;	或者	,	这	美丽的	俘虏	的	这	反叛	营	.

第二章——边境间谍；或叛军营地的美丽俘虏。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

A	story	of	the	War	.
一个	故事	的	这	战争	.

一个关于战争的故事。

[baɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['heɪzəlˌtiːn] , ['fɔːməli] ['kæptɪn] [ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] . , [friː'mɑːnts] [gɑːd] .

By	Lieutenant	-	Colonel	Hazeltine	,	formerly	Captain	Co	.	A	.	,	Fremont's	Guard	.
经过	中尉	-	上校	黑兹尔廷	,	以前	队长	合作	.	一个	.	,	弗里蒙特的	警卫	.

作者：哈泽尔廷中校，曾任弗里蒙特卫队A连连长。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪm'plaɪz] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

The	title	of	this	book	implies	its	character	.
这	标题	的	这	书	暗示	它是	特点	.

这本书的书名就暗示了它的特点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [oˈsedʒ] ['kʌntri] ,

It	is	a	stirring	story	of	the	war	in	the	Osage	country	,
它	是	一个	搅拌	故事	的	这	战争	在	这	奥塞奇	国家	,

这是一个关于奥塞奇地区战争的激动人心的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

in	which	the	author	has	introduced	the	rebel	General	Price	,	and	other
在	哪个	这	作者	有	介绍	这	反叛	一般的	价格	,	和	其他

['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] ,

celebrated	characters	,
著名	人物	,

作者在书中介绍了叛军将领普莱斯以及其他著名人物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['deləwer] ['ɪndiən] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

as	well	as	a	Delaware	Indian	,	who	plays	a	leading	part	.
作为	出色地	作为	一个	特拉华州	印度	,	WHO	演出	一个	领导	部分	.

还有一位特拉华州印第安人，他在剧中扮演重要角色。

[nəʊ] . [θriː] . — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [hɪlz] : [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] .

No	.	3	.	—	THE	HERMIT	OF	THE	COLORADO	HILLS	:	A	Romance	of	the	Pampas	.
不	.	3	.	—	这	隐士	的	这	科罗拉多州	丘陵	:	一个	浪漫	的	这	潘帕斯草原	.

第 3 号——科罗拉多山的隐士：潘帕斯草原的浪漫故事。

[baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['bʊʃnəl] .

By	Wm	.	H	.	Bushnell	.
经过	威廉	.	H	.	布什内尔	.

作者：威廉·H·布什内尔。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksən] ['pæmpəs] , [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][waɪld][laɪf]

A	peculiar	but	striking	story	of	the	Texan	Pampas	,	introducing	the	wild	life
一个	奇特	但	引人注目	故事	的	这	德克萨斯人	潘帕斯草原	,	介绍	这	荒野	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

of	the	Plains	,
的	这	平原	,

这是一个关于德克萨斯潘帕斯草原的奇特而引人入胜的故事，介绍了平原上的野生动物。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] [drəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kəˈmæntʃi] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]

the	great	cattle	droves	of	the	herdsmen	,	the	savage	Comanche	Indians	,	and
这	伟大的	牛	成群	的	这	牧民	,	这	野蛮的	科曼奇	印度人	,	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

the	strange	being	,
这	奇怪的	存在	,

牧民们庞大的牛群、野蛮的科曼奇印第安人，以及那个奇怪的生物，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] .

the	Hermit	of	the	Hills	—	a	character	not	altogether	fictitious	.
这	隐士	的	这	丘陵	—	一个	特点	不是	共	虚拟	.

山中隐士——一个并非完全虚构的人物。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪntrəst]

There	is	also	in	the	story	,	as	a	leading	feature	,	the	element	of	female	interest
那里	是	还	在	这	故事	,	作为	一个	领导	特征	,	这	元素	的	女性	兴趣

.

:
.

故事中还有一个主要特点，那就是女性视角。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθərz] [best] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .

The	romance	is	one	of	its	popular	author's	best	productions	.
这	浪漫	是	一	的	它是	受欢迎的	作者的	最好的	作品	.

这部爱情小说是这位著名作家最优秀的作品之一。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [friː] [tˈræpəz] - [pɑːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][gəʊld] - [ˈsiːkərz] [ˈdɔːtə(r)] .

No	.	4	.	—	FREE	TRAPPERS	'	PASS	;	or	,	the	Gold	-	Seeker's	Daughter	.
不	.	4	.	—	自由的	捕兽人	-	经过	;	或者	,	这	金子	-	寻求者的	女儿	.

第 4 号——免费捕兽人通行证；或者，淘金者的女儿。

[baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ɑː(r)] . [ˈaɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：威廉·R·艾斯特。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rəʊˈmæns] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ədˈventʃə(r)] ,

An	exciting	romance	,	full	of	the	interest	of	western	adventure	,
一个	激动人心	浪漫	,	满的	的	这	兴趣	的	西	冒险	,

一段激动人心的爱情故事，充满了西部冒险的趣味。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][nɒt][flæg][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

and	so	forcibly	written	that	the	reader's	interest	can	not	flag	a	moment
和	所以	强制	书面	那	这	读者的	兴趣	能	不是	旗帜	一个	片刻

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ˈkæptʃə(r)] ,

through	all	the	incidents	of	capture	,
通过	全部	这	事件	的	捕获	,

而且文笔如此引人入胜，以至于读者在所有抓捕事件中都无法丝毫失去兴趣。

[flaɪt] , [pəˈsjuːt] [ænd; ənd][ˈperəl] .

flight	,	pursuit	and	peril	.
航班	,	追逐	和	危险	.

逃亡、追逐与危险。

[nəʊ] . [faɪv] . — [bɒb] [brænt] , [ˈpætriət] [ænd; ənd][spaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

No	.	5	.	—	BOB	BRANT	,	PATRIOT	AND	SPY	:	A	Tale	of	the	War	in	the	West	.
不	.	5	.	—	鲍勃	布兰特	,	爱国者	和	间谍	:	一个	故事	的	这	战争	在	这	西方	.

第 5 号——鲍勃·布兰特，爱国者和间谍：西部战争的故事。

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈwɪlɪt] .

By	Edward	Willett	.
经过	爱德华	威利特	.

作者：爱德华·威利特。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

This	exciting	tale	of	scouting	life	in	the	West	is	full	of	action	,
这	激动人心	故事	的	侦察	生活	在	这	西方	是	满的	的	行动	,

这个讲述西部童子军生活的精彩故事充满了动作场面。

[prɪˈzentɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs]

presenting	scenes	which	will	be	recognized	by	many	who	have	served	in	the	glorious
呈现	场景	哪个	将要	是	认可	经过	许多	WHO	有	服务	在	这	辉煌

['ɑːmi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ;

army	of	General	Grant	;
军队	的	一般的	授予	;

影片中呈现的场景，会让许多曾在格兰特将军麾下光荣军队服役的人感到熟悉；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ˈɔːlsəʊ] ,

some	of	the	characters	,	also	,
一些	的	这	人物	,	还	,

其中一些角色，也

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	well	known	in	connection	with	the	secret	service	of	the	army	of	the
是	出色地	已知	在	联系	和	这	秘密	服务	的	这	军队	的	这

['kʌmbələnd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

他们因与坎伯兰军队的秘密情报机构有关而闻名。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv][bɒb][brænt] ,

The	dangers	and	escapes	of	Bob	Brant	,
这	危险	和	逃脱	的	鲍勃	布兰特	,

鲍勃·布兰特的危险与逃脱

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪəriəd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] ,

during	the	exciting	period	previous	to	the	fall	of	Forts	Henry	and	Donelson	,
期间	这	激动人心	时期	以前的	到	这	落下	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	,

[ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] ,

are	thrilling	,
是	惊险	,

在亨利堡和唐纳森堡陷落之前那段激动人心的时期，令人兴奋不已。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] .

but	natural	and	life	-	like	.
但	自然的	和	生活	-	喜欢	.

但自然逼真。

[nəʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði] [gə'rɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɒn][ðə; ði]

No	.	6	.	—	THE	GUERRILLAS	OF	THE	OSAGE	;	or	the	Price	of	Loyalty	on	the
不	.	6	.	—	这	游击队	的	这	奥塞奇	;	或者	这	价格	的	忠诚	在	这

['bɔːdə(r)] .

Border	.
边界	.

第 6 号——奥塞奇族的游击队；或边境忠诚的代价。

[baɪ] ['stiːvn] [həʊmz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Stephen	Holmes	,	Jr	.
经过	史蒂芬	福尔摩斯	,	小	.

作者：小斯蒂芬·霍姆斯

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən]

The	terrors	of	life	on	the	border	during	the	first	year	of	the	Great	Rebellion
这	恐怖	的	生活	在	这	边界	期间	这	第一的	年	的	这	伟大的	叛乱

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .

are	vividly	delineated	in	this	exciting	story	.
是	生动地	划定	在	这	激动人心	故事	.

这部扣人心弦的小说生动地描绘了大起义第一年边境生活的恐怖景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌintrə'djuːsɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] " ['dʒeɪˌhɔːkə(r)] , "

It	introduces	us	to	the	Missouri	"	jayhawkers	,	"
它	介绍	我们	到	这	密苏里州	"	杰伊霍克人	,	"

它向我们介绍了密苏里州的“杰伊霍克人”

" ['bʊʃwækə(r)] , " [ɔː(r)] " [gə'rɪləz] ,

"	bushwhackers	,	"	or	"	guerrillas	,
"	伏击者	,	"	或者	"	游击队	,

“伏击者”或“游击队员”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [tɜːrmd] — [men] [huː] [hæv; həv] ['rendəd] [ðeə(r)] [nems]

"	as	they	are	variously	termed	—	men	who	have	rendered	their	names
"	作为	他们	是	各种各样的	称为	—	男人	WHO	有	渲染	他们的	姓名

[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [diːdz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪm] .

synonymous	with	deeds	of	cruelty	and	crime	.
同义词	和	契约	的	残酷	和	犯罪	.

“他们被人们以各种方式称呼——这些人让自己的名字与残忍和犯罪的行为划上了等号。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Price	of	Loyalty	is	illustrated	in	the	fortunes	of	a	Unionist	and	his
这	价格	的	忠诚	是	插图	在	这	财富	的	一个	联合主义者	和	他的

['lʌvli] [waɪf] ,

lovely	wife	,
迷人的	妻子	,

忠诚的代价可以从一位工会成员和他美丽的妻子的命运中体现出来。

[huːz] ['pɔːtrətʃə(r)] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] .

whose	portraiture	produces	a	powerful	impression	on	the	reader's	mind	.
谁	画像	产	一个	强大的	印象	在	这	读者的	头脑	.

其肖像画给读者留下了深刻的印象。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [əʊld] [bɪl] ['wʊdˌwɜrθ] : [skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

No	.	7	.	—	OLD	BILL	WOODWORTH	:	Scout	of	the	Cumberland	.
不	.	7	.	—	老的	账单	伍德沃思	:	侦察	的	这	坎伯兰	.

7.—老比尔·伍德沃思：坎伯兰侦察兵。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɒb] [brænt] .

By	the	Author	of	"	Bob	Brant	.
经过	这	作者	的	"	鲍勃	布兰特	.

作者：鲍勃·布兰特。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] " [bɒb] [brænt] ,

"	One	of	the	most	popular	books	of	the	day	is	Mr	.	Willett's	"	Bob	Brant	,
"	一	的	这	最多	受欢迎的	图书	的	这	天	是	先生	.	威利特的	"	鲍勃	布兰特	,

['pætriət] [ænd; ənd] [spaɪ] .

Patriot	and	Spy	.
爱国者	和	间谍	.

“当时最受欢迎的书籍之一是威尔利特先生的《鲍勃·布兰特，爱国者和间谍》。

" [ðɪs] ['sekənd] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [ɒv; əv]

"	This	second	work	from	his	pen	,	resuming	the	character	of	the	Old	Scout	of
"	这	第二	工作	从	他的	笔	,	恢复	这	特点	的	这	老的	侦察	的

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

the	Cumberland	,
这	坎伯兰	,

这是他的第二部作品，继续描写了坎伯兰老侦察兵的形象。

[meɪks] [hɪm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

makes	him	the	leading	actor	of	one	of	the	most	exciting	and	exhilarating
制作	他	这	领导	演员	的	一	的	这	最多	激动人心	和	令人振奋

[rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [jet] [prə'djuːst] .

romances	of	the	war	yet	produced	.
浪漫故事	的	这	战争	然而	生产	.

这使他成为迄今为止最激动人心、最令人振奋的战争爱情片之一的男主角。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

While	it	is	exceedingly	enjoyable	as	a	story	,
尽管	它	是	非常	令人愉悦	作为	一个	故事	,

虽然这个故事非常引人入胜，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['sʌðən] [ˌtenə'siː] .

it	is	also	perfect	as	a	picture	of	life	and	experience	in	Southern	Tennessee	.
它	是	还	完美的	作为	一个	图片	的	生活	和	经验	在	南方	田纳西州	.

它也完美地展现了田纳西州南部的生活和体验。

[nəʊ] . [eit] . — [ðə; ði] [ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lɒkɪt] .

No	.	8	.	—	THE	ORONOCO	CHIEF	;	or	,	the	Fortunes	of	a	Diamond	Locket	.
不	.	8	.	—	这	奥罗诺科	首席	;	或者	,	这	财富	的	一个	钻石	吊坠	.

第 8 号——奥罗诺科酋长；或，一枚钻石吊坠的命运。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] .

A	story	of	the	times	of	Bolivar	.
一个	故事	的	这	时代	的	玻利瓦尔	.

玻利瓦尔时代的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tɒməs] ['wɒrən] .

By	J	.	Thomas	Warren	.
经过	J	.	托马斯	沃伦	.

作者：J·托马斯·沃伦。

[ðɪs] [faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [wɔː(r)] ,

This	fine	production	has	in	it	enough	of	adventure	,	war	,
这	美好的	生产	有	在	它	足够的	的	冒险	,	战争	,

这部优秀的作品包含了足够的冒险、战争元素，

[lʌv] [ænd; ənd] [saɪd] ['drɑːmə] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] ['iːgə(r)] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['nɔvəltiz] .

love	and	side	drama	to	satisfy	the	most	eager	seeker	after	novelties	.
爱	和	边	戏剧	到	满足	这	最多	渴望的	寻求者	后	新奇	.

爱情和支线剧情，满足最渴望新鲜感的观众。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [laɪf] - [laɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Yet	,	it	is	so	perfectly	life	-	like	,	that	it	is	,	after	all	,
然而	,	它	是	所以	完美	生活	-	喜欢	,	那	它	是	,	后	全部	,

然而，它如此栩栩如生，以至于它终究还是……

['siːmɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑlɪvɑrz] [men] [pleɪ] [ə; eɪ]

seemingly	but	a	series	of	exciting	adventures	,	in	which	Bolivar's	men	play	a
似乎	但	一个	系列	的	激动人心	冒险	,	在	哪个	玻利瓦尔的	男人	玩	一个

['kredɪtəbl] [pɑːt] .

creditable	part	.
可信赖的	部分	.

表面上只是一系列激动人心的冒险，其中玻利瓦尔的部下扮演了值得称道的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] , ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .

It	is	a	charming	story	,	charmingly	told	.
它	是	一个	迷人	故事	,	迷人地	讲述	.

这是一个引人入胜的故事，讲述得也十分动人。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] , [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

Sold	by	all	Newsdealers	;	or	,	sent	,	post	-	paid	,	on	receipt	of	price	,	FIFTEEN	CENTS	.
卖	经过	全部	报刊亭	;	或者	,	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	价格	,	十五	分	.

所有报刊亭均有售；或者，邮资已付，收到货款后寄出，售价十五美分。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənts] ,

THE	AMERICAN	NEWS	CO	.	,	Publishers	'	Agents	,
这	美国人	消息	一氧化碳	.	,	出版商	-	代理人	,

美国新闻公司，出版商代理商

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .

121	NASSAU	STREET	,	N	.	Y	.
-	拿骚	街道	,	N	.	是	.

纽约州拿骚街121号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神